叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000001

2. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000002

3. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000003

4. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000004

5. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000005

6. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000006

7. 查尔斯·德克斯特·沃德的案件(the Case Of Charles Dexter Ward) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd]
The Case of Charles Dexter Ward
这 案件 的 查尔斯 德克斯特 沃德

查尔斯·德克斯特·沃德案

[baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
By H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] -
Weird Tales May , July 1941
诡异的 故事 可能 , 七月 -

《怪异故事》1941年5月、7月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd] — [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋk] [ðə; ði] [best]
Here is THE CASE OF CHARLES DEXTER WARD — the last , and many think the best
这里 是 这 案件 的 查尔斯 德克斯特 病房 — 这 最后的 , 和 许多 思考 这 最好的
,
,
,

这是查尔斯·德克斯特·沃德的案件——最后一个，也是许多人认为最好的一个。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ʌv; əv] [ɔːl] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] [suː'pɜːrb] [wɪrd] ['fæntəsiz] .
the most exciting — of all H . P . Lovecraft's superb weird fantasies .
这 最多 激动人心 — 的 全部 H . P . 洛夫克拉夫特的 高超 诡异的 幻想 .

在H·P·洛夫克拉夫特所有精彩绝伦的奇幻小说中，这是最激动人心的一部。

[dɪ'skʌvərd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sɜːrtʃ] — [ænd; ənd] [piːst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Discovered after years of difficult search — and pieced together with as much
发现 后 年 的 难的 搜索 — 和 拼接 一起 和 作为 很多
['kerf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [pʊts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] —
careful patience as Charles Ward puts into his terrifying researches in the story —
小心 耐心 作为 查尔斯 沃德 放置 进入 他的 恐怖 研究 在 这 故事 —
['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skætərd] ['peɪdʒɪz]
August Derleth and Donald Wandrei at long last had all the scattered pages
八月 德雷斯 和 唐纳德 万德雷 在 长的 最后的 有 全部 这 疏散 页面
[ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['nɑːv(ə)l] [kəm'pliːt] .
of Lovecraft's novel complete .
的 洛夫克拉夫特的 小说 完全的 .

经过多年的艰难搜寻，奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷终于找到了洛夫克拉夫特小说的所有散页，他们像查尔斯·沃德在故事中进行恐怖研究一样，以极大的耐心和细致将小说碎片拼凑起来。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['ætiks] , [fər'gɑːtn]

The	manuscript	,	gathered	over	the	course	of	many	years	from	attics	,	forgotten
这	手稿	,	聚集	超过	这	课程	的	许多	年	从	阁楼	,	被遗忘的

[strɔːŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][oʊld] ['bjʊroʊ] ,

strong	boxes	and	old	bureaus	,
强的	盒子	和	老的	局	,

这份手稿是多年来从阁楼、被遗忘的保险箱和旧书桌中收集而来。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [naʊ] — [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

is	published	now	—	in	Weird	Tales	.
是	已发布	现在	—	在	诡异的	故事	.

现已在《怪异故事》杂志上发表。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ʌv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

In	it	you	are	going	to	read	again	of	Cthulhu	and	the	fearful
在	它	你	是	去	到	读	再次	的	克苏鲁	和	这	可怕

[ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] ;

Necronomicon	;
《死灵之书》	;

在这本书中，你将再次读到关于克苏鲁和可怕的《死灵之书》的故事；

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [welθ] [ʌv; əv] [nuː] [θrilz] .

in	these	pages	you	will	also	find	a	perfect	wealth	of	new	thrills	.
在	这些	页面	你	将要	还	寻找	一个	完美的	财富	的	新的	刺激	.

在这本书里，你还会发现许多令人兴奋的新内容。

[ɪn] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] . . .

In	Charles	Ward	you	will	read	.	.	.
在	查尔斯	沃德	你	将要	读	.	.	.

在查尔斯·沃德的作品中，您将读到……

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][ɑːn] , [wen] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['rerɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ?

but	why	go	on	,	when	you're	just	raring	to	get	ahead	with	the	story	?
但	为什么	去	在	,	什么时候	你是	只是	渴望	到	得到	前方	和	这	故事	?

但既然你迫不及待地想要推进故事发展，为什么还要继续呢?

[soʊ][dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] — [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] !

So	just	turn	the	page	—	and	on	with	the	show	!
所以	只是	转动	这	页	—	和	在	和	这	展示	!

翻到下一页——精彩继续!

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] - [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

The	essential	Saltes	of	Animals	may	be	so	prepared	and	preserved	,
这	基本的	-	的	动物	可能	是	所以	准备	和	保存完好	,

动物必需盐类可以这样制备和保存。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdi]

that	an	ingenious	Man	may	have	the	whole	Ark	of	Noah	in	his	owne	Studie
那	一个	巧妙	男人	可能	有	这	所有的	方舟	的	诺亚	在	他的	拥有	学习

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['æʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

and	raise	the	fine	shape	of	an	Animal	out	of	its	Ashes	at	his	Pleasure	;
和	增加	这	美好的	形状	的	一个	动物	出去	的	它是	灰烬	在	他的	乐趣	;

一个聪明的人可以把诺亚方舟的整个模型放在自己的工作室里，并随心所欲地从方舟的灰烬中塑造出动物的优美形状；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['laɪk] ['meθəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] - [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [dʌst] , [ə; eɪ]

and	by	the	lyke	method	from	the	essential	Saltes	of	humane	Dust	,	a
和	经过	这	像	方法	从	这	基本的	-	的	人道	灰尘	,	一个

[fə'lɑːsəfər] [meɪ] ,

Philosopher	may	,
哲学家	可能	,

并且通过类似的方法，从人性尘埃的本质盐类中，一位哲学家可以，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] ['nekroʊmænsi] ,
without **any** **criminal** **Necromancy** **,**
没有 任何 刑事 死灵术 ,

不涉及任何犯罪性的亡灵术，

[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ˌhwerəɪn'tʊ] [hɪz; ɪz] ['boʊdi]
call **up** **the** **Shape** **of** **any** **dead** **Ancestour** **from** **the** **Dust** **whereinto** **his** **Bodie**
称呼 向上 这 形状 的 任何 死的 祖先之路 从 这 灰尘 其中 他的 博迪
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] .
has **been** **incinerated** **.**
有 到过 焚烧 .

从祖先遗体被焚烧后的尘埃中召唤出他的形体。

- .
BORELLUS **.**
- .

深海白蛉属。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] Prologue2 .
A **Result** **and** **a** **Prologue2** **.**
一个 结果 和 一个 Prologue2 .

结果与序言2。

[æn; ən] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] Horror3 .
An **Antecedent** **and** **a** **Horror3** **.**
一个 前件 和 一个 Horror3 .

前因后果和恐怖3。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] Evocation4 .
A **Search** **and** **an** **Evocation4** **.**
一个 搜索 和 一个 Evocation4 .

搜索与召唤4。

[ə; eɪ] [mju:'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] Madness5 .
A **Mutation** **and** **a** **Madness5** **.**
一个 突变 和 一个 Madness5 .

变异与疯狂5。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] Cataclysm1 .
A **Nightmare** **and** **a** **Cataclysm1** **.**
一个 恶梦 和 一个 Cataclysm1 .

噩梦与灾难1。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['proʊlɔ:g]
A **Result** **and** **a** **Prologue**
一个 结果 和 一个 序幕

结果与序言

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [nɪr] ['prɑ:vɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,
From **a** **private** **hospital** **for** **the** **insane** **near** **Providence** **,** **Rhode** **Island** **,**
从 一个 私人的 医院 为了 这 疯狂的 靠近 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,

来自罗德岛州普罗维登斯附近的一家私立精神病院

[ðer; ðər] ['ri:s(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪŋgjələr] ['pɜ:rs(ə)n] .
there **recently** **disappeared** **an** **exceedingly** **singular** **person** **.**
那里 最近 消失 一个 非常 单数 人 .

最近，一位极其古怪的人失踪了。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd] ,

He	bore	the	name	of	Charles	Dexter	Ward	,
他	钻孔	这	姓名	的	查尔斯	德克斯特	沃德	,

他名叫查尔斯·德克斯特·沃德，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] ['fɑːðər] .

and	was	placed	under	restraint	most	reluctantly	by	his	grieving	father	.
和	曾是	放置	在下面	克制	最多	勉强	经过	他的	悲伤	父亲	.

他悲痛欲绝的父亲极不情愿地将他制服。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] ['ɑːdli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [wʊd] ['wɔːrənt] ;

The	patient	seemed	oddly	older	than	his	twenty	-	six	years	would	warrant	;
这	病人	似乎	奇怪	老	比	他的	二十	-	六	年	会	保证	;

病人看起来比他实际的26岁要老得多；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌlt(ə)l] [kæst] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kwaɪər]

his	face	had	taken	on	a	subtle	cast	which	only	the	very	aged	usually	acquire
他的	脸	有	已采取	在	一个	微妙的	投掷	哪个	仅有的	这	非常	老年人	通常	获得

.

:

.

他的脸上呈现出一种微妙的色泽，这种色泽通常只有上了年纪的人才会有。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɔːr'gænɪk] ['prɑːsesɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwiənis] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

While	his	organic	processes	showed	a	certain	queerness	of	proportion	which	nothing
尽管	他的	有机的	流程	显示	一个	肯定	酷儿	的	部分	哪个	没有什么

[ɪn] ['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] ['pærəlel] .

in	medical	experience	can	parallel	.
在	医疗的	经验	能	平行线	.

他的器官发育过程表现出某种奇特的比例，这是医学经验中无法比拟的。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmətri] , [ðə; ði] [vɔɪs]

Respiration	and	heart	action	had	a	baffling	lack	of	symmetry	,	the	voice
呼吸	和	心	行动	有	一个	莫名其妙	缺少	的	对称	,	这	嗓音

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

呼吸和心跳极不对称，声音也消失了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊndz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] , [daɪ'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli]

so	that	no	sounds	above	a	whisper	were	possible	,	digestion	was	incredibly
所以	那	不	声音	多于	一个	耳语	是	可能的	,	消化	曾是	难以置信

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['minimaizd] .

prolonged	and	minimized	.
延长	和	最小化	.

因此，除了耳语之外，不可能发出任何声音，消化过程被极大地延长和简化。

[ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['draɪnəs] ,

The	skin	had	a	morbid	chill	and	dryness	,
这	皮肤	有	一个	病态的	寒意	和	干燥	,

皮肤冰冷干燥，呈现出一种病态的质感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [siːmd] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [kɔːrs] [ænd; ənd]

and	the	cellular	structure	of	the	tissue	seemed	exaggeratedly	coarse	and
和	这	细胞	结构	的	这	组织	似乎	夸张地	粗	和

['luːsli] - [nɪt] .

loosely	-	knit	.
松散地	-	针织	.

组织细胞结构看起来异常粗糙且结构松散。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:lɪv] ['bɜ:rθmɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Even	**a**	**large**	**olive**	**birthmark**	**on**	**his**	**right**	**hip**	**had**	**disappeared**	**,**
甚至	一个	大的	橄榄	胎记	在	他的	正确的	时髦的	有	消失	,

就连他右髋部那块很大的橄榄色胎记也消失了。

[waɪlst] [ðer; ðər][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [moʊl] [ɔ:r] ['blækɪʃ] [spɑ:t][ʌv; əv]

whilst	**there**	**had**	**formed**	**on**	**his**	**chest**	**a**	**very**	**peculiar**	**mole**	**or**	**blackish**	**spot**	**of**
而	那里	有	形成	在	他的	胸部	一个	非常	奇特	痣	或者	黑褐色	点	的

[wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] .

which	**no**	**trace**	**existed**	**before**	**.**
哪个	不	痕迹	存在	前	.

与此同时，他的胸口出现了一颗非常奇特的痣或黑点，此前从未有过这样的痕迹。

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] , [tu:] , [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [ju'ni:k] .

Psychologically	**,**	**too**	**,**	**Charles**	**Ward**	**was**	**unique**	**.**
心理方面	,	也	,	查尔斯	沃德	曾是	独特的	.

从心理层面来说，查尔斯·沃德也是独一无二的。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [held] [noʊ] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]

His	**madness**	**held**	**no**	**affinity**	**to**	**any**	**sort**	**recorded**	**in**	**even**	**the**	**latest**	**and**	**most**
他的	疯狂	握住	不	亲和力	到	任何	种类	记录	在	甚至	这	最新的	和	最多

[ɪg'zɔ:stɪv] [ʌv; əv] ['tri:tiziz] ,

exhaustive	**of**	**treatises**	**,**
详尽的	的	论文	,

他的疯狂与最新、最详尽的论著中所记载的任何一种疯狂都毫无关联。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**was**	**conjoined**	**to**	**a**	**mental**	**force**	**which**	**would**	**have**	**made**	**him**	**a**
和	曾是	连体	到	一个	精神的	力量	哪个	会	有	制成	他	一个

['dʒi:niəs][ɔ:r][ə; eɪ] ['li:dər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [fɔ:rmz] .

genius	**or**	**a**	**leader**	**had**	**it**	**not**	**been**	**twisted**	**into**	**strange**	**and**	**grotesque**	**forms**	**.**
天才	或者	一个	领导者	有	它	不是	到过	扭曲	进入	奇怪的	和	怪诞	表格	.

他与一种精神力量结合在一起，如果不是这种力量扭曲成奇怪而怪诞的形式，他本可以成为天才或领袖。

['oʊnli]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] ,

Only	**Dr**	**.**	**Willett**	**,**
仅有的	博士	.	威利特	,

只有威尔莱特博士，

[hu:] [brɔ:t] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd]['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [ʌv; əv]['bɑ:di]

who	**brought**	**Charles**	**Ward**	**into**	**the**	**world**	**and**	**watched**	**his**	**growth**	**of**	**body**
WHO	带来	查尔斯	沃德	进入	这	世界	和	观看	他的	生长	的	身体

[ænd; ənd][maɪnd]['evər] [sɪns] ,

and	**mind**	**ever**	**since**	**,**
和	头脑	曾经	自从	,

谁将查尔斯·沃德带到这个世界上，并从那时起一直关注着他的身心成长?

[si:md] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['fri:dəm] .

seemed	**frightened**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**future**	**freedom**	**.**
似乎	害怕	在	这	想法	的	他的	未来	自由	.

一想到未来的自由，他似乎感到害怕。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

He	**had**	**had**	**a**	**terrible**	**experience**	**and**	**had**	**made**	**a**	**terrible**	**discovery**
他	有	有	一个	糟糕的	经验	和	有	制成	一个	糟糕的	发现

[wɪtʃ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] ['kɑ:li:gz] .

which	**he**	**dared**	**not**	**reveal**	**to**	**his**	**skeptical**	**colleagues**	**.**
哪个	他	敢于	不是	揭示	到	他的	怀疑论者	同事	.

他经历了一件可怕的事情，并且有了一个可怕的发现，但他不敢向持怀疑态度的同事们透露。

['wɪlɪt] , [ɪn'di:d] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['maɪnər] ['mɪstəri] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Willett	**,**	**indeed**	**,**	**presents**	**a**	**minor**	**mystery**	**all**	**his**	**own**	**in**	**his**	**connection**	**with**	**the**
威利特	,	的确	,	礼物	一个	次要的	神秘	全部	他的	自己的	在	他的	联系	和	这

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

事实上，威尔利特与此案的关系本身就带来了一个小谜团。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

He	**was**	**the**	**last**	**to**	**see**	**the**	**patient**	**before**	**his**	**flight**	**,**
他	曾是	这	最后的	到	看	这	病人	前	他的	航班	,

他是病人登机前最后一位见到病人的人。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪn(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪkst] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]

and	**emerged**	**from**	**that**	**final**	**conversation**	**in**	**a**	**state**	**of**	**mixed**	**horror**	**and**
和	出现	从	那	最终的	对话	在	一个	状态	的	混合	恐怖	和

[rɪ'li:f] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ri'kɔ:ld] [wen] ['wɔrdz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] .

relief	**which**	**several**	**recalled**	**when**	**Ward's**	**escape**	**became**	**known**	**three**	**hours**	**later**	**.**
宽慰	哪个	一些	召回	什么时候	病房	逃脱	成为	已知	三	小时	之后	.

最后一次谈话结束后，大家既感到恐惧又感到宽慰，三个小时后，当沃德逃脱的消息传开时，许多人仍然记得这种心情。

[ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['weɪts] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

That	**escape**	**itself**	**is**	**one**	**of**	**the**	**unsolved**	**wonders**	**of**	**Dr**	**.**	**Waite's**	**hospital**	**.**
那	逃脱	本身	是	一	的	这	未解之谜	奇迹	的	博士	.	韦特的	医院	.

那次逃脱本身就是韦特医生医院未解之谜之一。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑ:p][ʌv; əv]['sɪksti] [fi:t] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

A	**window**	**open**	**above**	**a**	**sheer**	**drop**	**of**	**sixty**	**feet**	**could**	**hardly**	**explain**	**it**	**,**
一个	窗户	打开	多于	一个	透明	降低	的	六十	脚	可以	几乎	解释	它	,

一扇位于六十英尺悬崖上方的窗户很难解释这种情况。

[jet] ['æftər] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [gɔ:n] .

yet	**after**	**that**	**talk**	**with**	**Willett**	**the**	**youth**	**was**	**undeniably**	**gone**	**.**
然而	后	那	讲话	和	威利特	这	青年	曾是	无可否认	已消失	.

然而，与威尔利特那次谈话之后，那个年轻人就彻底消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði]

He	**had**	**found**	**Ward**	**in**	**his**	**room**	**,**	**but**	**shortly**	**after**	**his**	**departure**	**the**
他	有	成立	沃德	在	他的	房间	,	但	不久	后	他的	离开	这

[ə'tendənts] [nɑ:kt] [ɪn] [veɪn] .

attendants	**knocked**	**in**	**vain**	**.**
服务员	敲门	在	徒劳	.

他在房间里找到了沃德，但沃德离开后不久，服务员敲门却徒劳无功。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

When	**they**	**opened**	**the**	**door**	**the**	**patient**	**was**	**not**	**there**	**,**
什么时候	他们	打开	这	门	这	病人	曾是	不是	那里	,

他们打开门时，病人不在里面。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['eɪprəl] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

and	**all**	**they**	**found**	**was**	**the**	**open**	**window**	**with**	**a**	**chill**	**April**	**breeze**	**blowing**	**in**
和	全部	他们	成立	曾是	这	打开	窗户	和	一个	寒意	四月	微风	吹	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] ['blu:ɪʃ] - [greɪ] [dʌst] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] .

a	**cloud**	**of**	**fine**	**bluish**	**-**	**gray**	**dust**	**that**	**almost**	**choked**	**them**	**.**
一个	云	的	美好的	蓝蓝色	-	灰色的	灰尘	那	几乎	窒息	他们	.

他们发现的只有一扇敞开的窗户，四月的寒风吹来一阵细细的蓝灰色尘埃，几乎让他们窒息。

[truː] , [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [hauld] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɪlɪt]

True	,	the	dogs	had	howled	some	time	before	;	but	that	was	while	Willett
真的	,	这	狗	有	嚎叫	一些	时间	前	;	但	那	曾是	尽管	威利特

[wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,

was	still	present	,
曾是	仍然	展示	,

没错，狗之前确实嚎叫过；但那时威尔利特还在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] ['leɪtər][ɑːn] .

and	they	had	caught	nothing	and	shown	no	disturbance	later	on	.
和	他们	有	捕捉	没有什么	和	所示	不	干扰	之后	在	.

他们什么也没抓到，之后也没有表现出任何不安。

['wɔrdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][wʌns]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr]

Ward's	father	was	told	at	once	over	the	telephone	,	but	he	seemed	more
病房	父亲	曾是	讲述	在	一次	超过	这	电话	,	但	他	似乎	更多的

['sædnd] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] .

saddened	than	surprised	.
悲伤	比	惊讶	.

沃德的父亲立即接到了电话通知，但他似乎更多的是感到悲伤而不是惊讶。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [weit] [kɔːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [hæd; həd] [bɪn]

By	the	time	Dr	.	Waite	called	in	person	,	Dr	.	Willett	had	been
经过	这	时间	博士	.	韦特	称为	在	人	,	博士	.	威利特	有	到过

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

talking	with	him	,
说	和	他	,

当韦特医生亲自打电话过来时，威尔莱特医生已经和他谈过了。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌdɪsə'vaʊd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

and	both	disavowed	any	knowledge	or	complicity	in	the	escape	.
和	两个都	否认	任何	知识	或者	共谋	在	这	逃脱	.

两人均否认对越狱事件知情或参与其中。

['oʊnli][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['kloʊsli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['wɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [wɔːrd]

Only	from	certain	closely	confidential	friends	of	Willett	and	the	senior	Ward
仅有的	从	肯定	密切	机密的	朋友们	的	威利特	和	这	高级的	沃德

[hæv; həv] ['eni] [kluːz] [bɪn] [geɪnd] ,

have	any	clues	been	gained	,
有	任何	线索	到过	获得	,

只有从威尔莱特和老沃德的某些关系非常密切的密友那里才获得了一些线索。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['waɪldli][fæn'tæstɪk][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['kriːd(ə)ns] .

and	even	these	are	too	wildly	fantastic	for	general	credence	.
和	甚至	这些	是	也	疯狂地	极好的	为了	一般的	信任	.

即使是这些说法也过于离奇，难以被普遍相信。

[ðə; ði][wʌn][fækt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

The	one	fact	which	remains	is	that	up	to	the	present	time	no	trace	of	the	missing
这	一	事实	哪个	遗迹	是	那	向上	到	这	展示	时间	不	痕迹	的	这	丢失的

['mædmən][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'əθid] .

madman	has	been	unearthed	.
狂人	有	到过	出土	.

唯一不变的事实是，至今为止，仍未找到失踪疯子的踪迹。

[tʃɑːrlz] [wɔːrd][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

Charles	Ward	was	an	antiquarian	from	infancy	,
查尔斯	沃德	曾是	一个	古玩	从	婴儿期	,

查尔斯·沃德从小就对古董感兴趣。

[noʊ] [daʊt] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [taʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

no	doubt	gaining	his	taste	from	the	venerable	town	around	him	,
不	怀疑	获得	他的	品尝	从	这	可敬	镇	大约	他	,

毫无疑问，他的品味受到了周围这座古老城镇的影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts]

and	from	the	relics	of	the	past	which	filled	every	corner	of	his	parent's
和	从	这	遗物	的	这	过去的	哪个	已填	每一个	角落	的	他的	父母

[oʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

old	mansion	in	Prospect	Street	on	the	crest	of	the	hill	.
老的	大厦	在	前景	街道	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

以及他父母位于山顶展望街的老宅里每个角落都摆满了的过去遗物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] [ɪn'kriːst] ; [soʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

With	the	years	his	devotion	to	ancient	things	increased	;	so	that	history	,
和	这	年	他的	虔诚	到	古老的	事物	增加	;	所以	那	历史	,

[ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

genealogy	,
家谱	,

随着岁月的流逝，他对古代事物的热爱与日俱增；因此，他对历史、家谱、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	the	study	of	Colonial	architecture	,	furniture	,
和	这	学习	的	殖民	建筑学	,	家具	,

以及对殖民时期建筑、家具的研究

[ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kraʊdɪd] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]

and	craftsmanship	at	length	crowded	everything	else	from	his	sphere	of
和	工艺	在	长度	挤	一切	别的	从	他的	领域	的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

最终，工艺制作完全占据了他所有的兴趣领域。

[ðiːz] [teɪsts] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

These	tastes	are	important	to	remember	in	considering	his	madness	.
这些	口味	是	重要的	到	记住	在	考虑	他的	疯狂	.

在考虑他的疯狂行为时，这些喜好很重要。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪtərəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] [θruː]

One	would	have	fancied	the	patient	literally	transferred	to	a	former	age	through
一	会	有	幻想	这	病人	字面上地	转移	到	一个	以前的	年龄	通过

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [hɪp'noʊsɪs] .

some	obscure	sort	of	auto	-	hypnosis	.
一些	朦胧	种类	的	汽车	-	催眠	.

人们可能会认为，这位病人通过某种神秘的自我催眠方式，真的穿越到了过去的时代。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɔːrd] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [hiː; hi]

The	odd	thing	was	that	Ward	seemed	no	longer	interested	in	the	antiquities	he
这	奇怪的	事物	曾是	那	沃德	似乎	不	更长	感兴趣的	在	这	古董	他

[nuː] [soʊ] [wel] .

knew	so	well	.
知道	所以	出色地	.

奇怪的是，沃德似乎对他非常熟悉的古董不再感兴趣了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [lɔːst][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ʃɪr] [fəˌmɪli'ærəti] ;

He	had	,	it	appears	,	lost	his	regard	for	them	through	sheer	familiarity	;
他	有	,	它	出现	,	丢失的	他的	看待	为了	他们	通过	透明	熟悉	;

看来，他已经因为彼此太过熟悉而失去了对他们的尊重；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [bent] [tɔ:rd] ['mæstərɪŋ] [ðoʊz] ['kɑ:mən] [fækts]

and	all	his	final	efforts	were	obviously	bent	toward	mastering	those	common	facts
和	全部	他的	最终的	努力	是	明显地	弯曲	朝向	掌握	那些	常见的	事实

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['toʊtəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪk'spʌndʒd]

of	the	modern	world	which	had	been	so	totally	and	unmistakably	expunged
的	这	现代的	世界	哪个	有	到过	所以	完全	和	毫无疑问	已删除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

显然，他最后的努力都是为了掌握那些现代世界的常识，而这些常识却已经彻底、毫无疑问地从他的脑海中抹去了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk]

His	whole	program	of	reading	and	conversation	was	determined	by	a	frantic
他的	所有的	程序	的	阅读	和	对话	曾是	决定	经过	一个	疯狂的

[wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'baɪb] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['præktɪk(ə)l]

wish	to	imbibe	such	knowledge	of	his	own	life	and	of	the	ordinary	practical
希望	到	吸收	这样的	知识	的	他的	自己的	生活	和	的	这	普通的	实际的

[ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	cultural	background	of	the	twentieth	century	as	ought	to	have	been
和	文化	背景	的	这	第二十	世纪	作为	应该	到	有	到过

[hɪz; ɪz][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv]

his	by	virtue	of	his	birth	in	1902	and	his	education	in	the	schools	of
他的	经过	美德	的	他的	出生	在	-	和	他的	教育	在	这	学校	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

our	own	time	.
我们的	自己的	时间	.

他的整个阅读和谈话计划都源于一种强烈的愿望，即要充分了解自己的生活以及二十世纪普通的实践和文化背景，而这本应是他凭借 1902 年的出生和在我们这个时代的学校所接受的教育而获得的。

['eɪliənɪsts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] " ['laɪɪŋ] [loʊ] " [ɪn]

Alienists	are	of	the	dominant	opinion	that	the	escaped	patient	is	"	lying	low	"	in
精神病学家	是	的	这	主导的	观点	那	这	逃脱	病人	是	"	说谎	低的	"	在

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

some	humble	and	unexacting	position	till	his	stock	of	modern	information
一些	谦逊的	和	不苛求的	位置	直到	他的	库存	的	现代的	信息

[kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

can	be	brought	up	to	the	normal	.
能	是	带来	向上	到	这	普通的	.

精神病学家普遍认为，逃脱的病人正在某个卑微且不苛刻的地方“隐居”，直到他的现代信息储备能够恢复到正常水平。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrdz] ['mædnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] ['eɪliənɪsts] .

The	beginning	of	Ward's	madness	is	a	matter	of	dispute	among	alienists	.
这	开始	的	病房	疯狂	是	一个	事情	的	争议	之中	精神病学家	.

沃德精神错乱的开端在精神病学家中一直存在争议。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['laɪmən] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'θɔ:rəti] , ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [ɔ:r] - ,

Dr	.	Lyman	,	the	eminent	Boston	authority	,	places	it	in	1919	or	1920	,
博士	.	莱曼	,	这	杰出	波士顿	权威	,	地方	它	在	-	或者	-	,

波士顿权威专家莱曼博士认为它发生于1919年或1920年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊzəs] [braʊn] [sku:l] ,

during	the	boy's	last	year	at	the	Moses	Brown	School	,
期间	这	男孩们	最后的	年	在	这	摩西	棕色的	学校	,

在男孩就读摩西布朗学校的最后一年里，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	suddenly	turned	from	the	study	of	the	past	to	the	study	of	the
什么时候	他	突然	转向	从	这	学习	的	这	过去的	到	这	学习	的	这

[ə'kʌlt] ,

occult	,
神秘学	,

当他突然从研究古代史转向研究神秘学时，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	refused	to	qualify	for	college	on	the	ground	that	he	had
和	拒绝	到	资格	为了	大学	在	这	地面	那	他	有

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [meɪk] .

individual	researches	of	much	greater	importance	to	make	.
个人	研究	的	很多	更大的	重要性	到	制作	.

他以有更重要的个人研究要做为由，拒绝考入大学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt]

It	is	,	broadly	speaking	,	undeniable	that	the	winter	of	1919	-	20	saw	a	great
它	是	,	总体而言	请讲	,	无可否认	那	这	冬天	的	-	-	-	锯	一个	伟大的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɔ:rd] ;

change	in	Ward	;
改变	在	沃德	;

总的来说，1919-20 年的冬天给沃德带来了巨大的变化，这是不争的事实；

[wer'baɪ] [hi:; hi] [ə'brʌptli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌæntɪ'kweriən] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ɑ:n]

whereby	he	abruptly	dropped	his	general	antiquarian	pursuits	and	embarked	on
由此	他	突然	掉落	他的	一般的	古玩	追求	和	启航	在

[ə; eɪ] ['despərət] ['delvɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kʌlt] ['sʌbdʒekts][bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

a	desperate	delving	into	occult	subjects	both	at	home	and	abroad	,
一个	绝望的	深入挖掘	进入	神秘学	主题	两个都	在	家	和	国外	,

于是他突然放弃了原本的古物研究，转而投身于国内外神秘学领域的研究。

['verid] ['oʊnli][baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒli] [pər'sɪstənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɑ:ðɚz] [greɪv] .

varied	only	by	this	strangely	persistent	search	for	his	fore	-	father's	grave	.
多种多样	仅有的	经过	这	奇怪的	执着的	搜索	为了	他的	前	-	父亲的	严重	.

唯一不同的是，他一直执着地寻找着他祖先的坟墓。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [səb'stænʃəli] [di'sents] ,

From	this	opinion	,	however	,	Dr	.	Willett	substantially	dissents	,
从	这	观点	,	然而	,	博士	.	威利特	实质性	异议	,

然而，威尔莱特博士对此观点持截然不同的看法。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kloʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

basing	his	verdict	on	his	close	and	continuous	knowledge	of	the	patient	,
立足	他的	判决	在	他的	关闭	和	连续的	知识	的	这	病人	,

他根据自己对病人的密切和持续了解做出判断。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tɔ:rd]

and	on	certain	frightful	investigations	and	discoveries	which	he	made	toward
和	在	肯定	可怕	调查	和	发现	哪个	他	制成	朝向

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

以及他在晚年进行的某些令人震惊的调查和发现。

[ðoʊz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

Those	investigations	and	discoveries	have	left	their	mark	upon	him	;
那些	调查	和	发现	有	左边	他们的	标记	之上	他	;

那些调查和发现给他留下了深刻的印象；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblz] [wen] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] ,

so	that	his	voice	trembles	when	he	tells	them	,
所以	那	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	讲述	他们	,

所以当他告诉他们时，他的声音都会颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblz] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	his	hand	trembles	when	he	tries	to	write	of	them	.
和	他的	手	颤抖	什么时候	他	尝试	到	写	的	他们	.

当他试图写下这些话时，他的手会颤抖。

[ðə; ði] [truː] ['mædnəs] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər] [tʃeɪndʒ] ;

The	true	madness	,	he	is	certain	,	came	with	a	later	change	;
这	真的	疯狂	,	他	是	肯定	,	来了	和	一个	之后	改变	;

他确信，真正的疯狂来自于后来的一次改变；

['æftər][ðə; ði] ['kɜːrwən] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] ;

after	the	Curwen	portrait	and	the	ancient	papers	had	been	unearthed	;
后	这	柯文	肖像	和	这	古老的	文件	有	到过	出土	;

在柯文画像和古代文献出土之后；

['æftər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

after	a	trip	to	strange	foreign	places	had	been	made	,
后	一个	旅行	到	奇怪的	外国的	地方	有	到过	制成	,

在进行了一次前往陌生异国的旅行之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tʃɑːntid] ['ʌndər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

and	some	terrible	invocations	chanted	under	strange	and	secret	circumstances	;
和	一些	糟糕的	调用	吟诵	在下面	奇怪的	和	秘密	情况	;

以及在奇怪而秘密的情况下吟诵的一些可怕的咒语；

['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

after	certain	answers	to	these	invocations	had	been	plainly	indicated	,
后	肯定	答案	到	这些	调用	有	到过	显然	表明的	,

在对这些祈求的某些回应被明确指出之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['letər] [pend] ['ʌndər] ['ægənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

and	a	frantic	letter	penned	under	agonizing	and	inexplicable	conditions	;
和	一个	疯狂的	信	撰写	在下面	痛苦的	和	无法解释的	状况	;

还有一封在痛苦和无法解释的情况下写成的焦急的信；

['æftər][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['væmpaɪərɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ˌpɔ'tʌksət] ['gɑːsɪp] ;

after	the	wave	of	vampirism	and	the	ominous	Pawtuxet	gossip	;
后	这	海浪	的	吸血鬼	和	这	不祥的	帕图克塞特	闲话	;

在吸血鬼浪潮和不祥的帕图克塞特流言蜚语之后；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['meməri] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [kən'tempəreri] ['ɪmɪdʒɪz] [waɪlst]

and	after	the	patient's	memory	commenced	to	exclude	contemporary	images	whilst
和	后	这	患者	记忆	开始	到	排除	当代的	图片	而

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ]

his	voice	failed	and	his	physical	aspect	underwent	the	subtle	modification	so
他的	嗓音	失败的	和	他的	身体的	方面	经历了	这	微妙的	修改	所以

['meni] ['sʌbsɪkwəntli] ['noʊtɪst] .

many	subsequently	noticed	.
许多	随后	注意到	.

随后，患者的记忆开始遗忘当代的影像，他的声音也逐渐消失，他的外貌也发生了细微的变化，许多人后来都注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['wɪlɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] ,

It	was	only	about	this	time	,	Willett	points	out	with	much	acuteness	,
它	曾是	仅有的	关于	这	时间	,	威利特	积分	出去	和	很多	急性	,

威尔莱特敏锐地指出，事情就发生在这个时候。

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪtmer] ['kwɑːlətiz] [bɪ'keɪm] [ɪn'duːbɪtəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrd] ,

that	the	nightmare	qualities	became	indubitably	linked	with	Ward	,
那	这	恶梦	品质	成为	无疑	链接	和	沃德	,

噩梦般的特质无疑与沃德联系在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [fi:lz] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['sɑ:lɪd] ['evɪdəns] [ɪg'zɪsts][tu:; tə] [sə'steɪn]

and	the	doctor	feels	shuddering	sure	that	enough	solid	evidence	exists	to	sustain
和	这	医生	感觉	颤抖着	当然	那	足够的	坚硬的	证据	存在	到	维持

[ðə; ði] ['ju:θs] [kleɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kru:ʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

the	youth's	claim	regarding	his	crucial	discovery	.
这	青年的	宣称	关于	他的	至关重要的	发现	.

医生不禁感到一阵战栗，但他确信已有足够的确凿证据来支持这位年轻人关于其关键发现的说法。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrn] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən]

There	were	the	mysteries	and	coincidences	of	the	Orne	and	Hutchinson
那里	是	这	谜团	和	巧合	的	这	奥恩	和	哈钦森

['letərz] ,

letters	,
信件	,

奥恩和哈钦森的信件中充满了谜团和巧合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rwən] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	the	problem	of	the	Curwen	penmanship	and	of	what	the	detectives
和	这	问题	的	这	柯文	书法	和	的	什么	这	侦探

[brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælən] ;

brought	to	light	about	Dr	.	Allen	;
带来	到	光	关于	博士	.	艾伦	;

还有柯文家族的笔迹问题，以及侦探们对艾伦医生的调查结果；

[ði:z] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

这些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['mɪnəskju:l] [faʊnd] [ɪn] ['wɪlɪts] ['pɑ:kɪt] [wen]

and	the	terrible	message	in	mediaeval	minuscules	found	in	Willett's	pocket	when
和	这	糟糕的	信息	在	中世纪	微小的	成立	在	威利特的	口袋	什么时候

[hi:; hi] [geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

he	gained	consciousness	after	his	shocking	experience	.
他	获得	意识	后	他的	令人震惊	经验	.

威尔莱特在经历了可怕的遭遇后恢复意识时，在他的口袋里发现了用中世纪小字写成的可怕信息。

[ænd; ənd][moʊst] [kən'klu:sɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	most	conclusive	of	all	,
和	最多	确凿	的	全部	,

而最关键的是，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['hɪdiəs] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [per]

there	are	the	two	hideous	results	which	the	doctor	obtained	from	a	certain	pair
那里	是	这	二	可怕	结果	哪个	这	医生	获得	从	一个	肯定	一对

[ʌv; əv] ['fɔ:rmjəli:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;

of	formulae	during	his	final	investigations	;
的	公式	期间	他的	最终的	调查	;

医生在最后的研究中，通过一对公式得到了两个可怕的结果；

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃuəli] [pru:vd] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

results	which	virtually	proved	the	authenticity	of	the	papers	and	of	their
结果	哪个	几乎	已证实	这	真实性	的	这	文件	和	的	他们的

['mɑ:nstrəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] ['pepərz][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər]['evər]

monstrous	implications	at	the	same	time	that	those	papers	were	borne	for	ever
滔天	含义	在	这	相同的	时间	那	那些	文件	是	出生	为了	曾经

[frʌm; frəm]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .

from	human	knowledge	.
从	人类	知识	.

结果几乎完全证明了这些论文的真实性及其可怕的含义，同时这些论文也永远源于人类的知识。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['ɜːrliər] [laɪf] [æz; əz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

One	must	look	back	at	Charles	Ward's	earlier	life	as	at	something	belonging
一	必须	看	后退	在	查尔斯	病房	早些时候	生活	作为	在	某物	属于

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['kiːnli] .

as	much	to	the	past	as	the	antiquities	he	loved	so	keenly	.
作为	很多	到	这	过去的	作为	这	古董	他	喜爱	所以	敏锐地	.

我们必须回顾查尔斯·沃德的早年生活，将其视为与他深爱的古董一样，都属于过去的一部分。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɔːrdʒən] ['mænʃ(ə)n] [ə'tɑːp][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] [ðæt]

His	home	was	a	great	Georgian	mansion	atop	the	well	-	nigh	precipitous	hill	that
他的	家	曾是	一个	伟大的	格鲁吉亚	大厦	顶部	这	出色地	-	夜	陡峭	爬坡道	那

['raɪzɪz][dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

rises	just	east	of	the	river	,
上升	只是	东方	的	这	河	,

他的家是一座宏伟的乔治亚式宅邸，坐落在河东岸一座近乎陡峭的山顶上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['ræmblɪŋ] [wɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['dɪzɪli] [aʊt]

and	from	the	rear	windows	of	its	rambling	wings	he	could	look	dizzily	out
和	从	这	后部	视窗	的	它是	漫无边际	翅膀	他	可以	看	晕眩地	出去

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['klʌstərd] [spaɪəz] ,

over	all	the	clustered	spires	,
超过	全部	这	聚类	尖塔	,

从它蜿蜒曲折的机翼后窗望出去，他可以晕眩地看到所有密集的尖塔。

[doʊmz] , [ruːfs] [ænd; ənd]['skaɪskreɪpər] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz]

domes	,	roofs	and	skyscraper	summits	of	the	lower	town	to	the	purple	hills
穹顶	,	屋顶	和	摩天大楼	峰会	的	这	降低	镇	到	这	紫色的	丘陵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɑːnd] .

of	the	countryside	beyond	.
的	这	农村	超过	.

从下城区的圆顶、屋顶和摩天大楼的顶端，到远处乡村的紫色山丘。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Here	he	was	born	,
这里	他	曾是	出生	,

他出生在这里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['klæsɪk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['beɪd] [brɪk] [fə'sɑːd] [hɪz; ɪz]

and	from	the	lovely	classic	porch	of	the	double	-	bayed	brick	façade	his
和	从	这	迷人的	经典的	门廊	的	这	双倍的	-	海湾	砖	正面	他的

[nɜːrs] [hæd; həd][fɜːrst] [wiːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;

nurse	had	first	wheeled	him	in	his	carriage	;
护士	有	第一的	带轮子的	他	在	他的	运输	;

他的护士第一次用婴儿车把他从那座双开间砖砌外墙的漂亮古典门廊推了过来；

[pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

past	the	little	white	farmhouse	of	two	hundred	years	before	that	the	town	had
过去的	这	小的	白色的	农家	的	二	百	年	前	那	这	镇	有

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌəʊvə'teɪkən] ,

long	ago	overtaken	,
长的	前	被超越	,

穿过两百年前那座早已被小镇吞并的小白农舍，

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kɑːlɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] , ['sʌmptʃuəs] [striːt] ,

and	on	toward	the	stately	colleges	along	the	shady	,	sumptuous	street	,
和	在	朝向	这	庄严	大学	沿着	这	阴凉	,	豪华	街道	,

然后沿着绿树成荫、富丽堂皇的街道，朝着那些庄严的学院走去。

[huːz] [oʊld] [skwer] [brɪk] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ,

whose	old	square	brick	mansions	and	smaller	wooden	houses	with	narrow	,
谁	老的	正方形	砖	豪宅	和	较小的	木制的	房屋	和	狭窄的	,

那里有古老的方形砖房和较小的木屋，道路狭窄，

['hevi] - ['kɑ:ləmd] ['dɔ:rɪk] [pɔ:tʃiz] [dri:md] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['dʒenərəs]

heavy	-	columned	Doric	porches	dreamed	solid	and	exclusive	amidst	their	generous
重的	-	列式	多立克	门廊	梦见	坚硬的	和	独家的	在……之中	他们的	慷慨的

[ja:dz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

yards	and	gardens	.
码	和	花园	.

厚重的多立克柱式门廊，在宽敞的庭院和花园中，显得坚固而独特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:ld] , [tu:] , [ə'lɔ:ŋ] ['sli:pi] ['kɑ:ŋdən] [stri:t] , [wʌn] [tɪr] ['loʊər] [daʊn] [ɑ:n]

He	had	been	wheeled	,	too	,	along	sleepy	Congdon	Street	,	one	tier	lower	down	on
他	有	到过	带轮子的	,	也	,	沿着	困	康登	街道	,	一	层级	降低	向下	在

[ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ,

the	steep	hill	,
这	陡	爬坡道	,

他也曾被人用轮椅推着，沿着昏昏欲睡的康登街，沿着陡峭的山坡往下走一层。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['i:stərn] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [haɪ] ['terəsɪz] .

and	with	all	its	eastern	houses	on	high	terraces	.
和	和	全部	它是	东	房屋	在	高的	露台	.

以及所有建在高台上的东式房屋。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['ævəridʒd][ə; eɪ] ['greɪtər] [eɪdʒ] [hɪr] ,

The	small	wooden	houses	averaged	a	greater	age	here	,
这	小的	木制的	房屋	平均值	一个	更大的	年龄	这里	,

这里的小木屋平均房龄更长。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [klaɪmd] .

for	it	was	up	this	hill	that	the	growing	town	had	climbed	.
为了	它	曾是	向上	这	爬坡道	那	这	生长	镇	有	攀登	.

因为这座不断发展的城镇就是沿着这座山坡向上发展起来的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜ:rst] ['meməriz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westwərd] [si:] [ʌv; əv]['heɪzi] [ru:fs]

One	of	the	child's	first	memories	is	of	the	great	westward	sea	of	hazy	roofs
一	的	这	孩子的	第一的	回忆	是	的	这	伟大的	向西	海	的	朦胧	屋顶

[ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['sti:pl] [ænd; ənd][fɑ:r] [hɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n]

and	domes	and	steeples	and	far	hills	which	he	saw	one	winter	afternoon
和	穹顶	和	尖顶	和	远的	丘陵	哪个	他	锯	一	冬天	下午

[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['reɪld] [ɪm'bæŋkmənt] ,

from	that	great	railed	embankment	,
从	那	伟大的	有轨电车	堤	,

孩子最早的记忆之一，是在一个冬日的午后，他站在那条高大的有栏杆的堤岸上，向西望去，看到的是一片朦胧的屋顶、圆顶、尖顶和远处的山丘组成的汪洋大海。

[ɔ:l]['vaɪələt][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fi:vərd] ,

all	violet	and	mystic	against	a	fevered	,
全部	紫色	和	神秘	反对	一个	发烧	,

紫罗兰色和神秘的色彩对抗着发烧，

[əˌpɑ:kə'lɪptɪk] ['sʌnset] [ʌv; əv] [redz] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [gri:nz] .

apocalyptic	sunset	of	reds	and	golds	and	purples	and	curious	greens	.
末日	日落	的	红色	和	黄金	和	紫色	和	好奇的	青菜	.

末日般的日落，红、金、紫、奇绿交织。

[ðə; ði][væst]['mɑ:rb(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['mæsɪv] [ˌsɪlu'et] ,

The	vast	marble	dome	of	the	State	House	stood	out	in	massive	silhouette	,
这	广阔的	大理石	穹顶	的	这	状态	房子	站立	出去	在	大量的	轮廓	,

国家大厦巨大的大理石穹顶轮廓鲜明，格外引人注目。

[ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['stætʃuː]['heɪləʊd] [fæn'tæstɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['streɪtəs] [klaʊdz]

its	crowning	statue	haloed	fantastically	by	a	break	in	one	of	the	tinted	stratus	clouds
它是	加冕	雕像	光环	太棒了	经过	一个	休息	在	一	的	这	有色	层云	云

[ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] .

that	barred	the	flaming	sky	.
那	禁止	这	炽盛	天空	.

在遮蔽着火红天空的彩色层云的一道缝隙中，一座雕像高耸入云，周围环绕着奇妙的光环。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɔːks] [bɪ'gæn] ;

When	he	was	larger	his	famous	walks	began	;
什么时候	他	曾是	更大的	他的	著名的	散步	开始	;

他长大后就开始了著名的散步；

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃntli] ['drægd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn][ɪn] ['driːmi] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

first	with	his	impatiently	dragged	nurse	and	then	alone	in	dreamy	meditation	.
第一的	和	他的	不耐烦地	拖拽	护士	和	然后	独自的	在	梦幻般的	冥想	.

先是被他不耐烦地拖来的护士带走，然后独自一人陷入梦幻般的冥想。

[wʌn] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [jet] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd][blɑːnd] ,

One	may	picture	him	yet	as	he	was	in	those	days	;	tall	,	slim	,	and	blond	,
一	可能	图片	他	然而	作为	他	曾是	在	那些	天	;	高的	,	苗条的	,	和	金发	,

人们或许还能想象出他当年的样子：高挑、纤瘦、金发碧眼。

[wɪð; wɪθ] ['stuːdiəs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [drest] ['sʌmwʌt] ['kerləsli] ,

with	studious	eyes	and	a	slight	stoop	,	dressed	somewhat	carelessly	,
和	好学的	眼睛	和	一个	轻微	哈腰	,	穿着	有些	粗心大意	,

他眼神专注，略微驼背，衣着有些随意。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] ['ɔːkwərdnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	giving	a	dominant	impression	of	harmless	awkwardness	rather	than
和	给予	一个	主导的	印象	的	无害	尴尬	相当	比

[ə'træktɪvnəs] .

attractiveness	.
吸引力	.

而且给人的主要印象是无害的笨拙，而不是吸引力。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər] ['vɪvɪd] ['kɔntræsts] ;

He	would	seek	for	vivid	contrasts	;
他	会	寻找	为了	生动	对比	;

他会追求鲜明的对比；

['spendɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [kə'loʊniəl]['riːdʒənz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

spending	half	a	walk	in	the	crumbling	colonial	regions	northwest	of	his	home	,
开支	一半	一个	走	在	这	摇摇欲坠	殖民	地区	西北	的	他的	家	,

他花了半天时间在离家不远的、破败的殖民地地区散步，

[wer] [ðə; ði] [hɪl] [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['stæmpər] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['getoʊ]

where	the	hill	drops	to	the	lower	eminence	of	Stampers	Hill	with	its	ghetto
在哪里	这	爬坡道	滴	到	这	降低	卓越	的	印章	爬坡道	和	它是	贫民窟

[ænd; ənd]['niːgroʊ]['kwɔːrtər] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steɪdʒkoʊtʃ]

and	Negro	quarter	clustering	round	the	place	where	the	Boston	stagecoach
和	黑人	四分之一	聚类	圆形的	这	地方	在哪里	这	波士顿	驿马车

[juːst] [tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

used	to	start	before	the	Revolution	,
用过的	到	开始	前	这	革命	,

山坡向下延伸至斯坦珀斯山较低的高地，那里聚集着贫民窟和黑人区，而波士顿驿站马车在革命前就是从那里出发的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sʌðərli] [relm] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] , [bə'nevələnt] , ['paʊər]

and	the	other	half	in	the	gracious	southerly	realm	about	George	,	Benevolent	,	Power
和	这	其他	一半	在	这	亲切	南风	领域	关于	乔治	,	仁慈	,	力量

, [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [stri:ts] ,

,	and	Williams	Streets	,
,	和	威廉姆斯	街道	,

另一半则位于乔治街、仁慈街、鲍尔街和威廉姆斯街附近那片风景优美的南部地带。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [sloʊp] [hoʊldz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [faɪn] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn]

where	the	old	slope	holds	unchanged	the	fine	estates	and	bits	of	walled	garden
在哪里	这	老的	坡	持有	未更改	这	美好的	庄园	和	比特	的	有围墙的	花园

[ænd; ənd] [sti:p] [gri:n] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['freɪgrənt] ['meməriz] ['lɪŋgər] .

and	steep	green	lane	in	which	so	many	fragrant	memories	linger	.
和	陡	绿色的	车道	在	哪个	所以	许多	香	回忆	萦绕	.

古老的山坡上依然保留着美丽的庄园、围墙花园和陡峭的绿道，那里萦绕着许多芬芳的回忆。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] ['wɪntər] [ʌv; əv][fɜ:rst] [tʃeɪndʒ] ,

Dr	.	Willett	is	certain	that	,	up	to	this	ill	-	omened	winter	of	first	change	,
博士	.	威利特	是	肯定	那	,	向上	到	这	患病的	-	预兆	冬天	的	第一的	改变	,

威尔莱特博士确信，直到这个不祥的初冬，

[tʃɑ:rlz] ['wɔrdz] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] .

Charles	Ward's	antiquarianism	was	free	from	every	trace	of	the	morbid	.
查尔斯	病房	古董收藏	曾是	自由的	从	每一个	痕迹	的	这	病态的	.

查尔斯·沃德的古董收藏爱好丝毫没有病态的成分。

['greɪvjɑ:dz] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd]

Graveyards	held	for	him	no	particular	attraction	beyond	their	quaintness	and
墓地	握住	为了	他	不	特别的	景点	超过	他们的	古雅	和

[hɪ'stɔ:rɪk]['vælju:] ,

historic	value	,
历史性	价值	,

除了古朴雅致和历史价值之外，墓地对他并没有什么特别的吸引力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['vaɪələns] [ɔ:r] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] .

and	of	anything	like	violence	or	savage	instinct	he	was	utterly	devoid	.
和	的	任何事物	喜欢	暴力	或者	野蛮的	本能	他	曾是	完全地	缺乏	.

他完全没有暴力或野蛮的本能。

[ðen] , [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'gri:z] ,

Then	,	by	insidious	degrees	,
然后	,	经过	阴险	学位	,

然后，逐渐地，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['si:kwəl] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]

there	appeared	to	develop	a	curious	sequel	to	one	of	his	genealogical
那里	出现	到	发展	一个	好奇的	续集	到	一	的	他的	家谱

['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ;

triumphs	of	the	year	before	;
胜利	的	这	年	前	;

这似乎发展出了一个与他前一年在家谱研究方面取得的成就颇为有趣的后续；

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ænsestərz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['veri] [lɔ:ŋ] - [lɪvd]

when	he	had	discovered	among	his	maternal	ancestors	a	certain	very	long	-	lived
什么时候	他	有	发现	之中	他的	母体	祖先	一个	肯定	非常	长的	-	居住地

[mæn] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] ,

man	named	Joseph	Curwen	,
男人	命名	约瑟夫	柯文	,

当他发现母系祖先中有一位名叫约瑟夫·柯温的长寿老人时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['seɪləm][ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ,
who had come from Salem in March of 1692 ,
WHO 有 来 从 塞勒姆 在 行进 的 - ,

他于1692年3月从塞勒姆来到这里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['haɪli] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['stɔːriz]
and about whom a whispered series of highly peculiar and disquieting stories
和 关于 谁 一个 低声说道 系列 的 高度 奇特 和 令人不安的 故事
['klʌstərd] .
clustered .
聚类 .

关于他，流传着一系列非常奇特、令人不安的低语故事。

['wɔrdz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['welkəm] ['pɑːtər] [hæd; həd][ɪn] - ['mærid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] "
Ward's great - great - grandfather Welcome Potter had in 1785 married a certain "
病房 伟大的 - 伟大的 - 祖父 欢迎 波特 有 在 - 已婚 一个 肯定 "
[æn] ['tɪlɪŋˌhæst] , ['dɔːtər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ,
Ann Tillinghast , daughter to Mrs . Eliza ,
安 蒂林哈斯特 , 女儿 到 太太 . 伊丽莎 ,

沃德的曾曾祖父韦尔科姆·波特于 1785 年与一位名叫安·蒂林哈斯特的女子结婚，她是伊丽莎夫人的女儿。

['dɔːtər] [tuː; tə][kæpt] . [dʒeɪmz] ['tɪlɪŋˌhæst] , " [ʌv; əv] [huːz] [pə'tɜːrnəti] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
daughter to Capt . James Tillinghast , " of whose paternity the family had
女儿 到 船长 . 詹姆斯 蒂林哈斯特 , " 的 谁 亲子鉴定 这 家庭 有
[prɪ'zɜːrv] [noʊ] [treɪs] .
preserved no trace .
保存完好 不 痕迹 .

詹姆斯·蒂林哈斯特上尉的女儿，“家族中没有留下任何关于其父亲的线索”。

[leɪt] [ɪn] - , [waɪlst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] ['rekərdz] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
Late in 1918 , whilst examining a volume of original town records in manuscript ,
晚的 在 - , 而 检查 一个 体积 的 原来的 镇 记录 在 手稿 ,

1918 年末，在查阅一卷手稿形式的城镇原始记录时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['entri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,
the young genealogist encountered an entry describing a legal change of name ,
这 年轻的 系谱学家 遭遇 一个 入口 描述 一个 合法的 改变 的 姓名 ,

这位年轻的系谱学家偶然发现了一条描述合法更名的记录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] - [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['kɜːrwən] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] , [riː'zjuːmd] ,
by which in 1772 a Mrs . Eliza Curwen , widow of Joseph Curwen , resumed ,
经过 哪个 在 - 一个 太太 . 伊丽莎 柯文 , 寡妇 的 约瑟夫 柯文 , 恢复 ,

1772年，约瑟夫·柯温的遗孀伊丽莎·柯温夫人重新开始工作。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [æn] , [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv]
along with her seven - year - old daughter Ann , her maiden name of
沿着 和 她 七 - 年 - 老的 女儿 安 , 她 少女 姓名 的
['tɪlɪŋˌhæst] ;
Tillinghast ;
蒂林哈斯特 ;

以及她七岁的女儿安（娘家姓蒂林哈斯特）；

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] " [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'proʊtʃ] [baɪ]
on the ground " that her Husband's name was become a public Reproach by
在 这 地面 " 那 她 丈夫的 姓名 曾是 变得 一个 民众 责备 经过
['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ;
Reason of what was knowne after his Decease ;
原因 的 什么 曾是 已知的 后 他的 死亡 ;

理由是“由于她丈夫去世后人们所知道的事情，他的名誉受到了公开的谴责；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kən'fə:mɪŋ] ['æntiənt] ['kɑ:mən] ['ru:mər] ,

the	which	confirming	antient	common	Rumour	,
这	哪个	确认	古代	常见的	谣言	,

这证实了古老的常见谣言，

[ðoʊ] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] [tɪl] [soʊ] ['pru:vn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli]

tho	'	not	to	be	credited	by	a	loyall	Wife	till	so	proven	as	to	be	wholely
虽然	-	不是	到	是	已认可	经过	一个	忠诚	妻子	直到	所以	已证实	作为	到	是	完全

[pæst] ['daʊtɪŋ] .

past	Doubting	.
过去的	怀疑	.

即便如此，忠贞的妻子也不会轻易相信，直到确凿无疑为止。

" [ðɪs] ['entri] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tu:] [li:vz] [wɪtʃ]

"	This	entry	came	to	light	upon	the	accidental	separation	of	two	leaves	which
"	这	入口	来了	到	光	之上	这	偶然	分离	的	二	树叶	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['peɪstɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['leɪbərd] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

had	been	carefully	pasted	together	and	treated	as	one	by	a	labored	revision
有	到过	小心	粘贴	一起	和	治疗	作为	一	经过	一个	辛勤劳作	修订

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] .

of	the	page	numbers	.
的	这	页	数字	.

“这一条目的发现源于两张被精心粘贴在一起、并经过费力地重新修订页码而被视为一张纸的纸张的意外分离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [klɪr] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

It	was	at	once	clear	to	Charles	Ward	that	he	had	indeed	discovered	a
它	曾是	在	一次	清除	到	查尔斯	沃德	那	他	有	的确	发现	一个

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] .

hitherto	unknown	great	-	great	-	great	-	grandfather	.
迄今为止	未知	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

查尔斯·沃德立刻意识到，他确实发现了一位此前从未谋面的曾曾祖父。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pærəntli] " [hʌʃt] - [ʌp] " ['kærəktər] ,

Having	discovered	his	own	relationship	to	this	apparently	"	hushed	-	up	"	character	,
拥有	发现	他的	自己的	关系	到	这	显然	"	静静地	-	向上	"	特点	,

在发现自己与这个看似“神秘”的人物之间的联系后，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] [æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wət'evər] [hi:; hi]

he	at	once	proceeded	to	hunt	out	as	systematically	as	possible	whatever	he
他	在	一次	继续	到	打猎	出去	作为	系统地	作为	可能的	任何	他

[maɪt] [faɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

might	find	concerning	him	.
可能	寻找	有关	他	.

他立即着手尽可能有条不紊地搜寻一切与他有关的信息。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [kwest] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

In	this	excited	quest	he	eventually	succeeded	beyond	his	highest	expectations
在	这	兴奋的	寻求	他	最终	成功了	超过	他的	最高	期望

, [fɔ:r; fər][oʊld] ['letərz] ,

,	for	old	letters	,
,	为了	老的	信件	,

在这场激动人心的探索中，他最终取得了超出预期的成功，找到了旧信件。

['daiəriz] [ænd; ənd] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mɛm,wɑ:rz][ɪn] ['kɑ:bwebd] ['prɑ:vɪdəns] ['gærɪts]

diaries	and	sheaves	of	unpublished	memoirs	in	cobwebbed	Providence	garrets
日记	和	捆	的	未发表的	回忆录	在	蛛网密布	普罗维登斯	阁楼

[ænd; ənd] ['els,wer] ['ji:ldɪd] ['meni] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['raɪtɚz] [hæd; həd]

and	elsewhere	yielded	many	illuminating	passages	which	their	writers	had
和	别处	产生	许多	启发性的	段落	哪个	他们的	作家	有

[nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

not	thought	it	worth	their	while	to	destroy	.
不是	想法	它	值得	他们的	尽管	到	破坏	.

在蛛网密布的普罗维登斯阁楼和其他地方，人们发现了日记和成捆的未出版回忆录，从中挖掘出了许多富有启发性的段落，而这些段落的作者认为不值得销毁它们。

[wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['saɪdlaɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] ,

One	important	sidelight	came	from	a	point	as	remote	as	New	York	,
一	重要的	侧记	来了	从	一个	观点	作为	偏僻的	作为	新的	约克	,

一个重要的旁支线索来自远在纽约的地方。

[wer] [sʌm; səm] ['roʊd] ['aɪlənd] [kə'loʊniəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] [æt; ət]

where	some	Rhode	Island	colonial	correspondence	was	stored	in	the	Museum	at
在哪里	一些	罗德岛	岛	殖民	一致	曾是	存储	在	这	博物馆	在

['frɑ:nsɪz] - ['tævərn] .

Fraunces	'	Tavern	.
弗朗西斯	-	酒馆	.

一些罗德岛殖民时期的信件曾保存在弗朗西斯酒馆博物馆中。

[ðə; ðɪ] ['ri:əli] ['kru:ʃ(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,

The	really	crucial	thing	,	though	,
这	真的	至关重要的	事物	,	尽管	,

但真正关键的是，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪts] [ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['defɪnət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɔrdz]

and	what	in	Dr	.	Willett's	opinion	formed	the	definite	source	of	Ward's
和	什么	在	博士	.	威利特的	观点	形成	这	定	来源	的	病房

[ʌn'du:ɪŋ] ,

undoing	,
撤销	,

而威尔莱特医生认为，真正导致沃德失败的根源是什么？

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [faʊnd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krʌmblɪŋ]

was	the	matter	found	in	August	,	1919	,	behind	the	panelling	of	the	crumbling
曾是	这	事情	成立	在	八月	,	-	,	在后面	这	镶板	的	这	摇摇欲坠

[haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔ:rt] .

house	in	Olney	Court	.
房子	在	奥尔尼	法庭	.

1919 年 8 月，在奥尔尼苑那栋摇摇欲坠的房子的镶板后面发现了这件东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

It	was	that	,	beyond	a	doubt	,
它	曾是	那	,	超过	一个	怀疑	,

毫无疑问，正是如此。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðoʊz] [blæk] ['vɪstəz] [hu:z] [end][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][pɪt] . [ˌtu:'tu:] .

which	opened	up	those	black	vistas	whose	end	was	deeper	than	the	pit	.	2	.
哪个	打开	向上	那些	黑色的	景色	谁	结尾	曾是	更深	比	这	坑	.	2	.

这使得人们看到了那些漆黑的景象，其尽头比深渊还要深。2.

[æn; ən][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:rər]

An	Antecedent	and	a	Horror
一个	前件	和	一个	恐怖

前因后果与恐怖

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['ledʒəndz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [wʌt] [wɔːrd]

Joseph	**Curwen**	**,**	**as**	**revealed**	**by**	**the**	**rambling**	**legends**	**embodied**	**in**	**what**	**Ward**
约瑟夫	柯文	,	作为	揭晓	经过	这	漫无边际	传说	具身化的	在	什么	沃德

[hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'əθid] ,

heard	**and**	**unearthed**	**,**
听到	和	出土	,

根据沃德所听到和挖掘出的那些冗长的传说所揭示的，约瑟夫·柯温

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ˌenɪg'mætɪk] , [əb'skjʊrli] ['hɔːrəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

was	**a**	**very**	**astonishing**	**,**	**enigmatic**	**,**	**obscurely**	**horrible**	**individual**	**.**
曾是	一个	非常	惊人	,	神秘的	,	晦涩地	可怕	个人	.

他是一个非常惊人、神秘、令人毛骨悚然的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]['seɪləm][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] — [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd]

He	**had**	**fled**	**from**	**Salem**	**to**	**Providence**	**—**	**that**	**universal**	**haven**	**of**	**the**	**odd**
他	有	逃亡	从	塞勒姆	到	普罗维登斯	—	那	普遍的	避风港	的	这	奇怪的

, [ðə; ði] [friː] ,

,	**the**	**free**	**,**
,	这	自由的	,

他从塞勒姆逃到了普罗维登斯——那个怪人、自由人的避风港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪtʃkræft] ['pænɪk] ;

and	**the**	**dissenting**	**—**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**great**	**witchcraft**	**panic**	**;**
和	这	持不同意见	—	在	这	开始	的	这	伟大的	巫术	恐慌	;

以及持不同意见者——在大巫术恐慌开始时；

['biːɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [weɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['kemɪk(ə)l] [ɔːr]

being	**in**	**fear**	**of**	**accusation**	**because**	**of**	**his**	**solitary**	**ways**	**and**	**queer**	**chemical**	**or**
存在	在	害怕	的	指控	因为	的	他的	孤	方式	和	酷儿	化学	或者

[æl'kemɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

alchemical	**experiments**	**.**
炼金术	实验	.

他因孤僻的生活方式和古怪的化学或炼金术实验而害怕受到指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

He	**was**	**a**	**colorless**	**-**	**looking**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**,**
他	曾是	一个	无色	-	寻找	男人	的	关于	三十	,

他是一个面色苍白、大约三十岁的男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['friːmən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;

and	**was**	**soon**	**found**	**qualified**	**to**	**become**	**a**	**freeman**	**of**	**Providence**	**;**
和	曾是	很快	成立	合格的	到	变得	一个	弗里曼	的	普罗维登斯	;

不久后，他被认定有资格成为普罗维登斯市的自由民；

[ˌðer'æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [lɑːt][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['gregəri] ['dɛkstɚz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt]

thereafter	**buying**	**a**	**home**	**lot**	**just**	**north**	**of**	**Gregory**	**Dexter's**	**at**	**about**	**the**	**foot**
此后	购买	一个	家	很多	只是	北	的	格雷戈里	德克斯特的	在	关于	这	脚

[ʌv; əv] ['oʊlni] [striːt] .

of	**Olney**	**Street**	**.**
的	奥尔尼	街道	.

之后，在奥尔尼街尽头，格雷戈里·德克斯特家北边，买了一块宅基地。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['stæmpər] [hɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [striːt] ,

His	**house**	**was**	**built**	**on**	**Stampers**	**Hill**	**west**	**of**	**the**	**Town**	**Street**	**,**
他的	房子	曾是	建造	在	印章	爬坡道	西方	的	这	镇	街道	,

他的房子建在镇街西边的斯坦珀斯山上。

[ɪn] [wʌt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['oʊlni] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]
in what later became Olney Court ; and in 1761 he replaced this with a larger
在 什么 之后 成为 奥尔尼 法庭 ; 和 在 - 他 替换 这 和 一个 更大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

在后来成为奥尔尼庄园的地方；1761年，他用一座更大的建筑取代了它。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
on the same site , which is still standing .
在 这 相同的 地点 , 哪个 是 仍然 常设 .

在同一地点，该建筑至今仍然屹立。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:d] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
Now the first odd thing about Joseph Curwen was that he did not seem to
现在 这 第一的 奇怪的 事物 关于 约瑟夫 柯文 曾是 那 他 做过 不是 似乎 到
[groʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
grow much older than he had been on his arrival .
生长 很多 老 比 他 有 到过 在 他的 到达 .

约瑟夫·柯温最奇怪的地方在于，他似乎并没有比刚来时老多少。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['entər,praɪz] , ['pə:tʃəst] ['hwɔ:rfɪdʒ; 'wɔ:rfɪdʒ] [nɪr] [maɪl] - [end] [koʊv] ,
He engaged in shipping enterprises , purchased wharfage near Mile - End Cove ,
他 已订婚的 在 船运 企业 , 购买 码头费 靠近 英里 - 结尾 海湾 ,
[helpt] [,ri:'bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [ɪn] - ,
helped rebuild the Great Bridge in 1713 ,
帮助 重建 这 伟大的 桥 在 - ,

他从事航运业务，在麦尔安德湾附近购买了码头，并于 1713 年帮助重建了大桥。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
and in 1723 was one of the founders of the Congregational Church on the
和 在 - 曾是 一 的 这 创始人 的 这 公理会 教会 在 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

1723年，他是山顶公理会教堂的创始人之一；

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [,nɑ:ndɪ'skrɪpt] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['greɪtli] ['oʊvər] ['θɜ:rti]
but always did he retain the nondescript aspect of a man not greatly over thirty
但 总是 做过 他 保持 这 不伦不类 方面 的 一个 男人 不是 非常 超过 三十
[ɔ:r] ['θɜ:rti] - [faɪv] .
or thirty - five .
或者 三十 - 五 .

但他始终保持着那种毫不起眼的外表，看起来就像一个三十多岁或三十五岁的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['dekeɪdz] ['maʊntɪd] [ʌp] , [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kwɑ:ləti][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [waɪd] ['noʊtɪs] ;
As the decades mounted up , this singular quality began to excite wide notice ;
作为 这 几十年 安装 向上 , 这 单数 质量 开始 到 激发 宽的 注意 ;

随着时间的推移，这种独特的品质开始引起广泛关注；

[bʌt; bət] ['kɜ:rwən] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv]['hɑ:rdi] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
but Curwen always explained it by saying that he came of hardy forefathers ,
但 柯文 总是 解释 它 经过 说 那 他 来了 的 耐寒的 祖先 ,

但柯温总是解释说，他的祖先都是坚韧不拔的人。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and practiced a simplicity of living which did not wear him out .
和 练习 一个 简单 的 活的 哪个 做过 不是 穿 他 出去 .

他过着简朴的生活，但这并没有让他感到疲惫。

[haʊ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd][bi:; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]

How	such	simplicity	could	be	reconciled	with	the	inexplicable	comings	and
如何	这样的	简单	可以	是	和解	和	这	无法解释的	来访	和

['goʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krətɪv] ['mɜ:rtʃənt] ,

goings	of	the	secretive	merchant	,
行进	的	这	神秘的	商人	,

这种简单明了的生活方式，如何能与那位神秘商人的来去无踪这一无法解释的现象相调和呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [gli:mɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	with	the	queer	gleamings	of	his	windows	at	all	hours	of	night	,
和	和	这	酷儿	闪光	的	他的	视窗	在	全部	小时	的	夜晚	,

夜里，他家的窗户总是闪烁着奇异的光芒。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] ;

was	not	very	clear	to	the	townsfolk	;
曾是	不是	非常	清除	到	这	镇民	;

镇上的人们并不太明白;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [proʊn] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ju:θ] [ænd; ənd]

and	they	were	prone	to	assign	other	reasons	for	his	continued	youth	and
和	他们	是	易于	到	分配	其他	原因	为了	他的	持续	青年	和

[lɔ:n'dʒevəti] .

longevity	.
长寿	.

他们倾向于为他持续的青春和长寿寻找其他原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

It	was	held	,	for	the	most	part	,
它	曾是	握住	,	为了	这	最多	部分	,

它大部分时间都举行了。

[ðæt] - [ɪn'ses(ə)nt] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]

that	Curwen's	incessant	mixings	and	boilings	of	chemicals	had	much	to	do
那	-	不停歇	混合物	和	沸腾	的	化学品	有	很多	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

with	his	condition	.
和	他的	状况	.

柯温不停地混合和熬煮化学物质与他的病情有很大关系。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['ædvent] ,

At	length	,	when	over	fifty	years	had	passed	since	the	stranger's	advent	,
在	长度	,	什么时候	超过	五十	年	有	通过了	自从	这	陌生人的	来临	,

最终，在陌生人到来五十多年后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] - [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	without	producing	more	than	five	years	'	apparent	change	in	his	face	and
和	没有	生产	更多的	比	五	年	-	明显	改变	在	他的	脸	和

[fɪ'zi:k] ,

physique	,
体质	,

而且五年多来，他的容貌和体格都没有明显变化。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [mɔ:r] ['dɑ:rkli] ;

the	people	began	to	whisper	more	darkly	;
这	人们	开始	到	耳语	更多的	黑暗	;

人们开始窃窃私语，声音越来越低沉;

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæfˈweɪ] [ðæt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	meet	more	than	halfway	that	desire	for	isolation	which	he	had
和	到	见面	更多的	比	半	那	欲望	为了	隔离	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] .

always	shown	.
总是	所示	.

而且，这在很大程度上满足了他一直以来表现出的那种孤僻的愿望。

['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd] ['daiəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'viːl] , [tuː] ,

Private	letters	and	diaries	of	the	period	reveal	,	too	,
私人的	信件	和	日记	的	这	时期	揭示	,	也	,

当时的私人信件和日记也揭示了这一点：

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [wʌz; wəz] ['mɑːvəld] [æt; ət] ,

a	multitude	of	other	reasons	why	Joseph	Curwen	was	marvelled	at	,
一个	民众	的	其他	原因	为什么	约瑟夫	柯文	曾是	惊叹不已	在	,

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

约瑟夫·柯温令人惊叹、令人畏惧的原因还有很多。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

and	finally	shunned	like	a	plague	.
和	最后	被排斥	喜欢	一个	瘟疫	.

最终像瘟疫一样被人避之不及。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['greɪvjɑːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [glimpst] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd]

His	passion	for	graveyards	,	in	which	he	was	glimpsed	at	all	hours	and
他的	热情	为了	墓地	,	在	哪个	他	曾是	瞥见	在	全部	小时	和

['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	all	conditions	,
在下面	全部	状况	,

他对墓地情有独钟，无论何时何地，人们都能在墓地里瞥见他的身影。

[wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] ;

was	notorious	;
曾是	臭名昭著	;

臭名昭著；

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['witnist] ['eni] [diːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi]

though	no	one	had	witnessed	any	deed	on	his	part	which	could	actually	be
尽管	不	一	有	目击者	任何	契据	在	他的	部分	哪个	可以	实际上	是

[tɜːm] ['guːlɪʃ] .

termed	ghoulish	.
称为	令人毛骨悚然	.

虽然没有人亲眼目睹他做出任何真正称得上是骇人听闻的举动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] ['dʊrɪŋ]

On	the	Pawtuxet	Road	he	had	a	farm	,	at	which	he	generally	lived	during
在	这	帕图克塞特	路	他	有	一个	农场	,	在	哪个	他	一般来说	居住地	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

他在帕图克塞特路边有一个农场，夏天他通常住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [ɑːd] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	to	which	he	would	frequently	be	seen	riding	at	various	odd	times	of
和	到	哪个	他	会	频繁地	是	已见	骑术	在	各种各样的	奇怪的	时代	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

the	day	or	night	.
这	天	或者	夜晚	.

人们经常看到他在白天或晚上各种奇怪的时间骑马前往那里。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] ['kerteɪkər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌlən] [per] [ʌv; əv]
Here his only visible servants , farmers , and caretakers were a sullen pair of
这里 他的 仅有的 可见的 仆人 , 农民 , 和 看护人员 是 一个 忧郁 一对 的
[eɪdʒd] [ˌnærə'^ænsit] ['indiəns] ;
aged Narragansett Indians ;
老年人 纳拉甘西特 印度人 ;

在这里，他唯一可见的仆人、农民和看守是一对阴郁的年迈的纳拉甘西特印第安人；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dʌm] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['skaːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'pʌlsɪv]
the husband dumb and curiously scarred , and the wife of a very repulsive
这 丈夫 哑的 和 奇怪的是 疤痕 , 和 这 妻子 的 一个 非常 丑恶
[kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
cast of countenance ,
投掷 的 面容 ,

丈夫哑口无言，脸上还有一道奇怪的疤痕；妻子面容丑陋不堪。

['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] .
probably due to a mixture of Negro blood .
大概 到期的 到 一个 混合物 的 黑人 血 .

可能是由于混有黑人血统所致。

[ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]
In the lean - to of this house was the laboratory where most of the chemical
在 这 倾斜 - 到 的 这 房子 曾是 这 实验室 在哪里 最多 的 这 化学
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] .
experiments were conducted .
实验 是 实施 .

这栋房子的附属棚子里设有实验室，大部分化学实验都在那里进行。

['kjʊriəs] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['tiːmərz] [huː] [dɪ'lɪvərd] ['bɔtlz] ,
Curious porters and teamers who delivered bottles ,
好奇的 搬运工 和 团队成员 WHO 发表 瓶子 ,

好奇的搬运工和送酒员，

[bægz][ɔːr][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [rɪr] [dɔːr] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
bags or boxes at the small rear door would exchange accounts of the fantastic
包 或者 盒子 在 这 小的 后部 门 会 交换 账户 的 这 极好的
[flɑːsks] ,
flasks ,
烧瓶 ,

后门边的小袋子或盒子里的人会交流关于那些神奇酒瓶的种种说法。

['kruːsiblz] , [ə'lembɪk] , [ænd; ənd] ['fəːnisiz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ʃelvd] [ruːm] ;
crucibles , alembics , and furnaces they saw in the low - shelved room ;
坩埚 , 蒸馏器 , 和 熔炉 他们 锯 在 这 低的 - 搁置 房间 ;

他们在低矮的架子上看到了坩埚、蒸馏器和熔炉；

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] ['hwispəz] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] - [maʊðd] " ['kimist] " — [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and prophesied in whispers that the close - mouthed " chymist " — by which they
和 预言 在 低语 那 这 关闭 - 嘴巴 " 化学家 " — 经过 哪个 他们
[ment] ['ælkəmɪst] — [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
meant alchemist — would not be long in finding the Philosopher's Stone .
意思是 炼金术士 — 会 不是 是 长的 在 寻找 这 哲学家的 石头 .

他们低声预言，那个沉默寡言的“炼金术士”(他们指的是炼金术士）很快就会找到贤者之石。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] — [ðə; ði] ,
The nearest neighbors to this farm — the Fenners ,
这 最近的 邻居 到 这 农场 — 这 芬纳斯 ,

这处农场的最近邻居是芬纳一家。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [hæd; həd] [stɪl] ['kwɪrər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

a	quarter	of	a	mile	away	—	had	still	queerer	things	to	tell	of	certain
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	—	有	仍然	更酷儿	事物	到	告诉	的	肯定

[saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrwən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

sounds	which	they	insisted	came	from	the	Curwen	place	in	the	night	.
声音	哪个	他们	坚持	来了	从	这	柯文	地方	在	这	夜晚	.

四分之一英里外——还有更奇怪的事情要说，他们坚持认为某些声音是夜里从柯文家传来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [haʊlɪŋz] ;

There	were	cries	,	they	said	,	and	sustained	howlings	;
那里	是	哭泣	,	他们	说	,	和	持续	嚎叫	;

他们说，现场有哭喊声和持续不断的嚎叫声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

and	they	did	not	like	the	large	number	of	livestock	which	thronged	the	pastures	.
和	他们	做过	不是	喜欢	这	大的	数字	的	家畜	哪个	熙熙攘攘	这	牧场	.

他们不喜欢牧场上挤满了牲畜。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [əb'nɑːkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [stoʊn] ['aʊtbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

there	was	something	very	obnoxious	about	a	certain	great	stone	outbuilding	with
那里	曾是	某物	非常	令人讨厌的	关于	一个	肯定	伟大的	石头	附属建筑	和

['oʊnli] [haɪ] ['næroʊ] [slɪts] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] .

only	high	narrow	slits	for	windows	.
仅有的	高的	狭窄的	缝隙	为了	视窗	.

有一座巨大的石头附属建筑，窗户只有又高又窄的缝隙，这让人觉得非常讨厌。

[greɪt] [brɪdʒ] ['aɪdləz] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] - [taʊn] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni]

Great	Bridge	idlers	likewise	had	much	to	say	of	Curwen's	town	house	in	Olney
伟大的	桥	惰轮	同样地	有	很多	到	说	的	-	镇	房子	在	奥尔尼

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

大桥镇的闲散人员也对柯温在奥尔尼苑的宅邸有很多话要说；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][faɪn] [nuː] [wʌn] [bɪlt] [ɪn] - ,

not	so	much	the	fine	new	one	built	in	1761	,
不是	所以	很多	这	美好的	新的	一	建造	在	-	,

倒不是说1761年建造的那座精美的新教堂，

[wen] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

when	the	man	must	have	been	nearly	a	century	old	,
什么时候	这	男人	必须	有	到过	几乎	一个	世纪	老的	,

当时这个人应该已经快一百岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] ['gæmbrəl] - [ruːft] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgld]

but	the	first	low	gambrel	-	roofed	one	with	the	windowless	attic	and	shingled
但	这	第一的	低的	斜撑	-	有顶棚	一	和	这	无窗	阁楼	和	瓦片

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

但第一座是低矮的折线屋顶，没有窗户的阁楼和铺着瓦片的墙壁，

[huːz] ['tɪmbɚz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['æftər][ɪts] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

whose	timbers	he	took	the	peculiar	precaution	of	burning	after	its	demolition	.
谁	木材	他	采取	这	奇特	预防	的	燃烧	后	它是	拆除	.

他采取了一种特殊的预防措施，在拆除这座建筑后将其木材烧毁。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['mɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [laɪts]

Here	there	was	less	mystery	,	it	is	true	;	but	the	hours	at	which	lights
这里	那里	曾是	较少的	神秘	,	它	是	真的	;	但	这	小时	在	哪个	灯

[wɜːr; wər] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

这里的确少了些神秘感；但人们看到灯光的时间，

[ðə; ði] ['siːkrətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['swɔːrði] ['fɔːrənərz] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['oʊnli] [mənsɝːvənts]

the	secretiveness	of	the	two	swarthy	foreigners	who	comprised	the	only	manservants
这	秘密	的	这	二	黝黑的	外国人	WHO	包括	这	仅有的	男仆

,

,

,

两个肤色黝黑的外国人是庄园里仅有的男仆，他们的行事作风十分隐秘。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [eɪdʒd] [frentʃ] ['haʊskiːpər] ,

the	hideous	indistinct	mumbling	of	the	incredibly	aged	French	housekeeper	,
这	可怕	模糊	喃喃自语	的	这	难以置信	老年人	法语	管家	,

那位年纪极其大的法国女管家发出难听的、含糊不清的咕哝声。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] [siːn] [tuː; tə]['entər] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [fɔːr] ['pɝːsənz]

the	large	amounts	of	food	seen	to	enter	a	door	within	which	only	four	persons
这	大的	金额	的	食物	已见	到	进入	一个	门	之内	哪个	仅有的	四	人

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

大量食物被搬进一个只有四个人居住的门里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] ['mʌfld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['haɪli]

and	the	quality	of	certain	voices	often	heard	in	muffled	conversation	at	highly
和	这	质量	的	肯定	声音	经常	听到	在	闷音	对话	在	高度

[ʌn'siːznəbl] [taɪmz] ,

unseasonable	times	,
反常的	时代	,

以及在非常不合时宜的时间里，经常在低声交谈中听到的某些声音的音质。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] [fɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs]

all	combined	with	what	was	known	of	the	Pawtuxet	farm	to	give	the	place
全部	合并	和	什么	曾是	已知	的	这	帕图克塞特	农场	到	给	这	地方

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

a	bad	name	.
一个	坏的	姓名	.

所有这些，再加上人们对波塔克塞特农场的了解，使得这个地方名声很差。

[ɪn] ['tʃɔɪsɝ] ['sɜːrkl] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɜːrwən] [hoʊm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndis'kʌst] ;

In	choicer	circles	,	too	,	the	Curwen	home	was	by	no	means	undiscussed	;
在	选择者	界	,	也	,	这	柯文	家	曾是	经过	不	方法	未讨论的	;

即使在上流社会，柯温的家也绝非无人提及；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [laɪf]

for	as	the	newcomer	had	gradually	worked	into	the	church	and	trading	life
为了	作为	这	新人	有	逐步地	工作	进入	这	教会	和	贸易	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

因为随着这位新来者逐渐融入了镇上的教会和商业生活，

[hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

he	had	naturally	made	acquaintances	of	the	better	sort	,
他	有	自然	制成	熟人	的	这	更好的	种类	,

他自然也结识了一些上流人士。

[huːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

whose	company	and	conversation	he	was	well	fitted	by	education	to	enjoy	.
谁	公司	和	对话	他	曾是	出色地	适配	经过	教育	到	享受	.

他受过良好的教育，因此很享受与这些人相处和交谈。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

His	birth	was	known	to	be	good	,
他的	出生	曾是	已知	到	是	好的	,

他的出生被认为是吉利的，

[sɪns] [ðə; ði] - [ɔːr] - [ʌv; əv]['seɪləm] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

since	the	Curwens	or	Carwens	of	Salem	needed	no	introduction	in	New	England	.
自从	这	-	或者	-	的	塞勒姆	需要	不	介绍	在	新的	英格兰	.

因为塞勒姆的柯文家族（或卡文家族）在新英格兰无需过多介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [laɪf] ,

It	developed	that	Joseph	Curwen	had	traveled	much	in	very	early	life	,
它	发达	那	约瑟夫	柯文	有	旅行	很多	在	非常	早期的	生活	,

后来发现，约瑟夫·柯温在幼年时期曾四处旅行。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient]

living	for	a	time	in	England	and	making	at	least	two	voyages	to	the	Orient
活的	为了	一个	时间	在	英格兰	和	制作	在	至少	二	航程	到	这	东方

;
;
;

曾在英国居住一段时间，并至少两次前往东方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

and	his	speech	,	when	he	deigned	to	use	it	,	was	that	of	a	learned
和	他的	演讲	,	什么时候	他	设计	到	使用	它	,	曾是	那	的	一个	学习

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	cultivated	Englishman	.
和	栽培	英国人	.

而当他纡尊降贵地开口说话时，他的言谈举止却像是一位博学多才的英国绅士。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪptɪk] , [sɑːr'dɑːnɪk] ['ærəgəns] ,

There	seemed	to	lurk	in	his	bearing	some	cryptic	,	sardonic	arrogance	,
那里	似乎	到	潜伏	在	他的	轴承	一些	神秘的	,	讽刺的	傲慢	,

他的举止中似乎隐藏着某种神秘的、讽刺的傲慢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʌl] [θruː] ['hævɪŋ] [muːvd] [ə'mʌŋ]

as	if	he	had	come	to	find	all	human	beings	dull	through	having	moved	among
作为	如果	他	有	来	到	寻找	全部	人类	生物	乏味的	通过	拥有	已搬	之中

['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['entətiz] .

stranger	and	more	potent	entities	.
陌生人	和	更多的	强效	实体	.

仿佛他接触过更陌生、更强大的存在之后，就觉得所有的人类都索然无味。

[ɪn] - ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['merɪt] , [æn; ən] ['eldərli] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

In	1746	Mr	.	John	Merritt	,	an	elderly	English	gentleman	of	literary	and
在	-	先生	.	约翰	梅里特	,	一个	老年	英语	绅士	的	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['liːnɪŋz] ,

scientific	leanings	,
科学	倾向	,

1746年，一位名叫约翰·梅里特的年长英国绅士，具有文学和科学方面的爱好，

[keɪm] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

came	from	Newport	to	the	town	which	was	so	rapidly	overtaking	it	in
来了	从	纽波特	到	这	镇	哪个	曾是	所以	快速	超车	它	在

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他从纽波特来到这座城镇，这座城镇的地位正在迅速超过它。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	built	a	fine	country	seat	on	the	Neck	in	what	is	now	the	heart	of	the
和	建造	一个	美好的	国家	座位	在	这	脖子	在	什么	是	现在	这	心	的	这

[best] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

best	residence	section	where	he	lived	in	considerable	style	and	comfort	.
最好的	住宅	部分	在哪里	他	居住地	在	大量	风格	和	舒适	.

他在如今最好的住宅区中心地带的岬角上建造了一座漂亮的乡村别墅，过着相当有格调和舒适的生活。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrwən] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['laɪbreri][ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

Hearing	of	Curwen	as	the	owner	of	the	best	library	in	Providence	,
听力	的	柯文	作为	这	所有者	的	这	最好的	图书馆	在	普罗维登斯	,

听说柯温拥有普罗维登斯最好的图书馆，

['mɪstər] . ['merɪt] ['ɜːrli] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] ,

Mr	.	Merritt	early	paid	him	a	call	,
先生	.	梅里特	早期的	有薪酬的	他	一个	称呼	,

梅里特先生很早就去拜访了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['kɔːləz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

and	was	more	cordially	received	than	most	other	callers	at	the	house	had
和	曾是	更多的	诚挚地	已收到	比	最多	其他	来电者	在	这	房子	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

与其他来访者相比，他受到了更热情的接待。

['kɜːrwən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]

Curwen	suggested	a	visit	to	the	farmhouse	and	laboratory	whither	he	had
柯文	建议	一个	访问	到	这	农家	和	实验室	往哪里去	他	有

['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] ;

never	invited	anyone	before	;
绝不	受邀	任何人	前	;

柯温建议参观他的农舍和实验室，他以前从未邀请过任何人去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [droʊv] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['mɪstər] . ['mɛrɪts] [koʊtʃ] .

and	the	two	drove	out	at	once	in	Mr	.	Merritt's	coach	.
和	这	二	驾驶	出去	在	一次	在	先生	.	梅里特的	教练	.

两人随即乘坐梅里特先生的马车出发了。

['mɪstər] . ['merɪt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['laɪbreri][ʌv; əv]

Mr	.	Merritt	maintained	that	the	titles	of	the	books	in	the	special	library	of
先生	.	梅里特	维持	那	这	标题	的	这	图书	在	这	特别的	图书馆	的

[ˌθɔːmə'tɜːrdʒɪkəl] , [æl'kemɪkl] ,

thaumaturgical	,	alchemical	,
奇术	,	炼金术	,

梅里特先生坚持认为，魔法、炼金术专藏图书馆中的书籍标题……

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['kɜːrwən] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	theological	subjects	which	Curwen	kept	in	a	front	room	were	alone	sufficient
和	神学	主题	哪个	柯文	保留	在	一个	正面	房间	是	独自的	充足的

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['loʊðɪŋ] .

to	inspire	him	with	a	lasting	loathing	.
到	启发	他	和	一个	持久	厌恶	.

柯温放在前厅里的那些神学书籍，光是这些就足以让他产生持久的厌恶之情。

[ðɪs] [bɪ'zɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] ,
This bizarre collection ,
这 怪异 收藏 ,

这套奇特的收藏品，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['stændərd] [wɜːrks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['merɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə]
besides a host of standard works which Mr . Merritt was not too alarmed to
除了 一个 主持人 的 标准 作品 哪个 先生 . 梅里特 曾是 不是 也 惊慌 到
['envi] ,
envy ,
嫉妒 ,

除了梅里特先生并不感到羡慕的大量经典作品之外，

[ɪm'breɪst] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kæbəlɪst] , [diːmənɑːlədʒɪsts] , [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] ;
embraced nearly all the cabalists , demonologists , and magicians known to man ;
拥抱 几乎 全部 这 卡巴拉主义者 , 恶魔学家 , 和 魔术师 已知 到 男人 ;

几乎囊括了人类已知的所有卡巴拉学者、恶魔学家和魔法师；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ælkəmi]
and was a treasure - house of lore in the doubtful realms of alchemy
和 曾是 一个 宝藏 - 房子 的 知识 在 这 疑 领域 的 炼金术
[ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] .
and astrology .
和 占星术 .

它就像一座宝库，里面藏有炼金术和占星术等神秘领域的知识。

['hɜːrmiːz] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði] ['tʊrbə] [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] , - ['laɪbər]
Hermes Trismegistus in Mesnard's edition , the Turba Philosophorum , Geber's Liber
爱马仕 特里斯墨吉斯 在 - 版 , 这 涡轮 哲人 , - 利伯
[ɪnvɛstəgeɪʃənɪs] ,
Investigationis ,
调查 ,

梅斯纳德版本的赫耳墨斯·特里斯墨吉斯图斯 (Hermes Trismegistus)、《图尔巴哲学》(Turba Philosophorum)、格贝尔的《调查自由》(Liber Investigationis)、

[ænd; ənd] - - [kiː] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk]['zəuhɑː] ,
and Artephous ' Key of Wisdom all were there ; with the cabalistic Zohar ,
和 - - 钥匙 的 智慧 全部 是 那里 ; 和 这 神秘主义 佐哈尔 ,

还有阿尔特福斯的《智慧之钥》；以及卡巴拉的《佐哈尔》，

['piːtər] [dʒæmiːz] [set][ʌv; əv][æl'bɜ˙ːtəs] ['mæ^nəs] , ['reɪmənd] [lʌliːz] [ɑːz] ['mægnə][et] ['ʌltɪmə] [ɪn]
Peter Jammy's set of Albertus Magnus , Raymond Lully's Ars Magna et Ultima in
彼得 果酱 放 的 阿尔伯特斯 马格努斯 , 雷蒙德 卢利 阿尔斯 麦格纳 等 终极 在
- [ɪ'dɪʃn] ,
Zetzner's edition ,
- 版 ,

Peter Jammy 的《阿尔伯特·马格努斯》套装，Raymond Lully 的《伟大的艺术与终极》（Zetzner 版本），

['rɑːdʒər] ['beɪkənz] [θɪ'sɔːrəs] - , - ['kleɪ.vɪs] - , [ænd; ənd] [traɪ'θiːmiəs] - [diː]
Roger Bacon's Thesaurus Chemicus , Fludd's Clavis Alchimiae , and Trithemius ' De
罗杰 培根的 同义词库 - , - 钥匙 - , 和 特里特米乌斯 - 德
['læpɪˌdiː] - ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] .
Lapide Philosophico crowding them close .
拉皮德 - 拥挤 他们 关闭 .

罗杰·培根（Roger Bacon）的《化学辞典》（Thesaurus Chemicus）、弗鲁德（Fludd）的《克拉维斯·阿尔奇米亚》（Clavis Alchimiae）和特里西米乌斯（Trithemius）的《德拉皮德哲学》（De Lapide Philosophico）将它们挤得水泄不通。

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][dʒuːz][ænd; ənd]['ærəbz][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['merɪt]

Mediaeval	**Jews**	**and**	**Arabs**	**were**	**represented**	**in**	**profusion**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Merritt**
中世纪	犹太人	和	阿拉伯人	是	代表	在	丰富	,	和	先生	.	梅里特

[tɜːrnd] [peɪl] [wen] ,

turned	**pale**	**when**	**,**
转向	苍白	什么时候	,

中世纪犹太人和阿拉伯人的形象大量出现，梅里特先生看到这些时脸色苍白。

[əˈpɑːn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɑːljəm] [kən'spɪkjuəsli] ['leɪb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] - - [iː] -

upon	**taking**	**down**	**a**	**fine**	**volume**	**conspicuously**	**labeled**	**as**	**the**	**Qunoon**	**-**	**e**	**-**
之上	采取	向下	一个	美好的	体积	显眼地	标签	作为	这	-	-	e	-

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

Islam	**,**
伊斯兰教	,

取下一本精美的书籍，书上醒目地标有“伊斯兰教经典”的字样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['ærəb][æb'duːl]

he	**found**	**it**	**was**	**in**	**truth**	**the**	**forbidden**	**Necronomicon**	**of**	**the**	**mad**	**Arab**	**Abdul**
他	成立	它	曾是	在	真相	这	禁止	《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	阿卜杜勒

[ɑːl] - - ,

Al	**-**	**hazred**	**,**
阿尔	-	-	,

他发现这实际上是疯狂的阿拉伯人阿卜杜勒·哈兹莱德的禁书《死灵之书》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli]

of	**which**	**he**	**had**	**heard**	**such**	**monstrous**	**things**	**whispered**	**some**	**years**	**previously**
的	哪个	他	有	听到	这样的	滔天	事物	低声说道	一些	年	之前

['æftər][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['neɪmləs] [raɪts][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

after	**the**	**exposure**	**of**	**nameless**	**rites**	**at**	**the**	**strange**	**little**	**fishing**	**village**	**of**
后	这	接触	的	无名	仪式	在	这	奇怪的	小的	钓鱼	村庄	的

['kɪŋˌspɔrt] ,

Kingsport	**,**
金斯波特	,

几年前，在金斯波特这个奇怪的小渔村，一些不知名的仪式被曝光后，他就曾听到过一些关于这些可怕事情的窃窃私语。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [beɪ] .

in	**the**	**Province**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**-**	**Bay**	**.**
在	这	省	的	这	马萨诸塞州	-	湾	.

在马萨诸塞湾省。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [oʊnd] [hɪm'self] [moʊst] [ɪm'pælpəblɪ] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]

But	**the**	**worthy**	**gentleman**	**owned**	**himself**	**most**	**impalpably**	**disquieted**	**by**	**a**	**mere**
但	这	值得	绅士	拥有	他自己	最多	难以察觉地	不安	经过	一个	仅仅

['maɪnər]['diːteɪl] .

minor	**detail**	**.**
次要的	细节	.

但这位德高望重的绅士却坦言，一个微不足道的细节让他感到十分不安。

[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ðer; ðər] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə; eɪ]['bædli] [wɔːrn]['kɑːpi][ʌv; əv] -

On	**the**	**huge**	**mahogany**	**table**	**there**	**lay**	**face**	**downward**	**a**	**badly**	**worn**	**copy**	**of**	**Borellus**
在	这	巨大的	桃花心木	桌子	那里	躺	脸	向下	一个	糟糕	磨损	复制	的	-

,

,
,

巨大的红木桌上，面朝下放着一本破旧不堪的博雷卢斯著作。

['berɪŋ] ['meni] ['krɪptɪkəl] [ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə][ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɪn] - [hænd] .

bearing	**many**	**cryptical**	**marginalia**	**and**	**interlineations**	**in**	**Curwen's**	**hand**	**.**
轴承	许多	神秘的	边缘注释	和	行间插入	在	-	手	.

其中包含许多柯文亲笔书写的晦涩难懂的旁注和行间注释。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ,
The book was open at about its middle ,
这 书 曾是 打开 在 关于 它是 中间 ,

书摊开到大约中间的位置。

[ænd; ənd][wʌn] ['pærəgræf] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['tremjələs] [pen] - [stroʊks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and one paragraph displayed such thick and tremulous pen - strokes beneath the
和 一 段落 显示 这样的 厚的 和 颤抖的 笔 - 笔画 下面 这
[laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [blæk] - ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
lines of mystic black - letters that the visitor could not resist scanning it through .
线条 的 神秘 黑色的 - 信件 那 这 游客 可以 不是 抵抗 扫描 它 通过 .

其中一段文字，在神秘的黑色字母下方，有着如此粗重而颤抖的笔触，以至于参观者忍不住快速浏览了一遍。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
He recalled it to the end of his days ,
他 召回 它 到 这 结尾 的 他的 天 ,

他终其一生都记得这件事。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ænd; ənd] [wʌns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː]
writing it down from memory in his diary and once trying to recite it
写作 它 向下 从 记忆 在 他的 日记 和 一次 尝试 到 背诵 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɛkli] ,
to his close friend Dr . Checkley ,
到 他的 关闭 朋友 博士 . 切克利 ,

他凭记忆将这段话写在日记里，并且有一次试图把它背诵给他的好友切克利医生听。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ɜːr'beɪn] ['rektər] .
till he saw how greatly it disturbed that urbane rector .
直到 他 锯 如何 非常 它 不安 那 彬彬有礼 校长 .

直到他看到这件事让那位温文尔雅的校长多么不安。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] - [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,
The essential Saltes of Animals may be so prepared and preserved ,
这 基本的 - 的 动物 可能 是 所以 准备 和 保存完好 ,

动物必需盐类可以这样制备和保存。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdi] ,
that an ingenious Man may have the whole Ark of Noah in his owne Studie ,
那 一个 巧妙 男人 可能 有 这 所有的 方舟 的 诺亚 在 他的 拥有 学习 ,

一个聪明的人或许能在自己的书房里找到诺亚方舟的全部构造。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['æʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;
and raise the fine Shape of an Animal out of its Ashes at his Pleasure ;
和 增加 这 美好的 形状 的 一个 动物 出去 的 它是 灰烬 在 他的 乐趣 ;

他可以随心所欲地从灰烬中重现出动物的优美身形；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['laɪk] ['meθəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] - [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [dʌst] , [ə; eɪ]
and by the lyke Method from the essential Saltes of humane Dust , a
和 经过 这 像 方法 从 这 基本的 - 的 人道 灰尘 , 一个
[fə'lɑːsəfər] [meɪ] ,
Philosopher may ,
哲学家 可能 ,

并且通过类似的方法，从人类尘埃的本质盐类中，一位哲学家可以，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] ['nekroʊmænsi] ,
without any criminal Necromancy ,
没有 任何 刑事 死灵术 ,

不涉及任何犯罪性的亡灵术，

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ˌhwerəɪn'tʊ] [hɪz; ɪz] ['boʊdi]

call	up	the	Shape	of	any	dead	Ancestour	from	the	Dust	whereinto	his	Bodie
称呼	向上	这	形状	的	任何	死的	祖先之路	从	这	灰尘	其中	他的	博迪

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] .

has	been	incinerated	.
有	到过	焚烧	.

从祖先遗体被焚烧后的尘埃中召唤出他的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [striːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	near	the	docks	along	the	southerly	part	of	the	Town	Street	,	however	,
它	曾是	靠近	这	码头	沿着	这	南风	部分	的	这	镇	街道	,	然而	,

它位于镇街南侧码头附近。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mʌtəd] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] .

that	the	worst	things	were	muttered	about	Joseph	Curwen	.
那	这	最差	事物	是	低声说道	关于	约瑟夫	柯文	.

人们私下里议论纷纷，说约瑟夫·柯温的坏话最多。

['seɪləz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊk] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] [streɪndʒ] ['fɜːrtɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]

Sailors	are	superstitious	folk	;	and	all	made	strange	furtive	signs	of	protection
水手们	是	迷信的	民间	;	和	全部	制成	奇怪的	鬼鬼祟祟	标志	的	保护

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [slɪm] ,

when	they	saw	the	slim	,
什么时候	他们	锯	这	苗条的	,

水手们都是迷信的人；当他们看到瘦弱的身影时，都会做出奇怪的、偷偷摸摸的保护手势。

[dɪ'septɪvli] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [slaɪt] [stuːp] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

deceptively	young	-	looking	figure	with	its	yellow	hair	and	slight	stoop	entering	the
具有欺骗性的	年轻的	-	寻找	数字	和	它是	黄色的	头发	和	轻微	哈腰	进入	这

['kɜːrwən] ['werhaʊs] [ɪn] [də'bluːn] [striːt] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['suːpərˌkɑːrgoʊz] [ɑːn]

Curwen	warehouse	in	Doubloon	Street	or	talking	with	captains	and	supercargos	on
柯文	仓库	在	金币	街道	或者	说	和	队长	和	超级货物	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kiː] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrwən] [ʃɪps] [roʊd] ['restləsli] .

the	long	quay	where	the	Curwen	ships	rode	restlessly	.
这	长的	码头	在哪里	这	柯文	船舶	骑	躁动不安	.

一个看起来很年轻的身影，有着黄色的头发和略微驼背，走进杜布隆街的柯文仓库，或者在柯文船只不安地航行的长码头上与船长和货运主管交谈。

- [oʊn] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

Curwen's	own	clerks	and	captains	hated	and	feared	him	,
-	自己的	职员	和	队长	憎恨	和	害怕	他	,

柯温手下的职员和船长们都憎恨他、惧怕他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['mʌŋgrəl] [rɪf] - [ræf] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [ˌes 'tiː] . [juː'steɪʃəs] ,

and	all	his	sailors	were	mongrel	riff	-	raff	from	Martinique	,	St	.	Eustatius	,
和	全部	他的	水手们	是	杂种狗	即兴演奏	-	拉夫	从	马提尼克岛	,	英石	.	尤斯特歇斯岛	,

[hə'vænə] , [ɔːr] [pɔːrt] ['rɔɪəl] .

Havana	,	or	Port	Royal	.
哈瓦那	,	或者	港口	皇家	.

他的所有水手都是来自马提尼克岛、圣尤斯特歇斯岛、哈瓦那或皇家港的杂牌乌合之众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] ,

It	was	,	in	a	way	,	the	frequency	with	which	these	sailors	were	replaced	,
它	曾是	,	在	一个	方式	,	这	频率	和	哪个	这些	水手们	是	替换	,

从某种程度上说，问题在于这些水手的频繁更替。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][ə'kju:tɪst][ænd; ənd][moʊst]['tændʒəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
which **inspired** **the** **acutest** **and** **most** **tangible** **part** **of** **the** **fear** **in** **which** **the** **old**
哪个 灵感 这 最急性 和 最多 有形 部分 的 这 害怕 在 哪个 这 老的
[mæn][wʌz; wəz][held] ,
man **was** **held** **,**
男人 曾是 握住 ,

正是这种恐惧，激发了老人内心最强烈、最真切的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rwən] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɑ:dli]
and **in** **time** **it** **became** **exceedingly** **difficult** **for** **Curwen** **to** **keep** **his** **oddly**
和 在 时间 它 成为 非常 难的 为了 柯文 到 保持 他的 奇怪
[ə'sɔ:rtɪd] [hændz] .
assorted **hands** **.**
各种各样的 双手 .

随着时间的推移，柯温越来越难以控制他那双奇形怪状的手。

[baɪ] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [æn; ən] ['aʊtkæst] ,
By **1760** **Joseph** **Curwen** **was** **virtually** **an** **outcast** **,**
经过 - 约瑟夫 柯文 曾是 几乎 一个 被排斥者 ,

到1760年，约瑟夫·柯温实际上已经成了被社会排斥的人。

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [veɪg] ['hɒrəz] [ænd; ənd][di:moʊni:æk] [ə'laiənsiz] [wɪtʃ] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
suspected **of** **vague** **horrors** **and** **daemoniac** **alliances** **which** **seemed** **all** **the** **more**
怀疑 的 模糊的 恐怖 和 恶魔般的 联盟 哪个 似乎 全部 这 更多的
['menəsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [neɪmd] ,
menacing **because** **they** **could** **not** **be** **named** **,**
威胁 因为 他们 可以 不是 是 命名 ,

人们怀疑他们与一些模糊的恐怖事物和恶魔联盟有关，而这些事物和联盟因为无法被指明而显得更加可怕。

[ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
understood **,** **or** **even** **proved** **to** **exist** **.**
理解 , 或者 甚至 已证实 到 存在 .

被理解，甚至被证明存在。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['wɜ:rldli] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['prɔspərɪŋ] .
Meanwhile **the** **merchant's** **worldly** **affairs** **were** **prospering** **.**
同时 这 商人的 世俗 事务 是 繁荣 .

与此同时，这位商人的世俗生意也蒸蒸日上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [treɪd] [ɪn][ˌsɔ:lt'pi:tər] , [blæk] ['pepər] ,
He **had** **a** **virtual** **monopoly** **of** **the** **town's** **trade** **in** **saltpetre** **,** **black** **pepper** **,**
他 有 一个 虚拟的 垄断 的 这 镇上的 贸易 在 硝 , 黑色的 胡椒 ,
[ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,
and **cinnamon** **,**
和 肉桂 ,

他几乎垄断了镇上硝石、黑胡椒和肉桂的贸易。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [led] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] ['ʃɪpɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['braʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **easily** **led** **any** **other** **one** **shipping** **establishment** **save** **the** **Browns** **in** **his**
和 容易地 引领 任何 其他 一 船运 建立 节省 这 布朗队 在 他的
[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bræsˌwer] ,
importation **of** **brassware** **,**
输入 的 铜器 ,

在铜器进口方面，他轻松超越了除布朗家族之外的任何其他航运公司。

['ɪndɪgoʊ] , ['kɑ:t(ə)n] , ['wʊlənz] , [sɔ:lt] , ['rɪgɪŋ] , ['aɪərn] , ['peɪpər][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri]
indigo **,** **cotton** **,** **woollens** **,** **salt** **,** **rigging** **,** **iron** **,** **paper** **and** **English** **goods** **of** **every**
靛青 , 棉布 , 羊毛制品 , 盐 , 索具 , 铁 , 纸 和 英语 商品 的 每一个
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

靛蓝、棉花、羊毛制品、盐、索具、铁、纸张和各种英国商品。

['kɜːrwən] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ɪks'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

Curwen	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**one**	**of**	**the**	**prime**	**exporters**	**of**	**the**	**Colony**	**.**
柯文	曾是	,	在	事实	,	一	的	这	主要的	出口商	的	这	殖民地	.

事实上，柯文是殖民地的主要出口商之一。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['pælɪd][mæn] ,

The	**sight**	**of**	**this**	**strange**	**,**	**pallid**	**man**	**,**
这	视线	的	这	奇怪的	,	苍白	男人	,

看到这个面色苍白、举止怪异的男人，

['hɑːrdli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪn]['æspekt] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [oʊld] ,

hardly	**middle**	**-**	**aged**	**in**	**aspect**	**yet**	**certainly**	**not**	**less**	**than**	**a**	**full**	**century**	**old**	**,**
几乎	中间	-	老年人	在	方面	然而	当然	不是	较少的	比	一个	满的	世纪	老的	,

虽然外表看起来并不像中年人，但肯定已经一百多岁了。

['siːkɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [tuː]

seeking	**at**	**last**	**to**	**emerge**	**from**	**a**	**cloud**	**of**	**fright**	**and**	**detestation**	**too**
寻求	在	最后的	到	出现	从	一个	云	的	惊吓	和	憎恶	也

[veɪg] [tuː; tə][pɪn] [daʊn] [ɔːr] ['ænəlaɪz] ,

vague	**to**	**pin**	**down**	**or**	**analyze**	**,**
模糊的	到	别针	向下	或者	分析	,

最终试图从恐惧和憎恶的迷雾中挣脱出来，这种迷雾太过模糊，无法被确定或分析。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pə'θetɪk] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ] .

was	**at**	**once**	**a**	**pathetic**	**,**	**a**	**dramatic**	**,**	**and**	**a**	**contemptible**	**thing**	**.**
曾是	在	一次	一个	可怜的	,	一个	戏剧性	,	和	一个	可鄙	事物	.

这既令人同情，又令人震惊，同时还令人鄙夷。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['dʒestʃərz] , [haʊ'evər] ,

Such	**is**	**the**	**power**	**of**	**wealth**	**and**	**of**	**surface**	**gestures**	**,**	**however**	**,**
这样的	是	这	力量	的	财富	和	的	表面	手势	,	然而	,

这就是财富和表面功夫的力量。

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd]

that	**there**	**came**	**indeed**	**a**	**slight**	**abatement**	**in**	**the**	**visible**	**aversion**	**displayed**	**toward**
那	那里	来了	的确	一个	轻微	减排	在	这	可见的	厌恶	显示	朝向

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

人们对他表现出的明显厌恶情绪确实略有减弱；

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ə'brʌptli] ['siːst] .

especially	**after**	**the**	**rapid**	**disappearances**	**of**	**his**	**sailors**	**abruptly**	**ceased**	**.**
尤其	后	这	迅速的	失踪	的	他的	水手们	突然	停止	.

尤其是在他的水手们突然停止频繁失踪之后。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪn]

He	**must**	**likewise**	**have**	**begun**	**to**	**practice**	**an**	**extreme**	**care**	**and**	**secrecy**	**in**
他	必须	同样地	有	开始	到	实践	一个	极端	关心	和	保密	在

[hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

his	**graveyard**	**expeditions**	**,**
他的	墓地	探险	,

同样，他在探访墓地时也必然开始采取极其谨慎和保密的做法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [kɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɑːndərɪŋz] ;

for	**he**	**was**	**never**	**again**	**caught**	**at**	**such**	**wanderings**	**;**
为了	他	曾是	绝不	再次	捕捉	在	这样的	漫游	;

因为他再也没有像这样四处游荡过；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] [saʊndz] [ænd; ənd] [mə'nuːvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɔ'tʌksət] [fɑːrm]
whilst **the** **rumors** **of** **uncanny** **sounds** **and** **maneuvers** **at** **his** **Pawtuxet** **farm**
而 这 谣言 的 不可思议 声音 和 机动 在 他的 帕图克塞特 农场
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
diminished **in** **proportion** **.**
减少 在 部分 .

与此同时，关于他在波塔克塞特农场发生的怪异声音和怪异举动的传闻也逐渐减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [slaɪt] .
But **the** **effect** **of** **all** **this** **belated** **mending** **was** **necessarily** **slight** **.**
但 这 影响 的 全部 这 迟到的 修补 曾是 一定 轻微 .

但所有这些迟来的修补措施的效果必然微乎其微。

['kɜːrwən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] ,
Curwen **continued** **to** **be** **avoided** **and** **distrusted** **,**
柯文 持续 到 是 避免 和 不信任 ,

柯文依然被人避而远之，不被信任。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wʌn][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [er] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wʊd]
as **indeed** **the** **one** **fact** **of** **his** **continued** **air** **of** **youth** **at** **a** **great** **age** **would**
作为 的确 这 一 事实 的 他的 持续 空气 的 青年 在 一个 伟大的 年龄 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ;
have **been** **enough** **to** **warrant** **;**
有 到过 足够的 到 保证 ;

事实上，他高龄仍保持着年轻的心态，这本身就足以证明这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] .
and **he** **could** **see** **that** **in** **the** **end** **his** **fortunes** **would** **be** **likely** **to** **suffer** **.**
和 他 可以 看 那 在 这 结尾 他的 财富 会 是 可能 到 遭受 .

他预感到，最终他的境遇可能会受到影响。

[soʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kræfti] ['skɑːlər] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][læst] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
So **about** **this** **time** **the** **crafty** **scholar** **hit** **upon** **a** **last** **desperate** **expedient** **to** **regain**
所以 关于 这 时间 这 狡猾 学者 打 之上 一个 最后的 绝望的 权宜 到 恢复
[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
his **footing** **in** **the** **community** **.**
他的 立足点 在 这 社区 .

就在这时，这位狡猾的学者想出了一个孤注一掷的最后办法，以重新获得他在社会中的地位。

[ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɜːrmɪt] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]
Hitherto **a** **complete** **hermit** **,** **he** **now** **determined** **to** **contract** **an** **advantageous**
迄今为止 一个 完全的 隐士 , 他 现在 决定 到 合同 一个 有利
['mærɪdʒ] ;
marriage **;**
婚姻 ;

他原本过着隐居生活，现在却决心缔结一桩有利的婚姻；

[si'kjuəɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [sʌm; səm]['leɪdi] [huːz] [ʌn'kwestʃənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɔːl]
securing **as** **a** **bride** **some** **lady** **whose** **unquestioned** **position** **would** **make** **all**
确保 作为 一个 新娘 一些 女士 谁 毋庸置疑 位置 会 制作 全部
['ɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
ostracism **of** **his** **home** **impossible** **.**
排斥 的 他的 家 不可能的 .

娶一位地位无可置疑的女子为妻，这样一来，他就不会受到任何来自家庭的排斥。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [diːpər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ;
It **may** **be** **that** **he** **also** **had** **deeper** **reasons** **for** **wishing** **an** **alliance** **;**
它 可能 是 那 他 还 有 更深 原因 为了 祝 一个 联盟 ;

他或许还有更深层次的原因希望结盟；

['riːz(ə)nz] [soʊ][fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [noʊn] ['kɑːzmɪk] [sfɪr] [ðæt] ['oʊnli] ['pepərz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

reasons	so	far	outside	the	known	cosmic	sphere	that	only	papers	found	a	century
原因	所以	远的	外部	这	已知	宇宙	领域	那	仅有的	文件	成立	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [kɔːzd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ;

and	a	half	after	his	death	caused	anyone	to	suspect	them	;
和	一个	一半	后	他的	死亡	导致	任何人	到	怀疑	他们	;

这些原因远远超出了已知的宇宙范畴，以至于只有在他去世一个半世纪后才发现的文件引起了人们的怀疑；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

but	of	this	nothing	certain	can	ever	be	learned	.
但	的	这	没有什么	肯定	能	曾经	是	学习	.

但对此，我们永远无法确切地了解任何事情。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni]

Naturally	he	was	aware	of	the	horror	and	indignation	with	which	any
自然	他	曾是	意识到的	的	这	恐怖	和	愤慨	和	哪个	任何

['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

ordinary	courtship	of	his	would	be	received	,
普通的	求爱	的	他的	会	是	已收到	,

他当然清楚，他任何普通的求爱行为都会遭到怎样的震惊和愤慨。

[hens] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['laɪkli] ['kændɪdət] [ə'pɑːn] [huːz] ['perənts] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zɜːrt]

hence	looked	about	for	some	likely	candidate	upon	whose	parents	he	might	exert
因此	看起来	关于	为了	一些	可能	候选人	之上	谁	父母	他	可能	发挥

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['preʃər] .

a	suitable	pressure	.
一个	合适的	压力	.

因此，他开始四处寻找合适的候选人，以便对其父母施加适当的压力。

[sʌtʃ] ['kændədets] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ;

Such	candidates	,	he	found	,	were	not	at	all	easy	to	discover	;
这样的	候选人	,	他	成立	,	是	不是	在	全部	简单的	到	发现	;

他发现，这样的候选人并不容易找到；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə'kʌmplɪʃmənts]

since	he	had	very	particular	requirements	in	the	way	of	beauty	,	accomplishments
自从	他	有	非常	特别的	要求	在	这	方式	的	美丽	,	成就

, [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

,	and	social	security	.
,	和	社会的	安全	.

因为他对容貌、成就和社会保障都有非常特殊的要求。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

At	length	his	survey	narrowed	down	to	the	household	of	one	of	his	best
在	长度	他的	民意调查	范围缩小	向下	到	这	家庭	的	一	的	他的	最好的

[ænd; ənd]['oʊldɪst] [ʃɪp] - ['kæptɪnz] ,

and	oldest	ship	-	captains	,
和	最老	船	-	队长	,

最终，他的调查范围缩小到他手下最优秀、最年长的船长之一的家庭。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] ['stændɪŋ] [neɪmd] ['tɪlɪŋˌhæst] ,

a	widower	of	high	birth	and	unblemished	standing	named	Dutie	Tillinghast	,
一个	鳏夫	的	高的	出生	和	完美无瑕	常设	命名	职责	蒂林哈斯特	,

一位出身高贵、品行端正的鳏夫，名叫杜蒂·蒂林哈斯特，

[huːz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪ'laɪzə] [siːmd] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [seɪv]

whose	only	daughter	Eliza	seemed	dowered	with	every	conceivable	advantage	save
谁	仅有的	女儿	伊丽莎	似乎	嫁妆	和	每一个	可以想象的	优势	节省

['prɑːspekts][æz; əz][æn; ən] ['erəs] .

prospects	as	an	heiress	.
前景	作为	一个	女继承人	.

她的独生女伊丽莎似乎拥有所有可以想象的优势，唯独没有继承遗产的前景。

['kæptɪn] ['tɪlɪŋˌhæst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrwən] ; [ænd; ənd]

Captain	**Tillinghast**	**was**	**completely**	**under**	**the**	**domination**	**of**	**Curwen**	**;**	**and**
队长	蒂林哈斯特	曾是	完全地	在下面	这	统治	的	柯文	;	和

[kən'sentid] ,

consented	**,**
同意	,

蒂林哈斯特船长完全受柯文控制，并同意了。

['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kjuːpəˌleɪd] [haʊs] [ɑːn] ['paʊɚz] [leɪn] [hɪl] , [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]

after	**a**	**terrible**	**interview**	**in**	**his**	**cupolaed**	**house**	**on**	**Power's**	**Lane**	**hill**	**,**	**to**	**sanction**
后	一个	糟糕的	面试	在	他的	穹顶	房子	在	权力	车道	爬坡道	,	到	制裁

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [ə'laɪəns] .

the	**blasphemous**	**alliance**	**.**
这	亵渎神明	联盟	.

在鲍尔斯巷山上的圆顶屋里进行了一次糟糕的采访后，他批准了这一亵渎神明的联盟。

[ɪ'laɪzə] ['tɪlɪŋˌhæst] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Eliza	**Tillinghast**	**was**	**at**	**that**	**time**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
伊丽莎	蒂林哈斯特	曾是	在	那	时间	十八	年	的	年龄	,

当时伊丽莎·蒂林哈斯特十八岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**had**	**been**	**reared**	**as**	**gently**	**as**	**the**	**reduced**	**circumstances**	**of**	**her**
和	有	到过	饲养	作为	轻轻地	作为	这	减少	情况	的	她

['fɑːðər] [pər'mɪtɪd] .

father	**permitted**	**.**
父亲	允许	.

她从小就受到父亲无微不至的关爱。

[hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɜːrwən] ['mærɪdʒ]

Her	**arguments**	**with**	**her**	**father**	**concerning**	**the**	**proposed**	**Curwen**	**marriage**
她	论点	和	她	父亲	有关	这	建议的	柯文	婚姻

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] ;

must	**have**	**been**	**painful**	**indeed**	**;**
必须	有	到过	痛苦	的确	;

她与父亲就柯温的婚事发生的争论一定非常痛苦；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	**of**	**these**	**we**	**have**	**no**	**record**	**.**
但	的	这些	我们	有	不	记录	.

但我们对这些都没有记录。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ezrə] ['wiːdən] , ['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]

Certain	**it**	**is**	**that**	**her**	**engagement**	**to**	**young**	**Ezra**	**Weeden**	**,**	**second**	**mate**	**of**	**the**
肯定	它	是	那	她	订婚	到	年轻的	以斯拉	韦登	,	第二	伴侣	的	这

['krɔfəd] ['pækɪt] ['entərpraɪz] ,

Crawford	**packet**	**Enterprise**	**,**
克劳福德	包	企业	,

可以肯定的是，她与克劳福德邮轮“企业号”的二副埃兹拉·威登订婚了。

[wʌz; wəz] ['duːtɪfəli] ['broʊkən] [ɔːf] ,

was	**dutifully**	**broken**	**off**	**,**
曾是	尽职尽责地	破碎的	离开	,

被尽职尽责地打断了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]

and	**that**	**her**	**union**	**with**	**Joseph**	**Curwen**	**took**	**place**	**on**	**the**	**seventh**	**of**
和	那	她	联盟	和	约瑟夫	柯文	采取	地方	在	这	第七	的

[mɑːrtʃ] , - ,

March	**,**	**1763**	**,**
行进	,	-	,

她与约瑟夫·柯温的结合发生在1763年3月7日。

[ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
in **the** **Baptist** **church** **,**
在 这 浸信会 教会 ,

在浸信会教堂里，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'semblɪdʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn]
in **the** **presence** **of** **one** **of** **the** **most** **distinguished** **assemblages** **which** **the** **town**
在 这 在场 的 一 的 这 最多 杰出的 组合 哪个 这 镇
[kʊd; kəd] [boʊst] ;
could **boast** **;**
可以 夸 ;

在全镇最杰出的团体之一的见证下；

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sæmjuəl] ['wɪnsən] .
the **ceremony** **being** **performed** **by** **the** **youngest** **Samuel** **Winson** **.**
这 仪式 存在 执行 经过 这 最小的 塞缪尔 温森 .

仪式由最小的塞缪尔·温森主持。

[ðə; ði] [gə'zet] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['veri] ['bri:fli] ,
The **Gazette** **mentioned** **the** **event** **very** **briefly** **,**
这 公报 提及 这 事件 非常 简要地 ,

《公报》对此事只是做了非常简短的提及。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɑ:piz] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪn] ['kwestʃən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:r][tɔ:rn] [aʊt] .
and **in** **most** **surviving** **copies** **the** **item** **in** **question** **seems** **to** **be** **cut** **or** **torn** **out** **.**
和 在 最多 幸存 副本 这 物品 在 问题 似乎 到 是 切 或者 撕裂 出去 .

在大多数现存的副本中，相关内容似乎已被剪掉或撕掉。

[wɔ:rd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tækt] ['kɑ:pi]['æftər] [mʌtʃ] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
Ward **found** **a** **single** **intact** **copy** **after** **much** **search** **in** **the** **archives** **of** **a** **private**
沃德 成立 一个 单身的 完好无损的 复制 后 很多 搜索 在 这 档案 的 一个 私人的
[kə'lektər] [ʌv; əv] [noʊt] ,
collector **of** **note** **,**
集电极 的 笔记 ,

沃德经过一番苦苦搜寻，终于在一位知名私人收藏家的档案中找到了一份保存完好的副本。

[əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [ɜ:r'bænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] :
observing **with** **amusement** **the** **meaningless** **urbanity** **of** **the** **language** **:**
观察 和 娱乐 这 无意义的 城市化 的 这 语言 :

饶有兴致地观察着这种语言毫无意义的都市化表达：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [læst] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] , [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['mɜ:rtʃənt] ,
Monday **evening** **last** **,** **Mr** **.** **Joseph** **Curwen** **,** **of** **this** **Town** **,** **Merchant** **,**
周一 晚上 最后的 , 先生 . 约瑟夫 柯文 , 的 这 镇 , 商人 ,
[wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['tɪlɪŋˌhæst] ,
was **married** **to** **Miss** **Eliza** **Tillinghast** **,**
曾是 已婚 到 错过 伊丽莎 蒂林哈斯特 ,

上周一晚上，本镇商人约瑟夫·柯温先生与伊丽莎·蒂林哈斯特小姐喜结连理。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɪlɪŋˌhæst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əl] ['merɪt] , ['ædɪd]
Daughter **of** **Captain** **Dutie** **Tillinghast** **,** **a** **young** **Lady** **who** **has** **real** **Merit** **,** **added**
女儿 的 队长 职责 蒂林哈斯特 , 一个 年轻的 女士 WHO 有 真实的 优点 , 额外
[tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
to **a** **beautiful** **Person** **,**
到 一个 美丽的 人 ,

她是杜蒂·蒂林哈斯特上尉的女儿，一位才貌双全的年轻女士，再加上她本身的美丽，

[tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [kə'nu:biəl] [steɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ɪts] [fə'lɪsəti] .
to **grace** **the** **connubial** **State** **and** **perpetuate** **its** **Felicity** **.**
到 优雅 这 婚姻 状态 和 延续 它是 费利西蒂 .

为婚姻之国增光添彩，并使其幸福永存。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪlɪŋhæsts] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ;

The	social	influence	of	the	Tillinghasts	,	however	,	was	not	to	be	denied	;
这	社会的	影响	的	这	蒂林哈斯特	,	然而	,	曾是	不是	到	是	否认	;

然而，蒂林哈斯特家族的社会影响力是不可否认的；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['pɝ:sənz] [hu:m]

and	once	more	Joseph	Curwen	found	his	house	frequented	by	persons	whom
和	一次	更多的	约瑟夫	柯文	成立	他的	房子	经常光顾	经过	人	谁

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

he	could	never	otherwise	have	induced	to	cross	his	threshold	.
他	可以	绝不	否则	有	诱导	到	叉	他的	临界点	.

约瑟夫·柯温再次发现，他的家经常有他原本不可能请到的人进门。

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəm'pli:t] ,

His	acceptance	was	by	no	means	complete	,
他的	验收	曾是	经过	不	方法	完全的	,

他的接受远未完全实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] ['soʊʃəli] [ðə; ði] ['sʌfərər] [θru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:rst] ['ventʃər] ;

and	his	bride	was	socially	the	sufferer	through	her	forced	venture	;
和	他的	新娘	曾是	社会	这	患者	通过	她	强制	风险投资	;

他的新娘因为被迫从事这项事业而在社会上遭受了伤害；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ɑ:strəsɪzəm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wɔ:rn] [daʊn] .

but	at	all	events	the	wall	of	utter	ostracism	was	somewhat	worn	down	.
但	在	全部	活动	这	墙	的	说出	排斥	曾是	有些	磨损	向下	.

但无论如何，彻底排斥的壁垒已经有所减弱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['braɪdgru:m] [ə'stɑ:nɪʃt] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

In	his	treatment	of	his	wife	the	strange	bridegroom	astonished	both	her	and
在	他的	治疗	的	他的	妻子	这	奇怪的	新郎	惊讶	两个都	她	和

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	community	by	displaying	an	extreme	graciousness	and	consideration	.
这	社区	经过	显示	一个	极端	亲切	和	考虑	.

这位古怪的新郎对待妻子极其宽容体贴，令妻子和周围的人都感到惊讶。

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [,mænəfɛ'steɪʃənz] ,

The	new	house	in	Olney	Court	was	now	wholly	free	from	disturbing	manifestations	,
这	新的	房子	在	奥尔尼	法庭	曾是	现在	完全	自由的	从	令人不安	表现	,

奥尔尼苑的新房子现在完全没有令人不安的迹象了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['kɜ:rwən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [,pɔ'tʌksət] [fɑ:rm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	although	Curwen	was	much	absent	at	the	Pawtuxet	farm	which	his	wife
和	虽然	柯文	曾是	很多	缺席的	在	这	帕图克塞特	农场	哪个	他的	妻子

['nevər] ['vɪzɪtɪd] ,

never	visited	,
绝不	到访	,

尽管柯温经常不在帕图克塞特农场，他的妻子也从未去过那里，

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz]

he	seemed	more	like	a	normal	citizen	than	at	any	other	time	in	his	long	years
他	似乎	更多的	喜欢	一个	普通的	公民	比	在	任何	其他	时间	在	他的	长的	年

[ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

of	residence	.
的	住宅	.

在他漫长的居住生涯中，他似乎比以往任何时候都更像一个普通的公民。

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['oʊpən] ['enməti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Only	one	person	remained	in	open	enmity	with	him	,
仅有的	一	人	剩余	在	打开	敌意	和	他	,

只有一个人仍然公开与他为敌。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [huːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] ['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd]

this	being	the	youthful	ship's	officer	whose	engagement	to	Eliza	Tillinghast	had
这	存在	这	青春	船的	官	谁	订婚	到	伊丽莎	蒂林哈斯特	有

[bɪn] [soʊ] [ə'brʌptli] ['broʊkən] .

been	so	abruptly	broken	.
到过	所以	突然	破碎的	.

这位年轻的船员与伊丽莎·蒂林哈斯特的婚约被突然解除。

['ezrə] ['wiːdən] [hæd; həd] ['fræŋkli] ['vaʊd] ['vendʒəns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]

Ezra	Weeden	had	frankly	vowed	vengeance	;	and	though	of	a	quiet	and
以斯拉	韦登	有	坦率地说	发誓	复仇	;	和	尽管	的	一个	安静的	和

[ə'rɪdʒənəli] [maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

originally	mild	disposition	,
起初	温和的	处置	,

埃兹拉·威登曾坦率地发誓要复仇；尽管他原本性格安静温和，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [heɪt] - [bred] , ['dɔːgɪd] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

was	now	gaining	a	hate	-	bred	,	dogged	purpose	which	boded	no	good	to	the
曾是	现在	获得	一个	恨	-	繁殖	,	顽强	目的	哪个	预兆	不	好的	到	这

[juː'sɜːpɪŋ] ['hʌzbənd] .

usurping	husband	.
篡位	丈夫	.

现在，这种仇恨滋生出一种顽固不化的决心，这对篡位的丈夫来说绝非好事。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , - ['oʊnli] [tʃaɪld] [æn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

On	the	seventh	of	May	,	1765	,	Curwen's	only	child	Ann	was	born	;
在	这	第七	的	可能	,	-	,	-	仅有的	孩子	安	曾是	出生	;

1765年5月7日，柯温的独生女安出生；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['kɪŋz] [tʃɜːrtʃ] ,

and	was	christened	by	the	Reverend	John	Graves	of	King's	Church	,
和	曾是	受洗	经过	这	牧师	约翰	格雷夫斯	的	国王学院	教会	,

并由国王教堂的约翰·格雷夫斯牧师施洗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər]

of	which	both	husband	and	wife	had	become	communicants	shortly	after	their
的	哪个	两个都	丈夫	和	妻子	有	变得	传播者	不久	后	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

夫妻二人婚后不久便都成为了教会成员。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ænd; ənd]['bæptɪst]

in	order	to	compromise	between	their	respective	Congregational	and	Baptist
在	命令	到	妥协	之间	他们的	各自	公理会	和	浸信会

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

affiliations	.
隶属关系	.

为了在他们各自的公理会和浸信会归属之间达成妥协。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

The	record	of	this	birth	,	as	well	as	that	of	the	marriage	two	years	before
这	记录	的	这	出生	,	作为	出色地	作为	那	的	这	婚姻	二	年	前

,

,

,

这份出生记录，以及两年前的结婚记录，

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm][moʊst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [taʊn] ['æn(ə)lz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

was	stricken	from	most	copies	of	the	church	and	town	annals	where	it
曾是	受打击的	从	最多	副本	的	这	教会	和	镇	志	在哪里	它

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

ought	to	appear	;
应该	到	出现	;

在大多数教会和城镇年鉴的副本中，原本应该出现这条记录的地方，却被删去了；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːrd]['loʊkeɪtɪd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	Charles	Ward	located	both	with	the	greatest	difficulty	after	his	discovery	of
和	查尔斯	沃德	位于	两个都	和	这	最	困难	后	他的	发现	的

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

the	widow's	change	of	name	had	apprised	him	of	his	own	relationship	,
这	寡妇的	改变	的	姓名	有	已获知	他	的	他的	自己的	关系	,

查尔斯·沃德在发现寡妇改名后才意识到自己与她的关系，并费尽周折才找到他们二人。

[ænd; ənd] [en'dʒendəd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

and	engendered	the	feverish	interest	which	culminated	in	his	madness	.
和	产生的	这	发烧	兴趣	哪个	达到顶峰	在	他的	疯狂	.

并由此引发了狂热的兴趣，最终导致了他的疯狂。

[ðə; ði][bɜːrθ] ['entri] , [ɪn'diːd] ,

The	birth	entry	,	indeed	,
这	出生	入口	,	的确	,

出生记录，的确如此。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['veri] ['kjʊriəsli] [θruː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst]

was	found	very	curiously	through	correspondence	with	the	heirs	of	the	loyalist
曾是	成立	非常	奇怪的是	通过	一致	和	这	继承人	的	这	保皇党

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪvz; grɑːvz] ,

Dr	.	Graves	,
博士	.	格雷夫斯	,

这件事的发现非常蹊跷，是通过与效忠派格雷夫斯医生的继承人的通信才发现的。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv] ['rekərdz] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]

who	had	taken	with	him	a	duplicate	set	of	records	when	he	left	his
WHO	有	已采取	和	他	一个	复制	放	的	记录	什么时候	他	左边	他的

['pæstərɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

pastorate	at	the	outbreak	of	the	Revolution	.
牧师	在	这	暴发	的	这	革命	.

革命爆发时，他离开牧师岗位时带走了一套备用记录。

[wɔːrd][hæd; həd][traɪd] [ðɪs] [sɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər]

Ward	had	tried	this	source	because	he	knew	that	his	great	-	great	-	grandmother
沃德	有	尝试	这	来源	因为	他	知道	那	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖母

, [æn] ['tɪlɪŋˌhæst] ['pɑːtər] ,

,	Ann	Tillinghast	Potter	,
,	安	蒂林哈斯特	波特	,

沃德尝试过这个来源，因为他知道他的曾曾祖母安·蒂林哈斯特·波特

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

had	been	an	Episcopalian	.
有	到过	一个	圣公会	.

曾是圣公会教徒。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Shortly	after	the	birth	of	his	daughter	,
不久	后	这	出生	的	他的	女儿	,

女儿出生后不久，

[æn; ən] [ɪ'vent] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvər] ['greɪtli] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]

an	event	he	seemed	to	welcome	with	a	fervor	greatly	out	of	keeping	with
一个	事件	他	似乎	到	欢迎	和	一个	热情	非常	出去	的	保持	和

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['koʊldnəs] ,

his	usual	coldness	,
他的	通常	寒冷	,

他似乎对这件事表现出了极大的热情，这与他平日的冷漠截然不同。

['kɜ:rwən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

Curwen	resolved	to	sit	for	a	portrait	.
柯文	已解决	到	坐	为了	一个	肖像	.

柯温决定画一幅肖像画。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['gɪftɪd] ['skɑ:tsmən] [neɪmd] ['kɔzməj][ˌælɪg'zændər] , [ðen] [ə; eɪ]

This	he	had	painted	by	a	very	gifted	Scotsman	named	Cosmo	Alexander	,	then	a
这	他	有	绘	经过	一个	非常	天才	苏格兰人	命名	宇宙	亚历山大	,	然后	一个

['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] ,

resident	of	Newport	,
居民	的	纽波特	,

这幅画是他请一位名叫科斯莫·亚历山大的才华横溢的苏格兰画家绘制的，当时亚历山大居住在纽波特。

[ænd; ənd] [sɪns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['stjʊt] .

and	since	famous	as	the	early	teacher	of	Gilbert	Stuart	.
和	自从	著名的	作为	这	早期的	老师	的	吉尔伯特	斯图尔特	.

他后来因成为吉尔伯特·斯图尔特的早期老师而闻名。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] - ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	likeness	was	said	to	have	been	executed	on	a	wall	-	panel	of	the
这	相似	曾是	说	到	有	到过	执行	在	一个	墙	-	控制板	的	这

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔ:rt] ,

library	of	the	house	in	Olney	Court	,
图书馆	的	这	房子	在	奥尔尼	法庭	,

据说这幅肖像画被绘制在奥尔尼苑宅邸图书馆的墙板上。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['daiəriz] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət]

but	neither	of	the	two	old	diaries	mentioning	it	gave	any	hint	of	its	ultimate
但	两者都不	的	这	二	老的	日记	提及	它	给予	任何	暗示	的	它是	最终的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

但这两本提到此事的古日记都没有透露其最终的结局。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] .

In	1766	came	the	final	change	in	Joseph	Curwen	.
在	-	来了	这	最终的	改变	在	约瑟夫	柯文	.

1766年，约瑟夫·柯温发生了最终的改变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪnd] [waɪd] ['noʊtɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['taʊnzˌfoʊk] ;

It	was	very	sudden	,	and	gained	wide	notice	amongst	the	curious	townsfolk	;
它	曾是	非常	突然	,	和	获得	宽的	注意	在	这	好奇的	镇民	;

这件事发生得非常突然，引起了好奇的镇民们的广泛关注；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [drɑ:pt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [kloʊk] ,

for	the	air	of	suspense	and	expectancy	dropped	like	an	old	cloak	,
为了	这	空气	的	悬念	和	预期	掉落	喜欢	一个	老的	披风	,

悬念和期待的气氛像一件旧斗篷一样消失了。

['gɪvɪŋ] ['ɪnstənt] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['traɪʌmf] .

giving	instant	place	to	an	ill	-	concealed	exaltation	of	perfect	triumph	.
给予	立即的	地方	到	一个	患病的	-	暗	提高	的	完美的	胜利	.

立即营造出一种难以掩饰的完美胜利的氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,

It	was	after	this	transition	,	which	appears	to	have	come	early	in	July	,
它	曾是	后	这	过渡	,	哪个	出现	到	有	来	早期的	在	七月	,

这次转变似乎发生在七月初，之后就出现了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈskɑːlər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

that	the	sinister	scholar	began	to	astonish	people	by	his	possession	of	information
那	这	险恶	学者	开始	到	震惊	人们	经过	他的	拥有	的	信息

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ded] [ˈænsestərz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .

which	only	their	long	-	dead	ancestors	would	seem	to	be	able	to	impart	.
哪个	仅有的	他们的	长的	-	死的	祖先	会	似乎	到	是	有能力的	到	传授	.

这位阴险的学者掌握着只有他们早已逝去的祖先才能传授的信息，这让人们感到震惊。

[bʌt; bət] - [ˈfiːvərɪʃ] [ˈsiːkrət] [ækˈtɪvətiz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

But	Curwen's	feverish	secret	activities	by	no	means	ceased	with	this	change	.
但	-	发烧	秘密	活动	经过	不	方法	停止	和	这	改变	.

但柯温的疯狂秘密活动并没有随着这一变化而停止。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [tendid] [ˈrædər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ;

On	the	contrary	,	they	tended	rather	to	increase	;
在	这	相反	,	他们	倾向于	相当	到	增加	;

相反，它们往往还会增加；

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz]

so	that	more	and	more	of	his	shipping	business	was	handled	by	the	captains
所以	那	更多的	和	更多的	的	他的	船运	商业	曾是	处理	经过	这	队长

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][taɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ˈpoʊt(ə)nt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

whom	he	now	bound	to	him	by	ties	of	fear	as	potent	as	those	of
谁	他	现在	边界	到	他	经过	领带	的	害怕	作为	强效	作为	那些	的

[ˈbæŋkrʌptsi] [hæd; həd] [bɪn] .

bankruptcy	had	been	.
破产	有	到过	.

因此，他越来越多的航运业务都由船长们负责，而他现在用恐惧将船长们牢牢地束缚在自己身边，这种恐惧的力量与破产带来的恐惧一样强大。

[hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbændənd] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [əˈledʒ] [ðæt] [ɪts][ˈprɑːfɪts][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]

He	altogether	abandoned	the	slave	trade	,	alleging	that	its	profits	were	constantly
他	共	弃	这	奴隶	贸易	,	指控	那	它是	利润	是	不断地

[dɪˈkriːsɪŋ] .

decreasing	.
递减	.

他彻底放弃了奴隶贸易，声称奴隶贸易的利润不断下降。

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔˈtʌksət] [fɑːrm] ;

Every	possible	moment	was	spent	at	the	Pawtuxet	farm	;
每一个	可能的	片刻	曾是	花费	在	这	帕图克塞特	农场	;

所有可能的空闲时间都花在了帕图克塞特农场；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːməz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] ,

though	there	were	rumors	now	and	then	of	his	presence	in	places	which	,
尽管	那里	是	谣言	现在	和	然后	的	他的	在场	在	地方	哪个	,

虽然时不时会有关于他出现在某些地方的传闻，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [nɪr] [ˈgreɪvjɑːdz] ,

though	not	actually	near	graveyards	,
尽管	不是	实际上	靠近	墓地	,

虽然实际上并不在墓地附近，

[wɜːr; wər] [jet] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['greɪvjɑːdz] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [dʒʌst]

were	yet	so	situated	in	relation	to	graveyards	that	thoughtful	people	wondered	just
是	然而	所以	位于	在	关系	到	墓地	那	周到	人们	想知道	只是

[haʊ] ['θɜːroʊ] [ðə; ði][oʊld] ['mɝːtʃənts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hæbɪts] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

how	thorough	the	old	merchant's	change	of	habits	really	was	.
如何	彻底	这	老的	商人的	改变	的	习惯	真的	曾是	.

然而，由于这些地方与墓地距离很近，一些有思想的人不禁想知道，这位老商人的生活习惯究竟改变了得有多彻底。

['ezrə] ['wiːdən] ,

Ezra	Weeden	,
以斯拉	韦登	,

埃兹拉·威登

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [briːf] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɑːn]

though	his	periods	of	espionage	were	necessarily	brief	and	intermittent	on
尽管	他的	时期	的	间谍	是	一定	简短的	和	间歇性的	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ['vɔiidʒɪŋ] ,

account	of	his	sea	voyaging	,
帐户	的	他的	海	航行	,

虽然由于他经常出海航行，他的间谍活动必然是短暂且断断续续的，

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [pər'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['taʊnzˌfoʊk] [ænd; ənd]

had	a	vindictive	persistence	which	the	bulk	of	the	practical	townsfolk	and
有	一个	报复心强的	持久性	哪个	这	大部分	的	这	实际的	镇民	和

['fɑːrmɝz] [lækt] ;

farmers	lacked	;
农民	缺乏	;

他有一种记仇的执着，而大多数务实的城镇居民和农民却缺乏这种执着；

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd] - [ə'ferz] [tuː; tə][ə; eɪ]['skruːtəni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]

and	subjected	Curwen's	affairs	to	a	scrutiny	such	as	they	had	never	had
和	受	-	事务	到	一个	审查	这样的	作为	他们	有	绝不	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

并对柯温的事务进行了前所未有的仔细审查。

['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ,

Smuggling	and	evasion	were	the	rule	in	Narragansett	Bay	,
走私	和	逃避	是	这	规则	在	纳拉甘西特	湾	,

在纳拉甘西特湾，走私和逃亡是司空见惯的事情。

[ænd; ənd][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['lændɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəs] ['kɔmənpleisiz] .

and	nocturnal	landings	of	illicit	cargoes	were	continuous	commonplaces	.
和	夜	着陆	的	非法	货物	是	连续的	俗语	.

夜间走私货物的事件屡见不鲜。

[bʌt; bət] ['wiːdən] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

But	Weeden	,	night	after	night	,
但	韦登	,	夜晚	后	夜晚	,

但是，韦登，夜复一夜，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtəz] [ɔːr] [smɔːl] [sluːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [stiːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrwən]

following	the	lighters	or	small	sloops	which	he	saw	steal	off	from	the	Curwen
下列的	这	打火机	或者	小的	单桅帆船	哪个	他	锯	偷	离开	从	这	柯文

['wɛəhausiz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [striːt] [dɑːks] ,

warehouses	at	the	Town	Street	docks	,
仓库	在	这	镇	街道	码头	,

他尾随那些从镇街码头柯文仓库偷偷驶出的驳船或小型单桅帆船，

[suːn] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ɑːrmd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði]

soon	felt	assured	that	it	was	not	merely	His	Majesty's	armed	ships	which	the
很快	毛毡	保证	那	它	曾是	不是	仅仅	他的	陛下的	武装	船舶	哪个	这

[ˈsɪnɪstər] [ˈskʌlkər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

sinister	skulker	was	anxious	to	avoid	.
险恶	潜伏者	曾是	焦虑的	到	避免	.

很快，人们便确信，这个阴险的潜伏者急于避开的不仅仅是国王陛下的武装舰船。

[ðə; ði] [ˈlaɪtəz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ˈsaɪlənt] [dɑːks] ,

The	lighters	were	wont	to	put	out	from	the	black	silent	docks	,
这	打火机	是	惯于	到	放	出去	从	这	黑色的	沉默的	码头	,

打火机常常在漆黑寂静的码头上熄灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [pərˈhæps][æz; əz][fɑːr][æz; əz] -

and	they	would	go	down	the	bay	some	distance	,	perhaps	as	far	as	Namquit
和	他们	会	去	向下	这	湾	一些	距离	,	也许	作为	远的	作为	-

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

他们会沿着海湾走一段距离，也许会走到南奎特角。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈkɑːrgoʊ][frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

where	they	would	meet	and	receive	cargo	from	strange	ships	of	considerable
在哪里	他们	会	见面	和	收到	货物	从	奇怪的	船舶	的	大量

[saɪz][ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈverid] [əˈpɪrəns] .

size	and	widely	varied	appearance	.
尺寸	和	广泛	多种多样	外貌	.

在那里，他们会与来自体积庞大、外观各异的奇异船只的货物相遇并接收货物。

- [ˈseɪləz] [wʊd] [ðen] [dɪˈpɑːzɪt] [ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Curwen's	sailors	would	then	deposit	this	cargo	at	the	usual	point	on	the	shore	,
-	水手们	会	然后	订金	这	货物	在	这	通常	观点	在	这	支撑	,

柯温的水手们随后会将这些货物卸在岸边的惯常地点。

[ænd; ənd][ˈtrænspɔːrt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvərlænd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

and	transport	it	overland	to	the	farm	;
和	运输	它	陆路	到	这	农场	;

然后通过陆路运输到农场；

[ˈlɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪptɪkəl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]

locking	it	in	the	same	cryptical	stone	building	which	had	formerly	received	the
锁定	它	在	这	相同的	神秘的	石头	建筑	哪个	有	以前	已收到	这

[ˈniːgrəuz] .

Negroes	.
黑人	.

将它锁在了之前关押过黑人的那栋神秘的石头建筑里。

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [kənˈsistid] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv][baːksɪz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] ,

The	cargo	consisted	almost	wholly	of	boxes	and	cases	,
这	货物	由……组成	几乎	完全	的	盒子	和	案例	,

货物几乎全部由箱子和包装盒组成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋli]

of	which	a	large	proportion	were	oblong	and	heavy	,	and	disturbingly
的	哪个	一个	大的	部分	是	长方形	和	重的	,	和	令人不安地

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪnz] .

suggestive	of	coffins	.
暗示性的	的	棺材	.

其中很大一部分是长方形的，很重，令人不安地让人联想到棺材。

['wi:dən] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌæsɪ'du:əti] , ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [naɪt]

Weeden **always** **watched** **the** **farm** **with** **unremitting** **assiduity** **,** **visiting** **it** **each** **night**

韦登 总是 观看 这 农场 和 不懈 勤奋 , 访问 它 每个 夜晚

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] ,

for **long** **periods** **,**

为了 长的 时期 ,

韦登总是孜孜不倦地关注着农场，每天晚上都会长时间地去那里。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɔ:r]

and **seldom** **letting** **a** **week** **go** **by** **without** **a** **sight** **except** **when** **the** **ground** **bore**

和 很少 出租 一个 星期 去 经过 没有 一个 视线 除了 什么时候 这 地面 钻孔

[ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] - [rɪ'vi:lɪŋ] [snoʊ] .

a **footprint** **-** **revealing** **snow** **.**

一个 脚印 - 揭示 雪 .

除非地面上积雪留下清晰可见的脚印，否则很少会连续一周看不到它们的身影。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪdʒəlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['du:tiz] ,

Finding **his** **own** **vigils** **interrupted** **by** **nautical** **duties** **,**

寻找 他的 自己的 守夜 中断 经过 航海 职责 ,

他经常因航海任务而中断自己的守夜活动，

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ]['tævərn] [kəm'pænjən] [neɪmd] [ˌeli'eizə(r)] [smɪθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['dʊrɪŋ]

he **hired** **a** **tavern** **companion** **named** **Eleazar** **Smith** **to** **continue** **the** **survey** **during**

他 雇用 一个 酒馆 伴侣 命名 以利亚撒 史密斯 到 继续 这 民意调查 期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

his **absences** **;**

他的 缺勤 ;

他雇佣了一位名叫以利亚撒·史密斯的酒馆同伴，在他不在的时候继续进行调查；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri]

and **between** **them** **the** **two** **could** **have** **set** **in** **motion** **some** **extraordinary**

和 之间 他们 这 二 可以 有 放 在 运动 一些 非凡的

['ru:məz] .

rumors **.**

谣言 .

他们两人之间可能已经散布了一些非同寻常的谣言。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti]

That **they** **did** **not** **do** **so** **was** **only** **because** **they** **knew** **the** **effect** **of** **publicity**

那 他们 做过 不是 做 所以 曾是 仅有的 因为 他们 知道 这 影响 的 宣传

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][wɔ:rn][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

would **be** **to** **warn** **their** **quarry** **and** **make** **further** **progress** **impossible** **.**

会 是 到 警告 他们的 采石场 和 制作 更远 进步 不可能的 .

他们之所以没有这样做，仅仅是因为他们知道公开宣传的效果是会警告他们的目标，并使进一步的进展成为不可能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gæðərd] [ðæt] ['wi:dən] [ænd; ənd] [smɪθ] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪri:z]

It **is** **gathered** **that** **Weeden** **and** **Smith** **became** **early** **convinced** **that** **a** **great** **series**

它 是 聚集 那 韦登 和 史密斯 成为 早期的 确信 那 一个 伟大的 系列

[ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['kætəkoʊmz] ,

of **tunnels** **and** **catacombs** **,**

的 隧道 和 地下墓穴 ,

据了解，韦登和史密斯很早就确信存在着一系列庞大的隧道和地下墓穴。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['saɪzəbl] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

inhabited **by** **a** **very** **sizable** **staff** **of** **persons** **besides** **the** **old** **Indian** **and** **his** **wife**

有人居住的 经过 一个 非常 相当大的 职员 的 人 除了 这 老的 印度 和 他的 妻子

,

,

,

除了那位印度老先生和他的妻子之外，这里还居住着相当多的工作人员。

['ʌndərleɪ] [ðə; ði][fɑːrm] .
underlay the farm .
衬垫 这 农场 .

农场下方。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [piːkt] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ]
The house was an old peaked relic of the middle seventeenth century with
这 房子 曾是 一个 老的 巅峰 遗迹 的 这 中间 第十七 世纪 和
[ɪ'nɔːrməs] [stæk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['daɪmənd] - ['pend] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] ,
enormous stack chimney and diamond - paned lattice windows ,
巨大的 堆 烟囱 和 钻石 - 窗格 格子 视窗 ,

这座房子是十七世纪中期遗留下来的古老尖顶建筑，有着巨大的烟囱和菱形格子窗。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm] ['nɪrli]
the laboratory being in a lean - to toward the north , where the roof came nearly
这 实验室 存在 在 一个 倾斜 - 到 朝向 这 北 , 在哪里 这 屋顶 来了 几乎
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

实验室位于北侧的斜屋顶上，屋顶几乎贴着地面。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ;
This building stood clear of any other ;
这 建筑 站立 清除 的 任何 其他 ;

这座建筑与其他任何建筑都完全隔离开来；

[jet] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ,
yet judging by the different voices heard at odd times within ,
然而 评判 经过 这 不同的 声音 听到 在 奇怪的 时代 之内 ,

然而，从其中不时传来的不同声音来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] [θruː] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] .
it must have been accessible through secret passages beneath .
它 必须 有 到过 可访问 通过 秘密 段落 下面 .

它一定可以通过地下的秘密通道进入。

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ræn][ðə; ði]['gæmət] [bɪ'twɪkst] [drɒn] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz]
These voices ran the gamut betwixt dronings of dull acquiescence and explosions
这些 声音 跑 这 范围 中间 无人机 的 乏味的 默认 和 爆炸
[ʌv; əv]['fræntɪk] [peɪn] [ɔːr] ['fjʊri] ,
of frantic pain or fury ,
的 疯狂的 疼痛 或者 愤怒 ,

这些声音涵盖了从单调乏味的顺从到疯狂痛苦或愤怒的爆发的各种情绪。

['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hwaɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [pæntɪŋz] [ʌv; əv] ['iːgərnəs]
rumblings of conversation and whines of entreaty , pantings of eagerness
隆隆声 的 对话 和 抱怨 的 恳求 , 喘息 的 渴望
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['proʊtest] .
and shouts of protest .
和 喊叫 的 反对 .

低声交谈，哀求的呜咽，渴望的喘息，抗议的呐喊。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɔːl] [noʊn] [tuː; tə] ['kɜːrwən] ,
They appeared to be in different languages , all known to Curwen ,
他们 出现 到 是 在 不同的 语言 , 全部 已知 到 柯文 ,

它们似乎使用不同的语言，但柯温都听得懂。

[huːz] ['ræspɪŋ] ['æksənts][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [rɪ'pruːf] , [ɔːr] ['θretnɪŋ] .
whose rasping accents were frequently distinguishable in reply , reproof , or threatening .
谁 粗糙 口音 是 频繁地 可区分的 在 回复 , 责备 , 或者 威胁 .

他们沙哑的口音在回答、责备或威胁时经常能被听出来。

['wiːdən] [hæd; həd] ['meni] [vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [skræps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [fɔːr; fər]

Weeden	**had**	**many**	**verbatim**	**reports**	**of**	**overheard**	**scraps**	**in**	**his**	**notebook**	**,**	**for**
韦登	有	许多	逐字	报告	的	无意中听到	碎屑	在	他的	笔记本	,	为了

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

English	**,**	**French**	**,**	**and**	**Spanish**	**,**
英语	,	法语	,	和	西班牙语	,

韦登的笔记本里有很多他无意中听到的零星对话的逐字记录，包括英语、法语和西班牙语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [juːst] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

which	**he**	**knew**	**,**	**were**	**frequently**	**used**	**;**	**but**	**of**	**these**	**nothing**	**has**	**survived**	**.**
哪个	他	知道	,	是	频繁地	用过的	;	但	的	这些	没有什么	有	幸存下来	.

他所知道的那些东西经常被使用；但这些东西都没有留存下来。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] ,

He	**did**	**,**	**however**	**,**
他	做过	,	然而	,

然而，他确实这么做了。

[seɪ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['guːlɪʃ] ['daɪəlɔːgz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][pæst] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

say	**that**	**besides**	**a**	**few**	**ghoulish**	**dialogues**	**in**	**which**	**the**	**past**	**affairs**	**of**	**Providence**
说	那	除了	一个	很少	令人毛骨悚然	对话	在	哪个	这	过去的	事务	的	普罗维登斯

['fæməliz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

families	**were**	**concerned**	**,**
家庭	是	担心的	,

除了少数涉及普罗维登斯家族过往事件的令人毛骨悚然的对话之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr]

most	**of**	**the**	**questions**	**and**	**answers**	**he**	**could**	**understand**	**were**	**historical**	**or**
最多	的	这	问题	和	答案	他	可以	理解	是	历史	或者

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

scientific	**;**
科学	;

他能理解的大部分问题和答案都是历史或科学方面的；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

occasionally	**pertaining**	**to**	**very**	**remote**	**places**	**and**	**ages**	**.**
偶尔	相关的	到	非常	偏僻的	地方	和	年龄	.

有时指非常偏远的地方和年代。

[wʌns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Once	**,**	**for**	**example**	**,**
一次	,	为了	例子	,

例如，有一次，

[æn; ən] ['ɔːltərnətli] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['sʌlən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [blæk]

an	**alternately**	**raging**	**and**	**sullen**	**figure**	**was**	**questioned**	**in**	**French**	**about**	**the**	**Black**
一个	交替	愤怒	和	忧郁	数字	曾是	被质问	在	法语	关于	这	黑色的

['prɪnsɪz] ['mæsəkər] [æt; ət] [lɪ'moʊʒ] [ɪn] - ,

Prince's	**massacre**	**at**	**Limoges**	**in**	**1370**	**,**
王子的	屠杀	在	利摩日	在	-	,

一名时而暴怒时而阴沉的男子被用法语询问有关1370年利摩日黑太子大屠杀的事件。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

as	**if**	**there**	**were**	**some**	**hidden**	**reason**	**which**	**he**	**ought**	**to**	**know**	**.**
作为	如果	那里	是	一些	隐	原因	哪个	他	应该	到	知道	.

仿佛其中隐藏着某种他应该知道的原因。

['kɜːrwən] [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [ɪf] ['prɪz(ə)nər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — ['weðər] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [sleɪ]

Curwen	**asked**	**the**	**prisoner**	**—**	**if**	**prisoner**	**it**	**were**	**—**	**whether**	**the**	**order**	**to**	**slay**
柯文	问	这	囚犯	—	如果	囚犯	它	是	—	无论	这	命令	到	杀戮

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]

was	**given**	**because**	**of**	**the**	**Sign**	**of**	**the**	**Goat**	**found**	**on**	**the**	**altar**	**in**	**the**
曾是	给定	因为	的	这	符号	的	这	山羊	成立	在	这	坛	在	这

['eɪnʃənt] ['roʊmən] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

ancient	**Roman**	**crypt**	**beneath**	**the**	**cathedral**	**,**
古老的	罗马	密室	下面	这	大教堂	,

柯温问那个囚犯——如果他真是囚犯的话——下达杀戮命令是否是因为在大教堂下方古罗马地穴的祭坛上发现了山羊的标志。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] [viˈɛn] ['kʌvn] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [θriː]

or	**whether**	**The**	**Dark**	**Man**	**of**	**the**	**Haute**	**Vienne**	**Coven**	**had**	**spoken**	**the**	**Three**
或者	无论	这	黑暗的	男人	的	这	高级	维埃纳	女巫集会	有	说	这	三

[wɜːrdz] .

Words	**.**
字	.

或者说，上维埃纳女巫团的黑衣人是否说过那三个字。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ɪk'striːm]

Failing	**to**	**obtain**	**replies**	**,**	**the**	**inquisitor**	**had**	**seemingly**	**resorted**	**to**	**extreme**
失败	到	获得	回复	,	这	审判官	有	似乎	复原	到	极端

[miːnz] ;

means	**;**
方法	;

由于未能得到答复，审问官似乎诉诸了极端手段；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	**there**	**was**	**a**	**terrific**	**shriek**	**followed**	**by**	**silence**	**and**	**muttering**	**and**	**a**
为了	那里	曾是	一个	了不起	尖叫	随后	经过	沉默	和	喃喃自语	和	一个

['bʌmpɪŋ] [saʊnd] .

bumping	**sound**	**.**
碰撞	声音	.

因为一声凄厉的尖叫之后，便是寂静、低语和砰砰的撞击声。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔləkwiz] [wʌz; wəz]['evər]['ɑ.kjə.ləˑ.li] ['witnist] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

None	**of**	**these**	**colloquies**	**was**	**ever**	**ocularly**	**witnessed**	**,**	**since**	**the**	**windows**	**were**
没有任何	的	这些	研讨会	曾是	曾经	眼睛	目击者	,	自从	这	视窗	是

['ɔːlweɪz] ['hevɪli] [dreɪpt] .

always	**heavily**	**draped**	**.**
总是	重度	垂坠的	.

这些谈话从未被人亲眼目睹，因为窗户总是被厚厚的窗帘遮盖着。

['leɪtər] , [noʊ] [mɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Later	**,**	**no**	**more**	**conversations**	**were**	**ever**	**heard**	**in**	**the**	**house**	**,**
之后	,	不	更多的	对话	是	曾经	听到	在	这	房子	,

后来，房子里再也没有传来任何对话声。

[ænd; ənd] ['wiːdən] [ænd; ənd] [smɪθ] [kən'kluːdid] [ðæt] ['kɜːrwən] [hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]

and	**Weeden**	**and**	**Smith**	**concluded**	**that**	**Curwen**	**had**	**transferred**	**his**	**field**	**of**
和	韦登	和	史密斯	结束	那	柯文	有	转移	他的	场地	的

['ækʃ(ə)n][tuː; tə]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .

action	**to**	**regions**	**below**	**.**
行动	到	地区	以下	.

韦登和史密斯得出结论，柯温已将其行动范围转移到了下层地区。

[ðæt] [sʌtʃ] ['riːdʒənz][ɪn] [truːθ] [ɪg'zɪstɪd] , [siːmd] ['æmpli] [klɪr] [frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] .

That	**such**	**regions**	**in**	**truth**	**existed**	**,**	**seemed**	**amply**	**clear**	**from**	**many**	**things**	**.**
那	这样的	地区	在	真相	存在	,	似乎	充足的	清除	从	许多	事物	.

从很多方面来看，这些地区确实存在似乎已是显而易见的。

[feɪnt] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd]
Faint cries and groans unmistakably came up now and then from what appeared
头晕的 哭泣 和 呻吟 毫无疑问 来了 向上 现在 和 然后 从 什么 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eni] ['strʌktʃər] ;
to be the solid earth in places far from any structure ;
到 是 这 坚硬的 地球 在 地方 远的 从 任何 结构 ;

偶尔会从远离任何建筑物的坚实地面上传来微弱的哭喊声和呻吟声;

[waɪlst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
whilst hidden in the bushes along the river - bank in the rear ,
而 隐 在 这 灌木丛 沿着 这 河 - 银行 在 这 后部 ,

藏身于后方河岸边的灌木丛中,

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [sloʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] ,
where the high ground sloped steeply down to the valley of the Pawtuxet ,
在哪里 这 高的 地面 倾斜的 陡峭地 向下 到 这 谷 的 这 帕图克塞特 ,

高地陡然向下倾斜至帕图克塞特河谷,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊkən] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['hevi] ['meɪsənri] ,
there was found an arched oaken door in a frame of heavy masonry ,
那里 曾是 成立 一个 拱形 橡木 门 在 一个 框架 的 重的 石工 ,

人们发现了一扇拱形橡木门,门框由厚重的砖石构成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] ['kævərnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] .
which was obviously an entrance to caverns within the hill .
哪个 曾是 明显地 一个 入口 到 洞穴 之内 这 爬坡道 .

那显然是通往山体内部洞穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒænjueri] , - , [waɪlst] ['wiːdən] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] ['veɪnli]
It was in January , 1770 , whilst Weeden and Smith were still debating vainly
它 曾是 在 一月 , - , 而 韦登 和 史密斯 是 仍然 辩论 徒劳地
[ɑːn] [wʌt] ,
on what ,
在 什么 ,

那是1770年1月,当时韦登和史密斯还在徒劳地争论着什么,

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bɪznəs] ,
if anything , to think or do about the whole bewildering business ,
如果 任何事物 , 到 思考 或者 做 关于 这 所有的 扑朔迷离 商业 ,

如果要说有什么事的话,那就是思考或处理这整件令人困惑的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːtə'leizə] [ə'kɜːrd] .
that the incident of the Fortaleza occurred .
那 这 事件 的 这 福塔莱萨 发生 .

福塔莱萨事件发生了。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] [sluːp] ['lɪbərti] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Exasperated by the burning of the revenue sloop Liberty at Newport during the
恼怒 经过 这 燃烧 的 这 收入 单桅帆船 自由 在 纽波特 期间 这
['priːviəs] ['sʌmər] ,
previous summer ,
以前的 夏天 ,

由于前一年夏天纽波特港发生的"自由号"缉私船被烧毁事件,他感到十分愤怒。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [fliːt] ['ʌndər] ['ædmərəl] ['wɔlis] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['vɪdʒɪləns]
the customs fleet under Admiral Wallace had adopted an increased vigilance
这 海关 舰队 在下面 上将 华莱士 有 已采用 一个 增加 警觉
[kən'sɜːrnɪŋ] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] ;
concerning strange vessels ;
有关 奇怪的 船只 ;

华莱士海军上将指挥的海关舰队对陌生船只采取了更加警惕的态度;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ɑːrmd] [ˈskuːnər] [ˈsɪgnət] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrlz]
and **on** **this** **occasion** **His** **Majesty's** **armed** **schooner** **Cygnet** **,** **under** **Captain** **Charles**
和 在 这 场合 他的 陛下的 武装 大篷车 天鹅座 , 在下面 队长 查尔斯
- ,
Leshe **,**
- ,

而此次出征的还有国王陛下的武装双桅帆船“天鹅号”，由查尔斯·莱什船长指挥。

[ˈkæptʃərd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pərˈsuːt] [wʌn] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [ˌfɔːtəˈleizə] [ʌv; əv] [ˌbaːsiˈləunə] ,
captured **after** **a** **short** **pursuit** **one** **early** **morning** **the** **scow** **Fortaleza** **of** **Barcelona** **,**
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

西班牙巴塞罗那的平底帆船“福塔莱萨号”在清晨经过短暂追逐后被俘获。

[ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈmænjuel] [ɑːˈruːdə] , [baʊnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [lɔːg] [frʌm; frəm] [grænd] [ˈkaɪəroʊ] , [ˈiːdʒɪpt]
under **Captain** **Manuel** **Arruda** **,** **bound** **according** **to** **its** **log** **from** **Grand** **Cairo** **,** **Egypt**
在下面 队长 曼努埃尔 阿鲁达 , 边界 根据 到 它是 日志 从 盛大 开罗 , 埃及
, [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .
, **to** **Providence** **.**
, 到 普罗维登斯 .

根据航海日志记载，该船由曼努埃尔·阿鲁达船长指挥，从埃及大开罗驶往普罗维登斯。

[wen] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːntrəbænd] [məˈtɪriəl] ,
When **searched** **for** **contraband** **material** **,**
什么时候 搜索 为了 违禁品 材料 ,

在搜查违禁品时，

[ðɪs] [ʃɪp] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːrgoʊ] [kənˈsistid] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn]
this **ship** **revealed** **the** **astonishing** **fact** **that** **its** **cargo** **consisted** **exclusively** **of** **Egyptian**
这 船 揭晓 这 惊人 事实 那 它是 货物 由……组成 只 的 埃及人
[ˈmʌmiːz] ,
mummies **,**
木乃伊 ,

这艘船揭示了一个惊人的事实：它的货物全部由埃及木乃伊组成。

[kənˈsaɪnd] [tuː; tə] " [ˈseɪlər] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
consigned **to** **"** **Sailor** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **,**
寄售 到 " 水手 一个 . B . C . ,

被送往“水手ABC”

" [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [dʒʌst] [ɔːf] - [pɔɪnt] ,
" **who** **would** **come** **to** **remove** **his** **goods** **in** **a** **lighter** **just** **off** **Namquit** **Point** **,**
" WHO 会 来 到 消除 他的 商品 在 一个 打火机 只是 离开 - 观点 ,

“他会用打火机在南奎特角附近运走他的货物，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪˈdentəti] [ˈkæptɪn] [ɑːˈruːdə] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
and **whose** **identity** **Captain** **Arruda** **felt** **himself** **in** **honor** **bound** **not** **to** **reveal** **.**
和 谁 身份 队长 阿鲁达 毛毡 他自己 在 荣誉 边界 不是 到 揭示 .

阿鲁达上尉觉得出于荣誉，他有义务不透露此人的身份。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəlti] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] ,
The **Vice** **-** **Admiralty** **Court** **at** **Newport** **,**
这 副 - 海军部 法庭 在 纽波特 ,

纽波特海军副法庭

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['kɑːntrəbænd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

at	a	loss	what	to	do	in	view	of	the	non	-	contraband	nature	of	the	cargo
在	一个	损失	什么	到	做	在	看法	的	这	非	-	违禁品	自然	的	这	货物

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

on	the	one	hand	and	of	the	unlawful	secrecy	of	the	entry	on	the	other	hand
在	这	一	手	和	的	这	非法的	保密	的	这	入口	在	这	其他	手

,

,

,

一方面，货物并非违禁品；另一方面，货物入境过程属于非法秘密行为，因此不知所措。

['kɔmprəmaizd] [ɑːn] [kə'lektər] ['rɑːbənsənz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət]

compromised	on	Collector	Robinson's	recommendation	by	freeing	the	ship	but
受损	在	集电极	罗宾逊的	推荐	经过	释放	这	船	但

[fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ['wɔːtərz] .

forbidding	it	a	port	in	Rhode	Island	waters	.
禁止	它	一个	港口	在	罗德岛	岛	水	.

采纳了收藏家罗宾逊的建议，做出了妥协，释放了这艘船，但禁止它在罗德岛水域停靠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['leɪtər] ['ruːməz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ,

There	were	later	rumors	of	its	having	been	seen	in	Boston	Harbor	,
那里	是	之后	谣言	的	它是	拥有	到过	已见	在	波士顿	港口	,

后来有传言说有人在波士顿港见过它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['oʊpənli] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

though	it	never	openly	entered	the	Port	of	Boston	.
尽管	它	绝不	公然	进入	这	港口	的	波士顿	.

虽然它从未公开进入波士顿港。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt][feɪl] [ʌv; əv] [waɪd] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	extraordinary	incident	did	not	fail	of	wide	remark	in	Providence	and	there
这	非凡的	事件	做过	不是	失败	的	宽的	评论	在	普罗维登斯	和	那里

[wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [huː] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

were	not	many	who	doubted	the	existence	of	some	connection	between	the
是	不是	许多	WHO	怀疑	这	存在	的	一些	联系	之间	这

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['mʌmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ;

cargo	of	mummies	and	the	sinister	Joseph	Curwen	;
货物	的	木乃伊	和	这	险恶	约瑟夫	柯文	;

这件非同寻常的事件在普罗维登斯引起了广泛的关注，许多人都怀疑这批木乃伊货物与阴险的约瑟夫·柯温之间存在某种联系；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɪŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

it	did	not	take	much	imagination	to	link	him	with	a	freakish	importation
它	做过	不是	拿	很多	想像力	到	关联	他	和	一个	怪异的	输入

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

which	could	not	conceivably	have	been	destined	for	anyone	else	in	the	town	.
哪个	可以	不是	或许	有	到过	注定	为了	任何人	别的	在	这	镇	.

不难想象，他与一件怪异的进口物品有关，这件物品不可能是镇上其他人的。

['wiːdən] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [felt] [noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

Weeden	and	Smith	,	of	course	,	felt	no	doubt	whatsoever	of	the	significance	of
韦登	和	史密斯	,	的	课程	,	毛毡	不	怀疑	任何	的	这	意义	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ;

the	thing	;
这	事物	;

当然，韦登和史密斯对这件事的重要性丝毫没有怀疑；

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɜːrwən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] ['leibəz]

and	indulged	in	the	wildest	theories	concerning	Curwen	and	his	monstrous	labors
和	沉溺其中	在	这	最狂野的	理论	有关	柯文	和	他的	滔天	劳动

.

:

.

并沉迷于关于柯温及其可怕罪行的最离奇的理论。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['hevi] [reɪnz] ;

The	following	spring	,	like	that	of	the	year	before	,	had	heavy	rains	;
这	下列的	春天	,	喜欢	那	的	这	年	前	,	有	重的	雨	;

第二年春天，和前一年一样，雨水充沛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kept] ['kerf(ə)l] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrwən] [fɑːrm] .

and	the	watchers	kept	careful	track	of	the	river	-	bank	behind	the	Curwen	farm	.
和	这	观察者	保留	小心	追踪	的	这	河	-	银行	在后面	这	柯文	农场	.

观察员们密切关注着柯文农场后面的河岸。

[lɑːrdʒ] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊnz] [dɪ'skʌvərd] ;

Large	sections	were	washed	away	,	and	a	certain	number	of	bones	discovered	;
大的	部分	是	洗过	离开	,	和	一个	肯定	数字	的	骨头	发现	;

大片区域被冲走，并发现了一些骨头；

[bʌt; bət][noʊ] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] [ɔːr] ['bɝːoʊz] .

but	no	glimpse	was	afforded	of	any	actual	subterranean	chambers	or	burrows	.
但	不	一瞥	曾是	提供	的	任何	实际的	地下	房间	或者	洞穴	.

但是，并没有看到任何实际的地下洞室或洞穴。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɔ'tʌksət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] ,

Something	was	rumored	,	however	,	at	the	village	of	Pawtuxet	about	a	mile	below	,
某物	曾是	传闻	,	然而	,	在	这	村庄	的	帕图克塞特	关于	一个	英里	以下	,

然而，在大约一英里外的帕图克塞特村，却流传着一些消息。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [ɪn] [fɔːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] ['terəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['lændlɑːkt] [koʊv] .

where	the	river	flows	in	falls	over	a	rocky	terrace	to	join	the	placid	landlocked	cove	.
在哪里	这	河	流量	在	瀑布	超过	一个	岩石	阳台	到	加入	这	平静	内陆	海湾	.

河流汇入处，从岩石平台上倾泻而下，汇入宁静的内陆海湾。

[ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [wei] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [stɛərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

The	fisherfolk	about	the	bridge	did	not	like	the	wild	way	that	one	of	the	things
这	渔民	关于	这	桥	做过	不是	喜欢	这	荒野	方式	那	一	的	这	事物

stared	as	it	shot	down	to	the	still	water	below	,
凝视	作为	它	射击	向下	到	这	仍然	水	以下	,

桥边的渔民们不喜欢其中一个东西俯冲到下方平静的水面上时那种狂野的眼神。

[ɔːr][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæf] [kraɪd] [aʊt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['nɔːrməli] [kraɪ] [aʊt] .

or	the	way	that	another	half	cried	out	although	its	condition	had	greatly	departed	from	that	of	objects	which	normally	cry	out	.
或者	这	方式	那	其他	一半	哭	出去	虽然	它是	状况	有	非常	已离开	从	那	的	对象	哪个	通常情况下	哭	出去	.

或者说，另一半虽然状态与通常会发出叫声的物体的状态大相径庭，但它仍然发出了叫声。

[ðæt] ['ruːmər] [sent] [smɪθ] — [fɔːr; fər] ['wiːdən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [siː] — [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

That	rumor	sent	Smith	—	for	Weeden	was	just	then	at	sea	—	in	haste	to	the
那	谣言	发送	史密斯	—	为了	韦登	曾是	只是	然后	在	海	—	在	匆忙	到	这

['rɪvər] - [bæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm] ;

river	-	bank	behind	the	farm	;
河	-	银行	在后面	这	农场	;

那个谣言让史密斯——因为韦登当时正在海上——急忙赶到农场后面的河岸边；

[wer] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [keɪv] - [ɪn] .

where	surely	enough	there	remained	the	evidences	of	an	extensive	cave	-	in	.
在哪里	一定	足够的	那里	剩余	这	证据	的	一个	广泛的	洞穴	-	在	.

那里确实留下了大规模塌方的痕迹。

[smɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪgɪŋ] ,

Smith	went	to	the	extent	of	some	experimental	digging	,
史密斯	去	到	这	程度	的	一些	实验	挖掘	,

史密斯甚至进行了一些实验性挖掘，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] — [ɔːr][pər'hæps][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] .

but	was	deterred	by	lack	of	success	—	or	perhaps	by	fear	of	possible	success	.
但	曾是	威慑	经过	缺少	的	成功	—	或者	也许	经过	害怕	的	可能的	成功	.

但由于缺乏成功而气馁——或者也许是害怕成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['wiːdən]

It	is	interesting	to	speculate	on	what	the	persistent	and	revengeful	Weeden
它	是	有趣的	到	推测	在	什么	这	执着的	和	复仇的	韦登

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

would	have	done	had	he	been	ashore	at	the	time	.
会	有	完毕	有	他	到过	岸上	在	这	时间	.

有趣的是，我们可以推测，如果执着且充满复仇心的韦登当时在岸上，他会做出什么事来。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ['wiːdən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər]

By	the	autumn	of	1770	Weeden	decided	that	the	time	was	ripe	to	tell	others
经过	这	秋天	的	-	韦登	决定	那	这	时间	曾是	成熟	到	告诉	其他的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ;

of	his	discoveries	;
的	他的	发现	;

到 1770 年秋天，韦登认为时机成熟，可以把他的发现告诉其他人了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts][tuː; tə] [lɪŋk] [tə'geðər] ,

for	he	had	a	large	number	of	facts	to	link	together	,
为了	他	有	一个	大的	数字	的	事实	到	关联	一起	,

因为他需要将大量事实联系起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

and	a	second	eye	-	witness	to	refute	the	possible	charge	that	jealousy	and
和	一个	第二	眼睛	-	证人	到	反驳	这	可能的	收费	那	妒忌	和

[vɪn'dɪktɪvnəs] [hæd; həd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

vindictiveness	had	spurred	his	fancy	.
报复心	有	受到刺激	他的	想要	.

还有第二名目击证人，以反驳嫉妒和报复心促使他产生这种幻想的可能指控。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['mæθjuːsən] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	his	first	confidant	he	selected	Captain	James	Mathewson	of	the
作为	他的	第一的	知己	他	已选	队长	詹姆斯	马修森	的	这

['entərpraɪz] ,

Enterprise	,
企业	,

他选择"企业号"舰长詹姆斯·马修森作为他的第一个知己。

[huː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] ,

who	on	the	one	hand	knew	him	well	enough	not	to	doubt	his	veracity	,
WHO	在	这	一	手	知道	他	出色地	足够的	不是	到	怀疑	他的	真实性	,

一方面，那些对他足够了解，不会怀疑他所说的话的人；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	on	the	other	hand	was	sufficiently	influential	in	the	town	to	be	heard	in	turn	with	respect	.
和	在	这	其他	手	曾是	足够	有影响	在	这	镇	到	是	听到	在	转动	和	尊重	.

另一方面，他在镇上也拥有足够的影响力，因此他的意见也能得到尊重。

[ðə; ði] ['kɑːləkwi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv]['seɪbɪnz] ['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] ,

The	colloquy	took	place	in	an	upper	room	of	Sabin's	Tavern	near	the	docks	,
这	对话	采取	地方	在	一个	上	房间	的	萨宾的	酒馆	靠近	这	码头	,

这次会谈是在码头附近萨宾酒馆楼上的一个房间里进行的。

[wɪð; wɪθ] [smɪθ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['steɪtmənt] ;

with	Smith	present	to	corroborate	virtually	every	statement	;
和	史密斯	展示	到	证实	几乎	每一个	陈述	;

史密斯在场，几乎证实了每一项陈述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['kæptɪn] ['mæθjuːsən] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] .

and	it	could	be	seen	that	Captain	Mathewson	was	tremendously	impressed	.
和	它	可以	是	已见	那	队长	马修森	曾是	非常	印象深刻	.

可以看出，马修森上尉印象非常深刻。

[laɪk] ['nɪrli] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Like	nearly	everyone	else	in	the	town	,
喜欢	几乎	每个人	别的	在	这	镇	,

和镇上几乎所有人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [blæk] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'nent] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ;

he	had	had	black	suspicions	of	his	own	anent	Joseph	Curwen	;
他	有	有	黑色的	怀疑	的	他的	自己的	附近	约瑟夫	柯文	;

他自己对约瑟夫·柯文就抱有怀疑；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]['deɪtə][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] .

hence	it	needed	only	this	confirmation	and	enlargement	of	data	to	convince	him	absolutely	.
因此	它	需要	仅有的	这	确认	和	放大	的	数据	到	说服	他	绝对地	.

因此，只需要这些数据的证实和补充，就能让他完全信服。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] ,

At	the	end	of	the	conference	he	was	very	grave	,
在	这	结尾	的	这	会议	他	曾是	非常	严重	,

会议结束时，他的表情非常严肃。

[ænd; ənd][en'dʒɔɪnd] [strɪkt] ['saɪləns][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [men] .

and	enjoined	strict	silence	upon	the	two	younger	men	.
和	禁止	严格的	沉默	之上	这	二	年轻	男人	.

并严令两个年轻人保持沉默。

[ðə; ði] [raɪt] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʊd] [biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] [west] ,

The	right	persons	to	tell	,	he	believed	,	would	be	Dr	.	Benjamin	West	,
这	正确的	人	到	告诉	,	他	相信	,	会	是	博士	.	本杰明	西方	,

他认为，最合适的人选应该是本杰明·韦斯特医生。

[huːz]	['pæmflət]	[ɑːn][ðə; ði]	[leɪt]	['trænzɪt][ʌv; əv]	['viːnəs]	[pruːvd]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['skɑːlər]	[ænd; ənd]	[kiːn]
whose	**pamphlet**	**on**	**the**	**late**	**transit**	**of**	**Venus**	**proved**	**him**	**a**	**scholar**	**and**	**keen**
谁	小册子	在	这	晚的	交通	的	金星	已证实	他	一个	学者	和	敏锐的

['θɪŋkər]	;
thinker	**;**
思想家	;

他撰写的关于金星晚期凌日的小册子证明了他是一位学者和敏锐的思想家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)

['revərənd] [dʒeɪmz] ['mænɪŋ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ; [eks] - ['gʌvərnər] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] ,
Reverend James Manning , President of the College ; ex - Governor Stephen Hopkins ,
牧师 詹姆斯 曼宁 , 总统 的 这 大学 ; 前任 - 州长 史蒂芬 霍普金斯 ,

学院院长詹姆斯·曼宁牧师；前州长斯蒂芬·霍普金斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,
who had been a member of the Philosophical Society at Newport ,
WHO 有 到过 一个 成员 的 这 哲学 社会 在 纽波特 ,

他曾是纽波特哲学学会的成员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [brɔːd] [pə'sɛpʃən] ; [dʒɑːn]['kɑːrtər] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was a man of very broad perceptions ; John Carter , publisher of the
[gə'zet] ;
Gazette ;
和 曾是 一个 男人 的 非常 广阔 感知 ; 约翰 卡特 , 出版商 的 这
公报 ;

他是一位见识非常开阔的人；约翰·卡特，《公报》出版商；

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['brʌðərz] , [dʒɑːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['nɪkələs] [ænd; ənd]['moʊzəs] , [huː]
all four of the Brown brothers , John , Joseph , Nicholas and Moses , who
全部 四 的 这 棕色的 兄弟 , 约翰 , 约瑟夫 , 尼古拉斯 和 摩西 , WHO
[fɔːrmd] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['loʊk(ə)l] ['mægˌneɪts] ;
formed the recognized local magnates ;
形成 这 认可 当地的 巨头们 ;

布朗四兄弟，约翰、约瑟夫、尼古拉斯和摩西，都是当地公认的巨头；

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeibez] ['boʊən] , [huːz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
old Dr . Jabez Bowen , whose erudition was considerable ,
老的 博士 . 贾贝兹 鲍文 , 谁 博学 曾是 大量 ,

老贾贝兹·鲍文博士学识渊博，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːd] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ;
and who had much first - hand knowledge of Curwen's odd purchases ;
和 WHO 有 很多 第一的 - 手 知识 的 - 奇怪的 购买 ;
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] ['(h)wipl] ,
and Captain Abraham Whipple ,
和 队长 亚伯拉罕 惠普尔 ,

并且对柯温的古怪购物行为有很多第一手了解；还有亚伯拉罕·惠普尔船长，

[ə; eɪ] [praivə'tiəzmən] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn]
a privateersman of phenomenal boldness and energy who could be counted on
[tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['eni] ['æktɪv] ['meʒərz] ['niːdɪd] .
to lead in any active measures needed .
一个 私掠船 的 非凡的 大胆 和 活力 WHO 可以 是 计数 在
到 带领 在 任何 积极的 措施 需要 .

一位胆识过人、精力充沛的私掠船船长，在任何需要采取的积极行动中都能挺身而出。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæθjuːsən] ['prɔspəd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
The mission of Captain Mathewson prospered beyond his highest expectations ;
这 使命 的 队长 马修森 繁荣昌盛 超过 他的 最高 期望 ;

马修森上尉的任务取得了超出他最高预期的成功；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['kɒnfɪdænts] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv]

for	whilst	he	found	one	or	two	of	the	chosen	confidants	somewhat	skeptical	of
为了	而	他	成立	一	或者	二	的	这	选定	知己	有些	怀疑论者	的

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['goʊstli] [saɪd][ʌv; əv] - [teɪl] ,

the	possible	ghostly	side	of	Weeden's	tale	,
这	可能的	幽灵般的	边	的	-	故事	,

虽然他发现一两个被选中的知己对韦登故事中可能存在的鬼魂传说持怀疑态度，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

there	was	not	one	who	did	not	think	it	necessary	to	take	some	sort	of
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	思考	它	必要的	到	拿	一些	种类	的

['siːkrət] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

secret	and	coördinated	action	.
秘密	和	协调	行动	.

没有一个人不认为有必要采取某种秘密的、协调一致的行动。

['kɜːrwən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [veɪg] [pə'tenʃ(ə)l] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

Curwen	,	it	was	clear	,	formed	a	vague	potential	menace	to	the	welfare	of
柯文	,	它	曾是	清除	,	形成	一个	模糊的	潜在的	威胁	到	这	福利	的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɑːləni] ;

the	town	and	Colony	;
这	镇	和	殖民地	;

很明显，柯温对城镇和殖民地的福祉构成了一种模糊的潜在威胁；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	must	be	eliminated	at	any	cost	.
和	必须	是	已淘汰	在	任何	成本	.

必须不惜一切代价将其铲除。

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

Late	in	December	,	1770	,
晚的	在	十二月	,	-	,

1770年12月下旬

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['taunzmən] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] [ænd; ənd]

a	group	of	eminent	townsmen	met	at	the	home	of	Stephen	Hopkins	and
一个	团体	的	杰出	镇民	遇见	在	这	家	的	史蒂芬	霍普金斯	和

[di'beitid] ['tentətɪv] ['meʒərz] .

debated	tentative	measures	.
辩论	暂定的	措施	.

一群德高望重的镇民在斯蒂芬·霍普金斯的家中聚会，讨论了初步措施。

- [noʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] ['mæθjuːsən] , [wɜːr; wər] ['kerfəli]

Weeden's	notes	,	which	he	had	given	to	Captain	Mathewson	,	were	carefully
-	笔记	,	哪个	他	有	给定	到	队长	马修森	,	是	小心

[riːd] ;

read	;
读	;

韦登交给马修森上尉的笔记被仔细阅读了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪmoʊni] [ə'nent] ['diːteɪlz] .

and	he	and	Smith	were	summoned	to	give	testimony	anent	details	.
和	他	和	史密斯	是	被召唤	到	给	见证	附近	细节	.

他和史密斯被传唤作证，提供有关细节的信息。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [fɪr] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Something	very	like	fear	seized	the	whole	assemblage	before	the	meeting	was	over	,
某物	非常	喜欢	害怕	查获	这	所有的	装配	前	这	会议	曾是	超过	,

会议结束前，一种类似恐惧的情绪笼罩了在场的所有人。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ræn] [θruː] [ðæt] [fɪr] [ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz]

though	there	ran	through	that	fear	a	grim	determination	which	Captain	Whipple's
尽管	那里	跑	通过	那	害怕	一个	严峻	决心	哪个	队长	惠普尔

[blʌf] [ænd; ənd] ['rezənənt] [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] [best] [ɪk'sprest] .

bluff	and	resonant	profanity	best	expressed	.
虚张声势	和	共振	亵渎	最好的	表达	.

尽管内心充满恐惧，但惠普尔船长却展现出一种坚定的决心，这种决心在他的虚张声势和铿锵有力的咒骂中体现得淋漓尽致。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['liːg(ə)l] [kɔːrs] [siːmd]

They	would	not	notify	the	Governor	,	because	a	more	than	legal	course	seemed
他们	会	不是	通知	这	州长	,	因为	一个	更多的	比	合法的	课程	似乎

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他们不会通知州长，因为他们觉得必须采取法律以外的手段。

[wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

With	hidden	powers	of	uncertain	extent	apparently	at	his	disposal	,
和	隐	权力	的	不确定	程度	显然	在	他的	处理	,

他似乎拥有某种程度不明的隐藏力量，

['kɜːrwən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

Curwen	was	not	a	man	who	could	safely	be	warned	to	leave	town	.
柯文	曾是	不是	一个	男人	WHO	可以	安全	是	警告	到	离开	镇	.

柯温不是一个可以被轻易警告离开小镇的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɔ'tʌksət] [fɑːrm][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv]

He	must	be	surprised	at	his	Pawtuxet	farm	by	a	large	raiding	party	of
他	必须	是	惊讶	在	他的	帕图克塞特	农场	经过	一个	大的	突袭	派对	的

['siːznd] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wʌn] [dɪ'saɪsɪv] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

seasoned	privateersmen	and	given	one	decisive	chance	to	explain	himself	.
经验丰富的	私掠船	和	给定	一	决定性	机会	到	解释	他自己	.

他必须在帕图克塞特的农场遭到一支经验丰富的私掠船队的突袭，并被给予一次解释的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['mædmən] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʃriːkt] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]

If	he	proved	a	madman	,	amusing	himself	with	shrieked	and	imaginary
如果	他	已证实	一个	狂人	,	有趣	他自己	和	尖叫	和	假想

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] ,

conversations	in	different	voices	,
对话	在	不同的	声音	,

如果他被证实是个疯子，喜欢用不同的声音尖叫着进行虚构的对话来取乐，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'faɪnd] .

he	would	be	properly	confined	.
他	会	是	适当地	受限	.

他将被妥善监禁。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['greɪvər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['hɒrəz] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [aʊt]

If	something	graver	appeared	,	and	if	the	underground	horrors	indeed	turned	out
如果	某物	刻刀	出现	,	和	如果	这	地下	恐怖	的确	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ,

to	be	real	,
到	是	真实的	,

如果出现了更严重的情况，如果地下世界的恐怖真的存在，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][daɪ] .

he	and	all	with	him	must	die	.
他	和	全部	和	他	必须	死	.

他和所有与他在一起的人都必须死。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] ,

It	could	be	done	quietly	,
它	可以	是	完毕	悄悄	,

这件事可以悄悄地完成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]

and	even	the	widow	and	her	father	need	not	be	told	how	it	came	about
和	甚至	这	寡妇	和	她	父亲	需要	不是	是	讲述	如何	它	来了	关于

.

:

.

甚至连寡妇和她的父亲都不需要被告知事情的来龙去脉。

[waɪl] [ðiːz] ['sɪriəs] [steps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən]

While	these	serious	steps	were	under	discussion	there	occurred	in	the	town	an
尽管	这些	严肃的	步骤	是	在下面	讨论	那里	发生	在	这	镇	一个

['ɪnsɪdənt] [soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

incident	so	terrible	and	inexplicable	that	for	a	time	little	else	was	mentioned
事件	所以	糟糕的	和	无法解释的	那	为了	一个	时间	小的	别的	曾是	提及

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	miles	around	.
为了	英里	大约	.

在讨论这些严肃措施的同时，镇上发生了一起非常可怕且无法解释的事件，以至于方圆几英里内几乎没有人提及此事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['dʒænjueri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [snoʊ]

In	the	middle	of	a	moonlit	January	night	with	heavy	snow
在	这	中间	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	一月	夜晚	和	重的	雪

[ˌʌndər'fʊt] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

underfoot	there	resounded	over	the	river	and	up	the	hill	a	shocking	series	of
脚下	那里	回荡着	超过	这	河	和	向上	这	爬坡道	一个	令人震惊	系列	的

[kraɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sliːpi] ['hedz] [tuː; tə] ['evri] ['wɪndoʊ] ;

cries	which	brought	sleepy	heads	to	every	window	;
哭泣	哪个	带来	困	头部	到	每一个	窗户	;

一月的夜晚，月光皎洁，大雪纷飞，河面上和山坡上突然传来一阵令人毛骨悚然的哭喊声，把睡意朦胧的人们都惊醒，纷纷走到窗边。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [weɪbəsɛt] [pɔɪnt] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] ['plʌndʒɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'lɔːŋ]

and	people	around	Weybosset	Point	saw	a	great	white	thing	plunging	frantically	along
和	人们	大约	韦博塞特	观点	锯	一个	伟大的	白色的	事物	骤降	疯狂地	沿着

[ðə; ði]['bædli] [klɪrd] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] .

the	badly	cleared	space	in	front	of	the	Turk's	Head	.
这	糟糕	已清除	空间	在	正面	的	这	土耳其的	头	.

韦博塞特角附近的人们看到一个巨大的白色物体疯狂地沿着土耳其头像前清理得很糟糕的空地俯冲而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There	was	a	baying	of	dogs	in	the	distance	,
那里	曾是	一个	吠叫	的	狗	在	这	距离	,

远处传来狗吠声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [səb'saidid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [taʊn] [bɪ'keɪm]

but	this	subsided	as	soon	as	the	clamor	of	the	awakened	town	became
但	这	平静下来	作为	很快	作为	这	叫嚣	的	这	觉醒	镇	成为

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

但随着醒来的城镇居民的喧闹声传来，这种平静很快就平息了下来。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Parties	of	men	with	lanterns	and	muskets	hurried	out	to	see	what	was
各方	的	男人	和	灯笼	和	滑膛枪	慌忙	出去	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

一群群提着灯笼、拿着火枪的男人们匆匆跑出来查看发生了什么事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'wɔːdid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

but	nothing	rewarded	their	search	.
但	没有什么	奖励	他们的	搜索	.

但他们的寻找一无所获。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['mʌskjələr] ['bɑːdi] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] ,

The	next	morning	,	however	,	a	giant	,	muscular	body	,	stark	naked	,
这	下一个	早晨	,	然而	,	一个	巨大的	,	肌肉发达的	身体	,	斯塔克	裸	,

然而，第二天早上，一个身材魁梧、肌肉发达、一丝不挂的身躯出现了。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][dʒæmz][ʌv; əv][aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ,

was	found	on	the	jams	of	ice	around	the	southern	piers	of	the	Great	Bridge	,
曾是	成立	在	这	果酱	的	冰	大约	这	南部	码头	的	这	伟大的	桥	,

在大桥南侧桥墩周围的冰块上发现了它。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['æbəts] [dɪ'stɪl] - [haʊs] ,

where	the	Long	Dock	stretched	out	beside	Abbott's	distil	-	house	,
在哪里	这	长的	码头	拉伸	出去	旁	雅培	蒸馏	-	房子	,

长码头一直延伸到艾伯特酿酒厂旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	the	identity	of	this	object	became	a	theme	for	endless	speculation
和	这	身份	的	这	目的	成为	一个	主题	为了	无尽的	推测

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

and	whispering	.
和	耳语	.

这个物品的身份成为了人们无休止的猜测和窃窃私语的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][foʊk] [huː] ['wɪspəd] ,

It	was	not	so	much	the	younger	as	the	older	folk	who	whispered	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	年轻	作为	这	老	民间	WHO	低声说道	,

与其说是年轻人，不如说是老年人在窃窃私语。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [dɪd] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [straɪk] ['eni]

for	only	in	the	patriarchs	did	that	rigid	face	with	horror	-	bulging	eyes	strike	any
为了	仅有的	在	这	族长	做过	那	死板的	脸	和	恐怖	-	凸起	眼睛	罢工	任何

[kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] .

chord	of	memory	.
弦	的	记忆	.

只有在族长身上，那张僵硬的脸和惊恐凸出的双眼才能唤起人们的记忆。

[ðeɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɜːrtɪv] ['məːməz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] ;

They	,	shaking	as	they	did	so	,	exchanged	furtive	murmurs	of	wonder	and	fear	;
他们	,	摇晃	作为	他们	做过	所以	,	交换	鬼鬼祟祟	低语	的	想知道	和	害怕	;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [stɪf] ,

for	in	those	stiff	,
为了	在	那些	僵硬的	,

他们一边颤抖着，一边偷偷地低声交谈，表达着惊奇和恐惧；因为在那些僵硬的，

['hɪdiəs] [fitʃər] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][aɪ'dentəti]

hideous	**features**	**lay**	**a**	**resemblance**	**so**	**marvelous**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**an**	**identity**
可怕	特征	躺	一个	相似	所以	奇妙	作为	到	是	几乎	一个	身份

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [fʊl] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

—	**and**	**that**	**identity**	**was**	**with**	**a**	**man**	**who**	**had**	**died**	**full**	**fifty**	**years**	**before**	**.**
—	和	那	身份	曾是	和	一个	男人	WHO	有	死亡	满的	五十	年	前	.

丑陋的容貌与一位五十年前去世的人惊人地相似，几乎可以以假乱真——而这个人已经去世整整五十年了。

['ezrə] ['wi:dən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

Ezra	**Weeden**	**was**	**present**	**at**	**the**	**finding**	**;**	**and**	**remembering**	**the**	**baying**	**of**
以斯拉	韦登	曾是	展示	在	这	寻找	;	和	记住	这	吠叫	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	**night**	**before**	**,**
这	夜晚	前	,

埃兹拉·威登当时在场见证了这一发现；他还记得前一天晚上的吠叫声，

[set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [weɪbəsɛt] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['mʌdi] [dɑ:k] [brɪdʒ] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]

set	**out**	**along**	**Weybosset**	**Street**	**and**	**across**	**Muddy**	**Dock**	**Bridge**	**whence**	**the**	**sound**
放	出去	沿着	韦博塞特	街道	和	穿过	浑	码头	桥	何处	这	声音

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

沿着韦博塞特街出发，穿过泥泞码头桥，声音就是从那里传来的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] ,

He	**had**	**a**	**curious**	**expectancy**	**,**	**and**	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**,**
他	有	一个	好奇的	预期	,	和	曾是	不是	惊讶	什么时候	,

他抱有一种奇特的期待，所以当事情发生时，他并不感到惊讶。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [stri:t] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət]

reaching	**the**	**edge**	**of**	**the**	**settled**	**district**	**where**	**the**	**street**	**merged**	**into**	**the**	**Pawtuxet**
到达	这	边缘	的	这	定居	区	在哪里	这	街道	合并	进入	这	帕图克塞特

[roʊd] ,

Road	**,**
路	,

到达居民区边缘，街道在那里与帕图克塞特路汇合。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

he	**came**	**upon**	**some**	**very**	**curious**	**tracks**	**in**	**the**	**snow**	**.**
他	来了	之上	一些	非常	好奇的	轨道	在	这	雪	.

他在雪地里发现了一些非常奇怪的脚印。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [pər'su:d] [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] ['meni] ['bu:tɪd] [men] ,

The	**naked**	**giant**	**had**	**been**	**pursued**	**by**	**dogs**	**and**	**many**	**booted**	**men**	**,**
这	裸	巨大的	有	到过	追击	经过	狗	和	许多	已启动	男人	,

这个赤身裸体的巨人被一群狗和许多穿着靴子的男人追赶着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli]

and	**the**	**returning**	**tracks**	**of**	**the**	**hounds**	**and**	**their**	**masters**	**could**	**be**	**easily**
和	这	返回	轨道	的	这	猎犬	和	他们的	大师	可以	是	容易地

[treɪst] .

traced	**.**
追踪	.

猎犬及其主人的返回踪迹很容易被追踪到。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

They	**had**	**given**	**up**	**the**	**chase**	**upon**	**coming**	**too**	**near**	**the**	**town**	**.**
他们	有	给定	向上	这	追赶	之上	未来	也	靠近	这	镇	.

他们因为离城镇太近而放弃了追逐。

['wiːdən] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['diːteɪl] [treɪst] [ðə; ði] [fuːt'prints] [bæk]

Weeden	smiled	grimly	,	and	as	a	perfunctory	detail	traced	the	footprints	back
韦登	微笑	阴沉地	,	和	作为	一个	敷衍了事	细节	追踪	这	脚印	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] .

to	their	source	.
到	他们的	来源	.

韦登冷笑一声，敷衍地顺着脚印追溯到了它们的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] [fɑːrm][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	Pawtuxet	farm	of	Joseph	Curwen	,	as	he	well	knew	it
它	曾是	这	帕图克塞特	农场	的	约瑟夫	柯文	,	作为	他	出色地	知道	它

[wʊd] [biː; bi] ;

would	be	;
会	是	;

正如约瑟夫·柯温所预料的那样，那是他在波塔克塞特的农场；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][jɑːrd] [bɪn] [les] [kən'fjuːzɪŋli] ['træmpld] .

and	he	would	have	given	much	had	the	yard	been	less	confusingly	trampled	.
和	他	会	有	给定	很多	有	这	院子	到过	较少的	令人困惑地	践踏	.

如果院子里的地面没有被踩得乱七八糟，他肯定会付出很多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [siːm] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

As	it	was	,	he	dared	not	seem	too	interested	in	full	daylight	.
作为	它	曾是	,	他	敢于	不是	似乎	也	感兴趣的	在	满的	日光	.

事实上，他不敢在阳光明媚的日子里表现得过于感兴趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] , [tuː; tə] [huːm] ['wiːdən] [went] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

Dr	.	Bowen	,	to	whom	Weeden	went	at	once	with	his	report	,
博士	.	鲍文	,	到	谁	韦登	去	在	一次	和	他的	报告	,

韦登立即带着报告去找了鲍恩医生。

[pər'fɔːrmd] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ]

performed	an	autopsy	on	the	strange	corpse	,	and	discovered	peculiarities	which
执行	一个	尸检	在	这	奇怪的	尸体	,	和	发现	特殊性	哪个

['bæfəld] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

baffled	him	utterly	.
困惑	他	完全地	.

他对这具奇怪的尸体进行了尸检，发现了一些令他百思不得其解的奇特之处。

[ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][trækts][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz] ,

The	digestive	tracts	of	the	huge	man	seemed	never	to	have	been	in	use	,
这	消化	小册子	的	这	巨大的	男人	似乎	绝不	到	有	到过	在	使用	,

这个巨人的消化系统似乎从未被使用过。

[waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] [skɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['luːsli] - [nɪt] ['tekstʃər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

whilst	the	whole	skin	had	a	coarse	,	loosely	-	knit	texture	impossible	to	account
而	这	所有的	皮肤	有	一个	粗	,	松散地	-	针织	质地	不可能的	到	帐户

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

而整个皮肤却呈现出一种无法解释的粗糙、疏松的纹理。

[ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdiːz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] -

Impressed	by	what	the	old	man	whispered	of	this	body's	likeness	to	the	long	-
印象深刻	经过	什么	这	老的	男人	低声说道	的	这	身体的	相似	到	这	长的	-

[ded] ['blæksmɪθ] ['dænjəl] [griːn] ,

dead	blacksmith	Daniel	Green	,
死的	铁匠	丹尼尔	绿色的	,

老人低声讲述这具尸体与早已去世的铁匠丹尼尔·格林长相相似，这令他印象深刻。

[huːz] [greɪt] - ['grænsʌn] ['erən; 'ærən] ['hɑːpɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɪn] - [ɪm'plɔɪ] ,

whose	great	-	grandson	Aaron	Hoppin	was	a	supercargo	in	Curwen's	employ	,
谁	伟大的	-	孙子	亚伦	跳跃	曾是	一个	超级货物	在	-	采用	,

他的曾孙亚伦·霍平是柯文公司的一名高级货运员。

['wiːdən] [æskt] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [griːn] [wʌz; wəz] ['berid] .

Weeden	asked	casual	questions	till	he	found	where	Green	was	buried	.
韦登	问	随意的	问题	直到	他	成立	在哪里	绿色的	曾是	埋葬	.

韦登随意询问，直到找到格林的埋葬地点。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ten] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] ['beriɪŋ] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] -

That	night	a	party	of	ten	visited	the	old	North	Burying	Ground	opposite	Herrenden's
那	夜晚	一个	派对	的	十	到访	这	老的	北	埋葬	地面	对面的	-

[leɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪv] .

Lane	and	opened	a	grave	.
车道	和	打开	一个	严重	.

当晚，一行十人来到赫伦登巷对面的旧北墓地，打开了一座坟墓。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

They	found	it	vacant	,	precisely	as	they	had	expected	.
他们	成立	它	空缺	,	恰恰	作为	他们	有	预期的	.

正如他们所预料的那样，房子空着。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ['veɪkənt] — [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	They	found	the	grave	vacant	—	precisely	as	they	had	expected	.
"	他们	成立	这	严重	空缺	—	恰恰	作为	他们	有	预期的	.

“他们发现坟墓是空的——正如他们所预料的那样。”

" ['miːnwaɪl] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst]['raɪdərz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

"	Meanwhile	arrangements	had	been	made	with	the	post	riders	to	intercept
"	同时	安排	有	到过	制成	和	这	邮政	骑手	到	截距

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [meɪl] ,

Joseph	Curwen's	mail	,
约瑟夫	-	邮件	,

与此同时，有人安排邮递员拦截约瑟夫·柯温的邮件。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər]

and	shortly	before	the	incident	of	the	naked	body	there	was	found	a	letter
和	不久	前	这	事件	的	这	裸	身体	那里	曾是	成立	一个	信

[frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒedi'daiə] ['ɔrn] [ʌv; əv]['seɪləm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [θɪŋk] ['diːpli] .

from	one	Jedediah	Orne	of	Salem	which	made	the	coöperating	citizens	think	deeply	.
从	一	耶底底亚	奥恩	的	塞勒姆	哪个	制成	这	合作	公民	思考	深	.

在发现裸体尸体事件发生前不久，人们发现了一封来自塞勒姆的杰迪迪亚·奥恩的信，这封信让参与其中的市民们陷入了沉思。

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Parts	of	it	,
部分	的	它	,

其中一部分，

['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] [wer] [tʃɑːrlz]

copied	and	preserved	in	the	private	archives	of	the	Smith	family	where	Charles
复制	和	保存完好	在	这	私人的	档案	的	这	史密斯	家庭	在哪里	查尔斯

[wɔːrd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ward	found	it	,
沃德	成立	它	,

这份文件被复制并保存在史密斯家族的私人档案馆中，查尔斯·沃德在那里发现了它。

[ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

ran	as	follows	:
跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jiː; ji] ['getɪŋ] [æt; ət][oʊld,'oʊldi] ['mætərz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ,

I	delight	that	you	continue	in	ye	getting	at	Olde	Matters	in	your	Way	,
我	喜	那	你	继续	在	是的	获得	在	奥尔德	事情	在	你的	方式	,

我很高兴你继续以你的方式探讨古老的问题，

[ænd; ənd][doʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['betər] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsənz] [ɪn]['seɪləm] - ['vɪlɪdʒ] .

and	doe	not	think	better	was	done	at	Mr	.	Hutchinson's	in	Salem	-	Village	.
和	雌鹿	不是	思考	更好的	曾是	完毕	在	先生	.	哈钦森的	在	塞勒姆	-	村庄	.

而且我不认为塞勒姆村的哈钦森先生做得更好。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [bʌt] [jiː; ji] ['laɪvlɪɪst] ['ɔːflnəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [reɪzd] ['ʌp] [frʌm; frəm]

there	was	Noth'g	butt	ye	liveliest	Awfulness	in	that	which	H	.	rais'd	upp	from
那里	曾是	-	屁股	是的	最活跃的	糟糕	在	那	哪个	H	.	提高	上	从

[wʌt] [hiː; hi] ['gæðər] ['ɒnli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] .

what	he	cou'd	gather	onlie	a	part	of	.
什么	他	可以	收集	在线	一个	部分	的	.

从他只能收集到的一部分信息中，没有任何东西能比得上最生动的可怕。

[wʌt] [juː; jʊ]['sentiː] , [dɪd][nɑːt] [wɜːrk] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [θɪŋ] - ,

What	you	sente	,	did	not	Worke	,	whether	because	Any	Thing	miss'g	,
什么	你	感觉	,	做过	不是	工作	,	无论	因为	任何	事物	-	,

你发送的内容没有生效，可能是因为缺少了什么。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [wɜ˞ːdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] - [ɔːr][jɪr] - .

or	because	ye	Wordes	were	not	Righte	from	my	Speak'g	or	yr	copy'g	.
或者	因为	是的	沃德斯	是	不是	右	从	我的	-	或者	yr	-	.

或者因为你说的话或你抄写的话不正确。

[ə'loʊn] [ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

Alone	am	at	a	Loss	.
独自的	是	在	一个	损失	.

我独自一人，不知所措。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][jiː; ji] - [ɑːrt][tuː; tə] ['fɒlə] - , [ænd; ənd] [oʊn] [maɪ] ['self] [kən'faʊndɪd]

I	have	not	ye	Chymicall	art	to	followe	Borellus	,	and	owne	my	Selfe	confounded
我	有	不是	是的	-	艺术	到	关注	-	,	和	拥有	我的	自	令人困惑

[baɪ][jiː; ji][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

by	ye	VII	.
经过	是的	七	.

我没有你们的化学艺术来追随博雷勒斯，并承认我自己被你们第七章所困惑。

['bʊki] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [ðæt] [juː; jʊ] [rɛkəmɛnd] .

Booke	of	ye	Necronomicon	that	you	recommende	.
书	的	是的	《死灵之书》	那	你	推荐	.

你推荐的那本《死灵之书》。

[bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [əbaʊt] - [ker]

But	I	wou'd	have	you	Observe	what	was	tolde	to	us	aboute	tak'g	Care
但	我	会	有	你	观察	什么	曾是	告诉	到	我们	关于	-	关心

[huːm] [tuː; tə] ['keɪl] [ʌp] ,

whom	to	calle	up	,
谁	到	卡勒	向上	,

但我希望你们注意我们被告知的关于采取行动的事项，注意该给谁打电话。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [wʌt] ['mɪstər] . ['mæðɜ˞] [rɪt] [ɪn][jiː; ji] [ʌv; əv] — — ,

for	you	are	Sensible	what	Mr	.	Mather	writ	in	ye	Magnalia	of	—	—	,
为了	你	是	明智的	什么	先生	.	马瑟	写	在	是的	大书	的	—	—	,

因为你明白马瑟先生在《——大全》中所写的内容，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['truːliː] [ðæt] [hə'rendəs] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	can	judge	how	truely	that	Horrendous	thing	is	reported	.
和	能	法官	如何	确实	那	可怕的	事物	是	据报道	.

并能判断那件骇人听闻的事情的报道是否属实。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gɛn] , [doʊ][nɑːt][kɔːl] ['ʌp] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][pʊt] ['daʊn] ;

I	say	to	you	againe	,	doe	not	call	upp	Any	that	you	can	not	put	downe	;
我	说	到	你	再次	,	雌鹿	不是	称呼	上	任何	那	你	能	不是	放	唐恩	;

我再告诉你们，不要呼唤任何你们不能放下的；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , ['eni] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] [tɜːrn] [kɔːl] [ʌp] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

by	the	Which	I	meane	,	Any	that	can	in	Turne	call	up	somewhat	against	you	,
经过	这	哪个	我	意思是	,	任何	那	能	在	特恩	称呼	向上	有些	反对	你	,

我的意思是，任何反过来都能对你有所不利的人，

[wer'baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

whereby	your	Powerfullest	Devices	may	not	be	of	use	.
由此	你的	最强大的	设备	可能	不是	是	的	使用	.

因此，您最强大的设备也可能无法使用。

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] , [lest][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Ask	of	the	Lesser	,	lest	the	Greater	shall	not	wish	to	Answer	,
问	的	这	较小的	,	免得	这	更大的	将	不是	希望	到	回答	,

先问较小的，免得较大的不愿回答。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	shall	commande	more	than	you	.
和	将	指挥官	更多的	比	你	.

并且将指挥比你更多的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [wʌt] [ben] - [hæd] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	was	frighted	when	I	read	of	your	know'g	what	Ben	Zariatnatmik	hadde	in	his
我	曾是	害怕	什么时候	我	读	的	你的	-	什么	本	-	哈德	在	他的

['ebəni] ['bɑːks] ,

Ebony	Boxe	,
乌木	盒子	,

当我读到你知道本·扎里亚特纳特米克在他的乌木盒子里装了什么时，我感到很害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

for	I	was	conscious	who	must	have	told	you	.
为了	我	曾是	有意识的	WHO	必须	有	讲述	你	.

因为我知道是谁告诉你的。

[ænd; ənd] [ə'gɛn] [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] - [raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌdʒedi'daiə][ænd; ənd][nɑːt]['saɪmən] .

And	againe	I	ask	that	you	shalle	write	me	as	Jedediah	and	not	Simon	.
和	再次	我	问	那	你	-	写	我	作为	耶底底亚	和	不是	西蒙	.

我再次请求你把我写成耶迪迪亚，而不是西蒙。

[ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] ,

In	this	Community	a	Man	may	not	live	too	long	,
在	这	社区	一个	男人	可能	不是	居住	也	长的	,

在这个社区里，男人可能不会活太久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][maɪ] [sʌn] .

and	you	knowe	my	Plan	by	which	I	came	back	as	my	Son	.
和	你	知道	我的	计划	经过	哪个	我	来了	后退	作为	我的	儿子	.

你们也知道我以儿子的身份重返人间的计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jiː; ji] [blæk] [mæn] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]

I	am	desirous	you	will	Acquaint	me	with	what	ye	Blacke	Man	learnt	from
我	是	渴望	你	将要	熟人	我	和	什么	是的	布莱克	男人	学会了	从

['sɪlvənɪs] - [ɪn][jiː; ji] [vɔːlt] ,

Sylvanus	Cocidius	in	ye	Vault	,
西尔瓦努斯	-	在	是的	金库	,

我希望你能告诉我，你这位黑人从西尔瓦努斯·科西迪乌斯那里学到了什么。

['ʌndər] [jiː; ji]['roʊmən] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əblaɪgd][fɔːr; fər][jiː; ji] - [ʌv; əv][jiː; ji] [ˌem 'es] .

under	ye	Roman	wall	,	and	will	be	oblig'd	for	ye	Lend'g	of	ye	MS	.
在下面	是的	罗马	墙	,	和	将要	是	有义务	为了	是的	-	的	是的	多发性硬化症	.

在罗马城墙下，并将因借出手稿而受惠。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

you	speak	of	.
你	说话	的	.

你说的。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [prə'vəukt] ['iːkwəl] [θɔːt] , [ɪ'speʃəli]

Another	and	unsigned	letter	from	Philadelphia	provoked	equal	thought	,	especially
其他	和	未签名	信	从	费城	挑衅	平等的	想法	,	尤其

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

for	the	following	passage	:
为了	这	下列的	通道	:

另一封来自费城的匿名信也引发了同样的思考，尤其是其中的一段话：

[aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ['oʊnli][baɪ][jɪr] ['ves(ə)lz] ,

I	will	observe	what	you	say	respecting	the	sending	of	Accounts	only	by	yr	Vessels	,
我	将要	观察	什么	你	说	尊重	这	发送	的	账户	仅有的	经过	yr	船只	,

我将遵守您关于仅由贵公司船舶发送账目的规定。

[bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

but	can	not	always	be	certain	when	to	expect	them	.
但	能	不是	总是	是	肯定	什么时候	到	预计	他们	.

但无法总是确定它们何时会出现。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [spoʊk] [ʌv; əv] , [aɪ][rɪ'kwaɪər]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ;

In	the	Matter	spoke	of	,	I	require	only	one	more	thing	;
在	这	事情	辐	的	,	我	要求	仅有的	一	更多的	事物	;

关于我刚才提到的这件事，我只要求再做一件事；

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] .

but	wish	to	be	sure	I	apprehend	you	exactly	.
但	希望	到	是	当然	我	逮捕	你	确切地	.

但我希望确保我完全理解你的意思。

[juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [ðæt] [noʊ][pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə]

You	inform	me	,	that	no	Part	must	be	missing	if	the	finest	Effects	are	to
你	通知	我	,	那	不	部分	必须	是	丢失的	如果	这	最好的	效果	是	到

[biː; bi][hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

你告诉我，要想达到最佳效果，任何一个部件都不能缺失。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

but	you	can	not	but	know	how	hard	it	is	to	be	sure	.
但	你	能	不是	但	知道	如何	难的	它	是	到	是	当然	.

但你不可能不知道，要确定这一点有多难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæzərd][ænd; ənd] ['bɜːrðən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks] ,

It	seems	a	great	Hazard	and	Burthen	to	take	away	the	whole	Box	,
它	似乎	一个	伟大的	冒险	和	负担	到	拿	离开	这	所有的	盒子	,

把整个盒子都拿走似乎会带来很大的风险和负担。

[ænd; ənd][ɪn] [taʊn] ([aɪ] . [iː] . [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

and	in	Town	(	i	.	e	.	St	.	Peter's	,	St	.	Paul's	,	St	.	Mary's	,
和	在	镇	(	我	.	e	.	英石	.	彼得的	,	英石	.	保罗的	,	英石	.	玛丽的	,

镇上还有（例如圣彼得教堂、圣保罗教堂、圣玛丽教堂等）。

[ɔːr] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ]) [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

or	Christ	Church	)	it	can	scarce	be	done	at	all	.
或者	基督	教会	)	它	能	稀少	是	完毕	在	全部	.

或者基督教堂）几乎不可能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌimpə'fekʃəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wʌn] [reɪzd] [ʌp][ɑːk'toʊbər][læst] ,

But	I	know	what	Imperfections	were	in	the	one	rais'd	up	October	last	,
但	我	知道	什么	瑕疵	是	在	这	一	提高	向上	十月	最后的	,

但我知道去年十月竖立起来的那根柱子有哪些缺陷，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [lɪv; laɪv] ['spesimənz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪmplɔɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt][ə'pɑːn]

and	how	many	live	Specimens	you	were	forced	to	imploy	before	you	hit	upon
和	如何	许多	居住	标本	你	是	强制	到	雇用	前	你	打	之上

[ðə; ði] [raɪt] [moʊd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

the	right	Mode	in	the	year	1766	;
这	正确的	模式	在	这	年	-	;

在1766年找到正确的方法之前，你被迫使用了多少活体标本?

[soʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['mætərz] .

so	will	be	guided	by	you	in	all	Matters	.
所以	将要	是	引导	经过	你	在	全部	事情	.

因此，在所有事情上我都会听从你的指导。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][jɪr][brɪg] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['deɪli] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɪdəlz] [wɔːrf] .

I	am	impatient	for	yr	Brig	,	and	inquire	daily	at	Mr	.	Biddle's	Wharf	.
我	是	不耐烦	为了	yr	布里格	,	和	查询	日常的	在	先生	.	比德尔的	码头	.

我急切盼望您的双桅帆船，每天都去比德尔先生的码头打听。

[ə; eɪ][θɜːrd] [sə'spɪʃəs] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

A	third	suspicious	letter	was	in	an	unknown	tongue	and	even	an	unknown
一个	第三	可疑的	信	曾是	在	一个	未知	舌头	和	甚至	一个	未知

['ælfəbet] .

alphabet	.
字母	.

第三封可疑信件使用的语言和字母都无人知晓。

[ɪn][ðə; ði] [smɪθ] ['daɪəri] [faʊnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	Smith	diary	found	by	Charles	Ward	a	single	oft	-	repeated	combination	of
在	这	史密斯	日记	成立	经过	查尔斯	沃德	一个	单身的	经常	-	重复	组合	的

['kærəktərz] [ɪz] ['klʌmzɪli] ['kɑːpɪd] ;

characters	is	clumsily	copied	;
人物	是	笨拙地	复制	;

在查尔斯·沃德发现的史密斯日记中，一个经常重复出现的字符组合被笨拙地抄录了下来；

[ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ælfəbet] [æm'hærɪk][ɔːr]

and	authorities	at	Brown	University	have	pronounced	the	alphabet	Amharic	or
和	当局	在	棕色的	大学	有	发音	这	字母	阿姆哈拉语	或者

[ˌæbi'siniən] ,

Abyssinian	,
阿比西尼亚语	,

布朗大学的权威人士将这种字母表称为阿姆哈拉语或阿比西尼亚语。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] .

although	they	do	not	recognize	the	word	.
虽然	他们	做	不是	认出	这	单词	.

虽然他们不认识这个词。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈpɪsəlz] [wʌz; wəz] [ˈevər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈkɜːrwən] ,

None	of	these	epistles	was	ever	delivered	to	Curwen	,
没有任何	的	这些	书信	曾是	曾经	发表	到	柯文	,

这些信件没有一封送到柯文手中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌdʒediˈdaiə] [ˈɔrn] [frʌm; frəm] [ˈseɪləm] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈʃɔːrtli]

though	the	disappearance	of	Jedediah	Orne	from	Salem	as	recorded	shortly
尽管	这	消失	的	耶底底亚	奥恩	从	塞勒姆	作为	记录	不久

[ˈæftərwərd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [men] [tʊk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwaɪət] [steps] .

afterward	showed	that	the	Providence	men	took	certain	quiet	steps	.
之后	显示	那	这	普罗维登斯	男人	采取	肯定	安静的	步骤	.

尽管此后不久，杰迪迪亚·奥恩从塞勒姆失踪的记录表明，普罗维登斯的人采取了一些悄悄的措施。

[ˈkɜːrwən] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [əˈpærəntli] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Curwen	,	despite	all	precautions	,	apparently	felt	that	something	was	in	the	wind	;
柯文	,	尽管	全部	防范措施	,	显然	毛毡	那	某物	曾是	在	这	风	;

尽管采取了各种预防措施，柯温似乎还是感觉到了风中有什么东西在作祟；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈwɜːrid] [lʊk] .

for	he	was	now	remarked	to	wear	an	unusually	worried	look	.
为了	他	曾是	现在	评论	到	穿	一个	异常地	担心	看	.

因为有人注意到他脸上露出了异乎寻常的忧虑神色。

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpɔˈtʌksət] [roʊd] ,

His	coach	was	seen	at	all	hours	in	the	town	and	on	the	Pawtuxet	Road	,
他的	教练	曾是	已见	在	全部	小时	在	这	镇	和	在	这	帕图克塞特	路	,

人们在镇上和帕图克塞特路上随时都能看到他的教练。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˌdʒiːniˈæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	dropped	little	by	little	the	air	of	forced	geniality	with	which	he
和	他	掉落	小的	经过	小的	这	空气	的	强制	温和	和	哪个	他

[hæd; həd] [ˈlætərli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈpredʒədɪs] .

had	latterly	sought	to	combat	the	town's	prejudice	.
有	后来	寻求	到	战斗	这	镇上的	偏见	.

他渐渐卸下了之前为了对抗镇上的偏见而强装的亲切姿态。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [ðə; ði] ,

The	nearest	neighbors	to	his	farm	,	the	Fenners	,
这	最近的	邻居	到	他的	农场	,	这	芬纳斯	,

他农场最近的邻居是芬纳一家。

[wʌn] [naɪt] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

one	night	remarked	a	great	shaft	of	light	shooting	into	the	sky	from	some
一	夜晚	评论	一个	伟大的	轴	的	光	射击	进入	这	天空	从	一些

[ˈæpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪptɪkəl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈnæroʊ]

aperture	in	the	roof	of	that	cryptical	stone	building	with	the	high	excessively	narrow
光圈	在	这	屋顶	的	那	神秘的	石头	建筑	和	这	高的	过度	狭窄的

[ˈwɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

一天晚上，他注意到一道巨大的光束从那座神秘的石头建筑屋顶上的某个开口射向天空，那座建筑的窗户又高又窄；

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [dʒɑːn] [braʊn] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] .

an	event	which	they	quickly	communicated	to	John	Brown	in	Providence	.
一个	事件	哪个	他们	迅速地	沟通	到	约翰	棕色的	在	普罗维登斯	.

他们迅速将此事告知了身在普罗维登斯的约翰·布朗。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [gruːp] [bent] [ɑːn]

Mr	.	Brown	had	become	the	executive	leader	of	the	select	group	bent	on
先生	.	棕色的	有	变得	这	管理人员	领导者	的	这	选择	团体	弯曲	在

- [ˌekstər'peɪʃn] ,

Curwen's	extirpation	,
-	根除	,

布朗先生已成为一心想要除掉柯温的精英小组的执行领导人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ðæt] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and	had	informed	the	Fenners	that	some	action	was	about	to	be	taken
和	有	知情的	这	芬纳斯	那	一些	行动	曾是	关于	到	是	已采取

.

:

.

并已告知芬纳一家，即将采取一些行动。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrwən]

To	them	Mr	.	Brown	had	entrusted	the	duty	of	watching	the	Curwen
到	他们	先生	.	棕色的	有	受托	这	责任	的	观看	这	柯文

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

布朗先生将看守柯温农舍的任务委托给了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['regjələrli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	of	regularly	reporting	every	incident	which	took	place	there	.
和	的	经常	报道	每一个	事件	哪个	采取	地方	那里	.

并定期报告那里发生的每一起事件。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['kɜːrwən] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ,

The	probability	that	Curwen	was	on	guard	and	attempting	unusual	things	,
这	可能性	那	柯文	曾是	在	警卫	和	尝试	异常	事物	,

柯温当时处于警惕状态并试图进行一些不寻常的举动的可能性

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ,

as	suggested	by	the	odd	shaft	of	light	,
作为	建议	经过	这	奇怪的	轴	的	光	,

正如那束奇特的光线所暗示的那样，

[pri'sipiteitid] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][soʊ] ['kerfəli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['sɪtəznz] .

precipitated	at	last	the	action	so	carefully	devised	by	the	band	of	serious	citizens	.
沉淀	在	最后的	这	行动	所以	小心	设计	经过	这	乐队	的	严肃的	公民	.

最终促成了这群严肃公民精心策划的行动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] ['daɪəri][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [met] [æt; ət] [ten]

According	to	the	Smith	diary	a	company	of	about	one	hundred	men	met	at	ten
根据	到	这	史密斯	日记	一个	公司	的	关于	一	百	男人	遇见	在	十

[piː] . [em] . [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

P	.	M	.	on	Friday	,
P	.	M	.	在	星期五	,

根据史密斯的日记，大约一百名男子组成的队伍于星期五晚上十点集合。

['eɪprəl] [twelfθ] , - ,

April	twelfth	,	1771	,
四月	第十二	,	-	,

1771年4月12日

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ʌv; əv] ['θɜːrstənz] ['tævərn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən][ɑːn]

in	the	great	room	of	Thurston's	Tavern	at	the	Sign	of	the	Golden	Lion	on
在	这	伟大的	房间	的	瑟斯顿的	酒馆	在	这	符号	的	这	金的	狮子	在

[weɪbəsɛt] [pɔɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Weybosset	Point	across	the	Bridge	.
韦博塞特	观点	穿过	这	桥	.

在桥对面韦博塞特角金狮招牌瑟斯顿酒馆的大房间里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [men] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] , [dʒɑːn] [braʊn] ,

Of	the	guiding	group	of	prominent	men	in	addition	to	the	leader	,	John	Brown	,
的	这	指导	团体	的	著名的	男人	在	添加	到	这	领导者	,	约翰	棕色的	,

除了领袖约翰·布朗之外，还有一群杰出的指导者：

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ,

there	were	present	Dr	.	Bowen	,	with	his	case	of	surgical	instruments	,
那里	是	展示	博士	.	鲍文	,	和	他的	案件	的	外科	仪器	,

鲍文医生带着他的手术器械箱也在场。

['prezɪdənt] ['mænɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['perəˌwɪg] ([ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz]) [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

President	Manning	without	the	great	periwig	(	the	largest	in	the	Colonies	)	for	which
总统	曼宁	没有	这	伟大的	假发	(	这	最大	在	这	殖民地	)	为了	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,

he	was	noted	,
他	曾是	著名的	,

曼宁总统没有戴他标志性的大假发（殖民地最大的假发）。

['gʌvərnər] ['hɑːpkɪnz] ,

Governor	Hopkins	,
州长	霍普金斯	,

霍普金斯州长

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːferɪŋ] ['brʌðər] - [huːm]

wrapped	in	a	dark	cloak	and	accompanied	by	his	seafaring	brother	Eseh	whom
包装	在	一个	黑暗的	披风	和	伴随	经过	他的	航海	兄弟	-	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

he	had	initiated	at	the	last	moment	with	the	permission	of	the	rest	,
他	有	启动	在	这	最后的	片刻	和	这	允许	的	这	休息	,

他身披黑色斗篷，身边跟着他的航海兄弟埃塞，埃塞是在最后一刻经其他人同意后才被他接纳为入会者的。

[dʒɑːn]['kɑːrtər] , ['kæptɪn] ['mæθjuːsən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['(h)wɪpl] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

John	Carter	,	Captain	Mathewson	,	and	Captain	Whipple	,	who	was	to	lead	the
约翰	卡特	,	队长	马修森	,	和	队长	惠普尔	,	WHO	曾是	到	带领	这

['æktʃuəl] [reɪd] ['pɑːrti] .

actual	raiding	party	.
实际的	突袭	派对	.

约翰·卡特、马修森上尉和惠普尔上尉，惠普尔上尉将率领实际的突袭队。

[ðiːz] [tʃiːfs] [kən'fəːd] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [rɪr] ['tʃeɪmbər] ,

These	chiefs	conferred	apart	in	a	rear	chamber	,
这些	酋长们	授予	除	在	一个	后部	房间	,

这些酋长们在后屋里私下商议，

['æftər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['(h)wɪpl] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gæðərd]

after	which	Captain	Whipple	emerged	to	the	great	room	and	gave	the	gathered
后	哪个	队长	惠普尔	出现	到	这	伟大的	房间	和	给予	这	聚集

['siːmən] [ðer; ðər][læst] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

seamen	their	last	oaths	and	instructions	.
海员	他们的	最后的	誓言	和	指示	.

随后，惠普尔船长来到大厅，向聚集在一起的水手们宣读了最后的誓言并作出了最后的指示。

[ˌeliˈeizə(r)] [smɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlidər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [əˈpɑːrtmənt] [əˈweɪtɪŋ]

Eleazar	**Smith**	**was**	**with**	**the**	**leaders**	**as**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**rear**	**apartment**	**awaiting**
以利亚撒	史密斯	曾是	和	这	领导人	作为	他们	卫星	在	这	后部	公寓	等待中

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈezrə] [ˈwiːdən] ,

the	**arrival**	**of**	**Ezra**	**Weeden**	**,**
这	到达	的	以斯拉	韦登	,

当时，埃利亚撒·史密斯和几位领导人一起坐在后面的公寓里，等待埃兹拉·威登的到来。

[huːz] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrwən] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	**duty**	**was**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**Curwen**	**and**	**report**	**the**	**departure**	**of**	**his**
谁	责任	曾是	到	保持	追踪	的	柯文	和	报告	这	离开	的	他的

[koʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

coach	**for**	**the**	**farm**	**.**
教练	为了	这	农场	.

他的职责是跟踪柯文的行踪，并报告他乘坐马车前往农场的情况。

[əˈbaʊt] [ten] - [ˈθɜːrti] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ,

About	**ten**	**-**	**thirty**	**a**	**heavy**	**rumble**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**Great**	**Bridge**	**,**
关于	十	-	三十	一个	重的	隆隆	曾是	听到	在	这	伟大的	桥	,

大约十点半，大桥上传来一声沉重的隆隆声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] ;

followed	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**coach**	**in**	**the**	**street**	**outside**	**;**
随后	经过	这	声音	的	一个	教练	在	这	街道	外部	;

随后传来外面街道上马车的声音；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwiːdən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

and	**at**	**that**	**hour**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**waiting**	**for**	**Weeden**	**in**	**order**	**to**
和	在	那	小时	那里	曾是	不	需要	的	等待	为了	韦登	在	命令	到

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈhæloʊd]

know	**that**	**the**	**doomed**	**man**	**had**	**set**	**out**	**for**	**his**	**last**	**night**	**of**	**unhallowed**
知道	那	这	注定失败	男人	有	放	出去	为了	他的	最后的	夜晚	的	不神圣的

[ˈwɪzərdri] .

wizardry	**.**
巫术	.

到了那个时候，无需等待威登，人们就知道那个注定要死的人已经踏上了他最后一个不祥的巫术之夜。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [koʊtʃ] [ˈklætərd] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [dɑːk]

A	**moment**	**later**	**,**	**as**	**the**	**receding**	**coach**	**clattered**	**faintly**	**over**	**the**	**Muddy**	**Dock**
一个	片刻	之后	,	作为	这	消退	教练	咔嗒咔嗒地	淡淡的	超过	这	浑	码头

[brɪdʒ] , [ˈwiːdən] [əˈpɪrd] ;

Bridge	**,**	**Weeden**	**appeared**	**;**
桥	,	韦登	出现	;

片刻之后，当马车缓缓驶过泥泞码头桥时，韦登出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreidəz] [fel] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː] [ˈmɪləteri] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈʃoʊldɝɪŋ] [ðə; ði]

and	**the**	**raiders**	**fell**	**silently**	**into**	**military**	**order**	**in**	**the**	**street**	**,**	**shouldering**	**the**
和	这	袭击者	跌倒	默默	进入	军队	命令	在	这	街道	,	肩部	这

[ˈfaɪrˌlɑːk] , [ˈfaʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] ,

firelocks	**,**	**fowling**	**-**	**pieces**	**,**
火枪	,	捕鸟	-	件	,

袭击者们默默地在街上摆出军事秩序，肩扛着火枪和猎枪。

[ɔːr] [ˈweɪlɪŋ] [hɑːrˈpuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	**whaling**	**harpoons**	**which**	**they**	**had**	**with**	**them**	**.**
或者	捕鲸	鱼叉	哪个	他们	有	和	他们	.

或者他们随身携带的捕鲸鱼叉。

[ˈwiːdən] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

Weeden	**and**	**Smith**	**were**	**with**	**the**	**party**	**,**
韦登	和	史密斯	是	和	这	派对	,

韦登和史密斯当时也在场。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [di'libəritɪŋ] ['sɪtəznz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['kæptɪn]

and	of	the	deliberating	citizens	there	were	present	for	active	service	Captain
和	的	这	深思熟虑	公民	那里	是	展示	为了	积极的	服务	队长

['(h)wipl] , [ðə; ði] ['liːdər] ,

Whipple	,	the	leader	,
惠普尔	,	这	领导者	,

参与讨论的市民中，有队长惠普尔（Whipple）作为积极参与者出席，他是领导者。

['kæptɪn] - ['hɑːpkɪnz] , [dʒɑːn]['kɑːrtər] , ['prezɪdənt] ['mænɪŋ] , ['kæptɪn] ['mæθjuːsən] , [ænd; ənd]

Captain	Eseh	Hopkins	,	John	Carter	,	President	Manning	,	Captain	Mathewson	,	and
队长	-	霍普金斯	,	约翰	卡特	,	总统	曼宁	,	队长	马修森	,	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['boʊən] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] [braʊn] ,

Dr	.	Bowen	;	together	with	Moses	Brown	,
博士	.	鲍文	;	一起	和	摩西	棕色的	,

埃塞·霍普金斯上尉、约翰·卡特、曼宁总统、马修森上尉和鲍文博士；以及摩西·布朗，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ðoʊ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

who	had	come	up	at	the	eleventh	hour	though	absent	from	the	preliminary
WHO	有	来	向上	在	这	第十一	小时	尽管	缺席的	从	这	初步的

['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .

session	in	the	tavern	.
会议	在	这	酒馆	.

尽管缺席了在酒馆举行的预备会议，但他还是在最后一刻赶到了。

[ɔːl] [ðiːz] ['friːmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌndrəd] ['seɪləz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

All	these	freemen	and	their	hundred	sailors	began	the	long	march	without	delay	,
全部	这些	自由人	和	他们的	百	水手们	开始	这	长的	行进	没有	延迟	,

这些自由民和他们的一百名水手立即开始了漫长的行军。

[grɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mʌdi] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

grim	and	a	trifle	apprehensive	as	they	left	the	Muddy	Dock	behind	and
严峻	和	一个	琐事	忧虑	作为	他们	左边	这	浑	码头	在后面	和

['maʊntɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][raɪz][ʌv; əv] [brɔːd] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] [roʊd] .

mounted	the	gentle	rise	of	Broad	Street	toward	the	Pawtuxet	Road	.
安装	这	温和的	上升	的	广阔	街道	朝向	这	帕图克塞特	路	.

离开泥泞码头时，他们神情凝重，略带忧虑，沿着宽阔的街道缓缓向上，朝着波塔克塞特路走去。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['leɪtər][ðə; ði] ['reidəz] [ə'raɪvd] , [æz; əz] ['priːviəsli] [ə'griːd] , [æt; ət]

An	hour	and	a	quarter	later	the	raiders	arrived	,	as	previously	agreed	,	at
一个	小时	和	一个	四分之一	之后	这	袭击者	到达的	,	作为	之前	同意	,	在

[ðə; ði] ['fɛnɝ] ['fɑːrmhaʊs] ;

the	Fenner	farmhouse	;
这	芬纳	农家	;

一个多小时后，袭击者们按照事先约定抵达了芬纳农舍；

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

where	they	heard	a	final	report	on	their	intended	victim	.
在哪里	他们	听到	一个	最终的	报告	在	他们的	故意的	受害者	.

他们在那里听到了关于他们预定受害者的最终报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	reached	his	farm	more	than	half	an	hour	before	,
他	有	达到	他的	农场	更多的	比	一半	一个	小时	前	,

他半个多小时前就到达了农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [hæd; həd] [suːn] ['æftərwərd] [ʃɑːt] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	strange	light	had	soon	afterward	shot	once	into	the	sky	.
和	这	奇怪的	光	有	很快	之后	射击	一次	进入	这	天空	.

随后，那道奇异的光芒向天空射去一道光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn]['eni]['vɪzəb(ə)l] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs]

There	were	no	lights	in	any	visible	windows	,	but	this	was	always	the	case
那里	是	不	灯	在	任何	可见的	视窗	,	但	这	曾是	总是	这	案件

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

所有可见的窗户都没有灯光，但最近总是这样。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [greɪt] [gler] [ə'roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Even	as	this	news	was	given	another	great	glare	arose	toward	the	south	,
甚至	作为	这	消息	曾是	给定	其他	伟大的	强光	出现	朝向	这	南	,

就在这条消息传开的同时，南方又升起了一束耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	the	party	realized	that	they	had	indeed	come	close	to	the	scene	of
和	这	派对	已实现	那	他们	有	的确	来	关闭	到	这	场景	的

['ɔːsəm] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['wʌndɝz] .

awesome	and	unnatural	wonders	.
惊人的	和	不自然	奇迹	.

这群人这才意识到，他们确实已经接近了令人敬畏的非自然奇观的现场。

['kæptɪn] ['(h)wipl] [naʊ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ;

Captain	Whipple	now	ordered	his	force	to	separate	into	three	divisions	;
队长	惠普尔	现在	订购	他的	力量	到	分离	进入	三	部门	;

惠普尔上尉命令他的部队分成三个师；

[wʌn][ʌv; əv] ['twenti] [men] ['ʌndər] [ˌeli'eizə(r)] [smɪθ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

one	of	twenty	men	under	Eleazar	Smith	to	strike	across	to	the	shore	and
一	的	二十	男人	在下面	以利亚撒	史密斯	到	罢工	穿过	到	这	支撑	和

[gɑːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [fɔːr; fər] ['kɜːrwən] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd]

guard	the	landing	-	place	against	possible	reinforcements	for	Curwen	until	summoned
警卫	这	降落	-	地方	反对	可能的	增援部队	为了	柯文	直到	被召唤

[baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] ['despərət] ['sɜːrvɪs] ;

by	a	messenger	for	desperate	service	;
经过	一个	信使	为了	绝望的	服务	;

他是埃利亚撒·史密斯麾下的二十名士兵之一，奉命渡海到岸边，守卫登陆点，防止柯温的援军到来，直到接到信使的紧急召唤才前往执行紧急任务；

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ['ʌndər] ['kæptɪn] - ['hɑːpkɪnz][tuː; tə] [stiːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

a	second	of	twenty	men	under	Captain	Eseh	Hopkins	to	steal	down	into	the	river
一个	第二	的	二十	男人	在下面	队长	-	霍普金斯	到	偷	向下	进入	这	河

['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrwən][fɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ɔːr] ['gʌnpaʊdər] [ðə; ði]['oʊkən]

valley	behind	the	Curwen	farm	and	demolish	with	axes	or	gunpowder	the	oaken
谷	在后面	这	柯文	农场	和	拆除	和	轴	或者	火药	这	橡木

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ,

door	in	the	high	,
门	在	这	高的	,

第二支由埃塞·霍普金斯上尉率领的二十人小队，潜入柯温农场后面的河谷，用斧头或火药炸毁高处的橡木门。

[stiːp] [bæŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz]

steep	bank	;	and	the	third	to	close	in	on	the	house	and	adjacent	buildings
陡	银行	;	和	这	第三	到	关闭	在	在	这	房子	和	邻近的	建筑物

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

陡峭的河岸；第三道河道则逼近房屋和相邻的建筑物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌn] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæθju:sən] [tu:; tə] [ðə; ði]

Of	this	last	division	one	third	was	to	be	led	by	Captain	Mathewson	to	the
的	这	最后的	分配	一	第三	曾是	到	是	引领	经过	队长	马修森	到	这

['krɪptɪkəl] [stoʊn] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] ,

cryptical	stone	edifice	with	high	narrow	windows	,
神秘的	石头	大厦	和	高的	狭窄的	视窗	,

最后这部分人中，三分之一将由马修森上尉带领前往那座神秘的石头建筑，这座建筑有着高而窄的窗户。

[ə'nʌðər] [θɜ:rd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['kæptɪn] ['(h)wipl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['fɑ:rmhaʊs] ,

another	third	to	follow	Captain	Whipple	himself	to	the	main	farmhouse	,
其他	第三	到	跟随	队长	惠普尔	他自己	到	这	主要的	农家	,

另外三分之一的人跟随惠普尔船长前往主农舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:rd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv]

and	the	remaining	third	to	preserve	a	circle	around	the	whole	group	of
和	这	其余的	第三	到	保存	一个	圆圈	大约	这	所有的	团体	的

['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɪgnəl] .

buildings	until	summoned	by	a	final	emergency	signal	.
建筑物	直到	被召唤	经过	一个	最终的	紧急情况	信号	.

剩下的三分之一则负责在整个建筑群周围保持一个圆圈，直到收到最后的紧急信号为止。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['pɑ:rti] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	river	party	would	break	down	the	hillside	door	at	the	sound	of	a	single
这	河	派对	会	休息	向下	这	山坡	门	在	这	声音	的	一个	单身的

['wɪs(ə)l] - [blæst] ,

whistle	-	blast	,
哨	-	爆炸	,

一声哨响，河边的队伍就会破山而入。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [wɪ'ðɪn] .

waiting	and	capturing	anything	which	might	issue	from	the	regions	within	.
等待	和	捕捉	任何事物	哪个	可能	问题	从	这	地区	之内	.

等待并捕获可能从这些区域内发出的任何信号。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪs(ə)l] [blæsts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æd'væns] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [tu:; tə]

At	the	sound	of	two	whistle	blasts	it	would	advance	through	the	aperture	to
在	这	声音	的	二	哨	爆炸	它	会	进步	通过	这	光圈	到

[ə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:r] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [kən'tɪndʒənt] .

oppose	the	enemy	or	join	the	rest	of	the	raiding	contingent	.
反对	这	敌人	或者	加入	这	休息	的	这	突袭	队伍	.

听到两声哨响，它就会穿过洞口去对抗敌人，或者加入到其他突袭队伍中。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ək'sept] [ði:z] [rɪ'spektɪv] ['signəlz] [ɪn] [æn; ən]

The	party	at	the	stone	building	would	accept	these	respective	signals	in	an
这	派对	在	这	石头	建筑	会	接受	这些	各自	信号	在	一个

[ə'næləgəs] ['mænər] ;

analogous	manner	;
类似的	方式	;

石屋里的一方会以类似的方式接受这些信号；

['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

forcing	an	entrance	at	the	first	,
强制	一个	入口	在	这	第一的	,

强行闯入第一个入口，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'sendɪŋ] [wət'evər] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [bi:; bi]

and	at	the	second	descending	whatever	passage	into	the	ground	might	be
和	在	这	第二	下降	任何	通道	进入	这	地面	可能	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

第二次下降时，要找到任何通往地面的通道，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r]['foʊk(ə)l] ['wɔ:rfer] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	joining	the	general	or	focal	warfare	expected	to	take	place	within	the
和	加入	这	一般的	或者	焦点	战争	预期的	到	拿	地方	之内	这

['kævərnz] .

caverns	.
洞穴	.

并加入预计在洞穴内发生的全面战争或重点战争。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [θri:] [blæsts] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zɜ:rv]

A	third	or	emergency	signal	of	three	blasts	would	summon	the	immediate	reserve
一个	第三	或者	紧急情况	信号	的	三	爆炸	会	召唤	这	即时	预订

[frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [gɑ:rd] ['du:ti] ;

from	its	general	guard	duty	;
从	它是	一般的	警卫	责任	;

第三声或紧急信号（三声爆炸）将召集预备队从普通警卫岗位上撤出；

[ɪts] ['twenti] [men] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['i:kwəli] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [θru:] [bəuθ]

its	twenty	men	dividing	equally	and	entering	the	unknown	depths	through	both
它是	二十	男人	分割	同样地	和	进入	这	未知	深度	通过	两个都

['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .

farmhouse	and	stone	building	.
农家	和	石头	建筑	.

它的二十名成员平均分成两组，分别穿过农舍和石头建筑进入未知的深处。

['kæptɪn] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kætəkoʊmz] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ,

Captain	Whipple's	belief	in	the	existence	of	catacombs	was	absolute	,
队长	惠普尔	信仰	在	这	存在	的	地下墓穴	曾是	绝对	,

惠普尔船长对地下墓穴的存在深信不疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	he	took	no	alternative	into	consideration	when	making	his	plans	.
和	他	采取	不	选择	进入	考虑	什么时候	制作	他的	计划	.

他在制定计划时没有考虑任何其他方案。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlnəs] [ænd; ənd][dɪd]

He	had	with	him	a	whistle	of	great	power	and	shrillness	and	did
他	有	和	他	一个	哨	的	伟大的	力量	和	尖锐	和	做过

[nɑ:t] [fɪr] ['eni] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['signəlz] .

not	fear	any	mistaking	or	misunderstanding	of	signals	.
不是	害怕	任何	误会	或者	误解	的	信号	.

他随身带着一个威力巨大、声音尖锐的哨子，并不担心信号会被误解或误读。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪsəlz]

The	final	reserve	at	the	landing	,	of	course	,	was	nearly	out	of	the	whistle's
这	最终的	预订	在	这	降落	,	的	课程	,	曾是	几乎	出去	的	这	哨声

[reɪndʒ] ;

range	;
范围	;

当然，着陆时的最后一个备用飞机几乎超出了哨子的范围；

[hens] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ɪf] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][help] .

hence	,	would	require	a	special	messenger	if	needed	for	help	.
因此	,	会	要求	一个	特别的	信使	如果	需要	为了	帮助	.

因此，如果需要帮助，就需要专门的信使。

['moʊzəs] [braʊn] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['kɑ:rtər] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑ:pkɪnz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

Moses	Brown	and	John	Carter	went	with	Captain	Hopkins	to	the	river	-	bank	,
摩西	棕色的	和	约翰	卡特	去	和	队长	霍普金斯	到	这	河	-	银行	,

摩西·布朗和约翰·卡特跟随霍普金斯船长来到河岸边。

[waɪl] ['prezɪdənt] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mæθju:sən] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn]

while	President	Manning	was	detailed	with	Captain	Mathewson	to	the	stone
尽管	总统	曼宁	曾是	详细的	和	队长	马修森	到	这	石头

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

曼宁总统被派往与马修森上尉一同前往那座石头建筑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊən] , [wɪð; wɪθ]['ezrə] ['wi:dən] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kæptɪn] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz]['pɑ:rti] [wɪtʃ]

Dr	.	Bowen	,	with	Ezra	Weeden	,	remained	in	Captain	Whipple's	party	which
博士	.	鲍文	,	和	以斯拉	韦登	,	剩余	在	队长	惠普尔	派对	哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪt'self] .

was	to	storm	the	farmhouse	itself	.
曾是	到	风暴	这	农家	本身	.

鲍文医生和埃兹拉·威登留在了惠普尔上尉的队伍中，该队伍的任务是强攻农舍。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hɑ:pkɪnz]

The	attack	was	to	begin	as	soon	as	a	messenger	from	Captain	Hopkins
这	攻击	曾是	到	开始	作为	很快	作为	一个	信使	从	队长	霍普金斯

[hæd; həd][dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['(h)wɪpl] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['pɑ:rti:z] ['redɪnəs] .

had	joined	Captain	Whipple	to	notify	him	of	the	river	party's	readiness	.
有	加入	队长	惠普尔	到	通知	他	的	这	河	党的	准备就绪	.

一旦霍普金斯船长的信使与惠普尔船长会合，通知他河上小队已准备就绪，攻击就会立即开始。

[ðə; ði] ['li:dər] [wʊd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [laʊd] ['sɪŋg(ə)l][blæst] ,

The	leader	would	then	deliver	the	loud	single	blast	,
这	领导者	会	然后	递送	这	大声	单身的	爆炸	,

然后，领导者会发出一声响亮的单响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [æd'væns] ['pɑ:rtiz] [wʊd] [kə'mens] [ðer; ðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ɑ:n] [θri:]

and	the	various	advance	parties	would	commence	their	simultaneous	attack	on	three
和	这	各种各样的	进步	各方	会	开始	他们的	同时	攻击	在	三

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

各先遣队将同时从三个地点发起进攻。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [left][ðə; ði] ['fɛnɚ] ['fɑ:rmhaʊs] ; [wʌn][tu:; tə]

Shortly	before	one	A	.	M	.	the	three	divisions	left	the	Fenner	farmhouse	;	one	to
不久	前	一	一个	.	M	.	这	三	部门	左边	这	芬纳	农家	;	一	到

[gɑ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

guard	the	landing	,
警卫	这	降落	,

凌晨一点前不久，三个分队离开了芬纳农舍；其中一个分队负责守卫登陆点，

[ə'nʌðər] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dɔ:r] ,

another	to	seek	the	river	valley	and	the	hillside	door	,
其他	到	寻找	这	河	谷	和	这	山坡	门	,

另一人则去寻找河谷和山坡上的门，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	third	to	subdivide	and	attend	to	the	actual	buildings	of	the
和	这	第三	到	细分	和	出席	到	这	实际的	建筑物	的	这

['kɜ:rwən] [fɑ:rm] .

Curwen	farm	.
柯文	农场	.

第三步是细分和修缮柯文农场的实际建筑物。

[ˌeli'eizə(r)] [smɪθ] , [hu:] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ʃɔ:r] - ['gɑ:diŋ] ['pɑ:rti] ,

Eleazar	Smith	,	who	accompanied	the	shore	-	guarding	party	,
以利亚撒	史密斯	,	WHO	伴随	这	支撑	-	守护	派对	,

随同海岸警卫队出动的埃利亚撒·史密斯

['rekədz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [baɪ]

records	in	his	diary	an	uneventful	march	and	a	long	wait	on	the	bluff	by
记录	在	他的	日记	一个	平静无事	行进	和	一个	长的	等待	在	这	虚张声势	经过

[ðə; ði] [beɪ] ;

the	bay	;
这	湾	;

他在日记中记录了一次平静的行军和在海湾悬崖边的漫长等待；

['broʊkən] [wʌns] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l]

broken	once	by	what	seemed	to	be	the	distant	sound	of	the	signal	whistle
破碎的	一次	经过	什么	似乎	到	是	这	遥远	声音	的	这	信号	哨

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mʌfld] [blend] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	again	by	a	peculiar	muffled	blend	of	roaring	and	crying	and	a
和	再次	经过	一个	奇特	闷音	混合	的	咆哮	和	哭泣	和	一个

['paʊdər] [blæst] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

powder	blast	which	seemed	to	come	from	the	same	direction	.
粉末	爆炸	哪个	似乎	到	来	从	这	相同的	方向	.

一阵似乎是远处传来的信号哨声，随后又一阵奇怪的闷响，像是咆哮声、哭喊声和火药爆炸声的混合声，似乎都来自同一个方向。

['leɪtər] [ɑ:n] [wʌn] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['gʌnʃɔts] ,

Later	on	one	man	thought	he	caught	some	distant	gunshots	,
之后	在	一	男人	想法	他	捕捉	一些	遥远	枪声	,

后来，一名男子似乎听到了远处传来的枪声。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] [smɪθ] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk] ['θʌndərəs] [wɜ:rdz] [rɪ'zaʊndɪŋ]

and	still	later	Smith	himself	felt	the	throb	of	titanic	thunderous	words	resounding
和	仍然	之后	史密斯	他自己	毛毡	这	搏动	的	泰坦尼克号	雷鸣	字	高亢

[ɪn] ['ʌpər] [er] .

in	upper	air	.
在	上	空气	.

后来，史密斯本人也感受到了如雷霆般震撼的话语在空中回荡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hægərd] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz]

It	was	just	before	dawn	that	a	single	haggard	messenger	with	wild	eyes
它	曾是	只是	前	黎明	那	一个	单身的	枯槁	信使	和	荒野	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌʌn'noʊn] ['oʊdər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

and	a	hideous	unknown	odor	about	his	clothing	appeared	and	told	the
和	一个	可怕	未知	气味	关于	他的	衣服	出现	和	讲述	这

[dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k]

detachment	to	disperse	quietly	to	their	homes	and	never	again	think	or	speak
分离	到	分散	悄悄	到	他们的	房屋	和	绝不	再次	思考	或者	说话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['du:ɪŋz] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] .

of	the	night's	doings	or	of	him	who	had	been	Joseph	Curwen	.
的	这	夜晚	行为	或者	的	他	WHO	有	到过	约瑟夫	柯文	.

就在黎明前，一个面容憔悴、眼神狂乱、衣着散发着难闻气味的信使出现了，他告诉这支队伍安静地散去回家，永远不要再想起或谈论昨晚发生的事情，也不要再提起那个名叫约瑟夫·柯温的人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kærid] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪr]

Something	about	the	bearing	of	the	messenger	carried	a	conviction	which	his	mere
某物	关于	这	轴承	的	这	信使	携带	一个	定罪	哪个	他的	仅仅

[wɜ:rdz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'veid] ;

words	could	never	have	conveyed	;
字	可以	绝不	有	传递	;

信使的举止中流露出一种信念，这是他单凭言语永远无法传达的；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:mən] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	though	he	was	a	seaman	well	known	to	many	of	them	,
为了	尽管	他	曾是	一个	水手	出色地	已知	到	许多	的	他们	,

虽然他是一名水手，很多人都认识他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊrli] [lɔ:st][ɔ:r] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

there	was	something	obscurely	lost	or	gained	in	his	soul	which	set	him	for
那里	曾是	某物	晦涩地	丢失的或者		获得	在	他的	灵魂	哪个	放	他	为了

[ˌevər'mɔ:r] [ə'pɑ:rt] .

evermore	apart	.
越来越	除	.

他的灵魂深处似乎失去了或获得了某种难以言喻的东西，这使他从此与众不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [met] ['ʌðər] [oʊld] [kəm'pænjənz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

It	was	the	same	later	on	when	they	met	other	old	companions	who	had	gone
它	曾是	这	相同的	之后	在	什么时候	他们	遇见	其他	老的	同伴	WHO	有	已消失

['ɪntu:] [ðæt] [zoʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

into	that	zone	of	horror	.
进入	那	区	的	恐怖	.

后来，当他们遇到其他也曾进入过那片恐怖地带的老朋友时，情况也是如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:r] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

Most	of	them	had	lost	or	gained	something	imponderable	and	indescribable	.
最多	的	他们	有	丢失的或者		获得	某物	难以估量	和	无法形容	.

他们中的大多数人都失去了或获得了某种难以估量、无法描述的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɔ:r] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['kri:tʃərz] ,

They	had	seen	or	heard	or	felt	something	which	was	not	for	human	creatures	,
他们	有	已见	或者	听到	或者	毛毡	某物	哪个	曾是	不是	为了	人类	生物	,

他们看到了、听到了或感觉到了不属于人类的事物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	could	not	forget	it	.
和	可以	不是	忘记	它	.

我无法忘记这件事。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['gɑ:sɪp] ,

From	them	there	was	never	any	gossip	,
从	他们	那里	曾是	绝不	任何	闲话	,

他们之间从来没有流言蜚语。

[fɔ:r; fər][tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['terəb(ə)l]

for	to	even	the	commonest	of	mortal	instincts	there	are	terrible
为了	到	甚至	这	最常见的	的	凡人	本能	那里	是	糟糕的

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

即使是人类最常见的本能，也有着可怕的界限。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['mesɪndʒər] [ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['neɪmləs]

And	from	that	single	messenger	the	party	at	the	shore	caught	a	nameless
和	从	那	单身的	信使	这	派对	在	这	支撑	捕捉	一个	无名

[ɔ:] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [si:ld] [ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] .

awe	which	almost	sealed	their	own	lips	.
敬畏	哪个	几乎	密封	他们的	自己的	嘴唇	.

而从那一个信使口中，岸边的人们感受到了一种难以言喻的敬畏，这种敬畏几乎让他们缄默不语。

['veri] [fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ru:məz] [wɪtʃ] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Very	few	are	the	rumors	which	ever	came	from	any	of	them	,
非常	很少	是	这	谣言	哪个	曾经	来了	从	任何	的	他们	,

他们当中很少有人散布谣言。

[ænd; ənd][ˌeliˈeizə(r)] ['smɪθs] ['daɪəri][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd]

and	Eleazar	Smith's	diary	is	the	only	written	record	which	has	survived
和	以利亚撒	史密斯	日记	是	这	仅有的	书面	记录	哪个	有	幸存下来

[frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən]

from	that	whole	expedition	which	set	forth	from	the	Sign	of	the	Golden	Lion
从	那	所有的	远征	哪个	放	前进	从	这	符号	的	这	金的	狮子

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

under	the	Stars	.
在下面	这	星星	.

而埃利亚撒·史密斯的日记是唯一从星空下的金狮标志出发的那次探险中幸存下来的书面记录。

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [veɪg] ['saɪdlaɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɛnɝ]

Charles	Ward	,	however	,	discovered	another	vague	sidelight	in	some	Fenner
查尔斯	沃德	,	然而	,	发现	其他	模糊的	侧记	在	一些	芬纳

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['lʌndən] ,

correspondence	which	he	found	in	New	London	,
一致	哪个	他	成立	在	新的	伦敦	,

然而，查尔斯·沃德在新伦敦找到的芬纳的一些信件中，又发现了一条模糊的线索。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] .

where	he	knew	another	branch	of	the	family	had	lived	.
在哪里	他	知道	其他	分支	的	这	家庭	有	居住地	.

他知道家族的另一分支曾居住在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] , [frʌm; frəm] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [duːmd] [fɑːrm][wʌz; wəz] ['dɪstəntli]

It	seems	that	the	Fenners	,	from	whose	house	the	doomed	farm	was	distantly
它	似乎	那	这	芬纳斯	,	从	谁	房子	这	注定失败	农场	曾是	遥远地

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

从芬纳家可以远远地看到那座注定要被毁的农场，看来芬纳一家就是罪魁祸首。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['reidəz] ;

had	watched	the	departing	columns	of	raiders	;
有	观看	这	离开	列	的	袭击者	;

他目睹了袭击者队伍撤离的情景；

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði]['æŋgri] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrwən] [dɔːgz] ,

and	had	heard	very	clearly	the	angry	barking	of	the	Curwen	dogs	,
和	有	听到	非常	清楚地	这	生气的	叫声	的	这	柯文	狗	,

他清楚地听到了柯温犬愤怒的吠叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃrɪl] [blæst] [wɪtʃ] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [ə'tæk] .

followed	by	the	first	shrill	blast	which	precipitated	the	attack	.
随后	经过	这	第一的	尖锐	爆炸	哪个	沉淀	这	攻击	.

随后传来第一声尖锐的爆炸声，这声爆炸引发了袭击。

[ðɪs] [blæst][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt]

This	blast	had	been	followed	by	a	repetition	of	the	great	shaft	of	light
这	爆炸	有	到过	随后	经过	一个	重复	的	这	伟大的	轴	的	光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

from	the	stone	building	,
从	这	石头	建筑	,

爆炸过后，那道巨大的光束再次从石砌建筑中射出。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] ['ɔːrdərɪŋ]

and	in	another	moment	,	after	a	quick	sounding	of	the	second	signal	ordering
和	在	其他	片刻	,	后	一个	快的	听起来	的	这	第二	信号	订购

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

a	general	invasion	,
一个	一般的	入侵	,

片刻之后，在迅速发出第二道全面入侵命令信号后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ]

there	had	come	a	subdued	rattle	of	musketry	followed	by	a	horrible	roaring
那里	有	来	一个	低沉的	嘎嘎作响	的	火枪	随后	经过	一个	可怕	咆哮

[kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [luːk] ['fɛnɝ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [baɪ][ðə; ði]

cry	which	the	correspondent	Luke	Fenner	had	represented	in	his	epistle	by	the
哭	哪个	这	通讯员	卢克	芬纳	有	代表	在	他的	书信	经过	这

['kærəktərz] " - — - .

characters	"	Waaaahrrrrr	—	R'waaahrrr	.
人物	"	-	—	-	.

一阵低沉的枪声响起，随后传来一声可怕的咆哮，通讯员卢克·芬纳在他的信件中用“Waaaahrrrrr—R'waaahrrr”来描述这声咆哮。

" [ðɪs] [kraɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ]

"	This	cry	,	however	,	had	possessed	a	quality	which	no	mere	writing	could	convey
"	这	哭	,	然而	,	有	拥有	一个	质量	哪个	不	仅仅	写作	可以	传达

,

,

,

然而，这种呼喊所具有的特质，是任何文字都无法传达的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['menʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

and	the	correspondent	mentions	that	his	mother	fainted	completely	at	the	sound
和	这	通讯员	提及	那	他的	母亲	昏厥	完全地	在	这	声音

.

:

.

记者提到，他的母亲听到声音后直接晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [rɪ'piːtɪd] [les] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['mʌfld] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

It	was	later	repeated	less	loudly	,	and	further	but	more	muffled	evidences	of
它	曾是	之后	重复	较少的	高声	,	和	更远	但	更多的	闷音	证据	的

['gʌnfaɪər] [in'sjuːd] ;

gunfire	ensued	;
炮火	随后	;

后来声音小了很多，又重复了一遍，随后又传来了一些更加微弱的枪声；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	a	loud	explosion	of	powder	from	the	direction	of	the
一起	和	一个	大声	爆炸	的	粉末	从	这	方向	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

同时，从河的方向传来一声巨大的粉末爆炸声。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪ] ['fraɪtfəli] ,

About	an	hour	afterward	all	the	dogs	began	to	bay	frightfully	,
关于	一个	小时	之后	全部	这	狗	开始	到	湾	可怕地	,

大约一个小时后，所有的狗都开始发出凄厉的吠叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] [graʊnd] ['rʌmbliŋz] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ['tɔtəd]

and	there	were	vague	ground	rumblings	so	marked	that	the	candlesticks	tottered
和	那里	是	模糊的	地面	隆隆声	所以	标记	那	这	烛台	摇摇晃晃

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

on	the	mantelpiece	.
在	这	壁炉架	.

地面传来一阵轻微的隆隆声，震得壁炉架上的烛台都摇摇欲坠。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ;

A	strong	smell	of	sulphur	was	noted	;
一个	强的	闻	的	硫	曾是	著名的	;

闻到了浓烈的硫磺味；

[ænd; ənd] [luːk] ['fɛnərz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['wɪs(ə)l]

and	Luke	Fenner's	father	declared	that	he	heard	the	third	or	emergency	whistle
和	卢克	芬纳的	父亲	声明	那	他	听到	这	第三	或者	紧急情况	哨

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

卢克·芬纳的父亲声称他听到了第三声或紧急哨声信号。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	others	failed	to	detect	it	.
尽管	这	其他的	失败的	到	探测	它	.

尽管其他人未能察觉。

['mʌfld] ['mʌskɪtri] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

Muffled	musketry	sounded	again	,
闷音	火枪	听起来	再次	,

闷响的枪声再次响起。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [skriːm] [les] ['pɪrsɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

followed	by	a	deep	scream	less	piercing	but	even	more	horrible	than	those	which
随后	经过	一个	深的	尖叫	较少的	冲孔	但	甚至	更多的	可怕	比	那些	哪个

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	preceded	it	;
有	之前	它	;

随后传来一声低沉的尖叫，虽然不如之前的尖叫声尖锐，但却更加可怕；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θroʊti] ,

a	kind	of	throaty	,
一个	种类	的	喉音	,

一种喉音，

['næstɪli] ['plæstɪk] [kɔːf] [ɔːr] ['gɜːrgl] [huːz] ['kwɑːlәti][æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

nastily	plastic	cough	or	gurgle	whose	quality	as	a	scream	must	have	come
令人厌恶地	塑料	咳嗽	或者	咕噜声	谁	质量	作为	一个	尖叫	必须	有	来

[mɔːr] [frʌm; frəm][ɪts][ˌkɑːntɪ'nuːәti][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts]['æktʃuəl]

more	from	its	continuity	and	psychological	import	than	from	its	actual
更多的	从	它是	连续性	和	心理	进口	比	从	它是	实际的

[ə'kuːstɪk] ['vælјuː] .

acoustic	value	.
声学	价值	.

一声令人作呕的塑料咳嗽或咕噜声，其作为尖叫的品质，与其说是来自实际的声学价值，不如说是来自它的连续性和心理意义。

[ðen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrwən] [fɑːrm] [ɔːt]

Then	the	flaming	thing	burst	into	sight	at	a	point	where	the	Curwen	farm	ought
然后	这	炽盛	事物	爆裂	进入	视线	在	一个	观点	在哪里	这	柯文	农场	应该

[tuː; tə][laɪ] ,

to	lie	,
到	说谎	,

然后，那团火焰突然出现在柯文农场应该在的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [kraɪz] [ʌv; əv] ['despərət] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

and	the	human	cries	of	desperate	and	frightened	men	were	heard	.
和	这	人类	哭泣	的	绝望的	和	害怕	男人	是	听到	.

还能听到绝望和恐惧的男人们的哭喊声。

['mʌskɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Muskets	flashed	and	cracked	,	and	the	flaming	thing	fell	to	the	ground	.
滑膛枪	闪光灯	和	裂纹	,	和	这	炽盛	事物	跌倒	到	这	地面	.

枪声响起，火枪划破夜空，燃烧的物体坠落到地上。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] ['pleɪnli]
A **second** **flaming** **thing** **appeared** **,** **and** **a** **shriek** **of** **human** **origin** **was** **plainly**
一个 第二 炽盛 事物 出现 , 和 一个 尖叫 的 人类 起源 曾是 显然
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished **.**
杰出的 .

第二个燃烧的物体出现了，并且清晰地听到了一声来自人类的尖叫。

['fɛnɚ] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [beltʃt] [ɪn] ['frenzi] : " [ɔːl'maɪti] ,
Fenner **wrote** **that** **he** **could** **even** **gather** **a** **few** **words** **belched** **in** **frenzy** **:** **"** **Almighty** **,**
芬纳 写道 那 他 可以 甚至 收集 一个 很少 字 打嗝 在 狂热 : " 全能者 ,
[prə'tekt] [ðaɪ] [læm] !
protect **thy** **lamb** **!**
保护 你的 羊肉 !

芬纳写道，他甚至还能拼凑出几个疯狂打嗝的词语：“全能的上帝，保护你的羔羊！”

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [fel] .
" **Then** **there** **were** **more** **shots** **,** **and** **the** **second** **flaming** **thing** **fell** **.**
" 然后 那里 是 更多的 镜头 , 和 这 第二 炽盛 事物 跌倒 .

“然后又响起了几声枪响，第二个燃烧的东西倒了下来。”

['æftər] [ðæt] [keɪm] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ;
After **that** **came** **silence** **for** **about** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **;**
后 那 来了 沉默 为了 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 ;

之后，沉默了大约四十五分钟；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['fɛnɚ] , ['luːks] ['brʌðər] ,
at **the** **end** **of** **which** **time** **little** **Arthur** **Fenner** **,** **Luke's** **brother** **,**
在 这 结尾 的 哪个 时间 小的 亚瑟 芬纳 , 路加的 兄弟 ,

最后，小亚瑟·芬纳，卢克的弟弟，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] " [ə; eɪ] [red] [fɑːg] " ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði]
exclaimed **that** **he** **saw** **"** **a** **red** **fog** **"** **going** **up** **to** **the** **stars** **from** **the**
惊呼 那 他 锯 " 一个 红色的 多雾路段 " 去 向上 到 这 明星 从 这
[ə'kɜːrsɪd] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
accursed **farm** **in** **the** **distance** **.**
被诅咒的 农场 在 这 距离 .

他惊呼，他看到远处那座被诅咒的农场里，有一团“红色的雾气”升腾到星空。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
No **one** **but** **the** **child** **can** **testify** **to** **this** **,**
不 一 但 这 孩子 能 作证 到 这 ,

除了孩子本人，没有人能证明这一点。

[bʌt; bət] [luːk] [əd'mɪts] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
but **Luke** **admits** **the** **significant** **coincidence** **implied** **by** **the** **panic** **of** **almost**
但 卢克 承认 这 重要的 巧合 暗示 经过 这 恐慌 的 几乎
[kən'vʌlsɪv] [fraɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ðə; ði]
convulsive **fright** **which** **at** **the** **same** **moment** **arched** **the** **backs** **and** **stiffened** **the**
痉挛 惊吓 哪个 在 这 相同的 片刻 拱形 这 背部 和 僵硬 这
[fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kæts] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
fur **of** **the** **three** **cats** **then** **within** **the** **room** **.**
毛皮 的 这 三 猫 然后 之内 这 房间 .

但卢克承认，房间里三只猫同时弓起背、绷紧皮毛，这种近乎痉挛般的惊恐，暗示着一个重要的巧合。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [ʌp] ,
Five **minutes** **later** **a** **chill** **wind** **blew** **up** **,**
五 分钟 之后 一个 寒意 风 吹 向上 ,

五分钟后，一阵寒风吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [stentʃ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]

and	the	air	became	suffused	with	such	an	intolerable	stench	that	only	the
和	这	空气	成为	弥漫	和	这样的	一个	无法容忍	恶臭	那	仅有的	这

[strɔ:ŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r]

strong	freshness	of	the	sea	could	have	prevented	its	being	noticed	by	the	shore
强的	新鲜	的	这	海	可以	有	阻止	它是	存在	注意到	经过	这	支撑

['pɑ:rti][ɔ:r][baɪ]['eni] ['weɪkfl] [soʊlz][ɪn] [ˌpɔ'tʌksət] ['vɪlɪdʒ] .

party	or	by	any	wakeful	souls	in	Pawtuxet	village	.
派对	或者	经过	任何	清醒	灵魂	在	帕图克塞特	村庄	.

空气中弥漫着令人难以忍受的恶臭，只有海水的清新才能阻止岸上的人们或波塔克塞特村任何清醒的人注意到它。

[ðɪs] [stentʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔ:r] ,

This	stench	was	nothing	which	any	of	the	Fenners	had	ever	encountered	before	,
这	恶臭	曾是	没有什么	哪个	任何	的	这	芬纳斯	有	曾经	遭遇	前	,

芬纳一家人以前从未遇到过这种恶臭。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] , [ə'mɔ:rfəs] [fɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ɔ:r]

and	produced	a	kind	of	clutching	,	amorphous	fear	beyond	that	of	the	tomb	or
和	生产	一个	种类	的	紧握	,	无定形	害怕	超过	那	的	这	墓	或者

[ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] - [haʊs] .

the	charnel	-	house	.
这	藏尸院	-	房子	.

并产生了一种比坟墓或停尸房更甚的、令人窒息的、无形的恐惧。

[kloʊz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['hæpləs] ['hɪrər] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Close	upon	it	came	the	awful	voice	which	no	hapless	hearer	will	ever	be	able	to
关闭	之上	它	来了	这	可怕	嗓音	哪个	不	不幸的	听者	将要	曾经	是	有能力的	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

紧接着传来一个可怕的声音，任何不幸的听众都将永远无法忘记。

[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [du:m] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['rætld] [æz; əz][ɪts] ['ekoʊz]

It	thundered	out	of	the	sky	like	a	doom	,	and	windows	rattled	as	its	echoes
它	雷鸣	出去	的	这	天空	喜欢	一个	厄运	,	和	视窗	摇晃	作为	它是	回声

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

它像世界末日般从天而降，轰鸣声震得窗户嘎嘎作响，回声渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ; ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['ɔ:rgən] ,

It	was	deep	and	musical	;	powerful	as	a	bass	organ	,
它	曾是	深的	和	音乐	;	强大的	作为	一个	低音	器官	,

它深沉而富有乐感；像低音管风琴一样浑厚有力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

but	evil	as	the	forbidden	books	of	the	Arabs	.
但	邪恶的	作为	这	禁止	图书	的	这	阿拉伯人	.

但却像阿拉伯人的禁书一样邪恶。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

What	it	said	no	man	can	tell	,	for	it	spoke	in	an	unknown	tongue	,
什么	它	说	不	男人	能	告诉	,	为了	它	辐	在	一个	未知	舌头	,

它说了什么，无人知晓，因为它说的是一种无人能懂的语言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [luːk] ['fɛnɝ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][diːmoʊniːæk] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :
but this is the writing Luke Fenner set down to portray the daemoniac intonations :
但 这 是 这 写作 卢克 芬纳 放 向下 到 写真 这 恶魔般的 语调 :
" - — - — - — - .
" DEESMEES — JESHET — BONEDOSEFEDUVEMA — ENITEMOSS .
" - — - — - — - .

但这是卢克·芬纳写下的文字，用来描绘恶魔般的语调："DEESMEES—JESHET—BONEDOSEFEDUVEMA—ENITEMOSS。

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [dɪd] ['eni] [soʊl] [lɪŋk] [ðɪs] [kruːd] ['trænskrɪpt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
" Not till the year 1919 did any soul link this crude transcript with anything else in
" 不是 直到 这 年 - 做过 任何 灵魂 关联 这 原油 文字稿 和 任何事物 别的 在
['mɔːrt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
mortal knowledge ,
凡人 知识 ,

直到1919年，才有人将这份粗糙的抄本与人类所知的其他事物联系起来。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [mɪ'rændəˌlə][hæd; həd] [di'naunst] [ɪn]
but Charles Ward paled as he recognized what Mirandola had denounced in
但 查尔斯 沃德 苍白 作为 他 认可 什么 米兰多拉 有 谴责 在
['ʃʌdəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['hɔːrər] [ə'mʌŋ] [blæk] ['mædʒɪks] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
shudders as the ultimate horror among black magic's incantations .
颤抖 作为 这 最终的 恐怖 之中 黑色的 魔法的 咒语 .

但查尔斯·沃德脸色苍白，因为他认出了米兰多拉在战栗中谴责的黑魔法咒语中最恐怖的东西。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['hjuːmən] [ʃaʊt] [ɔːr] [diːp] ['kɔːrəst] [skriːm] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs]
An unmistakably human shout or deep chorused scream seemed to answer this
一个 毫无疑问 人类 喊 或者 深的 齐声说道 尖叫 似乎 到 回答 这
[mə'laɪn] ['wʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrwən] [fɑːrm] ,
malign wonder from the Curwen farm ,
诽谤 想知道 从 这 柯文 农场 ,

从柯文农场传来一声清晰可辨的人类喊叫或低沉的合唱尖叫，似乎回应了这邪恶的奇迹。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [stentʃ] [gruː] [kəm'pleks][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['oʊdər] ['iːkwəli]
after which the unknown stench grew complex with an added odor equally
后 哪个 这 未知 恶臭 生长 复杂的 和 一个 额外 气味 同样地
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 .

之后，那股不明恶臭变得更加复杂，并增添了一种同样令人无法忍受的气味。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːm] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
A wailing distinctly different from the scream now burst out and was
一个 哀嚎 明显地 不同的 从 这 尖叫 现在 爆裂 出去 和 曾是
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] - [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['pærəkˌsɪzəmz] .
protracted ululantly in rising and falling paroxysms .
拖延 - 在 上升 和 坠落 阵发性 .

一阵与尖叫截然不同的哀嚎爆发出来，在起伏跌宕的阵阵中凄厉地持续着。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ðoʊ] [noʊ] ['ɔːdɪtər] [kʊd; kəd] [treɪs] ['eni] ['defɪnət]
At times it became almost articulate , though no auditor could trace any definite
在 时代 它 成为 几乎 能言善辩 , 尽管 不 审计员 可以 痕迹 任何 定
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

有时它几乎能清晰地表达出来，尽管任何审计人员都无法追溯到任何确切的词语；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][vɜːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk]

and	at	one	point	it	seemed	to	verge	toward	the	confines	of	diabolic
和	在	一	观点	它	似乎	到	边缘	朝向	这	限制	的	魔鬼般的

[ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

and	hysterical	laughter	.
和	歇斯底里的	笑声	.

一度，他的笑声似乎接近了魔鬼般的、歇斯底里的程度。

[ðen] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['ʌtər] , ['ʌltɪmət] [fraɪt] [ænd; ənd][stɑːrk] ['mædnəs] [rentʃt] [frʌm; frəm] [skɔːrz]

Then	a	yell	of	utter	,	ultimate	fright	and	stark	madness	wrenched	from	scores
然后	一个	叫喊	的	说出	,	最终的	惊吓	和	斯塔克	疯狂	扭动	从	得分

[ʌv; əv]['hjuːmən] [θroʊt] ;

of	human	throats	;
的	人类	喉咙	;

然后，无数声从人类喉咙里迸发出极度恐惧和疯狂的尖叫；

[ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [depθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

a	yell	which	came	strong	and	clear	despite	the	depth	from	which	it	must
一个	叫喊	哪个	来了	强的	和	清除	尽管	这	深度	从	哪个	它	必须

[hæv; həv][bɜːrst] ;

have	burst	;
有	爆裂	;

尽管声音来自很深的地方，但喊声依然洪亮清晰；

['æftər] [wɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ruːld] [ɔːl] [θɪŋz] .

after	which	darkness	and	silence	ruled	all	things	.
后	哪个	黑暗	和	沉默	裁决	全部	事物	.

此后，黑暗与寂静笼罩了一切。

['spaiərəlz][ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [ə'sendɪd] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðoʊ] [noʊ] [fleɪmz] [ə'pɪrd]

Spirals	of	acrid	smoke	ascended	to	blot	out	the	stars	,	though	no	flames	appeared
螺旋	的	辛辣	抽烟	上升	到	印迹	出去	这	明星	,	尽管	不	火焰	出现

,

,

,

刺鼻的浓烟螺旋上升，遮蔽了星光，但并未出现火焰。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːr]['ɪndʒərd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	no	buildings	were	observed	to	be	gone	or	injured	on	the	following	day	.
和	不	建筑物	是	观察到	到	是	已消失	或者	受伤	在	这	下列的	天	.

第二天，没有发现任何建筑物消失或受损。

[tɔːrd] [dɑːn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['mesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ənpleɪsəbəl] ['oʊdər]

Toward	dawn	two	frightened	messengers	with	monstrous	and	unplaceable	odor
朝向	黎明	二	害怕	信使	和	滔天	和	无法定位	气味

['sætʃəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛnɝ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv]

saturating	their	clothing	knocked	at	the	Fenner	door	and	requested	a	keg	of
饱和	他们的	衣服	敲门	在	这	芬纳	门	和	请求	一个	桶	的

[rʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

rum	for	which	they	paid	very	well	indeed	.
朗姆酒	为了	哪个	他们	有薪酬的	非常	出色地	的确	.

黎明时分，两名惊恐的信使身上散发着难以名状的怪异气味，敲响了芬纳家的大门，索要了一桶朗姆酒，为此他们支付了相当丰厚的报酬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [wʌz; wəz]

One	of	them	told	the	family	that	the	affair	of	Joseph	Curwen	was
一	的	他们	讲述	这	家庭	那	这	事务	的	约瑟夫	柯文	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

其中一人告诉这家人，约瑟夫·柯温的婚外情已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .

and	that	the	events	of	the	night	were	not	to	be	mentioned	again	.
和	那	这	活动	的	这	夜晚	是	不是	到	是	提及	再次	.

并且，当晚发生的事情不得再提。

['ærəgənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər] [siːmd] ,

Arrogant	as	the	order	seemed	,
傲慢的	作为	这	命令	似乎	,

尽管该命令看似傲慢，

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

the	aspect	of	him	who	gave	it	took	away	all	resentment	and	lent	it	a
这	方面	的	他	WHO	给予	它	采取	离开	全部	怨恨	和	借出的	它	一个

['fɪrsəm] [ə'θɔːrəti] ;

fearsome	authority	;
可怕的	权威	;

赐予它的那个人的特质消除了所有的怨恨，并赋予了它一种令人畏惧的权威；

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðiːz] ['fɜːrtɪv] ['letərz] [ʌv; əv] [luːk] ['fɛnɚ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kə'netɪkət]

so	that	only	these	furtive	letters	of	Luke	Fenner	,	which	he	urged	his	Connecticut
所以	那	仅有的	这些	鬼鬼祟祟	信件	的	卢克	芬纳	,	哪个	他	敦促	他的	康涅狄格州

['relətɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

relative	to	destroy	,
相对的	到	破坏	,

因此，只有卢克·芬纳的这些秘密信件留存了下来，他曾敦促他在康涅狄格州的亲戚销毁这些信件。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

remain	to	tell	what	was	seen	and	heard	.
保持	到	告诉	什么	曾是	已见	和	听到	.

留下来讲述所见所闻。

[ðə; ði][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['relətɪv] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [seɪvd] ['æftər][ɔːl] ,

The	non	-	compliance	of	that	relative	,	whereby	the	letters	were	saved	after	all	,
这	非	-	遵守	的	那	相对的	,	由此	这	信件	是	已保存	后	全部	,

正是由于那位亲戚的不配合，这些信件最终才得以保存下来。

[hæz; həz][ə'loʊn] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] .

has	alone	kept	the	matter	from	a	merciful	oblivion	.
有	独自的	保留	这	事情	从	一个	仁慈	遗忘	.

只有他才使这件事免于被世人遗忘。

[tʃɑːrlz] [wɔːrd][hæd; həd][wʌn] ['diːteɪl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kænvəs] [ʌv; əv]

Charles	Ward	had	one	detail	to	add	as	a	result	of	a	long	canvass	of
查尔斯	沃德	有	一	细节	到	添加	作为	一个	结果	的	一个	长的	帆布	的

[ˌpɔ'tʌksət] ['rezɪdənts] [fɔːr; fər] [æn'sestrəl] [trə'dɪʃnz] .

Pawtuxet	residents	for	ancestral	traditions	.
帕图克塞特	居民	为了	祖先的	传统	.

查尔斯·沃德在对帕图克塞特居民进行长期的祖先传统调查后，补充了一个细节。

[oʊld] [tʃɑːrlz] ['sləukəm][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

Old	Charles	Slocum	of	that	village	said	that	there	was	known	to	his	grandfather
老的	查尔斯	斯洛克姆	的	那	村庄	说	那	那里	曾是	已知	到	他的	祖父

[ə; eɪ] [kwɪr] ['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] ,

a	queer	rumor	concerning	a	charred	,
一个	酷儿	谣言	有关	一个	烧焦的	,

村里的老查尔斯·斯洛克姆说，他祖父听说过一个关于烧焦的物体的奇怪传闻。

[dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən]

distorted	body	found	in	the	fields	a	week	after	the	death	of	Joseph	Curwen
扭曲	身体	成立	在	这	字段	一个	星期	后	这	死亡	的	约瑟夫	柯文

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

在约瑟夫·柯温的死讯公布一周后，人们在田野里发现了一具面目全非的尸体。

[wʌt] [kept] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'laɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

What	kept	the	talk	alive	was	the	notion	that	this	body	,
什么	保留	这	讲话	活	曾是	这	概念	那	这	身体	,

让这场讨论持续下去的是这样一个观念：这个机构，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts][bɜːrnt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

so	far	as	could	be	seen	in	its	burnt	and	twisted	condition	,
所以	远的	作为	可以	是	已见	在	它是	烧焦的	和	扭曲	状况	,

从它烧焦扭曲的状态来看，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['θɜːrəli] ['hjuːmən][nɔːr] ['hoʊlli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˌpɔ'tʌksət] [foʊk]

was	neither	thoroughly	human	nor	wholly	allied	to	any	animal	which	Pawtuxet	folk
曾是	两者都不	彻底	人类	也不	完全	盟军	到	任何	动物	哪个	帕图克塞特	民间

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] .

had	ever	seen	or	read	about	.
有	曾经	已见	或者	读	关于	.

它既不是完全的人类，也不是波塔克塞特人曾经见过或读到过的任何动物的完全伙伴。

[nɑːt][wʌn][mæn] [huː] [paː'tisipeitid] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l][reɪd][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

Not	one	man	who	participated	in	that	terrible	raid	could	ever	be	induced	to	say	a
不是	一	男人	WHO	参与	在	那	糟糕的	袭击	可以	曾经	是	诱导	到	说	一个

[wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

word	concerning	it	,
单词	有关	它	,

没有一个参与过那次可怕袭击的人愿意透露一个字。

[ænd; ənd] ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['deɪtə] [wɪtʃ] [sə'vaɪvz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd]

and	every	fragment	of	the	vague	data	which	survives	comes	from	those	outside
和	每一个	分段	的	这	模糊的	数据	哪个	幸存	来	从	那些	外部

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['pɑːrti] .

the	final	fighting	party	.
这	最终的	斗争	派对	.

而残存下来的模糊数据的每一条碎片都来自最后战斗队伍之外的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['æktʃuəl] ['reidəz] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ]

There	is	something	frightful	in	the	care	with	which	these	actual	raiders	destroyed	each
那里	是	某物	可怕	在	这	关心	和	哪个	这些	实际的	袭击者	损毁	每个

[skræp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

scrap	which	bore	the	least	allusion	to	the	matter	.
废料	哪个	钻孔	这	至少	典故	到	这	事情	.

这些真正的掠夺者如此细致地销毁每一处与此事稍有关联的痕迹，这其中蕴含着某种可怕的东西。

[eɪt] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Eight	sailors	had	been	killed	,
八	水手们	有	到过	被杀	,

八名水手丧生，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

but	although	their	bodies	were	not	produced	their	families	were	satisfied	with
但	虽然	他们的	身体	是	不是	生产	他们的	家庭	是	使满意	和

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

the	statement	that	a	clash	with	customs	officers	had	occurred	.
这	陈述	那	一个	冲突	和	海关	警官	有	发生	.

虽然他们的遗体没有被找到，但他们的家人对与海关官员发生冲突的说法感到满意。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wuːndz] ,

The	same	statement	also	covered	the	numerous	cases	of	wounds	,
这	相同的	陈述	还	涵盖	这	很多的	案例	的	伤口	,

同一份声明还涵盖了多起伤口事件。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪvli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['oʊnli][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeibez]

all	of	which	were	extensively	bandaged	and	treated	only	by	Dr	.	Jabez
全部	的	哪个	是	广泛地	包扎	和	治疗	仅有的	经过	博士	.	贾贝兹

['boʊən] ,

Bowen	,
鲍文	,

所有伤者都进行了广泛的包扎，并且只由贾贝兹·鲍文医生进行治疗。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti] .

who	had	accompanied	the	party	.
WHO	有	伴随	这	派对	.

随行人员。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪmləs] ['oʊdər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reidəz] ,

Hardest	to	explain	was	the	nameless	odor	clinging	to	all	the	raiders	,
最难	到	解释	曾是	这	无名	气味	依恋	到	全部	这	袭击者	,

最难解释的是所有袭击者身上都散发着一种难以名状的气味。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] [wiːks] .

a	thing	which	was	discussed	for	weeks	.
一个	事物	哪个	曾是	讨论	为了	周	.

这件事讨论了好几周。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['lidər] , ['kæptɪn] ['(h)wipl] [ænd; ənd]['moʊzəs] [braʊn] [wɜːr; wər][moʊst] [sɪ'vɪrli]

Of	the	citizen	leaders	,	Captain	Whipple	and	Moses	Brown	were	most	severely
的	这	公民	领导人	,	队长	惠普尔	和	摩西	棕色的	是	最多	严重

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

在市民领袖中，惠普尔上尉和摩西·布朗伤势最为严重。

[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['retɪsns] [ænd; ənd]

and	letters	of	their	wives	testify	the	bewilderment	which	their	reticence	and
和	信件	的	他们的	妻子们	作证	这	困惑	哪个	他们的	沉默寡言	和

[kloʊz] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bændidʒ] [prə'duːst] .

close	guarding	of	their	bandages	produced	.
关闭	守护	的	他们的	绷带	生产	.

他们的妻子们的来信也证实了他们的沉默寡言和对绷带的严密保护所引起的困惑。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['evri] [pɑːr'tɪsɪpənt] [wʌz; wəz][eɪdʒd] , ['səubəd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Psychologically	every	participant	was	aged	,	sobered	,	and	shaken	.
心理方面	每一个	参与者	曾是	老年人	,	清醒	,	和	摇晃	.

从心理上看，每位参与者都显得苍老、清醒且惊魂未定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [strɔːŋ] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['ɔːrθədɑːks]

It	is	fortunate	that	they	were	all	strong	men	of	action	and	simple	,	orthodox
它	是	幸运	那	他们	是	全部	强的	男人	的	行动	和	简单的	,	正统

[rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

religionists	,
宗教人士	,

幸运的是，他们都是行动果断的勇士，也是信仰正统的虔诚教徒。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪntrəs'pektɪvnəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kəm'pleksəti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	with	more	subtle	introspectiveness	and	mental	complexity	they	would	have
为了	和	更多的	微妙的	内省	和	精神的	复杂	他们	会	有

['fɛrd] [ɪl] [ɪn'diːd] .

fared	ill	indeed	.
表现	患病的	的确	.

因为如果他们拥有更微妙的内省能力和更复杂的思维方式，他们的境遇会非常糟糕。

['prezɪdənt] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜːrbd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði]

President	Manning	was	the	most	disturbed	;	but	even	he	outgrew	the
总统	曼宁	曾是	这	最多	不安	;	但	甚至	他	长大了就不合适了	这

['dɑːrkəst] ['ʃædoʊ] ,

darkest	shadow	,
最黑暗的	阴影	,

曼宁总统是最受困扰的；但即使是他，最终也走出了最黑暗的阴影。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] ['meməriz] [ɪn] [prerz] .

and	smothered	memories	in	prayers	.
和	窒息	回忆	在	祈祷	.

并将回忆化作祈祷。

['evri] [mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lidər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

Every	man	of	those	leaders	had	a	stirring	part	to	play	in	later	years	,
每一个	男人	的	那些	领导人	有	一个	搅拌	部分	到	玩	在	之后	年	,

这些领导人中的每一位都在后来的岁月中发挥了激动人心的作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

and	it	is	perhaps	fortunate	that	this	is	so	.
和	它	是	也许	幸运	那	这	是	所以	.

或许，这反而是一件幸事。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ['æftərwərd] ['kæptɪn] ['(h)wipl] [led][ðə; ði][mɑːb] [huː] [bɜːrnt]

Little	more	than	a	twelve	-	month	afterward	Captain	Whipple	led	the	mob	who	burnt
小的	更多的	比	一个	十二	-	月	之后	队长	惠普尔	引领	这	暴民	WHO	烧焦的

[ðə; ði] ['revənuː] [ʃɪp] ['gæs'piː] ,

the	revenue	ship	Gaspee	,
这	收入	船	加斯佩	,

仅仅一年多之后，惠普尔船长就带领暴徒烧毁了缉私船“加斯佩号”。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [boʊld][ækt][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm]

and	in	this	bold	act	we	may	trace	one	step	in	the	blotting	out	of	unwholesome
和	在	这	大胆的	行为	我们	可能	痕迹	一	步	在	这	印迹法	出去	的	不健康的

['ɪmɪdʒɪz] .

images	.
图片	.

而通过这一大胆的举动，我们可以追溯到消除不健康形象的第一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [ə; eɪ] [siːld] ['ledn]

There	was	delivered	to	the	widow	of	Joseph	Curwen	a	sealed	leaden
那里	曾是	发表	到	这	寡妇	的	约瑟夫	柯文	一个	密封	铅灰色

['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] ,

coffin	of	curious	design	,
棺材	的	好奇的	设计	,

约瑟夫·柯温的遗孀收到了一口密封的铅棺，棺材的设计十分奇特。

['ɑːbviəsli] [faʊnd] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] ['niːdɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər]

obviously	found	ready	on	the	spot	when	needed	,	in	which	she	was	told	her
明显地	成立	准备好	在	这	点	什么时候	需要	,	在	哪个	她	曾是	讲述	她

['hʌzbəndz] ['bɑːdi] [leɪ] .

husband's	body	lay	.
丈夫的	身体	躺	.

显然，在需要的时候，她立刻就找到了合适的地方，她被告知她丈夫的遗体就躺在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

He	had	,	it	was	explained	,
他	有	,	它	曾是	解释	,

据解释，他确实有这样的经历。

[bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] .

been	killed	in	a	customs	battle	about	which	it	was	not	politic	to	give	details	.
到过	被杀	在	一个	海关	战斗	关于	哪个	它	曾是	不是	政治	到	给	细节	.

他在一场海关冲突中丧生，由于政治原因，不便透露详情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊ] [tʌŋ] ['evər] ['ʌtəd] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [end] ,

More	than	this	no	tongue	ever	uttered	of	Joseph	Curwen's	end	,
更多的	比	这	不	舌头	曾经	说出	的	约瑟夫	-	结尾	,

除此之外，再也没有人提及约瑟夫·柯温的结局。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪnt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

and	Charles	Ward	had	only	a	single	hint	wherewith	to	construct	a	theory	.
和	查尔斯	沃德	有	仅有的	一个	单身的	暗示	以及	到	构造	一个	理论	.

查尔斯·沃德只有一条线索可以用来构建理论。

[ðɪs] [hɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] — [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ˌʌndə'skɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

This	hint	was	the	merest	thread	—	a	shaky	underscoring	of	a	passage	in
这	暗示	曾是	这	最	线	—	一个	摇晃	强调	的	一个	通道	在

[ˌdʒedi'daiə] - ['kɔnfiskeitid] ['letər] [tuː; tə] ['kɜːrwən] ,

Jedediah	Orne's	confiscated	letter	to	Curwen	,
耶底底亚	-	没收	信	到	柯文	,

这条线索仅仅是最微弱的一点暗示——是对杰迪迪亚·奥恩写给柯温的被没收的信件中一段文字的微弱强调。

['pɑːrtli] ['kɑːpɪd] [ɪn]['ezrə] - ['hændraɪtɪŋ] .

partly	copied	in	Ezra	Weeden's	handwriting	.
部分	复制	在	以斯拉	-	手写	.

部分抄录自埃兹拉·威登的手写体。

[ðə; ði]['kɑːpi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['smɪθs] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

The	copy	was	found	in	the	possession	of	Smith's	descendants	;
这	复制	曾是	成立	在	这	拥有	的	史密斯	后代	;

这份副本是在史密斯的后代手中发现的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['wiːdən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər]

and	we	are	left	to	decide	whether	Weeden	gave	it	to	his	companion	after
和	我们	是	左边	到	决定	无论	韦登	给予	它	到	他的	伴侣	后

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

至于韦登最终是否将它交给了他的同伴，则需要我们自行判断。

[æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbnɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ɔːr] ['weðər] , [æz; əz][ɪz]

as	a	mute	clue	to	the	abnormality	which	had	occurred	,	or	whether	,	as	is
作为	一个	沉默的	线索	到	这	紊乱 etc.	哪个	有	发生	,	或者	无论	,	作为	是

[mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

more	probable	,
更多的	可能	,

作为对已发生的异常情况的无声线索，或者，更有可能的是，

[smɪθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Smith	had	it	before	,
史密斯	有	它	前	,

史密斯之前就拥有过它。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'skɔːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	added	the	underscoring	himself	from	what	he	had	managed	to
和	额外	这	强调	他自己	从	什么	他	有	管理	到

['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ʃruːd] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] .

extract	from	his	friend	by	shrewd	guessing	and	adroit	cross	-	questioning	.
提炼	从	他的	朋友	经过	精明	猜测	和	灵巧	叉	-	提问	.

他根据自己通过巧妙的猜测和盘问从朋友那里得到的信息，添加了下划线。

[ðə; ði] ['ʌndəˌlaind] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['mɪrlɪ] [ðɪs] :

The	underlined	passage	is	merely	this	:
这	下划线	通道	是	仅仅	这	:

划线部分的内容如下:

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gɛn] , [doʊ][nɑːt][kɔːl] [ʌp] ['enɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] ['daʊn] ;

I	say	to	you	againe	,	doe	not	call	up	Any	that	you	cannot	put	downe	;
我	说	到	你	再次	,	雌鹿	不是	称呼	向上	任何	那	你	不能	放	唐恩	;

我再次告诉你们，你们不可召来任何你们不能放下的先知;

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , ['enɪ] [ðæt] [kæn; kən][ɪn][tɜːrn] ['keɪl] [ʌp] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

by	the	which	I	meane	,	Any	that	can	in	turn	calle	up	somewhat	against	you	,
经过	这	哪个	我	意思是	,	任何	那	能	在	转动	卡勒	向上	有些	反对	你	,

我的意思是，任何反过来可能会对你不利的人，

[wer'baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

whereby	your	powerfullest	Devices	may	not	be	of	use	.
由此	你的	最强大的	设备	可能	不是	是	的	使用	.

因此，即使是您功能最强大的设备也可能无法使用。

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] , [lest][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Ask	of	the	Lesser	,	lest	the	Greater	shall	not	wish	to	Answer	,
问	的	这	较小的	,	免得	这	更大的	将	不是	希望	到	回答	,

先问较小的，免得较大的不愿回答。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	shall	commande	more	than	you	.
和	将	指挥官	更多的	比	你	.

并且将指挥比你更多的人。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

In	the	light	of	this	passage	,
在	这	光	的	这	通道	,

根据这段文字，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [læst] [ʌn'menʃənəbl] ['ælaɪz][ə; eɪ] ['biːtn] [mæn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]

and	reflecting	on	what	last	unmentionable	allies	a	beaten	man	might	try	to
和	反思	在	什么	最后的	不可言说的	盟国	一个	被打败	男人	可能	尝试	到

['sʌmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪrəst] [ɪk'streməti] ,

summon	in	his	direst	extremity	,
召唤	在	他的	最直接	末端	,

并思考一个战败者在最绝望的境地中可能会试图召唤哪些最后不可言说的盟友，

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['wʌndɝd] ['weðər] ['enɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [kɪld]

Charles	Ward	may	well	have	wondered	whether	any	citizen	of	Providence	killed
查尔斯	沃德	可能	出色地	有	想知道	无论	任何	公民	的	普罗维登斯	被杀

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] .

Joseph	Curwen	.
约瑟夫	柯文	.

查尔斯·沃德或许曾想过，普罗维登斯市是否有市民杀害了约瑟夫·柯温。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] [laɪf]

The	deliberate	effacement	of	every	memory	of	the	dead	man	from	Providence	life
这	商榷	抹杀	的	每一个	记忆	的	这	死的	男人	从	普罗维登斯	生活

[ænd; ənd]['æn(ə)lz][wʌz; wəz] ['væstli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['lidər] .

and	annals	was	vastly	aided	by	the	influence	of	the	raiding	leaders	.
和	志	曾是	非常	协助	经过	这	影响	的	这	突袭	领导人	.

在劫掠首领的影响下，普罗维登斯的生活和史册中关于死者的所有记忆都被刻意抹去，这一行动得到了极大的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['θɜ:roʊ] ,

They	had	not	at	first	meant	to	be	so	thorough	,
他们	有	不是	在	第一的	意思是	到	是	所以	彻底	,

他们起初并没有打算做得如此彻底。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	had	allowed	the	widow	and	her	father	and	child	to	remain	in
和	有	允许	这	寡妇	和	她	父亲	和	孩子	到	保持	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

ignorance	of	the	true	conditions	;
无知	的	这	真的	状况	;

并让寡妇、她的父亲和孩子对真实情况一无所知；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['tɪlɪŋˌhæst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stu:t] [mæn] ,

but	Captain	Tillinghast	was	an	astute	man	,
但	队长	蒂林哈斯特	曾是	一个	精明	男人	,

但蒂林哈斯特船长是个精明的人。

[ænd; ənd] [su:n] [ʌn'kʌvərd] [ɪ'nʌf] ['ru:məz] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	soon	uncovered	enough	rumors	to	whet	his	horror	and	cause	him	to
和	很快	裸露	足够的	谣言	到	磨刀	他的	恐怖	和	原因	他	到

[dɪ'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][grænd] - ['dɔ:tər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] ,

demand	that	his	daughter	and	grand	-	daughter	change	their	name	,
要求	那	他的	女儿	和	盛大	-	女儿	改变	他们的	姓名	,

很快，他就发现了一些谣言，这些谣言让他感到无比震惊，并要求他的女儿和孙女改名。

[bɜ:rn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pepərz] ,

burn	the	library	and	all	remaining	papers	,
烧伤	这	图书馆	和	全部	其余的	文件	,

烧毁图书馆和所有剩余的文件。

[ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] [slæb] [ə'bʌv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [greɪv]

and	chisel	the	inscription	from	the	slate	slab	above	Joseph	Curwen's	grave
和	凿	这	题词	从	这	石板	板	多于	约瑟夫	-	严重

.

:

.

然后凿出约瑟夫·柯文墓碑上方石板上的铭文。

[hi:; hi] [nu:] ['kæptɪn] ['(h)wipl] [wel] ,

He	knew	Captain	Whipple	well	,
他	知道	队长	惠普尔	出色地	,

他很了解惠普尔船长。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪk'stræktɪd] [mɔ:r] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ðæt] [blʌf] ['mærɪnər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

and	probably	extracted	more	hints	from	that	bluff	mariner	than	anyone	else
和	大概	提取	更多的	提示	从	那	虚张声势	水手	比	任何人	别的

['evər] [geɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɔ:rsərər] .

ever	gained	respecting	the	end	of	the	accursed	sorcerer	.
曾经	获得	尊重	这	结尾	的	这	被诅咒的	巫师	.

而且，他从那个虚张声势的水手那里可能获得的线索，比任何人都多，这让他对那个可恶的巫师的结局有了更深入的了解。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] - ['meməri] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rɪdʒɪd] ,

From	that	time	on	the	obliteration	of	Curwen's	memory	became	increasingly	rigid	,
从	那	时间	在	这	抹杀	的	-	记忆	成为	日益	死板的	,

从那时起，柯温的记忆被彻底抹除的过程变得越来越牢固。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['rekərdz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv]

extending	at	last	by	common	consent	even	to	the	town	records	and	files	of
扩展	在	最后的	经过	常见的	同意	甚至	到	这	镇	记录	和	文件	的

[ðə; ði] [gə'zet] .

the	Gazette	.
这	公报	.

最终经大家一致同意，甚至扩展到了城镇记录和公报档案。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pɜrd] [ɪn]['spɪrɪt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]['ɑːskər] ['waɪldz] [neɪm]

It	can	be	compared	in	spirit	only	to	the	hush	that	lay	on	Oscar	Wilde's	name
它	能	是	比较的	在	精神	仅有的	到	这	嘘	那	躺	在	奥斯卡	王尔德的	姓名

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

for	a	decade	after	his	disgrace	,
为了	一个	十年	后	他的	耻辱	,

从精神层面来说，它只能与奥斯卡·王尔德身败名裂后，他的名字被封存了十年之久的沉默相提并论。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stent] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnfl] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn] [lɔːrd] -

and	in	extent	only	to	the	fate	of	that	sinful	King	of	Runagur	in	Lord	Dunsany's
和	在	程度	仅有的	到	这	命运	的	那	罪恶的	国王	的	-	在	主	-

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

而这种相似之处仅限于邓萨尼勋爵故事中那个罪恶的鲁纳古尔国王的命运。

[huːm] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [siːs] ['evər]

whom	the	gods	decided	must	not	only	cease	to	be	,	but	must	cease	ever
谁	这	神	决定	必须	不是	仅有的	停止	到	是	,	但	必须	停止	曾经

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

to	have	been	.
到	有	到过	.

众神决定，这个人不仅必须消失，而且必须永远消失。

['mɪsɪz] . ['tɪlɪŋˌhæst] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪ'keɪm] [noʊn] ['æftər] - ,

Mrs	.	Tillinghast	,	as	the	widow	became	known	after	1772	,
太太	.	蒂林哈斯特	,	作为	这	寡妇	成为	已知	后	-	,

蒂林哈斯特夫人，这是这位寡妇在1772年后为人所知的名字。

[soʊld][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['paʊɚz] [leɪn] [tɪl]

sold	the	house	in	Olney	Court	and	resided	with	her	father	in	Power's	Lane	till
卖	这	房子	在	奥尔尼	法庭	和	居住地	和	她	父亲	在	权力	车道	直到

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - .

her	death	in	1817	.
她	死亡	在	-	.

她卖掉了奥尔尼苑的房子，和父亲一起住在鲍尔斯巷，直到 1817 年去世。

[ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] , [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['moʊldər] [θruː]

The	farm	at	Pawtuxet	,	shunned	by	every	living	soul	,	remained	to	molder	through
这	农场	在	帕图克塞特	,	被排斥	经过	每一个	活的	灵魂	,	剩余	到	模具	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] ;

the	years	;
这	年	;

帕图克塞特的农场，被所有人避之不及，多年来逐渐腐朽；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	seemed	to	decay	with	unaccountable	rapidity	.
和	似乎	到	衰变	和	无法解释	快速	.

而且似乎以无法解释的速度腐烂了。

[baɪ] - ['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['brɪkwɜːrk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
By 1780 only the stone and brickwork were standing ,
经过 - 仅有的 这 石头 和 砖砌体 是 常设 ,

到1780年，只剩下石头和砖瓦结构了。

[ænd; ənd][baɪ] - ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['ʃeɪpləs] [hiːps] .
and by 1800 even these had fallen to shapeless heaps .
和 经过 - 甚至 这些 有 倒下 到 无形 堆积如山 .

到 1800 年，就连这些也都变成了杂乱无章的堆积物。

[nʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
None ventured to pierce the tangled shrubbery on the river - bank behind which
没有任何 冒险 到 刺穿 这 纠缠不清 灌木 在 这 河 - 银行 在后面 哪个
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dɔːr] [meɪ] [hæv; həv][leɪn] ,
the hillside door may have lain ,
这 山坡 门 可能 有 莱恩 ,

没有人敢冒险拨开河岸边茂密的灌木丛，山坡上的那扇门可能就藏在那灌木丛后面。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [traɪ][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ]
nor did any try to frame a definite image of the scenes amidst which
也不 做过 任何 尝试 到 框架 一个 定 图像 的 这 场景 在……之中 哪个
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
Joseph Curwen departed from the horrors he had wrought .
约瑟夫 柯文 已离开 从 这 恐怖 他 有 锻 .

也没有人试图描绘出约瑟夫·柯温离开他所犯下的种种恐怖罪行时的情景。

['oʊnli][roʊ'bʌst][oʊld] ['kæptɪn] ['(h)wipl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ə'lɜːrt]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə] ['mʌtər] [wʌns][ɪn]
Only robust old Captain Whipple was heard by alert listeners to mutter once in
仅有的 强壮的 老的 队长 惠普尔 曾是 听到 经过 警报 听众 到 低声 一次 在
[ə'waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
awhile to himself ,
一会儿 到 他自己 ,

只有身强力壮的老船长惠普尔偶尔会自言自语，这一点被细心的听众听到。

" [pɑːks][ɑːn] [ðæt] — — , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [læf] [waɪl] [hiː; hi] [skriːmd] . -
" Pox on that — — , but he had no business to laugh while he screamed . '
" 天花 在 那 — — , 但 他 有 不 商业 到 笑 尽管 他 尖叫 . -

“该死的——但他一边尖叫一边笑，实在没资格。”

[twʌz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dæmd] — — [hæd; həd][sʌm; səm] - [æt; ət][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Twas as though the damn'd — — had some ' at up his sleeve .
那是 作为 尽管 这 该死的 — — 有 一些 - 在 向上 他的 袖子 .

就好像那个该死的家伙还藏着什么后招似的。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ'd][bɜːrn][hɪz; ɪz] — — [haʊs] . " [θriː] .
For half a crown I'd burn his — — house . " 3 .
为了 一半 一个 王冠 ID 烧伤 他的 — — 房子 . " 3 .

只要半克朗，我就烧了他的——房子。”3.

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌiːvoʊ'keɪʃn]
A Search and an Evocation
一个 搜索 和 一个 招魂

一次探寻与一次唤起

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]
Charles Ward , as we have seen , first learned in 1918 of his descent from
查尔斯 沃德 , 作为 我们 有 已见 , 第一的 学习 在 - 的 他的 下降 从
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] .
Joseph Curwen .
约瑟夫 柯文 .

正如我们所见，查尔斯·沃德在 1918 年首次得知自己是约瑟夫·柯温的后裔。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪgɔːn]

That	he	at	once	took	an	intense	interest	in	everything	pertaining	to	the	bygone
那	他	在	一次	采取	一个	激烈的	兴趣	在	一切	相关的	到	这	逝去的

['mɪstəri] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ;

mystery	is	not	to	be	wondered	at	;
神秘	是	不是	到	是	想知道	在	;

他立刻对与过去那桩谜案有关的一切都产生了浓厚的兴趣，这并不奇怪；

[fɔːr; fər] ['evri] [veɪg] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɜːrwən] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ]

for	every	vague	rumor	that	he	had	heard	of	Curwen	now	became	something
为了	每一个	模糊的	谣言	那	他	有	听到	的	柯文	现在	成为	某物

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

vital	to	himself	,
必不可少的	到	他自己	,

他之前听到的关于柯温的每一个模糊传闻，现在都对他来说变得至关重要。

[ɪn] [huːm] [floʊd] - [blʌd] .

in	whom	flowed	Curwen's	blood	.
在	谁	流动	-	血	.

柯温的血脉流淌在他体内。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɛlvɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] ['siːkrəsi] ;

In	his	first	delvings	there	was	not	the	slightest	attempt	at	secrecy	;
在	他的	第一的	深入探究	那里	曾是	不是	这	丝毫	试图	在	保密	;

在他最初的探索中，丝毫没有试图保密；

[hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]

he	talked	freely	with	his	family	—	though	his	mother	was	not	particularly
他	谈话	自由	和	他的	家庭	—	尽管	他的	母亲	曾是	不是	特别

[pliːzd] [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] ['ænsestər] [laɪk] ['kɜːrwən] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

pleased	to	own	an	ancestor	like	Curwen	—	and	with	the	officials	of	the
高兴	到	自己的	一个	祖先	喜欢	柯文	—	和	和	这	官员	的	这

['veriəs] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

various	museums	and	libraries	he	visited	.
各种各样的	博物馆	和	图书馆	他	到访	.

他与家人畅所欲言——尽管他的母亲并不特别乐意拥有像柯温这样的祖先——也与他参观的各个博物馆和图书馆的官员畅所欲言。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['fæməliz] [fɔːr; fər] ['rekərdz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn]

In	applying	to	private	families	for	records	thought	to	be	in	their	possession
在	申请	到	私人的	家庭	为了	记录	想法	到	是	在	他们的	拥有

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

he	made	no	concealment	of	his	object	,
他	制成	不	隐蔽	的	他的	目的	,

他向私人家庭索要据信由他们拥有的记录时，并没有隐瞒自己的目的。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] ['skeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shared	the	somewhat	amused	skepticism	with	which	the	accounts	of	the
和	共享	这	有些	觉得好笑	怀疑论	和	哪个	这	账户	的	这

[oʊld] ['daɪərɪst] [ænd; ənd] ['letər] - ['raɪtɝz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] .

old	diarists	and	letter	-	writers	were	regarded	.
老的	日记作者	和	信	-	作家	是	认为	.

并且和古代日记作者和书信作者一样，对他们的记述抱有几分戏谑的怀疑态度。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɪθ] ['daɪəri][ænd; ənd] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['letər]

When	he	came	across	the	Smith	diary	and	archives	and	encountered	the	letter
什么时候	他	来了	穿过	这	史密斯	日记	和	档案	和	遭遇	这	信

[frʌm; frəm][ˌdʒediˈdaiə] ['ɔrn] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['seɪləm][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] - ['ɜːrli]

from	Jedediah	Orne	he	decided	to	visit	Salem	and	look	up	Curwen's	early
从	耶底底亚	奥恩	他	决定	到	访问	塞勒姆	和	看	向上	-	早期的

[ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] [ðer; ðər] ,

activities	and	connections	there	,
活动	和	连接	那里	,

当他偶然发现史密斯的日记和档案，并读到杰迪迪亚·奥恩的来信时，他决定去塞勒姆考察，了解柯温早期在那里的活动和人脉关系。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːstər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

which	he	did	during	the	Easter	vacation	of	1919	.
哪个	他	做过	期间	这	复活节	假期	的	-	.

他在 1919 年复活节假期期间完成了这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtuːt] ,

At	the	Essex	Institute	,
在	这	埃塞克斯	研究所	,

在埃塞克斯学院，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['fɔːrmər]['səʊˌdʒɜːnz][ɪn][ðə; ði] ['glæmərəs] [oʊld]

which	was	well	known	to	him	from	former	sojourns	in	the	glamorous	old
哪个	曾是	出色地	已知	到	他	从	以前的	旅居	在	这	魅力四射	老的

[taʊn] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['pjʊrɪtən] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['klʌstərd] ['gæmbrəl] [ruːfs] ,

town	of	crumbling	Puritan	gables	and	clustered	gambrel	roofs	,
镇	的	摇摇欲坠	清教徒	山墙	和	聚类	斜撑	屋顶	,

他以前曾在那座迷人的老城逗留过，那里有摇摇欲坠的清教徒式山墙和成簇的折线屋顶，所以他对那里非常熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ðer; ðər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

he	was	very	kindly	received	,	and	unearthed	there	a	considerable	amount	of
他	曾是	非常	亲切地	已收到	,	和	出土	那里	一个	大量	数量	的

['kɜːrwən] ['deɪtə] .

Curwen	data	.
柯文	数据	.

他受到了热情接待，并在那里发掘出了相当多的柯文资料。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['seɪləm] - ['vɪlɪdʒ] , [naʊ] ['dænvɜ-z] , ['sev(ə)n] [maɪlz]

He	found	that	his	ancestor	was	born	in	Salem	-	Village	,	now	Danvers	,	seven	miles
他	成立	那	他的	祖先	曾是	出生	在	塞勒姆	-	村庄	,	现在	丹弗斯	,	七	英里

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

他发现他的祖先出生在塞勒姆村（现丹弗斯），距离城镇七英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ([oʊ] . [es] .) - - [θriː] ;

on	the	eighteenth	of	February	(	O	.	S	.	)	1662	-	3	;
在	这	第十八	的	二月	(	哦	.	S	.	)	-	-	3	;

1662-3 年 2 月 18 日（旧历）

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

and	that	he	had	run	away	to	sea	at	the	age	of	fifteen	,
和	那	他	有	跑步	离开	到	海	在	这	年龄	的	十五	,

他十五岁时就离家出海了。

[nɑːt] [əˈpiəriŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] , [dres] ,

not	appearing	again	for	nine	years	,	when	he	returned	with	the	speech	,	dress	,
不是	出现	再次	为了	九	年	,	什么时候	他	返回	和	这	演讲	,	裙子	,

九年未曾露面，九年后他带着演讲稿、服装再次出现。

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['seɪləm]['prɑːpər] .

and	manners	of	a	native	Englishman	and	settled	in	Salem	proper	.
和	礼仪	的	一个	本国的	英国人	和	定居	在	塞勒姆	恰当的	.

举止像个地道的英国人，定居在塞勒姆镇。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

At	that	time	he	had	little	to	do	with	his	family	,
在	那	时间	他	有	小的	到	做	和	他的	家庭	,

那时他与家人几乎没有任何联系。

[bʌt; bət] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

but	spent	most	of	his	hours	with	the	curious	books	he	had	brought
但	花费	最多	的	他的	小时	和	这	好奇的	图书	他	有	带来

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

但他大部分时间都花在了阅读他从欧洲带来的那些奇书上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kemɪklz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

and	the	strange	chemicals	which	came	for	him	on	ships	from	England	,
和	这	奇怪的	化学品	哪个	来了	为了	他	在	船舶	从	英格兰	,

[fræns] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

France	,	and	Holland	.
法国	,	和	荷兰	.

还有从英国、法国和荷兰乘船运来的那些奇怪的化学品。

['sɜːrt(ə)n] [trɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['loʊk(ə)l]

Certain	trips	of	his	into	the	country	were	the	objects	of	much	local
肯定	旅行	的	他的	进入	这	国家	是	这	对象	的	很多	当地的

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,

inquisitiveness	,
好奇心	,

他某些次出国旅行引起了当地人的极大好奇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['ruːməz] [ʌv; əv][fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]

and	were	whisperingly	associated	with	vague	rumors	of	fires	on	the	hills	at
和	是	低声说道	联系	和	模糊的	谣言	的	火灾	在	这	丘陵	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

人们私下里将这些事件与夜间山上发生火灾的模糊传闻联系起来。

- ['oʊnli] [kloʊz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['edwərd] ['hʌtʃɪnsən] [ʌv; əv]['seɪləm] - ['vɪlɪdʒ]

Curwen's	only	close	friends	had	been	one	Edward	Hutchinson	of	Salem	-	Village
-	仅有的	关闭	朋友们	有	到过	一	爱德华	哈钦森	的	塞勒姆	-	村庄

[ænd; ənd][wʌn]['saɪmən] ['ɔrn] [ʌv; əv]['seɪləm] .

and	one	Simon	Orne	of	Salem	.
和	一	西蒙	奥恩	的	塞勒姆	.

柯温仅有的亲密朋友是塞勒姆村的爱德华·哈钦森和塞勒姆的西蒙·奥恩。

['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [wel] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Hutchinson	had	a	house	well	out	toward	the	woods	,
哈钦森	有	一个	房子	出色地	出去	朝向	这	树林	,

哈钦森的房子位于树林深处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪkt] [baɪ] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz]

and	it	was	not	altogether	liked	by	sensitive	people	because	of	the	sounds
和	它	曾是	不是	共	喜欢	经过	敏感的	人们	因为	的	这	声音

[hɜːrd] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

heard	there	at	night	.
听到	那里	在	夜晚	.

敏感的人不太喜欢那里，因为晚上会听到一些声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

He	was	said	to	entertain	strange	visitors	,
他	曾是	说	到	招待	奇怪的	访客	,

据说他喜欢招待形形色色的访客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	the	lights	seen	from	his	windows	were	not	always	of	the	same	color	.
和	这	灯	已见	从	他的	视窗	是	不是	总是	的	这	相同的	颜色	.

从他的窗户望出去，看到的灯光颜色并不总是相同的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] - [ded] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn]

The	knowledge	he	displayed	concerning	long	-	dead	persons	and	long	-	forgotten
这	知识	他	显示	有关	长的	-	死的	人	和	长的	-	被遗忘的

[ɪ'vents] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

events	was	considered	distinctly	unwholesome	,
活动	曾是	经过考虑的	明显地	不健康的	,

他所展现的关于早已逝去的人和早已被遗忘的事件的知识，被认为极其不健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] ['pænɪk] [bɪ'gæn] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	disappeared	about	the	time	the	witchcraft	panic	began	,	never	to	be
和	他	消失	关于	这	时间	这	巫术	恐慌	开始	,	绝不	到	是

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

heard	from	again	.
听到	从	再次	.

大约在巫术恐慌开始的时候，他失踪了，从此杳无音信。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['prɑːvɪdəns]

At	that	time	Joseph	Curwen	also	departed	,	but	his	settlement	in	Providence
在	那	时间	约瑟夫	柯文	还	已离开	,	但	他的	沉降	在	普罗维登斯

[wʌz; wəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] .

was	soon	learned	of	.
曾是	很快	学习	的	.

当时约瑟夫·柯温也离开了，但人们很快就得知他在普罗维登斯定居了。

['saɪmən] ['ɔrn] [lɪvd] [ɪn]['seɪləm] [ʌn'tɪl] - ,

Simon	Orne	lived	in	Salem	until	1720	,
西蒙	奥恩	居住地	在	塞勒姆	直到	-	,

西蒙·奥恩一直居住在塞勒姆，直到1720年。

[wen] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [groʊ] ['vɪzəbli] [oʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	his	failure	to	grow	visibly	old	began	to	excite	attention	.
什么时候	他的	失败	到	生长	明显地	老的	开始	到	激发	注意力	.

当他迟迟不显老的容颜开始引起人们的关注时。

[hiː; hi] [ˌðer'æftər] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	thereafter	disappeared	,
他	此后	消失	,

此后他便消失了。

[ðoʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['kaʊntərpɑːrt] [ænd; ənd][self] - [staɪld] [sʌn] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]

though	thirty	years	later	his	precise	counterpart	and	self	-	styled	son	turned	up	to
尽管	三十	年	之后	他的	精确的	对应物	和	自己	-	风格	儿子	转向	向上	到

[kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

claim	his	property	.
宣称	他的	财产	.

三十年后，他的原型和自称的儿子出现了，要认领他的财产。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn]['saɪmən] - [noʊn] [hænd] ,

The	claim	was	allowed	on	the	strength	of	documents	in	Simon	Orne's	known	hand	,
这	宣称	曾是	允许	在	这	力量	的	文件	在	西蒙	-	已知	手	,

该项索赔请求获得支持，依据是西蒙·奥恩亲笔书写的文件。

[ænd; ənd][ˌdʒedi'daiə] ['ɔrn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]['seɪləm] [tɪl] - ,

and	Jedediah	Orne	continued	to	dwell	in	Salem	till	1771	,
和	耶底底亚	奥恩	持续	到	住	在	塞勒姆	直到	-	,

杰迪迪亚·奥恩一直居住在塞勒姆，直到 1771 年。

[wen] ['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] ['bɑːrnɑːrd]

when	certain	letters	from	Providence	citizens	to	the	Reverend	Thomas	Barnard
什么时候	肯定	信件	从	普罗维登斯	公民	到	这	牧师	托马斯	巴纳德

[ænd; ənd] ['ʌðər] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

and	others	brought	about	his	quiet	removal	to	parts	unknown	.
和	其他的	带来	关于	他的	安静的	移动	到	部分	未知	.

当普罗维登斯市民写给托马斯·巴纳德牧师和其他人的一些信件促成了他悄悄地被转移到未知的地方。

['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments][baɪ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mætərz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

Certain	documents	by	and	about	all	of	these	strange	matters	were	available	at
肯定	文件	经过	和	关于	全部	的	这些	奇怪的	事情	是	可用的	在

[ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtuːt] ,

the	Essex	Institute	,
这	埃塞克斯	研究所	,

埃塞克斯研究所保存着一些关于这些奇怪事件的文献资料。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] ,

the	Court	House	,	and	the	Registry	of	Deeds	,
这	法庭	房子	,	和	这	注册表	的	契约	,

法院大楼和契约登记处

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ] ['hɑːrmləs] ['kɔmənpleisiz] [sʌtʃ] [æz; əz][lænd]['taɪtəlz][ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl]

and	included	both	harmless	commonplaces	such	as	land	titles	and	bills	of	sale
和	包括	两个都	无害	俗语	这样的	作为	土地	标题	和	账单	的	销售

,

,

,

其中包括土地所有权证和买卖合同等无害的普通文件，

[ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] ['neɪtʃər] .

and	furtive	fragments	of	a	more	provocative	nature	.
和	鬼鬼祟祟	片段	的	一个	更多的	挑衅	自然	.

以及一些更具挑衅性的隐秘片段。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] ['traɪəl]

There	were	four	or	five	unmistakable	allusions	to	them	on	the	witchcraft	trial
那里	是	四	或者	五	毋庸置疑	暗示	到	他们	在	这	巫术	审判

['rekərdz] ;

records	;
记录	;

在巫术审判记录中，有四五处明确提及此事；

[æz; əz] [wen] [wʌn] ['hepzəbə] ['lɔːsn] [swɔːr] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , - ,

as	when	one	Hepzibah	Lawson	swore	on	July	sixteenth	,	1692	,
作为	什么时候	一	赫普齐巴	劳森	发誓	在	七月	第十六	,	-	,

例如，1692年7月16日，赫普齐巴·劳森宣誓时，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] [tɜːrmɪnən] ['ʌndər] [dʒʌdʒ] ['hæθɝn] ,

at	the	Court	of	Oyer	and	Terminen	under	Judge	Hathorne	,
在	这	法庭	的	奥耶	和	终点	在下面	法官	哈索恩	,

在霍索恩法官主持的巡回审判法院

[ðæt] " - ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
that " fortie Witches and the Blacke Man were wont to meete in the Woodes
那 " - 女巫 和 这 布莱克 男人 是 惯于 到 会见 在 这 伍兹
[bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsənz] [haʊs] ,
behind Mr . Hutchinson's house ,
在后面 先生 . 哈钦森的 房子 ,

“四十个女巫和黑衣人经常在哈钦森先生家后面的树林里聚会，

" [ænd; ənd][wʌn]['æməti] [haʊ] [dɪ'klerd] [æt; ət][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [eɪtθ] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌdʒ]
" and one Amity How declared at a session of August eighth before Judge
" 和 一 和睦 如何 声明 在 一个 会议 的 八月 第八 前 法官
['dʒɛdni] [ðæt] " ['mɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . ([dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rəʊz]) [ɑ:n] [ðæt] - [pʊt][ðə; ði] [dɪ'vɛl] [hɪz; ɪz]
Gedney that " Mr . G . B . (George Burroughs) on that Nighte put the Divell his
格德尼 那 " 先生 . G . B . (乔治 伯勒斯) 在 那 - 放 这 潜水 他的
['mɑ:rk] [ə'pɑ:n] ['brɪdʒɪt] [es] . ,
Marke upon Bridget S . ,
市场 之上 布里奇特 S . ,

“一位名叫阿米蒂·豪的人在8月8日格德尼法官面前的庭审中宣称，‘乔治·伯勒斯先生当晚在布里奇特·S身上留下了他的印记。’

['dʒɑ:nəθən][ə; eɪ] . , ['saɪmən][oʊ] . , [dɪ'lɪvərəns] ['dʌblju:] . , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . , ['su:zn] [pi:] . ,
Jonathan A . , Simon O . , Deliverance W . , Joseph C . , Susan P . ,
乔纳森 一个 . , 西蒙 哦 . , 解救 W . , 约瑟夫 C . , 苏珊 P . ,
['mɛhɪtəbəl] [si:] . ,
Mehitable C . ,
梅希塔布尔 C . ,

乔纳森 A.、西蒙 O.、德利弗伦斯 W.、约瑟夫 C.、苏珊 P.、梅希塔布尔 C.、

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə][bi:] . " [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsənz] [ʌn'kæni]
and Deborah B . " Then there was a catalogue of Hutchinson's uncanny
和 黛博拉 B . " 然后 那里 曾是 一个 目录 的 哈钦森的 不可思议
['laɪbreri][æz; əz] [faʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
library as found after his disappearance ,
图书馆 作为 成立 后 他的 消失 ,

还有黛博拉·B。”然后是一份哈钦森失踪后发现的古怪藏书目录，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪfər] [nʌn]
and an unfinished manuscript in his handwriting , couched in a cipher none
和 一个 未完成 手稿 在 他的 手写 , 卧倒 在 一个 密码 没有任何
[kʊd; kəd] [ri:d] .
could read .
可以 读 .

还有一份他亲笔书写的未完成手稿，手稿上用无人能识破的密码写成。

[wɔ:rd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfoʊtoʊ'stætɪk]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [meɪd] ,
Ward had a photostatic copy of this manuscript made ,
沃德 有 一个 静电 复制 的 这 手稿 制成 ,

沃德让人制作了这份手稿的静电复印件。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] ['kæʒuəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪfər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]
and began to work casually on the cipher as soon as it was delivered
和 开始 到 工作 随意地 在 这 密码 作为 很快 作为 它 曾是 发表
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他一拿到密码，就开始随意地研究密码。

['æftər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:gəst] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪfər] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] ,
After the following August his labors on the cipher became intense and feverish ,
后 这 下列的 八月 他的 劳动 在 这 密码 成为 激烈的 和 发烧 ,

从次年八月起，他对密码的研究工作变得异常紧张和狂热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi][hɪt]

and	there	is	reason	to	believe	from	his	speech	and	conduct	that	he	hit
和	那里	是	原因	到	相信	从	他的	演讲	和	执行	那	他	打

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ɑːk'toʊbər][ɔːr][noʊ'vembər] .

upon	the	key	before	October	or	November	.
之上	这	钥匙	前	十月	或者	十一月	.

从他的言行举止来看，有理由相信他在十月或十一月之前就找到了关键所在。

[hiː; hi]['nevər]['steɪtɪd] , [ðoʊ] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	never	stated	,	though	,	whether	or	not	he	had	succeeded	.
他	绝不	声明	,	尽管	,	无论	或者	不是	他	有	成功了	.

但他始终没有说明自己是否成功。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔrn] [mə'tɪriəl] .

But	of	greatest	immediate	interest	was	the	Orne	material	.
但	的	最	即时	兴趣	曾是	这	奥恩	材料	.

但最直接、最引人关注的是奥恩地区的资料。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɔːrd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [pruːv] [frʌm; frəm][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [ə; eɪ]

It	took	Ward	only	a	short	time	to	prove	from	identity	of	penmanship	a
它	采取	沃德	仅有的	一个	短的	时间	到	证明	从	身份	的	书法	一个

[θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə]

thing	he	had	already	considered	established	from	the	text	of	the	letter	to
事物	他	有	已经	经过考虑的	已确立的	从	这	文本	的	这	信	到

['kɜːrwən] ;

Curwen	;
柯文	;

沃德只用了很短的时间，就通过笔迹的同一性证明了他之前已经从写给柯温的信的内容中确定的事情；

['neɪmli] , [ðæt] ['saɪmən] ['ɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌn] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

namely	,	that	Simon	Orne	and	his	supposed	son	were	one	and	the
即	,	那	西蒙	奥恩	和	他的	据称	儿子	是	一	和	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

same	person	.
相同的	人	.

也就是说，西蒙·奥恩和他所谓的儿子是同一个人。

[æz; əz] ['ɔrn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː]

As	Orne	had	said	to	his	correspondent	,	it	was	hardly	safe	to	live	too
作为	奥恩	有	说	到	他的	通讯员	,	它	曾是	几乎	安全的	到	居住	也

[lɔːŋ] [ɪn]['seɪləm] ,

long	in	Salem	,
长的	在	塞勒姆	,

正如奥恩曾对他的通信者所说，在塞勒姆久住并不安全。

[hens] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [jɪr] ['soʊdʒɜːrn] [ə'brɔːd] ,

hence	he	resorted	to	a	thirty	-	year	sojourn	abroad	,
因此	他	复原	到	一个	三十	-	年	旅居	国外	,

因此，他选择在国外生活了三十年。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][lændz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	did	not	return	to	claim	his	lands	except	as	a	representative	of	a
和	做过	不是	返回	到	宣称	他的	土地	除了	作为	一个	代表	的	一个

[nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

new	generation	.
新的	一代	.

他没有返回索取自己的土地，而是作为新一代的代表。

['ɔrn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Orne	had	apparently	been	careful	to	destroy	most	of	his	correspondence	,
奥恩	有	显然	到过	小心	到	破坏	最多	的	他的	一致	,

奥恩显然很谨慎地销毁了他的大部分信件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ɪn] - [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz]

but	the	citizens	who	took	action	in	1771	found	and	preserved	a	few	letters
但	这	公民	WHO	采取	行动	在	-	成立	和	保存完好	一个	很少	信件

[ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['wʌndər] .

and	papers	which	excited	their	wonder	.
和	文件	哪个	兴奋的	他们的	想知道	.

但 1771 年采取行动的市民们发现并保存了一些信件和文件，这些信件和文件令他们感到惊奇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɪptɪk] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd]['daɪəgræmz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hændz] [wɪtʃ] [wɔːrd]

There	were	cryptic	formulae	and	diagrams	in	his	and	other	hands	which	Ward
那里	是	神秘的	公式	和	图表	在	他的	和	其他	双手	哪个	沃德

[naʊ] ['iːðər] ['kɑːpɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔːr][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] ,

now	either	copied	with	care	or	had	photographed	,
现在	任何一个	复制	和	关心	或者	有	拍摄	,

他和其他人的手稿中有一些晦涩难懂的公式和图表，沃德现在要么仔细地抄录了下来，要么拍了照。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪk'striːmli] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['rekəgnaɪzd]

and	one	extremely	mysterious	letter	in	a	chirography	that	the	searcher	recognized
和	一	极其	神秘	信	在	一个	手写体	那	这	搜索者	认可

[frʌm; frəm]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] [æz; əz] ['pɑːzətɪvli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

from	items	in	the	Registry	of	Deeds	as	positively	Joseph	Curwen's	.
从	项目	在	这	注册表	的	契约	作为	积极地	约瑟夫	-	.

还有一封极其神秘的信件，信件的笔迹非常独特，但搜索者从契约登记册中的资料中确认，这封信肯定是约瑟夫·柯文写的。

['prɑːvɪdəns] , [wʌn] [meɪ]

Providence	,	1	May
普罗维登斯	,	1	可能

普罗维登斯，5月1日

['brʌðər] :

Brother	:
兄弟	:

兄弟：

[maɪ] ['æntiənt] [frend] ,

My	honour'd	Antient	friend	,
我的	荣幸	古代	朋友	,

我尊敬的古代朋友，

[duː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv]

due	Respects	and	earnest	Wishes	to	Him	whom	we	serve
到期的	尊重	和	认真	愿望	到	他	谁	我们	服务

[fɔːr; fər][jɪr] [ɪtɝːnəl] ['paʊər] .

for	yr	Eternall	Power	.
为了	yr	永恒	力量	.

向我们所侍奉的主致以应有的敬意和诚挚的祝福，祈求祂永恒的力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	am	just	come	upon	That	Which	you	ought	to	knowe	,
我	是	只是	来	之上	那	哪个	你	应该	到	知道	,

我刚刚发现了你应该知道的事，

- [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] - [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][doʊ] [rɪ'gɑːrd] - [waɪ 'tiː] .

concern'g	the	Matter	of	the	Laste	Extremite	and	What	to	doe	regard	'	yt	.
-	这	事情	的	这	最后	-	和	什么	到	雌鹿	看待	-	yt	.

关于最后极端情况以及如何处理它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː; tə] ['fɒlə] [juː; jʊ][ɪn] - [ə'weɪ] [ɑːn][ˌe si si 'ti] . [ʌv; əv][maɪ] [jɪrz] ,

I	am	not	dispos'd	to	followe	you	in	go'g	Away	on	acct	.	of	my	yeares	,
我	是	不是	已处置	到	关注	你	在	-	离开	在	账户	.	的	我的	年	,

我因年事已高，不愿跟随你远行。

[fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] [hæθ] [nɑːt][jiː; ji] - [ʌv; əv][jiː; ji] [beɪ] [ɪn] - [aʊ'teɪ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz]

for	Providence	hath	not	ye	Sharpeness	of	ye	Bay	in	hunt'g	oute	uncommon	Things
为了	普罗维登斯	有	不是	是的	-	的	是的	湾	在	-	外面	罕见	事物

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [traɪəl] .

and	bringinge	to	Tryall	.
和	-	到	特里奥尔	.

因为上帝没有海湾的敏锐，无法猎取不寻常的事物并将其带到试验场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌp] [ɪn] [ænd; ənd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [nɑːt][doʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	am	ty'd	up	in	Shippes	and	Goodes	,	and	cou'd	not	doe	as	you	did	,
我	是	-	向上	在	船舶	和	古德斯	,	和	可以	不是	雌鹿	作为	你	做过	,

我被货物和商品的事情缠住了，没办法像你那样做。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [fɑːrm] , [æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

besides	the	Whiche	my	Farme	,	at	Pawtuxet	hatht	under	it
除了	这	哪个	我的	农场	,	在	帕图克塞特	-	在下面	它

除了我的农场之外，在帕图克塞特，它下面

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [nɑːt] [weit] [fɔːr; fər][maɪ] - ['bæk] [æz; əz][æn; ən] ['ʌðər] .

What	you	Knowe	,	that	Wou'd	not	Waite	for	my	com'g	Backe	as	an	Other	.
什么	你	知道	,	那	会	不是	韦特	为了	我的	-	巴克	作为	一个	其他	.

你知道，那不会等我回来，而是作为另一个人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [fɔːr; fər]['hɑːrdiː] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juː; jʊ] ,

But	I	am	not	unreadie	for	harde	fortunes	,	as	I	have	tolde	you	,
但	我	是	不是	-	为了	哈德	财富	,	作为	我	有	告诉	你	,

但我并非对艰难险阻毫无准备，正如我告诉过你们的那样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʌndʒ] [ə'pɑːn][jiː; ji] [wei] [ʌv; əv] - ['bæk] ['æftər][jiː; ji] [læst] .

and	have	longe	Work'd	upon	ye	Way	of	get'g	Backe	after	ye	Laste	.
和	有	朗格	工作	之上	是的	方式	的	-	巴克	后	是的	最后	.

并且长期以来一直在研究如何在最后一次之后回归的方法。

[aɪ] [læst] [naɪt] - [ɑːn][jiː; ji] [wɝːdz] [ðæt] [brɪndʒ] [ʌp] - - - ,

I	laste	Night	strucke	on	ye	Wordes	that	bringe	up	YOGGE	-	SOTHOTHE	,
我	最后	夜晚	-	在	是的	沃德斯	那	带	向上	-	-	-	,

我昨晚敲击着那些唤起约格-索托特的词语，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][jiː; ji] [taɪm] [ðæt] [feɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][baɪ]['ɪbən] - [ɪn][jiː; ji] — — .

and	sawe	for	ye	Firste	Time	that	face	spoke	of	by	Ibn	Schacabac	in	ye	—	—	.
和	锯	为了	是的	首先	时间	那	脸	辐	的	经过	伊本	-	在	是的	—	—	.

并且第一次见到了伊本·沙卡巴克在——中提到的那张脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [jiː; ji][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn][jiː; ji]['laɪbər] - - [hoʊldz] [jiː; ji] ['klævɪkl] .

And	IT	said	,	that	ye	III	Psalme	in	ye	Liber	-	Damnatus	holdes	ye	Clavicle	.
和	它	说	,	那	是的	三、	诗篇	在	是的	利伯	-	-	持有	是的	锁骨	.

它说，《Liber-Damnatus》中的第三首诗篇握着锁骨。

[wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ɪn][viː] [haʊs] , [sætɝn] [ɪn] [traɪn] , [jiː; ji] ['pentəgræm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

With	Sunne	in	V	House	,	Saturne	in	Trine	,	drawe	ye	Pentagram	of	Fire	,
和	太阳	在	V	房子	,	土星	在	三位一体	,	画	是的	五芒星	的	火	,

太阳在第五宫，土星在三合宫，画出火之五芒星。

[ænd; ənd] ['seɪ] [jiː; ji][naɪnθ] [vɜːrs] [θraɪs] .

and	saye	ye	ninth	Verse	thrice	.
和	赛耶	是的	第九	诗	三次	.

并念诵第九节三遍。

[ðɪs] [vɜːrs] [rɪpiːt] - - [ænd; ənd] ['hæloʊz] [iːv] , [ænd; ənd][jiː; ji] [θɪŋ] [wɪl] [briːd] [ɪn]
This **Verse** **repeate** **eache** **Roodemas** **and** **Hallow's** **Eve** **,** **and** **ye** **thing** **will** **brede** **in**
这 诗 重复 - - 和 万圣节 前夕 , 和 是的 事物 将要 布雷德 在
[jiː; ji] [ˌaʊt'saɪd] [sfiəz] .
ye **Outside** **Spheres** **.**
是的 外部 球体 .

这首诗在每个圣诞节和万圣节前夜都会重复，而这东西将在外面的世界滋生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jiː; ji]['siːdiː][ʌv; əv][oʊldˌoʊldi] [ʃæl] [wʌn] [biː; bi] [bɔːrn] [huː] [ʃæl] [luk] ['bæk] ,
And **of** **ye** **Sede** **of** **Olde** **shal** **One** **be** **borne** **who** **shal** **looke** **Backe** **,**
和 的 是的 席德 的 奥尔德 沙尔 一 是 出生 WHO 沙尔 看 巴克 ,

而从古老的塞德中，将诞生一位回首往事的人。

[ðoʊ] - - [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] - .
tho **'** **know'g** **not** **what** **he** **seekes** **.**
虽然 - - 不是 什么 他 - .

虽然他不知道自己在寻找什么。

['jɛt] [wɪl] [ðɪs] [əveɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [er] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - ,
Yett **will** **this** **availe** **Nothing** **if** **there** **be** **no** **Heir** **,** **and** **if** **the** **Saltes** **,**
耶特 将要 这 可用 没有什么 如果 那里 是 不 继承人 , 和 如果 这 - ,

然而，如果没有继承人，而萨尔特斯家族，这一切又有何用呢?

[ɔːr][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - , [biː] [nɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hænd] ;
or **the** **Way** **to** **make** **the** **Saltes** **,** **bee** **not** **Readie** **for** **his** **Hande** **;**
或者 这 方式 到 制作 这 - , 蜜蜂 不是 准备 为了 他的 汉德 ;

或者制作盐的方法，还没有准备好交给他；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ['niːdɪd] [stɛps] [nɔːr] [faʊnd] [mʌtʃ] .
and **here** **I** **will** **owne** **,** **I** **have** **not** **taken** **needed** **Stepps** **nor** **founde** **Much** **.**
和 这里 我 将要 拥有 , 我 有 不是 已采取 需要 斯泰普斯 也不 创立 很多 .

在此我承认，我没有采取必要的步骤，也没有取得很多成就。

[jiː; ji] ['prɑːses] [ɪz]['pleigi, 'ple-]['hɑːrdiː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr]
Ye **Process** **is** **plaguy** **harde** **to** **come** **neare** **,** **and** **it** **uses** **up** **such** **a** **Store**
叶 过程 是 瘟疫 哈德 到 来 附近 , 和 它 用途 向上 这样的 一个 店铺
[ʌv; əv] ['spesimənz] ,
of **Specimens** **,**
的 标本 ,

这个过程很难接近，而且会消耗大量的样本。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdiː] [pʊ'tiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['seɪləz]
I **am** **harde** **putte** **to** **it** **to** **get** **Enough** **,** **notwithstand'g** **the** **Sailors**
我 是 哈德 普特 到 它 到 得到 足够的 , - 这 水手们

尽管水手们反对，我还是很难坚持下去，以获得足够的满足感。

[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][jiː; ji] ['ɪndiz] .
I **have** **from** **ye** **Indies** **.**
我 有 从 是的 印第斯 .

我从印度人那里得到了。

[jiː; ji] ['piːp(ə)l] [əbaʊt] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] - [ðem; ðəm] [ɔːf] .
Ye **People** **aboute** **are** **become** **Curious** **,** **but** **I** **can** **stande** **them** **off** **.**
叶 人们 关于 是 变得 好奇的 , 但 我 能 - 他们 离开 .

周围的人都变得好奇了，但我可以阻止他们。

[jiː; ji] ['dʒentri] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jiː; ji] ['pɑːpjələs] , - [mɔːr] - [ɪn][ðer; ðər][ə'kaʊnts] .
Ye **gentry** **are** **worse** **than** **ye** **Populace** **,** **be'g** **more** **Circumstantiall** **in** **their** **Accts** **.**
叶 绅 是 更糟 比 是的 民众 , - 更多的 - 在 他们的 账户 .

你们这些绅士比你们这些平民更糟糕，他们的账目更加繁琐。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [tel] .

and	more	believ'd	in	what	they	tell	.
和	更多的	相信	在	什么	他们	告诉	.

而且人们更相信他们所说的话。

[ðæt] ['pɑːrsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['merɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪrfəl] ,

That	Parson	and	Mr	.	Merritt	have	talk'd	some	,	I	am	fearfull	,
那	牧师	和	先生	.	梅里特	有	谈话	一些	,	我	是	恐惧	,

帕森先生和梅里特先生谈过几次，我感到很担心。

[bʌt; bət][noʊ] [θɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

but	no	Thing	soe	far	is	Dangerous	.
但	不	事物	索	远的	是	危险的	.

但目前为止，还没有发现任何危险的东西。

[jiː; ji] ['kɪmɪkəl] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] - [iː] .

Ye	Chymical	substances	are	easie	of	get'g	,	there	be'g	II	.
叶	化学	物质	是	更容易	的	-	,	那里	-	二	.

Ye 化学物质更容易获得，那里有 II。

['gʊd] ['kaɪmɪsts] [ɪn] ['taʊn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [ænd; ənd][sæm] .

goode	Chymists	in	Towne	,	Dr	.	Bowen	and	Sam	.
古德	化学家	在	汤恩	,	博士	.	鲍文	和	山姆	.

镇上的好化学家，鲍文博士和萨姆。

['kæruː] .

Carew	.
卡鲁	.

卡鲁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] -

I	am	foll'g
我	是	-

我正在关注

[aʊ'teɪ] [wʌt] - [seθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɛlp] [ɪn][ˌæb'duːl][ɑːl] - - [hɪz; ɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

oute	what	Borellus	saith	,	and	have	Helpe	in	Abdool	Al	-	Hazred	his	VII	.
外面	什么	-	赛斯说	,	和	有	帮助	在	阿卜杜勒	阿尔	-	-	他的	七	.

看看 Borellus 所说的话，并帮助 Abdool Al-Hazred 的 VII。

['bʊki] .

Booke	.
书	.

布克。

[wət'evər] [aɪ] [gɛt] , [juː; jʊ] [ʃæl] [hæv; həv] .

Whatever	I	gette	,	you	shal	have	.
任何	我	获得	,	你	沙尔	有	.

我得到的一切，都归你。

[ænd; ənd][ɪn][jiː; ji] [miːn] [waɪl] ,

And	in	ye	meane	While	,
和	在	是的	意思是	尽管	,

与此同时，

[duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jiː; ji] [wɝːdz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

do	not	neglect	to	make	use	of	ye	Wordes	I	have	here	given	.
做	不是	忽视	到	制作	使用	的	是的	沃德斯	我	有	这里	给定	.

切勿忽视我在此赐予你的话语。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	have	them	Righte	,	but	if	you	Desire	to	see	HIM	,
我	有	他们	右	,	但	如果	你	欲望	到	看	他	,

我有它们，没错，但如果你想见他，

[ɪmplɔɪ] [ðə; ði] - [ɑːn][jiː; ji] [piːs] [ʌv; əv] — — , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] .

imploy	**the**	**Writinge**	**on**	**ye**	**Piece**	**of**	**—**	**—**	**,**	**that**	**I**	**am**	**putt'g**	**in**	**this**	**Packet**	**.**
雇用	这	-	在	是的	片	的	一	一	,	那	我	是	-	在	这	包	.

请按照我放在这个包裹里的那张纸上的文字进行操作。

['seɪ] [jiː; ji] [vəːsiz] ['evri] [ruːdməz] [ænd; ənd] ['hæloʊz] [iːv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɪr] [laɪn] [rʌn] [nɑːt] [aʊt] ,

Saye	**ye**	**Verses**	**every**	**Roodmas**	**and**	**Hallow's**	**Eve**	**;**	**and**	**if**	**yr**	**Line**	**runn**	**not**	**out**	**,**
萨耶	是的	诗句	每一个	鲁德马斯	和	万圣节	前夕	;	和	如果	yr	线	跑	不是	出去	,

每逢圣诞节和万圣节前夜，都要吟诵诗歌；如果你的诗句没有用尽，

[wʌn] [ʃæl] [biː] [ɪn] [jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃæl] [luk] ['bæk] [ænd; ənd] [juːz] [wʌt] - [ɔːr] [stʌf]

one	**shal**	**bee**	**in**	**yeares**	**to**	**come**	**that**	**shal**	**looke**	**backe**	**and**	**use**	**what**	**Saltes**	**or**	**stuff**
一	沙尔	蜜蜂	在	年	到	来	那	沙尔	看	巴克	和	使用	什么	-	或者	东西

[fɔːr; fər] [seɪlt] [juː; jʊ] [ʃæl] [liːv] [hɪm; ɪm] .

for	**Salte**	**you**	**shal**	**leave**	**him**	**.**
为了	盐	你	沙尔	离开	他	.

多年以后，总会有人回首往事，想起你留给他的那些盐或其他东西。

[dʒɑːb][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Job	**XIV**	**.**	**XIV**	**.**
工作	十四	.	十四	.

约伯记第十四章。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət]['seɪləm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] [lʌndʒ] [hens] .

I	**rejoice**	**you**	**are**	**again**	**at**	**Salem**	**,**	**and**	**hope**	**I**	**may**	**see**	**you**	**not**	**longe**	**hence**	**.**
我	麾	你	是	再次	在	塞勒姆	,	和	希望	我	可能	看	你	不是	朗格	因此	.

我很高兴你又回到了塞勒姆，希望不久就能见到你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊd] ['stæliən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

I	**have**	**a**	**goode**	**Stallion**	**,**	**and**	**am**	**think'g**	**of**	**get'g**	**a**	**Coach**	**,**
我	有	一个	古德	骟	,	和	是	-	的	-	一个	教练	,

我有一匹不错的种马，正在考虑买个教练。

[ðer; ðər] - [wʌn] (['mɪstər] . ['mɛrɪts]) [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] - [jiː; ji] - [ɑːr; ər][bæd] .

there	**be'g**	**one**	**(**	**Mr**	**.**	**Merritt's**	**)**	**in**	**Providence**	**already**	**,**	**tho**	**'**	**ye**	**Roades**	**are**	**bad**	**.**
那里	-	一	(	先生	.	梅里特的	)	在	普罗维登斯	已经	,	虽然	-	是的	-	是	坏的	.

普罗维登斯已经有一家（梅里特先生的），尽管路况很差。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [doʊ][nɑːt] [pæs] [ˌem 'iː] [baɪ] .

If	**you**	**are**	**disposed**	**to**	**travel**	**,**	**doe**	**not**	**pass**	**me**	**bye**	**.**
如果	你	是	处置	到	旅行	,	雌鹿	不是	经过	我	再见	.

如果你有旅行的意愿，请不要错过我。

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [teɪk] [jiː; ji][poʊst] [roʊd] , [θruː] - ['dɛdəm] , ['rentəm] , [ænd; ənd]

From	**Boston**	**take**	**ye**	**Post**	**Road**	**,**	**thro**	**'**	**Dedham**	**,**	**Wrentham**	**,**	**and**
从	波士顿	拿	是的	邮政	路	,	喉咙	-	戴德姆	,	伦瑟姆	,	和

['ætəlˌbʌroʊ] ,

Attleborough	**,**
阿特尔伯勒	,

从波士顿出发，走邮政路，途经戴德姆、伦瑟姆和阿特尔伯勒，

['gʊd] ['tævəːnz] - [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [taunz] .

goode	**Taverns**	**be'g**	**at**	**all**	**these**	**Townes**	**.**
古德	酒馆	-	在	全部	这些	汤斯	.

这些城镇里到处都有不错的酒馆。

[stɑːp][æt; ət]['mɪstər] . [boʊlkəmz] [ɪn] ['rentəm] , [wer] [jiː; ji] [ɑːr; ər]['faɪnər][ðæn; ðən]['mɪstər] .

Stop	**at**	**Mr**	**.**	**Bolcom's**	**in**	**Wrentham**	**,**	**where**	**ye**	**Beddes**	**are**	**finer**	**than**	**Mr**	**.**
停止	在	先生	.	博尔科姆的	在	伦瑟姆	,	在哪里	是的	床	是	更精细	比	先生	.

['hætʃɪz] ,

Hatch's	**,**
孵化器的	,

到伦瑟姆的博尔科姆先生家歇歇，那里的床比哈奇先生家的要好。

[bʌt; bət] [iːt] [æt; ət][jiː; ji] ['ʌðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʊk] [ɪz] ['betər] .

but	eate	at	ye	other	House	for	their	cooke	is	better	.
但	吃	在	是的	其他	房子	为了	他们的	库克	是	更好的	.

但最好去另一家吃饭，因为他们的厨师更好。

[tɜːrn] ['ɪntuː][prɑːv] .

Turne	into	Prov	.
特恩	进入	省	.

变成 Prov。

[baɪ] - [fɔːlz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ˌɑːr 'diː] .

by	Patucket	falls	,	and	ye	Rd	.
经过	-	瀑布	,	和	是的	路	.

在帕塔基特瀑布和耶路。

[pæst]['mɪstər] . [seɪlɛs] ['tævərn] .

past	Mr	.	Sayles's	Tavern	.
过去的	先生	.	赛尔斯	酒馆	.

经过赛尔斯先生的酒馆。

[maɪ] [haʊs] ['ɑːp] .

My	House	opp	.
我的	房子	反对	.

我的房子对面

['mɪstər] . - [oʊlniːz] ['tævərn] [ɔːf] [jiː; ji] ['taʊn] [striːt] , 1st [ɑːn][jiː; ji][en] . [saɪd][ʌv; əv] [oʊlniːz] [kɔːrt] .

Mr	.	Epenetus	Olney's	Tavern	off	ye	Towne	Street	,	1st	on	ye	N	.	side	of	Olney's	Court	.
先生	.	-	奥尔尼的	酒馆	离开	是的	汤恩	街道	,	1st	在	是的	N	.	边	的	奥尔尼的	法庭	.

埃佩内图斯·奥尔尼先生的酒馆位于镇街，奥尔尼庭院北侧第一家。

['dɪstəns] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stoʊn] [ə'baʊt] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] [maɪlz] .

Distance	from	Boston	Stone	abt	.	XLIV	miles	.
距离	从	波士顿	石头	大约	.	xliv	英里	.

距波士顿石约 44 英里。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɪr][oʊldˌoʊldi][ænd; ənd] [truː] [frend] [ænd; ənd] - .

Sir	,	I	am	yr	olde	and	true	friend	and	Servt	.
先生	,	我	是	yr	古老的	和	真的	朋友	和	-	.

先生，我是您多年的挚友和仆人。

[ɪn] - - [mɛtrətən] .

in	Almonsin	-	Metraton	.
在	-	-	米特拉顿	.

在阿尔蒙辛-梅特拉顿。

[dʒoʊ'siːfəs][siː] .

Josephus	C	.
约瑟夫斯	C	.

约瑟夫斯 C.

[tuː; tə]['mɪstər] . ['saɪmən] ['ɔrn] ,

To	Mr	.	Simon	Orne	,
到	先生	.	西蒙	奥恩	,

致西蒙·奥恩先生：

['wɪljəmz] - [leɪn] , [ɪn]['seɪləm] .

William's	-	Lane	,	in	Salem	.
威廉的	-	车道	,	在	塞勒姆	.

塞勒姆的威廉巷。

[ðɪs] ['letər] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [wʌt] [fɜːrst] [geɪv] [wɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This letter , oddly enough , was what first gave Ward the exact location of

这 信 , 奇怪 足够的 , 曾是 什么 第一的 给予 沃德 这 精确的 地点 的

- ['prɑːvɪdəns] [hoʊm] ;

Curwen's Providence home ;

- 普罗维登斯 家 ;

奇怪的是，正是这封信让沃德第一次知道了柯温在普罗维登斯的家的确切位置；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn'kaʊntər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl]

for none of the records encountered up to that time had been at all

为了 没有任何 的 这 记录 遭遇 向上 到 那 时间 有 到过 在 全部

[spə'sɪfɪk] .

specific .

具体的 .

因为当时所遇到的所有记录都不够具体。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt]

The place was indeed only a few squares from his own home on the great

这 地方 曾是 的确 仅有的 一个 很少 正方形 从 他的 自己的 家 在 这 伟大的

['hɪlz] ['haɪər] [graʊnd] ,

hill's higher ground ,

丘陵 更高 地面 ,

那地方确实离他位于大山高地上的家只有几个街区远。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['fæməli] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l]

and was now the abode of a Negro family much esteemed for occasional

和 曾是 现在 这 住所 的 一个 黑人 家庭 很多 尊敬的 为了 偶然

['wɑːʃɪŋ] , ['haʊsˌklɪnɪŋ] ,

washing , housecleaning ,

洗涤 , 家政服务 ,

现在这里住着一个黑人家庭，他们因偶尔帮忙洗衣、打扫房屋而备受尊敬。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] - ['tendɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and furnace - tending services .

和 炉 - 倾向于 服务 .

以及炉灶维护服务。

[tuː; tə] [faɪnd] , [ɪn] ['dɪstənt] ['seɪləm] ,

To find , in distant Salem ,

到 寻找 , 在 遥远 塞勒姆 ,

在遥远的塞勒姆寻找，

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['rʊkəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

such sudden proof of the significance of this familiar rookery in his own family

这样的 突然 证明 的 这 意义 的 这 熟悉的 乌鸦巢 在 他的 自己的 家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history ,

历史 ,

这突如其来的证据证明了这片熟悉的鸟巢在他家族历史中的重要意义。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrd] ;

was a highly impressive thing to Ward ;

曾是 一个 高度 感人的 事物 到 沃德 ;

沃德对此印象深刻；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and he resolved to explore the place immediately upon his return .

和 他 已解决 到 探索 这 地方 立即地 之上 他的 返回 .

他决定一回来就去探访这个地方。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstɪkl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

The	more	mystical	phases	of	the	letter	,	which	he	took	to	be	some
这	更多的	神秘	阶段	的	这	信	,	哪个	他	采取	到	是	一些

[ɪk'strævəgənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] ,

extravagant	kind	of	symbolism	,
靡	种类	的	象征意义	,

信中那些更具神秘色彩的部分，他认为是某种夸张的象征手法。

['fræŋkli] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ;

frankly	baffled	him	;
坦率地说	困惑	他	;

坦白说，这让他百思不得其解；

[ðoʊ] [hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

though	he	noted	with	a	thrill	of	curiosity	that	the	Biblical	passage	referred	to
尽管	他	著名的	和	一个	刺激	的	好奇心	那	这	圣经	通道	指	到

— [dʒɑːb] - ,

—	Job	14	,
—	工作	-	,

不过，他带着好奇的兴奋注意到，这段圣经经文指的是——约伯记14章，

- — [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɜːrs] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

14	—	was	the	familiar	verse	,	"	If	a	man	die	,	shall	he	live	again	?
-	—	曾是	这	熟悉的	诗	,	"	如果	一个	男人	死	,	将	他	居住	再次	?

第 14 节——是那句熟悉的诗句：“人若死了，岂能复活呢？”

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [weɪt] , [tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] .

All	the	days	of	my	appointed	time	will	I	wait	,	till	my	change	come	.
全部	这	天	的	我的	任命	时间	将要	我	等待	,	直到	我的	改变	来	.

我将等待我预定的时间，直到我的命运改变到来。

" [jʌŋ] [wɔːrd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Young	Ward	came	home	in	a	state	of	pleasant	excitement	,
"	年轻的	沃德	来了	家	在	一个	状态	的	令人愉快的	激动	,

“小沃德回到家时，心情十分愉悦兴奋。”

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	spent	the	following	Saturday	in	a	long	and	exhaustive	study	of	the
和	花费	这	下列的	周六	在	一个	长的	和	详尽的	学习	的	这

[haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔːrt] .

house	in	Olney	Court	.
房子	在	奥尔尼	法庭	.

接下来的星期六，他花了很长时间对奥尔尼苑的房子进行了详尽的研究。

[ðə; ði] [pleɪs] , [naʊ] ['krʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ;

The	place	,	now	crumbling	with	age	,	had	never	been	a	mansion	;
这	地方	,	现在	摇摇欲坠	和	年龄	,	有	绝不	到过	一个	大厦	;

这座如今已因年代久远而破败不堪的地方，从来就不是什么豪宅；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	a	modest	two	-	and	-	a	-	half	story	wooden	town	house	of	the
但	曾是	一个	谦虚的	二	-	和	-	一个	-	一半	故事	木制的	镇	房子	的	这

[fə'mɪliər] ['prɑːvɪdəns] [kə'loʊniəl] [taɪp] ,

familiar	Providence	Colonial	type	,
熟悉的	普罗维登斯	殖民	类型	,

但它是一栋朴素的两层半木制联排别墅，属于常见的普罗维登斯殖民地风格。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] [piːkt] [ruːf] , [lɑːrdʒ] ['sentrəl] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] [kaːvd] ['dɔːrweɪ]

with	plain	peaked	roof	,	large	central	chimney	,	and	artistically	carved	doorway
和	清楚的	巅峰	屋顶	,	大的	中央	烟囱	,	和	艺术上	雕刻	门口

[wɪð; wɪθ] [reɪd] [fæn] - [laɪt] , [traɪ'æŋgjələr] ['pedɪmənt] ,

with	rayed	fan	-	light	,	triangular	pediment	,
和	射线	扇子	-	光	,	三角形	山墙	,

屋顶为平顶尖顶，中央设有大型烟囱，入口处雕刻精美，带有放射状扇形窗和三角形山花。

[ænd; ənd] [trɪm] ['dɔːrɪk] [pə'læstɚz] .

and	trim	Doric	pilasters	.
和	修剪	多立克	壁柱	.

并修剪多立克柱式壁柱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'stɜːrnəli] ,

It	had	suffered	but	little	alteration	externally	,
它	有	遭受	但	小的	改造	外部	,

它的外观几乎没有变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)
第3/7页

[ænd; ənd] [wɔːrd] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['mætərz]

and	Ward	felt	he	was	gazing	on	something	very	close	to	the	sinister	matters
和	沃德	毛毡	他	曾是	凝视	在	某物	非常	关闭	到	这	险恶	事情

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

of	his	quest	.
的	他的	寻求	.

沃德觉得他正在凝视着与他所追寻的邪恶事物非常接近的东西。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['niːgroʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	present	Negro	inhabitants	were	known	to	him	,
这	展示	黑人	居民	是	已知	到	他	,

他认识当地现存的黑人居民。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ] [oʊld] [ˌeɪ es 'eɪ] [ænd; ənd]

and	he	was	very	courteously	shown	about	the	interior	by	old	Asa	and
和	他	曾是	非常	礼貌地	所示	关于	这	内部的	经过	老的	阿萨	和

[hɪz; ɪz] [staʊt] [waɪf] ['hænə] .

his	stout	wife	Hannah	.
他的	肥硕	妻子	汉娜	.

老阿萨和他身材魁梧的妻子汉娜非常热情地带领他参观了室内。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Here	there	was	more	change	than	the	outside	indicated	,
这里	那里	曾是	更多的	改变	比	这	外部	表明的	,

这里的变化比表面上看起来要大得多。

[ænd; ənd] [wɔːrd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] ['fʊli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [skroʊl] - [ænd; ənd] - [ɜːrn]

and	Ward	saw	with	regret	that	fully	half	of	the	fine	scroll	-	and	-	urn
和	沃德	锯	和	后悔	那	完全	一半	的	这	美好的	滚动	-	和	-	瓮

[ænd; ənd] [ʃel] - [kaːvd] ['kʌbərd] ['laɪnɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

overmantels	and	shell	-	carved	cupboard	linings	were	gone	,
壁炉架	和	壳	-	雕刻	橱柜	衬里	是	已消失	,

沃德遗憾地发现，一半精美的卷轴纹饰和瓮形壁炉架以及贝壳雕刻的橱柜内衬都不见了。

[waɪlst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['weɪnskɔtɪŋ] [ænd; ənd] [boʊ'lekʃən] ['moʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ,

whilst	much	of	the	fine	wainscotting	and	bolection	moulding	was	marked	,
而	很多	的	这	美好的	护墙板	和	凸缘	成型	曾是	标记	,

[hækt] , [ænd; ənd] [gaʊdʒd] ,

hacked	,	and	gouged	,
被黑客攻击	,	和	被挖空	,

虽然很多精美的护墙板和凸缘装饰线条都被划破、凿伤和刮伤了，

[ɔːr] ['kʌvərd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [wɔːl] - ['peɪpər] .

or	covered	up	altogether	with	cheap	wall	-	paper	.
或者	涵盖	向上	共	和	便宜的	墙	-	纸	.

或者完全被廉价壁纸覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haust] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	exciting	to	stand	within	the	ancestral	walls	which	had	housed	such	a
它	曾是	激动人心	到	站立	之内	这	祖先的	墙壁	哪个	有	房屋	这样的	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ;

man	of	horror	as	Joseph	Curwen	;
男人	的	恐怖	作为	约瑟夫	柯文	;

能够站在曾经囚禁过约瑟夫·柯温这样恐怖人物的祖宅之中，真是令人激动不已；

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːnəgræm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm]

he	saw	with	a	thrill	that	a	monogram	had	been	very	carefully	effaced	from
他	锯	和	一个	刺激	那	一个	字母组合	有	到过	非常	小心	抹去	从

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bræs] ['nɑːkər] .

the	ancient	brass	knocker	.
这	古老的	黄铜	敲击器	.

他兴奋地发现，古老的黄铜门环上的一个字母组合图案已被非常仔细地抹去。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɔːrd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌfoʊtoʊ'stætɪk]

From	then	until	after	the	close	of	school	Ward	spent	his	time	on	the	photostatic
从	然后	直到	后	这	关闭	的	学校	沃德	花费	他的	时间	在	这	静电

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['saɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kɜːrwən] ['deɪtə] .

copy	of	the	Hutchinson	cipher	and	the	accumulation	of	local	Curwen	data	.
复制	的	这	哈钦森	密码	和	这	积累	的	当地的	柯文	数据	.

从那时起直到学校放学后，沃德一直致力于哈钦森密码的影印副本和当地柯文数据的收集。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [stɪl] [pruːvd] [ʌn'jiːldɪŋ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	former	still	proved	unyielding	;	but	of	the	latter	he	obtained	so	much	,
这	以前的	仍然	已证实	不屈	;	但	的	这	后者	他	获得	所以	很多	,

前者依然毫不妥协；但他从后者身上却获得了如此之多。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kluːz] [tuː; tə]['sɪmələr]['deɪtə] ['elsˌwer] ,

and	so	many	clues	to	similar	data	elsewhere	,
和	所以	许多	线索	到	相似的	数据	别处	,

还有很多线索指向其他地方的类似数据，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [baɪ][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

that	he	was	ready	by	July	to	make	a	trip	to	New	London	and	New	York
那	他	曾是	准备好	经过	七月	到	制作	一个	旅行	到	新的	伦敦	和	新的	约克

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [oʊld] ['letərz] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

to	consult	old	letters	whose	presence	in	those	places	was	indicated	.
到	咨询	老的	信件	谁	在场	在	那些	地方	曾是	表明的	.

到七月份，他已准备好前往新伦敦和纽约，查阅据称在这些地方发现的旧信件。

[ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ,

This	trip	was	very	fruitful	,
这	旅行	曾是	非常	卓有成效	,

这次旅行收获颇丰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɛnɝ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	brought	him	the	Fenner	letters	with	their	terrible	description	of	the
为了	它	带来	他	这	芬纳	信件	和	他们的	糟糕的	描述	的	这

[ˌpɔ'tʌksət] ['fɑːrmhaʊs] [reɪd] ,

Pawtuxet	farmhouse	raid	,
帕图克塞特	农家	袭击	,

因为它给他带来了芬纳的信件，信中对帕图克塞特农舍袭击事件进行了可怕的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['tɔːlbət; 'tælbət] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

and	the	Nightingale	-	Talbot	letters	in	which	he	learned	of	the	portrait
和	这	夜莺	-	塔尔博特	信件	在	哪个	他	学习	的	这	肖像

['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrwən] ['laɪbreri] .

painted	on	a	panel	of	the	Curwen	library	.
绘	在	一个	控制板	的	这	柯文	图书馆	.

以及他与南丁格尔-塔尔博特的通信，从中他得知了柯文图书馆木板上所绘的肖像画。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

This	matter	of	the	portrait	interested	him	particularly	,
这	事情	的	这	肖像	感兴趣的	他	特别	,

这幅肖像画的事让他尤为感兴趣。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [lʊkt]

since	he	would	have	given	much	to	know	just	what	Joseph	Curwen	looked
自从	他	会	有	给定	很多	到	知道	只是	什么	约瑟夫	柯文	看起来

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

他非常想知道约瑟夫·柯文长什么样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔːrt] [tuː; tə]

and	he	decided	to	make	a	second	search	of	the	house	in	Olney	Court	to
和	他	决定	到	制作	一个	第二	搜索	的	这	房子	在	奥尔尼	法庭	到

[siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [fɪtʃər] [bɪ'niːθ] ['piːlɪŋ]

see	if	there	might	not	be	some	trace	of	the	ancient	features	beneath	peeling
看	如果	那里	可能	不是	是	一些	痕迹	的	这	古老的	特征	下面	剥落

[koʊts] [ʌv; əv]['leɪtər] [peɪnt] [ɔːr] ['leər] [ʌv; əv] ['moʊldi] [wɔːl] - ['peɪpər] .

coats	of	later	paint	or	layers	of	mouldy	wall	-	paper	.
外套	的	之后	画	或者	层	的	发霉的	墙	-	纸	.

于是他决定再次搜查奥尔尼苑的房子，看看能否在剥落的后期油漆层或发霉的壁纸层下找到一些古代建筑特征的痕迹。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðæt] [sɜːrtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

Early	in	August	that	search	took	place	,
早期的	在	八月	那	搜索	采取	地方	,

那次搜寻行动发生在八月初，

[ænd; ənd] [wɔːrd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] ['saɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	Ward	went	carefully	over	the	walls	of	every	room	sizeable	enough	to
和	沃德	去	小心	超过	这	墙壁	的	每一个	房间	相当大的	足够的	到

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['bɪldər] .

have	been	by	any	possibility	the	library	of	the	evil	builder	.
有	到过	经过	任何	可能性	这	图书馆	的	这	邪恶的	建筑商	.

沃德仔细地检查了每一间足够大的房间的墙壁，这些房间有可能是邪恶建造者的图书馆。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['pænlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl]

He	paid	especial	attention	to	the	large	panels	of	such	overmantels	as	still
他	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	大的	面板	的	这样的	壁炉架	作为	仍然

[rɪ'meɪnd] ;

remained	;
剩余	;

他特别关注那些仍然保存完好的壁炉架上的大块装饰板；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	was	keenly	excited	after	about	an	hour	,
和	曾是	敏锐地	兴奋的	后	关于	一个	小时	,

大约一个小时后，他兴奋不已。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['eriə] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] [hiː; hi]

when	on	a	broad	area	above	the	fireplace	in	a	spacious	ground	-	floor	room	he
什么时候	在	一个	广阔	区域	多于	这	壁炉	在	一个	宽敞	地面	-	地面	房间	他

[bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt]

became	certain	that	the	surface	brought	out	by	the	peeling	of	several	coats	of	paint
成为	肯定	那	这	表面	带来	出去	经过	这	剥落	的	一些	外套	的	画

[wʌz; wəz] ['sensəbli] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'tɪriər] [peɪnt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wʊd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

was	sensibly	darker	than	any	ordinary	interior	paint	or	the	wood	beneath	it
曾是	明智地	较暗	比	任何	普通的	内部的	画	或者	这	木头	下面	它

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

was	likely	to	have	been	.
曾是	可能	到	有	到过	.

当他观察一楼宽敞房间壁炉上方的一大片区域时，他确信，剥落了几层油漆后露出的表面明显比任何普通的室内油漆或下面的木头颜色都要深。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tests] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [naɪf] ,

A	few	more	careful	tests	with	a	thin	knife	,
一个	很少	更多的	小心	测试	和	一个	薄的	刀	,

用薄刀再进行几次仔细的测试，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɔɪl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	he	knew	that	he	had	come	upon	an	oil	portrait	of	great	extent	.
和	他	知道	那	他	有	来	之上	一个	油	肖像	的	伟大的	程度	.

他知道自己发现了一幅气势恢宏的油画肖像。

[wɪð; wɪθ] ['truːli] ['skɑːlərli] [rɪ'streɪnt] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɑːt] [rɪsk] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

With	truly	scholarly	restraint	the	youth	did	not	risk	the	damage	which	an	immediate
和	真的	学术性的	克制	这	青年	做过	不是	风险	这	损害	哪个	一个	即时

[ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

attempt	to	uncover	the	hidden	picture	with	the	knife	might	have	done	,
试图	到	揭露	这	隐	图片	和	这	刀	可能	有	完毕	,

这位年轻人展现了真正的学者风范，克制住了自己，没有冒险用刀子去揭开隐藏的图片，以免造成更大的伤害。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ekspɜːrt] [help] .

but	just	retired	from	the	scene	of	his	discovery	to	enlist	expert	help	.
但	只是	退休	从	这	场景	的	他的	发现	到	入伍	专家	帮助	.

但他刚刚从发现现场撤离，去寻求专家的帮助。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] [siː] .

In	three	days	he	returned	with	an	artist	of	long	experience	,	Mr	.	Walter	C	.
在	三	天	他	返回	和	一个	艺术家	的	长的	经验	,	先生	.	沃尔特	C	.

[dwaɪt] ,

Dwight	,
德怀特	,

三天后，他带着一位经验丰富的艺术家沃尔特·C·德怀特先生回来了。

[huːz] ['stuːdioʊ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] ;

whose	studio	is	near	the	foot	of	College	Hill	;
谁	工作室	是	靠近	这	脚	的	大学	爬坡道	;

他的工作室位于学院山脚下附近；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər]

and	that	accomplished	restorer	of	paintings	set	to	work	at	once	with	proper
和	那	完成	修复器	的	绘画	放	到	工作	在	一次	和	恰当的

['meθədz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

methods	and	chemical	substances	.
方法	和	化学	物质	.

那位技艺精湛的油画修复师立即采用适当的方法和化学物质开始修复工作。

[oʊld] [ˌeɪ es 'eɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['duːli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

Old	Asa	and	his	wife	were	duly	excited	over	their	strange	visitors	,
老的	阿萨	和	他的	妻子	是	正式地	兴奋的	超过	他们的	奇怪的	访客	,

老阿萨和他的妻子对这陌生的访客感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .

and	were	properly	reimbursed	for	this	invasion	of	their	domestic	hearth	.
和	是	适当地	已报销	为了	这	入侵	的	他们的	国内的	炉	.

他们也因此次侵犯其家庭财产的行为获得了适当的补偿。

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['prəugrest] ,

As	day	by	day	the	work	of	restoration	progressed	,
作为	天	经过	天	这	工作	的	恢复	进展	,

随着修复工作日复一日地推进，

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ['grædʒuəli]

Charles	Ward	looked	on	with	growing	interest	at	the	lines	and	shades	gradually
查尔斯	沃德	看起来	在	和	生长	兴趣	在	这	线条	和	色调	逐步地

[ˌʌn'veɪld] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'blɪviən] .

unveiled	after	their	long	oblivion	.
揭幕	后	他们的	长的	遗忘	.

查尔斯·沃德饶有兴致地看着那些被遗忘已久的线条和阴影逐渐显露出来。

[dwaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [hens] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] -

Dwight	had	begun	at	the	bottom	;	hence	since	the	picture	was	a	three	-
德怀特	有	开始	在	这	底部	;	因此	自从	这	图片	曾是	一个	三	-

['kwɔːrtər] - [leŋkθ; leŋθ][wʌn] ,

quarter	-	length	one	,
四分之一	-	长度	一	,

德怀特是从底部开始拍摄的；因此，由于这幅画是四分之三身长，

[ðə; ði] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

the	face	did	not	come	out	for	some	time	.
这	脸	做过	不是	来	出去	为了	一些	时间	.

过了好一会儿，那张脸才露了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] , [wel] - [ʃeɪpt] [mæn]

It	was	meanwhile	seen	that	the	subject	was	a	spare	,	well	-	shaped	man
它	曾是	同时	已见	那	这	主题	曾是	一个	空闲的	,	出色地	-	形状	男人

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [koʊt] ,

with	dark	-	blue	coat	,
和	黑暗的	-	蓝色的	外套	,

与此同时，人们发现此人身材精瘦匀称，身穿深蓝色外套。

[im'brɔidəd] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [blæk] ['sætn] [smɔːl] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

embroidered	waistcoat	,	black	satin	small	-	clothes	,	and	white	silk	stockings	,
绣花	马甲	,	黑色的	缎	小的	-	衣服	,	和	白色的	丝绸	长筒袜	,

绣花背心、黑色缎面紧身衣和白色丝袜，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kaːvd] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hwɔːvz]

seated	in	a	carved	chair	against	the	background	of	a	window	with	wharves
坐着	在	一个	雕刻	椅子	反对	这	背景	的	一个	窗户	和	码头

[ænd; ənd] [ʃɪps] [bɪ'jɑːnd] .

and	ships	beyond	.
和	船舶	超过	.

她坐在雕花椅子上，窗外是码头和船只。

[wen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [niːt] ['ælbəˌmɑːrəl][wɪg] ,

When	the	head	came	out	it	was	observed	to	bear	a	neat	Albemarle	wig	,
什么时候	这	头	来了	出去	它	曾是	观察到	到	熊	一个	整洁的	阿尔伯马尔	假发	,

当头颅被取出时，人们发现它戴着一顶整齐的阿尔伯马尔假发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [θɪn] , [kɑːm] ,

and	to	possess	a	thin	,	calm	,
和	到	具有	一个	薄的	,	冷静的	,

并且拥有纤细、平静的，

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ] [wɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

undistinguished	face	which	seemed	somehow	familiar	to	both	Ward	and	the	artist	.
平庸的	脸	哪个	似乎	不知何故	熟悉的	到	两个都	沃德	和	这	艺术家	.

一张毫不起眼的脸，沃德和这位艺术家都觉得似曾相识。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [ðoʊ] ,

Only	at	the	very	last	,	though	,
仅有的	在	这	非常	最后的	,	尽管	,

但直到最后，

[dɪd][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

did	the	restorer	and	his	client	begin	to	gasp	with	astonishment	at	the
做过	这	修复器	和	他的	客户	开始	到	喘气	和	惊讶	在	这

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [li:n] ,

details	of	that	lean	,
细节	的	那	倾斜	,

修复师和他的客户是否都对倾斜的细节感到震惊，倒吸了一口凉气?

['pælɪd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðə; ði][drə'mætɪk] [trɪk] [wɪtʃ]

pallid	visage	,	and	to	recognize	with	a	touch	of	awe	the	dramatic	trick	which
苍白	面容	,	和	到	认出	和	一个	触碰	的	敬畏	这	戏剧性	诡计	哪个

[hə'redəti] [hæd; həd] [pleɪd] .

heredity	had	played	.
遗传	有	玩	.

面色苍白，带着一丝敬畏之情意识到遗传所耍的惊人把戏。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bæθ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]

For	it	took	the	final	bath	of	oil	and	the	final	stroke	of	the	delicate
为了	它	采取	这	最终的	洗澡	的	油	和	这	最终的	中风	的	这	精美的

['skreɪpər][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ;

scraper	to	bring	out	fully	the	expression	which	centuries	had	hidden	;
刮刀	到	带来	出去	完全	这	表达	哪个	几个世纪	有	隐	;

正是最后一遍油浴和最后一遍精细的刮擦，才将几个世纪以来隐藏的表情完全展现出来；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [tʃɑ:rlz] ['dekstər][wɔ:rd] , ['dwelər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	to	confront	the	bewildered	Charles	Dexter	Ward	,	dweller	in	the	past	,
和	到	面对	这	困惑	查尔斯	德克斯特	沃德	,	居住者	在	这	过去的	,

并与茫然不知所措的查尔斯·德克斯特·沃德（Charles Dexter Ward，居住在过去的人们）对峙，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] [greɪt] - [greɪt] -

with	his	own	living	features	in	the	countenance	of	his	horrible	great	-	great	-
和	他的	自己的	活的	特征	在	这	面容	的	他的	可怕	伟大的	-	伟大的	-

[greɪt] - ['grænfɑ:ðər] .

great	-	grandfather	.
伟大的	-	祖父	.

他自己的五官却长在他可怕的曾曾祖父的脸上。

[wɔ:rd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ,

Ward	brought	his	parents	to	see	the	marvel	he	had	uncovered	,
沃德	带来	他的	父母	到	看	这	奇迹	他	有	裸露	,

沃德带着父母来看他发现的奇观，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪ'spaɪt] [ɪts]

and	his	father	at	once	determined	to	purchase	the	picture	despite	its
和	他的	父亲	在	一次	决定	到	购买	这	图片	尽管	它是

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n] ['steɪʃəneri] ['pænəlɪŋ] .

execution	on	stationary	panelling	.
执行	在	静止的	镶板	.

尽管这幅画是画在固定的镶板上的，他的父亲还是立即决定买下它。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ræðər] ['greɪtər] [eɪdʒ] ,

The	resemblance	to	the	boy	,	despite	an	appearance	of	rather	greater	age	,
这	相似	到	这	男生	,	尽管	一个	外貌	的	相当	更大的	年龄	,

[wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] ;

was	marvelous	;
曾是	奇妙	;

尽管外表看起来比男孩大很多，但与男孩的相似之处令人惊叹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ætə'vɪzəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	it	could	be	seen	that	through	some	trick	of	atavism	the	physical
和	它	可以	是	已见	那	通过	一些	诡计	的	返祖现象	这	身体的

['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] [faʊnd] [prɪ'saɪs] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri]

contours	of	Joseph	Curwen	had	found	precise	duplication	after	a	century
轮廓	的	约瑟夫	柯文	有	成立	精确的	复制	后	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

可以看出，通过某种返祖现象，约瑟夫·柯温的身体轮廓在一个半世纪后得到了精确的复制。

['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænsestər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [mɑːrkt] ,

Mrs	.	Ward's	resemblance	to	her	ancestor	was	not	at	all	marked	,
太太	.	病房	相似	到	她	祖先	曾是	不是	在	全部	标记	,

沃德夫人与她的祖先长得一点也不像。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

though	she	could	recall	relatives	who	had	some	of	the	facial	characteristics
尽管	她	可以	记起	亲属	WHO	有	一些	的	这	面部的	特征

[ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['baɪgɔːn] ['kɜːrwən] .

shared	by	her	son	and	by	the	bygone	Curwen	.
共享	经过	她	儿子	和	经过	这	逝去的	柯文	.

虽然她能回忆起一些亲戚，他们的面部特征与她的儿子和已故的柯温有一些相似之处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

She	did	not	relish	the	discovery	,
她	做过	不是	尽情享用	这	发现	,

她并不乐见这一发现。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [bɜːrn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	told	her	husband	that	he	had	better	burn	the	picture	instead	of
和	讲述	她	丈夫	那	他	有	更好的	烧伤	这	图片	反而	的

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

bringing	it	home	.
带来	它	家	.

她告诉丈夫，最好把照片烧掉，不要带回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt]['oʊnli]

There	was	,	she	averred	,	something	unwholesome	about	it	;	not	only
那里	曾是	,	她	断言	,	某物	不健康的	关于	它	;	不是	仅有的

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] ,

intrinsically	,
本质上	,

她断言，这其中必有不健康之处；不仅本质上如此，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['veri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

but	in	its	very	resemblance	to	Charles	.
但	在	它是	非常	相似	到	查尔斯	.

但它与查尔斯的相似之处却非常明显。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Ward	,	however	,
先生	.	沃德	,	然而	,

然而，沃德先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'ferz] — [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər][wɪð; wɪθ]

was	a	practical	man	of	power	and	affairs	—	a	cotton	manufacturer	with
曾是	一个	实际的	男人	的	力量	和	事务	—	一个	棉布	制造商	和

[ɪk'stensɪv] [mɪlz] [æt; ət] [rɪvɝpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] ['væli] — [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

extensive	mills	at	Riverpoint	in	the	Pawtuxet	Valley	—	and	not	one	to	listen	to
广泛的	磨坊	在	河点	在	这	帕图克塞特	谷	—	和	不是	一	到	听	到

['femənɪn] ['skruːpəlz] .

feminine	scruples	.
女性	顾虑	.

他是一位务实的权势人物，在波塔克塞特山谷的里弗波因特拥有大型棉纺厂，是一位棉纺制造商，从不理会女性的顾虑。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	picture	impressed	him	mightily	with	its	likeness	to	his	son	,
这	图片	印象深刻	他	非常	和	它是	相似	到	他的	儿子	,

照片上的人酷似他的儿子，这给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	he	believed	the	boy	deserved	it	as	a	present	.
和	他	相信	这	男生	应得的	它	作为	一个	展示	.

他认为这个男孩值得拥有这份礼物。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃɑːrlz] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [kən'kɝːd] ;

In	this	opinion	,	it	is	needless	to	say	,	Charles	most	heartily	concurred	;
在	这	观点	,	它	是	不必要	到	说	,	查尔斯	最多	衷心地	同意	;

不言而喻，查尔斯对此观点表示最衷心的赞同；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [wɔːrd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [smɔːl]

and	a	few	days	later	Mr	.	Ward	located	the	owner	of	the	house	—	a	small
和	一个	很少	天	之后	先生	.	沃德	位于	这	所有者	的	这	房子	—	一个	小的

['roʊd(ə)nt] - ['fitʃərd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['æksent] — [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊl]

rodent	-	featured	person	with	a	guttural	accent	—	and	obtained	the	whole
啮齿动物	-	特色	人	和	一个	喉音	口音	—	和	获得	这	所有的

['mæntl] [ænd; ənd] ['oʊvərˌmæntl] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːrtli] [fɪkst] [praɪs] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːrt]

mantel	and	overmantel	bearing	the	picture	at	a	curtly	fixed	price	which	cut	short
壁炉架	和	壁炉上方	轴承	这	图片	在	一个	简短地	固定的	价格	哪个	切	短的

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] ['hæglɪŋ] .

the	impending	torrent	of	unctuous	haggling	.
这	即将到来的	激流	的	油润的	讨价还价	.

几天后，沃德先生找到了房子的主人——一个身材矮小、长相像老鼠、口音沙哑的人——并以一个简短的固定价格买下了整个壁炉架和壁炉上方的装饰画，从而避免了一场即将爆发的油腔滑调的讨价还价。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd]

It	now	remained	to	take	off	the	panelling	and	remove	it	to	the	Ward
它	现在	剩余	到	拿	离开	这	镶板	和	消除	它	到	这	沃德

[hoʊm] ,

home	,
家	,

现在剩下的就是拆下镶板，然后把它搬到沃德家。

[wer] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['θɜːroʊ] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

where	provisions	were	made	for	its	thorough	restoration	and	installation	with
在哪里	条款	是	制成	为了	它是	彻底	恢复	和	安装	和

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [mɑːk] - ['faɪərpleɪs][ɪn] [tʃɑːrlz] - [θɜːrd] - [flɔːr] ['stʌdi] [ɔːr]['laɪbreri] .

an	electric	mock	-	fireplace	in	Charles	'	third	-	floor	study	or	library	.
一个	电的	嘲笑	-	壁炉	在	查尔斯	-	第三	-	地面	学习	或者	图书馆	.

其中已安排对其进行彻底修复，并在查尔斯位于三楼的书房或图书馆安装一个电壁炉。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][left] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ,

To	Charles	was	left	the	task	of	superintending	this	removal	,
到	查尔斯	曾是	左边	这	任务	的	监督	这	移动	,

查尔斯负责监督这次搬迁工作。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [tuː] ['ekspɜːrt] ['wɜkmən]

and	on	the	twenty	-	eighth	of	August	he	accompanied	two	expert	workmen
和	在	这	二十	-	第八	的	八月	他	伴随	二	专家	工人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɝ] ['dekəreɪtɪŋ] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni] [kɔːrt] ,

from	the	Crooker	decorating	firm	to	the	house	in	Olney	Court	,
从	这	克鲁克	装饰	公司	到	这	房子	在	奥尔尼	法庭	,

8月28日，他陪同克鲁克装饰公司的两名专业工匠前往奥尔尼苑的房子。

[wer] [ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] - ['berɪŋ] ['oʊvərˌmæntl] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

where	the	mantel	and	portrait	-	bearing	overmantel	were	detached	with	great
在哪里	这	壁炉架	和	肖像	-	轴承	壁炉上方	是	分离的	和	伟大的

[ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['moʊtər] [trʌk] .

care	and	precision	for	transportation	in	the	company's	motor	truck	.
关心	和	精确	为了	运输	在	这	公司的	发动机	卡车	.

壁炉架和摆放画像的壁炉架被小心翼翼地拆卸下来，以便用公司的卡车运输。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] ['brɪkwɜːrk] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [kɔːrs] ,

There	was	left	a	space	of	exposed	brickwork	marking	the	chimney's	course	,
那里	曾是	左边	一个	空间	的	裸露	砖砌体	标记	这	烟囱的	课程	,

烟囱的轮廓线被裸露在外，留下了一段砖墙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [wɔːrd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] ['riːses] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,

and	in	this	young	Ward	observed	a	cubical	recess	about	a	foot	square	,
和	在	这	年轻的	沃德	观察到	一个	立方体	凹陷处	关于	一个	脚	正方形	,

年轻的沃德在这个凹陷处发现了一个大约一英尺见方的立方体凹槽。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

which	must	have	lain	directly	behind	the	head	of	the	portrait	.
哪个	必须	有	莱恩	直接地	在后面	这	头	的	这	肖像	.

它一定位于画像头部正后方。

[hiː; hi] [faʊnd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['kəutiŋz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] [sʌm; səm] [luːs] ['jeləud]

He	found	,	beneath	the	deep	coatings	of	dust	and	soot	some	loose	yellowed
他	成立	,	下面	这	深的	涂层	的	灰尘	和	煤烟	一些	松动的	泛黄

['pepərz] , [ə; eɪ] [kruːd] ,

papers	,	a	crude	,
文件	,	一个	原油	,

他在厚厚的灰尘和烟灰下面发现了一些散落的泛黄纸张，那是一份粗糙的.....

[θɪk] ['kɑːpi] - [bʊk] ,

thick	copy	-	book	,
厚的	复制	-	书	,

厚厚的练习本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məuldəriŋ]['tekstaɪl] [ʃredz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪbən] ['baɪndɪŋ]

and	a	few	moldering	textile	shreds	which	may	have	formed	the	ribbon	binding
和	一个	很少	模压	纺织品	碎屑	哪个	可能	有	形成	这	丝带	结合

[ðə; ði] [rest] [tə'geðər] .

the	rest	together	.
这	休息	一起	.

还有几块发霉的纺织碎片，它们可能就是用来把其他部分捆绑在一起的丝带。

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['sindəz] ,

Blowing	away	the	bulk	of	the	dirt	and	cinders	,
吹	离开	这	大部分	的	这	污垢	和	煤渣	,

吹走大部分泥土和煤渣，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['kʌvər] .

he	took	up	the	book	and	looked	at	the	bold	inscription	on	its	cover	.
他	采取	向上	这	书	和	看起来	在	这	大胆的	题词	在	它是	覆盖	.

他拿起那本书，看着封面上醒目的题词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['esɪks]
It **was** **in** **a** **hand** **which** **he** **had** **learned** **to** **recognize** **at** **the** **Essex**
它 曾是 在 一个 手 哪个 他 有 学习 到 认出 在 这 埃塞克斯
['ɪnstɪtuːt] ,
Institute **,**
研究所 ,

那只手是他曾在埃塞克斯学院学会辨认的那种手。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] " [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv]['dʒoʊz] .
and **proclaimed** **the** **volume** **as** **the** **"** **Journall** **and** **Notes** **of** **Jos** **.**
和 宣布 这 体积 作为 这 " 期刊 和 笔记 的 乔斯 .

并宣布该卷为“约瑟夫的日记和笔记”。

['kɜːrwən] , [dʒent] . , [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] - [plæn'teɪʃnz] , [leɪt] [ʌv; əv]['seɪləm] .
Curwen **,** **Gent** **.** **,** **of** **Providence** **-** **Plantations** **,** **Late** **of** **Salem** **.**
柯文 , 根特 . , 的 普罗维登斯 - 种植园 , 晚的 的 塞勒姆 .

柯文先生，普罗维登斯种植园人，原塞勒姆人。

" [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [wɔːrd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
" **Excited** **beyond** **measure** **by** **his** **discovery** **,** **Ward** **showed** **the** **book** **to** **the** **two**
" 兴奋的 超过 措施 经过 他的 发现 , 沃德 显示 这 书 到 这 二
['kjʊriəs] ['wɜkmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
curious **workmen** **beside** **him** **.**
好奇的 工人 旁 他 .

沃德对自己的发现感到无比兴奋，便把这本书拿给旁边两个好奇的工人看。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['æbsəluːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
Their **testimony** **is** **absolute** **as** **to** **the** **nature** **and** **genuineness** **of** **the** **finding**
他们的 见证 是 绝对 作为 到 这 自然 和 真实性 的 这 寻找
,
,
,

他们的证词对于调查结果的性质和真实性是绝对的。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]
and **Dr** **.** **Willett** **relies** **on** **them** **to** **help** **establish** **his** **theory** **that** **the**
和 博士 . 威利特 依赖 在 他们 到 帮助 建立 他的 理论 那 这
[juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][mæd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .
youth **was** **not** **mad** **when** **he** **began** **his** **major** **eccentricities** **.**
青年 曾是 不是 疯狂的 什么时候 他 开始 他的 主要的 怪癖 .

威尔利特博士依靠这些证据来帮助确立他的理论，即这个年轻人开始出现重大怪癖时并没有疯。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] ,
All **the** **other** **papers** **were** **likewise** **in** **Curwen's** **handwriting** **,**
全部 这 其他 文件 是 同样地 在 - 手写 ,

其他所有文件也都是柯文的笔迹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [pɔːr'tentəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : "
and **one** **of** **them** **seemed** **especially** **portentous** **because** **of** **its** **inscription** **:** **"**
和 一 的 他们 似乎 尤其 不祥的 因为 的 它是 题词 : "
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl] [kʌm] ['æftər] ,
To **Him** **Who** **Shal** **Come** **After** **,**
到 他 WHO 沙尔 来 后 ,

其中一块碑文似乎格外不祥：“致后世之人，

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [gɛt] [taɪm] [ænd; ənd][jiː; ji] [sfiəz] .
How **He** **May** **Gett** **Beyonde** **Time** **and** **Ye** **Spheres** **.**
如何 他 可能 获取 超越 时间 和 叶 球体 .

他如何超越时间和空间。

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['saɪfər] ; [ðə; ði] [seɪm] , [wɔːrd] [hoʊpt] ,
" Another was in a cipher ; the same , Ward hoped ,
" 其他 曾是 在 一个 密码 ; 这 相同的 , 沃德 希望 ,

“另一个是用密码写的；沃德希望也是一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['saɪfər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .
as the Hutchinson cipher which had hitherto baffled him .
作为 这 哈钦森 密码 哪个 有 迄今为止 困惑 他 .

就像之前一直困扰着他的哈钦森密码一样。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [rɪ'dʒɔɪst] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
A third , and here the searcher rejoiced , seemed to be a key to the
一个 第三 , 和 这里 这 搜索者 欣喜若狂 , 似乎 到 是 一个 钥匙 到 这
['saɪfər] ;
cipher ;
密码 ;

第三个线索让搜寻者欣喜不已，它似乎是破解密码的关键；

[waɪlst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] " ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hʌtʃɪnsən]
whilst the fourth and fifth were addressed respectively to " Edw . Hutchinson
而 这 第四 和 第五 是 已解决 分别 到 " edw . 哈钦森
, ['ɑːrmədʒər] " [ænd; ənd] " [ˌdʒedi'daiə] ['ɔrn] ,
, Armiger " and " Jedediah Orne ,
, 持盾者 " 和 " 耶底底亚 奥恩 ,

而第四封和第五封信分别寄给了“爱德华·哈钦森，持旗者”和“杰迪迪亚·奥恩”。

[ɛs'kwɑɪər] . " , " [ɔːr][ðer; ðər] [er] [ɔːr] ['ɛrz] , [ɔːr] [ðoʊz] - [ðem; ðəm] .
Esq . " , " or Their Heir or Heirs , or Those Represent'g Them .
先生 . " , " 或者 他们的 继承人 或者 继承人 , 或者 那些 - 他们 .

先生”，“或其继承人，或其代表。

" [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
" The sixth and last was inscribed :
" 这 第六 和 最后的 曾是 铭文 :

第六个也是最后一个铭文是：

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [trævəlz] [bɛtn] [jiː; ji] [jɪrz] - [ænd; ənd] - :
" Joseph Curwen his Life and Travells Bet'n ye yeares 1678 and 1687 :
" 约瑟夫 柯文 他的 生活 和 旅行 下注 是的 年 - 和 - :
[ʌv; əv] ['wɪðər] [hiː; hi] - ,
of Whither He Voyag'd ,
的 往哪里去 他 - ,

“约瑟夫·柯温，其生平及1678年至1687年间的旅行：他曾到访何处，

[wer] [hiː; hi] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [lɜːrnt] .
Where He Stay'd , Whom He Sawe , and What He learnt .
在哪里 他 留下 , 谁 他 锯 , 和 什么 他 学会了 .

他住在哪里，他见到了谁，他学到了什么。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌækə'demɪk] [skuːl] [ʌv; əv]
" We have now reached the point from which the more academic school of
" 我们 有 现在 达到 这 观点 从 哪个 这 更多的 学术的 学校 的
['eɪliənɪsts] [deɪt] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['mædnəs] .
alienists date Charles Ward's madness .
精神病学家 日期 查尔斯 病房 疯狂 .

“我们现在已经到了精神病学界较为学院派的学者们将查尔斯·沃德的疯狂症定性为‘疯癫症’的起点。”

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

Upon	his	discovery	the	youth	had	looked	immediately	at	a	few	of	the	inner
之上	他的	发现	这	青年	有	看起来	立即地	在	一个	很少	的	这	内

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ,

pages	of	the	book	and	manuscripts	,
页面	的	这	书	和	手稿	,

发现之后，这名青年立刻翻阅了书和手稿的几页内页。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .

and	had	evidently	seen	something	which	impressed	him	tremendously	.
和	有	显然	已见	某物	哪个	印象深刻	他	非常	.

显然，他看到了令他印象深刻的东西。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəst] [er] ,

Upon	returning	home	he	broke	the	news	with	an	almost	embarrassed	air	,
之上	返回	家	他	打破	这	消息	和	一个	几乎	尴尬的	空气	,

回到家后，他带着近乎尴尬的神情宣布了这一消息。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

as	if	he	wished	to	convey	an	idea	of	its	supreme	importance	without	having
作为	如果	他	希望	到	传达	一个	主意	的	它是	最高	重要性	没有	拥有

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪt'self] .

to	exhibit	the	evidence	itself	.
到	展览	这	证据	本身	.

仿佛他想传达一种它至关重要的理念，而无需展示证据本身。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	did	not	even	show	the	titles	to	his	parents	,
他	做过	不是	甚至	展示	这	标题	到	他的	父母	,

他甚至没有把这些头衔给父母看。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]['dɑːkjuments][ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

but	simply	told	them	that	he	had	found	some	documents	in	Joseph
但	简单地	讲述	他们	那	他	有	成立	一些	文件	在	约瑟夫

- ['hændraɪtɪŋ] , " ['moʊstli][ɪn] ['saɪfər] ,

Curwen's	handwriting	,	"	mostly	in	cipher	,
-	手写	,	"	大多	在	密码	,

但他只是告诉他们，他找到了一些约瑟夫·柯温亲笔书写的文件，“大部分是密码文件，

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [truː]

"	which	would	have	to	be	studied	very	carefully	before	yielding	up	their	true
"	哪个	会	有	到	是	研究	非常	小心	前	屈服	向上	他们的	真的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“需要非常仔细地研究才能揭示它们的真正含义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

It	is	unlikely	that	he	would	have	shown	what	he	did	to	the	workmen	,
它	是	不太可能	那	他	会	有	所示	什么	他	做过	到	这	工人	,

他不太可能把自己的所作所为告诉工人们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌnkən'siːld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

had	it	not	been	for	their	unconcealed	curiosity	.
有	它	不是	到过	为了	他们的	未隐藏的	好奇心	.

若非他们毫不掩饰的好奇心所致。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['daʊtləs] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['retɪsns]

As	it	was	he	doubtless	wished	to	avoid	any	display	of	peculiar	reticence
作为	它	曾是	他	毫无疑问	希望	到	避免	任何	展示	的	奇特	沉默寡言

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

which	would	increase	their	discussion	of	the	matter	.
哪个	会	增加	他们的	讨论	的	这	事情	.

他无疑是想避免表现出任何异常的沉默寡言，以免引发他们对此事的更多讨论。

[ðæt] [naɪt] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [bʊk] [ænd; ənd]

That	night	Charles	Ward	sat	up	in	his	room	reading	the	new	-	found	book	and
那	夜晚	查尔斯	沃德	卫星	向上	在	他的	房间	阅读	这	新的	-	成立	书	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

那天晚上，查尔斯·沃德坐在房间里，阅读着新发现的书籍和文件。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɪst] .

and	when	day	came	he	did	not	desist	.
和	什么时候	天	来了	他	做过	不是	停止	.

天亮后，他仍然没有停止。

[hɪz; ɪz] [miːlz] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

His	meals	,	on	his	urgent	request	when	his	mother	called	to	see	what	was
他的	餐	,	在	他的	紧迫的	要求	什么时候	他的	母亲	称为	到	看	什么	曾是

[ə'mɪs] ,

amiss	,
错误	,

他母亲打电话来询问发生了什么事，他便急切地要求吃饭，然后他便开始吃。

[wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

were	sent	up	to	him	;
是	发送	向上	到	他	;

被派去见他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['oʊnli] ['briːfli] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl]

and	in	the	afternoon	he	appeared	only	briefly	when	the	men	came	to	install
和	在	这	下午	他	出现	仅有的	简要地	什么时候	这	男人	来了	到	安装

[ðə; ði] ['kɜːrwən] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['mæntlpiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

the	Curwen	picture	and	mantelpiece	in	his	study	.
这	柯文	图片	和	壁炉架	在	他的	学习	.

下午，当人们来他书房安装柯文画像和壁炉架时，他只是短暂地露了个面。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ['snætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	next	night	he	slept	in	snatches	in	his	clothes	,
这	下一个	夜晚	他	睡着了	在	抢夺	在	他的	衣服	,

第二天晚上，他穿着衣服断断续续地睡着了。

['miːnwaɪl] ['reslɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] ['mænjuskrɪpt] .

meanwhile	wrestling	feverishly	with	the	unraveling	of	the	cipher	manuscript	.
同时	摔角	狂热地	和	这	解体	的	这	密码	手稿	.

与此同时，他们正竭尽全力破解密码手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˌfoʊtoʊ'stætɪk]['kɑːpi]

In	the	morning	his	mother	saw	that	he	was	at	work	on	the	photostatic	copy
在	这	早晨	他的	母亲	锯	那	他	曾是	在	工作	在	这	静电	复制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['saɪfər] ,

of	the	Hutchinson	cipher	,
的	这	哈钦森	密码	,

早上，他母亲看到他正在处理哈钦森密码的静电复印件。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ;

which	he	had	frequently	showed	her	before	;
哪个	他	有	频繁地	显示	她	前	;

他以前经常给她看过这些照片；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪri] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrwən] [kiː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	in	response	to	her	query	he	said	that	the	Curwen	key	could	not	be
但	在	回复	到	她	询问	他	说	那	这	柯文	钥匙	可以	不是	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

applied	to	it	.
应用	到	它	.

但面对她的询问，他表示柯文密钥无法应用于此。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][men] ['fæsineitidli] [æz; əz]

That	afternoon	he	abandoned	his	work	and	watched	the	men	fascinatedly	as
那	下午	他	弃	他的	工作	和	观看	这	男人	着迷地	作为

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊdwɜːrk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['klevərli]

they	finished	their	installation	of	the	picture	with	its	woodwork	above	a	cleverly
他们	完成的	他们的	安装	的	这	图片	和	它是	木工	多于	一个	巧妙地

[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'lektrɪk] [lɔːg] ,

realistic	electric	log	,
实际的	电的	日志	,

那天下午，他放下手头的工作，饶有兴致地看着工人们完成这幅画的安装，画的木工部分巧妙地安装在一个逼真的电动木柴上方。

['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːk] - ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['oʊvərˌmæntl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɔːl]

setting	the	mock	-	fireplace	and	overmantel	a	little	out	from	the	north	wall
环境	这	嘲笑	-	壁炉	和	壁炉上方	一个	小的	出去	从	这	北	墙

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	if	a	chimney	existed	,
作为	如果	一个	烟囱	存在	,

将仿壁炉和壁炉架稍微向北墙外移，就好像真的有烟囱一样。

[ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][ɪn][ɪts][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['pænəlɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] ['ruːmz] .

and	boxing	in	its	sides	with	panelling	to	match	the	room's	.
和	拳击	在	它是	侧面	和	镶板	到	匹配	这	房间的	.

并用与房间风格相匹配的镶板将其侧面包起来。

['æftər][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [went] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

After	the	workmen	went	he	moved	his	work	into	the	study	and	sat	down	before
后	这	工人	去	他	已搬	他的	工作	进入	这	学习	和	卫星	向下	前

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf][ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪfər] [ænd; ənd][hæf][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [stɛərd] [bæk]

it	with	his	eyes	half	on	the	cipher	and	half	on	the	portrait	which	stared	back
它	和	他的	眼睛	一半	在	这	密码	和	一半	在	这	肖像	哪个	凝视	后退

[æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [jɪr] - ['ædɪŋ] ['sentʃəri] - [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪrər] .

at	him	like	a	year	-	adding	century	-	recalling	mirror	.
在	他	喜欢	一个	年	-	添加	世纪	-	回忆	镜子	.

工人们走后，他把工作搬到书房，坐在工作台前，眼睛一半盯着密码，一半盯着画像，画像像一面镜子一样回望着他，仿佛在增加岁月，回忆起一个世纪。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

His	parents	subsequently	recalling	his	conduct	at	this	period	,
他的	父母	随后	回忆	他的	执行	在	这	时期	,

他的父母后来回忆起他这段时间的行为时说：

[gɪv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'nent] [ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] .

give	interesting	details	anent	the	policy	of	concealment	which	he	practiced	.
给	有趣的	细节	附近	这	政策	的	隐蔽	哪个	他	练习	.

详细描述他所采取的隐瞒策略。

[bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvənt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [hɪd] [ˈeni] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] ,

Before	**servants**	**he**	**seldom**	**hid**	**any**	**paper**	**which**	**he**	**might**	**be**	**studying**	**,**
前	仆人	他	很少	隐藏	任何	纸	哪个	他	可能	是	学习	,

在仆人面前，他很少藏匿自己正在研读的文件。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [əˈsuːmd] [ðæt] - [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɑːrˈkeɪɪk] [ˌkaɪˈrɑːgrəfi] [wʊd] [biː; bi]

since	**he**	**rightly**	**assumed**	**that**	**Curwen's**	**intricate**	**and**	**archaic**	**chirography**	**would**	**be**
自从	他	没错	假定	那	-	错综复杂	和	古老的	手写体	会	是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

too	**much**	**for**	**them**	**.**
也	很多	为了	他们	.

因为他正确地认为柯文复杂而古老的书法对他们来说太难了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði]

With	**his**	**parents**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**more**	**circumspect**	**;**	**and**	**unless**	**the**
和	他的	父母	,	然而	,	他	曾是	更多的	谨慎	;	和	除非	这

[ˈmænjuskrɪpt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ,

manuscript	**in**	**question**	**were**	**a**	**cipher**	**,**
手稿	在	问题	是	一个	密码	,

然而，面对父母，他则谨慎得多；除非那份手稿是密码，

[ɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkrɪptɪk] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɪdiˌoʊˌgræfs] ([æz; əz] [ðæt] [ɪnˈtaɪtld] "

or	**a**	**mere**	**mass**	**of**	**cryptic**	**symbols**	**and**	**unknown**	**ideographs**	**(**	**as**	**that**	**entitled**	**"**
或者	一个	仅仅	大量的	的	神秘的	符号	和	未知	表意文字	(	作为	那	标题	"

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl] [kʌm] [ˈæftər] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]) [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌvər]

To	**Him**	**Who**	**Shal**	**Come**	**After**	**etc**	**.**	**"**	**seemed**	**to**	**be**	**)**	**he**	**would**	**cover**
到	他	WHO	沙尔	来	后	ETC	.	"	似乎	到	是	)	他	会	覆盖

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [ˈpeɪpər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

it	**with**	**some**	**convenient**	**paper**	**until**	**his**	**caller**	**had**	**departed**	**.**
它	和	一些	方便的	纸	直到	他的	呼叫者	有	已离开	.

或者仅仅是一堆晦涩难懂的符号和未知的象形文字（就像那张题为“致后世之人”的纸条一样），他会用一些方便的纸把它盖住，直到来访者离开。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈkæbɪnət] [ʌv; əv]

At	**night**	**he**	**kept**	**the**	**papers**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**in**	**an**	**antique**	**cabinet**	**of**
在	夜晚	他	保留	这	文件	在下面	锁	和	钥匙	在	一个	古董	内阁	的

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

晚上，他把文件锁在自己一个古董柜子里。

[wer] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

where	**he**	**also**	**placed**	**them**	**whenever**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
在哪里	他	还	放置	他们	每当	他	左边	这	房间	.

他每次离开房间时都会把它们放在那里。

[hiː; hi] [suːn] [riˈzjuːmd] [ˈferli] [ˈregjələr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] ,

He	**soon**	**resumed**	**fairly**	**regular**	**hours**	**and**	**habits**	**,**
他	很快	恢复	相当	常规的	小时	和	习惯	,

他很快恢复了较为规律的作息和生活习惯。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntrəsts] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .

except	**that**	**his**	**long**	**walks**	**and**	**other**	**outside**	**interests**	**seemed**	**to**	**cease**	**.**
除了	那	他的	长的	散步	和	其他	外部	兴趣	似乎	到	停止	.

只是他的散步和其他业余爱好似乎都停止了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['siːniər] [jɪr] , [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt]

The	opening	of	school	,	where	he	now	began	his	senior	year	,	seemed	a	great
这	开幕	的	学校	,	在哪里	他	现在	开始	他的	高级的	年	,	似乎	一个	伟大的

[bɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

bore	to	him	;
钻孔	到	他	;

开学对他来说似乎是一件非常无聊的事情，他即将开始他的高三生活；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] .

and	he	frequently	asserted	his	determination	never	to	bother	with	college	.
和	他	频繁地	断言	他的	决心	绝不	到	打扰	和	大学	.

他经常声称自己决心永远不去上大学。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['speʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ,

He	had	,	he	said	,	important	special	investigations	to	make	,
他	有	,	他	说	,	重要的	特别的	调查	到	制作	,

他说，他有重要的专项调查要做。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ævəˌnjʊs] [tɔːrd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	would	provide	him	with	more	avenues	toward	knowledge	and	the
哪个	会	提供	他	和	更多的	途径	朝向	知识	和	这

[hjuː'mænitiz][ðæn; ðən] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd] [boʊst] .

humanities	than	any	university	which	the	world	could	boast	.
人文科学	比	任何	大学	哪个	这	世界	可以	夸	.

这将为他提供比世界上任何一所大学都多的获取知识和人文科学的途径。

['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər][wɔːrd] [bɪ'gæn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [ə'gen] ,

During	October	Ward	began	visiting	the	libraries	again	,
期间	十月	沃德	开始	访问	这	图书馆	再次	,

10月份，沃德又开始去图书馆了。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [deɪz] .

but	no	longer	for	the	antiquarian	matter	of	his	former	days	.
但	不	更长	为了	这	古玩	事情	的	他的	以前的	天	.

但他不再像以前那样热衷于古董研究了。

['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] , [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdiːmə'nɔlədʒi] , [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [naʊ]

Witchcraft	and	magic	,	occultism	and	daemonology	,	were	what	he	sought	now
巫术	和	魔法	,	神秘学	和	恶魔学	,	是	什么	他	寻求	现在

;

;

;

他现在追求的是巫术、魔法、神秘学和恶魔学；

[ænd; ənd] [wen] ['prɑːvɪdəns] ['sɔːrsɪz] [pruːvd] [ʌn'frʊtfəl] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]

and	when	Providence	sources	proved	unfruitful	he	would	take	the	train	for
和	什么时候	普罗维登斯	来源	已证实	毫无成果	他	会	拿	这	火车	为了

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][tæp][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri][ɪn] ['kɑːpli] [skwer] ,

Boston	and	tap	the	wealth	of	the	great	library	in	Copley	Square	,
波士顿	和	轻敲	这	财富	的	这	伟大的	图书馆	在	科普利	正方形	,

如果从普罗维登斯得不到任何帮助，他就会乘火车去波士顿，利用科普利广场图书馆的丰富藏书。

[ðə; ði] ['wɪdiːnɚ] ['laɪbreri] [æt; ət] ['hɑːrvərd] , [ɔːr][ðə; ði]['zaɪən] ['riːsɜːrtʃ] ['laɪbreri] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ,

the	Widener	Library	at	Harvard	,	or	the	Zion	Research	Library	in	Brookline	,
这	威德纳	图书馆	在	哈佛大学	,	或者	这	锡安	研究	图书馆	在	布鲁克莱恩	,

哈佛大学的威德纳图书馆，或者布鲁克莱恩的锡安研究图书馆，

[wer] ['sɜːrt(ə)n] [rer] [wɜːrks] [ɑːn] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

where	certain	rare	works	on	Biblical	subjects	are	available	.
在哪里	肯定	稀有的	作品	在	圣经	主题	是	可用的	.

那里收藏着一些关于圣经题材的珍稀作品。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɪkˈstensɪvli] ,
He **bought** **extensively** **,**
他 买 广泛地 ,

他大量购买了

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [əˈdɪʃən(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd]
and **fitted** **up** **a** **whole** **additional** **set** **of** **shelves** **in** **his** **study** **for** **newly** **acquired**
和 适配 向上 一个 所有的 额外的 放 的 货架 在 他的 学习 为了 新 获得
[wɜːrks] [ɑːn] [ʌnˈkæni] [ˈsʌbdʒekts] ;
works **on** **uncanny** **subjects** **;**
作品 在 不可思议 主题 ;

他还特意在书房里添置了一整套书架，用来存放新近购入的关于怪诞题材的书籍；

[waɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [trɪps]
while **during** **the** **Christmas** **holidays** **he** **made** **a** **round** **of** **out** **-** **of** **-** **town** **trips**
尽管 期间 这 圣诞节 假期 他 制成 一个 圆形的 的 出去 - 的 - 镇 旅行
[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈseɪləm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrekərdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈesɪks] [ˈɪnstɪtuːt] .
including **one** **to** **Salem** **to** **consult** **certain** **records** **at** **the** **Essex** **Institute** **.**
包括 一 到 塞勒姆 到 咨询 肯定 记录 在 这 埃塞克斯 研究所 .

圣诞假期期间，他进行了一系列外地旅行，其中包括前往塞勒姆，在埃塞克斯研究所查阅一些记录。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , - ,
About **the** **middle** **of** **January** **,** **1920** **,**
关于 这 中间 的 一月 , - ,

大约在1920年1月中旬，

[ðer; ðər] [ˈentərd] [ˈwɔrdz] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] ,
there **entered** **Ward's** **bearing** **an** **element** **of** **triumph** **which** **he** **did** **not** **explain** **,**
那里 进入 病房 轴承 一个 元素 的 胜利 哪个 他 做过 不是 解释 ,

沃德的神态中流露出一种胜利的神情，但他并未对此做出解释。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [faʊnd] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌtʃɪnsən] [ˈsaɪfər] .
and **he** **was** **no** **more** **found** **at** **work** **upon** **the** **Hutchinson** **cipher** **.**
和 他 曾是 不 更多的 成立 在 工作 之上 这 哈钦森 密码 .

之后再也没有人发现他参与破解哈钦森密码的工作。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] [ˈduːəl] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] -
Instead **,** **he** **inaugurated** **a** **dual** **policy** **of** **chemical** **research** **and** **record** **-**
反而 , 他 就职典礼 一个 双重的 政策 的 化学 研究 和 记录 -
[ˈskænɪŋ] ;
scanning **;**
扫描 ;

相反，他开创了化学研究和档案扫描的双管齐下的政策；

[ˈfɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
fitting **up** **for** **the** **one** **a** **laboratory** **in** **the** **unused** **attic** **of** **the** **house** **,**
配件 向上 为了 这 一 一个 实验室 在 这 未使用的 阁楼 的 这 房子 ,

在房子里闲置的阁楼里，正在为其中一个实验室进行装修。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhɔːntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] .
and **for** **the** **latter** **haunting** **all** **the** **sources** **of** **vital** **statistics** **in** **Providence** **.**
和 为了 这 后者 令人难忘 全部 这 来源 的 必不可少的 统计数据 在 普罗维登斯 .

而后者则萦绕在普罗维登斯所有重要统计数据的来源中。

[ˈloʊk(ə)l] [ˈdiːlɚz] [ɪn] [drʌgz] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [səˈplaɪz] , [ˈleɪtər] [ˈkwestʃənd] ,
Local **dealers** **in** **drugs** **and** **scientific** **supplies** **,** **later** **questioned** **,**
当地的 经销商 在 药物 和 科学 补给品 , 之后 被质问 ,

后来，当地贩卖毒品和科研用品的商贩接受了讯问。

[geɪv] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kwɪr] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd]
gave **astonishingly** **queer** **and** **meaningless** **catalogues** **of** **the** **substances** **and**
给予 令人震惊地 酷儿 和 无意义的 产品目录 的 这 物质 和
['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ;
instruments **he** **purchased** **;**
仪器 他 购买 ;

他列出了自己购买的物品和仪器的奇特而毫无意义的清单;

[bʌt; bət] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
but **clerks** **at** **the** **State** **House** **,** **the** **City** **Hall** **,**
但 职员 在 这 状态 房子 , 这 城市 大厅 ,

但是州议会大厦、市政厅的办事员们,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['laɪbrɛˌriːz] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]
and **the** **various** **libraries** **agree** **as** **to** **the** **definite** **object** **of** **his** **second**
和 这 各种各样的 图书馆 同意 作为 到 这 定 目的 的 他的 第二
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

各个图书馆对他的第二个兴趣点的明确主题达成了一致意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
He **was** **searching** **intensely** **and** **feverishly** **for** **the** **grave** **of** **Joseph**
他 曾是 搜索 强烈地 和 狂热地 为了 这 严重 的 约瑟夫
['kɜːrwən] ,
Curwen **,**
柯文 ,

他焦急地、疯狂地寻找着约瑟夫·柯温的坟墓。

[frʌm; frəm] [huːz] [sleɪt] [slæb][æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['waɪzli] [blɔtid] [ðə; ði] [neɪm] .
from **whose** **slate** **slab** **an** **older** **generation** **had** **so** **wisely** **blotted** **the** **name** **.**
从 谁 石板 板 一个 老 一代 有 所以 明智地 印迹 这 姓名 .

老一辈人明智地将石板上的名字抹去了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrd]['fæməli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Little **by** **little** **there** **grew** **upon** **the** **Ward** **family** **the** **conviction** **that** **something** **was**
小的 经过 小的 那里 生长 之上 这 沃德 家庭 这 定罪 那 某物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

沃德一家渐渐地越来越确信,事情出了问题。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['priːtens] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [kənsɝːnmənts] [naʊ] ;
His **school** **work** **was** **the** **merest** **pretence** **;** **he** **had** **other** **concernments** **now** **;**
他的 学校 工作 曾是 这 最 虚伪 ; 他 有 其他 担忧 现在 ;

他的学业只是个幌子;他现在有其他更重要的事要操心;

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [æl'kemɪkl] [bʊks]
and **when** **not** **in** **his** **new** **laboratory** **with** **a** **score** **of** **obsolete** **alchemical** **books**
和 什么时候 不是 在 他的 新的 实验室 和 一个 分数 的 过时的 炼金术 图书
,
,
,

当他不在自己的新实验室里,与几十本过时的炼金术书籍为伴时,

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][oʊld] ['beriəl] ['rekərdz] [ˌdaʊn'taʊn] [ɔːr] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
could **be** **found** **either** **poring** **over** **old** **burial** **records** **downtown** **or** **glued** **to** **his**
可以 是 成立 任何一个 泡 超过 老的 葬礼 记录 市中心 或者 胶合 到 他的
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [lɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
volumes **of** **occult** **lore** **in** **his** **study** **,**
卷 的 神秘学 知识 在 他的 学习 ,

人们要么会看到他埋头研究市中心的旧墓葬记录,要么会看到他在书房里埋头阅读他那几卷神秘学书籍。

[wer] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋli] — [wʌn]['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [ɪn'kri:sɪŋli] — ['sɪmələr] [fitʃər] [ʌv; əv]

where	the	startlingly	—	one	almost	fancied	increasingly	—	similar	features	of
在哪里	这	令人震惊地	—	一	几乎	幻想	日益	—	相似的	特征	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] [stɛərd] ['blændli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['oʊvər,mæntl] [ɑ:n][ðə; ði]

Joseph	Curwen	stared	blandly	at	him	from	the	great	overmantel	on	the
约瑟夫	柯文	凝视	平淡地	在	他	从	这	伟大的	壁炉上方	在	这

[nɔ:rθ] [wɔ:l] .

north	wall	.
北	墙	.

令人惊讶的是——几乎有人越来越觉得——约瑟夫·柯温的五官与他惊人地相似，他那平淡无奇的五官从北墙巨大的壁炉架上盯着他。

[leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [wɔ:rd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:rkaɪv] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gu:lɪʃ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ræmbəlz]

Late	in	March	Ward	added	to	his	archive	-	searching	a	ghoulish	series	of	rambles
晚的	在	行进	沃德	额外	到	他的	档案	-	搜索	一个	令人毛骨悚然	系列	的	漫谈

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['eɪnʃənt] ['semitriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

about	the	various	ancient	cemeteries	of	the	city	.
关于	这	各种各样的	古老的	墓地	的	这	城市	.

三月下旬，沃德除了搜寻档案之外，还进行了一系列关于该市各个古老墓地的令人毛骨悚然的漫游。

[hɪz; ɪz] [kwest] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] [tu:; tə]

His	quest	had	suddenly	shifted	from	the	grave	of	Joseph	Curwen	to
他的	寻求	有	突然	转移	从	这	严重	的	约瑟夫	柯文	到

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] - [fi:ld] ;

that	of	one	Naphthali	Field	;
那	的	一	-	场地	;

他的探寻目标突然从约瑟夫·柯文的坟墓转移到了拿弗莱·菲尔德的坟墓上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wen] , [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [faɪlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	this	shift	was	explained	when	,	upon	going	over	the	files	that	he	had
和	这	转移	曾是	解释	什么时候	,	之上	去	超过	这	文件	那	他	有

[bɪn] ['oʊvər] ,

been	over	,
到过	超过	,

而这一转变的解释，是在他重新审阅自己审阅过的文件时做出的：

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægməntəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] - ['beriəl] [wɪtʃ]

the	investigators	actually	found	a	fragmentary	record	of	Curwen's	burial	which
这	调查人员	实际上	成立	一个	片段	记录	的	-	葬礼	哪个

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə,blɪtə'reɪʃn] ,

had	escaped	the	general	obliteration	,
有	逃脱	这	一般的	抹杀	,

调查人员实际上找到了一份关于柯温葬礼的残缺记录，这份记录幸免于难，没有被彻底销毁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ledn] ['kɔ:fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] " - [ɛf ti:] . [es] .

and	which	stated	that	the	curious	leaden	coffin	had	been	interred	"	10	ft	.	S	.
和	哪个	声明	那	这	好奇的	铅灰色	棺材	有	到过	埋葬	"	-	英尺	.	S	.

[ænd; ənd][faɪv][ɛf ti:] . ['dʌblju:] . [ʌv; əv] - ['fi:ldz] [greɪv] [ɪn][ji:; ji] — — . " [hens] [ðə; ði]['ræmbəlz]

and	5	ft	.	W	.	of	Naphthali	Field's	grave	in	ye	—	—	.	"	Hence	the	rambles
和	5	英尺	.	W	.	的	-	领域的	严重	在	是的	—	—	.	"	因此	这	漫谈

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ([ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kɪŋz]) ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

—	from	which	St	.	John's	(	the	former	King's	)	churchyard	and	the	ancient
—	从	哪个	英石	.	约翰的	(	这	以前的	国王学院	)	墓地	和	这	古老的

[,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][swɑ:n] [pɔɪnt] ['semәteri] [wɜ:r; wər]

Congregational	burying	ground	in	the	midst	of	Swan	Point	Cemetery	were
公理会	埋葬	地面	在	这	中间	的	天鹅	观点	公墓	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

excluded	,
排除	,

并指出，这具奇特的铅棺被埋葬在"纳夫塔利·菲尔德墓地以南10英尺、以西5英尺处——"。因此，这些漫步——不包括圣约翰教堂（前国王教堂）墓地和天鹅角公墓中央的古老公理会墓地——

[sɪns] ['ʌðər] [stə'tɪstɪks] [hæd; həd] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] - [fi:ld] (['oʊbɪt] . -) [hu:z]

since	other	statistics	had	shewn	that	the	only	Naphthali	Field	(	obit	.	1729	)	whose
自从	其他	统计数据	有	展示	那	这	仅有的	-	场地	(	讣告	.	-	)	谁

[greɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ment] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæptɪst] .

grave	could	have	been	meant	had	been	a	Baptist	.
严重	可以	有	到过	意思是	有	到过	一个	浸信会	.

因为其他统计数据表明，唯一可能指的是纳夫塔利菲尔德（讣告 1729 年）的坟墓的主人是一位浸信会教徒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [meɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər]

It	was	toward	May	when	Dr	.	Willett	,	at	the	request	of	the	senior
它	曾是	朝向	可能	什么时候	博士	.	威利特	,	在	这	要求	的	这	高级的

[wɔ:rd] ,

Ward	,
沃德	,

大约在五月份，威尔莱特医生应沃德高级官员的要求，

[ænd; ənd] ['fɔ:tifaid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rwən] ['deɪtə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gli:nd] [frʌm; frəm]

and	fortified	with	all	the	Curwen	data	which	the	family	had	gleaned	from
和	强化	和	全部	这	柯文	数据	哪个	这	家庭	有	收集	从

[tʃɑ:rlz] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:n] - ['si:krətɪv] [deɪz] ,

Charles	in	his	non	-	secretive	days	,
查尔斯	在	他的	非	-	神秘的	天	,

并以家族从查尔斯生前不保守秘密时期收集到的所有柯温家族资料加以佐证。

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

talked	with	the	young	man	.
谈话	和	这	年轻的	男人	.

我和那个年轻人交谈了。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ɔ:r] [kən'klu:sɪvnəs] ,

The	interview	was	of	little	value	or	conclusiveness	,
这	面试	曾是	的	小的	价值	或者	结论性	,

这次访谈价值不大，也没有什么结论性意义。

[fɔ:r; fər] ['wɪlɪt] [felt] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self]

for	Willett	felt	at	every	moment	that	Charles	was	thoroughly	master	of	himself
为了	威利特	毛毡	在	每一个	片刻	那	查尔斯	曾是	彻底	掌握	的	他自己

[ænd; ənd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

and	in	touch	with	matters	of	real	importance	;
和	在	触碰	和	事情	的	真实的	重要性	;

因为威尔莱特始终觉得查尔斯完全能够掌控自己，并且能够把握真正重要的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['si:krətɪv] [ju:θ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

but	it	at	least	forced	the	secretive	youth	to	offer	some	rational	explanation
但	它	在	至少	强制	这	神秘的	青年	到	提供	一些	合理的	解释

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [dɪ'mi:nər] .

of	his	recent	demeanor	.
的	他的	最近的	风度	.

但这至少迫使这位行事隐秘的年轻人对他的近期行为做出一些合理的解释。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] , [ɪm'pæsɪv] [taɪp] [nɑ:t] ['i:zəli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] , [wɔ:rd] [si:md] [kwaɪt]

Of	a	pallid	,	impassive	type	not	easily	showing	embarrassment	,	Ward	seemed	quite
的	一个	苍白	,	冷漠	类型	不是	容易地	显示	尴尬	,	沃德	似乎	相当

['redi] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,

ready	to	discuss	his	pursuits	,
准备好	到	讨论	他的	追求	,

沃德面色苍白，表情冷漠，不轻易流露出尴尬，但他似乎很乐意谈论自己的爱好。

[ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .

though	not	to	reveal	their	object	.
尽管	不是	到	揭示	他们的	目的	.

但不会透露他们的目标。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

He	stated	that	the	papers	of	his	ancestor	had	contained	some	remarkable
他	声明	那	这	文件	的	他的	祖先	有	包含	一些	卓越

['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

secrets	of	early	scientific	knowledge	.
秘密	的	早期的	科学	知识	.

他声称，他祖先的文献中包含了一些早期科学知识的非凡秘密。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['vɪvɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst]

To	take	their	vivid	place	in	the	history	of	human	thought	they	must	first
到	拿	他们的	生动	地方	在	这	历史	的	人类	想法	他们	必须	第一的

[biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɑːlvd] ,

be	correlated	by	one	familiar	with	the	background	out	of	which	they	evolved	,
是	相关	经过	一	熟悉的	和	这	背景	出去	的	哪个	他们	进化	,

要想在人类思想史上占据鲜明的地位，首先必须由熟悉其发展背景的人士将它们联系起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] .

and	to	this	task	of	correlation	Ward	was	now	devoting	himself	.
和	到	这	任务	的	相关性	沃德	曾是	现在	奉献	他自己	.

沃德现在全身心投入到这项关联性研究中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðoʊz] [nɪ'glektɪd] [aːts] [ʌv; əv] [oʊld]

He	was	seeking	to	acquire	as	fast	as	possible	those	neglected	arts	of	old
他	曾是	寻求	到	获得	作为	快速地	作为	可能的	那些	被忽视的	艺术	的	老的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrwən] ['deɪtə] [mʌst; məst] [pə'zes] ,

which	a	true	interpreter	of	the	Curwen	data	must	possess	,
哪个	一个	真的	翻译	的	这	柯文	数据	必须	具有	,

他力求尽快掌握那些被忽视的古代技艺，因为真正的柯文文献解读者必须具备这些技艺。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hoped	in	time	to	make	a	full	announcement	and	presentation	of	the
和	希望	在	时间	到	制作	一个	满的	公告	和	推介会	的	这

['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] .

utmost	interest	to	mankind	and	to	the	world	of	thought	.
极致	兴趣	到	人类	和	到	这	世界	的	想法	.

并希望有朝一日能向全人类和思想界发表一份极其重要的声明和报告。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑːrd] [sɜːrtʃ] , [huːz] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ,

As	to	his	graveyard	search	,	whose	object	he	freely	admitted	,
作为	到	他的	墓地	搜索	,	谁	目的	他	自由	承认	,

至于他坦然承认的在墓地搜寻行为，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [huːz] ['prɑːgres] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'leɪt] ,

but	the	details	of	whose	progress	he	did	not	relate	,
但	这	细节	的	谁	进步	他	做过	不是	涉及	,

但他没有透露这些人的具体进展情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [m'juːtɪleɪtɪd] ['hedstoʊn]

he	said	he	had	reason	to	think	that	Joseph	Curwen's	mutilated	headstone
他	说	他	有	原因	到	思考	那	约瑟夫	-	残缺	墓石

[bɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] — [kaːvd] [frʌm; frəm] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli]

bore	certain	mystic	symbols	—	carved	from	directions	in	his	will	and	ignorantly
钻孔	肯定	神秘	符号	—	雕刻	从	方向	在	他的	将要	和	无知地

[sperd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [neɪm] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

spared	by	those	who	had	effaced	the	name	—	which	were	absolutely	essential	to
幸存	经过	那些	WHO	有	抹去	这	姓名	—	哪个	是	绝对地	基本的	到

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] ['sɪstəm] .

the	final	solution	of	his	cryptic	system	.
这	最终的	解决方案	的	他的	神秘的	系统	.

他说，他有理由认为约瑟夫·柯温被毁坏的墓碑上刻有某些神秘符号——这些符号是根据他的遗嘱指示雕刻的，而那些抹去名字的人却无知地保留了它们——这些符号对于最终解开他那套神秘体系至关重要。

['kɜːrwən] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

Curwen	**,**	**he**	**believed**	**,**	**had**	**wished**	**to**	**guard**	**his**	**secret**	**with**	**care**	**;**
柯文	,	他	相信	,	有	希望	到	警卫	他的	秘密	和	关心	;

他相信，柯温一直希望小心翼翼地保守这个秘密；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	**had**	**consequently**	**distributed**	**the**	**data**	**in**	**an**	**exceedingly**	**curious**	**fashion**	**.**
和	有	最后	分布式	这	数据	在	一个	非常	好奇的	时尚	.

因此，他们以一种极其奇怪的方式分发了这些数据。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dɑːkjuments] ,

When	**Dr**	**.**	**Willett**	**asked**	**to**	**see**	**the**	**mystic**	**documents**	**,**
什么时候	博士	.	威利特	问	到	看	这	神秘	文件	,

当威尔莱特博士要求查看那些神秘文件时，

[wɔːrd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Ward	**displayed**	**much**	**reluctance**	**and**	**tried**	**to**	**put**	**him**	**off**	**with**	**such**	**things**	**as**
沃德	显示	很多	不情愿	和	尝试	到	放	他	离开	和	这样的	事物	作为

[ðə; ði] [ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['saɪfər] [ænd; ənd] ['ɔrn] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd]

the	**photostatic**	**copies**	**of**	**the**	**Hutchinson**	**cipher**	**and**	**Orne**	**formulae**	**and**
这	静电	副本	的	这	哈钦森	密码	和	奥恩	公式	和

['daiəgræmz] ;

diagrams	**;**
图表	;

沃德表现得非常不情愿，并试图用诸如哈钦森密码和奥恩公式及图表的静电复印件之类的东西来打发他；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [eksˈtiəriəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɜːrwən] [faindz] —

but	**finally**	**showed**	**him**	**the**	**exteriors**	**of**	**some**	**of**	**the**	**real**	**Curwen**	**finds**	**—**
但	最后	显示	他	这	外观	的	一些	的	这	真实的	柯文	发现	—

[ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [noʊts] ,

the	**"**	**Journal**	**and**	**Notes**	**,**
这	"	杂志	和	笔记	,

但最终还是向他展示了一些真正的柯温发现物的外观——“日记和笔记”，

" [ðə; ði] ['saɪfər] (['taɪt(ə)l] [ɪn] ['saɪfər] ['ɔːlsoʊ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] - [fɪld] ['mesɪdʒ] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	**the**	**cipher**	**(**	**title**	**in**	**cipher**	**also**	**)**	**and**	**the**	**formula**	**-**	**filled**	**message**	**"**	**To**	**Him**
"	这	密码	(	标题	在	密码	还	)	和	这	公式	-	已填	信息	"	到	他

[huː] [ʃæl] [kʌm] ['æftər] " — [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [glæns] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɪn] [əb'skjʊr]

Who	**Shal**	**Come**	**After**	**"**	**—**	**and**	**let**	**him**	**glance**	**inside**	**such**	**as**	**were**	**in**	**obscure**
WHO	沙尔	来	后	"	—	和	让	他	瞥一眼	里面	这样的	作为	是	在	朦胧

['kærəktərz] .

characters	**.**
人物	.

“密码（标题也是密码）和充满公式的信息“致后世之人”——让他瞥一眼里面那些晦涩难懂的文字。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['daɪəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ɪts]

He	**also**	**opened**	**the**	**diary**	**at**	**a**	**page**	**carefully**	**selected**	**for**	**its**
他	还	打开	这	日记	在	一个	页	小心	已选	为了	它是

[iˊnɒkjuəsnis] [ænd; ənd] [geɪv] ['wɪlɪt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [kə'nektɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn]

innocuousness	**and**	**gave**	**Willett**	**a**	**glimpse**	**of**	**Curwen's**	**connected**	**handwriting**	**in**
无害性	和	给予	威利特	一个	一瞥	的	-	连接	手写	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

他还翻开日记，翻到一页精心挑选的、看似无害的页面，让威尔利特得以一窥柯温用英语书写的连贯字迹。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['noʊtɪd] ['veri] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['letərz] ,

The	**doctor**	**noted**	**very**	**closely**	**the**	**crabbed**	**and**	**complicated**	**letters**	**,**
这	医生	著名的	非常	密切	这	螃蟹	和	复杂的	信件	,

医生仔细观察了那些潦草复杂的字迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [klʌŋ] [raʊnd] [bəuθ]

and	the	general	aura	of	the	seventeenth	century	which	clung	round	both
和	这	一般的	灵气	的	这	第十七	世纪	哪个	紧紧抓住	圆形的	两个都

['penmənʃɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [sər'vaɪv(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

penmanship	and	style	despite	the	writer's	survival	into	the	eighteenth	century	,
书法	和	风格	尽管	这	作家的	生存	进入	这	第十八	世纪	,

尽管这位作家活到了十八世纪，但他的笔法和风格仍然带有十七世纪的整体氛围。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

and	became	quickly	certain	that	the	document	was	genuine	.
和	成为	迅速地	肯定	那	这	文档	曾是	真的	.

并很快确信该文件是真实的。

[ðə; ði][tekst][ɪt'self][wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['trɪviəl] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ri'kɔ:ld] ['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] .

The	text	itself	was	relatively	trivial	,	and	Willett	recalled	only	a	fragment	.
这	文本	本身	曾是	相对地	琐碎的	,	和	威利特	召回	仅有的	一个	分段	.

文本本身相对琐碎，威尔利特只记得其中的一个片段。

[bʌt; bət] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [baɪ][wɔ:rd] ,

But	when	Dr	.	Willett	turned	the	leaf	,	he	was	quickly	checked	by	Ward	,
但	什么时候	博士	.	威利特	转向	这	叶子	,	他	曾是	迅速地	已检查	经过	沃德	,

但当威尔莱特医生改变主意时，沃德很快就制止了他。

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

who	almost	snatched	the	book	from	his	grasp	.
WHO	几乎	抢夺	这	书	从	他的	抓牢	.

几乎是从他手中抢走了那本书。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:li] ['oʊpənd][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

All	that	the	doctor	had	a	chance	to	see	on	the	newly	opened	page	was	a
全部	那	这	医生	有	一个	机会	到	看	在	这	新	打开	页	曾是	一个

[bri:f] [per] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ;

brief	pair	of	sentences	;
简短的	一对	的	句子	;

医生在新翻开的页面上看到的只有短短两句话；

[bʌt; bət] [ði:z] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['liŋgə] [tə'neɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

but	these	,	strangely	enough	,	lingered	tenaciously	in	his	memory	.
但	这些	,	奇怪的	足够的	,	徘徊不去	顽强地	在	他的	记忆	.

但奇怪的是，这些记忆却在他心中挥之不去。

[ðeɪ] [ræn] : " [ji:; ji] [vɜ:rs] [frʌm; frəm]['laɪbər] - - - [spoʊk] [vi:] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:]

They	ran	:	"	Ye	Verse	from	Liber	-	Damnatus	be'g	spoke	V	Roodmasses	and	IV
他们	跑	:	"	叶	诗	从	利伯	-	-	-	辐	V	-	和	第四

['hæloʊz] - ['i:vz] ,

Hallows	-	Eves	,
万圣节	-	夏娃	,

他们跑道：“Ye Verse from Liber-Damnatus be'g said V Roodmasses and IV Hallows-Eves,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l][ji:; ji] [θɪŋ] [ɪz] - [ˌaʊt'saɪd] [ji:; ji] [sfiəz] .

I	am	Hopeful	ye	Thing	is	breed'g	Outside	ye	Spheres	.
我	是	充满希望	是的	事物	是	-	外部	是的	球体	.

我希望这事物能在你们的领域之外繁衍生息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] [ʃæl] [bi:] ,

It	will	drawe	One	who	is	to	Come	if	I	can	make	sure	he	shal	bee	,
它	将要	画	一	WHO	是	到	来	如果	我	能	制作	当然	他	沙尔	蜜蜂	,

如果我能确保他能够到来，他就会吸引那位将要到来的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɑ:n][pæst] [θɪndʒɪz] [ænd; ənd] [luk] [bæk] [θru:] - [ɔ:l][ji:; ji] [jɪrz] ,

and	he	shall	think	on	Past	thinges	and	looke	back	thro	'	all	ye	yeares	,
和	他	将	思考	在	过去的	东西	和	看	后退	喉咙	-	全部	是的	年	,

他将回想往事，回顾岁月。

[əˈgenst] [jiː; ji] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] [jiː; ji] - [ɔːr] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] .

against	ye	which	I	must	have	ready	ye	Saltes	or	That	to	make	'	em	with	.
反对	是的	哪个	我	必须	有	准备好	是的	-	或者	那	到	制作	-	呃	和	.

我必须准备好盐来对抗你们，或者用盐来制作它们。

" ['wɪlɪt] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Willett	saw	no	more	,
"	威利特	锯	不	更多的	,

“威尔利特再也没能看到任何东西了，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [smɔːl] [glɪmps] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [veɪg] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd]

but	somehow	this	small	glimpse	gave	a	new	and	vague	terror	to	the	painted
但	不知何故	这	小的	一瞥	给予	一个	新的	和	模糊的	恐怖	到	这	绘

[fitʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [wɪtʃ] [stɛərd] ['blændli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərˌmæntl] .

features	of	Joseph	Curwen	which	stared	blandly	down	from	the	overmantel	.
特征	的	约瑟夫	柯文	哪个	凝视	平淡地	向下	从	这	壁炉上方	.

但不知何故，这短暂的一瞥给从壁炉架上呆呆地向下凝视的约瑟夫·柯温的画像带来了一种新的、模糊的恐惧。

['evər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ɑːd] ['fænsi] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs]

Ever	after	that	he	entertained	the	odd	fancy	—	which	his	medical	skill	of	course
曾经	后	那	他	娱乐	这	奇怪的	想要	—	哪个	他的	医疗的	技能	的	课程

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt]

assured	him	was	only	a	fancy	—	that	the	eyes	of	the	portrait	had	a	sort
保证	他	曾是	仅有的	一个	想要	—	那	这	眼睛	的	这	肖像	有	一个	种类

[ʌv; əv] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

of	tendency	to	follow	young	Charles	Ward	as	he	moved	about	the	room	.
的	趋势	到	跟随	年轻的	查尔斯	沃德	作为	他	已搬	关于	这	房间	.

从那以后，他一直有一种奇怪的幻想——当然，他的医学技能让他确信这只是幻想——那就是画像的眼睛似乎有一种倾向，会随着年轻的查尔斯·沃德在房间里走动而跟随他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kloʊsli] ,

He	stopped	before	leaving	to	study	the	picture	closely	,
他	停止	前	离开	到	学习	这	图片	密切	,

他临走前停下来仔细端详了这幅画。

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

marveling	at	its	resemblance	to	Charles	and	memorizing	every	minute	detail	of
惊叹	在	它是	相似	到	查尔斯	和	记忆	每一个	分钟	细节	的

[ðə; ði] ['krɪptɪkəl] , ['kʌlərləs] [feɪs] ,

the	cryptical	,	colorless	face	,
这	神秘的	,	无色	脸	,

他惊叹于它与查尔斯的相似之处，并牢记那张神秘、苍白的脸的每一个细微细节。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [skɑːr][ɔːr][pɪt][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [braʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

even	down	to	a	slight	scar	or	pit	in	the	smooth	brow	above	the	right	eye	.
甚至	向下	到	一个	轻微	瘢痕	或者	坑	在	这	光滑的	眉头	多于	这	正确的	眼睛	.

甚至连右眼上方光滑眉毛上的一小块疤痕或凹陷都清晰可见。

[əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [tʃɑːrlz] - ['ment(ə)l] [helθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,

Assured	by	the	doctor	that	Charles	'	mental	health	was	in	no	danger	,
保证	经过	这	医生	那	查尔斯	-	精神的	健康	曾是	在	不	危险	,

医生向他保证，查尔斯的精神健康状况没有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv]

but	that	on	the	other	hand	he	was	engaged	in	researches	which	might	prove	of
但	那	在	这	其他	手	他	曾是	已订婚的	在	研究	哪个	可能	证明	的

['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

real	importance	,
真实的	重要性	,

但另一方面，他所从事的研究可能具有真正的重要意义。

[ðə; ði] [wɔːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['liːniənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['dʊrɪŋ]

the	Wards	were	more	lenient	than	they	might	otherwise	have	been	when	during
这	病房	是	更多的	宽容	比	他们	可能	否则	有	到过	什么时候	期间

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn][ðə; ði] [juːθ] [meɪd] ['pɑːzətɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['kɑːlɪdʒ] .

the	following	June	the	youth	made	positive	his	refusal	to	attend	college	.
这	下列的	六月	这	青年	制成	积极的	他的	拒绝	到	出席	大学	.

第二年六月，当这名年轻人明确表示拒绝上大学时，沃德一家比他们原本可能会采取的态度要宽容得多。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['stʌdiz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [pər'suː] ;

He	had	,	he	declared	,	studies	of	much	more	vital	importance	to	pursue	;
他	有	,	他	声明	,	研究	的	很多	更多的	必不可少的	重要性	到	追求	;

他宣称，他还有更重要的研究要做；

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self]

and	intimated	a	wish	to	go	abroad	the	following	year	in	order	to	avail	himself
和	暗示	一个	希望	到	去	国外	这	下列的	年	在	命令	到	可用	他自己

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['deɪtə][nɑːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

of	certain	sources	of	data	not	existing	in	America	.
的	肯定	来源	的	数据	不是	现存的	在	美国	.

并暗示希望在来年出国，以便利用美国不存在的某些数据来源。

[ðə; ði] ['siːniər] [wɔːrd] , [waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [wɪʃ] [æz; əz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['oʊnli]

The	senior	Ward	,	while	denying	this	latter	wish	as	absurd	for	a	boy	of	only
这	高级的	沃德	,	尽管	否认	这	后者	希望	作为	荒诞	为了	一个	男生	的	仅有的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

老沃德虽然认为一个只有十八岁的男孩提出后一个愿望很荒谬，但还是拒绝了。

[ˌækwɪ'es] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ;

acquiesced	regarding	the	university	;
默许	关于	这	大学	;

对大学一事表示默许；

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['brɪliənt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊzəs] [braʊn] [skuːl] [ðer; ðər]

so	that	after	a	none	too	brilliant	graduation	from	the	Moses	Brown	School	there
所以	那	后	一个	没有任何	也	杰出的	毕业	从	这	摩西	棕色的	学校	那里

[in'sjuːd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [θriː] [jɪr] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ə'kʌlt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['greɪvjɑːrd]

ensued	for	Charles	a	three	year	period	of	intensive	occult	study	and	graveyard
随后	为了	查尔斯	一个	三	年	时期	的	密集的	神秘学	学习	和	墓地

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

因此，在从摩西布朗学校毕业后，查尔斯并没有取得太出色的成绩，而是开始了为期三年的密集神秘学研究和墓地搜寻。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpɪtəns]

Coming	of	age	in	April	,	1923	,	and	having	previously	inherited	a	small	competence
未来	的	年龄	在	四月	,	-	,	和	拥有	之前	遗传	一个	小的	权限

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] ,

from	his	maternal	grandfather	,
从	他的	母体	祖父	,

1923年4月成年，此前从外祖父那里继承了一点才能，

[wɔːrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

Ward	determined	at	last	to	take	the	European	trip	hitherto	denied	him	.
沃德	决定	在	最后的	到	拿	这	欧洲的	旅行	迄今为止	否认	他	.

沃德最终下定决心，完成他之前一直未能实现的欧洲之旅。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [aɪ'tɪnəreri] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	his	proposed	itinerary	he	would	say	nothing	save	that	the	needs	of	his
的	他的	建议的	行程	他	会	说	没有什么	节省	那	这	需求	的	他的

['stʌdiz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

studies	would	carry	him	to	many	places	,
研究	会	携带	他	到	许多	地方	,

对于他计划的行程，他只字未提，只说学习需要带他去很多地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

but	he	promised	to	write	his	parents	fully	and	faithfully	.
但	他	承诺	到	写	他的	父母	完全	和	忠实	.

但他承诺会如实、完整地给父母写信。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] ,

When	they	saw	he	could	not	be	dissuaded	,
什么时候	他们	锯	他	可以	不是	是	劝阻	,

当他们看到他执意不肯罢休时，

[ðeɪ] ['siːst] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

they	ceased	all	opposition	and	helped	as	best	they	could	;
他们	停止	全部	反对	和	帮助	作为	最好的	他们	可以	;

他们停止了一切反对，并尽其所能地提供帮助；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪld] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

so	that	in	June	the	young	man	sailed	for	Liverpool	with	the	farewell	blessings	of
所以	那	在	六月	这	年轻的	男人	航行	为了	利物浦	和	这	告别	祝福	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

his	father	and	mother	,
他的	父亲	和	母亲	,

于是，六月里，这位年轻人带着父母的临别祝福，乘船前往利物浦。

[huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm]

who	accompanied	him	to	Boston	and	waved	him	out	of	sight	from
WHO	伴随	他	到	波士顿	和	挥手	他	出去	的	视线	从

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [pɪr] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

the	White	Star	pier	in	Charlestown	.
这	白色的	星星	码头	在	查尔斯顿	.

陪同他前往波士顿的人在查尔斯顿的白星码头挥手送他离开。

['letərz] [suːn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siˈkjuəiŋ] [gʊd] ['kwɔːrtərz] [ɪn]

Letters	soon	told	of	his	safe	arrival	,	and	of	his	securing	good	quarters	in
信件	很快	讲述	的	他的	安全的	到达	,	和	的	他的	确保	好的	四分之一	在

[greɪt] ['rʌsl] [striːt] ,

Great	Russell	Street	,
伟大的	罗素	街道	,

信件很快传来，告知他已安全抵达，并在大罗素街找到了不错的住处。

['lʌndən] ; [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [steɪ] , [ʃʌnɪŋ] [ɔːl] ['fæməli] [frendz] ,

London	;	where	he	proposed	to	stay	,	shunning	all	family	friends	,
伦敦	;	在哪里	他	建议的	到	停留	,	回避	全部	家庭	朋友们	,

他打算留在伦敦，疏远所有亲朋好友。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

till	he	had	exhausted	the	resources	of	the	British	Museum	in	a	certain
直到	他	有	筋疲力尽的	这	资源	的	这	英国	博物馆	在	一个	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

直到他把大英博物馆在某个方向上的资源都用尽为止。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [hi:; hi] [roʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [raɪt] .

Of	**his**	**daily**	**life**	**he**	**wrote**	**but**	**little**	**,**	**for**	**there**	**was**	**little**	**to**	**write**	**.**
的	他的	日常的	生活	他	写道	但	小的	,	为了	那里	曾是	小的	到	写	.

他很少写自己的日常生活，因为没什么可写的。

['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sʊmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Study	**and**	**experiment**	**consumed**	**all**	**his**	**time**	**,**
学习	和	实验	消耗	全部	他的	时间	,

学习和实验占据了他所有的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**mentioned**	**a**	**laboratory**	**which**	**he**	**had**	**established**	**in**	**one**	**of**	**his**
和	他	提及	一个	实验室	哪个	他	有	已确立的	在	一	的	他的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

他还提到，他在自己的一个房间里设立了一个实验室。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] ['ræmbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['glæmərəs] [oʊld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts]

That	**he**	**said**	**nothing**	**of**	**antiquarian**	**rambles**	**in**	**the**	**glamorous**	**old**	**city**	**with**	**its**
那	他	说	没有什么	的	古玩	漫谈	在	这	魅力四射	老的	城市	和	它是

['lʊrɪŋ] ['skaɪlaɪn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [doʊmz] [ænd; ənd] ['sti:pl] [ænd; ənd][ɪts] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd]

luring	**skyline**	**of**	**ancient**	**domes**	**and**	**steeples**	**and**	**its**	**tangles**	**of**	**roads**	**and**
诱饵	天际线	的	古老的	穹顶	和	尖顶	和	它是	缠结	的	道路	和

['æliz] [hu:z] ['mɪstɪk] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['vɪstəz] ['ɔ:ltərnətli] ['bekən] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

alleys	**whose**	**mystic**	**convolutions**	**and**	**sudden**	**vistas**	**alternately**	**beckon**	**and**	**surprise**	**,**
小巷	谁	神秘	卷积	和	突然	景色	交替	招手	和	惊喜	,

他只字未提在迷人的老城里漫步寻宝，那里有古老的圆顶和尖顶构成的迷人天际线，还有错综复杂的道路和小巷，它们神秘的曲折和突如其来的景色交替地吸引着人们，又令人惊喜。

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

was	**taken**	**by**	**his**	**parents**	**as**	**a**	**good**	**index**	**of**	**the**	**degree**	**to**	**which**	**his**
曾是	已采取	经过	他的	父母	作为	一个	好的	指数	的	这	程度	到	哪个	他的

[nu:] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

new	**interests**	**had**	**engrossed**	**his**	**mind**	**.**
新的	兴趣	有	全神贯注	他的	头脑	.

他的父母认为，这很好地表明了他的新兴趣已经占据了他多少心思。

[ɪn][dʒu:n] , - , [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['pærɪs] ,

In	**June**	**,**	**1924**	**,**	**a**	**brief**	**note**	**told**	**of**	**his**	**departure**	**for**	**Paris**	**,**
在	六月	,	-	,	一个	简短的	笔记	讲述	的	他的	离开	为了	巴黎	,

1924年6月，一份简短的便条告知了他启程前往巴黎的消息。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['flaɪɪŋ] [trɪps] [fɔ:r; fər] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði]

to	**which**	**he**	**had**	**before**	**made**	**one**	**or**	**two**	**flying**	**trips**	**for**	**material**	**in**	**the**
到	哪个	他	有	前	制成	一	或者	二	飞行	旅行	为了	材料	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

Bibliotheque	**Nationale**	**.**
图书馆	国民	.

他之前曾一两次乘飞机前往法国国家图书馆获取资料。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] [hi:; hi] [sent] ['oʊnli]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] ,

For	**three**	**months**	**thereafter**	**he**	**sent**	**only**	**postal**	**cards**	**,**
为了	三	几个月	此后	他	发送	仅有的	邮政	牌	,

此后三个月，他只寄送明信片。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ]

giving	an	address	in	the	Rue	St	.	Jacques	and	referring	to	a	special	search
给予	一个	地址	在	这	后悔	英石	.	雅克	和	指	到	一个	特别的	搜索

[ə'mʌŋ] [rer] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['praɪvət] [kə'lektər] .

among	rare	manuscripts	in	the	library	of	an	unnamed	private	collector	.
之中	稀有的	手稿	在	这	图书馆	的	一个	无名氏	私人的	集电极	.

给出了圣雅克街的地址，并提到在一位未具名的私人收藏家的图书馆中对珍稀手稿进行特别搜寻。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʊrɪsts] [brɔːt] [bæk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn]

He	avoided	acquaintances	,	and	no	tourists	brought	back	reports	of	having	seen
他	避免	熟人	,	和	不	游客	带来	后退	报告	的	拥有	已见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他刻意避开熟人，也没有游客带回见过他的报告。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [wɔːrdz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɑːrd][frʌm; frəm]

Then	came	a	silence	,	and	in	October	the	Wards	received	a	picture	card	from
然后	来了	一个	沉默	,	和	在	十月	这	病房	已收到	一个	图片	卡片	从

[prɑːg] , ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə] ,

Prague	,	Czecho	-	Slovakia	,
布拉格	,	捷克语	-	斯洛伐克	,

之后一片沉寂，直到十月份，沃德一家才收到一张来自捷克斯洛伐克首都布拉格的明信片。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ]

stating	that	Charles	was	in	that	ancient	town	for	the	purpose	of	conferring
声明	那	查尔斯	曾是	在	那	古老的	镇	为了	这	目的	的	授予

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [eɪdʒd][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] [pə'zesər]

with	a	certain	very	aged	man	supposed	to	be	the	last	living	possessor
和	一个	肯定	非常	老年人	男人	据称	到	是	这	最后的	活的	拥有者

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	some	very	curious	mediaeval	information	.
的	一些	非常	好奇的	中世纪	信息	.

据称，查尔斯当时身处那座古城，是为了与一位年迈体衰的老人会面，据说这位老人是最后一位掌握着一些非常奇特的中世纪信息的在世之人。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [nuːʃtæt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [noʊ] [muːv] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	gave	an	address	in	the	Newstadt	,	and	announced	no	move	till	the	following
他	给予	一个	地址	在	这	纽斯塔特	,	和	宣布	不	移动	直到	这	下列的

['dʒænjueri] ;

January	;
一月	;

他在纽斯塔特发表了讲话，并宣布在次年一月之前不会采取任何行动；

[wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['sevrəl] [kɑːrdz][frʌm; frəm] [vi'enə] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðæt]

when	he	dropped	several	cards	from	Vienna	telling	of	his	passage	through	that
什么时候	他	掉落	一些	牌	从	维也纳	讲述	的	他的	通道	通过	那

['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːstərli] ['riːdʒən] ['wɪðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts]

city	on	the	way	toward	a	more	easterly	region	whither	one	of	his	correspondents
城市	在	这	方式	朝向	一个	更多的	东风	地区	往哪里去	一	的	他的	通讯员

[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['delvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kʌlt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	fellow	-	delvers	into	the	occult	had	invited	him	.
和	同伴	-	挖掘者	进入	这	神秘学	有	受邀	他	.

他在前往更东方的地区途中，途经维也纳，他的一位通信者和神秘学研究伙伴邀请他前往那里。

[ðə; ði][nekst][kɑːrd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['klaʊzənˌbɜːrg] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] ['wɔrdz]

The	next	card	was	from	Klausenburg	in	Transylvania	,	and	told	of	Ward's
这	下一个	卡片	曾是	从	克劳森堡	在	特兰西瓦尼亚	,	和	讲述	的	病房

['prɑːgres] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

progress	toward	his	destination	.
进步	朝向	他的	目的地	.

下一张明信片来自特兰西瓦尼亚的克劳森堡，讲述了沃德前往目的地的进展情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['bærən] ['fɛrɛntsi] , [huːz] [ɪ'steɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [iːst]

He	was	going	to	visit	a	Baron	Ferenczy	,	whose	estate	lay	in	the	mountains	east
他	曾是	去	到	访问	一个	男爵	费伦齐	,	谁	财产	躺	在	这	山脉	东方

[ʌv; əv] [reɪkəs] ;

of	Rakus	;
的	乐曲	;

他要去拜访费伦齐男爵，男爵的庄园位于拉库斯东部的山区；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æt; ət] [reɪkəs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊblmən] .

and	was	to	be	addressed	at	Rakus	in	the	care	of	that	nobleman	.
和	曾是	到	是	已解决	在	乐曲	在	这	关心	的	那	贵族	.

并由那位贵族送往拉库斯。

[ə'nʌðər] [kɑːrd][frʌm; frəm] [reɪkəs] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

Another	card	from	Rakus	a	week	later	,
其他	卡片	从	乐曲	一个	星期	之后	,

一周后，Rakus 又发了一张卡片。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

saying	that	his	host's	carriage	had	met	him	and	that	he	was	leaving	the
说	那	他的	主持人	运输	有	遇见	他	和	那	他	曾是	离开	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

village	for	the	mountains	,
村庄	为了	这	山脉	,

他说他的主人已经乘马车来接他了，他要离开村子去山区。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [ɪn'diːd] ,

was	his	last	message	for	a	considerable	time	;	indeed	,
曾是	他的	最后的	信息	为了	一个	大量	时间	;	的确	,

这是他在相当长的一段时间内发出的最后一条信息；事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['friːkwənt] ['letərz] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

he	did	not	reply	to	his	parents	'	frequent	letters	until	May	,
他	做过	不是	回复	到	他的	父母	-	频繁	信件	直到	可能	,

直到五月份，他才回复父母频繁的来信。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]

when	he	wrote	to	discourage	the	plan	of	his	mother	for	a	meeting	in
什么时候	他	写道	到	阻碍	这	计划	的	他的	母亲	为了	一个	会议	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当他写信劝阻母亲在伦敦会面的计划时

['pærɪs] , [ɔːr] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['eldər][wɔːrdz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

Paris	,	or	Rome	during	the	summer	,	when	the	elder	Wards	were	planning	to
巴黎	,	或者	罗马	期间	这	夏天	,	什么时候	这	长老	病房	是	规划	到

['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

travel	in	Europe	.
旅行	在	欧洲	.

巴黎，或者夏天时的罗马，是沃德一家计划去欧洲旅行的时候。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

His	researches	,	he	said	,	were	such	that	he	could	not	leave	his	present
他的	研究	,	他	说	,	是	这样的	那	他	可以	不是	离开	他的	展示

['kwɔːrtərz] ;

quarters	;
四分之一	;

他说，他的研究让他无法离开现在的住处；

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bærən] - ['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt]['feɪvər]['vɪzɪts] .

while	the	situation	of	Baron	Ferenczy's	castle	did	not	favor	visits	.
尽管	这	情况	的	男爵	-	城堡	做过	不是	偏爱	访问	.

但费伦齐男爵的城堡位置不利于参观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][kræg][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] ,

It	was	on	a	crag	in	the	dark	wooded	mountains	,
它	曾是	在	一个	岩	在	这	黑暗的	树木繁茂的	山脉	,

它位于幽暗森林覆盖的山区的一处峭壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

and	the	region	was	so	shunned	by	the	country	folk	that	normal	people	could
和	这	地区	曾是	所以	被排斥	经过	这	国家	民间	那	普通的	人们	可以

[nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

not	help	feeling	ill	at	ease	.
不是	帮助	感觉	患病的	在	舒适	.

该地区被乡下人极度排斥，以至于普通人到了那里都会感到不自在。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd]

Moreover	,	the	Baron	was	not	a	person	likely	to	appeal	to	correct	and
而且	,	这	男爵	曾是	不是	一个	人	可能	到	上诉	到	正确的	和

[kən'sɜːrvətɪv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dʒentlfoʊk] .

conservative	New	England	gentlefolk	.
保守的	新的	英格兰	绅士们	.

此外，男爵不太可能受到正直保守的新英格兰绅士们的欢迎。

[hɪz; ɪz]['æspekt][ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

His	aspect	and	manners	had	idiosyncrasies	,	and	his	age	was	so	great
他的	方面	和	礼仪	有	特质	,	和	他的	年龄	曾是	所以	伟大的

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

as	to	be	disquieting	.
作为	到	是	令人不安的	.

他的外貌和举止有些古怪，而且年纪很大，令人不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [tʃɑːrlz] [sed] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

It	would	be	better	,	Charles	said	,	if	his	parents	would	wait	for	his	return	to
它	会	是	更好的	,	查尔斯	说	,	如果	他的	父母	会	等待	为了	他的	返回	到

['prɑːvɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

查尔斯说，如果他的父母能等他回到普罗维登斯，那就更好了；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

which	could	scarcely	be	far	distant	.
哪个	可以	几乎	是	远的	遥远	.

应该不会太远。

[ðæt] [rɪ'tɜːrn] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - ,

That	return	did	not	,	however	,	take	place	until	May	,	1925	,
那	返回	做过	不是	,	然而	,	拿	地方	直到	可能	,	-	,

然而，直到1925年5月，这一回归才发生。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['herəldɪŋ] [kɑːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːndərər] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]

when	after	a	few	heralding	cards	the	young	wanderer	quietly	slipped	into	New	York	on
什么时候	后	一个	很少	预示	牌	这	年轻的	流浪者	悄悄	滑倒了	进入	新的	约克	在

[ðə; ði][hoʊ'merɪk][ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [baɪ]['moʊtər] [koʊtʃ] ['iːgərli]

the	Homeric	and	traversed	the	long	miles	to	Providence	by	motor	coach	eagerly
这	荷马史诗	和	穿越	这	长的	英里	到	普罗维登斯	经过	发动机	教练	急切地

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

drinking	in	the	green	rolling	hills	,
喝	在	这	绿色的	滚动	丘陵	,

在发出几张预告卡后，这位年轻的流浪者悄悄地搭乘荷马号列车进入纽约，然后乘坐长途汽车穿越漫长的路程到达普罗维登斯，一路上兴致勃勃地欣赏着绿色的绵延山丘。

[ðə; ði]['freɪgrənt] , ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['stiːpld] [taʊnz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət]

the	fragrant	,	blossoming	orchards	,	and	the	white	steepled	towns	of	Connecticut
这	香	,	盛开	果园	,	和	这	白色的	尖顶	城镇	的	康涅狄格州

[ɪn] [sprɪŋ] ;

in	spring	;
在	春天	;

春天，康涅狄格州芬芳馥郁、繁花似锦的果园，以及白雪皑皑、尖顶林立的小镇；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] .

his	first	taste	of	ancient	New	England	in	nearly	four	years	.
他的	第一的	品尝	的	古老的	新的	英格兰	在	几乎	四	年	.

这是他近四年来第一次领略古老的新英格兰风情。

[oʊld] ['prɑːvɪdəns] !

Old	Providence	!
老的	普罗维登斯	!

老普罗维登斯！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ,

It	was	this	place	and	the	mysterious	forces	of	its	long	,
它	曾是	这	地方	和	这	神秘	力量	的	它是	长的	,

正是这个地方以及它悠久历史中蕴藏的神秘力量，

[kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

continuous	history	which	had	brought	him	into	being	,
连续的	历史	哪个	有	带来	他	进入	存在	,

造就他的连续历史，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [huːz] ['baʊndriz]

and	which	had	drawn	him	back	toward	marvels	and	secrets	whose	boundaries
和	哪个	有	绘制	他	后退	朝向	奇迹	和	秘密	谁	边界

[noʊ] ['prɑːfɪt] [maɪt] [fɪks] .

no	prophet	might	fix	.
不	先知	可能	使固定	.

正是这些奇迹和秘密，将他重新吸引到先知都无法界定的领域。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði][ɑːr'keɪnə] , ['wʌndrəs] [ɔːr] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

Here	lay	the	arcana	,	wondrous	or	dreadful	as	the	case	might	be	,
这里	躺	这	秘术	,	奇妙的	或者	可怕	作为	这	案件	可能	是	,

这里蕴藏着种种奥秘，无论它们多么奇妙或可怕。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trævˌ(ə)l][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	which	all	his	years	of	travel	and	application	had	been	preparing	him	.
为了	哪个	全部	他的	年	的	旅行	和	应用	有	到过	准备	他	.

他多年的游历和努力都是为了这一刻。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [θruː] [poʊst] ['ɑːfɪs] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

A	taxicab	whirled	him	through	Post	Office	Square	with	its	glimpse	of	the	river	,
一个	出租车	旋转	他	通过	邮政	办公室	正方形	和	它是	一瞥	的	这	河	,

一辆出租车飞驰而过，穿过邮局广场，从那里可以瞥见河流。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [kɜːrvd] [sloʊp] [ʌv; əv] ['wɔːtərmən] [striːt] [tuː; tə] ['prɑːspekt] .

and	up	the	steep	curved	slope	of	Waterman	Street	to	Prospect	.
和	向上	这	陡	弯曲	坡	的	沃特曼	街道	到	前景	.

沿着沃特曼街陡峭的弧形斜坡向上，到达展望街。

[ðen] [eɪt] [skwer] [pæst] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ɛ'steɪts] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hæd; həd] [noʊn] ,

Then	eight	squares	past	the	fine	old	estates	his	childish	eyes	had	known	,
然后	八	正方形	过去的	这	美好的	老的	庄园	他的	幼稚	眼睛	有	已知	,

然后，又过了他孩童般眼中曾经熟悉的那些古老庄园八个街区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['trɑːdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [fiːt] .

and	the	quaint	brick	sidewalks	so	often	trodden	by	his	youthful	feet	.
和	这	古雅	砖	人行道	所以	经常	践踏	经过	他的	青春	脚	.

还有他年轻时经常走过的古朴的砖砌人行道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ˌəuvə'teikən] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

And	at	last	the	little	white	overtaken	farmhouse	on	the	right	,
和	在	最后的	这	小的	白色的	被超越	农家	在	这	正确的	,

最后，右边那座被占领的小白农舍也映入眼帘。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ædəm] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['beɪd] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	on	the	left	the	classic	Adam	porch	and	stately	bayed	façade	of	the	great
和	在	这	左边	这	经典的	亚当	门廊	和	庄严	海湾	正面	的	这	伟大的

[brɪk] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

brick	house	where	he	was	born	.
砖	房子	在哪里	他	曾是	出生	.

左边是亚当式的经典门廊和庄严的砖砌大房子的凸窗式立面，他就是亚当的出生地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

It	was	twilight	,	and	Charles	Dexter	Ward	had	come	home	.
它	曾是	暮	,	和	查尔斯	德克斯特	沃德	有	来	家	.

暮色降临，查尔斯·德克斯特·沃德回到了家。

[wɔːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəbli] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Ward	was	now	visibly	aged	and	hardened	,	but	was	still	normal	in	his
沃德	曾是	现在	明显地	老年人	和	硬化	,	但	曾是	仍然	普通的	在	他的

['dʒen(ə)rəl] [riː'ækʃənz] ;

general	reactions	;
一般的	反应	;

沃德现在明显衰老且性格坚毅，但他的总体反应仍然正常；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪtʃ] [noʊ] ['mædmən] — ['iːv(ə)n]

and	in	several	talks	with	Willett	displayed	a	balance	which	no	madman	—	even
和	在	一些	会谈	和	威利特	显示	一个	平衡	哪个	不	狂人	—	甚至

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [wʌn] — [kʊd; kəd] [feɪn] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

an	incipient	one	—	could	feign	continuously	for	long	.
一个	初期	一	—	可以	假装	持续	为了	长的	.

在与威尔利特的几次谈话中，他表现出了一种连疯子——哪怕是初生疯子——都无法长时间持续伪装的平衡。

[wʌt] [i'lisitid] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [saʊndz] [hɜːrd] [æt; ət]

What	elicited	the	notion	of	insanity	at	this	period	were	the	sounds	heard	at
什么	引发的	这	概念	的	疯狂	在	这	时期	是	这	声音	听到	在

[ɔːl] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['wɔrdz] ['ætɪk] ['læbrətɔːri] ,

all	hours	from	Ward's	attic	laboratory	,
全部	小时	从	病房	阁楼	实验室	,

当时引发人们怀疑沃德精神失常的原因是，无论何时都能听到从沃德阁楼实验室传来的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

in	which	he	kept	himself	most	of	the	time	.
在	哪个	他	保留	他自己	最多	的	这	时间	.

他大部分时间都把自己关在里面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃæntɪŋz] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn] [ʌn'kæni]

There	were	chantings	and	repetitions	,	and	thunderous	declamations	in	uncanny
那里	是	吟唱	和	重复	,	和	雷鸣	演说	在	不可思议

['rɪðəmz] ;

rhythms	;
节奏	;

现场有吟唱、重复的歌声，以及节奏怪异、雷鸣般的朗诵；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wɔrdz] [oʊn] [vɔɪs] ,

and	although	these	sounds	were	always	in	Ward's	own	voice	,
和	虽然	这些	声音	是	总是	在	病房	自己的	嗓音	,

尽管这些声音始终是沃德自己的声音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	something	in	the	quality	of	that	voice	and	in	the	accents	of	the
那里	曾是	某物	在	这	质量	的	那	嗓音	和	在	这	口音	的	这

['fɔːrmjəliː] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] ,

formulae	it	pronounced	,
公式	它	发音	,

那声音的音质和它念出的短语的语调中都有一种特别的东西。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] ['hɪrər] .

which	could	not	but	chill	the	blood	of	every	hearer	.
哪个	可以	不是	但	寒意	这	血	的	每一个	听者	.

这不禁让每个听众不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [nɪg] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [blæk] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	noticed	that	Nig	,	the	venerable	and	beloved	black	cat	of	the
它	曾是	注意到	那	尼格	,	这	可敬	和	心爱	黑色的	猫	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

人们注意到，家中德高望重、备受喜爱的黑猫尼格

['brɪsld] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [pər'septəbli] [wen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

bristled	and	arched	his	back	perceptibly	when	certain	of	the	tones	were	heard	.
竖起的	和	拱形	他的	后退	明显地	什么时候	肯定	的	这	音调	是	听到	.

听到某些特定的音调时，他明显地竖起了毛发，弓起了背。

[ðə; ði]['əudəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ]

The	odors	occasionally	wafted	from	the	laboratory	were	likewise	exceedingly	strange
这	气味	偶尔	飘散	从	这	实验室	是	同样地	非常	奇怪的

.

:
.

实验室偶尔飘出的气味也同样非常奇怪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɑːkʃəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌærə'mætɪk] , [wɪð; wɪθ]

Sometimes	they	were	very	noxious	,	but	more	often	they	were	aromatic	,	with
有时	他们	是	非常	有害的	,	但	更多的	经常	他们	是	芳香	,	和

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ,

a	haunting	,
一个	令人难忘	,

有时它们气味非常刺鼻，但更多时候它们散发着一种令人难以忘怀的香气。

[ɪ'luːsɪv] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒɪz] .

elusive	quality	which	seemed	to	have	the	power	of	inducing	fantastic	images	.
难以捉摸的	质量	哪个	似乎	到	有	这	力量	的	诱导	极好的	图片	.

一种难以捉摸的特质，似乎具有唤起奇幻景象的力量。

['piːp(ə)l] [huː] [smeld] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [glɪmps] ['moʊmənteri] [mɪ'rɑːʒz] [ʌv; əv]

People	**who**	**smelled**	**them**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**glimpse**	**momentary**	**mirages**	**of**
人们	WHO	闻起来	他们	有	一个	趋势	到	一瞥	瞬间	海市蜃楼	的

[ɪ'nɔːrməs] ['vɪstəz] ,

enormous	**vistas**	**,**
巨大的	景色	,

闻到这些气味的人往往会瞥见巨大景色的短暂幻象。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [hɪlz] [ɔːr] ['endləs] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd] [hɪpəːgrɪfs] ['stretʃɪŋ] [ɔːf]

with	**strange**	**hills**	**or**	**endless**	**avenues**	**of**	**sphinxes**	**and**	**hippogriffs**	**stretching**	**off**
和	奇怪的	丘陵	或者	无尽的	途径	的	狮身人面像	和	鹰头马身兽	伸展	离开

['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

into	**infinite**	**distance**	**.**
进入	无限	距离	.

奇异的山丘，或是绵延不绝的狮身人面像和鹰头马身兽大道，一直延伸到无边无际的远方。

[hɪz; ɪz]['oʊldər]['æspekt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrwən]

His	**older**	**aspect**	**increased**	**to**	**a**	**startling**	**degree**	**his**	**resemblance**	**to**	**the**	**Curwen**
他的	老	方面	增加	到	一个	令人震惊	程度	他的	相似	到	这	柯文

['pɔːrtrət] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ;

portrait	**in**	**his**	**library**	**;**
肖像	在	他的	图书馆	;

他年老后的容貌与他图书馆里柯文画像的相似度惊人地高；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['æftər][ə; eɪ][kɔːl] , ['mɑːvəlɪŋ]

and	**Dr**	**.**	**Willett**	**would**	**often**	**pause**	**by**	**the**	**latter**	**after**	**a**	**call**	**,**	**marvelling**
和	博士	.	威利特	会	经常	暂停	经过	这	后者	后	一个	称呼	,	惊叹

[æt; ət][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][aɪ'dentəti] ,

at	**the**	**virtual**	**identity**	**,**
在	这	虚拟的	身份	,

威尔莱特博士经常在通话结束后驻足于后者，惊叹于虚拟身份的存在。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [raɪt] [aɪ] [naʊ] [rɪ'meɪnd]

and	**reflecting**	**that**	**only**	**the**	**small**	**pit**	**above**	**the**	**picture's**	**right**	**eye**	**now**	**remained**
和	反思	那	仅有的	这	小的	坑	多于	这	图片	正确的	眼睛	现在	剩余

[tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['wɪzərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [juːθ] .

to	**differentiate**	**the**	**long**	**-**	**dead**	**wizard**	**from**	**the**	**living**	**youth**	**.**
到	区分	这	长的	-	死的	巫师	从	这	活的	青年	.

并意识到，现在只剩下画像右眼上方的小坑，可以将早已死去的巫师与活着的年轻人区分开来。

['friːkwəntli] [hiː; hi]['noʊtɪd][pɪ'kjuːliər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ; ['lɪt(ə)l][wæks]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]

Frequently	**he**	**noted**	**peculiar**	**things**	**about**	**;**	**little**	**wax**	**images**	**of**	**grotesque**	**design**	**on**
频繁地	他	著名的	奇特	事物	关于	;	小的	蜡	图片	的	怪诞	设计	在

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɔːr] [teiblz] ,

the	**shelves**	**or**	**tables**	**,**
这	货架	或者	表格	,

他经常注意到一些奇特的东西，比如架子上或桌子上摆放的造型怪诞的小蜡像。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [i'reizd] ['remnənts] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] , [t'raɪæŋglz] ,

and	**the**	**half**	**-**	**erased**	**remnants**	**of**	**circles**	**,**	**triangles**	**,**
和	这	一半	-	已擦除	残余物	的	界	,	三角形	,

还有那些被擦掉一半的圆形、三角形残迹，

[ænd; ənd] ['pentəgræm] [ɪn] [tʃɔːk] [ɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [klɪrd] ['sentrəl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	**pentagrams**	**in**	**chalk**	**or**	**charcoal**	**on**	**the**	**cleared**	**central**	**space**	**of**	**the**	**large**
和	五角星	在	粉笔	或者	木炭	在	这	已清除	中央	空间	的	这	大的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

在大房间中央空地上用粉笔或木炭画上五角星。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðoʊz] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ['θʌndəd] ,

And	always	in	the	night	those	rhythms	and	incantations	thundered	,
和	总是	在	这	夜晚	那些	节奏	和	咒语	雷鸣	,

夜里，那些节奏和咒语总是隆隆作响。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [sə'pres] ['fɜːrtɪv] [tɔːk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] -

till	it	became	very	difficult	to	keep	servants	or	suppress	furtive	talk	of	Charles	'
直到	它	成为	非常	难的	到	保持	仆人	或者	压制	鬼鬼祟祟	讲话	的	查尔斯	-

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

直到留住仆人变得非常困难，或者压制关于查理精神失常的秘密议论也变得非常困难。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

In	January	,	1927	,	a	peculiar	incident	occurred	.
在	一月	,	-	,	一个	奇特	事件	发生	.

1927年1月，发生了一件奇特的事件。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

One	night	about	midnight	,
一	夜晚	关于	午夜	,

一天晚上大约午夜时分，

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [huːz] [wɪrd] ['keɪd(ə)ns] ['ekəud] [ʌn'plezntli] [θruː]

as	Charles	was	chanting	a	ritual	whose	weird	cadence	echoed	unpleasantly	through
作为	查尔斯	曾是	吟唱	一个	仪式	谁	诡异的	节奏	回声	令人不快的	通过

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] ,

the	house	below	,
这	房子	以下	,

查尔斯正在念诵一段仪式咒语，其怪异的节奏在楼下的房子里发出令人不快的回响。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

there	came	a	sudden	gust	of	chill	wind	from	the	bay	,	and	a	faint	,
那里	来了	一个	突然	阵风	的	寒意	风	从	这	湾	,	和	一个	头晕的	,

突然，海湾吹来一阵刺骨的寒风，伴随着微弱的.....

[əb'skjʊr] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['noʊtɪd] .

obscure	trembling	of	the	earth	which	everyone	in	the	neighborhood	noted	.
朦胧	发抖	的	这	地球	哪个	每个人	在	这	邻里	著名的	.

附近居民都注意到了大地微弱的震动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][kæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

At	the	same	time	the	cat	exhibited	phenomenal	traces	of	fright	,
在	这	相同的	时间	这	猫	展出	非凡的	痕迹	的	惊吓	,

与此同时，这只猫表现出了明显的惊恐迹象。

[waɪl] [dɔːgz] ['beɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] .

while	dogs	bayed	for	as	much	as	a	mile	around	.
尽管	狗	海湾	为了	作为	很多	作为	一个	英里	大约	.

方圆一英里内都能听到狗吠声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['θʌndərstɔːrm] , [ə'nɑːmələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

This	was	the	prelude	to	a	sharp	thunderstorm	,	anomalous	for	the	season	,
这	曾是	这	序幕	到	一个	锋利的	雷雨	,	异常的	为了	这	季节	,

这是即将到来的强雷暴的前兆，这种情况在当季并不常见。

[wɪtʃ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [bi'liːvd] [ðə; ði]

which	brought	with	it	such	a	crash	that	Mr	.	and	Mrs	.	Ward	believed	the
哪个	带来	和	它	这样的	一个	碰撞	那	先生	.	和	太太	.	沃德	相信	这

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

house	had	been	struck	.
房子	有	到过	击	.

撞击声如此之大，以至于沃德夫妇都以为房子被撞了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

They	rushed	upstairs	to	see	what	damage	had	been	done	,
他们	匆忙	楼上	到	看	什么	损害	有	到过	完毕	,

他们冲上楼去查看损失情况。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ; [peɪl] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd]

but	Charles	met	them	at	the	door	to	the	attic	;	pale	,	resolute	,	and
但	查尔斯	遇见	他们	在	这	门	到	这	阁楼	;	苍白	,	坚决	,	和

[pɔːr'tentəs] ,

portentous	,
不祥的	,

但查尔斯在阁楼门口迎接了他们；他脸色苍白，神情坚定，预示着不祥之兆。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsəm] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

with	an	almost	fearsome	combination	of	triumph	and	seriousness	on	his	face
和	一个	几乎	可怕的	组合	的	胜利	和	严肃	在	他的	脸

.

:
.

他脸上带着一种近乎可怕的胜利感和严肃感。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [strʌk] ,

He	assured	them	that	the	house	had	not	really	been	struck	,
他	保证	他们	那	这	房子	有	不是	真的	到过	击	,

他向他们保证，房子实际上并没有被击中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] .

and	that	the	storm	would	soon	be	over	.
和	那	这	风暴	会	很快	是	超过	.

暴风雨很快就会过去。

[ðə; ði] ['θʌndər] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌl] ['mʌmblɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	thunder	sank	to	a	sort	of	dull	mumbling	chuckle	and	finally	died	away	.
这	雷	沉没	到	一个	种类	的	乏味的	喃喃自语	轻笑	和	最后	死亡	离开	.

雷声渐渐变成一种沉闷的低语，最终消失了。

[stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

Stars	came	out	,
星星	来了	出去	,

明星们都出来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] [feɪs] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]

and	the	stamp	of	triumph	on	Charles	Ward's	face	crystallized	into	a	very	singular
和	这	邮票	的	胜利	在	查尔斯	病房	脸	结晶	进入	一个	非常	单数

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

查尔斯·沃德脸上胜利的印记凝结成一种非常独特的表情。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [les] [kən'faɪnd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

For	two	months	or	more	after	this	incident	Ward	was	less	confined	than	usual
为了	二	几个月	或者	更多的	后	这	事件	沃德	曾是	较少的	受限	比	通常

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

to	his	laboratory	.
到	他的	实验室	.

在这次事件发生后的两个多月里，沃德比平时更多地待在实验室里。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] ,

He	exhibited	a	curious	interest	in	the	weather	,
他	展出	一个	好奇的	兴趣	在	这	天气	,

他对天气表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['θɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	made	odd	inquiries	about	the	date	of	the	spring	thawing	of	the	ground	.
和	制成	奇怪的	查询	关于	这	日期	的	这	春天	解冻	的	这	地面	.

并就春季地面解冻的日期提出了一些奇怪的询问。

[wʌn] [naɪt] [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

One	night	late	in	March	he	left	the	house	after	midnight	,
一	夜晚	晚的	在	行进	他	左边	这	房子	后	午夜	,

三月下旬的一个晚上，他午夜过后离开了家。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ; [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['biːɪŋ] ['weɪkfl] ,

and	did	not	return	till	almost	morning	;	when	his	mother	,	being	wakeful	,
和	做过	不是	返回	直到	几乎	早晨	;	什么时候	他的	母亲	,	存在	清醒	,

直到快天亮才回来；他母亲当时还没睡，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['moʊtər] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] .

heard	a	rumbling	motor	draw	up	the	carriage	entrance	.
听到	一个	隆隆声	发动机	画	向上	这	运输	入口	.

听到隆隆的马达声，马车驶入了车厢入口。

['mʌfld] [oʊðz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Muffled	oaths	could	be	distinguished	,	and	Mrs	.	Ward	,	rising	and	going	to
闷音	誓言	可以	是	杰出的	,	和	太太	.	沃德	,	上升	和	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

隐约可辨认出有人低声咒骂，沃德太太起身走向窗边，

[sɔː] [fɔːr] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

saw	four	dark	figures	removing	a	long	,
锯	四	黑暗的	数据	移除	一个	长的	,

看到四个黑影搬走了一根长长的……

['hevi] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trʌk] [æt; ət] [tʃɑːrlz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

heavy	box	from	a	truck	at	Charles	'	direction	and	carrying	it	within
重的	盒子	从	一个	卡车	在	查尔斯	-	方向	和	携带	它	之内

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

by	the	side	door	.
经过	这	边	门	.

按照查尔斯的指示，从卡车上卸下一个沉重的箱子，然后从侧门将其搬进屋内。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['fʊtfɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

She	heard	labored	breathing	and	ponderous	footfalls	on	the	stairs	,
她	听到	辛勤劳作	呼吸	和	沉重的	脚步声	在	这	楼梯	,

她听到沉重的呼吸声和楼梯上沉重的脚步声。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [dɪ'sendɪd] [ə'gen]

and	finally	a	dull	thumping	in	the	attic	;	after	which	the	footfalls	descended	again
和	最后	一个	乏味的	怦	在	这	阁楼	;	后	哪个	这	脚步声	下降	再次

,

,

,

最后，阁楼里传来一阵沉闷的砰砰声；之后，脚步声再次传了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˌriːə'piəd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [ðer; ðər] [trʌk] .

and	the	four	men	reappeared	outside	and	drove	off	in	their	truck	.
和	这	四	男人	再次出现	外部	和	驾驶	离开	在	他们的	卡车	.

然后，这四名男子重新出现在外面，开着卡车离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tʃɑːrlz] [riːzjuːmd] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ætɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

The	next	day	Charles	resumed	his	strict	attic	seclusion	,
这	下一个	天	查尔斯	恢复	他的	严格的	阁楼	隔离	,

第二天，查尔斯又恢复了严格的阁楼隐居生活。

['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

drawing	down	the	dark	shades	of	his	laboratory	windows	and	appearing	to
绘画	向下	这	黑暗的	色调	的	他的	实验室	视窗	和	出现	到

[biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['met(ə)l] ['sʌbstəns] .

be	working	on	some	metal	substance	.
是	在职的	在	一些	金属	物质	.

他拉下实验室窗户的深色窗帘，似乎正在研究某种金属物质。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['prɔfəd] [fuːd] .

He	would	open	the	door	to	no	one	,	and	steadfastly	refused	all	proffered	food	.
他	会	打开	这	门	到	不	一	,	和	坚定不移	拒绝	全部	提供的	食物	.

他不会给任何人开门，并且坚决拒绝所有递上来的食物。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

About	noon	a	wrenching	sound	followed	by	a	terrible	cry	and	a	fall	were	heard	,
关于	中午	一个	扭动	声音	随后	经过	一个	糟糕的	哭	和	一个	落下	是	听到	,

大约中午时分，传来一声刺耳的巨响，随后是一声凄厉的惨叫和一声跌倒声。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] ['feɪntli] ,

but	when	Mrs	.	Ward	rapped	at	the	door	her	son	at	length	answered	faintly	,
但	什么时候	太太	.	沃德	说唱	在	这	门	她	儿子	在	长度	回答	淡淡的	,

但当沃德太太敲门时，她的儿子终于虚弱地应了声。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'mɪs] .

and	told	her	that	nothing	had	gone	amiss	.
和	讲述	她	那	没有什么	有	已消失	错误	.

并告诉她一切正常。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stentʃ] [naʊ] ['welɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nesəseri] .

The	hideous	and	indescribable	stench	now	welling	out	was	absolutely	harmless	and	unfortunately	necessary	.
这	可怕	和	无法形容	恶臭	现在	井	出去	曾是	绝对地	无害	和	很遗憾	必要的	.

现在散发出的令人作呕、难以形容的恶臭完全无害，而且不幸的是，也是必要的。

['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ['leɪtər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Solitude	was	the	one	prime	essential	,	and	he	would	appear	later	for	dinner	.
孤独	曾是	这	一	主要的	基本的	,	和	他	会	出现	之后	为了	晚餐	.

独处是最重要的，他稍后会来吃晚饭。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] [hɪsɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] ['pɔːrtl] ,

That	afternoon	,	after	the	conclusion	of	some	odd	hissing	sounds	which	came	from	behind	the	locked	portal	,
那	下午	,	后	这	结论	的	一些	奇怪的	嘶嘶声	声音	哪个	来了	从	在后面	这	已锁定	门户网站	,

那天下午，在从紧锁的门后传来一阵奇怪的嘶嘶声之后，

[hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [ə'pɪr] ;

he	did	finally	appear	;
他	做过	最后	出现	;

他最终还是出现了；

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hægərd] ['æspekt][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

wearing	an	extremely	haggard	aspect	and	forbidding	anyone	to	enter	the
穿着	一个	极其	枯槁	方面	和	禁止	任何人	到	进入	这

['læbrətɔːri] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] .

laboratory	upon	any	pretext	.
实验室	之上	任何	借口	.

他面容极其憔悴，并禁止任何人以任何借口进入实验室。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['siːkrəsi] ;

This	,	indeed	,	proved	the	beginning	of	a	new	policy	of	secrecy	;
这	,	的确	,	已证实	这	开始	的	一个	新的	政策	的	保密	;

这确实证明了一项新的保密政策的开始；

[fɔːr; fər] ['nevər] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['iːðər] [ðə; ði]

for	never	afterward	was	any	other	person	permitted	to	visit	either	the
为了	绝不	之后	曾是	任何	其他	人	允许	到	访问	任何一个	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['gærət] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ɔːr][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt]

mysterious	garret	workroom	or	the	adjacent	storeroom	which	he	cleared	out
神秘	阁楼	工作室	或者	这	邻近的	库房	哪个	他	已清除	出去

,

,

,

此后，再也没有其他人被允许进入那间神秘的阁楼工作室或他清理出来的隔壁储藏室。

['fɜːrnɪʃt] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪələbli] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

furnished	roughly	,	and	added	to	his	inviolably	private	domain	as	a	sleeping
提供	大致	,	和	额外	到	他的	不可侵犯	私人的	领域	作为	一个	睡眠

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

布置得十分简陋，并作为卧室添加到他不可侵犯的私人领地中。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [bɪ'niːθ] ,

Here	he	lived	,	with	books	brought	up	from	his	library	beneath	,
这里	他	居住地	,	和	图书	带来	向上	从	他的	图书馆	下面	,

他就住在这里，书都是从他楼下的图书馆搬过来的。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz]

till	the	time	he	purchased	the	Pawtuxet	bungalow	and	moved	to	it	all	his
直到	这	时间	他	购买	这	帕图克塞特	平房	和	已搬	到	它	全部	他的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'fekts] .

scientific	effects	.
科学	效果	.

直到他买下帕图克塞特平房，并将他所有的科研物品都搬到了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɑːrlz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

In	the	evening	Charles	secured	the	paper	before	the	rest	of	the	family	and
在	这	晚上	查尔斯	安全	这	纸	前	这	休息	的	这	家庭	和

['dæmɪdʒd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] [ə'pærənt] ['æksɪdənt] .

damaged	part	of	it	through	an	apparent	accident	.
损坏的	部分	的	它	通过	一个	明显	事故	.

当晚，查尔斯抢在其他家人之前拿到了那份文件，并因一次明显的意外损坏了其中的一部分。

['leɪtər] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪt] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [baɪ] ['veriəs]

Later	on	Dr	.	Willett	,	having	fixed	the	date	from	statements	by	various
之后	在	博士	.	威利特	,	拥有	固定的	这	日期	从	声明	经过	各种各样的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

members	of	the	household	,
成员	的	这	家庭	,

后来，威尔利特医生根据家中不同成员的陈述确定了日期。

[lʊkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'tækt] ['kɑ:pi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

looked	up	an	intact	copy	at	the	Journal	office	and	found	that	in	the
看起来	向上	一个	完好无损的	复制	在	这	杂志	办公室	和	成立	那	在	这

[dɪ'strɔɪd] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [smɔ:l] ['aɪtəm] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] :

destroyed	section	the	following	small	item	had	occurred	:
损毁	部分	这	下列的	小的	物品	有	发生	:

在报社办公室查阅了一份完整的副本，发现被销毁的部分出现了以下小插曲：

[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['digəz] [sər'praɪzd] [ɪn] [nɔ:rθ] ['beriəl] [graʊnd]

Nocturnal	Diggers	Surprised	in	North	Burial	Ground
夜	挖掘机	惊讶	在	北	葬礼	地面

夜间掘墓者在北部墓地遭遇意外

['rɑ:bərt] [hɑ:rt] , [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['beriəl] [graʊnd] ,

Robert	Hart	,	night	watchman	at	the	North	Burial	Ground	,
罗伯特	哈特	,	夜晚	守望者	在	这	北	葬礼	地面	,

罗伯特·哈特，北墓地的夜间守卫

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [trʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

this	morning	discovered	a	party	of	several	men	with	a	motor	truck	in	the	oldest
这	早晨	发现	一个	派对	的	一些	男人	和	一个	发动机	卡车	在	这	最老

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] ,

part	of	the	cemetery	,
部分	的	这	公墓	,

今天早上在墓园最古老的部分发现了一群开着卡车的几个男人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wət'evər] [ðer; ðər]

but	apparently	frightened	them	off	before	they	had	accomplished	whatever	their
但	显然	害怕	他们	离开	前	他们	有	完成	任何	他们的

['ɑ:bdʒekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

object	may	have	been	.
目的	可能	有	到过	.

但显然在他们达成目的之前就把他们吓跑了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

The	discovery	took	place	at	about	four	o'clock	,
这	发现	采取	地方	在	关于	四	点钟	,

这一发现发生在下午四点左右。

[wen] ['hɑ:rts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

when	Hart's	attention	was	attracted	by	the	sound	of	a	motor	outside	his
什么时候	哈特的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	一个	发动机	外部	他的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

这时，哈特的注意力被他住处外马达的声音吸引了过来。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [trʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [draɪv] ['sevrəl] [rɑ:dz] [ə'weɪ] ;

Investigating	,	he	saw	a	large	truck	on	the	main	drive	several	rods	away	;
调查	,	他	锯	一个	大的	卡车	在	这	主要的	驾驶	一些	杆	离开	;

他四处查看，发现几杆之外的主干道上停着一辆大卡车；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [hæd; həd]

but	could	not	reach	it	before	the	sound	of	his	feet	on	the	gravel	had
但	可以	不是	抵达	它	前	这	声音	的	他的	脚	在	这	碎石	有

[rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

revealed	his	approach	.
揭晓	他的	方法	.

但他还没来得及走到那里，脚步踩在碎石路上的声音就暴露了他的行踪。

[ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	men	hastily	placed	a	large	box	in	the	truck	and	drove	away	toward	the
这	男人	草草	放置	一个	大的	盒子	在	这	卡车	和	驾驶	离开	朝向	这

[striːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən] ;

street	before	they	could	be	overtaken	;
街道	前	他们	可以	是	被超越	;

男人们匆忙地将一个大箱子放进卡车，然后开车朝街道驶去，以免被追上；

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [noʊn] [greɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

and	since	no	known	grave	was	disturbed	,
和	自从	不	已知	严重	曾是	不安	,

由于没有发现任何被扰动的坟墓，

[hɑːrt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [bɑːks] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] .

Hart	believes	that	this	box	was	an	object	which	they	wished	to	bury	.
哈特	相信	那	这	盒子	曾是	一个	目的	哪个	他们	希望	到	埋葬	.

哈特认为这个盒子是他们想要埋葬的物品。

[ðə; ði] ['digəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

The	diggers	must	have	been	at	work	for	a	long	while	before	detection	,
这	挖掘机	必须	有	到过	在	工作	为了	一个	长的	尽管	前	检测	,

挖掘机肯定已经作业了很长时间才被发现。

[fɔːr; fər] [hɑːrt] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hoʊl] [dʌg] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm]

for	Hart	found	an	enormous	hole	dug	at	a	considerable	distance	back	from
为了	哈特	成立	一个	巨大的	洞	挖	在	一个	大量	距离	后退	从

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] - [fiːld] ,

the	roadway	in	the	lot	of	Amosa	Field	,
这	道路	在	这	很多	的	-	场地	,

哈特在阿莫萨机场的空地上，距离公路相当远的地方，发现了一个巨大的坑。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊnz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

where	most	of	the	old	stones	have	long	ago	disappeared	.
在哪里	最多	的	这	老的	石头	有	长的	前	消失	.

大部分古石早已消失不见。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] , [wʌz; wəz] ['empti] ;

The	hole	,	a	place	as	large	and	deep	as	a	grave	,	was	empty	;
这	洞	,	一个	地方	作为	大的	和	深的	作为	一个	严重	,	曾是	空的	;

这个洞像坟墓一样大又深，里面却是空的；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tɜːrmənt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] ['rekərdz] .

and	did	not	coincide	with	any	interment	mentioned	in	the	cemetery	records	.
和	做过	不是	重合	和	任何	安葬	提及	在	这	公墓	记录	.

且与墓地记录中提到的任何下葬日期都不符。

['sɑːrdʒənt] ['raɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n] [vjuːd] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

Sergeant	Riley	of	the	Second	Station	viewed	the	spot	and	gave	the	opinion	that
军士	莱利	的	这	第二	车站	已查看	这	点	和	给予	这	观点	那

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] [baɪ] ['buːt,legə] ['rædər] ['gruːsəmli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

the	hole	was	dug	by	bootleggers	rather	gruesomely	and	ingeniously	seeking	a
这	洞	曾是	挖	经过	私酒贩子	相当	极其残忍	和	巧妙地	寻求	一个

[seɪf] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

safe	cache	for	liquor	in	a	place	not	likely	to	be	disturbed	.
安全的	缓存	为了	酒	在	一个	地方	不是	可能	到	是	不安	.

第二警局的莱利警官查看了现场，认为这个洞是私酒贩子为了在一个不太可能被打扰的地方安全地藏匿酒而挖的，而且挖得相当残忍巧妙。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [hɑːrt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [trʌk] [hæd; həd] ['hedɪd] [ʌp]

In	reply	to	questions	Hart	said	he	thought	the	escaping	truck	had	headed	up
在	回复	到	问题	哈特	说	他	想法	这	逃脱	卡车	有	标题	向上

[roʊ'ʃæm,boʊ] ['ævənuː] ,

Rochambeau	Avenue	,
罗尚博	大街	,

哈特在回答提问时表示，他认为逃逸的卡车已经沿着罗尚博大道驶去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] .

though	he	could	not	be	sure	.
尽管	他	可以	不是	是	当然	.

但他不能确定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

During	the	next	few	days	Charles	Ward	was	seldom	seen	by	his	family	.
期间	这	下一个	很少	天	查尔斯	沃德	曾是	很少	已见	经过	他的	家庭	.

接下来的几天里，查尔斯·沃德很少见到家人。

['hævɪŋ] ['ædɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] [relm] , [hiː; hi] [kept] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm'self]

Having	added	sleeping	quarters	to	his	attic	realm	,	he	kept	closely	to	himself
拥有	额外	睡眠	四分之一	到	他的	阁楼	领域	,	他	保留	密切	到	他自己

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他在阁楼里增设了卧室，之后便一直独居在那里。

['ɔːrdərɪŋ] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

ordering	food	brought	to	the	door	and	not	taking	it	in	until	after	the	servant
订购	食物	带来	到	这	门	和	不是	采取	它	在	直到	后	这	仆人

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

点餐后让服务员把食物送到门口，等服务员走后才进去吃。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] ['rɪðəmz]

The	droning	of	monotonous	formulae	and	the	chanting	of	bizarre	rhythms
这	无人机	的	单调	公式	和	这	吟唱	的	怪异	节奏

[rɪ'kɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

recurred	at	intervals	,
复发	在	间隔	,

单调乏味的重复声和怪异节奏的吟唱不时重复出现。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [glæs]

while	at	other	times	occasional	listeners	could	detect	the	sound	of	tinkling	glass
尽管	在	其他	时代	偶然	听众	可以	探测	这	声音	的	叮叮当当	玻璃

, [hɪsɪŋ] ['kemɪklz] ,

,	hissing	chemicals	,
,	嘶嘶声	化学品	,

而有时，偶尔的旁观者还能听到玻璃碰撞的叮当声和化学物质嘶嘶作响的声音。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['rɔːrɪŋ] [gæs] [fleɪmz] .

running	water	,	or	roaring	gas	flames	.
跑步	水	, 或者		咆哮	气体	火焰	.

流水，或熊熊燃烧的煤气火焰。

['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ənpleɪsəbəl] ['kwɑːləti] , ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] , [hʌŋ] [æt; ət]

Odors	of	the	most	unplaceable	quality	,	wholly	unlike	any	before	noted	,	hung	at
气味	的	这	最多	无法定位	质量	,	完全	与此不同	任何	前	著名的	,	悬挂	在

[taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

times	around	the	door	;
时代	大约	这	门	;

有时，门边会弥漫着一种难以名状的气味，与以前闻过的任何气味都截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['reklu:s] [wen'evər] [hi:; hi][dɪd] ['ventʃər]

and	the	air	of	tension	observable	in	the	young	recluse	whenever	he	did	venture
和	这	空气	的	紧张	可观察的	在	这	年轻的	隐士	每当	他	做过	风险投资

['bri:fli] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ki:nəst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

briefly	forth	was	such	as	to	excite	the	keenest	speculation	.
简要地	前进	曾是	这样的	作为	到	激发	这	最热衷	推测	.

每当这位年轻的隐士短暂外出时，他身上所散发出的紧张气氛，足以引起最敏锐的猜测。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæθi'ni:əm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

Once	he	made	a	hasty	trip	to	the	Athenaeum	for	a	book	he	required	,
一次	他	制成	一个	仓促	旅行	到	这	雅典娜神庙	为了	一个	书	他	必需的	,

他曾匆匆前往雅典娜神庙取一本他需要的书，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['haɪli] [əb'skjʊr] ['vɑ:ljəm]

and	again	he	hired	a	messenger	to	fetch	him	a	highly	obscure	volume
和	再次	他	雇用	一个	信使	到	拿来	他	一个	高度	朦胧	体积

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

from	Boston	.
从	波士顿	.

于是他又雇了一名信使从波士顿给他取来一本非常冷门的书。

[sə'spens] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [pɔ:r'tentəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Suspense	was	written	portentously	over	the	whole	situation	,
悬念	曾是	书面	预示着	超过	这	所有的	情况	,

整个事件都笼罩在一种不祥的悬念之中。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [kən'fest] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ]

and	both	the	family	and	Dr	.	Willett	confessed	themselves	wholly	at	a
和	两个都	这	家庭	和	博士	.	威利特	坦白	他们自己	完全	在	一个

[lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

loss	what	to	do	or	think	about	it	.
损失	什么	到	做	或者	思考	关于	它	.

家人和威尔利特医生都坦言，他们完全不知道该如何是好，该如何看待这件事。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənt] [ə'kɜ:rd] .

Then	on	the	fifteenth	of	April	a	strange	development	occurred	.
然后	在	这	第十五	的	四月	一个	奇怪的	发展	发生	.

随后，4月15日发生了一件奇怪的事情。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [groʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri]

While	nothing	appeared	to	grow	different	in	kind	,	there	was	certainly	a	very
尽管	没有什么	出现	到	生长	不同的	在	种类	,	那里	曾是	当然	一个	非常

['terəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'gri:] ;

terrible	difference	in	degree	;
糟糕的	不同之处	在	程度	;

虽然表面上看起来没有任何变化，但程度上却存在着非常可怕的差异；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] ['sʌmhaʊ] [ə'tætʃiz] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	Dr	.	Willett	somehow	attaches	great	significance	to	the	change	.
和	博士	.	威利特	不知何故	附件	伟大的	意义	到	这	改变	.

而威尔利特博士却赋予了这一变化极大的意义。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [mʌtʃ] ,

The	day	was	Good	Friday	,	a	circumstance	of	which	the	servants	made	much	,
这	天	曾是	好的	星期五	,	一个	环境	的	哪个	这	仆人	制成	很多	,

那天是耶稣受难日，仆人们对此大做文章。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'mɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

but	which	others	quite	naturally	dismiss	as	an	irrelevant	coincidence	.
但	哪个	其他的	相当	自然	解雇	作为	一个	无关紧要	巧合	.

但其他人很自然地认为这只是一个无关紧要的巧合。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [jʌŋ] [wɔːrd] [bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fɔːrmjələ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

Late	in	the	afternoon	young	Ward	began	repeating	a	certain	formula	in	a	singularly
晚的	在	这	下午	年轻的	沃德	开始	重复	一个	肯定	公式	在	一个	单独地

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

傍晚时分，年轻的沃德开始用异常响亮的声音重复着某个固定的短语。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [soʊ]['pʌndʒənt] [ðæt] [ɪts] [fjuːmz] [ɪ'skeɪpt] ['oʊvər]

at	the	same	time	burning	some	substance	so	pungent	that	its	fumes	escaped	over
在	这	相同的	时间	燃烧	一些	物质	所以	泼辣	那	它是	烟雾	逃脱	超过

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

the	entire	house	.
这	全部的	房子	.

与此同时，燃烧着某种气味极其刺鼻的物质，其产生的烟雾弥漫了整个房子。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] .

The	formula	was	so	plainly	audible	in	the	hall	outside	the	locked	door	that	Mrs	.
这	公式	曾是	所以	显然	可听见的	在	这	大厅	外部	这	已锁定	门	那	太太	.

[wɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['meməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] ,

Ward	could	not	help	memorizing	it	as	she	waited	and	listened	anxiously	,
沃德	可以	不是	帮助	记忆	它	作为	她	等待	和	听着	焦虑地	,

门锁着，走廊里传来的咒语却清晰可闻，沃德太太焦急地等待着，一边听着，一边忍不住把它记了下来。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪts]

and	later	on	she	was	able	to	write	it	down	at	Dr	.	Willett's
和	之后	在	她	曾是	有能力的	到	写	它	向下	在	博士	.	威利特的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

后来，应威尔利特医生的要求，她把它写下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

It	ran	as	follows	,
它	跑	作为	跟随	,

运行过程如下：

[ænd; ənd]['ekspɜːrts][hæv; həv][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [ðæt] [ɪts] ['veri] [kloʊz] ['ænəlɔːg] [kæn; kən][biː; bi]

and	experts	have	told	Dr	.	Willett	that	its	very	close	analogue	can	be
和	专家	有	讲述	博士	.	威利特	那	它是	非常	关闭	类似物	能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] " ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaɪ] ,

found	in	the	mystic	writings	of	"	Eliphas	Levi	,
成立	在	这	神秘	著作	的	"	eliphas	利维	,

专家们告诉威尔莱特博士，在埃利法斯·莱维的神秘著作中可以找到与其非常接近的类似物。

" [ðæt] ['krɪptɪk] [soʊl] [huː] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɔːr] [ænd; ənd] [glimpst]

"	that	cryptic	soul	who	crept	through	a	crack	in	the	forbidden	door	and	glimpsed
"	那	神秘的	灵魂	WHO	悄悄地爬	通过	一个	裂缝	在	这	禁止	门	和	瞥见

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'jɑːnd] :

the	frightful	vistas	of	the	void	beyond	:
这	可怕	景色	的	这	空白	超过	:

“那个神秘的灵魂，从禁忌之门的缝隙中偷偷溜进去，瞥见了门后虚空的可怕景象：

[pər][ˌædɔ'nai] - , [ˌædɔ'nai][dʒɪ'hoʊvə] , [ˌædɔ'nai]['sæ'beiɔθ] , [mɛtrətən] [oʊ] ['ægla] [mɛθən] , ['vɜːbʌm]

Per	Adonai	Eloim	,	Adonai	Jehova	,	Adonai	Sabaoth	,	Metraton	Ou	Agla	Methon	,	verbum
每	阿多奈	-	,	阿多奈	耶和华	,	阿多奈	萨巴奥斯	,	米特拉顿	你的	格拉	甲基乙烷	,	动词

- , [mɪ'stɪrɪrm] - ,

pythonicum	,	mysterium	salamandrae	,
-	,	神秘	-	,

Per Adonai Eloim、Adonai Jehova、Adonai Sabaoth、Metraton Ou Agla Methon、verbum pythonicum、mysterium salamandrae、

[kən'vɛntəs] - , ['æntrə] , - , - ['si:li] [gɑ:d] , - , [dʒɪbɔr] , - ,
conventus **sylvorum** **,** **antra** **,** **gnomorum** **,** **daemonia** **Coeli** **God** **,** **Almonsin** **,** **Gibor** **,** **Jehosua** **,**
康文图斯 - , 安特拉 , - , - 上腔 上帝 , - , 吉博尔 , - ,
[ɪ'vɑ:m] , - , ['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] ,
Evam **,** **Zariatnatmik** **,** **veni** **,** **veni** **,**
evam , - , veni , veni ,
['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] .
veni **.**
veni .

conventus sylvorum、antra、gnomorum、daemonia Coeli God、Almonsin、Gibor、Jehosua、Evam、Zariatnatmik、veni、veni、veni。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [wen] ['oʊvər] [ɔ:l]
This **had** **been** **going** **on** **for** **two** **hours** **without** **change** **or** **intermission** **when** **over** **all**
这 有 到过 去 在 为了 二 小时 没有 改变 或者 中场休息 什么时候 超过 全部
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [ˌpændi'məuniæk] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [set] [ɪn] .
the **neighborhood** **a** **pandemoniac** **howling** **of** **dogs** **set** **in** **.**
这 邻里 一个 群魔 嚎叫 的 狗 放 在 .

这种情况持续了两个小时，没有任何变化或间歇，突然整个街区都响起了一阵如同瘟疫般的狗嚎声。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪn]
The **extent** **of** **this** **howling** **can** **be** **judged** **from** **the** **space** **it** **received** **in**
这 程度 的 这 嚎叫 能 是 评判 从 这 空间 它 已收到 在
[ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
the **papers** **the** **next** **day** **,**
这 文件 这 下一个 天 ,

从第二天报纸上对此事的报道篇幅就能看出这场抗议的严重程度。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊdər]
but **to** **those** **in** **the** **Ward** **household** **it** **was** **over** **-** **shadowed** **by** **the** **odor**
但 到 那些 在 这 沃德 家庭 它 曾是 超过 - 阴影 经过 这 气味
[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ;
which **instantly** **followed** **it** **;**
哪个 即刻 随后 它 ;

但对于沃德一家来说，这件事却被随之而来的气味所掩盖；

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [ɔ:l] - [pər'veɪsɪv] ['oʊdər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [smelt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]
a **hideous** **,** **all** **-** **pervasive** **odour** **which** **none** **of** **them** **had** **ever** **smelt** **before** **or**
一个 可怕 , 全部 - 普遍的 气味 哪个 没有任何 的 他们 有 曾经 冶炼 前 或者
[hæv; həv] ['evər] [smelt] [sɪns] .
have **ever** **smelt** **since** **.**
有 曾经 冶炼 自从 .

一种令人作呕的、无处不在的气味，他们以前从未闻过，以后也再没闻过。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mi'fitik, mə-,-kəl] [flʌd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [flæʃ] [laɪk] [ðæt]
In **the** **midst** **of** **this** **mephitic** **flood** **there** **came** **a** **very** **perceptible** **flash** **like** **that**
在 这 中间 的 这 恶臭的 洪水 那里 来了 一个 非常 可感知的 闪光 喜欢 那
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of **lightning** **,**
的 闪电 ,

在这场恶臭的洪流之中，出现了一道非常明显的闪光，就像闪电一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'raʊnd] ;
which **would** **have** **been** **blinding** **and** **impressive** **but** **for** **the** **daylight** **around** **;**
哪个 会 有 到过 失明 和 感人的 但 为了 这 日光 大约 ;

如果不是周围的日光，那景象将会非常耀眼壮观；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [noʊ] ['lɪsənər] [kæn; kən] ['evər] [fər'get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

and	then	was	heard	the	voice	that	no	listener	can	ever	forget	because	of
和	然后	曾是	听到	这	嗓音	那	不	听众	能	曾经	忘记	因为	的

[ɪts] ['θʌndərəs] [rɪ'moʊtnəs] ,

its	thunderous	remoteness	,
它是	雷鸣	偏远	,

然后，传来一个声音，由于它如同雷鸣般遥远，任何听者都永远不会忘记。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [depθ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['eldrɪtʃ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] [vɔɪs] .

its	incredible	depth	,	and	its	eldritch	dissimilarity	to	Charles	Ward's	voice	.
它是	极好的	深度	,	和	它是	诡异的	差异	到	查尔斯	病房	嗓音	.

它有着令人难以置信的深度，以及与查尔斯·沃德的声音截然不同的怪诞之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	shook	the	house	,
它	摇晃	这	房子	,

房子都震动了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːrd] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['nebəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	clearly	heard	by	at	least	two	neighbors	above	the	howling	of	the
和	曾是	清楚地	听到	经过	在	至少	二	邻居	多于	这	嚎叫	的	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

至少有两位邻居清楚地听到了，声音盖过了狗的嚎叫声。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [lɔkt] ['læbrətɔːri] ,

Mrs	.	Ward	,	who	had	been	listening	in	despair	outside	her	son's	locked	laboratory	,
太太	.	沃德	,	WHO	有	到过	聆听	在	绝望	外部	她	儿子的	已锁定	实验室	,

沃德太太绝望地在她儿子锁着的实验室外听着，

['ʃɪvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['helɪʃ] ['ɪmpɔːrt] ;

shivered	as	she	recognized	its	hellish	import	;
瑟瑟发抖	作为	她	认可	它是	地狱般的	进口	;

她意识到这其中蕴含的地狱般的含义，不禁打了个寒颤；

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɪts] ['iːv(ə)l] [feɪm] [ɪn] [dɑːrk] [bʊks] ,

for	Charles	had	told	her	of	its	evil	fame	in	dark	books	,
为了	查尔斯	有	讲述	她	的	它是	邪恶的	名声	在	黑暗的	图书	,

因为查尔斯曾告诉过她，这本书在黑暗书籍中臭名昭著。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['θʌndəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛnɚ]

and	of	the	manner	in	which	it	had	thundered	,	according	to	the	Fenner
和	的	这	方式	在	哪个	它	有	雷鸣	,	根据	到	这	芬纳

['letərz] ,

letters	,
信件	,

根据芬纳的信件记载，它发出雷鸣般的巨响的方式是这样的：

[ə'bʌv] [ðə; ði] [duːmd] [ˌpɔ'tʌksət] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

above	the	doomed	Pawtuxet	farmhouse	on	the	night	of	Joseph	Curwen's
多于	这	注定失败	帕图克塞特	农家	在	这	夜晚	的	约瑟夫	-

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

在约瑟夫·柯温被屠杀的那晚，在注定毁灭的帕图克塞特农舍上方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['naɪtmer] [freɪz] ,

There	was	no	mistaking	that	nightmare	phrase	,
那里	曾是	不	误会	那	恶梦	短语	,

那句噩梦般的短语绝对错不了。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

for	Charles	had	described	it	too	vividly	in	the	old	days	when	he	had
为了	查尔斯	有	描述	它	也	生动地	在	这	老的	天	什么时候	他	有

[tɔːkt] ['fræŋkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrwən] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

talked	frankly	of	his	Curwen	investigations	.
谈话	坦率地说	的	他的	柯文	调查	.

因为查尔斯过去曾非常生动地描述过这件事，当时他坦率地谈到了他对柯文的调查。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['læŋgwɪdʒ]

And	yet	it	was	only	this	fragment	of	an	archaic	and	forgotten	language
和	然而	它	曾是	仅有的	这	分段	的	一个	古老的	和	被遗忘的	语言

:
:
:

然而，这仅仅是这古老而已被遗忘的语言的一小部分：

" [daɪz] ['maɪz] - - - - - .

"	DIES	MIES	JESCHET	BOENE	DOESEF	DOUVEMA	ENITEMAUS	.
"	死亡	米斯	-	-	-	-	-	.

“死了密斯·杰谢特·博内·杜瑟夫·杜维玛·恩尼特莫斯。

" [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['θʌndərɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

"	Close	upon	this	thundering	there	came	a	momentary	darkening	of	the	daylight	,
"	关闭	之上	这	雷鸣	那里	来了	一个	瞬间	变暗	的	这	日光	,

紧接着这雷鸣声，天色瞬间暗了下来。

[ðoʊ] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['oʊdər] ,

though	sunset	was	still	an	hour	distant	,	and	then	a	puff	of	added	odor	,
尽管	日落	曾是	仍然	一个	小时	遥远	,	和	然后	一个	噗	的	额外	气味	,

虽然离日落还有一个小时，但随后又传来一阵异味，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

different	from	the	first	but	equally	unknown	and	intolerable	.
不同的	从	这	第一的	但	同样地	未知	和	无法容忍	.

与第一种情况不同，但同样令人陌生和无法容忍。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ə'gen] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['siləblz] [ðæt]

Charles	was	chanting	again	now	and	his	mother	could	hear	syllables	that
查尔斯	曾是	吟唱	再次	现在	和	他的	母亲	可以	听到	音节	那

['saʊndɪd] [laɪk] " [jiː] - [ŋɑː] - [joʊg] - ['soʊθɑːθ] - [hiː; hi] - - - [faɪ] - - " — ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] "

sounded	like	"	Yi	-	ngah	-	Yog	-	Sothoth	-	he	-	lglb	-	fi	-	throdag	"	—	ending	in	a	"
听起来	喜欢	"	易	-	ngah	-	瑜伽	-	索托斯	-	他	-	-	-	菲	-	-	"	—	结束	在	一个	"

[jɑː] ！

Yah	!
耶和华	！

查尔斯又开始吟唱起来，他的母亲能听到一些音节，听起来像是“Yi-ngah-Yog-Sothoth-he-lglb-fi-throdag”——最后以“Yah！

" [huːz] [mə'naɪəkl] [fɔːrs] ['maʊntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .

"	whose	maniacal	force	mounted	in	an	ear	-	splitting	crescendo	.
"	谁	疯狂的	力量	安装	在	一个	耳朵	-	分裂	渐强	.

“其疯狂的力量以震耳欲聋的渐强形式不断增强。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ɔːl] ['priːviəs] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [skriːm] [wɪtʃ] [bɜːrst]

A	second	later	all	previous	memories	were	effaced	by	the	wailing	scream	which	burst
一个	第二	之后	全部	以前的	回忆	是	抹去	经过	这	哀嚎	尖叫	哪个	爆裂

[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [ɪksp'ləʊsɪvnəs] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv]

out	with	frantic	explosiveness	and	gradually	changed	form	to	a	paroxysm	of
出去	和	疯狂的	爆炸性	和	逐步地	已更改	形式	到	一个	发作	的

[ˌdaɪə'bɑːlɪk] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

diabolic	and	hysterical	laughter	.
魔鬼般的	和	歇斯底里的	笑声	.

一秒钟后，所有先前的记忆都被一声凄厉的尖叫抹去，这尖叫声疯狂而猛烈地爆发出来，并逐渐演变成一阵恶魔般的歇斯底里的狂笑。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ,

Mrs	.	Ward	,	with	the	mingled	fear	and	blind	courage	of	maternity	,
太太	.	沃德	,	和	这	混合	害怕	和	瞎的	勇气	的	产科	,

沃德夫人，怀着为人母的恐惧和盲目的勇气，

[əd'vænst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'fraɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['pænlz] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ]

advanced	and	knocked	affrightedly	at	the	concealing	panels	,	but	obtained	no
先进的	和	敲门	惊恐地	在	这	隐藏	面板	,	但	获得	不

[saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

sign	of	recognition	.
符号	的	认出	.

他们走上前去，惊恐地敲打着遮蔽板，但没有得到任何认出他们的迹象。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [pɔːzd] ['nɜːrvləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃriːk] [ə'roʊz] ,

She	knocked	again	,	but	paused	nervelessly	as	a	second	shriek	arose	,
她	敲门	再次	,	但	暂停	无所畏惧	作为	一个	第二	尖叫	出现	,

她又敲了敲门，但当第二声尖叫响起时，她却紧张地停住了脚步。

[ðɪs] [wʌn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

this	one	unmistakably	in	the	familiar	voice	of	her	son	,
这	一	毫无疑问	在	这	熟悉的	嗓音	的	她	儿子	,

这段话毫无疑问是她儿子的熟悉声音。

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [vɔɪs]

and	sounding	concurrently	with	the	still	bursting	cachinnations	of	that	other	voice
和	听起来	同时	和	这	仍然	爆发	嘎吱声	的	那	其他	嗓音

.

:

.

同时，另一个声音也发出了同样响亮的咯咯声。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]

Presently	she	fainted	,	although	she	is	still	unable	to	recall	the	precise	and
目前	她	昏厥	,	虽然	她	是	仍然	无法	到	记起	这	精确的	和

[ɪ'miːdiət] [kɔːz] .

immediate	cause	.
即时	原因	.

她突然晕倒了，但她仍然无法回忆起确切的直接原因。

['meməri] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] ['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪ'liːʃənz] .

Memory	sometimes	makes	merciful	deletions	.
记忆	有时	制作	仁慈	删除	.

记忆有时会仁慈地删除一些数据。

['mɪstər] . [wɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [pæst][sɪks] ;

Mr	.	Ward	returned	from	the	business	section	at	about	quarter	past	six	;
先生	.	沃德	返回	从	这	商业	部分	在	关于	四分之一	过去的	六	;

沃德先生大约在六点一刻从商务部门返回；

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	not	finding	his	wife	downstairs	,
和	不是	寻找	他的	妻子	楼下	,

他没有在楼下找到妻子。

[wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːrlz] -

was	told	by	the	frightened	servants	that	she	was	probably	watching	at	Charles	'
曾是	讲述	经过	这	害怕	仆人	那	她	曾是	大概	观看	在	查尔斯	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

受惊的仆人们告诉他们，她很可能正在查尔斯的门口偷窥。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

from	which	the	sounds	had	been	far	stranger	than	ever	before	.
从	哪个	这	声音	有	到过	远的	陌生人	比	曾经	前	.

从那里传来的声音比以往任何时候都更加怪异。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][wʌns] ,

Mounting	the	stairs	at	once	,
安装	这	楼梯	在	一次	,

立刻登上楼梯，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd]

he	saw	Mrs	.	Ward	stretched	at	full	length	on	the	floor	of	the	corridor	outside
他	锯	太太	.	沃德	拉伸	在	满的	长度	在	这	地面	的	这	走廊	外部

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ;

the	laboratory	;
这	实验室	;

他看到沃德夫人四肢摊开地躺在实验室外走廊的地板上；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

and	realizing	that	she	had	fainted	,
和	意识到	那	她	有	昏厥	,

意识到自己昏倒了，

['heɪsnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][set] [boʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ælkoʊv]

hastened	to	fetch	a	glass	of	water	from	a	set	bowl	in	a	neighboring	alcove
加快	到	拿来	一个	玻璃	的	水	从	一个	放	碗	在	一个	邻接	壁龛

.

:
.

她赶紧从旁边壁龛里的水碗里倒了一杯水。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['fluːɪd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Dashing	the	cold	fluid	in	her	face	,
帅气	这	寒冷的	体液	在	她	脸	,

将冰冷的液体泼在她脸上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːtnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

he	was	heartened	to	observe	an	immediate	response	on	her	part	,
他	曾是	令人鼓舞	到	观察	一个	即时	回复	在	她	部分	,

他很高兴看到她立即做出了回应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃɑːt]

and	was	watching	the	bewildered	opening	of	her	eyes	when	a	chill	shot
和	曾是	观看	这	困惑	开幕	的	她	眼睛	什么时候	一个	寒意	射击

[θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

through	him	and	threatened	to	reduce	him	to	the	very	state	from	which
通过	他	和	威胁	到	减少	他	到	这	非常	状态	从	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

she	was	emerging	.
她	曾是	新兴	.

他看着她茫然地睁开双眼，突然一阵寒意袭遍全身，几乎让他也回到了她刚刚摆脱的那种状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['saɪlənt] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

For	the	seemingly	silent	laboratory	was	not	as	silent	as	it	had
为了	这	似乎	沉默的	实验室	曾是	不是	作为	沉默的	作为	它	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

appeared	to	be	,
出现	到	是	,

看似寂静的实验室其实并不像表面看起来那么安静。

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tens] , ['mʌfld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər]

but	held	the	murmurs	of	a	tense	,	muffled	conversation	in	tones	too	low	for
但	握住	这	低语	的	一个	紧张	,	闷音	对话	在	音调	也	低的	为了

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

但耳边却传来紧张而压抑的低语声，音量低到难以听清。

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .

yet	of	a	quality	profoundly	disturbing	to	the	soul	.
然而	的	一个	质量	深刻地	令人不安	到	这	灵魂	.

然而，它却具有一种令人深感不安的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['mʌtər] ['fɔːrmjəliː] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

It	was	not	,	of	course	,	new	for	Charles	to	mutter	formulae	;	but	this
它	曾是	不是	,	的	课程	,	新的	为了	查尔斯	到	低声	公式	;	但	这

['mʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['dɪfrənt] .

muttering	was	definitely	different	.
喃喃自语	曾是	确实	不同的	.

当然，查尔斯嘟囔一些公式并不是什么新鲜事；但这次的嘟囔绝对与以往不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pælpəbli] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] , [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,

It	was	so	palpably	a	dialogue	,	or	imitation	of	a	dialogue	,
它	曾是	所以	明显地	一个	对话	,	或者	模仿	的	一个	对话	,

这显然是一场对话，或者说是对对话的模仿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

with	the	regular	alternation	of	inflections	suggesting	question	and	answer	,
和	这	常规的	交替	的	转折	建议	问题	和	回答	,

['steɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .

statement	and	response	.
陈述	和	回复	.

语调的规律性交替暗示着提问和回答、陈述和回应。

[wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [-zidli] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

One	voice	was	undisguisedly	that	of	Charles	,
一	嗓音	曾是	毫不掩饰地	那	的	查尔斯	,

其中一个声音毫无疑问是查尔斯的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθs] [best] ['paʊɝz]

but	the	other	had	a	depth	and	hollowness	which	the	youth's	best	powers
但	这	其他	有	一个	深度	和	空虚	哪个	这	青年的	最好的	权力

[ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] ['mɪmɪkri] [hæd; həd] ['skersli] [ə'proʊtʃt] [bɪ'fɔːr] .

of	ceremonial	mimicry	had	scarcely	approached	before	.
的	仪式	模仿	有	几乎	接近	前	.

但另一个却有一种深邃和空洞，这是这位年轻人最精湛的礼仪模仿能力都难以企及的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] , ['blæsfəməs] , [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	something	hideous	,	blasphemous	,	and	abnormal	about	it	,
那里	曾是	某物	可怕	,	亵渎神明	,	和	异常	关于	它	,

这其中有些东西令人作呕、亵渎神明、不正常。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [waɪf] [wɪtʃ] [klɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]

and	but	for	a	cry	from	his	recovering	wife	which	cleared	his	mind	by
和	但	为了	一个	哭	从	他的	恢复中	妻子	哪个	已清除	他的	头脑	经过

[ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

arousing	his	protective	instincts	,
唤起	他的	保护的	本能	,

若非他康复中的妻子的一声呼喊，唤醒了他的保护本能，使他清醒过来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['θiədɔː] ['haʊlənd] [wɔːrd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

it	is	not	likely	that	Theodore	Howland	Ward	could	have	maintained	for	nearly	a
它	是	不是	可能	那	西奥多	豪兰	沃德	可以	有	维持	为了	几乎	一个

[jɪr] [mɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['feɪntɪd] .

year	more	his	old	boast	that	he	had	never	fainted	.
年	更多的	他的	老的	夸	那	他	有	绝不	昏厥	.

西奥多·豪兰·沃德不太可能再坚持他之前吹嘘的“我从未晕倒过”的说法长达近一年之久。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

he	seized	his	wife	in	his	arms	and	bore	her	quickly	downstairs	before	she
他	查获	他的	妻子	在	他的	武器	和	钻孔	她	迅速地	楼下	前	她

[kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

could	notice	the	voices	which	had	so	horribly	disturbed	him	.
可以	注意	这	声音	哪个	有	所以	糟糕透了	不安	他	.

他一把将妻子抱在怀里，迅速地把她抱下楼，免得她注意到那些让他如此不安的声音。

['iːv(ə)n][soʊ] , [haʊ'evər] ,

Even	so	,	however	,
甚至	所以	,	然而	,

即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [wɪtʃ] [kɔːzd]

he	was	not	quick	enough	to	escape	catching	something	himself	which	caused
他	曾是	不是	快的	足够的	到	逃脱	捕捉	某物	他自己	哪个	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] ['deɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

him	to	stagger	dangerously	with	his	burden	.
他	到	错开	危险地	和	他的	负担	.

他动作不够快，没能躲过被什么东西缠住的危险，导致他背负重物时步履蹒跚。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [kraɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd]

For	Mrs	.	Ward's	cry	had	evidently	been	heard	by	others	than	he	and
为了	太太	.	病房	哭	有	显然	到过	听到	经过	其他的	比	他	和

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

there	had	come	in	response	to	it	from	behind	the	locked	door	the	first
那里	有	来	在	回复	到	它	从	在后面	这	已锁定	门	这	第一的

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðæt] [hʌʃt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kɑːləkwi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] .

distinguishable	words	which	that	hushed	and	terrible	colloquy	had	yielded	.
可区分的	字	哪个	那	静静地	和	糟糕的	对话	有	产生	.

显然，沃德太太的呼喊声被其他人听到了，紧闭的门后传来回应，那是那场低声而可怕的对话中最早可辨认的话语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [oʊn] [vɔɪs] ,

They	were	merely	an	excited	caution	in	Charles	'	own	voice	,
他们	是	仅仅	一个	兴奋的	警告	在	查尔斯	-	自己的	嗓音	,

那只不过是查尔斯语气中激动而谨慎的表达而已。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [held] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː]

but	somehow	their	implications	held	a	nameless	fright	for	the	father	who
但	不知何故	他们的	含义	握住	一个	无名	惊吓	为了	这	父亲	WHO

[ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] .

overheard	them	.
无意中听到	他们	.

但不知为何，这些话的含义却让无意中听到这些话的父亲感到一种难以名状的恐惧。

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] : " [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ] ! — [raɪt] !

The	phrase	was	just	this	:	"	Sshh	!	—	write	!
这	短语	曾是	只是	这	:	"	嘘	!	—	写	!

这句话就是：“嘘！——写！”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [kən'fɜːd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['dɪnər] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Ward	conferred	at	some	length	after	dinner	,
"	先生	.	和	太太	.	沃德	授予	在	一些	长度	后	晚餐	,

晚饭后，沃德夫妇进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz]

and	the	former	resolved	to	have	a	firm	and	serious	talk	with	Charles
和	这	以前的	已解决	到	有	一个	公司	和	严肃的	讲话	和	查尔斯

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

于是，前者决定当晚就和查尔斯进行一次严肃而坚定的谈话。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] ;

No	matter	how	important	the	object	,	such	conduct	could	no	longer	be	permitted	;
不	事情	如何	重要的	这	目的	,	这样的	执行	可以	不	更长	是	允许	;

无论物品多么重要，这种行为都绝不能再被允许；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [træn'sendid] ['evri] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

for	these	latest	developments	transcended	every	limit	of	sanity	and	formed	a
为了	这些	最新的	发展	超越	每一个	限制	的	理智	和	形成	一个

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] .

menace	to	the	order	and	nervous	well	-	being	of	the	entire	household	.
威胁	到	这	命令	和	紧张的	出色地	-	存在	的	这	全部的	家庭	.

因为这些最新进展已经超越了理智的极限，对整个家庭的秩序和精神健康构成了威胁。

[ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['teɪkən] [kəm'pliːt] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

The	youth	must	indeed	have	taken	complete	leave	of	his	senses	,
这	青年	必须	的确	有	已采取	完全的	离开	的	他的	感官	,

这名青年一定是完全失去了理智。

[sɪns] ['oʊnli] ['daʊnraɪt] ['mædnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði][waɪld] [skri:mz] [ænd; ənd]

since	only	downright	madness	could	have	prompted	the	wild	screams	and
自从	仅有的	彻头彻尾	疯狂	可以	有	提示	这	荒野	尖叫	和

[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ə'su:md] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] .

imaginary	conversations	in	assumed	voices	which	the	present	day	had	brought	forth	.
假想	对话	在	假定	声音	哪个	这	展示	天	有	带来	前进	.

只有彻头彻尾的疯狂才能引发当今社会出现的那些疯狂的尖叫和用假想的声音进行的虚构对话。

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] ,

All	this	must	be	stopped	,
全部	这	必须	是	停止	,

这一切都必须制止。

[ɔ:r]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

or	Mrs	.	Ward	would	be	made	ill	and	the	keeping	of	servants	become	an
或者	太太	.	沃德	会	是	制成	患病的	和	这	保持	的	仆人	变得	一个

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

impossibility	.
不可能	.

否则沃德太太就会生病，雇佣仆人也就不可能了。

['mɪstər] . [wɔ:rd] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ˌʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] -

Mr	.	Ward	rose	at	the	close	of	the	meal	and	started	upstairs	for	Charles	'
先生	.	沃德	玫瑰	在	这	关闭	的	这	一顿饭	和	开始	楼上	为了	查尔斯	-

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

沃德先生在用餐结束时起身，上楼前往查尔斯的实验室。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [haʊ'evər] ,

On	the	third	floor	,	however	,
在	这	第三	地面	,	然而	,

然而，在三楼，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ˌdɪs'ju:zd]

he	paused	at	the	sounds	which	he	heard	proceeding	from	the	now	disused
他	暂停	在	这	声音	哪个	他	听到	进行中	从	这	现在	废弃的

['laɪbrerɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

library	of	his	son	.
图书馆	的	他的	儿子	.

他听到从儿子那间如今已废弃的图书馆里传来的声音，便停下了脚步。

[bʊks] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntlɪ] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pepərz] ['waɪldlɪ] ['rʌsld] ,

Books	were	apparently	being	flung	about	and	papers	wildly	rustled	,
图书	是	显然	存在	扔	关于	和	文件	疯狂地	沙沙作响	,

书籍似乎被随意抛掷，纸张也剧烈翻动。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['mɪstər] . [wɔ:rd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪ'ðɪn] ,

and	upon	stepping	to	the	door	Mr	.	Ward	beheld	the	youth	within	,
和	之上	步进	到	这	门	先生	.	沃德	观看	这	青年	之内	,

沃德先生走到门口，看到了屋里的年轻人。

[ɪk'saɪtɪdlɪ] [ə'semblɪŋ] [ə; eɪ][væst]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evrɪ] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

excitedly	assembling	a	vast	armful	of	literary	matter	of	every	size	and	shape	.
兴奋地	组装	一个	广阔的	满满的	的	文学	事情	的	每一个	尺寸	和	形状	.

兴奋地收集了一大堆各种大小和形状的文学作品。

[tʃɑ:rlz] - ['æspekt][wʌz; wəz] ['verɪ] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

Charles	'	aspect	was	very	drawn	and	haggard	,
查尔斯	-	方面	曾是	非常	绘制	和	枯槁	,

查尔斯面容憔悴，十分憔悴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][loʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	dropped	his	entire	load	with	a	start	at	the	sound	of	his
和	他	掉落	他的	全部的	加载	和	一个	开始	在	这	声音	的	他的

['fɑːðɝz] [vɔɪs] .

father's	voice	.
父亲的	嗓音	.

听到父亲的声音，他吓得手里的东西全都掉在了地上。

[æt; ət][ðə; ði]['eldər]['mænz] [kə'mænd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

At	the	elder	man's	command	he	sat	down	,
在	这	长老	男人的	命令	他	卫星	向下	,

他遵照老人的吩咐坐了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrvd]

and	for	some	time	listened	to	the	admonitions	he	had	so	long	deserved
和	为了	一些	时间	听着	到	这	告诫	他	有	所以	长的	应得的

.

:
.

他听了一段时间那些他早就应该受到的训诫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːn] .

There	was	no	scene	.
那里	曾是	不	场景	.

现场一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]

At	the	end	of	the	lecture	he	agreed	that	his	father	was	right	,	and	that
在	这	结尾	的	这	演讲	他	同意	那	他的	父亲	曾是	正确的	,	和	那

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] ,

his	noises	,
他的	噪音	,

讲座结束时，他同意父亲的说法，也承认父亲的那些声音是无稽之谈。

['mʌtɝɪŋz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['əudəz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['njuːsənsiz] .

mutterings	,	incantations	,	and	chemical	odors	were	indeed	inexcusable	nuisances	.
低语	,	咒语	,	和	化学	气味	是	的确	不可原谅	滋扰	.

低语声、咒语声和化学气味确实是不可原谅的滋扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kiːnəst]

For	the	fright	and	fainting	of	his	mother	he	expressed	the	keenest
为了	这	惊吓	和	昏厥	的	他的	母亲	他	表达	这	最热衷

[kən'trɪʃ(ə)n] ,

contrition	,
忏悔	,

对于母亲受惊昏厥一事，他表达了最深切的悔意。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['leɪtər] [hɜːrd] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət]

and	explained	that	the	conversation	later	heard	was	part	of	an	elaborate
和	解释	那	这	对话	之后	听到	曾是	部分	的	一个	精心制作的

['sɪmbəlɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] .

symbolism	designed	to	create	a	certain	mental	atmosphere	.
象征意义	设计	到	创造	一个	肯定	精神的	气氛	.

并解释说，后来听到的对话是精心设计的象征手法的一部分，旨在营造某种心理氛围。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [əb'struːs] ['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . [wɔːrd] ,

His	use	of	abstruse	chemical	terms	somewhat	bewildered	Mr	.	Ward	,
他的	使用	的	奥	化学	条款	有些	困惑	先生	.	沃德	,

他使用晦涩难懂的化学术语让沃德先生有些困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['sænəti][ænd; ənd] [pɔɪz] ,

but	the	parting	impression	was	one	of	undeniable	sanity	and	poise	,
但	这	离别	印象	曾是	一	的	无可否认	理智	和	沉着	,

但临别之际，给人留下的印象是无可否认的理智和沉着。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] .

despite	a	mysterious	tension	of	the	utmost	gravity	.
尽管	一个	神秘	紧张	的	这	极致	重力	.

尽管弥漫着一种极其紧张的神秘气氛。

['mɪstər] . [wɔːrd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] .

Mr	.	Ward	hardly	knew	what	to	make	of	the	entire	business	.
先生	.	沃德	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	全部的	商业	.

沃德先生对整件事几乎一头雾水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][nɪg] ,

It	was	as	mysterious	as	the	death	of	poor	old	Nig	,
它	曾是	作为	神秘	作为	这	死亡	的	贫穷的	老的	尼格	,

这就像可怜的老尼格的死一样神秘。

[huːz] ['stɪfnɪŋ] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

whose	stiffening	form	had	been	found	an	hour	before	in	the	basement	,
谁	刚度	形式	有	到过	成立	一个	小时	前	在	这	地下室	,

一个小时前，人们在地下室发现了它僵硬的躯体。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪr] - [dɪ'stɔːrtɪd] [maʊθ] .

with	staring	eyes	and	fear	-	distorted	mouth	.
和	凝视	眼睛	和	害怕	-	扭曲	嘴	.

眼神呆滞，嘴巴因恐惧而扭曲。

['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Driven	by	some	vague	detective	instinct	,
驱动	经过	一些	模糊的	侦探	本能	,

出于某种模糊的侦探本能，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['perənt] [naʊ] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [ʃelvz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

the	bewildered	parent	now	glanced	curiously	at	the	vacant	shelves	to	see	what	his
这	困惑	父母	现在	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	空缺	货架	到	看	什么	他的

[sʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

son	had	taken	up	to	the	attic	.
儿子	有	已采取	向上	到	这	阁楼	.

困惑的家长好奇地瞥了一眼空荡荡的架子，想看看儿子把什么东西搬到了阁楼上。

[ðə; ði] ['juːθs] ['laɪbreri][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] ['klæsɪfaɪd] ,

The	youth's	library	was	plainly	and	rigidly	classified	,
这	青年的	图书馆	曾是	显然	和	严格地	分类	,

青少年图书馆的分类清晰而严格。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks]

so	that	one	might	tell	at	a	glance	the	books	or	at	least	the	kind	of	books
所以	那	一	可能	告诉	在	一个	瞥一眼	这	图书	或者	在	至少	这	种类	的	图书

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .

which	had	been	withdrawn	.
哪个	有	到过	撤回	.

这样一来，人们就可以一眼看出哪些书被撤回了，或者至少是哪些类型的书被撤回了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt]

On	this	occasion	Mr	.	Ward	was	astonished	to	find	that	nothing	of	the	occult
在	这	场合	先生	.	沃德	曾是	惊讶	到	寻找	那	没有什么	的	这	神秘学

[ɔːr][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ,

or	the	antiquarian	,
或者	这	古玩	,

沃德先生这次惊讶地发现，这里竟然没有一件与神秘学或古董研究有关的事情。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'muːvd] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

beyond	what	had	been	previously	removed	,	was	missing	.
超过	什么	有	到过	之前	已移除	,	曾是	丢失的	.

除了之前移除的部分之外，还有一些缺失。

[ðiːz] [nuː] [wið'drɔːəlz] [wɜːr; wər][ɔːl]['mɑːdərn]['aɪtəmz] ; ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtiziz] ,

These	new	withdrawals	were	all	modern	items	;	histories	,	scientific	treatises	,
这些	新的	提款	是	全部	现代的	项目	;	历史	,	科学	论文	,

[dʒi'ɔgrəfiz] , ['mænjuːəlz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wɜːrks] ,

geographies	,	manuals	of	literature	,	philosophic	works	,
地理	,	手册	的	文学	,	哲学	作品	,

这些新撤回的物品都是现代书籍；历史著作、科学论文、地理著作、文学手册、哲学著作等。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempəreri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	certain	contemporary	newspapers	and	magazines	.
和	肯定	当代的	报纸	和	杂志	.

以及某些当时的报纸和杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['riːs(ə)nt] [rʌn] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

It	was	a	very	curious	shift	from	Charles	Ward's	recent	run	of	reading	,
它	曾是	一个	非常	好奇的	转移	从	查尔斯	病房	最近的	跑步	的	阅读	,

这与查尔斯·沃德近期的阅读习惯截然不同，是一个非常奇怪的转变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ]

and	the	father	paused	in	a	growing	vortex	of	perplexity	and	an	engulfing
和	这	父亲	暂停	在	一个	生长	涡流	的	困惑	和	一个	吞噬

[sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

sense	of	strangeness	.
感觉	的	奇怪	.

父亲陷入了越来越强烈的困惑和陌生感之中，他停了下来。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪnjənt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	strangeness	was	a	very	poignant	sensation	,
这	奇怪	曾是	一个	非常	令人心酸的	感觉	,

这种陌生感令人十分难忘。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	almost	clawed	at	his	chest	as	he	strove	to	see	just	what	was
和	几乎	爪子	在	他的	胸部	作为	他	努力	到	看	只是	什么	曾是

[rɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

wrong	around	him	.
错误的	大约	他	.

他几乎要抓破胸口，努力想看清周围到底出了什么问题。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['tændʒəbli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəli] [soʊ] .

Something	was	indeed	wrong	,	and	tangibly	as	well	as	spiritually	so	.
某物	曾是	的确	错误的	,	和	切实地	作为	出色地	作为	精神层面	所以	.

确实出了问题，无论是物质层面还是精神层面。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [roʊz] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kaːvd] ['oʊvərˌmæntl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['oʊlni]

On	the	north	wall	rose	still	the	ancient	carved	overmantel	from	the	house	in	Olney
在	这	北	墙	玫瑰	仍然	这	古老的	雕刻	壁炉上方	从	这	房子	在	奥尔尼

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

北墙上依然矗立着来自奥尔尼庄园老宅的古老雕花壁炉架。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəsli] [rɪˈstɔːrd] [ɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɜːrwən] [ˈpɔːrtrət]

but	to	the	cracked	and	precariously	restored	oils	of	the	large	Curwen	portrait
但	到	这	裂纹	和	岌岌可危	恢复	油	的	这	大的	柯文	肖像

[dɪˈzæstər][hæd; həd] [kʌm] .

disaster	had	come	.
灾难	有	来	.

但对于已经开裂且勉强修复的柯文大肖像油画来说，灾难已经降临。

[taɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [ˈhiːtɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] ,

Time	and	unequal	heating	had	done	their	work	at	last	,
时间	和	不等	加热	有	完毕	他们的	工作	在	最后的	,

时间和不均匀的供暖最终还是造成了损害。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈruːmz] [læst] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	at	some	time	since	the	room's	last	cleaning	the	worst	had	happened	.
和	在	一些	时间	自从	这	房间的	最后的	打扫	这	最差	有	发生	.

自从上次房间打扫后，就发生了最糟糕的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)
第4/7页

['piːlɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['kɜːrlɪŋ] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] ,
Peeling **clear** **of** **the** **wood** **,** **curling** **tighter** **and** **tighter** **,**
剥落 清除 的 这 木头 , 冰壶 更紧 和 更紧 ,

从木头上剥落下来，越卷越紧，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts][wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mə'laɪnli] ['saɪlənt]
and **finally** **crumbling** **into** **small** **bits** **with** **what** **must** **have** **been** **malignly** **silent**
和 最后 摇摇欲坠 进入 小的 比特 和 什么 必须 有 到过 恶意地 沉默的
['sʌdnnəs] ,
suddenness **,**
突然 ,

最后，它以一种近乎恶意、悄无声息的突然方式崩解成碎片。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪts] ['sterɪŋ]
the **portrait** **of** **Joseph** **Curwen** **had** **resigned** **for** **ever** **its** **staring**
这 肖像 的 约瑟夫 柯文 有 辞职 为了 曾经 它是 凝视
[sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['streɪndʒli] [ri'zembld] ,
surveillance **of** **the** **youth** **it** **so** **strangely** **resembled** **,**
监视 的 这 青年 它 所以 奇怪的 类似 ,

约瑟夫·柯温的画像永远地放弃了它那凝视着与它惊人相似的年轻人的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [dʌst]
and **now** **lay** **scattered** **on** **the** **floor** **as** **a** **thin** **coating** **of** **fine** **bluish** **-** **gray** **dust**
和 现在 躺 疏散 在 这 地面 作为 一个 薄的 涂层 的 美好的 蓝蓝色 - 灰色的 灰尘
. [fɔːr] .
. **4** **.**
. 4 .

现在它们散落在地板上，形成一层薄薄的蓝灰色细粉尘。4.

[ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædnəs]
A **Mutation** **and** **a** **Madness**
一个 突变 和 一个 疯狂

变异与疯狂

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [tʃɑːrlz] [wɔːrd][wʌz; wəz] [siːn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
In **the** **week** **following** **that** **memorable** **Good** **Friday** **,** **Charles** **Ward** **was** **seen** **more** **often**
在 这 星期 下列的 那 难忘 好的 星期五 , 查尔斯 沃德 曾是 已见 更多的 经常
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

在那个令人难忘的耶稣受难日之后的一周里，查尔斯·沃德的出现频率比平时要高得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kæriɪŋ] [bʊks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk]
and **was** **continually** **carrying** **books** **between** **his** **library** **and** **the** **attic**
和 曾是 持续 携带 图书 之间 他的 图书馆 和 这 阁楼
['læbrətɔːri] .
laboratory **.**
实验室 .

他经常往返于他的图书馆和阁楼实验室之间，搬运书籍。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ,
His **actions** **were** **quiet** **and** **rational** **,** **but** **he** **had** **a** **furtive** **,**
他的 行动 是 安静的 和 合理的 , 但 他 有 一个 鬼鬼祟祟 ,

他的行为平静而理性，但他却心怀鬼胎。

['hʌntɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,

hunted	**look**	**which**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**like**	**,**
猎杀	看	哪个	他的	母亲	做过	不是	喜欢	,

他那副猎装般的神情，他的母亲并不喜欢。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn]

and	**developed**	**an**	**incredibly**	**ravenous**	**appetite**	**as**	**gauged**	**by**	**his**	**demands**	**upon**
和	发达	一个	难以置信	贪婪的	食欲	作为	测量	经过	他的	需求	之上

[ðə; ði] [kʊk] .

the	**cook**	**.**
这	厨师	.

从他对厨师的要求来看，他的食欲变得异常旺盛。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪdeɪ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] ,

Dr	**.**	**Willett**	**had**	**been**	**told**	**of**	**those**	**Friday**	**noises**	**and**	**happenings**	**,**
博士	.	威利特	有	到过	讲述	的	那些	星期五	噪音	和	事件	,

威尔莱特医生听说了星期五发生的那些噪音和事件。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [ɪn]

and	**on**	**the**	**following**	**Tuesday**	**had**	**a**	**long**	**conversation**	**with**	**the**	**youth**	**in**
和	在	这	下列的	周二	有	一个	长的	对话	和	这	青年	在

[ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [stɛərd][noʊ] [mɔːr] .

the	**library**	**where**	**the**	**picture**	**stared**	**no**	**more**	**.**
这	图书馆	在哪里	这	图片	凝视	不	更多的	.

接下来的星期二，我在图书馆与那位年轻人进行了长时间的谈话，照片上的画面不再出现了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌɪnkən'kluːsɪv] ;

The	**interview**	**was**	**,**	**as**	**always**	**,**	**inconclusive**	**;**
这	面试	曾是	,	作为	总是	,	结论不明	;

这次采访一如既往地没有得出结论；

[bʌt; bət] ['wɪlɪt] [ɪz] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət]

but	**Willett**	**is**	**still**	**ready**	**to**	**swear**	**that**	**the**	**youth**	**was**	**sane**	**and**	**himself**	**at**
但	威利特	是	仍然	准备好	到	发誓	那	这	青年	曾是	理智	和	他自己	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

但威尔利特仍然信誓旦旦地说，当时的年轻人神志清醒，就是他自己。

[hiː; hi] [held] [aʊt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

He	**held**	**out**	**promises**	**of**	**an**	**early**	**revelation**	**,**
他	握住	出去	承诺	的	一个	早期的	启示	,

他曾承诺会很快公布结果，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['elsˌwer] .

and	**spoke**	**of**	**the**	**need**	**of**	**securing**	**a**	**laboratory**	**elsewhere**	**.**
和	辐	的	这	需要	的	确保	一个	实验室	别处	.

并谈到需要在其他地方设立实验室。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi] [griːvd] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

At	**the**	**loss**	**of**	**the**	**portrait**	**he**	**grieved**	**singularly**	**little**	**considering**	**his**	**first**
在	这	损失	的	这	肖像	他	伤心	单独地	小的	考虑	他的	第一的

[ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

enthusiasm	**over**	**it**	**,**
热情	超过	它	,

考虑到他最初对这幅肖像画的热情，他对肖像画的丢失却出奇地平静。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['hjuːmər][ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['krʌmbliŋ] .

but	**seemed**	**to**	**find**	**something**	**of**	**positive**	**humor**	**in**	**its**	**sudden**	**crumbling**	**.**
但	似乎	到	寻找	某物	的	积极的	幽默	在	它是	突然	摇摇欲坠	.

但似乎从它的突然崩溃中发现了一些积极的幽默之处。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [tʃɑːrlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

About	the	second	week	Charles	began	to	be	absent	from	the	house	for	long
关于	这	第二	星期	查尔斯	开始	到	是	缺席的	从	这	房子	为了	长的

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

大约第二周，查尔斯开始长时间不在家。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [gʊd] [oʊld] [blæk] [ˈhænə] [keɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkliːnɪŋ]

and	one	day	when	good	old	black	Hannah	came	to	help	with	the	spring	cleaning
和	一	天	什么时候	好的	老的	黑色的	汉娜	来了	到	帮助	和	这	春天	打扫

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈoʊlni] [kɔːrt] ,

she	mentioned	his	frequent	visits	to	the	old	house	in	Olney	Court	,
她	提及	他的	频繁	访问	到	这	老的	房子	在	奥尔尼	法庭	,

有一天，善良的老黑人汉娜来帮忙做春季大扫除时，提到了他经常去奥尔尼苑老房子的事。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ˈkjʊriəs] [dɛlvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

where	he	would	come	with	a	large	valise	and	perform	curious	delvings	in	the
在哪里	他	会	来	和	一个	大的	手提箱	和	履行	好奇的	深入探究	在	这

[ˈselər] .

cellar	.
地窖	.

他会带着一个大手提箱来到这里，在地窖里进行一些奇怪的探险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊld] [ˌeɪ es ˈeɪ] ,

He	was	always	very	liberal	to	her	and	to	old	Asa	,
他	曾是	总是	非常	自由主义	到	她	和	到	老的	阿萨	,

他一直对她和老阿萨都很宽容。

[bʌt; bət] [siːmd] [mɔːr] [ˈwɜːrid] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [wɪtʃ] [griːvd] [hɜːr; hər] [ˈveri]

but	seemed	more	worried	than	he	used	to	be	;	which	grieved	her	very
但	似乎	更多的	担心	比	他	用过的	到	是	;	哪个	伤心	她	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但他似乎比以前更加忧虑，这让她非常难过。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

since	she	had	watched	him	grow	up	from	birth	.
自从	她	有	观看	他	生长	向上	从	出生	.

因为她看着他从出生长大。

[əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌpɔˈtʌksət] ,

Another	report	of	his	doings	came	from	Pawtuxet	,
其他	报告	的	他的	行为	来了	从	帕图克塞特	,

另一份关于他事迹的报告来自波塔克塞特。

[wer] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ]

where	some	friends	of	the	family	saw	him	at	a	distance	a	surprising
在哪里	一些	朋友们	的	这	家庭	锯	他	在	一个	距离	一个	奇怪

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

number	of	times	.
数字	的	时代	.

一些家庭朋友曾多次远远地看到他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd] [kəˈnuː] - [haʊs] [ʌv; əv] [roʊdz] - [ɑːn] - [ðə; ði] -

He	seemed	to	haunt	the	resort	and	canoe	-	house	of	Rhodes	-	on	-	the	-
他	似乎	到	出没	这	采取	和	独木舟	-	房子	的	罗德岛	-	在	-	这	-

[ˌpɔˈtʌksət] ,

Pawtuxet	,
帕图克塞特	,

他似乎经常出没于罗德岛帕图克塞特河畔的度假村和独木舟小屋。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [in'kwaiəriz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækt]

and 和 **subsequent** 随后的 **inquiries** 查询 **by** 经过 **Dr** 博士 **.** . **Willett** 威利特 **at** 在 **that** 那 **place** 地方 **brought** 带来 **out** 出去 **the** 这 **fact** 事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [hedʒ] - [ɪn] ['rɪvər] -

that 那 **his** 他的 **purpose** 目的 **was** 曾是 **always** 总是 **to** 到 **secure** 安全的 **access** 使用权 **to** 到 **the** 这 **rather** 相当 **hedged** 对冲 **-** - **in** 在 **river** 河 **-**

[bæŋk] ,

bank 银行 **,** ,

随后威尔利特博士在该地进行的调查表明，他的目的始终是为了确保能够进入那条被树篱围起来的河岸。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [ˌriːə'piərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

along 沿着 **which** 哪个 **he** 他 **would** 会 **walk** 走 **toward** 朝向 **the** 这 **north** 北 **,** , **usually** 通常 **not** 不是 **reappearing** 重新出现 **for** 为了 **a** 一个

['veri] [lɔːŋ] [waɪl] .

very 非常 **long** 长的 **while** 尽管 **.** .

他会沿着这条路向北走，通常很长一段时间都不会再出现。

['leɪtər] [ɪn] [meɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['læbrətɔːri]

Later 之后 **in** 在 **May** 可能 **came** 来了 **a** 一个 **momentary** 瞬间 **revival** 复兴 **of** 的 **ritualistic** 仪式性的 **sounds** 声音 **in** 在 **the** 这 **attic** 阁楼 **laboratory** 实验室

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stræktɪd]

which 哪个 **brought** 带来 **a** 一个 **stern** 船尾 **reproof** 责备 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Ward** 沃德 **and** 和 **a** 一个 **somewhat** 有些 **distracted** 愣

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .

promise 承诺 **of** 的 **amendment** 修正案 **from** 从 **Charles** 查尔斯 **.** .

五月下旬，阁楼实验室里短暂地恢复了仪式性的声音，这引起了沃德先生的严厉斥责，查尔斯则有些心不在焉地承诺会改正。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It 它 **occurred** 发生 **one** 一 **morning** 早晨 **,** ,

事情发生在一天早晨。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['noʊtɪd][ɑːn] [ðæt]

and 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **form** 形式 **a** 一个 **resumption** 恢复 **of** 的 **the** 这 **imaginary** 假想 **conversation** 对话 **noted** 著名的 **on** 在 **that** 那

['tɜːrbjələnt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

turbulent 湍流 **Good** 好的 **Friday** 星期五 **.** .

似乎延续了那个动荡的耶稣受难日里发生的虚构对话。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːr] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] ['hɑːtli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

The 这 **youth** 青年 **was** 曾是 **arguing** 争论 **or** 或者 **remonstrating** 抗议 **hotly** 热 **with** 和 **himself** 他自己 **,** ,

那个年轻人正在激烈地自言自语或责备自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [ʃaʊts]

for 为了 **there** 那里 **suddenly** 突然 **burst** 爆裂 **forth** 前进 **a** 一个 **perfectly** 完美 **distinguishable** 可区分的 **series** 系列 **of** 的 **clashing** 冲突 **shouts** 喊叫

[ɪn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [toʊnz] [laɪk] ['ɔːltərnət] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [di'naiəlz] ,

in 在 **differentiated** 差异化的 **tones** 音调 **like** 喜欢 **alternate** 备用 **demands** 需求 **and** 和 **denials** 否认 **,** ,

因为突然间，爆发出一系列清晰可辨、语调各异的冲突叫喊声，就像交替出现的要求和拒绝。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

which 哪个 **caused** 导致 **Mrs** 太太 **.** . **Ward** 沃德 **to** 到 **run** 跑步 **upstairs** 楼上 **and** 和 **listen** 听 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **.** .

这让沃德太太跑上楼去，在门口偷听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frægmənt] [huːz] ['oʊnli][pleɪn] [wɜːrdz][wɜːr; wər] "

She	could	hear	no	more	than	a	fragment	whose	only	plain	words	were	"
她	可以	听到	不	更多的	比	一个	分段	谁	仅有的	清楚的	字	是	"

[mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [red] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

must	have	it	red	for	three	months	,
必须	有	它	红色的	为了	三	几个月	,

她只能听到一个片段，其中唯一清晰的词语是“必须保持红色三个月”。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɔkiŋ] [ɔːl] [saʊndz] ['siːst] [æt; ət][wʌns] .

"	and	upon	her	knocking	all	sounds	ceased	at	once	.
"	和	之上	她	敲门	全部	声音	停止	在	一次	.

她敲门后，所有的声音立刻停止了。

[wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['leɪtər] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]

When	Charles	was	later	questioned	by	his	father	he	said	that	there	were	certain
什么时候	查尔斯	曾是	之后	被质问	经过	他的	父亲	他	说	那	那里	是	肯定

[kən'flɪkts] [ʌv; əv] [sfiəz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [greɪt] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ,

conflicts	of	spheres	of	consciousness	which	only	great	skill	could	avoid	,
冲突	的	球体	的	意识	哪个	仅有的	伟大的	技能	可以	避免	,

后来查尔斯被父亲问及此事时，他说，意识领域中存在某些冲突，只有高超的技巧才能避免。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['rɛlmz] .

but	which	he	would	try	to	transfer	to	other	realms	.
但	哪个	他	会	尝试	到	转移	到	其他	领域	.

但他会尝试将其转移到其他领域。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn][ə; eɪ] [kwɪr] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

About	the	middle	of	June	a	queer	nocturnal	incident	occurred	.
关于	这	中间	的	六月	一个	酷儿	夜	事件	发生	.

六月中旬，发生了一件离奇的夜间事件。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	early	evening	there	had	been	some	noise	and	thumping	in	the
在	这	早期的	晚上	那里	有	到过	一些	噪音	和	怦	在	这

['læbrətɔːri] [ˌʌp'sterz] ,

laboratory	upstairs	,
实验室	楼上	,

傍晚时分，楼上的实验室里传来一些噪音和砰砰声。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid]

and	Mr	.	Ward	was	on	the	point	of	investigating	when	it	suddenly	quieted
和	先生	.	沃德	曾是	在	这	观点	的	调查	什么时候	它	突然	安静

[daʊn] .

down	.
向下	.

沃德先生正准备展开调查，这时事情突然安静了下来。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] , ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

That	midnight	,	after	the	family	had	retired	,
那	午夜	,	后	这	家庭	有	退休	,

那天午夜，一家人都睡下之后，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wen] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

the	butler	was	nightlocking	the	front	door	when	according	to	his	statement
这	管家	曾是	-	这	正面	门	什么时候	根据	到	他的	陈述

[tʃɑ:rlz] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [b'lʌndərɪŋlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	appeared	somewhat	blunderingly	and	uncertainly	at	the	foot	of	the
查尔斯	出现	有些	笨拙地	和	不确定性	在	这	脚	的	这

[sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['i:gres] .

stairs	with	a	large	suitcase	and	made	signs	that	he	wished	egress	.
楼梯	和	一个	大的	手提箱	和	制成	标志	那	他	希望	出口	.

据管家所述，当时他正在锁前门，查尔斯有些笨拙、有些不确定地出现在楼梯脚下，手里提着一个大行李箱，并示意他要出去。

[ðə; ði] [ju:θ] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] ,

The	youth	spoke	no	word	,
这	青年	辐	不	单词	,

年轻人一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['jɔ:kʃiəmən] [kɔ:t] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['trembld]

but	the	worthy	Yorkshireman	caught	one	sight	of	his	fevered	eyes	and	trembled
但	这	值得	约克郡人	捕捉	一	视线	的	他的	发烧	眼睛	和	颤抖

['kɔ:sləsli] .

causelessly	.
无缘无故地	.

但这位正直的约克郡人一看到他发烧的双眼，就无缘无故地颤抖起来。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɔ:rd] [went] [aʊt] ,

He	opened	the	door	and	young	Ward	went	out	,
他	打开	这	门	和	年轻的	沃德	去	出去	,

他打开门，年轻的沃德走了出去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

but	in	the	morning	he	presented	his	resignation	to	Mrs	.	Ward	.
但	在	这	早晨	他	呈现	他的	辞职	到	太太	.	沃德	.

但第二天早上，他向沃德夫人递交了辞呈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hoʊli][ɪn][ðə; ði] [glæns] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

There	was	,	he	said	,	something	unholy	in	the	glance	Charles	had	fixed	on	him	.
那里	曾是	,	他	说	,	某物	不圣洁的	在	这	瞥一眼	查尔斯	有	固定的	在	他	.

他说，查尔斯看向他的眼神中有一种不祥之感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n] ,

It	was	no	way	for	a	young	gentleman	to	look	at	an	honest	person	,
它	曾是	不	方式	为了	一个	年轻的	绅士	到	看	在	一个	诚实的	人	,

一个年轻绅士不应该这样看待一个诚实的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	he	could	not	possibly	stay	another	night	.
和	他	可以	不是	可能	停留	其他	夜晚	.

他不可能再待一晚了。

['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['vælju:][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

Mrs	.	Ward	allowed	the	man	to	depart	,	but	she	did	not	value	his	statement
太太	.	沃德	允许	这	男人	到	离开	,	但	她	做过	不是	价值	他的	陈述

['haɪli] .

highly	.
高度	.

沃德太太允许那名男子离开，但她并不十分重视他的说法。

[tuː; tə] ['fænsi] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] ,

To	fancy	Charles	in	a	savage	state	that	night	was	quite	ridiculous	,
到	想要	查尔斯	在	一个	野蛮的	状态	那	夜晚	曾是	相当	荒谬的	,

想象查尔斯当晚处于野蛮状态，真是荒谬至极。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [feɪnt] [saʊndz]

for	as	long	as	she	had	remained	awake	she	had	heard	faint	sounds
为了	作为	长的	作为	她	有	剩余	醒	她	有	听到	头晕的	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'bʌv] ;

from	the	laboratory	above	;
从	这	实验室	多于	;

在她保持清醒的这段时间里，她一直听到楼上实验室传来微弱的声音；

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ,

sounds	as	if	of	sobbing	and	pacing	,
声音	作为	如果	的	啜泣	和	踱步	,

听起来像是在啜泣和踱步，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld]['oʊnli][ʌv; əv] - [prə'faʊndɪst] [depθs] .

and	of	a	sighing	which	told	only	of	despair's	profoundest	depths	.
和	的	一个	叹息	哪个	讲述	仅有的	的	-	最深邃	深度	.

一声叹息，诉说着绝望的深渊。

['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Ward	had	grown	used	to	listening	for	sounds	in	the	night	,
太太	.	沃德	有	生长	用过的	到	聆听	为了	声音	在	这	夜晚	,

沃德太太已经习惯了在夜里倾听各种声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

for	the	mystery	of	her	son	was	fast	driving	all	else	from	her	mind	.
为了	这	神秘	的	她	儿子	曾是	快速地	驾驶	全部	别的	从	她	头脑	.

儿子的谜团迅速占据了她的全部思绪，让她忘记了其他一切。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

The	next	evening	,	much	as	on	another	evening	nearly	three	months	before	,
这	下一个	晚上	,	很多	作为	在	其他	晚上	几乎	三	几个月	前	,

第二天晚上，情况和将近三个月前的另一个晚上非常相似，

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] [siːzd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [lɔːst][ðə; ði][meɪn] ['sekʃ(ə)n] .

Charles	Ward	seized	the	newspaper	very	early	and	accidentally	lost	the	main	section	.
查尔斯	沃德	查获	这	报纸	非常	早期的	和	偶然	丢失的	这	主要的	部分	.

查尔斯·沃德很早就拿到了这份报纸，却不小心弄丢了主要部分。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kɔːld] [tɪl] ['leɪtər] ,

This	matter	was	not	recalled	till	later	,
这	事情	曾是	不是	召回	直到	之后	,

这件事后来才被人提起。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [luːs] ['ɛndz][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks]

when	Dr	.	Willett	began	checking	up	loose	ends	and	searching	out	missing	links
什么时候	博士	.	威利特	开始	检查	向上	松动的	结束	和	搜索	出去	丢失的	链接

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

当威尔莱特博士开始检查各种线索，寻找缺失的环节时。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [lɔːst] ,

In	the	Journal	office	he	found	the	section	which	Charles	had	lost	,
在	这	杂志	办公室	他	成立	这	部分	哪个	查尔斯	有	丢失的	,

他在《期刊》办公室找到了查尔斯丢失的那部分内容。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [tuː] ['aɪtəmz][æz; əz][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	marked	two	items	as	of	possible	significance	.
和	标记	二	项目	作为	的	可能的	意义	.

并标记了两项可能具有重要意义的项目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

They	were	as	follows	:
他们	是	作为	跟随	:

具体如下：

[mɔːr] ['semәteri] ['delvɪŋ]

More	Cemetery	Delving
更多的	公墓	深入挖掘

更多墓地探寻

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['rɑːbərt][hɑːrt] , [naɪt] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]

It	was	this	morning	discovered	by	Robert	Hart	,	night	watchman	at	the	North
它	曾是	这	早晨	发现	经过	罗伯特	哈特	,	夜晚	守望者	在	这	北

['beriəl] [graʊnd] ,

Burial	ground	,
葬礼	地面	,

今天早上，北墓地的夜班守卫罗伯特·哈特发现了它。

[ðæt] [guːlz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] .

that	ghouls	were	again	at	work	in	the	ancient	portion	of	the	cemetery	.
那	食尸鬼	是	再次	在	工作	在	这	古老的	部分	的	这	公墓	.

那些食尸鬼又在墓园的古老区域作祟了。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['ezrə] ['wiːdən] ,

The	grave	of	Ezra	Weeden	,
这	严重	的	以斯拉	韦登	,

埃兹拉·威登的墓地

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd]

who	was	born	in	1740	and	died	in	1824	according	to	his	uprooted	and
WHO	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	根据	到	他的	连根拔起	和

['sævɪdʒli] ['splɪntəd] [sleɪt] ['hedstoʊn] ,

savagely	splintered	slate	headstone	,
野蛮地	破碎的	石板	墓石	,

根据他那块被连根拔起、残破不堪的石板墓碑上的记载，他生于1740年，卒于1824年。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

was	found	excavated	and	rifled	,
曾是	成立	挖掘	和	步枪	,

发现已被挖掘和翻动过。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ['stoʊlən][frʌm; frəm][æn; ən]['dʒeɪs(ə)nt] [tuːl]

the	work	being	evidently	done	with	a	spade	stolen	from	an	adjacent	tool
这	工作	存在	显然	完毕	和	一个	铲	被盗	从	一个	邻近的	工具

[ʃed] .

shed	.
棚	.

显然，这项工作是用从隔壁工具棚偷来的铁锹完成的。

[wət'evər] [ðə; ði]['kɑːntents] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['beriəl] ,

Whatever	the	contents	may	have	been	after	more	than	a	century	of	burial	,
任何	这	内容	可能	有	到过	后	更多的	比	一个	世纪	的	葬礼	,

无论埋藏了一个多世纪后里面装的是什么，

[ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd] .

all	was	gone	except	a	few	slivers	of	decayed	wood	.
全部	曾是	已消失	除了	一个	很少	碎片	的	腐烂的	木头	.

一切都消失了，只剩下几片腐烂的木头碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wiːl] [træks] ,

There	were	no	wheel	tracks	,
那里	是	不	车轮	轨道	,

没有车轮印。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['meʒərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set][ʌv; əv] [fuːt'prints] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]

but	the	police	have	measured	a	single	set	of	footprints	which	they	found	in
但	这	警察	有	测量	一个	单身的	放	的	脚印	哪个	他们	成立	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	vicinity	,
这	附近	,

但警方只测量了在附近发现的一串脚印。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

and	which	indicate	the	boots	of	a	man	of	refinement	.
和	哪个	表明	这	靴子	的	一个	男人	的	精炼	.

这表明这是有品位男士的靴子。

[hɑːrt][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [læst] [mɑːrtʃ] ,

Hart	is	inclined	to	link	this	incident	with	the	digging	discovered	last	March	,
哈特	是	倾斜	到	关联	这	事件	和	这	挖掘	发现	最后的	行进	,

哈特倾向于将这起事件与去年三月发现的挖掘现场联系起来。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]

when	a	party	in	a	motor	truck	were	frightened	away	after	making	a	deep
什么时候	一个	派对	在	一个	发动机	卡车	是	害怕	离开	后	制作	一个	深的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ;

excavation	;
挖掘	;

一辆卡车上的乘客在挖了一个很深的坑后被吓跑了；

[bʌt; bət]['sɑːrdʒənt] ['raɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['steɪʃ(ə)n][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] [ðɪs] ['θiːəri] [ænd; ənd] [pɔɪnts]

but	Sergeant	Riley	of	the	Second	Station	discounts	this	theory	and	points
但	军士	莱利	的	这	第二	车站	折扣	这	理论	和	积分

[tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .

to	vital	differences	in	the	two	cases	.
到	必不可少的	差异	在	这	二	案例	.

但第二警局的莱利警官驳斥了这种说法，并指出这两个案件存在关键差异。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [noʊ] [greɪv] [wʌz; wəz] [noʊn] ;

In	March	the	digging	had	been	in	a	spot	where	no	grave	was	known	;
在	行进	这	挖掘	有	到过	在	一个	点	在哪里	不	严重	曾是	已知	;

三月份的挖掘地点此前从未发现过坟墓；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kɛəd] - [fɔːr; fər] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

but	this	time	a	well	-	marked	and	cared	-	for	grave	had	been	rifled	with
但	这	时间	一个	出色地	-	标记	和	关心	-	为了	严重	有	到过	步枪	和

['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [mə'lɪgnəti] [ɪk'sprest] [ɪn]

every	evidence	of	deliberate	purpose	and	with	a	conscious	malignity	expressed	in
每一个	证据	的	商榷	目的	和	和	一个	有意识的	恶毒	表达	在

[ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	splintering	of	the	slab	which	had	been	intact	up	to	the	day	before	.
这	分裂	的	这	板	哪个	有	到过	完好无损的	向上	到	这	天	前	.

但这一次，一座标记清晰、维护良好的坟墓却被翻得乱七八糟，处处可见蓄意破坏的痕迹，从前一天还完好无损的墓碑被砸碎，就可以看出这是蓄意的恶意行为。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:dən] ['fæməli] , ['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

Members	of	the	Weeden	family	,	notified	of	the	happening	,	expressed	their
成员	的	这	韦登	家庭	,	已通知	的	这	发生	,	表达	他们的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;

astonishment	and	regret	;
惊讶	和	后悔	;

得知此事后，韦登家族成员表示震惊和遗憾；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] [hu:] [wʊd] [ker] [tu:; tə]['vaɪəleɪt]

and	were	wholly	unable	to	think	of	any	enemy	who	would	care	to	violate
和	是	完全	无法	到	思考	的	任何	敌人	WHO	会	关心	到	违反

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestər] .

the	grave	of	their	ancestor	.
这	严重	的	他们的	祖先	.

他们完全想不出有哪个敌人会胆敢亵渎他们祖先的坟墓。

['hæzərd] ['wi:dən] [ʌv; əv] - ['eɪndʒəl] [stri:t] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ]['fæməli]['ledʒənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ezrə]

Hazard	Weeden	of	598	Angell	Street	recalls	a	family	legend	according	to	which	Ezra
冒险	韦登	的	-	安吉尔	街道	召回	一个	家庭	传奇	根据	到	哪个	以斯拉

['wi:dən] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Weeden	was	involved	in	some	very	peculiar	circumstances	,
韦登	曾是	涉及	在	一些	非常	奇特	情况	,

住在安吉尔街598号的哈扎德·威登回忆起一个家族传说，传说中埃兹拉·威登卷入了一些非常奇特的事件。

[nɑ:t] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

not	dishonourable	to	himself	,	shortly	before	the	Revolution	;
不是	不光彩的	到	他自己	,	不久	前	这	革命	;

在革命前不久，他并没有因此而蒙羞；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['mɑ:dərn] [fju:d] [ɔ:r] ['mɪstəri] [hi:; hi][ɪz] ['fræŋkli] ['ɪgnərənt] .

but	of	any	modern	feud	or	mystery	he	is	frankly	ignorant	.
但	的	任何	现代的	世仇	或者	神秘	他	是	坦率地说	无知	.

但对于任何现代的世仇或谜团，他都一无所知。

[ɪn'spektər] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

Inspector	Cunningham	has	been	assigned	to	the	case	,
检查员	坎宁安	有	到过	分配	到	这	案件	,

坎宁安督察已被指派负责此案。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [klu:z] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .

and	hopes	to	uncover	some	valuable	clues	in	the	near	future	.
和	希望	到	揭露	一些	有价值的	线索	在	这	靠近	未来	.

并希望在不久的将来发现一些有价值的线索。

[dɔ:gz] ['nɔɪzi] [ɪn] [ˌpɔ'tʌksət]

Dogs	Noisy	in	Pawtuxet
狗	嘈杂	在	帕图克塞特

帕图克塞特的狗很吵闹

['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌpɔ'tʌksət] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [tə'deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l]

Residents	of	Pawtuxet	were	aroused	about	three	A	.	M	.	today	by	a	phenomenal
居民	的	帕图克塞特	是	被唤醒	关于	三	一个	.	M	.	今天	经过	一个	非凡的

[beɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['sentər] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [roʊdz] - [ɑ:n] -

baying	of	dogs	which	seemed	to	centre	near	the	river	just	north	of	Rhodes	-	on	-
吠叫	的	狗	哪个	似乎	到	中心	靠近	这	河	只是	北	的	罗德岛	-	在	-

[ðə; ði] - [ˌpɔ'tʌksət] .

the	-	Pawtuxet	.
这	-	帕图克塞特	.

今天凌晨三点左右，帕图克塞特镇的居民被一阵剧烈的狗吠声吵醒，狗吠声似乎集中在帕图克塞特镇罗兹镇以北的河边附近。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɑ:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

The	volume	and	quality	of	the	howling	were	unusually	odd	,	according
这	体积	和	质量	的	这	嚎叫	是	异常地	奇怪的	,	根据

[tu:; tə][moʊst] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	most	who	heard	it	;
到	最多	WHO	听到	它	;

据大多数听到嚎叫的人说，嚎叫的音量和音质都异常怪异；

[ænd; ənd] [fred] - , [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] [roʊdz] ,

and	Fred	Lemdin	,	night	watchman	at	Rhodes	,
和	弗雷德	-	,	夜晚	守望者	在	罗德岛	,

还有罗德岛的夜班守卫弗雷德·莱姆丁，

[di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

declares	it	was	mixed	with	something	very	like	the	shrieks	of	a	man	in
声明	它	曾是	混合	和	某物	非常	喜欢	这	尖叫	的	一个	男人	在

['mɔ:rt(ə)l] ['terər] [ænd; ənd] ['ægəni] .

mortal	terror	and	agony	.
凡人	恐怖	和	痛苦	.

声称其中夹杂着一种非常像男人在极度恐惧和痛苦中发出的尖叫声。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['veri] [bri:f] ['θʌndərstɔ:rm] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] ['sʌmwer] [nɪr]

A	sharp	and	very	brief	thunderstorm	,	which	seemed	to	strike	somewhere	near
一个	锋利的	和	非常	简短的	雷雨	,	哪个	似乎	到	罢工	某处	靠近

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	bank	of	the	river	,
这	银行	的	这	河	,

一场短暂而强烈的雷暴，似乎袭击了河岸附近的某个地方。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

put	an	end	to	the	disturbance	.
放	一个	结尾	到	这	干扰	.

制止骚乱。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [tæŋks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

Strange	and	unpleasant	odours	,	probably	from	the	oil	tanks	along	the	bay	,
奇怪的	和	令人不快的	气味	,	大概	从	这	油	坦克	沿着	这	湾	,

奇怪的难闻气味，可能来自海湾沿岸的油罐。

[ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələrli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn]

are	popularly	linked	with	this	incident	;	and	may	have	had	their	share	in
是	广为人知	链接	和	这	事件	;	和	可能	有	有	他们的	分享	在

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] .

exciting	the	dogs	.
激动人心	这	狗	.

人们普遍认为这些动物与这起事件有关；它们可能也参与了激怒狗的行为。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hægərd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,

The	aspect	of	Charles	now	became	very	haggard	and	hunted	,
这	方面	的	查尔斯	现在	成为	非常	枯槁	和	猎杀	,

查尔斯此时的面容变得非常憔悴，饱经风霜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn] ['retrəspekt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [tu:; tə] [meɪk]

and	all	agree	in	retrospect	that	he	may	have	wished	at	this	period	to	make
和	全部	同意	在	回顾	那	他	可能	有	希望	在	这	时期	到	制作

[sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ɔ:r] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪr] ['terər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

some	statement	or	confession	from	which	sheer	terror	withheld	him	.
一些	陈述	或者	忏悔	从	哪个	透明	恐怖	隐瞒	他	.

事后看来，所有人都一致认为，他当时可能想发表一些声明或坦白，但极度的恐惧让他不敢这样做。

[ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['lɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi]

The	morbid	listening	of	his	mother	in	the	night	brought	out	the	fact	that	he
这	病态的	聆听	的	他的	母亲	在	这	夜晚	带来	出去	这	事实	那	他

[meɪd] ['friːkwənt] ['sæli] [ə'brɔːd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

made	frequent	sallies	abroad	under	cover	of	darkness	,
制成	频繁	萨利斯	国外	在下面	覆盖	的	黑暗	,

他母亲夜里偷听，透露出他经常趁着夜色外出偷渡的事实。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌækə'demɪk]['eɪlɪənɪsts][juˈnaɪt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	most	of	the	more	academic	alienists	unite	at	present	in	charging	him
和	最多	的	这	更多的	学术的	精神病学家	团结	在	展示	在	收费	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['væmpaɪərɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [soʊ] [sen'seɪʃənəli] [rɪ'pɔːrtɪd]

with	the	revolting	cases	of	vampirism	which	the	press	so	sensationally	reported
和	这	令人作呕的	案例	的	吸血鬼	哪个	这	按	所以	轰动地	据报道

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

about	this	time	,
关于	这	时间	,

目前大多数较为学术化的精神病学家都一致指控他犯有当时媒体大肆报道的令人作呕的吸血鬼症罪行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['defɪnətli] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] [noʊn] ['pɜːrpətreɪtər] .

but	which	have	not	yet	been	definitely	traced	to	any	known	perpetrator	.
但	哪个	有	不是	然而	到过	确实	追踪	到	任何	已知	犯罪者	.

但目前尚未确定这些案件的肇事者是谁。

[ðiːz] ['keɪsɪz] , [tuː] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] [niːd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['menʃ(ə)n] ,

These	cases	,	too	recent	and	celebrated	to	need	detailed	mention	,
这些	案例	,	也	最近的	和	著名	到	需要	详细的	提到	,

这些案例发生时间太近，也太广为人知，无需赘述。

[ɪn'vɑːlvd] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [tuː]

involved	victims	of	every	age	and	type	and	seemed	to	cluster	around	two
涉及	受害者	的	每一个	年龄	和	类型	和	似乎	到	簇	大约	二

[dɪ'stɪŋkt] [ləu'kælitiz] ;

distinct	localities	;
清楚的	地方	;

受害者涵盖各个年龄段和各种类型，似乎集中在两个不同的地点；

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , [nɪr] [ðə; ði][wɔːrd] [hoʊm] ,

the	residential	hill	and	the	North	End	,	near	the	Ward	home	,
这	住宅	爬坡道	和	这	北	结尾	,	靠近	这	沃德	家	,

住宅山坡和北端，靠近沃德家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['distrikts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['krænstən] [laɪn] [nɪr] [ˌpɔ'tʌksət] .

and	the	suburban	districts	across	the	Cranston	line	near	Pawtuxet	.
和	这	郊区	地区	穿过	这	克兰斯顿	线	靠近	帕图克塞特	.

以及克兰斯顿线对面的帕图克塞特附近的郊区。

[bəuθ] [leɪt] ['weɪˌfeərəz] [ænd; ənd] ['sliːpɚz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

Both	late	wayfarers	and	sleepers	with	open	windows	were	attacked	,
两个都	晚的	旅行者	和	卧铺	和	打开	视窗	是	遭到攻击	,

晚归的旅人和开着窗户睡觉的人都遭到了袭击。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [spoʊk] [juˈnænɪməsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] , [laɪð] ,

and	those	who	lived	to	tell	the	tale	spoke	unanimously	of	a	lean	,	lithe	,
和	那些	WHO	居住地	到	告诉	这	故事	辐	一致	的	一个	倾斜	,	轻盈	,

那些幸存下来讲述这段故事的人一致认为，他身材精瘦、敏捷，

['li:pɪŋ] ['mɑ:nstər] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ɪts] [ti:θ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ɔ:r] ['ʌpər] [ɑ:rm]

leaping	monster	with	burning	eyes	which	fastened	its	teeth	in	the	throat	or	upper	arm
跳跃	怪物	和	燃烧	眼睛	哪个	系紧	它是	牙齿	在	这	喉	或者	上	手臂

[ænd; ənd] [fi:st] ['rævənəsli] .

and	feasted	ravenously	.
和	盛宴	贪婪地	.

一只跳跃的怪物，双眼燃烧着火焰，用牙齿咬住喉咙或上臂，贪婪地享用着。

" [ði:z] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['væmpaɪərɪzəm] [ɪn'vɑ:lvd] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪp] .

"	These	cases	of	Vampirism	involved	victims	of	every	age	and	type	.
"	这些	案例	的	吸血鬼	涉及	受害者	的	每一个	年龄	和	类型	.

“这些吸血鬼案件涉及各个年龄段和各种类型的受害者。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪlɪt] , [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd] [æz; əz] [fɑ:r]

"	Dr	.	Willett	,	who	refuses	to	date	the	madness	of	Charles	Ward	as	far
"	博士	.	威利特	,	WHO	拒绝	到	日期	这	疯狂	的	查尔斯	沃德	作为	远的

[bæk] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ,

back	as	even	this	,
后退	作为	甚至	这	,

“威尔莱特博士拒绝将查尔斯·沃德的疯狂行为追溯到这么久以前，

[ɪz] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ði:z] ['hɒrəz] .

is	cautious	in	attempting	to	explain	these	horrors	.
是	谨慎	在	尝试	到	解释	这些	恐怖	.

在试图解释这些恐怖事件时，他非常谨慎。

[hi:; hi] [hæz; həz] , [hi:; hi] [di'klɛəz] , ['sɜ:rt(ə)n] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	has	,	he	declares	,	certain	theories	of	his	own	;
他	有	,	他	声明	,	肯定	理论	的	他的	自己的	;

他宣称，他有一些自己的理论；

[ænd; ənd] ['limits] [hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	limits	his	positive	statements	to	a	peculiar	kind	of	negation	.
和	限制	他的	积极的	声明	到	一个	奇特	种类	的	否定	.

并将他的肯定性陈述限制为一种特殊的否定形式。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sez] , " [steɪt] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ðɪ:z] [ə'tæks]

"	I	will	not	,	"	he	says	,	"	state	who	or	what	I	believe	perpetrated	these	attacks
"	我	将要	不是	,	"	他	说道	,	"	状态	WHO	或者	什么	我	相信	实施	这些	攻击

[ænd; ənd] ['mə:dəz] ,

and	murders	,
和	谋杀案	,

“我不会，”他说，“指出我认为是谁或什么犯下了这些袭击和谋杀罪行。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	I	will	declare	that	Charles	Ward	was	innocent	of	them	.
但	我	将要	宣布	那	查尔斯	沃德	曾是	清白的	的	他们	.

但我可以宣布查尔斯·沃德与这些罪行无关。

[aɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ,

I	have	reason	to	be	sure	he	was	ignorant	of	the	taste	of	blood	,
我	有	原因	到	是	当然	他	曾是	无知	的	这	品尝	的	血	,

我有理由确信他不知道血的味道。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ə'ni:mɪk] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pælər] [pru:v] ['betər] [ðæn; ðən]

as	indeed	his	continued	anaemic	decline	and	increasing	pallor	prove	better	than
作为	的确	他的	持续	贫血	衰退	和	增加	苍白	证明	更好的	比

['eni] ['vɜ:rb(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] .

any	verbal	argument	.
任何	口头	争论	.

事实上，他持续的贫血和日益苍白的脸色比任何口头辩论都更有说服力。

[wɔːrd] ['medld] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Ward	meddled	with	terrible	things	,	but	he	has	paid	for	it	,
沃德	干预	和	糟糕的	事物	,	但	他	有	有薪酬的	为了	它	,

沃德干了些可怕的事情，但他为此付出了代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlən] .

and	he	was	never	a	monster	or	a	villain	.
和	他	曾是	绝不	一个	怪物	或者	一个	恶棍	.

他从来就不是一个怪物或恶棍。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	As	for	now	,	I	don't	like	to	think	.
"	作为	为了	现在	,	我	不	喜欢	到	思考	.

“至于现在，我不想去想。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['kɑːntent][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [daɪd]

A	change	came	,	and	I'm	content	to	believe	that	the	old	Charles	Ward	died
一个	改变	来了	,	和	我是	内容	到	相信	那	这	老的	查尔斯	沃德	死亡

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

一切都变了，我乐于相信，过去的查尔斯·沃德也随之消逝了。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪd] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [mæd] [fleʃ] [ðæt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['weɪts] ['hɑːspɪt(ə)l]

His	soul	did	,	anyhow	,	for	that	mad	flesh	that	vanished	from	Waite's	hospital
他的	灵魂	做过	,	无论如何	,	为了	那	疯狂的	肉	那	消失了	从	韦特的	医院

[hæd; həd] [ə'nʌðər] .

had	another	.
有	其他	.

他的灵魂确实存在，因为从韦特医院消失的那具疯狂的肉体还有另一具。

" ['wɪlɪt] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːrd] [hoʊm]

"	Willett	speaks	with	authority	,	for	he	was	often	at	the	Ward	home
"	威利特	说话	和	权威	,	为了	他	曾是	经常	在	这	沃德	家

[ə'tendɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,

attending	Mrs	.	Ward	,
参加	太太	.	沃德	,

“威尔利特的话很有权威性，因为他经常去沃德家照顾沃德太太。”

[huːz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][snæp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

whose	nerves	had	begun	to	snap	under	the	strain	.
谁	神经	有	开始	到	折断	在下面	这	拉紧	.

他们的神经在压力下开始崩溃。

[hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [hæd; həd] [bred] [sʌm; səm]['mɔːrbɪd] [həˌluːsə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid]

Her	nocturnal	listening	had	bred	some	morbid	hallucinations	which	she	confided
她	夜	聆听	有	繁殖	一些	病态的	幻觉	哪个	她	坦白

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['hezɪtənsi] ,

to	the	doctor	with	hesitancy	,
到	这	医生	和	犹豫	,

她夜间偷听导致了一些病态的幻觉，她犹豫地将这些幻觉告诉了医生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pɑːndər]

and	which	he	ridiculed	in	talking	to	her	,	although	they	made	him	ponder
和	哪个	他	嘲笑	在	说	到	她	,	虽然	他们	制成	他	思考

['diːpli] [wen] [ə'loʊn] .

deeply	when	alone	.
深	什么时候	独自的	.

尽管他在和她谈话时嘲笑这些事，但当他独自一人时，这些事却让他陷入了沉思。

[ðiːz] [diˈluːʒənz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

These	delusions	always	concerned	the	faint	sounds	which	she	fancied	she	heard	in	the
这些	妄想	总是	担心的	这	头晕的	声音	哪个	她	幻想	她	听到	在	这

['ætɪk] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

attic	laboratory	and	bedroom	,
阁楼	实验室	和	卧室	,

这些错觉总是与她想象中在阁楼实验室和卧室里听到的微弱声音有关。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['mʌfld] [saɪz] [ænd; ənd] [sɑːbɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

and	emphasized	the	occurrence	of	muffled	sighs	and	sobbings	at	the	most
和	强调	这	发生	的	闷音	叹息	和	啜泣	在	这	最多

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [taɪmz] .

impossible	times	.
不可能的	时代	.

并强调在最不可能的时候会发出压抑的叹息和啜泣声。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ['wɪlɪt] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

Early	in	July	Willett	ordered	Mrs	.	Ward	to	Atlantic	City	for	an	indefinite
早期的	在	七月	威利特	订购	太太	.	沃德	到	大西洋	城市	为了	一个	不定

[rɪˈkuːpərətɪv] ['soʊdʒɜːrn] ,

recuperative	sojourn	,
恢复性	旅居	,

7月初，威尔利特命令沃德夫人前往大西洋城进行无限期休养。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [bəuθ]['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hægərd] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə]

and	cautioned	both	Mr	.	Ward	and	the	haggard	and	elusive	Charles	to
和	警告	两个都	先生	.	沃德	和	这	枯槁	和	难以捉摸的	查尔斯	到

[raɪt] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['tʃɪrɪŋ] ['letərz] .

write	her	only	cheering	letters	.
写	她	仅有的	欢呼	信件	.

并告诫沃德先生和憔悴而行踪不定的查尔斯，只给她写鼓励的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] [laɪf]

It	is	probably	to	this	enforced	and	reluctant	escape	that	she	owes	her	life
它	是	大概	到	这	强制执行	和	不情愿的	逃脱	那	她	欠款	她	生活

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sænəti] .

and	continued	sanity	.
和	持续	理智	.

她或许正是因为这次被迫且不情愿的逃亡才得以保住性命并保持理智。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [bɪ'gæn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Not	long	after	his	mother's	departure	Charles	Ward	began	negotiating	for	the
不是	长的	后	他的	母亲的	离开	查尔斯	沃德	开始	谈判	为了	这

[ˌpɔ'tʌksət] ['bʌŋgəloʊ] .

Pawtuxet	bungalow	.
帕图克塞特	平房	.

母亲离开后不久，查尔斯·沃德就开始洽谈购买帕图克塞特的那栋平房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːlɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [gə'rɑːʒ] ,

It	was	a	squalid	little	wooden	edifice	with	a	concrete	garage	,
它	曾是	一个	肮脏的	小的	木制的	大厦	和	一个	具体的	车库	,

那是一栋破旧的小木屋，带一个水泥车库。

[pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [roʊdz] ,

perched	high	on	the	sparsely	settled	bank	of	the	river	slightly	above	Rhodes	,
栖息	高的	在	这	稀疏地	定居	银行	的	这	河	轻微地	多于	罗德岛	,

它高高地坐落在罗兹上方人烟稀少的河岸上，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	for	some	odd	reason	the	youth	would	have	nothing	else	.
但	为了	一些	奇怪的	原因	这	青年	会	有	没有什么	别的	.

但不知为何，这些年轻人却别无选择。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənsiz] [noʊ] [piːs] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

He	gave	the	real	-	estate	agencies	no	peace	till	one	of	them	secured	it	for
他	给予	这	真实的	-	财产	机构	不	和平	直到	一	的	他们	安全	它	为了

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] ['oʊnər] ,

him	at	an	exorbitant	price	from	a	somewhat	reluctant	owner	,
他	在	一个	高昂	价格	从	一个	有些	不情愿的	所有者	,

他让房地产中介公司不得安宁，直到其中一家以极高的价格从一位不太情愿的房主手中帮他买下了这套房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

and	as	soon	as	it	was	vacant	he	took	possession	under	cover	of
和	作为	很快	作为	它	曾是	空缺	他	采取	拥有	在下面	覆盖	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

房子一空出来，他就趁着夜色占领了它。

['trænspɔːtiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kloʊzd] [væn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] ['læbrətɔːri] ,

transporting	in	a	great	closed	van	the	entire	contents	of	his	attic	laboratory	,
运输	在	一个	伟大的	关闭	货车	这	全部的	内容	的	他的	阁楼	实验室	,

他用一辆大型封闭式货车运走了阁楼实验室里的所有物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [bəuθ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

including	the	books	both	weird	and	modern	which	he	had	borrowed	from
包括	这	图书	两个都	诡异的	和	现代的	哪个	他	有	借来的	从

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

his	study	.
他的	学习	.

其中包括他从书房借来的那些奇特的和现代的书籍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [væn] ['loʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [smɔːl] ['aʊərz] ,

He	had	this	van	loaded	in	the	black	small	hours	,
他	有	这	货车	已加载	在	这	黑色的	小的	小时	,

他凌晨时分就把这辆货车装满了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'kɔːlz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['staɪf(ə)ld] [oʊðz] [ænd; ənd]

and	his	father	recalls	only	a	drowsy	realization	of	stifled	oaths	and
和	他的	父亲	召回	仅有的	一个	昏昏欲睡	实现	的	窒息	誓言	和

['stæmpɪŋ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

stamping	feet	on	the	night	the	goods	were	taken	away	.
冲压	脚	在	这	夜晚	这	商品	是	已采取	离开	.

他的父亲只记得，在货物被运走的那个夜晚，他昏昏沉沉地意识到自己被压抑的咒骂和跺脚声。

['æftər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,

After	that	Charles	moved	back	to	his	own	old	quarters	on	the	third	floor	,
后	那	查尔斯	已搬	后退	到	他的	自己的	老的	四分之一	在	这	第三	地面	,

之后，查尔斯搬回了他在三楼的旧住处。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə'gen] .

and	never	haunted	the	attic	again	.
和	绝不	闹鬼的	这	阁楼	再次	.

从此以后，它再也没有去过阁楼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət] ['bʌŋgəloʊ] [tʃɑːrlz] [trænz'fəːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	the	Pawtuxet	bungalow	Charles	transferred	all	the	secrecy	with	which	he
到	这	帕图克塞特	平房	查尔斯	转移	全部	这	保密	和	哪个	他

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] [relm] ,

had	surrounded	his	attic	realm	,
有	包围	他的	阁楼	领域	,

查尔斯将他用来保护阁楼王国的所有秘密都转移到了帕图克塞特的那栋平房里。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈʃɛərərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmistəriz] ;

save	that	he	now	appeared	to	have	two	sharers	of	his	mysteries	;
节省	那	他	现在	出现	到	有	二	分享者	的	他的	谜团	;

只不过现在他似乎有两个人与他分享了他的秘密；

[ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [hæf] - [kæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [meɪn] [striːt] [ˈwɔːtərfrʌnt]

a	villainous	-	looking	Portuguese	half	-	caste	from	the	South	Main	Street	Waterfront
一个	邪恶的	-	寻找	葡萄牙语	一半	-	种姓	从	这	南	主要的	街道	滨水区

[huː] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,

who	acted	as	a	servant	,
WHO	行动	作为	一个	仆人	,

一个长相凶恶的葡萄牙混血儿，来自南大街滨水区，他充当仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈskɑːlərli] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌbli] [fʊl] [bɪrd] [ʌv; əv]

and	a	thin	scholarly	stranger	with	dark	glasses	and	a	stubbly	full	beard	of
和	一个	薄的	学术性的	陌生人	和	黑暗的	眼镜	和	一个	短茬	满的	胡须	的

[daɪd] [ˈæspekt] [huːz] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] .

dyed	aspect	whose	status	was	evidently	that	of	a	colleague	.
染色	方面	谁	地位	曾是	显然	那	的	一个	同事	.

还有一位身材瘦削、颇具学者气质的陌生人，戴着墨镜，留着染过的浓密胡茬，显然是同事。

[ˈnebəz] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðiːz] [ɑːd] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Neighbors	vainly	tried	to	engage	these	odd	persons	in	conversation	.
邻居	徒劳地	尝试	到	从事	这些	奇怪的	人	在	对话	.

邻居们徒劳地试图与这些古怪的人攀谈。

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] , [ˈgoʊˌmɛz] , [spoʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] ,

The	mulatto	,	Gomes	,	spoke	very	little	English	,
这	混血儿	,	戈麦斯	,	辐	非常	小的	英语	,

混血儿戈麦斯几乎不会说英语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈælən] [ˌvɑːlənˈterəli]

and	the	bearded	man	who	gave	his	name	as	Dr	.	Allen	voluntarily
和	这	留着胡子的	男人	WHO	给予	他的	姓名	作为	博士	.	艾伦	自愿

[ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .

followed	his	example	.
随后	他的	例子	.

那位自称艾伦博士的蓄须男子也自愿效仿他的做法。

[wɔːrd] [hɪmˈself] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈæfəb(ə)l] ,

Ward	himself	tried	to	be	more	affable	,
沃德	他自己	尝试	到	是	更多的	和蔼可亲	,

沃德本人则努力表现得更和蔼可亲一些。

[bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]

but	succeeded	only	in	provoking	curiosity	with	his	rambling	accounts	of
但	成功了	仅有的	在	挑衅	好奇心	和	他的	漫无边际	账户	的

[ˈkemɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] .

chemical	research	.
化学	研究	.

但他漫无边际的化学研究描述，反而激起了人们的好奇心。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [kwɪr] [teɪlz; ˈteɪˌliz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːrkjəleɪt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Before	long	queer	tales	began	to	circulate	regarding	the	all	-	night	burning	of
前	长的	酷儿	故事	开始	到	流通	关于	这	全部	-	夜晚	燃烧	的

[laɪts] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] ,

lights	;	and	somewhat	later	,
灯	;	和	有些	之后	,

不久之后，关于通宵点灯的怪异故事开始流传；不久之后，

['æftər] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,

after	this	burning	had	suddenly	ceased	,
后	这	燃烧	有	突然	停止	,

这场燃烧突然停止后，

[ðer; ðər] [roʊz] [stɪl] ['kwɪrər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

there	rose	still	queerer	tales	of	disproportionate	orders	of	meat	from	the
那里	玫瑰	仍然	更酷儿	故事	的	不成比例的	订单	的	肉	从	这

['bʊtʃɚz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌfld] ['ʃaʊtɪŋ] ,

butcher's	and	of	the	muffled	shouting	,
肉铺	和	的	这	闷音	喊叫	,

还有更多离奇的故事流传开来，比如屠夫订购的肉数量异常多，以及传来的低声叫喊声。

[ˌdeklə'meɪʃn] , ['rɪðmɪk] ['tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

declamation	,	rhythmic	chanting	,	and	screaming	supposed	to	come	from
朗诵	,	节奏	吟唱	,	和	尖叫	据称	到	来	从

[sʌm; səm] ['veri] [diːp] ['selər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

some	very	deep	cellar	below	the	place	.
一些	非常	深的	地窖	以下	这	地方	.

据说，从这个地方下方很深的地下室里传出了朗诵声、有节奏的吟唱声和尖叫声。

[moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [dis'laikt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

Most	distinctly	the	new	and	strange	household	was	bitterly	disliked	by	the	honest
最多	明显地	这	新的	和	奇怪的	家庭	曾是	苦涩地	不喜欢	经过	这	诚实的

[ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

bourgeoisie	of	the	vicinity	,
资产阶级	的	这	附近	,

最明显的是，附近诚实的资产阶级对这户新来的、陌生的家庭充满了厌恶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [dɑːrk] [hɪnts] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [heitid]

and	it	is	not	remarkable	that	dark	hints	were	advanced	connecting	the	hated
和	它	是	不是	卓越	那	黑暗的	提示	是	先进的	连接	这	憎恨

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [væmpɪrɪstɪk] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['mə:dəz] ;

establishment	with	the	current	epidemic	of	vampiristic	attacks	and	murders	;
建立	和	这	当前的	流行性	的	吸血鬼	攻击	和	谋杀案	;

毫不奇怪，有人提出了一些阴暗的暗示，将令人憎恶的当权者与当前吸血鬼袭击和谋杀的流行联系起来；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪg] [siːmd] [naʊ] [kən'faɪnd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ˌpɔ'tʌksət]

especially	since	the	radius	of	that	plague	seemed	now	confined	wholly	to	Pawtuxet
尤其	自从	这	半径	的	那	瘟疫	似乎	现在	受限	完全	到	帕图克塞特

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌwʊd] .

and	the	adjacent	streets	of	Edgewood	.
和	这	邻近的	街道	的	埃奇伍德	.

尤其是现在看来，这场瘟疫的影响范围似乎完全局限于波塔克塞特和邻近的埃奇伍德街道。

[wɔːrd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

Ward	spent	most	of	his	time	at	the	bungalow	,
沃德	花费	最多	的	他的	时间	在	这	平房	,

沃德大部分时间都待在平房里。

[bʌt; bət] [slept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rekənd] [ə; eɪ] ['dwelər] [bɪ'niːθ]

but	slept	occasionally	at	home	and	was	still	reckoned	a	dweller	beneath
但	睡着了	偶尔	在	家	和	曾是	仍然	估计	一个	居住者	下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] .

his	father's	roof	.
他的	父亲的	屋顶	.

但他偶尔会回家睡觉，仍然被视为住在父亲屋檐下的人。

[twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn] [wiːk] - [lɔːŋ] [trɪps] , [huːz] [destɪ'neɪʃnz]

Twice	he	was	absent	from	the	city	on	week	-	long	trips	,	whose	destinations
两次	他	曾是	缺席的	从	这	城市	在	星期	-	长的	旅行	,	谁	目的地

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

have	not	yet	been	discovered	.
有	不是	然而	到过	发现	.

他曾两次离开这座城市，进行为期一周的旅行，目的地至今仍是个谜。

[hiː; hi] [gruː] ['stedəli] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

He	grew	steadily	paler	and	more	emaciated	even	than	before	,
他	生长	稳步	肤色较浅	和	更多的	瘦弱	甚至	比	前	,

他的脸色越来越苍白，比以前更加消瘦。

[ænd; ənd] [lækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'ʃʊrəns] [wen] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	lacked	some	of	his	former	assurance	when	repeating	to	Dr	.
和	缺乏	一些	的	他的	以前的	保证	什么时候	重复	到	博士	.

['wɪlɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] ,

Willett	his	old	,
威利特	他的	老的	,

当他向威尔莱特医生重复他以前的那些话时，他少了些许自信。

[oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ˌrevi'leiʃənz] .

old	story	of	vital	research	and	future	revelations	.
老的	故事	的	必不可少的	研究	和	未来	启示	.

一段关于重要研究和未来启示的古老故事。

['wɪlɪt] ['ɔːf(ə)n] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] [wɔːrd][wʌz; wəz]

Willett	often	waylaid	him	at	his	father's	house	,	for	the	elder	Ward	was
威利特	经常	伏击	他	在	他的	父亲的	房子	,	为了	这	长老	沃德	曾是

['diːpli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

deeply	worried	and	perplexed	,
深	担心	和	困惑	,

威尔利特经常在他父亲家拦住他，因为老沃德非常忧虑和困惑。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['oʊvərsaɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd]

and	wished	his	son	to	get	as	much	sound	oversight	as	could	be	managed
和	希望	他的	儿子	到	得到	作为	很多	声音	监督	作为	可以	是	管理

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

in	the	case	of	so	secretive	and	independent	an	adult	.
在	这	案件	的	所以	神秘的	和	独立的	一个	成人	.

他希望儿子能得到尽可能多的合理监督，尽管对于这样一个神秘而独立的成年人来说，监督是不可能实现的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [seɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	doctor	still	insists	that	the	youth	was	sane	even	as	late	as	this	,
这	医生	仍然	坚持	那	这	青年	曾是	理智	甚至	作为	晚的	作为	这	,

时至今日，医生仍然坚持认为这名年轻人神志清醒。

[ænd; ənd] [ə'duːsiz] ['meni] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	adduces	many	a	conversation	to	prove	his	point	.
和	引述	许多	一个	对话	到	证明	他的	观点	.

他引用了许多对话来证明自己的观点。

[ə'baʊt] [sep'tembər] [ðə; ði]['væmpaɪərɪzəm] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] , [wɔːrd]

About	September	the	vampirism	declined	,	but	in	the	following	January	,	Ward
关于	九月	这	吸血鬼	拒绝	,	但	在	这	下列的	一月	,	沃德

['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

almost	became	involved	in	serious	trouble	.
几乎	成为	涉及	在	严肃的	麻烦	.

大约在九月份，吸血鬼现象有所减少，但到了次年一月，沃德差点陷入严重的麻烦。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]['moʊtər] [trʌks] [æt; ət][ðə; ði]

For	some	time	the	nocturnal	arrival	and	departure	of	motor	trucks	at	the
为了	一些	时间	这	夜	到达	和	离开	的	发动机	卡车	在	这

[ˌpɔˈtʌksət] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [əˈpɑːn] ,

Pawtuxet	bungalow	had	been	commented	upon	,
帕图克塞特	平房	有	到过	评论	之上	,

一段时间以来，人们就注意到夜间有卡车频繁抵达和离开帕图克塞特的那间平房。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [hɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]

and	at	this	juncture	an	unforeseen	hitch	exposed	the	nature	of	at	least	one
和	在	这	契机	一个	意外	拴住	裸露	这	自然	的	在	至少	一

['aɪtəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

item	of	their	contents	.
物品	的	他们的	内容	.

就在这时，一个意想不到的意外暴露了他们物品中至少一件东西的性质。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [nɪr] [hoʊp] ['væli] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['sɔːrdɪd]

In	a	lonely	spot	near	Hope	Valley	had	occurred	one	of	the	frequent	sordid
在	一个	孤独	点	靠近	希望	谷	有	发生	一	的	这	频繁	肮脏的

[ʌv; əv] [trʌks] [baɪ] " [haɪ] - ['dʒækərz] " [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['ʃɪpmənts] ,

waylayings	of	trucks	by	"	hi	-	jackers	"	in	quest	of	liquor	shipments	,
路障	的	卡车	经过	"	你好	-	劫匪	"	在	寻求	的	酒	货物	,

在霍普谷附近一个偏僻的地方，发生了一起常见的卑鄙的卡车劫持事件，劫匪们为了抢夺酒类运输货物而进行伏击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃɑːk] .

but	this	time	the	robbers	had	been	destined	to	receive	the	greater	shock	.
但	这	时间	这	强盗	有	到过	注定	到	收到	这	更大的	震惊	.

但这一次，劫匪们注定要遭受更大的打击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [siːzd] [pruːvd] [əˈpɑːn] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli]

For	the	long	cases	they	seized	proved	upon	opening	to	contain	some	exceedingly
为了	这	长的	案例	他们	查获	已证实	之上	开幕	到	包含	一些	非常

['gruːsəm] [θɪŋz] ;

gruesome	things	;
令人毛骨悚然	事物	;

他们查获的那些长箱子打开后发现，里面装着一些极其恐怖的东西；

[soʊ] ['gruːsəm] , [ɪn][fækt] ,

so	gruesome	,	in	fact	,
所以	令人毛骨悚然	,	在	事实	,

真是太可怕了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

that	the	matter	could	not	be	kept	quiet	amongst	the	denizens	of	the	underworld
那	这	事情	可以	不是	是	保留	安静的	在	这	居民	的	这	地狱

.

:
.

这件事在黑道居民中无法保持沉默。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['berid] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

The	thieves	had	hastily	buried	what	they	discovered	,
这	窃贼	有	草草	埋葬	什么	他们	发现	,

盗贼们匆匆掩埋了他们发现的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

but	when	the	State	Police	got	wind	of	the	matter	a	careful	search	was	made	.
但	什么时候	这	状态	警察	得到	风	的	这	事情	一个	小心	搜索	曾是	制成	.

但州警得知此事后，进行了仔细搜查。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] ['veɪgrənt] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni]

A	recently	arrested	vagrant	,	under	promise	of	immunity	from	prosecution	on	any
一个	最近	被捕	流浪汉	,	在下面	承诺	的	免疫	从	起诉	在	任何

[ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

additional	charge	,
额外的	收费	,

一名最近被捕的流浪汉，在获得免于任何额外指控的豁免权后，

[æt; ət] [læst] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['truːpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ;

at	last	consented	to	guide	a	party	of	troopers	to	the	spot	;
在	最后的	同意	到	指导	一个	派对	的	骑警	到	这	点	;

最终同意带领一队骑兵前往该地点；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['heɪsti] [kæʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .

and	there	was	found	in	that	hasty	cache	a	very	hideous	and	shameful	thing	.
和	那里	曾是	成立	在	那	仓促	缓存	一个	非常	可怕	和	可耻	事物	.

在那个匆忙藏匿的地方，人们发现了一件非常丑陋、令人羞耻的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [sens] [ʌv; əv]

It	would	not	be	well	for	the	national	—	or	even	the	international	—	sense	of
它	会	不是	是	出色地	为了	这	国家的	—	或者	甚至	这	国际的	—	感觉	的

[dɪ'kɔːrəm] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] [ðæt] ['ɔːstrʌk]

decorum	if	the	public	were	ever	to	know	what	was	uncovered	by	that	awestruck
礼仪	如果	这	民众	是	曾经	到	知道	什么	曾是	裸露	经过	那	惊叹不已

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

如果公众知道那群惊愕不已的人发现了什么，那将有损国家乃至国际的体面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðiːz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['stuːdiəs] ['ɑːfəsərz] ;

There	was	no	mistaking	it	,	even	by	these	far	from	studious	officers	;
那里	曾是	不	误会	它	,	甚至	经过	这些	远的	从	好学的	警官	;

即使是这些并不爱学习的军官，也丝毫没有看错；

[ænd; ənd] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'sjuːd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [rə'pɪdəti] .

and	telegrams	to	Washington	ensued	with	feverish	rapidity	.
和	电报	到	华盛顿	随后	和	发烧	快速	.

于是，发往华盛顿的电报如潮水般涌来。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌpɔ'tʌksət] ['bʌŋgəloʊ] ,

The	cases	were	addressed	to	Charles	Ward	at	his	Pawtuxet	bungalow	,
这	案例	是	已解决	到	查尔斯	沃德	在	他的	帕图克塞特	平房	,

这些案件被寄往查尔斯·沃德位于帕图克塞特的平房。

[ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd]

and	State	and	Federal	officials	at	once	paid	him	a	very	forceful	and
和	状态	和	联邦	官员	在	一次	有薪酬的	他	一个	非常	有力	和

['sɪriəs] [kɔːl] .

serious	call	.
严肃的	称呼	.

州和联邦官员立即对他进行了非常强硬和严肃的质询。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːd] [kəm'pænjənz] ,

They	found	him	pallid	and	worried	with	his	two	odd	companions	,
他们	成立	他	苍白	和	担心	和	他的	二	奇怪的	同伴	,

他们发现他面色苍白，神情忧虑，身边还有两个古怪的同伴。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vælɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	received	from	him	what	seemed	to	be	a	valid	explanation	and
和	已收到	从	他	什么	似乎	到	是	一个	有效的	解释	和

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

evidence	of	innocence	.
证据	的	无辜	.

并从他那里得到了看似合理的解释和无罪证明。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['spesimənz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv]

He	had	needed	certain	anatomical	specimens	as	part	of	a	program	of
他	有	需要	肯定	解剖学	标本	作为	部分	的	一个	程序	的

['ri:sɜ:rtʃ] [hu:z] [depθ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst]

research	whose	depth	and	genuineness	anyone	who	had	known	him	in	the	last
研究	谁	深度	和	真实性	任何人	WHO	有	已知	他	在	这	最后的

['dekeɪd] [kʊd; kəd] [pru:v] ,

decade	could	prove	,
十年	可以	证明	,

他需要一些解剖标本，作为一项研究计划的一部分。任何在过去十年里认识他的人都可以证明这项研究的深度和真实性。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][kaɪnd][ænd; ənd] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	had	ordered	the	required	kind	and	number	from	agencies	which	he
和	有	订购	这	必需的	种类	和	数字	从	机构	哪个	他

[hæd; həd] [θɔ:t] [æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] .

had	thought	as	reasonably	legitimate	as	such	things	can	be	.
有	想法	作为	合理	合法的	作为	这样的	事物	能	是	.

并从他认为相对合法的代理机构订购了所需种类和数量的产品。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesimənz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ,

Of	the	identity	of	the	specimens	he	had	known	absolutely	nothing	,
的	这	身份	的	这	标本	他	有	已知	绝对地	没有什么	,

他对这些标本的身份一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ʃɑ:kt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	was	properly	shocked	when	the	inspectors	hinted	at	the
和	曾是	适当地	震惊	什么时候	这	检查员	暗示	在	这

['mɑ:nstrəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

monstrous	effect	on	public	sentiment	and	national	dignity	which	a	knowledge	of
滔天	影响	在	民众	情绪	和	国家的	尊严	哪个	一个	知识	的

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [prə'du:s] .

the	matter	would	produce	.
这	事情	会	生产	.

当检查人员暗示，如果公众了解此事，将会对公众情绪和国家尊严造成极其严重的后果时，他感到非常震惊。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['kɑ:li:g] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

In	this	statement	he	was	firmly	sustained	by	his	bearded	colleague	Dr	.
在	这	陈述	他	曾是	牢牢	持续	经过	他的	留着胡子的	同事	博士	.

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

他的这一说法得到了留着胡子的同事艾伦博士的坚定支持。

[hu:z] ['ɑ:dli] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] ['kærid] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rvəs] [toʊnz] ;

whose	oddly	hollow	voice	carried	even	more	conviction	than	his	own	nervous	tones	;
谁	奇怪	空洞的	嗓音	携带	甚至	更多的	定罪	比	他的	自己的	紧张的	音调	;

他那略带空洞的嗓音，甚至比他自己紧张的语气更有说服力；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] ,

so	that	in	the	end	the	officials	took	no	action	,
所以	那	在	这	结尾	这	官员	采取	不	行动	,

所以最终官员们什么也没做。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɪtʃ] [wɔːrd] [geɪv] [ðem; ðəm]

but	carefully	set	down	the	New	York	name	and	address	which	Ward	gave	them
但	小心	放	向下	这	新的	约克	姓名	和	地址	哪个	沃德	给予	他们

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

as	a	basis	for	a	search	which	came	to	nothing	.
作为	一个	基础	为了	一个	搜索	哪个	来了	到	没有什么	.

但他们仔细记下了沃德给他们的纽约姓名和地址，作为搜索的依据，但最终一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'stɔːrd]

It	is	only	fair	to	add	that	the	specimens	were	quickly	and	quietly	restored
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	这	标本	是	迅速地	和	悄悄	恢复

[tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,

to	their	proper	places	,
到	他们的	恰当的	地方	,

必须补充的是，这些标本已被迅速而悄无声息地放回原处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæsfəməs] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	that	the	general	public	will	never	know	of	their	blasphemous	disturbance	.
和	那	这	一般的	民众	将要	绝不	知道	的	他们的	亵渎神明	干扰	.

而且公众永远不会知道他们犯下的亵渎神明的罪行。

[ɑːn] ['februeri] [naɪn] , - ,

On	February	9	,	1928	,
在	二月	9	,	-	,

1928年2月9日，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ʌv; əv]

Dr	.	Willett	received	a	letter	from	Charles	Ward	which	he	considers	of
博士	.	威利特	已收到	一个	信	从	查尔斯	沃德	哪个	他	考虑	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

extraordinary	importance	,
非凡的	重要性	,

威尔利特博士收到了一封查尔斯·沃德的来信，他认为这封信意义非凡。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪmən] .

and	about	which	he	has	frequently	quarreled	with	Dr	.	Lyman	.
和	关于	哪个	他	有	频繁地	争吵	和	博士	.	莱曼	.

他曾多次就此事与莱曼博士发生争执。

['laɪmən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [noʊt] [kən'teɪnz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs] [ʌv; əv]

Lyman	believes	that	this	note	contains	positive	proof	of	a	well	-	developed	case	of
莱曼	相信	那	这	笔记	包含	积极的	证明	的	一个	出色地	-	发达	案件	的

[dɪ'menʃə] [priː'kɔks] ,

dementia	praecox	,
失智	早熟	,

莱曼认为这份笔记包含了早发性痴呆症确诊病例的确凿证据。

[bʌt; bət] ['wɪlɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][læst] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] ['ʌtərəns]

but	Willett	on	the	other	hand	regards	it	as	the	last	perfectly	sane	utterance
但	威利特	在	这	其他	手	问候	它	作为	这	最后的	完美	理智	发声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ] .

of	the	hapless	youth	.
的	这	不幸的	青年	.

但威尔利特却认为这是这位不幸的年轻人最后一句完全理智的话。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penmənʃɪp] ;

He	calls	especial	attention	to	the	normal	character	of	the	penmanship	;
他	呼叫	特别的	注意力	到	这	普通的	特点	的	这	书法	;

他特别强调了笔迹的正常特征；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ʃəʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [nəːvs] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [dɪ'stɪŋktli] ['wɔrdz] [oʊn] .

which	though	shewing	traces	of	shattered	nerves	,	is	nevertheless	distinctly	Ward's	own	.
哪个	尽管	显示	痕迹	的	破碎	神经	,	是	尽管如此	明显地	病房	自己的	.

虽然其中流露出神经崩溃的痕迹，但这仍然是沃德自己的作品。

[ðə; ði][tekst][ɪn] [fʊl] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	text	in	full	is	as	follows	:
这	文本	在	满的	是	作为	跟随	:

全文如下：

- ['prɑːspekt][ˌes 'tiː] . ,

100	Prospect	St	.	,
-	前景	英石	.	,

展望街100号

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

Providence	,	R	.	I	.	,
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

罗德岛州普罗维登斯

[mɑːrtʃ] [eɪt] , - .

March	8	,	1928	.
行进	8	,	-	.

1928年3月8日。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] —

Dear	Dr	.	Willett	—
亲爱的	博士	.	威利特	—

尊敬的威尔莱特博士——

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz]

I	feel	that	at	last	the	time	has	come	for	me	to	make	the	disclosures
我	感觉	那	在	最后的	这	时间	有	来	为了	我	到	制作	这	披露

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ,

which	I	have	so	long	promised	you	,
哪个	我	有	所以	长的	承诺	你	,

我觉得现在终于到了我向你们坦白我一直以来承诺的事情的时候了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prest] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	for	which	you	have	pressed	me	so	often	.
和	为了	哪个	你	有	按下	我	所以	经常	.

而你也为此多次向我施压。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

The	patience	you	have	shewn	in	waiting	,
这	耐心	你	有	展示	在	等待	,

你在等待中表现出的耐心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	the	confidence	you	have	shewn	in	my	mind	and	integrity	,
和	这	信心	你	有	展示	在	我的	头脑	和	正直	,

以及你展现出的自信和正直，在我心中留下了深刻的印象。

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

are	things	I	shall	never	cease	to	appreciate	.
是	事物	我	将	绝不	停止	到	欣赏	.

这些都是我永远都会感激的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	now	that	I	am	ready	to	speak	,
和	现在	那	我	是	准备好	到	说话	,

现在我准备发言了，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [noʊ] ['traɪʌmf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][kæn; kən]

I	must	own	with	humiliation	that	no	triumph	such	as	I	dreamed	of	can
我	必须	自己的	和	屈辱	那	不	胜利	这样的	作为	我	梦见	的	能

['evər] [biː; bi] [maɪn] .

ever	be	mine	.
曾经	是	矿	.

我不得不羞愧地承认，我梦寐以求的胜利永远不可能属于我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['terər] ,

Instead	of	triumph	I	have	found	terror	,
反而	的	胜利	我	有	成立	恐怖	,

我没有感受到胜利的喜悦，反而感受到了恐惧。

[ænd; ənd][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]

and	my	talk	with	you	will	not	be	a	boast	of	victory	but	a	plea	for
和	我的	讲话	和	你	将要	不是	是	一个	夸	的	胜利	但	一个	恳求	为了

[help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːrər] [bɪ'jɑːnd]

help	and	advice	in	saving	both	myself	and	the	world	from	a	horror	beyond
帮助	和	建议	在	保存	两个都	我	和	这	世界	从	一个	恐怖	超过

[ɔːl] ['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

all	human	conception	or	calculation	.
全部	人类	概念	或者	计算	.

我与你们的谈话并非炫耀胜利，而是恳求你们的帮助和建议，以拯救我自己和世界，免遭一场超越人类想象或计算的恐怖灾难。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛnɝ] ['letərz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪd] ['pɑːrti][æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] .

You	recall	what	those	Fenner	letters	said	of	the	old	raiding	party	at	Pawtuxet	.
你	记起	什么	那些	芬纳	信件	说	的	这	老的	突袭	派对	在	帕图克塞特	.

你还记得芬纳的信件里是怎么说帕图克塞特那支老劫掠队的吗?

[ðæt] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

That	must	all	be	done	again	,	and	quickly	.
那	必须	全部	是	完毕	再次	,	和	迅速地	.

所有这些都必须重新做一遍，而且要快。

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] — [ɔːl][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːl]

Upon	us	depends	more	than	can	be	put	into	words	—	all	civilisation	,	all
之上	我们	取决于	更多的	比	能	是	放	进入	字	—	全部	文明	,	全部

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

natural	law	,
自然的	法律	,

我们肩负的重任远超言语所能表达——所有文明，所有自然法则，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

perhaps	even	the	fate	of	the	solar	system	and	the	universe	.
也许	甚至	这	命运	的	这	太阳的	系统	和	这	宇宙	.

甚至可能关乎太阳系乃至宇宙的命运。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌæbnɔːr'mæləti] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	have	brought	to	light	a	monstrous	abnormality	,	but	I	did	it	for	the
我	有	带来	到	光	一个	滔天	紊乱 etc.	,	但	我	做过	它	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

sake	of	knowledge	.
清酒	的	知识	.

我揭露了一种骇人的异常现象，但我这样做是为了求知。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Now	for	the	sake	of	all	life	and	nature	you	must	help	me	thrust	it	back
现在	为了	这	清酒	的	全部	生活	和	自然	你	必须	帮助	我	推力	它	后退

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] .

into	the	dark	again	.
进入	这	黑暗的	再次	.

现在，为了所有生命和自然，你们必须帮助我把它重新推回黑暗之中。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðæt] [ˌpɔ'tʌksət] [pleɪs] [fər'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ekstərpeɪt] ['evriθɪŋ]

I	have	left	that	Pawtuxet	place	forever	,	and	we	must	extirpate	everything
我	有	左边	那	帕图克塞特	地方	永远	,	和	我们	必须	根除	一切

[ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

existing	there	,	alive	or	dead	.
现存的	那里	,	活	或者	死的	.

我已经永远离开了帕图克塞特那个地方，我们必须彻底清除那里的一切，无论死活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ,

I	shall	not	go	there	again	,
我	将	不是	去	那里	再次	,

我不会再去那里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

and	you	must	not	believe	it	if	you	ever	hear	that	I	am	there	.
和	你	必须	不是	相信	它	如果	你	曾经	听到	那	我	是	那里	.

如果你听到有人说我在那里，千万不要相信。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	why	I	say	this	when	I	see	you	.
我	将要	告诉	你	为什么	我	说	这	什么时候	我	看	你	.

等我见到你的时候，我会告诉你我为什么这么说。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

I	have	come	home	for	good	,
我	有	来	家	为了	好的	,

我终于回家了，而且是永久地回家了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	wish	you	would	call	on	me	at	the	very	first	moment	that	you	can
和	希望	你	会	称呼	在	我	在	这	非常	第一的	片刻	那	你	能

[sper] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

spare	five	or	six	hours	continuously	to	hear	what	I	have	to	say	.
空闲的	五	或者	六	小时	持续	到	听到	什么	我	有	到	说	.

我希望你能在有五六个小时的连续空闲时间时，第一时间给我打电话，听听我的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd]

It	will	take	that	long	—	and	believe	me	when	I	tell	you	that	you	never	had
它	将要	拿	那	长的	—	和	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	你	绝不	有

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti][ðæn; ðən] [ðɪs] .

a	more	genuine	professional	duty	than	this	.
一个	更多的	真的	专业的	责任	比	这	.

需要那么长时间——相信我，你从未有过比这更真正重要的职业责任。

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [liːst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

My	life	and	reason	are	the	very	least	things	which	hang	in	the	balance	.
我的	生活	和	原因	是	这	非常	至少	事物	哪个	悬挂	在	这	平衡	.

我的生命和理智是岌岌可危的最起码的东西。

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

I	dare	not	tell	my	father	,	for	he	could	not	grasp	the	whole	thing	.
我	敢	不是	告诉	我的	父亲	,	为了	他	可以	不是	抓牢	这	所有的	事物	.

我不敢告诉父亲，因为他无法完全理解这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] ,

But	I	have	told	him	of	my	danger	,
但	我	有	讲述	他	的	我的	危险	,

但我已经告诉他我身处险境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	he	has	four	men	from	a	detective	agency	watching	the	house	.
和	他	有	四	男人	从	一个	侦探	机构	观看	这	房子	.

他还雇佣了侦探社的四名男子监视这栋房子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,

I	don't	know	how	much	good	they	can	do	,
我	不	知道	如何	很多	好的	他们	能	做	,

我不知道他们能发挥多大作用，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] .

for	they	have	against	them	forces	which	even	you	could	scarcely	envisage	or	acknowledge	.
为了	他们	有	反对	他们	力量	哪个	甚至	你	可以	几乎	设想	或者	承认	.

因为他们所面对的敌人，是连你都难以想象或承认的。

[soʊ] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'laɪv][ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [help][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]['kɑːzmoʊs][frʌm; frəm][stɑːrk] [hel] .

So	come	quickly	if	you	wish	to	see	me	alive	and	hear	how	you	may	help	to	save	the	cosmos	from	stark	hell	.
所以	来	迅速地	如果	你	希望	到	看	我	活	和	听到	如何	你	可能	帮助	到	节省	这	宇宙	从	斯塔克	地狱	.

所以，如果你想亲眼见我活着，并听听你如何能帮助拯救宇宙免于彻底毁灭，那就赶紧来吧。

['eni] [taɪm] [wɪl] [duː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Any	time	will	do	—	I	shall	not	be	out	of	the	house	.
任何	时间	将要	做	—	我	将	不是	是	出去	的	这	房子	.

任何时间都可以——我不会离开家。

[dəunt] ['telɪfoʊn] [ə'hed] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [juː; jʊ] .

Don't	telephone	ahead	,	for	there	is	no	telling	who	or	what	may	try	to	intercept	you	.
不	电话	前方	,	为了	那里	是	不	讲述	WHO	或者	什么	可能	尝试	到	截距	你	.

不要提前打电话，因为无法预知谁或什么东西会试图拦截你。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [preɪ] [tuː; tə] [wət'evər] [gɔdz][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [prɪ'vent] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

And	let	us	pray	to	whatever	gods	there	be	that	nothing	may	prevent	this	meeting	.
和	让	我们	祈祷	到	任何	神	那里	是	那	没有什么	可能	防止	这	会议	.

让我们向诸神祈祷，愿没有任何事能阻止这次会面。

[ɪn]['ʌtmoʊst]['grævəti][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	utmost	gravity	and	desperation	,
在	极致	重力	和	绝望	,

在极度的严肃和绝望中，

[tʃɑːrlz] ['dekstər][wɔːrd] .

Charles	Dexter	Ward	.
查尔斯	德克斯特	沃德	.

查尔斯·德克斯特·沃德。

[piː] . [es] . — [ʃuːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] ['æsɪd] .

P	.	S	.	—	Shoot	Dr	.	Allen	on	sight	and	dissolve	his	body	in	acid	.
P	.	S	.	—	射击	博士	.	艾伦	在	视线	和	溶解	他的	身体	在	酸	.

PS——见到艾伦博士就开枪射杀，然后用酸溶解他的尸体。

[dəunt] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	burn	it	.
不	烧伤	它	.

不要烧掉它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [noʊt] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . ,

Dr	.	Willett	received	this	note	about	ten	-	thirty	a	.	m	.	,
博士	.	威利特	已收到	这	笔记	关于	十	-	三十	一个	.	米	.	,

威尔莱特博士大约在上午十点半收到了这张便条。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [hoʊl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	immediately	arranged	to	spare	the	whole	late	afternoon	and	evening	for
和	立即地	安排	到	空闲的	这	所有的	晚的	下午	和	晚上	为了

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [tɔːk] ,

the	momentous	talk	,
这	意义重大	讲话	,

他们立即安排腾出整个下午和晚上时间进行这次意义重大的会谈。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stend] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

letting	it	extend	on	into	the	night	as	long	as	might	be	necessary	.
出租	它	延长	在	进入	这	夜晚	作为	长的	作为	可能	是	必要的	.

让它持续到深夜，直到达到必要的时长。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

He	planned	to	arrive	about	four	o'clock	,
他	计划	到	到达	关于	四	点钟	,

他计划四点左右到达。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [soʊ] [en'gʌlft] [ɪn] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld]

and	through	all	the	intervening	hours	was	so	engulfed	in	every	sort	of	wild
和	通过	全部	这	介入	小时	曾是	所以	吞噬	在	每一个	种类	的	荒野

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæsks] [wɜːr; wər] ['veri] [mə'kænɪkli] [pər'fɔːrmd] .

speculation	that	most	of	his	tasks	were	very	mechanically	performed	.
推测	那	最多	的	他的	任务	是	非常	机械地	执行	.

而在这期间，他完全沉浸在各种疯狂的猜测中，以至于他的大部分工作都只是机械地完成。

[mə'naɪəkl] [æz; əz] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

Maniacal	as	the	letter	would	have	sounded	to	a	stranger	,
疯狂的	作为	这	信	会	有	听起来	到	一个	陌生人	,

尽管这封信在陌生人听来可能显得疯狂，

['wɪlɪt] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['ɔdɪtiːz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃɪr]

Willett	had	seen	too	much	of	Charles	Ward's	oddities	to	dismiss	it	as	sheer
威利特	有	已见	也	很多	的	查尔斯	病房	奇闻异事	到	解雇	它	作为	透明

['reɪvɪŋ] .

raving	.
狂言	.

威尔莱特见识过太多查尔斯·沃德的怪异行为，所以他不会把这当成纯粹的胡言乱语。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sʌt(ə)l] , ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hiː; hi] [felt]

That	something	very	subtle	,	ancient	,	and	horrible	was	hovering	about	he	felt
那	某物	非常	微妙的	,	古老的	,	和	可怕	曾是	悬停	关于	他	毛毡

[kwaɪt] [ʃʊr] ,

quite	sure	,
相当	当然	,

他非常肯定地感到，某种非常微妙、古老而可怕的东西正萦绕在他周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælən][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [vju:]

and	the	reference	to	Dr	.	Allen	could	almost	be	comprehended	in	view
和	这	参考	到	博士	.	艾伦	可以	几乎	是	理解	在	看法

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌpɔ'tʌksət] ['gɑ:sɪp] [sed] [ʌv; əv] ['wɔrdz] [enɪg'mætɪkəl] ['kɑ:li:g] .

of	what	Pawtuxet	gossip	said	of	Ward's	enigmatical	colleague	.
的	什么	帕图克塞特	闲话	说	的	病房	神秘的	同事	.

考虑到帕图克塞特的流言蜚语对沃德那位神秘同事的描述，提到艾伦博士也就几乎可以理解了。

['wɪlɪt] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt]

Willett	had	never	seen	the	man	,	but	had	heard	much	of	his	aspect
威利特	有	绝不	已见	这	男人	,	但	有	听到	很多	的	他的	方面

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

and	bearing	,
和	轴承	,

威尔莱特从未见过这个人，但听说过很多关于他的相貌和举止的描述。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [aɪz] [ðoʊz] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [dɑ:rk] ['glæsɪz]

and	could	not	but	wonder	what	sort	of	eyes	those	much	-	discussed	dark	glasses
和	可以	不是	但	想知道	什么	种类	的	眼睛	那些	很多	-	讨论	黑暗的	眼镜

[maɪt] [kən'si:l] .

might	conceal	.
可能	隐藏	.

不禁好奇，那副备受关注的墨镜下究竟隐藏着怎样的眼睛。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rd] ['rezɪdəns] ,

Promptly	at	four	Dr	.	Willett	presented	himself	at	the	Ward	residence	,
及时	在	四	博士	.	威利特	呈现	他自己	在	这	沃德	住宅	,

下午四点整，威尔莱特医生准时出现在沃德的住所。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][nɑ:t] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	found	to	his	annoyance	that	Charles	had	not	adhered	to	his
但	成立	到	他的	烦恼	那	查尔斯	有	不是	粘着	到	他的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:rz] .

determination	to	remain	indoors	.
决心	到	保持	室内	.

但令他恼火的是，查尔斯并没有遵守待在室内的决定。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

The	guards	were	there	,
这	守卫	是	那里	,

卫兵们在那里。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .

but	said	that	the	young	man	seemed	to	have	lost	part	of	his	timidity	.
但	说	那	这	年轻的	男人	似乎	到	有	丢失的	部分	的	他的	胆怯	.

但他说，这个年轻人似乎已经克服了一部分胆怯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [ə'pærəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-]

He	had	that	morning	done	much	apparently	frightened	arguing	and	protesting
他	有	那	早晨	完毕	很多	显然	害怕	争论	和	抗议

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

over	the	telephone	,
超过	这	电话	,

那天早上他做了很多事，显然是出于恐惧，在电话里争吵和抗议。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] ,

one	of	the	detectives	said	,
一	的	这	侦探	说	,

其中一名侦探说：

[ri'plaiŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd]
replying **to** **some** **unknown** **voice** **with** **phrases** **such** **as** **"** **I** **am** **very** **tired**
回复 到 一些 未知 嗓音 和 短语 这样的 作为 " 我 是 非常 疲劳的
[ænd; ənd][mʌst; məst][rest] [ə'waɪl] , "
and **must** **rest** **awhile** **,** **"**
和 必须 休息 一会儿 , "

回复某个未知的声音，说诸如“我很累，必须休息一会儿”之类的话。

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'si:v] ['eniwʌn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , "
" **I** **can't** **receive** **anyone** **for** **some** **time** **,** **you'll** **have** **to** **excuse** **me** **,** **"**
" 我 不能 收到 任何人 为了 一些 时间 , 你会 有 到 原谅 我 , "

“我暂时无法接待任何人，请您谅解。”

" [pli:z] [poʊ'spoʊn] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
" **Please** **postpone** **decisive** **action** **till** **we** **can** **arrange** **some** **sort** **of** **compromise** **,**
" 请 推迟 决定性 行动 直到 我们 能 安排 一些 种类 的 妥协 ,

“请推迟采取果断行动，直到我们能够达成某种妥协方案。”

" [ɔ:r] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
" **or** **"** **I** **am** **very** **sorry** **,** **but** **I** **must** **take** **a** **complete** **vacation** **from**
" 或者 " 我 是 非常 对不起 , 但 我 必须 拿 一个 完全的 假期 从
['evriθɪŋ] ;
everything **;**
一切 ;

或者“非常抱歉，但我必须彻底放下一切去度假；

[aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['leɪtər] .
I'll **talk** **with** **you** **later** **.**
患病的 讲话 和 你 之后 .

我稍后再跟你谈。

" [ðen] , [ə'pærəntli] ['geɪnɪŋ] ['boʊldnəs] [θru:] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Then** **,** **apparently** **gaining** **boldness** **through** **meditation** **,**
" 然后 , 显然 获得 大胆 通过 冥想 ,

然后，显然是通过冥想获得了勇气，

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][ɔ:r] [nu:] [ðæt]
he **had** **slipped** **out** **so** **quietly** **that** **no** **one** **had** **seen** **him** **depart** **or** **knew** **that**
他 有 滑倒了 出去 所以 悄悄 那 不 一 有 已见 他 离开 或者 知道 那
[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
he **had** **gone** **until** **he** **returned** **about** **one** **o'clock** **and** **entered** **the** **house**
他 有 已消失 直到 他 返回 关于 一 点钟 和 进入 这 房子
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without **a** **word** **.**
没有 一个 单词 .

他悄悄溜走了，没有人看到他离开，也没有人知道他已经走了，直到大约一点钟他回来，一言不发地进了屋。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜ:dʒd] [bæk] ;
He **had** **gone** **upstairs** **,** **where** **a** **bit** **of** **his** **fear** **must** **have** **surged** **back** **;**
他 有 已消失 楼上 , 在哪里 一个 少量 的 他的 害怕 必须 有 激增 后退 ;

他上了楼，想必心中的一丝恐惧又涌上心头；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['terəfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]
for **he** **was** **heard** **to** **cry** **out** **in** **a** **high** **terrified** **fashion** **upon** **entering** **his**
为了 他 曾是 听到 到 哭 出去 在 一个 高的 恐惧 时尚 之上 进入 他的
['laɪbreri] ,
library **,**
图书馆 ,

因为有人听到他进入书房时发出了一声惊恐万分的尖叫。

['æftərwərd] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [gæsp] .

afterward	trailing	off	into	a	kind	of	choking	gasp	.
之后	尾随	离开	进入	一个	种类	的	窒息	喘气	.

随后声音渐渐消失，变成一种令人窒息的喘息。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

When	,	however	,	the	butler	had	gone	to	inquire	what	the	trouble	was	,
什么时候	,	然而	,	这	管家	有	已消失	到	查询	什么	这	麻烦	曾是	,

然而，当管家前去询问发生了什么事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] ,

he	had	appeared	at	the	door	with	a	great	show	of	boldness	,
他	有	出现	在	这	门	和	一个	伟大的	展示	的	大胆	,

他大摇大摆地出现在门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['saɪləntli] ['dʒestʃəd] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm]

and	had	silently	gestured	the	man	away	in	a	manner	that	terrified	him
和	有	默默	做手势	这	男人	离开	在	一个	方式	那	恐惧	他

[ˌʌnə'kaʊntəbli] .

unaccountably	.
无故	.

她默默地示意那人走开，这种举动莫名地吓坏了那人。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [sʌm; səm] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,

Then	he	had	evidently	done	some	rearranging	of	his	shelves	,
然后	他	有	显然	完毕	一些	重新排列	的	他的	货架	,

显然，他重新整理了一下书架。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [in'sjuːd] ;

for	a	great	clattering	and	thumping	and	creaking	ensued	;
为了	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	和	怦	和	嘎吱作响	随后	;

于是传来一阵巨大的碰撞声、砰砰声和嘎吱声；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [wʌns] .

after	which	he	had	reappeared	and	left	at	once	.
后	哪个	他	有	再次出现	和	左边	在	一次	.

之后他再次出现，随即离开。

['wɪlɪt] [in'kwaiəd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt]

Willett	inquired	whether	or	not	any	message	had	been	left	,	but	was	told	that
威利特	询问	无论	或者	不是	任何	信息	有	到过	左边	,	但	曾是	讲述	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

威尔利特询问是否有人留言，但被告知没有。

[ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [siːmd] ['kwɪrli] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

The	butler	seemed	queerly	disturbed	about	something	in	Charles	'	appearance	and
这	管家	似乎	奇怪地	不安	关于	某物	在	查尔斯	-	外貌	和

['mænər] ,

manner	,
方式	,

管家似乎对查尔斯的外貌和举止感到莫名的不安。

[ænd; ənd] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	asked	solicitously	if	there	was	much	hope	for	a	cure	of	his
和	问	殷勤	如果	那里	曾是	很多	希望	为了	一个	治愈	的	他的

[dɪs'ɔːrdərd] [nəːvs] .

disordered	nerves	.
混乱	神经	.

他关切地询问，他的神经紊乱症是否有治愈的希望。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['laɪbreri] ,

For	almost	two	hours	Dr	.	Willett	waited	vainly	in	Charles	Ward's	library	,
为了	几乎	二	小时	博士	.	威利特	等待	徒劳地	在	查尔斯	病房	图书馆	,

威尔莱特博士在查尔斯·沃德的图书馆里徒劳地等了将近两个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪd] [gæps] [wer] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

watching	the	dusty	shelves	with	their	wide	gaps	where	books	had	been	removed	,
观看	这	尘土飞扬	货架	和	他们的	宽的	差距	在哪里	图书	有	到过	已移除	,

看着布满灰尘的书架，上面留着书籍被移走后留下的宽阔缝隙，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['pænəld] ['oʊvərˌmæntl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ,

and	smiling	grimly	at	the	paneled	overmantel	on	the	north	wall	,
和	微笑	阴沉地	在	这	镶板	壁炉上方	在	这	北	墙	,

他阴沉地笑着，望着北墙上镶板的壁炉架。

[wens] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɑːv] [fitʃər] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd]

whence	a	year	before	the	suave	features	of	old	Joseph	Curwen	had
何处	一个	年	前	这	温文尔雅	特征	的	老的	约瑟夫	柯文	有

[lʊkt] ['maɪldli] [daʊn] .

looked	mildly	down	.
看起来	轻微地	向下	.

一年前，老约瑟夫·柯温那英俊的面容略显黯淡。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ,

After	a	time	the	shadows	began	to	gather	,
后	一个	时间	这	阴影	开始	到	收集	,

过了一会儿，阴影开始聚集起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [tʃɪr] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['groʊɪŋ] ['terər] [wɪtʃ] [fluː] ['ʃædoʊ] -

and	the	sunset	cheer	gave	place	to	a	vague	growing	terror	which	flew	shadow	-
和	这	日落	欢呼	给予	地方	到	一个	模糊的	生长	恐怖	哪个	飞翔	阴影	-

[laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] .

like	before	the	night	.
喜欢	前	这	夜晚	.

夕阳的欢呼声渐渐被一种模糊而日益增长的恐惧所取代，这种恐惧如同影子般在夜幕降临前飘荡。

['mɪstər] . [wɔːrd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ,

Mr	.	Ward	finally	arrived	,
先生	.	沃德	最后	到达的	,

沃德先生终于到了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['æbsəns] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz]

and	showed	much	surprise	and	anger	at	his	son's	absence	after	all	the	pains
和	显示	很多	惊喜	和	愤怒	在	他的	儿子的	缺席	后	全部	这	疼痛

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

which	had	been	taken	to	guard	him	.
哪个	有	到过	已采取	到	警卫	他	.

看到儿子不在家，他感到非常惊讶和愤怒，因为他费尽心思保护儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['wɪlɪt]

He	had	not	known	of	Charles	'	appointment	,	and	promised	to	notify	Willett
他	有	不是	已知	的	查尔斯	-	预约	,	和	承诺	到	通知	威利特

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] .

when	the	youth	returned	.
什么时候	这	青年	返回	.

他并不知道查尔斯的任命，并承诺在年轻人回来后通知威利特。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [pər'pleksəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

In	**bidding**	**the**	**doctor**	**good**	**night**	**he**	**expressed**	**his**	**utter**	**perplexity**	**at**	**his**	**son's**
在	投标	这	医生	好的	夜晚	他	表达	他的	说出	困惑	在	他的	儿子的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

在向医生道晚安时，他表达了对儿子病情的极度困惑。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]

and	**urged**	**his**	**caller**	**to**	**do**	**all**	**he**	**could**	**to**	**restore**	**the**	**boy**	**to**	**normal**
和	敦促	他的	呼叫者	到	做	全部	他	可以	到	恢复	这	男生	到	普通的

[pɔɪz] .

poise	**.**
沉着	.

并敦促打电话的人尽一切努力使男孩恢复正常状态。

['wɪlɪt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['laɪbreri] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

Willett	**was**	**glad**	**to**	**escape**	**from**	**that**	**library**	**,**	**for**	**something**	**frightful**	**and**
威利特	曾是	高兴的	到	逃脱	从	那	图书馆	,	为了	某物	可怕	和

[ʌn'hoʊli] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

unholy	**seemed**	**to**	**haunt**	**it**	**;**
不圣洁的	似乎	到	出没	它	;

威尔莱特很高兴能逃离那座图书馆，因为那里似乎萦绕着某种可怕而邪恶的东西；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

as	**if**	**the**	**vanished**	**picture**	**had**	**left**	**behind**	**a**	**legacy**	**of**	**evil**	**.**
作为	如果	这	消失了	图片	有	左边	在后面	一个	遗产	的	邪恶的	.

仿佛那幅消失的画作留下了邪恶的遗产。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [strɔːŋ] - [nɜːrvd] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	**had**	**never**	**liked**	**that**	**picture**	**;**	**and**	**even**	**now**	**,**	**strong**	**-**	**nerved**	**though**	**he**
他	有	绝不	喜欢	那	图片	;	和	甚至	现在	,	强的	-	神经质	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他从来都不喜欢那张照片；即使现在，尽管他意志坚定，

[ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][ɪts]['veɪkənt]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [niːd]

there	**lurked**	**a**	**quality**	**in**	**its**	**vacant**	**panel**	**which**	**made**	**him**	**feel**	**an**	**urgent**	**need**
那里	潜伏	一个	质量	在	它是	空缺	控制板	哪个	制成	他	感觉	一个	紧迫的	需要

[tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [er] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	**get**	**out**	**into**	**the**	**pure**	**air**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
到	得到	出去	进入	这	纯的	空气	作为	很快	作为	可能的	.

空荡荡的窗台上似乎隐藏着某种特质，让他感到迫切需要尽快到户外呼吸新鲜空气。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪlɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːniər] [wɔːrd] , ['seɪɪŋ] [ðæt]

The	**next**	**morning**	**Willett**	**received**	**a**	**message**	**from**	**the**	**senior**	**Ward**	**,**	**saying**	**that**
这	下一个	早晨	威利特	已收到	一个	信息	从	这	高级的	沃德	,	说	那

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

Charles	**was**	**still**	**absent**	**.**
查尔斯	曾是	仍然	缺席的	.

第二天早上，威尔莱特收到沃德上校的消息，说查尔斯仍然缺席。

['mɪstər] . [wɔːrd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [hæd; həd] ['telifəund] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

Mr	**.**	**Ward**	**mentioned**	**that**	**Dr**	**.**	**Allen**	**had**	**telephoned**	**him**	**to**	**say**	**that**
先生	.	沃德	提及	那	博士	.	艾伦	有	电话	他	到	说	那

[tʃɑːrlz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Charles	**would**	**remain**	**at**	**Pawtuxet**	**for**	**some**	**time**	**,**
查尔斯	会	保持	在	帕图克塞特	为了	一些	时间	,

沃德先生提到，艾伦医生曾打电话告诉他，查尔斯将在帕图克塞特停留一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	that	he	must	not	be	disturbed	.
和	那	他	必须	不是	是	不安	.

并且不得打扰他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]

This	was	necessary	because	Allen	himself	was	suddenly	called	away	for	an
这	曾是	必要的	因为	艾伦	他自己	曾是	突然	称为	离开	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

indefinite	period	,
不定	时期	,

这是必要的，因为艾伦本人突然被无限期召回。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ['kɑːnstənt] ['oʊvərsaɪt] .

leaving	the	researches	in	need	of	Charles	'	constant	oversight	.
离开	这	研究	在	需要	的	查尔斯	-	持续的	监督	.

这使得研究人员需要查尔斯的持续监督。

[tʃɑːrlz] [sent] [hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['eni] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Charles	sent	his	best	wishes	,	and	regretted	any	bother	his	abrupt	change	of
查尔斯	发送	他的	最好的	愿望	,	和	后悔	任何	打扰	他的	突然	改变	的

[plænz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] .

plans	might	have	caused	.
计划	可能	有	导致	.

查尔斯表达了最美好的祝愿，并对他的突然改变计划可能造成的任何不便表示遗憾。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . [wɔːrd] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælənz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	listening	to	this	message	Mr	.	Ward	heard	Dr	.	Allen's	voice	for	the
在	聆听	到	这	信息	先生	.	沃德	听到	博士	.	艾伦的	嗓音	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

沃德先生在听这段留言时，第一次听到了艾伦博士的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['meməri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	it	seemed	to	excite	some	vague	and	elusive	memory	which	could	not
和	它	似乎	到	激发	一些	模糊的	和	难以捉摸的	记忆	哪个	可以	不是

[biː; bi] ['æktʃuəli] [pleɪst] ,

be	actually	placed	,
是	实际上	放置	,

它似乎唤起了一段模糊而难以捉摸的记忆，这段记忆无法确切地指出。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪrflnəs] .

but	which	was	disturbing	to	the	point	of	fearfulness	.
但	哪个	曾是	令人不安	到	这	观点	的	恐惧	.

但这令人不安，甚至到了恐惧的地步。

[feɪst] [baɪ] [ðiːz] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːrts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['fræŋkli]

Faced	by	these	baffling	and	contradictory	reports	,	Dr	.	Willett	was	frankly
面对	经过	这些	莫名其妙	和	矛盾的	报告	,	博士	.	威利特	曾是	坦率地说

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

at	a	loss	what	to	do	.
在	一个	损失	什么	到	做	.

面对这些令人费解且自相矛盾的报告，威尔莱特博士坦言不知所措。

[ðə; ði]['fræntɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

The	frantic	earnestness	of	Charles	'	note	was	not	to	be	denied	,
这	疯狂的	认真	的	查尔斯	-	笔记	曾是	不是	到	是	否认	,

查尔斯字条中焦急的语气是不容否认的。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪtɜ-z] [ɪ'miːdiət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sprest]
yet what could one think of its writer's immediate violation of his own expressed
然而 什么 可以 一 思考 的 它是 作家的 即时 违反 的 他的 自己的 表达
['pɑːləsi] ?
policy ?
政策 ?

然而，对于作者立即违反自己所阐述的政策，人们又该作何感想呢?

[jʌŋ] [wɔːrd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɛlvɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['blæsfəməs] [ænd; ənd]
Young Ward had written that his delvings had become blasphemous and
年轻的 沃德 有 书面 那 他的 深入探究 有 变得 亵渎神明 和
['menəsɪŋ] ,
menacing ,
威胁 ,

年轻的沃德曾写道，他的研究已经变得亵渎神明且具有威胁性。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['kɑːliːg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ekstəˌpeɪtid] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
that they and his bearded colleague must be extirpated at any cost ,
那 他们 和 他的 留着胡子的 同事 必须 是 根除 在 任何 成本 ,

必须不惜一切代价将他们和他那位留着胡子的同事彻底铲除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [siːn] ;
and that he himself would never return to their final scene ;
和 那 他 他自己 会 绝不 返回 到 他们的 最终的 场景 ;

他自己也永远不会再回到他们最后的场景中;

[jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]
yet according to latest advices he had forgotten all this and was back in
然而 根据 到 最新的 建议 他 有 被遗忘的 全部 这 和 曾是 后退 在
[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
the thick of the mystery .
这 厚的 的 这 神秘 .

然而，根据最新的消息，他已经忘记了这一切，又重新陷入了谜团之中。

['kɑːmən] [sens] [beɪd] [wʌn] [liːv] [ðə; ði] [juːθ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['friːkɪʃnɪs] ,
Common sense bade one leave the youth alone with his freakishness ,
常见的 感觉 巴德 一 离开 这 青年 独自的 和 他的 怪异 ,

常识告诉我们应该让这个年轻人独自面对他的怪癖。

[jet] [sʌm; səm] [diːpər] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['frenzid] ['letər] [tuː; tə]
yet some deeper instinct would not permit the impression of that frenzied letter to
然而 一些 更深 本能 会 不是 允许 这 印象 的 那 丧心病狂 信 到
[səb'saɪd] .
subside .
塌陷 .

然而，某种更深层的本能却不允许那封语气狂热的信的印象消退。

['wɪlɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] ,
Willett read it over again ,
威利特 读 它 超过 再次 ,

威尔利特又读了一遍。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] ['es(ə)ns] [saʊnd] [æz; əz] ['empti] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [æz; əz] [bəuθ] [ɪts]
and could not make its essence sound as empty and insane as both its
和 可以 不是 制作 它是 本质 声音 作为 空的 和 疯狂的 作为 两个都 它是
[bɑːm'bæstɪk] ['vɜːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] .
bombastic verbiage and its lack of fulfilment would seem to imply .
夸张的 措辞 和 它是 缺少 的 履行 会 似乎 到 意味着 .

但它的本质却无法像其夸张的言辞和缺乏实质内容所暗示的那样空洞和疯狂。

[ɪts] ['terər] [wʌz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['riːəl] ,

Its	terror	was	too	profound	and	real	,
它是	恐怖	曾是	也	深刻的	和	真实的	,

它的恐怖太过深刻和真实，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɔːl'redi] [nuː] [i'vəukt] [tuː] ['vɪvɪd] [hɪnts] [ʌv; əv]

and	in	conjunction	with	what	the	doctor	already	knew	evoked	too	vivid	hints	of
和	在	连词	和	什么	这	医生	已经	知道	唤起	也	生动	提示	的

[mɔn'strɔsɪtiːz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

monstrosities	from	beyond	time	and	space	,
怪物	从	超过	时间	和	空间	,

再加上医生已知的信息，这让他联想到来自时空之外的恐怖怪物，画面感过于强烈。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪnɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	permit	of	any	cynical	explanation	.
到	允许	的	任何	愤世嫉俗	解释	.

允许任何愤世嫉俗的解释。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪmləs] ['hɒrəz] [ə'brɔːd] ;

There	were	nameless	horrors	abroad	;
那里	是	无名	恐怖	国外	;

国外也发生过许多不为人知的恐怖事件；

[ænd; ənd][nəʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	no	matter	how	little	one	might	be	able	to	get	at	them	,
和	不	事情	如何	小的	一	可能	是	有能力的	到	得到	在	他们	,

即使一个人能接触到他们的程度再小，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

one	ought	to	stand	prepared	for	any	sort	of	action	at	any	time	.
一	应该	到	站立	准备	为了	任何	种类	的	行动	在	任何	时间	.

人应当随时做好应对任何行动的准备。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɪtʃ] [siːmd] [θrʌst]

For	over	a	week	Dr	.	Willett	pondered	on	the	dilemma	which	seemed	thrust
为了	超过	一个	星期	博士	.	威利特	沉思	在	这	困境	哪个	似乎	推力

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

威尔莱特博士在一个多星期的时间里一直在思考这个似乎强加在他身上的难题。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔ'tʌksət]

and	became	more	and	more	inclined	to	pay	Charles	a	call	at	the	Pawtuxet
和	成为	更多的	和	更多的	倾斜	到	支付	查尔斯	一个	称呼	在	这	帕图克塞特

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

于是，他越来越倾向于去帕图克塞特的平房拜访查尔斯。

[nəʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə][stɔːrm] [ðɪs] [fər'bɪdn] [rɪ'triːt] ,

No	friend	of	the	youth	had	ever	ventured	to	storm	this	forbidden	retreat	,
不	朋友	的	这	青年	有	曾经	冒险	到	风暴	这	禁止	撤退	,

这位年轻人的朋友中，没有人敢贸然闯入这处禁地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ['oʊnli][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz][hiː; hi]

and	even	his	father	knew	of	its	interior	only	from	such	descriptions	as	he
和	甚至	他的	父亲	知道	的	它是	内部的	仅有的	从	这样的	描述	作为	他

[tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] ;

chose	to	give	;
选择	到	给	;

甚至他的父亲也只是从他自己选择的描述中才了解它的内部情况；

[bʌt; bət] ['wɪlɪt] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][də'rekt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	Willett	felt	that	some	direct	conversation	with	his	patient	was	necessary	.
但	威利特	毛毡	那	一些	直接的	对话	和	他的	病人	曾是	必要的	.

但威尔利特觉得有必要与他的病人进行一些直接的交谈。

['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [briːf] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪtl] [taɪpt] [noʊts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Ward	had	been	receiving	brief	and	non	-	committal	typed	notes	from	his	son	,
先生	.	沃德	有	到过	接收	简短的	和	非	-	入狱	打字	笔记	从	他的	儿子	,

沃德先生一直收到儿子发来的简短而含糊不清的打印便条。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ət'læntɪk] ['sɪti] [rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['betər] [wɜːrd] .

and	said	that	Mrs	.	Ward	in	her	Atlantic	City	retirement	had	had	no	better	word	.
和	说	那	太太	.	沃德	在	她	大西洋	城市	退休	有	有	不	更好的	单词	.

并表示，沃德夫人退休后住在亚特兰大城，也没有人说过更好的话。

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt] ;

So	at	length	the	doctor	resolved	to	act	;
所以	在	长度	这	医生	已解决	到	行为	;

于是，医生最终决定采取行动;

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] , ,

and	despite	a	curious	sensation	inspired	by	old	legends	of	Joseph	Curwen
和	尽管	一个	好奇的	感觉	灵感	经过	老的	传说	的	约瑟夫	柯文

尽管受到约瑟夫·柯温古老传说的启发，产生了一种奇特的感觉，

[ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] ,

and	by	more	recent	revelations	and	warnings	from	Charles	Ward	,
和	经过	更多的	最近的	启示	和	警告	从	查尔斯	沃德	,

以及查尔斯·沃德最近的揭露和警告，

[set] ['boʊldli] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

set	boldly	out	for	the	bungalow	on	the	bluff	above	the	river	.
放	大胆地	出去	为了	这	平房	在	这	虚张声势	多于	这	河	.

大胆地向河边悬崖上的小屋进发。

['wɪlɪt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [θruː] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Willett	had	visited	the	spot	before	through	sheer	curiosity	,
威利特	有	到访	这	点	前	通过	透明	好奇心	,

威尔利特之前出于好奇曾到访过这个地方。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

though	of	course	never	entering	the	house	or	proclaiming	his	presence	;
尽管	的	课程	绝不	进入	这	房子	或者	宣告	他的	在场	;

当然，他从未进入过房子，也没有公开表明自己的存在;

[hens] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk] .

hence	knew	exactly	the	route	to	take	.
因此	知道	确切地	这	路线	到	拿	.

因此他确切地知道该走哪条路。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [brɔːd] [striːt] [wʌn] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

Driving	**out**	**Broad**	**Street**	**one**	**early**	**afternoon**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**February**	**in**	**his**	**small**
驾驶	出去	广阔	街道	一	早期的	下午	朝向	这	结尾	的	二月	在	他的	小的

['moʊtər] ,

motor	**,**
发动机	,

二月底的一个午后，他开着他的小汽车沿着布罗德街行驶，

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] ['selfseɪm] [roʊd] [ə; eɪ]

he	**thought**	**oddly**	**of**	**the**	**grim**	**party**	**which**	**had**	**taken**	**that**	**selfsame**	**road**	**a**
他	想法	奇怪	的	这	严峻	派对	哪个	有	已采取	那	自身	路	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

hundred	**and**	**fifty**	**-**	**seven**	**years**	**before**	**,**
百	和	五十	-	七	年	前	,

他不由自主地想起一百五十七年前走过同样道路的那群阴郁的人。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['erənd] [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] ['evər] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

on	**a**	**terrible**	**errand**	**which**	**none**	**might**	**ever**	**comprehend**	**.**
在	一个	糟糕的	差事	哪个	没有任何	可能	曾经	理解	.

执行一项可怕的任务，这项任务可能无人能够理解。

[ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'keɪɪŋ] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

The	**ride**	**through**	**the**	**city's**	**decaying**	**fringe**	**was**	**short**	**,**
这	骑	通过	这	城市的	腐烂的	边缘	曾是	短的	,

穿过这座城市破败边缘地带的旅程很短暂，

[ænd; ənd] [trɪm] ['ɛdʒˌwʊd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ˌpɔ'tʌksət] ['prez(ə)ntli] [spred] [aʊt] [ə'hed] .

and	**trim**	**Edgewood**	**and**	**sleepy**	**Pawtuxet**	**presently**	**spread**	**out**	**ahead**	**.**
和	修剪	埃奇伍德	和	困	帕图克塞特	目前	传播	出去	前方	.

而风景秀丽的埃奇伍德和宁静的帕图克塞特目前正向前方延伸。

['wɪlɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [daʊn] ['lɑːˌkwʊd] [striːt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [æz; əz] [fɑːr]

Willett	**turned**	**to**	**the**	**right**	**down**	**Lockwood**	**Street**	**and**	**drove**	**his**	**car**	**as**	**far**
威利特	转向	到	这	正确的	向下	洛克伍德	街道	和	驾驶	他的	车	作为	远的

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['rʊrəl] [roʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

along	**that**	**rural**	**road**	**as**	**he**	**could**	**,**
沿着	那	乡村的	路	作为	他	可以	,

威尔利特向右拐进了洛克伍德街，沿着这条乡村公路尽可能地往前开。

[ðen] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [blʌf] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvli]

then	**alighted**	**and**	**walked**	**north**	**to**	**where**	**the**	**bluff**	**towered**	**above**	**the**	**lovely**
然后	下车	和	步行	北	到	在哪里	这	虚张声势	高耸	多于	这	迷人的

[bendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['mɪsti] [daʊnləndz] [bɪ'jɑːnd] .

bends	**of**	**the**	**river**	**and**	**the**	**sweep**	**of**	**misty**	**downlands**	**beyond**	**.**
弯曲	的	这	河	和	这	扫	的	蒙蒙	丘陵地带	超过	.

然后下车，向北走去，那里耸立着高大的悬崖，俯瞰着河流美丽的弯道和远处雾气缭绕的丘陵地带。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fjuː] [hɪr] ,

Houses	**were**	**still**	**few**	**here**	**,**
房屋	是	仍然	很少	这里	,

这里房屋还很少，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːnkriːt] [gə'rɑːʒ] [ɑːn]

and	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**isolated**	**bungalow**	**with**	**its**	**concrete**	**garage**	**on**
和	那里	曾是	不	误会	这	孤立	平房	和	它是	具体的	车库	在

[ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] .

a	**high**	**point**	**of**	**land**	**at**	**his**	**left**	**.**
一个	高的	观点	的	土地	在	他的	左边	.

在他左侧地势较高的位置上，有一栋孤零零的平房，配有混凝土车库，非常显眼。

['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['grævə)l] [wɔ:k] [hi:; hi] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Stepping	**briskly**	**up**	**the**	**neglected**	**gravel**	**walk**	**he**	**rapped**	**at**	**the**	**door**	**with**	**a**
步进	轻快地	向上	这	被忽视的	碎石	走	他	说唱	在	这	门	和	一个

[fɜ:rm] [hænd] ,

firm	**hand**	**,**
公司	手	,

他快步走上那条荒废的碎石小路，用力敲了敲门。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [mu'lɑ:toʊ] [hu:] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:]

and	**spoke**	**without**	**a**	**tremor**	**to**	**the**	**evil**	**Portuguese**	**mulatto**	**who**	**opened**	**it**
和	辐	没有	一个	震颤	到	这	邪恶的	葡萄牙语	混血儿	WHO	打开	它

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] .

to	**the**	**width**	**of**	**a**	**crack**	**.**
到	这	宽度	的	一个	裂缝	.

他面不改色地对那个把门打开一条缝的邪恶的葡萄牙混血儿说话。

[hi:; hi] [mʌst; məst] , [hi:; hi] [sed] , [si:] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

He	**must**	**,**	**he**	**said**	**,**	**see**	**Charles**	**Ward**	**at**	**once**	**on**	**vitally**	**important**	**business**	**.**
他	必须	,	他	说	,	看	查尔斯	沃德	在	一次	在	至关重要	重要的	商业	.

他说，他必须立即与查尔斯·沃德会面，处理极其重要的事情。

[noʊ] [ɪk'skju:s] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] ,

No	**excuse**	**would**	**be**	**accepted**	**,**
不	原谅	会	是	公认	,

任何借口都不会被接受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [wʊd] [mi:n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldər]

and	**a**	**repulse**	**would**	**mean**	**only**	**a**	**full**	**report**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**elder**
和	一个	击退	会	意思是	仅有的	一个	满的	报告	的	这	事情	到	这	长老

[wɔ:rd] .

Ward	**.**
沃德	.

如果遭到拒绝，则意味着只需将此事完整地报告给长老沃德。

[ðə; ði] [mu'lɑ:toʊ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['wɪlɪt]

The	**mulatto**	**still**	**hesitated**	**,**	**and**	**pushed**	**against**	**the**	**door**	**when**	**Willett**
这	混血儿	仍然	犹豫了一下	,	和	推动	反对	这	门	什么时候	威利特

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ;

attempted	**to**	**open**	**it**	**;**
尝试过	到	打开	它	;

混血儿仍然犹豫不决，当威尔莱特试图开门时，他用力推门；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

but	**the**	**doctor**	**merely**	**raised**	**his**	**voice**	**and**	**renewed**	**his**	**demands**	**.**
但	这	医生	仅仅	提高	他的	嗓音	和	更新	他的	需求	.

但医生只是提高了音量，重申了他的要求。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [tʃɪld]

Then	**there**	**came**	**from**	**the**	**dark**	**interior**	**a**	**husky**	**whisper**	**which**	**somehow**	**chilled**
然后	那里	来了	从	这	黑暗的	内部的	一个	沙哑	耳语	哪个	不知何故	冷藏

[ðə; ði] ['hɪrər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

the	**hearer**	**through**	**and**	**through**	**,**
这	听者	通过	和	通过	,

然后，从黑暗的室内传来一阵沙哑的低语，不知为何，这低语让听者不寒而栗。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**he**	**did**	**not**	**know**	**why**	**he**	**feared**	**it**	**.**
尽管	他	做过	不是	知道	为什么	他	害怕	它	.

虽然他不知道自己为什么害怕它。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['toʊni] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [naʊ] [æz; əz]['evər] .

"	Let	him	in	,	Tony	,	"	it	said	,	"	we	may	as	well	talk	now	as	ever	.
"	让	他	在	,	托尼	,	"	它	说	,	"	我们	可能	作为	出色地	讲话	现在	作为	曾经	.

“让他进来吧，托尼，”它说，“我们现在不妨谈谈。”

" [bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ]

"	But	disturbing	as	was	the	whisper	,	the	greater	fear	was	that	which
"	但	令人不安	作为	曾是	这	耳语	,	这	更大的	害怕	曾是	那	哪个

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

immediately	followed	.
立即地	随后	.

“但是，尽管这低语令人不安，但更可怕的是紧随其后的那件事。”

[ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	floor	creaked	and	the	speaker	hove	in	sight	—	and	the	owner	of	those
这	地面	嘎吱作响	和	这	扬声器	霍夫	在	视线	—	和	这	所有者	的	那些

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rezənənt] [toʊnz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] ['dekstər]

strange	and	resonant	tones	was	seen	to	be	no	other	than	Charles	Dexter
奇怪的	和	共振	音调	曾是	已见	到	是	不	其他	比	查尔斯	德克斯特

[wɔːrd] .

Ward	.
沃德	.

地板吱呀作响，扬声器出现在眼前——发出这些奇怪而悠扬声音的人不是别人，正是查尔斯·德克斯特·沃德。

[ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]

The	minuteness	with	which	Dr	.	Willett	recalled	and	recorded	his
这	微小	和	哪个	博士	.	威利特	召回	和	记录	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [ə'sainz] [tuː; tə] [ðɪs]

conversation	of	that	afternoon	is	due	to	the	importance	he	assigns	to	this
对话	的	那	下午	是	到期的	到	这	重要性	他	分配	到	这

[pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] .

particular	period	.
特别的	时期	.

威尔利特博士对那天下午的谈话内容回忆和记录得如此细致，是因为他对这段时间的重视程度。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'siːdz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['dekstər] ['wɔrdz] [men'tæləti] ,

For	at	last	he	concedes	a	vital	change	in	Charles	Dexter	Ward's	mentality	,
为了	在	最后的	他	承认	一个	必不可少的	改变	在	查尔斯	德克斯特	病房	心理	,

他最终承认查尔斯·德克斯特·沃德的心态发生了至关重要的变化。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪn] ['hoʊpləsli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]

and	believes	that	the	youth	now	spoke	from	a	brain	hopelessly	alien	to	the
和	相信	那	这	青年	现在	辐	从	一个	脑	绝望地	外星人	到	这

[breɪn] [huːz] [groʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .

brain	whose	growth	he	had	watched	for	six	and	twenty	years	.
脑	谁	生长	他	有	观看	为了	六	和	二十	年	.

他认为，这个年轻人现在说话的大脑，与他观察了二十六年成长的那个年轻人的大脑完全不同。

['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪmən] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [spə'sɪfɪk] ,

Controversy	with	Dr	.	Lyman	has	compelled	him	to	be	very	specific	,
争议	和	博士	.	莱曼	有	被迫	他	到	是	非常	具体的	,

与莱曼博士的争议迫使他必须把话说得非常清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['defɪnətli] [deɪts] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	he	definitely	dates	the	madness	of	Charles	Ward	from	the	time	the
和	他	确实	日期	这	疯狂	的	查尔斯	沃德	从	这	时间	这

['taɪprɪtn] [noʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

typewritten	notes	began	to	reach	his	parents	.
打字稿	笔记	开始	到	抵达	他的	父母	.

他肯定地将查尔斯·沃德的疯狂行为的开始时间定为从他父母收到打字纸条的那天起。

[ðoʊz] [noʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['wɔrdz] ['nɔːrm(ə)l] [staɪl] ;

Those	notes	are	not	in	Ward's	normal	style	;
那些	笔记	是	不是	在	病房	普通的	风格	;

这些笔记并非沃德的惯常风格；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['fræntɪk] ['letər] [tuː; tə] ['wɪlɪt] .

not	even	in	the	style	of	that	last	frantic	letter	to	Willett	.
不是	甚至	在	这	风格	的	那	最后的	疯狂的	信	到	威利特	.

甚至没有用写给威利特的最后一封焦急信件的风格。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːr'keɪɪk] ,

Instead	,	they	are	strange	and	archaic	,
反而	,	他们	是	奇怪的	和	古老的	,

相反，它们显得奇怪而古老。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [maɪnd] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tendənsiz]

as	if	the	snapping	of	the	writer's	mind	had	released	a	flood	of	tendencies
作为	如果	这	啪啪	的	这	作家的	头脑	有	发布	一个	洪水	的	倾向

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [pɪkt] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəsli] [θruː] ['bɔɪhʊd] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm] .

and	impressions	picked	up	unconsciously	through	boyhood	antiquarianism	.
和	印象	挑选	向上	不知不觉	通过	童年	古董收藏	.

仿佛作家的思维突然断裂，释放出童年时期通过对古董的痴迷而无意识吸收的各种倾向和印象。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːdərn] ,

There	is	an	obvious	effort	to	be	modern	,
那里	是	一个	明显的	努力	到	是	现代的	,

显然，这里力求现代化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

but	the	spirit	and	occasionally	the	language	are	those	of	the	past	.
但	这	精神	和	偶尔	这	语言	是	那些	的	这	过去的	.

但其精神，有时甚至是语言，都带有过去的印记。

[ðə; ði] [pæst] , [tuː] ,

The	past	,	too	,
这	过去的	,	也	,

过去也是如此。

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] ['wɔrdz] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn]

was	evident	in	Ward's	every	tone	and	gesture	as	he	received	the	doctor	in
曾是	明显	在	病房	每一个	语气	和	手势	作为	他	已收到	这	医生	在

[ðæt] ['ʃædoʊi] ['bʌŋgəloʊ] .

that	shadowy	bungalow	.
那	阴暗的	平房	.

从沃德在昏暗的小屋里接待医生时的每一个语气和动作中，都能明显看出这一点。

[hiː; hi] [boʊd] , ['moʊʃənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] ,

He	bowed	,	motioned	Willett	to	a	seat	,
他	鞠躬	,	示意	威利特	到	一个	座位	,

他鞠了一躬，示意威利特坐下。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

and	began	to	speak	abruptly	in	that	strange	whisper	which	he	sought	to	explain
和	开始	到	说话	突然	在	那	奇怪的	耳语	哪个	他	寻求	到	解释

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

at	the	very	outset	.
在	这	非常	开端	.

然后他突然用那种奇怪的低语声开口说话，而他一开始就试图解释这种低语声的由来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] ['θaɪsɪkl] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['rɪvər] [er] .

"	I	am	grown	phthisical	,	"	he	began	,	"	from	this	cursed	river	air	.
"	我	是	生长	肺痨	,	"	他	开始	,	"	从	这	被诅咒的	河	空气	.

“我得了肺痨，”他开口说道，“都是这该死的河水空气害的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [spiːtʃ] .

You	must	excuse	my	speech	.
你	必须	原谅	我的	演讲	.

请原谅我的言语。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪlz][ˌem ˈiː] ,

I	suppose	you	are	come	from	my	father	to	see	what	ails	me	,
我	认为	你	是	来	从	我的	父亲	到	看	什么	疾病	我	,

我想你是奉我父亲之命来看我生病了吧?

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɪm; ɪm] .

and	I	hope	you	will	say	nothing	to	alarm	him	.
和	我	希望	你	将要	说	没有什么	到	警报	他	.

我希望你不要说任何让他担心的话。

" ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['skreɪpɪŋ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,

"	Willett	was	studying	these	scraping	tones	with	extreme	care	,
"	威利特	曾是	学习	这些	刮擦	音调	和	极端	关心	,

“威尔利特非常仔细地研究这些刮擦声，

[bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

but	studying	even	more	closely	the	face	of	the	speaker	.
但	学习	甚至	更多的	密切	这	脸	的	这	扬声器	.

但更应该仔细观察说话者的面部表情。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

Something	,	he	felt	,	was	wrong	;
某物	,	他	毛毡	,	曾是	错误的	;

他感觉有些不对劲;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv]

and	he	thought	of	what	the	family	had	told	him	about	the	fright	of
和	他	想法	的	什么	这	家庭	有	讲述	他	关于	这	惊吓	的

[ðæt] ['jɔːkʃə] ['bʌtlər] [wʌn] [naɪt] .

that	Yorkshire	butler	one	night	.
那	约克郡	管家	一	夜晚	.

他想起了家人告诉他的，那天晚上那个约克郡管家受到惊吓的事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][dɑːrk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈkwest] [ðæt] ['eni] [blaɪnd][biː; bi] ['oʊpənd]

He	wished	it	were	not	so	dark	,	but	did	not	request	that	any	blind	be	opened
他	希望	它	是	不是	所以	黑暗的	,	但	做过	不是	要求	那	任何	瞎的	是	打开

.

:

.

他希望天色不要这么黑，但并没有要求打开任何百叶窗。

[ɪnˈsted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [wɔːrd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði]['fræntɪk] [noʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

he	merely	asked	Ward	why	he	had	so	belied	the	frantic	note	of	little	more
他	仅仅	问	沃德	为什么	他	有	所以	谎言	这	疯狂的	笔记	的	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .

than	a	week	before	.
比	一个	星期	前	.

他只是问沃德，为什么他与一周多前那封焦急的信内容截然相反。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ðə; ði][hoʊst] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	coming	to	that	,	"	the	host	replied	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	"	这	主持人	回复	.

“我正要说到这一点，”主持人回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

"	You	must	know	,	I	am	in	a	very	bad	state	of	nerves	,
"	你	必须	知道	,	我	是	在	一个	非常	坏的	状态	的	神经	,

你必须知道，我现在神经非常紧张。

[ænd; ənd][duː][ænd; ənd] [seɪ] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

and	do	and	say	queer	things	I	cannot	account	for	.
和	做	和	说	酷儿	事物	我	不能	帐户	为了	.

做出一些我无法解释的奇怪事情，说一些我无法解释的奇怪话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mætərz] ;

As	I	have	told	you	often	,	I	am	on	the	edge	of	great	matters	;
作为	我	有	讲述	你	经常	,	我	是	在	这	边缘	的	伟大的	事情	;

我曾多次告诉过你们，我正处于重大事件的边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪt] - ['hedɪd] .

and	the	bigness	of	them	has	a	way	of	making	me	light	-	headed	.
和	这	大	的	他们	有	一个	方式	的	制作	我	光	-	标题	.

它们巨大的体积总能让我感到头晕目眩。

['eni] [mæn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [fraɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,

Any	man	might	well	be	frighted	of	what	I	have	found	,
任何	男人	可能	出色地	是	害怕	的	什么	我	有	成立	,

任何人看到我所发现的事物都可能会感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	I	am	not	to	be	put	off	for	long	.
但	我	是	不是	到	是	放	离开	为了	长的	.

但我不会就此罢休。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɑːrd] [ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðɪs] [fɑːr] ,

I	was	a	dunce	to	have	that	guard	and	stick	at	home	;	for	having	gone	this	far	,
我	曾是	一个	笨蛋	到	有	那	警卫	和	戳	在	家	;	为了	拥有	已消失	这	远的	,

我真是个傻瓜，竟然把那根棍子和警戒线留在家里；既然已经走到这一步了，

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .

my	place	is	here	.
我的	地方	是	这里	.

我的地方就在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [spoʊk] [ʌv; əv][baɪ][maɪ] ['praɪɪŋ] ['nebəz] ,

I	am	not	well	spoke	of	by	my	prying	neighbors	,
我	是	不是	出色地	辐	的	经过	我的	窥探	邻居	,

我的邻居们爱管闲事，对他们的评价都不太好。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	perhaps	I	was	led	by	weakness	to	believe	myself	what	they	say	of	me	.
和	也许	我	曾是	引领	经过	弱点	到	相信	我	什么	他们	说	的	我	.

或许是我软弱的表现，让我相信了他们对我的评价。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ɪn] [wʌt] [aɪ][duː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

There	is	no	evil	to	any	in	what	I	do	,	so	long	as	I	do	it	rightly	.
那里	是	不	邪恶的	到	任何	在	什么	我	做	,	所以	长的	作为	我	做	它	没错	.

只要我做的是正确的事，我所做的事就不会对任何人造成伤害。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər]

Have	the	goodness	to	wait	six	months	,	and	I'll	show	you	what	will	pay	your
有	这	善良	到	等待	六	几个月	,	和	患病的	展示	你	什么	将要	支付	你的

['peɪʃ(ə)ns] [wel] .

patience	well	.
耐心	出色地	.

请你耐心等待六个月，我会让你看到什么能回报你的耐心。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [oʊld] ['mætərz] [frʌm; frəm] [θɪŋz]

"	You	may	as	well	know	I	have	a	way	of	learning	old	matters	from	things
"	你	可能	作为	出色地	知道	我	有	一个	方式	的	学习	老的	事情	从	事物

['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] [bʊks] ,

surer	than	books	,
确定	比	图书	,

“你应该知道，我有一种从比书本更可靠的事物中学习古老事物的方法。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]

and	I'll	leave	you	to	judge	the	importance	of	what	I	can	give	to
和	患病的	离开	你	到	法官	这	重要性	的	什么	我	能	给	到

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

至于我能为历史做出怎样的贡献，就由你们来评判吧。

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] .

philosophy	,	and	the	arts	by	reason	of	the	doors	I	have	access	to	.
哲学	,	和	这	艺术	经过	原因	的	这	门	我	有	使用权	到	.

因为我有机会接触到哲学和艺术，所以我也得以涉足这些领域。

[maɪ] ['ænsestər] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðoʊz] ['wɪtləs] ['piːpɪŋ] [tɑːmz] [keɪm] [ænd; ənd] ['məːdəd]

My	ancestor	had	all	this	when	those	witless	peeping	Toms	came	and	murdered
我的	祖先	有	全部	这	什么时候	那些	愚蠢	偷窥	汤姆斯	来了	和	被谋杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我的祖先拥有这一切，却被那些愚蠢的偷窥狂杀害了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːr][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

I	now	have	it	again	,	or	am	coming	very	imperfectly	to	have	a	part	of
我	现在	有	它	再次	,	或者	是	未来	非常	不完美地	到	有	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我现在又拥有它了，或者说，我正在非常不完美地拥有它的一部分。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [θruː] ['eni] ['ɪdiət] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ]

This	time	nothing	must	happen	,	and	least	of	all	through	any	idiot	fears	of	my
这	时间	没有什么	必须	发生	,	和	至少	的	全部	通过	任何	笨蛋	恐惧	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这一次绝对不能发生任何事，更不能因为我自己的愚蠢恐惧而导致事态发展。

[preɪ] [fər'get] [ɔːl][aɪ] [rɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Pray	forget	all	I	writ	you	,	Sir	,
祈祷	忘记	全部	我	写	你	,	先生	,

先生，请您忘记我写给您的所有内容。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] ['eni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	no	fear	of	this	place	or	any	in	it	.
和	有	不	害怕	的	这	地方	或者	任何	在	它	.

不要害怕这个地方或这里的任何人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn][pɑːrts] ,

Dr	.	Allen	is	a	man	of	fine	parts	,
博士	.	艾伦	是	一个	男人	的	美好的	部分	,

艾伦博士是一位才华横溢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	owe	him	an	apology	for	anything	ill	I	have	said	of	him	.
和	我	欠	他	一个	道歉	为了	任何事物	患病的	我	有	说	的	他	.

我曾说过他任何不好的话，我应该向他道歉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,

I	wish	I	had	no	need	to	spare	him	,
我	希望	我	有	不	需要	到	空闲的	他	,

我真希望不必饶恕他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['elsˌwer] .

but	there	were	things	he	had	to	do	elsewhere	.
但	那里	是	事物	他	有	到	做	别处	.

但他还有其他事情要做。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][maɪn][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['mætərz] ,

His	zeal	is	equal	to	mine	in	all	those	matters	,
他的	热情	是	平等的	到	矿	在	全部	那些	事情	,

他在所有这些事情上的热情与我一样高。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː] [æz; əz][maɪ] ['gretɪst]

and	I	suppose	that	when	I	feared	the	work	I	feared	him	too	as	my	greatest
和	我	认为	那	什么时候	我	害怕	这	工作	我	害怕	他	也	作为	我的	最

['helpər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

helper	in	it	.
帮手	在	它	.

我想，当我害怕工作的时候，我也害怕他，因为他是我工作中最大的帮手。

" [wɔːrd] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .

"	Ward	paused	,	and	the	doctor	hardly	knew	what	to	say	or	think	.
"	沃德	暂停	,	和	这	医生	几乎	知道	什么	到	说	或者	思考	.

沃德停顿了一下，医生一时不知该说什么或想什么。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

He	felt	almost	foolish	in	the	face	of	this	calm	repudiation	of	the	letter	;
他	毛毡	几乎	愚蠢	在	这	脸	的	这	冷静的	拒绝	的	这	信	;

面对对方如此平静地驳斥这封信，他觉得自己几乎像个傻瓜；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz]

and	yet	there	clung	to	him	the	fact	that	while	the	present	discourse	was
和	然而	那里	紧紧抓住	到	他	这	事实	那	尽管	这	展示	话语	曾是

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['eɪliən][ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] [mæd] ,

strange	and	alien	and	indubitably	mad	,
奇怪的	和	外星人	和	无疑	疯狂的	,

然而，他始终无法摆脱这样一个事实：尽管当前的言论既陌生又怪异，而且无疑是疯狂的；

[ðə; ði] [noʊt] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['trædʒɪk][ɪn][ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrlz]

the	note	itself	had	been	tragic	in	its	naturalness	and	likeness	to	the	Charles
这	笔记	本身	有	到过	悲惨	在	它是	自然	和	相似	到	这	查尔斯

[wɔːrd] [hiː; hi] [nuː] .

Ward	he	knew	.
沃德	他	知道	.

这张纸条本身就充满了悲剧色彩，因为它自然流畅，与他所认识的查尔斯·沃德非常相似。

['wɪlɪt] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [ɑːn] ['ɜːrli] ['mætərz] ,

Willett	now	tried	to	turn	the	talk	on	early	matters	,
威利特	现在	尝试	到	转动	这	讲话	在	早期的	事情	,

威尔莱特试图将话题转移到早期的事情上。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [sʌm; səm][pæst] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ] [fə'mɪlɪər] [mu:d]

and	recall	to	the	youth	some	past	events	which	would	restore	a	familiar	mood
和	记起	到	这	青年	一些	过去的	活动	哪个	会	恢复	一个	熟悉的	情绪

;

;

;

并向年轻人回忆一些过去的事件，以唤起他们熟悉的心情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [rɪ'zʌlts] .

but	in	this	process	he	obtained	only	the	most	grotesque	results	.
但	在	这	过程	他	获得	仅有的	这	最多	怪诞	结果	.

但在这个过程中，他只得到了极其怪诞的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['eɪliənɪsts]['leɪtər][ɑ:n] .

It	was	the	same	with	all	the	alienists	later	on	.
它	曾是	这	相同的	和	全部	这	精神病学家	之后	在	.

后来所有精神病学家的情况都一样。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['wɔrdz] [stɔ:r] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] ,

Important	sections	of	Charles	Ward's	store	of	mental	images	,
重要的	部分	的	查尔斯	病房	店铺	的	精神的	图片	,

查尔斯·沃德心理意象库中的重要部分

['meɪnli] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn]

mainly	those	touching	modern	times	and	his	own	personal	life	,	had	been
主要	那些	接触	现代的	时代	和	他的	自己的	个人的	生活	,	有	到过

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪk'spʌndʒd] ;

unaccountably	expunged	;
无故	已删除	;

主要是那些涉及现代生活和他个人生活的内容，都被莫名其妙地删除了；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [mæst] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm]

while	all	the	massed	antiquarianism	of	his	youth	had	welled	up	from	some
尽管	全部	这	大量	古董收藏	的	他的	青年	有	井	向上	从	一些

[prə'faʊnd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

profound	subconsciousness	to	engulf	the	contemporary	and	the	individual	.
深刻的	潜意识	到	吞噬	这	当代的	和	这	个人	.

而他青年时代对古董的浓厚兴趣，则从某种深刻的潜意识中涌现出来，席卷了当代人和个人。

[ðə; ði] ['ju:θs] ['ʌltɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['eldər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] ,

The	youth's	ultimate	knowledge	of	elder	things	was	abnormal	and	unholy	,
这	青年的	最终的	知识	的	长老	事物	曾是	异常	和	不圣洁的	,

这个年轻人对古老事物的最终认知是异常且邪恶的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [treɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	tried	his	best	to	hide	it	.
和	他	尝试	他的	最好的	到	隐藏	它	.

他竭尽全力地掩饰这件事。

[wen] ['wɪlɪt] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [,ɑ:kei'istik, -ki-]

When	Willett	would	mention	some	favorite	object	of	his	boyhood	archaistic
什么时候	威利特	会	提到	一些	最喜欢的	目的	的	他的	童年	古体

['stʌdiz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ʃed] [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][noʊ]['nɔ:rm(ə)l]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd]

studies	he	often	shed	by	pure	accident	such	a	light	as	no	normal	mortal	could
研究	他	经常	棚	经过	纯的	事故	这样的	一个	光	作为	不	普通的	凡人	可以

[kən'si:vəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pə'zes] ,

conceivably	be	expected	to	possess	,
或许	是	预期的	到	具有	,

当威尔利特提到他童年时期最喜欢的考古研究对象时，他常常会不经意间流露出一种常人难以企及的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [glɪb] [ə'luːʒ(ə)n] [glaidid] [baɪ] .

and	the	doctor	shuddered	as	the	glib	allusion	glided	by	.
和	这	医生	颤抖	作为	这	油嘴滑舌	典故	滑翔	经过	.

医生听到这句轻佻的暗示，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fæt]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [wɪg]

It	was	not	wholesome	to	know	so	much	about	the	way	the	fat	sheriff's	wig
它	曾是	不是	健康	到	知道	所以	很多	关于	这	方式	这	胖的	警长的	假发

[fel] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['mɪstər] . ['dʌgləs] - [ə'kædəmi] [ɪn]

fell	off	as	he	leaned	over	at	the	play	in	Mr	.	Douglass	'	Histrionick	Academy	in
跌倒	离开	作为	他	倾斜	超过	在	这	玩	在	先生	.	道格拉斯	-	表演家	学院	在

[kɪŋ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

King	Street	on	the	eleventh	of	February	,
国王	街道	在	这	第十一	的	二月	,

知道2月11日那天，在国王街道格拉斯先生的戏剧学院里，那个肥胖的警长在看戏时俯身，假发掉了下来，这件事本身并不令人愉快。

- , [wɪtʃ] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ;

1762	,	which	fell	of	a	Thursday	;
-	,	哪个	跌倒	的	一个	周四	;

1762年，恰逢星期四；

[ɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['æktər] [kʌt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [stiːlz] " ['kɑːnʃəs] ['lʌvər] " [soʊ]['bædli] [ðæt] [wʌn]

or	about	how	the	actors	cut	the	text	of	Steele's	"	Conscious	Lover	"	so	badly	that	one
或者	关于	如何	这	演员	切	这	文本	的	斯蒂尔的	"	有意识的	情人	"	所以	糟糕	那	一

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd][ðə; ði]['bæptɪst] - ['rɪdn] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər]

was	almost	glad	the	Baptist	-	ridden	legislature	closed	the	theater	a	fortnight	later
曾是	几乎	高兴的	这	浸信会	-	骑	立法机关	关闭	这	剧院	一个	两星期	之后

.

:

.

或者说，演员们对斯蒂尔的《有意识的爱人》的剧本删改得如此糟糕，以至于人们几乎庆幸受浸信会影响的立法机构在两周后关闭了剧院。

[ðæt] ['tɔməs] ['seɪbɪnz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] " [dæmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] " [oʊld] ['letərz] [meɪ]

That	Thomas	Sabin's	Boston	coach	was	"	damn'd	uncomfortable	"	old	letters	may
那	托马斯	萨宾的	波士顿	教练	曾是	"	该死的	不舒服	"	老的	信件	可能

[wel] [hæv; həv][toʊld] ;

well	have	told	;
出色地	有	讲述	;

从旧信件中或许可以得知，托马斯·萨宾的波士顿教练“非常不自在”。

[bʌt; bət] [wʌt] ['helθi] [ˌæntɪ'kweriən] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] - [oʊlniːz] [nuː]

but	what	healthy	antiquarian	could	recall	how	the	creaking	of	Epenetus	Olney's	new
但	什么	健康	古玩	可以	记起	如何	这	嘎吱作响	的	-	奥尔尼的	新的

['saɪnbɔːrd] ([ðə; ði] ['gɔːdi] [kraʊn] [hiː; hi][set] [ʌp]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['tævərn][ðə; ði]

signboard	(	the	gaudy	Crown	he	set	up	after	he	took	to	calling	his	tavern	the
招牌	(	这	艳丽的	王冠	他	放	向上	后	他	采取	到	呼叫	他的	酒馆	这

[kraʊn] ['kɔːfi] [haʊs]) [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒæz] [piːs] [ɔːl]

Crown	Coffee	House	)	was	exactly	like	the	first	few	notes	of	the	new	jazz	piece	all
王冠	咖啡	房子	)	曾是	确切地	喜欢	这	第一的	很少	笔记	的	这	新的	爵士乐	片	全部

[ðə; ði]['reɪdiːˌoʊz][ɪn] [ˌpɔ'tʌksət] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ?

the	radios	in	Pawtuxet	were	playing	?
这	收音机	在	帕图克塞特	是	玩耍	?

但哪个有识之士能记得，埃佩内图斯·奥尔尼的新招牌（在他把酒馆改名为“皇冠咖啡馆”之后，他竖起了一块俗艳的皇冠招牌）的吱嘎声，与波塔克塞特所有收音机里播放的新爵士乐曲的前几个音符一模一样呢？

[wɔːrd] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kwɪzd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] .

Ward	,	however	,	would	not	be	quizzed	long	in	this	vein	.
沃德	,	然而	,	会	不是	是	提问	长的	在	这	静脉	.

然而，沃德并没有因此受到长时间的盘问。

['mɑːdərn][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['tɑːpɪks][hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [kwaɪt] [sə'merəli] ,

Modern	**and**	**personal**	**topics**	**he**	**waved**	**aside**	**quite**	**summarily**	**,**
现代的	和	个人的	主题	他	挥手	旁边	相当	简而言之	,

他很不屑地回避了现代和个人话题。

[waɪlst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn'tiːk] [ə'ferz] [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['bɔːrdəm] .

whilst	**regarding**	**antique**	**affairs**	**he**	**soon**	**shewed**	**the**	**plainest**	**boredom**	**.**
而	关于	古董	事务	他	很快	展示	这	最朴素的	无聊	.

谈及古董相关事宜时，他很快就表现出了明显的厌倦。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

What	**he**	**wished**	**clearly**	**enough**	**was**	**only**	**to**	**satisfy**	**his**	**visitor**	**enough**	**to**	**make**
什么	他	希望	清楚地	足够的	曾是	仅有的	到	满足	他的	游客	足够的	到	制作

[hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

him	**depart**	**without**	**the**	**intention**	**of**	**returning**	**.**
他	离开	没有	这	意图	的	返回	.

他显然只想让来访者满意，让他离开时没有再次回来的打算。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wɪlɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ,

To	**this**	**end**	**he**	**offered**	**to**	**shew**	**Willett**	**the**	**entire**	**house**	**,**
到	这	结尾	他	提供	到	展示	威利特	这	全部的	房子	,

为此，他主动提出带威利特参观整栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] ['evri] [ruːm] [frʌm; frəm] ['selər]

and	**at**	**once**	**proceeded**	**to**	**lead**	**the**	**doctor**	**through**	**every**	**room**	**from**	**cellar**
和	在	一次	继续	到	带领	这	医生	通过	每一个	房间	从	地窖

[tuː; tə] ['ætɪk] .

to	**attic**	**.**
到	阁楼	.

然后立即带领医生从地下室到阁楼，逐个房间地参观了一遍。

['wɪlɪt] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] ,

Willett	**looked**	**sharply**	**,**
威利特	看起来	尖锐地	,

威尔利特目光锐利，

[bʌt; bət]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv]

but	**noted**	**that**	**the**	**visible**	**books**	**were**	**far**	**too**	**few**	**and**	**trivial**	**ever**	**to**	**have**
但	著名的	那	这	可见的	图书	是	远的	也	很少	和	琐碎的	曾经	到	有

[fɪld] [ðə; ði] [waɪd] [gæps][ɑːn] ['wɔrdz] [ʃelvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

filled	**the**	**wide**	**gaps**	**on**	**Ward's**	**shelves**	**at**	**home**	**,**
已填	这	宽的	差距	在	病房	货架	在	家	,

但他注意到，这些可见的书籍数量太少，而且内容也无关紧要，根本无法填补沃德家中书架上的巨大空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːgər] [soʊ] - [kɔːld] " ['læbrətɔːri] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪmziːəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**that**	**the**	**meager**	**so**	**-**	**called**	**"**	**laboratory**	**"**	**was**	**the**	**flimsiest**	**sort**	**of**	**a**
和	那	这	微薄	所以	-	称为	"	实验室	"	曾是	这	最脆弱的	种类	的	一个

[blaɪnd] .

blind	**.**
瞎的	.

而那个简陋的所谓"实验室"不过是最不牢固的遮蔽物。

['klɪrli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] ,

Clearly	**,**	**there**	**were**	**a**	**library**	**and**	**a**	**laboratory**	**elsewhere**	**;**	**but**	**just**	**where**	**,**
清楚地	,	那里	是	一个	图书馆	和	一个	实验室	别处	;	但	只是	在哪里	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	不可能的	到	说	.

显然，在别处还有图书馆和实验室；但究竟在哪里，却无从得知。

[ɪ'senʃəli] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] ,

Essentially	**defeated**	**in**	**his**	**quest**	**for**	**something**	**he**	**could**	**not**	**name**	**,**
本质上	战败	在	他的	寻求	为了	某物	他	可以	不是	姓名	,

他追寻某种他无法命名的东西的旅程基本上以失败告终。

['wɪlɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['si:niər] [wɔ:rd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

Willett	**returned**	**to**	**town**	**before**	**evening**	**and**	**told**	**the**	**senior**	**Ward**	**everything**	**which**
威利特	返回	到	镇	前	晚上	和	讲述	这	高级的	沃德	一切	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

had	**occurred**	**.**
有	发生	.

威尔利特在傍晚前回到镇上，把发生的一切都告诉了老沃德。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

They	**agreed**	**that**	**the**	**youth**	**must**	**be**	**definitely**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**
他们	同意	那	这	青年	必须	是	确实	出去	的	他的	头脑	,

他们一致认为，这名年轻人肯定精神失常了。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['dræstɪk] [ni:d] [bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] .

but	**decided**	**that**	**nothing**	**drastic**	**need**	**be**	**done**	**just**	**then**	**.**
但	决定	那	没有什么	剧烈	需要	是	完毕	只是	然后	.

但他认为目前无需采取任何激烈的措施。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Above	**all**	**,**
多于	全部	,

首先，

['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][æz; əz] [kəm'pli:t] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [oʊn]

Mrs	**.**	**Ward**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**as**	**complete**	**an**	**ignorance**	**as**	**her**	**son's**	**own**
太太	.	沃德	必须	是	保留	在	作为	完全的	一个	无知	作为	她	儿子的	自己的

[streɪndʒ] [taɪpt] [noʊts] [wʊd] [pər'mɪt] .

strange	**typed**	**notes**	**would**	**permit**	**.**
奇怪的	打字	笔记	会	允许	.

沃德太太必须对她儿子那些奇怪的打字笔记一无所知，而这种一无所知的程度必须达到她儿子那些笔记所能达到的程度。

['mɪstər] . [wɔ:rd] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Ward**	**now**	**determined**	**to**	**call**	**in**	**person**	**upon**	**his**	**son**	**,**	**making**	**it**	**wholly**	**a**
先生	.	沃德	现在	决定	到	称呼	在	人	之上	他的	儿子	,	制作	它	完全	一个

[sər'praɪz] ['vɪzɪt] .

surprise	**visit**	**.**
惊喜	访问	.

沃德先生决定亲自去拜访他的儿子，让他措手不及。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪlɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Dr	**.**	**Willett**	**took**	**him**	**in**	**his**	**car**	**one**	**evening**	**,**
博士	.	威利特	采取	他	在	他的	车	一	晚上	,

一天晚上，威尔利特医生开车送他去了那里。

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

guiding	**him**	**to**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**bungalow**	**and**	**waiting**	**patiently**	**for**	**his**
指导	他	到	之内	视线	的	这	平房	和	等待	耐心	为了	他的

[rɪ'tɜ:rn] .

return	**.**
返回	.

引导他走到能看到平房的地方，然后耐心地等待他回来。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sædnd]

The	session	was	a	long	one	,	and	the	father	emerged	in	a	very	saddened
这	会议	曾是	一个	长的	一	,	和	这	父亲	出现	在	一个	非常	悲伤

[ænd; ənd] [pər'plekst] [steɪt] .

and	perplexed	state	.
和	困惑	状态	.

这次谈话持续了很长时间，父亲出来时非常悲伤和困惑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪlɪts] ,

His	reception	had	developed	much	like	Willett's	,
他的	接待	有	发达	很多	喜欢	威利特的	,

他的境遇发展与威尔莱特的境遇非常相似。

[seɪv] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ə'piərɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

save	that	Charles	had	been	an	excessively	long	time	in	appearing	after	the	visitor
节省	那	查尔斯	有	到过	一个	过度	长的	时间	在	出现	后	这	游客

[hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

had	forced	his	way	into	the	hall	and	sent	the	Portuguese	away	with	an
有	强制	他的	方式	进入	这	大厅	和	发送	这	葡萄牙语	离开	和	一个

[ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd] ;

imperative	demand	;
至关重要的	要求	;

只是查理在访客强行闯入大厅并带着紧急要求将葡萄牙人打发走后，过了太久才出现；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] [sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	in	the	bearing	of	the	altered	son	there	was	no	trace	of	filial	affection	.
和	在	这	轴承	的	这	已修改	儿子	那里	曾是	不	痕迹	的	孝	感情	.

在变性后的儿子身上，丝毫没有孝顺之情。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪm] , [jet] ['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

The	lights	had	been	dim	,	yet	even	so	the	youth	had	complained	that	they
这	灯	有	到过	暗淡	,	然而	甚至	所以	这	青年	有	抱怨	那	他们

['dæzld] [hɪm; ɪm] [aʊt'reɪdʒəsli] .

dazzled	him	outrageously	.
眼花缭乱	他	令人愤慨地	.

灯光虽然昏暗，但即便如此，那个年轻人还是抱怨说灯光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	had	not	spoke	out	loud	at	all	,
他	有	不是	辐	出去	大声	在	全部	,

他始终没有开口说话。

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

averring	that	his	throat	was	in	a	very	poor	condition	;
断言	那	他的	喉	曾是	在	一个	非常	贫穷的	状况	;

他声称自己的喉咙状况非常糟糕；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][soʊ] ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .

but	in	his	hoarse	whisper	there	was	a	quality	so	vaguely	disturbing	that	Mr	.
但	在	他的	嘶哑	耳语	那里	曾是	一个	质量	所以	依稀	令人不安	那	先生	.

[wɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ward	could	not	banish	it	from	his	mind	.
沃德	可以	不是	放逐	它	从	他的	头脑	.

但他沙哑的低语中却有一种难以言喻的不安感，让沃德先生无法摆脱。

[naʊ] ['defɪnətli] [liːgd] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['juːθs] ['ment(ə)l]

Now	definitely	leagued	together	to	do	all	they	could	toward	the	youth's	mental
现在	确实	联盟	一起	到	做	全部	他们	可以	朝向	这	青年的	精神的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

现在他们肯定团结起来，竭尽所能地帮助青少年摆脱精神困扰。

['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪt] [set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['deɪtə] [wɪtʃ]

Mr	.	Ward	and	Dr	.	Willett	set	about	collecting	every	scrap	of	data	which
先生	.	沃德	和	博士	.	威利特	放	关于	收集	每一个	废料	的	数据	哪个

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [ə'fɔːrd] .

the	case	might	afford	.
这	案件	可能	买得起	.

沃德先生和威尔利特博士开始收集案件中可能出现的每一条数据。

[ˌpɔ'tʌksət] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm] [ðeɪ] ['stʌdid] ,

Pawtuxet	gossip	was	the	first	item	they	studied	,
帕图克塞特	闲话	曾是	这	第一的	物品	他们	研究	,

他们研究的第一项内容是关于波塔克塞特的八卦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [gliːn] [sɪns] [bəuθ][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	this	was	relatively	easy	to	glean	since	both	had	friends	in	that	region	.
和	这	曾是	相对地	简单的	到	收集	自从	两个都	有	朋友们	在	那	地区	.

而且由于他们两人在该地区都有朋友，所以这个消息比较容易获得。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪt] [əb'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['ruːməz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [mɔːr] ['fræŋkli] [tuː; tə]

Dr	.	Willett	obtained	the	most	rumors	because	people	talked	more	frankly	to
博士	.	威利特	获得	这	最多	谣言	因为	人们	谈话	更多的	坦率地说	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

him	than	to	a	parent	of	the	central	figure	,
他	比	到	一个	父母	的	这	中央	数字	,

威尔利特博士之所以能获得最多的谣言，是因为人们更愿意向他坦诚相待，而不是向中心人物的父母倾诉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [jʌŋ] ['wɔrdz] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	from	all	he	heard	he	could	tell	that	young	Ward's	life	had	become
和	从	全部	他	听到	他	可以	告诉	那	年轻的	病房	生活	有	变得

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

indeed	a	strange	one	.
的确	一个	奇怪的	一	.

从他听到的种种消息来看，年轻的沃德的生活确实变得很奇特。

['kɑːmən] [tʌŋz] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væmpaɪərɪzəm][ʌv; əv]

Common	tongues	would	not	dissociate	his	household	from	the	vampirism	of
常见的	舌头	会	不是	游离	他的	家庭	从	这	吸血鬼	的

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,

the	previous	summer	,
这	以前的	夏天	,

普通人无法将他的家人与去年夏天发生的吸血鬼事件撇清关系。

[waɪl] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [trʌks] [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər]

while	the	nocturnal	comings	and	goings	of	the	motor	trucks	provided	their
尽管	这	夜	来访	和	行进	的	这	发动机	卡车	假如	他们的

[ʃer] [ʌv; əv][dɑːrk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

share	of	dark	speculation	.
分享	的	黑暗的	推测	.

而夜间来来往往的货车也引发了不少不祥的猜测。

['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Local	tradesmen	spoke	of	the	queerness	of	the	orders	brought	them	by	the
当地的	商人	辐	的	这	酷儿	的	这	订单	带来	他们	经过	这

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [muː'lɑːtoʊ] ,

evil	-	looking	mulatto	,
邪恶的	-	寻找	混血儿	,

当地商贩们谈论着那个长相邪恶的混血儿带来的订单的古怪之处。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [sɪ'kjʊrd]

and	in	particular	of	the	inordinate	amounts	of	meat	and	fresh	blood	secured
和	在	特别的	的	这	过度	金额	的	肉	和	新鲜的	血	安全

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['bʊtʃər] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

from	the	two	butcher	shops	in	the	immediate	neighborhood	.
从	这	二	屠夫	商店	在	这	即时	邻里	.

尤其是从附近两家肉铺获取的大量肉类和鲜血。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['oʊnli] [θri:] , [ði:z] ['kwɑ:ntətiz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [əb'sɜ:rd] .

For	a	household	of	only	three	,	these	quantities	were	quite	absurd	.
为了	一个	家庭	的	仅有的	三	,	这些	数量	是	相当	荒诞	.

对于一个只有三口之家的家庭来说，这些数量相当荒谬。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Then	there	was	the	matter	of	the	sounds	beneath	the	earth	.
然后	那里	曾是	这	事情	的	这	声音	下面	这	地球	.

然后还有地下的声音这个问题。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər][tu:; tə][pɪn] [daʊn] ,

Reports	of	these	things	were	harder	to	pin	down	,
报告	的	这些	事物	是	更难	到	别针	向下	,

关于这些事情的报道很难确定真伪。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [veɪg] [hɪnts] ['tæli] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['beɪsɪk] [ɪ'senʃlz] .

but	all	the	vague	hints	tallied	in	certain	basic	essentials	.
但	全部	这	模糊的	提示	统计	在	肯定	基本的	必需品	.

但所有这些模糊的暗示最终都指向了一些基本要点。

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ['pɑ:zətɪvli] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

Noises	of	a	ritual	nature	positively	existed	,	and	at	times	when	the	bungalow
噪音	的	一个	仪式	自然	积极地	存在	,	和	在	时代	什么时候	这	平房

[wʌz; wəz][dɑ:rk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

确实存在着某种仪式性的声音，有时是在小屋漆黑的时候。

[ðeɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] ['selər] ;

They	might	,	of	course	,	have	come	from	the	known	cellar	;
他们	可能	,	的	课程	,	有	来	从	这	已知	地窖	;

当然，它们也可能来自已知的地窖；

[bʌt; bət]['ru:mər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['spredɪŋ] [krɪpts] .

but	rumor	insisted	that	there	were	deeper	and	more	spreading	crypts	.
但	谣言	坚持	那	那里	是	更深	和	更多的	传播	墓穴	.

但有传言说，还有更深、更广阔的地下墓穴。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['kætəkoʊmz] ,

Recalling	the	ancient	tales	of	Joseph	Curwen's	catacombs	,
回忆	这	古老的	故事	的	约瑟夫	-	地下墓穴	,

回想起约瑟夫·柯温的地下墓穴的古老传说，

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	assuming	for	granted	that	the	present	bungalow	had	been	selected
和	假设	为了	的确	那	这	展示	平房	有	到过	已选

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['kɜ:rwən] [saɪt][æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər]

because	of	its	situation	on	the	old	Curwen	site	as	revealed	in	one	or	another
因为	的	它是	情况	在	这	老的	柯文	地点	作为	揭晓	在	一	或者	其他

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

of	the	documents	found	behind	the	picture	,
的	这	文件	成立	在后面	这	图片	,

并且假设这栋平房之所以被选中，是因为它位于旧柯文遗址上，这一点在照片后面发现的某份文件中有所体现，

['wɪlɪt]	[ænd; ənd]['mɪstər]	.	[wɔːrd]	[geɪv]	[ðɪs]	[feɪz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['gɑːsɪp]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
Willett	**and**	**Mr**	**.**	**Ward**	**gave**	**this**	**phase**	**of**	**the**	**gossip**	**much**	**attention**	**;**
威利特	和	先生	.	沃德	给予	这	阶段	的	这	闲话	很多	注意力	;

威尔利特和沃德先生对这部分流言蜚语给予了极大的关注；

[ænd; ənd]	[səːtʃt]	['meni]	[taɪmz]	[wɪ'ðaʊt]	[sək'ses]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[dɔːr]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['rɪvər]	[bæŋk]	[wɪtʃ]
and	**searched**	**many**	**times**	**without**	**success**	**for**	**the**	**door**	**in**	**the**	**river**	**bank**	**which**
和	搜索	许多	时代	没有	成功	为了	这	门	在	这	河	银行	哪个

[oʊld]	['mænjʊskrɪpts]	['menʃ(ə)nd]	.
old	**manuscripts**	**mentioned**	**.**
老的	手稿	提及	.

他们多次寻找古籍中提到的河岸边的门，但都没有成功。

[æz; əz]	[tuː; tə]	['pɑːpjələr]	[ə'pɪnjənz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['bʌŋgəˌloʊz]	['veriəs]	[ɪn'hæbɪtənts]	,
As	**to**	**popular**	**opinions**	**of**	**the**	**bungalow's**	**various**	**inhabitants**	**,**
作为	到	受欢迎的	意见	的	这	平房的	各种各样的	居民	,

至于这栋平房里形形色色的住户们的普遍看法，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['brɑːvɑː]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	[wʌz; wəz]	[ləʊðd]	, [ðə; ðɪ]	['bɪrdɪd]	[ænd; ənd]
it	**was**	**soon**	**plain**	**that**	**the**	**Brava**	**Portuguese**	**was**	**loathed**	**,**	**the**	**bearded**	**and**
它	曾是	很快	清楚的	那	这	布拉瓦	葡萄牙语	曾是	令人厌恶	,	这	留着胡子的	和

['spektəkld]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['ælən]	[fɪrd]	,
spectacled	**Dr**	**.**	**Allen**	**feared**	**,**
戴眼镜的	博士	.	艾伦	害怕	,

很快，很明显，布拉瓦葡萄牙人令人厌恶，就连留着胡子、戴着眼镜的艾伦博士也感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pælɪd]	[jʌŋ]	['skɑːlər]	[dis'laikt]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ɪk'stent]	.
and	**the**	**pallid**	**young**	**scholar**	**disliked**	**to**	**a**	**profound**	**extent**	**.**
和	这	苍白	年轻的	学者	不喜欢	到	一个	深刻的	程度	.

而那位面色苍白的年轻学者则令人十分厌恶。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ][læst]	[wiːk]	[ɔːr]	[tuː]	[wɔːrd][hæd; həd]	['ɑːbviəsli]	[tʃeɪndʒd]	[mʌtʃ]	,
During	**the**	**last**	**week**	**or**	**two**	**Ward**	**had**	**obviously**	**changed**	**much**	**,**
期间	这	最后的	星期	或者	二	沃德	有	明显地	已更改	很多	,

过去一两周内，沃德显然发生了很大的变化。

[ə'bændənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempts]	[æt; ət]	[ˌæfə'bɪlətɪ]	[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	['oʊnli][ɪn]	[hɔːrs]	[bʌt; bət]	['ɑːdlɪ]
abandoning	**his**	**attempts**	**at**	**affability**	**and**	**speaking**	**only**	**in**	**hoarse**	**but**	**oddly**
放弃	他的	尝试	在	亲切	和	请讲	仅有的	在	嘶哑	但	奇怪

[rɪ'pelənt]	['hwɪspəz]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[fjuː]	[ə'keɪʒənz]	[ðæt]	[hiː; hɪ]	['ventʃərd]	[fɔːrθ]	.
repellent	**whispers**	**on**	**the**	**few**	**occasions**	**that**	**he**	**ventured**	**forth**	**.**
驱虫剂	低语	在	这	很少	场合	那	他	冒险	前进	.

他放弃了表现和蔼可亲的努力，在少数几次冒险外出时，只用沙哑但又奇怪地令人反感的低语说话。

[sʌtʃ]	[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]	[ʃredz]	[ænd; ənd]	['frægmənts]	['gæðərd]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	;
Such	**were**	**the**	**shreds**	**and**	**fragments**	**gathered**	**here**	**and**	**there**	**;**
这样的	是	这	碎屑	和	片段	聚集	这里	和	那里	;

这就是散落在各处的碎片和残片；

[ænd; ənd]['oʊvər]	[ðiːz]	['mɪstər]	.	[wɔːrd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['wɪlɪt]	[held]	['meni]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]
and	**over**	**these**	**Mr**	**.**	**Ward**	**and**	**Dr**	**.**	**Willett**	**held**	**many**	**long**	**and**
和	超过	这些	先生	.	沃德	和	博士	.	威利特	握住	许多	长的	和

['sɪrɪəs]	['kɔnfərənsis]	.
serious	**conferences**	**.**
严肃的	会议	.

沃德先生和威利特博士就这些议题进行了多次长时间的严肃会谈。

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
They strove to exercise deduction , induction , and constructive imagination to
他们 努力 到 锻炼 扣除 , 就职 , 和 建设性的 想像力 到
[ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ;
their utmost extent ;
他们的 极致 程度 ;

他们努力将演绎推理、归纳推理和建设性想象发挥到极致；

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] ['evri] [noʊn] [fækt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ['leɪtər][laɪf] ,
and to correlate every known fact of Charles ' later life ,
和 到 相关 每一个 已知 事实 的 查尔斯 - 之后 生活 ,

并将查尔斯晚年生活的每一个已知事实联系起来，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
including the frantic letter which the doctor now shewed the father ,
包括 这 疯狂的 信 哪个 这 医生 现在 展示 这 父亲 ,

其中包括医生现在给父亲看的那封焦急的信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːgər] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] .
with the meager documentary evidence available concerning old Joseph Curwen .
和 这 微薄 记录 证据 可用的 有关 老的 约瑟夫 柯文 .

关于老约瑟夫·柯文的文献证据非常有限。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [faʊnd]
They would have given much for a glimpse of the papers Charles had found
他们 会 有 给定 很多 为了 一个 一瞥 的 这 文件 查尔斯 有 成立
,
,
,

他们多么渴望能一睹查尔斯发现的那些文件。

[fɔːr; fər] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] ['mædnəs] [leɪ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
for very clearly the key to the youth's madness lay in what he had learned
为了 非常 清楚地 这 钥匙 到 这 青年的 疯狂 躺 在 什么 他 有 学习
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
of the ancient wizard and his doings .
的 这 古老的 巫师 和 他的 行为 .

很明显，导致这个年轻人疯狂的关键在于他了解到的关于古代巫师及其所作所为的事情。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] ,
And yet , after all ,
和 然而 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [step] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrdz] [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪts] [ðæt] [ðə; ði][nekst]
it was from no step of Mr . Ward's or Dr . Willett's that the next
它 曾是 从 不 步 的 先生 . 病房 或者 博士 . 威利特的 那 这 下一个
[muːv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [keɪs] [prə'siːdid] .
move in this singular case proceeded .
移动 在 这 单数 案件 继续 .

在这个特殊案件中，下一步的行动并非源于沃德先生或威尔利特博士的任何举动。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'bʌft] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː]
The father and the physician , rebuffed and confused by a shadow too
这 父亲 和 这 医生 , 拒绝 和 使困惑 经过 一个 阴影 也
['ʃeɪpləs] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
shapeless and intangible to combat ,
无形 和 无形 到 战斗 ,

父亲和医生面对着一个无形无状、难以捉摸的阴影，束手无策，感到困惑不已。

[hæd; həd] ['restɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [waɪl] [ðə; ði] [taɪpt] [noʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɔ:rd] [tu:; tə]

had	rested	uneasily	on	their	oars	while	the	typed	notes	of	young	Ward	to
有	休息	不安地	在	他们的	桨	尽管	这	打字	笔记	的	年轻的	沃德	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] [gru:] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] .

his	parents	grew	fewer	and	fewer	.
他的	父母	生长	更少	和	更少	.

他们不安地倚靠在船桨上，而年轻的沃德写给父母的打字便条却越来越少。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌstəmeri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,

Then	came	the	first	of	the	month	with	its	customary	financial	adjustments	,
然后	来了	这	第一的	的	这	月	和	它是	习惯	金融的	调整	,

然后是月初，随之而来的是例行的财务调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)
第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n][bæŋks][bɪ'gæn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **clerks** 职员 **at** 在 **certain** 肯定 **banks** 银行 **began** 开始 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **shaking** 摇晃 **of** 的 **heads** 头部 **and** 和
['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
telephoning 电话 **from** 从 **one** 一 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **.** .

某些银行的职员开始奇怪地摇头，并互相打电话。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [nu:] [tʃɑ:rlz] [wɔ:rd][baɪ] [saɪt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [tu:; tə][æsk] [waɪ]
Officials 官员 **who** WHO **knew** 知道 **Charles** 查尔斯 **Ward** 沃德 **by** 经过 **sight** 视线 **went** 去 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **bungalow** 平房 **to** 到 **ask** 问 **why** 为什么
['evri] [tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɔ:rdʒəri] ,
every 每一个 **cheque** 查看 **of** 的 **his** 他的 **appearing** 出现 **at** 在 **this** 这 **juncture** 契机 **was** 曾是 **a** 一个 **clumsy** 笨拙 **forgery** 伪造 **,** ,

认识查尔斯·沃德的官员们前往他的平房询问，为什么此时出现的每一张支票都是拙劣的伪造品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌri:ə'ʃuəd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [ju:θ]
and 和 **were** 是 **reassured** 放心 **less** 较少的 **than** 比 **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **when** 什么时候 **the** 这 **youth** 青年
['hɔ:rsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
hoarsely 沙哑地 **explained** 解释 **that** 那 **his** 他的 **hand** 手 **had** 有 **lately** 最近 **been** 到过 **so** 所以 **much** 很多 **affected** 做作的 **by** 经过 **a** 一个 **nervous** 紧张的
[ʃɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['nɔ:rm(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
shock 震惊 **as** 作为 **to** 到 **make** 制作 **normal** 普通的 **writing** 写作 **impossible** 不可能的 **.** .

当这位年轻人沙哑地解释说，他的手最近受到精神创伤，严重影响，以至于无法正常书写时，他们并没有得到应有的安慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:rm][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
He 他 **could** 可以 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **form** 形式 **no** 不 **written** 书面 **characters** 人物 **at** 在 **all** 全部 **except** 除了 **with** 和 **great** 伟大的 **difficulty** 困难
;
;
;

他说，他根本无法写出任何文字，除非非常困难；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [taɪp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and 和 **could** 可以 **prove** 证明 **it** 它 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **forced** 强制 **to** 到 **type** 类型 **all** 全部 **his** 他的
['ri:s(ə)nt] ['letərz] ,
recent 最近的 **letters** 信件 **,** ,

他最近被迫用打字机打出所有信件，这可以证明这一点。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [wʊd] [ber] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
even 甚至 **those** 那些 **to** 到 **his** 他的 **father** 父亲 **and** 和 **mother** 母亲 **,** , **who** WHO **would** 会 **bear** 熊 **out** 出去 **the** 这 **assertion** 断言 **.** .

甚至他的父母也证实了这一点。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [pɔ:z] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'loʊn] ,
What 什么 **made** 制成 **the** 这 **investigators** 调查人员 **pause** 暂停 **in** 在 **confusion** 困惑 **was** 曾是 **not** 不是 **this** 这 **circumstance** 环境 **alone** 独自的 **,** ,

令调查人员感到困惑和犹豫的，并非仅仅是这种情况。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɔːr] [ˌfʌndə'mentəli] [sə'spɪʃəs] ; [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	that	was	nothing	unprecedented	or	fundamentally	suspicious	;	nor	even	the
为了	那	曾是	没有什么	空前的	或者	从根本上	可疑的	;	也不	甚至	这

[ˌpɔ'tʌksət] ['gɑːsɪp] ,

Pawtuxet	gossip	,
帕图克塞特	闲话	,

因为那并非史无前例或有什么可疑之处；就连波塔克塞特的流言蜚语也并非如此。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] ['ekoʊz] .

of	which	one	or	two	of	them	had	caught	echoes	.
的	哪个	一	或者	二	的	他们	有	捕捉	回声	.

其中一两个人听到了回声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌdld] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [ˌnɑːn'plʌst] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	muddled	discourse	of	the	young	man	which	nonplussed	them	,
它	曾是	这	混乱	话语	的	这	年轻的	男人	哪个	不知所措	他们	,

令他们困惑的是那个年轻人语无伦次的讲话。

[im'plaiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəli] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

implying	as	it	did	a	virtually	total	loss	of	memory	concerning	important
暗示	作为	它	做过	一个	几乎	全部的	损失	的	记忆	有关	重要的

['mɑːnɪteri] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]

monetary	matters	which	he	had	had	at	his	fingertips	only	a	month	or	two
货币	事情	哪个	他	有	有	在	他的	指尖	仅有的	一个	月	或者	二

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这暗示着他几乎完全丧失了对重要金钱问题的记忆，而就在一两个月前，他还对这些问题了如指掌。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælətɪ] [ʌv; əv]

Something	was	wrong	;	for	despite	the	apparent	coherence	and	rationality	of
某物	曾是	错误的	;	为了	尽管	这	明显	连贯性	和	理性	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

his	speech	,
他的	演讲	,

事情不对劲；因为尽管他的言辞表面上听起来条理清晰、合情合理，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['nɔːrm(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪl] - [kən'siːld] ['blæŋknəs] [ɑːn] ['vaɪt(ə)l]

there	could	be	no	normal	reason	for	this	ill	-	concealed	blankness	on	vital
那里	可以	是	不	普通的	原因	为了	这	患病的	-	暗	空白	在	必不可少的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

在关键问题上表现出如此难以掩饰的茫然，肯定没有正常的原因。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [nuː] [wɔːrd] [wel] ,

Moreover	,	although	none	of	these	men	knew	Ward	well	,
而且	,	虽然	没有任何	的	这些	男人	知道	沃德	出色地	,

此外，尽管这些人中没有一个真正了解沃德，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] .

they	could	not	help	observing	the	change	in	his	language	and	manner	.
他们	可以	不是	帮助	观察	这	改变	在	他的	语言	和	方式	.

他们不禁注意到他语言和举止的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] ,

They	had	heard	he	was	an	antiquarian	,
他们	有	听到	他	曾是	一个	古玩	,

他们听说他是个古董收藏家。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ˌænti'kwɛəriənz][du:][nɑ:t] [meɪk] ['deɪli] [ju:z][ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t]

but	even	the	most	hopeless	antiquarians	do	not	make	daily	use	of	obsolete
但	甚至	这	最多	绝望	古董商	做	不是	制作	日常的	使用	的	过时的

[ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

phraseology	and	gestures	.
用语	和	手势	.

但即使是最无可救药的古董收藏家，也不会每天使用过时的措辞和手势。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rsnəs] , ['pɔ:lzid] [hændz] , [bæd] ['meməri] ,

Altogether	,	this	combination	of	hoarseness	,	palsied	hands	,	bad	memory	,
共	,	这	组合	的	嘶哑	,	麻痹症	双手	,	坏的	记忆	,

总而言之，声音嘶哑、手部麻痹、记忆力差这几种症状结合在一起，

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɔ:r] ['mælədi]

and	altered	speech	and	bearing	must	represent	some	disturbance	or	malady
和	已修改	演讲	和	轴承	必须	代表	一些	干扰	或者	弊病

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['grævəti] , [wɪtʃ] ,

of	genuine	gravity	,	which	,
的	真的	重力	,	哪个	,

言语和举止的改变必然表明存在某种严重的紊乱或疾病，

[noʊ] [daʊt] , [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:d] ['ru:məz] ;

no	doubt	,	formed	the	basis	of	the	prevailing	odd	rumors	;
不	怀疑	,	形成	这	基础	的	这	盛行	奇怪的	谣言	;

毫无疑问，这构成了当时盛行的各种离奇谣言的基础；

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	their	departure	the	party	of	officials	decided	that	a	talk	with	the
和	后	他们的	离开	这	派对	的	官员	决定	那	一个	讲话	和	这

['si:niər] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

senior	Ward	was	imperative	.
高级的	沃德	曾是	至关重要的	.

他们离开后，官员们一致认为与资深沃德进行一次谈话势在必行。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,

So	on	the	sixth	of	March	,	1928	,
所以	在	这	第六	的	行进	,	-	,

所以，在1928年3月6日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kɑ:nfərəns] [ɪn]['mɪstər] . ['wɔrdz] ['ɑ:fɪs] ,

there	was	a	long	and	serious	conference	in	Mr	.	Ward's	office	,
那里	曾是	一个	长的	和	严肃的	会议	在	先生	.	病房	办公室	,

在沃德先生的办公室里，举行了一场漫长而严肃的会议。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] ['fɑ:ðər] ['sʌmənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

after	which	the	utterly	bewildered	father	summoned	Dr	.	Willett	in	a	kind	of
后	哪个	这	完全地	困惑	父亲	被召唤	博士	.	威利特	在	一个	种类	的

['helpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

helpless	resignation	.
无助	辞职	.

随后，这位百思不得其解的父亲无奈地召见了威尔利特医生。

['wɪlɪt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃeks] ,

Willett	looked	over	the	strained	and	awkward	signatures	of	the	cheques	,
威利特	看起来	超过	这	紧张	和	尴尬的	签名	的	这	支票	,

威尔利特仔细查看了支票上那些紧张而别扭的签名。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['fræntɪk]

and	compared	them	in	his	mind	with	the	penmanship	of	that	last	frantic
和	比较的	他们	在	他的	头脑	和	这	书法	的	那	最后的	疯狂的

[noʊt] .

note	.
笔记	.

他在脑海中将它们与最后那张慌乱纸条的笔迹进行了比较。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

Certainly	,	the	change	was	radical	and	profound	,
当然	,	这	改变	曾是	激进的	和	深刻的	,

当然，这种变化是彻底而深刻的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dæmnəbli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['raɪtɪŋ] .

and	yet	there	was	something	damnably	familiar	about	the	new	writing	.
和	然而	那里	曾是	某物	该死的	熟悉的	关于	这	新的	写作	.

然而，这种新写法却有着某种令人毛骨悚然的熟悉感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kræbɪd] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [sɔːrt] ,

It	had	crabbed	and	archaic	tendencies	of	a	very	curious	sort	,
它	有	螃蟹	和	古老的	倾向	的	一个	非常	好奇的	种类	,

它有一些非常奇特的古怪而陈旧的习性。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [stroʊk] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	seemed	to	result	from	a	type	of	stroke	utterly	different	from	that
和	似乎	到	结果	从	一个	类型	的	中风	完全地	不同的	从	那

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] .

which	the	youth	had	always	used	.
哪个	这	青年	有	总是	用过的	.

而且似乎是由一种与这位年轻人一直以来使用的中风方式完全不同的中风造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

It	was	strange	—	but	where	had	he	seen	it	before	?
它	曾是	奇怪的	—	但	在哪里	有	他	已见	它	前	?

这很奇怪——但他以前在哪里见过它呢?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

On	the	whole	,	it	was	obvious	that	Charles	was	insane	.
在	这	所有的	,	它	曾是	明显的	那	查尔斯	曾是	疯狂的	.

总的来说，查尔斯精神失常是显而易见的。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	that	there	could	be	no	doubt	.
的	那	那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɔːr] [kən'tɪnjuː]

And	since	it	appeared	unlikely	that	he	could	handle	his	property	or	continue
和	自从	它	出现	不太可能	那	他	可以	处理	他的	财产	或者	继续

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

to	deal	with	the	outside	world	much	longer	,
到	交易	和	这	外部	世界	很多	更长	,

而且，由于他似乎不太可能再处理自己的财产或继续与外界打交道了，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [kjʊr] .

something	must	quickly	be	done	toward	his	oversight	and	possible	cure	.
某物	必须	迅速地	是	完毕	朝向	他的	监督	和	可能的	治愈	.

必须尽快采取措施，对他进行监管并寻求可能的治疗方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənɪsts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

It	was	then	that	the	alienists	were	called	in	,
它	曾是	然后	那	这	精神病学家	是	称为	在	,

就在那时，精神病学家被请来了。

[ˌdiːˈɑːrˈes] . [pek] [ænd; ənd] [weit] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪmən] [ʌv; əv]

Drs	.	Peck	and	Waite	of	Providence	and	Dr	.	Lyman	of
医生们	.	啄	和	韦特	的	普罗维登斯	和	博士	.	莱曼	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

普罗维登斯的佩克医生和韦特医生以及波士顿的莱曼医生

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [wɔːrd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] ['pɑːsəb(ə)l]

to	whom	Mr	.	Ward	and	Dr	.	Willett	gave	the	most	exhaustive	possible
到	谁	先生	.	沃德	和	博士	.	威利特	给予	这	最多	详尽的	可能的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

history	of	the	case	,
历史	的	这	案件	,

沃德先生和威利特医生向他们提供了尽可能详尽的案情回顾。

[ænd; ənd] [huː] [kən'fəːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['laɪbreri][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]

and	who	conferred	at	length	in	the	now	unused	library	of	their	young
和	WHO	授予	在	长度	在	这	现在	未使用的	图书馆	的	他们的	年轻的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

他们曾在那位年轻病人如今已废弃的图书馆里进行了长时间的交谈。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [left] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm]

examining	what	books	and	papers	of	his	were	left	in	order	to	gain	some
检查	什么	图书	和	文件	的	他的	是	左边	在	命令	到	获得	一些

['fɜːrðər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['ment(ə)l][kæst] .

further	notion	of	his	habitual	mental	cast	.
更远	概念	的	他的	习惯性的	精神的	投掷	.

检查他留下的书籍和文件，以便进一步了解他一贯的思维方式。

['æftər] ['skænɪŋ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [noʊt] [tuː; tə] ['wɪlɪt] ,

After	scanning	this	material	and	examining	the	meaningless	note	to	Willett	,
后	扫描	这	材料	和	检查	这	无意义的	笔记	到	威利特	,

在浏览了这些材料并查看了写给威尔莱特的毫无意义的纸条之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ɔːr][æt; ət] [liːst]

they	all	agreed	that	Charles	Ward's	studies	had	been	enough	to	unseat	or	at	least
他们	全部	同意	那	查尔斯	病房	研究	有	到过	足够的	到	罢免	或者	在	至少

[tuː; tə][wɔːrp] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntəlekt] ,

to	warp	any	ordinary	intellect	,
到	经	任何	普通的	智力	,

他们一致认为，查尔斯·沃德的研究足以颠覆或至少扭曲任何普通人的智力。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]

and	wished	most	heartily	that	they	could	see	his	more	intimate	volumes	and
和	希望	最多	衷心地	那	他们	可以	看	他的	更多的	亲密的	卷	和

['dɑːkjuments] ;

documents	;
文件	;

他衷心希望他们能够看到他更私密的书籍和文件；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

but	this	latter	they	knew	they	could	do	,	if	at	all	,
但	这	后者	他们	知道	他们	可以	做	,	如果	在	全部	,

但他们知道，即便能做到后者，他们也无能为力。

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪt'self] .

only	after	a	scene	at	the	bungalow	itself	.
仅有的	后	一个	场景	在	这	平房	本身	.

只有在平房里拍完一场戏之后。

['wɪlɪt] [naʊ] [riːv'juːd] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fiːbraɪl] ['enərdʒi] ;

Willett	**now**	**reviewed**	**the**	**whole**	**case**	**with**	**febrile**	**energy**	**;**
威利特	现在	已审核	这	所有的	案件	和	发热	活力	;

威尔莱特现在以饱满的热情重新审视了整个案件；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [huː]

it	**being**	**at**	**this**	**time**	**that**	**he**	**obtained**	**the**	**statements**	**of**	**the**	**workmen**	**who**
它	存在	在	这	时间	那	他	获得	这	声明	的	这	工人	WHO

[hæd; həd] [siːn] [tʃɑːrlz] [faɪnd][ðə; ði] ['kɜːrwən] ['dɑːkjuments] ,

had	**seen**	**Charles**	**find**	**the**	**Curwen**	**documents**	**,**
有	已见	查尔斯	寻找	这	柯文	文件	,

正是在这个时候，他获得了目睹查尔斯发现柯文文件的工人们的证词。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəmz] ,

and	**that**	**he**	**collated**	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**destroyed**	**newspaper**	**items**	**,**
和	那	他	整理	这	事件	的	这	损毁	报纸	项目	,

他还整理了被销毁报纸的相关事件。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['ɑːfɪs] .

looking	**up**	**the**	**latter**	**at**	**the**	**Journal**	**office**	**.**
寻找	向上	这	后者	在	这	杂志	办公室	.

在《期刊》办公室查找后者的信息。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˌdiː'ɑːr"es] . ['wɪlɪt] , [pek] , ['laɪmən] [ænd; ənd] [weit] ,

On	**Thursday**	**,**	**the**	**eighth**	**of**	**March**	**,**	**Drs**	**.**	**Willett**	**,**	**Peck**	**,**	**Lyman**	**and**	**Waite**	**,**
在	周四	,	这	第八	的	行进	,	医生们	.	威利特	,	啄	,	莱曼	和	韦特	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [wɔːrd] ,

accompanied	**by**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**
伴随	经过	先生	.	沃德	,

3月8日星期四，威尔利特医生、佩克医生、莱曼医生和韦特医生，以及沃德先生，

[peɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ðer; ðər] [moʊ'mentəs] [kɔːl] ;

paid	**the**	**youth**	**their**	**momentous**	**call**	**;**
有薪酬的	这	青年	他们的	意义重大	称呼	;

向青年们发出了意义重大的召唤；

['meɪkɪŋ] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd]

making	**no**	**concealment**	**of**	**their**	**object**	**and**	**questioning**	**the**	**now**	**acknowledged**
制作	不	隐蔽	的	他们的	目的	和	提问	这	现在	已确认

['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [maɪ'njutnɪs] .

patient	**with**	**extreme**	**minuteness**	**.**
病人	和	极端	微小	.

他们毫不掩饰自己的目的，并以极其细致的方式询问这位已被确认的病人。

[tʃɑːrlz] ,

Charles	**,**
查尔斯	,

查尔斯，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdɪnɪtli] [lɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

though	**he**	**was**	**ordinately**	**long**	**in**	**answering**	**the**	**summons**	**and**	**was**	**still**
尽管	他	曾是	协调地	长的	在	回答	这	传票	和	曾是	仍然

['redələnt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['læbrətɔːri] ['əudəz] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [meɪk] [hɪz; ɪz]

redolent	**of**	**strange**	**and**	**noxious**	**laboratory**	**odors**	**when**	**he**	**did**	**finally**	**make**	**his**
芬芳的	的	奇怪的	和	有害的	实验室	气味	什么时候	他	做过	最后	制作	他的

['ædʒɪteɪtɪd] [ə'pɪrəns] ,

agitated	**appearance**	**,**
激动	外貌	,

虽然他迟迟没有回应传唤，而且当他最终焦躁不安地出现时，身上仍然散发着奇怪而刺鼻的实验室气味；

[pruːvd] [ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈsʌbdʒekt] ;

proved	a	far	from	recalcitrant	subject	;
已证实	一个	远的	从	顽固的	主题	;

事实证明，他绝非顽固不化的对象；

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈfriːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmwʌt]

and	admitted	freely	that	his	memory	and	balance	had	suffered	somewhat
和	承认	自由	那	他的	记忆	和	平衡	有	遭受	有些

[frʌm; frəm] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈstruːs] [ˈstʌdiz] .

from	close	application	to	abstruse	studies	.
从	关闭	应用	到	奥	研究	.

他坦言，由于长时间埋头苦读深奥的知识，他的记忆力和平衡能力都受到了一定程度的影响。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ;

He	offered	no	resistance	when	his	removal	to	other	quarters	was	insisted	upon	;
他	提供	不	反抗	什么时候	他的	移动	到	其他	四分之一	曾是	坚持	之上	;

[ænd; ənd] [siːmd] ,

and	seemed	,
和	似乎	,

当被坚持要转移到其他地方时，他没有反抗；而且似乎，

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈmeməri]

indeed	,	to	display	a	high	degree	of	intelligence	as	apart	from	mere	memory
的确	,	到	展示	一个	高的	程度	的	智力	作为	除	从	仅仅	记忆

.

:
.

的确，这展现了高度的智力，而不仅仅是记忆力。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈintəvjuːəz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈbæflmənt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]

His	conduct	would	have	sent	his	interviewers	away	in	bafflement	had	not	the
他的	执行	会	有	发送	他的	面试官	离开	在	困惑	有	不是	这

[pərˈsɪstəntli] [ɑːrˈkeɪɪk] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv]

persistently	archaic	trend	of	his	speech	and	the	unmistakable	replacement	of
持续地	古老的	趋势	的	他的	演讲	和	这	毋庸置疑	替代品	的

[ˈmɑːdərn][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [aɪˈdiːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ˈdefɪnətli]

modern	by	ancient	ideas	in	his	consciousness	marked	him	out	as	one	definitely
现代的	经过	古老的	想法	在	他的	意识	标记	他	出去	作为	一	确实

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] .

removed	from	the	normal	.
已移除	从	这	普通的	.

如果不是他言谈举止中持续存在的古老倾向，以及他意识中现代思想被古代思想无可辩驳地取代，使他明显与常人格格不入，那么他的行为一定会让采访者感到困惑不已。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɝz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Of	his	work	he	would	say	no	more	to	the	group	of	doctors	than	he
的	他的	工作	他	会	说	不	更多的	到	这	团体	的	医生	比	他

[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈwɪlɪt] ,

had	formerly	said	to	his	family	and	to	Dr	.	Willett	,
有	以前	说	到	他的	家庭	和	到	博士	.	威利特	,

关于他的工作，他只肯对这群医生说几句，就像他以前对家人和威尔利特医生说的那样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [mʌnθ] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [mɪr] [nəːvs]

and	his	frantic	note	of	the	previous	month	he	dismissed	as	mere	nerves
和	他的	疯狂的	笔记	的	这	以前的	月	他	解雇	作为	仅仅	神经

[ænd; ənd] [hɪˈstɪriə] .

and	hysteria	.
和	歇斯底里	.

而他上个月那份焦躁不安的信件，他则轻描淡写地归咎于紧张和歇斯底里。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bʌŋgəloʊ] [pə'zest] [noʊ]['laɪbreri][ɔːr] ['læbrətɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

He	insisted	that	the	shadowy	bungalow	possessed	no	library	or	laboratory	beyond	the
他	坚持	那	这	阴暗的	平房	拥有	不	图书馆	或者	实验室	超过	这

['vɪzəb(ə)l] [wʌnz] ,

visible	ones	,
可见的	一个	,

他坚称，除了看得见的那些之外，那间阴暗的平房里没有图书馆或实验室。

[ænd; ənd] [wækst] [əb'struːs] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['əudəz]

and	waxed	abstruse	in	explaining	the	absence	from	the	house	of	such	odors
和	打蜡	奥	在	解释	这	缺席	从	这	房子	的	这样的	气味

[æz; əz] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

as	now	saturated	all	his	clothing	.
作为	现在	饱和	全部	他的	衣服	.

他故作深奥地解释为什么房子里没有像现在浸透了他所有衣服的那种气味。

['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːp] [ɪn'ventɪvnəs]

Neighborhood	gossip	he	attributed	to	nothing	more	than	the	cheap	inventiveness
邻里	闲话	他	归因于	到	没有什么	更多的	比	这	便宜的	创造力

[ʌv; əv] ['bæfəld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	baffled	curiosity	.
的	困惑	好奇心	.

他认为邻里间的流言蜚语不过是困惑的好奇心所致的廉价臆想。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti]

Of	the	whereabouts	of	Dr	.	Allen	he	said	he	did	not	feel	at	liberty
的	这	下落	的	博士	.	艾伦	他	说	他	做过	不是	感觉	在	自由

[tuː; tə] [spiːk] ['defɪnətli] ,

to	speak	definitely	,
到	说话	确实	,

至于艾伦博士的下落，他说他觉得不方便透露确切信息。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['spektəkld] [mæn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

but	assured	his	inquisitors	that	the	bearded	and	spectacled	man	would	return
但	保证	他的	审判官	那	这	留着胡子的	和	戴眼镜的	男人	会	返回

[wen] ['niːdɪd] .

when	needed	.
什么时候	需要	.

但他向审问者保证，这位留着胡子、戴着眼镜的男人会在需要的时候回来。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['stɑːlɪd]['brɑːvɑː] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

In	paying	off	the	stolid	Brava	who	resisted	all	questioning	by	the	visitors	,
在	付费	离开	这	沉稳	布拉瓦	WHO	抵抗	全部	提问	经过	这	访客	,

为了收买沉默寡言、拒绝回答访客所有提问的布拉瓦，

[ænd; ənd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['naitid] ['siːkrɪts] ,

and	in	closing	the	bungalow	which	still	seemed	to	hold	such	nighted	secrets	,
和	在	结束	这	平房	哪个	仍然	似乎	到	抓住	这样的	夜幕降临	秘密	,

最后，我们关上了那间似乎仍然藏着许多夜间秘密的小屋。

[wɔːrd] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [seɪv] [ə; eɪ] ['berli] ['noʊtɪst] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz]

Ward	shewed	no	sign	of	nervousness	save	a	barely	noticed	tendency	to	pause	as
沃德	展示	不	符号	的	紧张	节省	一个	仅仅	注意到	趋势	到	暂停	作为

[ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [feɪnt] .

though	listening	for	something	very	faint	.
尽管	聆听	为了	某物	非常	头晕的	.

沃德没有表现出任何紧张的迹象，只是偶尔会停顿一下，好像在倾听什么非常微弱的声音，这种停顿几乎难以察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	apparently	animated	by	a	calmly	philosophic	resignation	,
他	曾是	显然	动画	经过	一个	平静地	哲学	辞职	,

他显然被一种平静而富有哲理的顺从所感染。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]

as	if	his	removal	were	the	merest	transient	incident	which
作为	如果	他的	移动	是	这	最	瞬态	事件	哪个

[wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [fə'siliteitid] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

would	cause	the	least	trouble	if	facilitated	and	disposed	of	once	and	for	all	.
会	原因	这	至少	麻烦	如果	促进	和	处置	的	一次	和	为了	全部	.

仿佛他的离去只是一个微不足道的事件，只要促成此事并彻底解决，就不会造成多大的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ˌʌnɪm'perd] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]

It	was	clear	that	he	trusted	to	his	obviously	unimpaired	keenness	of	absolute
它	曾是	清除	那	他	可信	到	他的	明显地	未受损	敏锐	的	绝对

[men'tæləti] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [em'bærəsmənts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['meməri] ,

mentality	to	overcome	all	the	embarrassments	into	which	his	twisted	memory	,
心理	到	克服	全部	这	尴尬	进入	哪个	他的	扭曲	记忆	,

很显然，他相信自己那明显未受损的敏锐思维能够克服他那扭曲的记忆所带来的所有尴尬。

[hɪz; ɪz] [lɔ:st] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:krətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər]

his	lost	voice	and	handwriting	,	and	his	secretive	and	eccentric	behavior
他的	丢失的	嗓音	和	手写	,	和	他的	神秘的	和	偏心	行为

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

had	led	him	.
有	引领	他	.

他失声、字迹潦草，而且行为古怪，这一切都导致了他的改变。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

His	mother	,	it	was	agreed	,	was	not	to	be	told	of	the	change	;
他的	母亲	,	它	曾是	同意	,	曾是	不是	到	是	讲述	的	这	改变	;

他们一致同意，不要将这一变化告诉他的母亲；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sə'plaɪɪŋ] [taɪpt] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	father	supplying	typed	notes	in	his	name	.
他的	父亲	供应	打字	笔记	在	他的	姓名	.

他父亲提供了以他名义打印的便条。

[wɔ:rd] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['restfəli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['praɪvət] ['hɑ:spɪt(ə)l]

Ward	was	taken	to	the	restfully	and	picturesquely	situated	private	hospital
沃德	曾是	已采取	到	这	安宁地	和	风景如画	位于	私人的	医院

[meɪn'teɪnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [weit] [ɑ:n][kɑ:nænəkət] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

maintained	by	Dr	.	Waite	on	Conanicut	Island	in	the	bay	,
维持	经过	博士	.	韦特	在	科纳尼卡特	岛	在	这	湾	,

沃德被送往位于海湾科纳尼卡特岛上的韦特医生开办的那家环境优美、宁静祥和的私人医院。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst]['skru:təni][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz]

and	subjected	to	the	closest	scrutiny	and	questioning	by	all	the	physicians
和	受	到	这	最接近	审查	和	提问	经过	全部	这	医生

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

connected	with	the	case	.
连接	和	这	案件	.

并受到与该病例相关的所有医生的严格审查和质询。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔdɪti:z] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] ; [ðə; ði] ['slækənd] [mə'tæbəlɪzəm] ,

It	was	then	that	the	physical	oddities	were	noticed	;	the	slackened	metabolism	,
它	曾是	然后	那	这	身体的	奇闻异事	是	注意到	;	这	松弛	代谢	,

[ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [skɪn] ,

the	altered	skin	,
这	已修改	皮肤	,

那时人们才注意到身体上的异常：新陈代谢减缓，皮肤发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['nʊrəl] [ri:'ækʃənz] .

and	the	disproportionate	neural	reactions	.
和	这	不成比例的	神经	反应	.

以及不成比例的神经反应。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pər'tɜ:rbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zæmɪnəz] ,

Dr	.	Willett	was	the	most	perturbed	of	the	various	examiners	,
博士	.	威利特	曾是	这	最多	忐忑	的	这	各种各样的	考官	,

在所有考官中，威尔利特博士最为不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [wɔ:rd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

for	he	had	attended	Ward	all	his	life	and	could	appreciate	with	terrible
为了	他	有	参加	沃德	全部	他的	生活	和	可以	欣赏	和	糟糕的

['ki:nnəs] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

keenness	the	extent	of	his	physical	disorganization	.
敏锐	这	程度	的	他的	身体的	混乱	.

因为他一生都在沃德家接受治疗，所以能够非常敏锐地体会到沃德身体机能紊乱的程度。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑ:lɪv] - [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Even	the	familiar	olive	-	mark	on	his	hip	was	gone	,
甚至	这	熟悉的	橄榄	-	标记	在	他的	时髦的	曾是	已消失	,

就连他臀部那块熟悉的橄榄色印记也消失了。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [moʊl] [ɔ:r] ['sɪkətrɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

while	on	his	chest	was	a	great	black	mole	or	cicatrice	which	had	never	been
尽管	在	他的	胸部	曾是	一个	伟大的	黑色的	痣	或者	疤痕	哪个	有	绝不	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,

there	before	,
那里	前	,

而他的胸口却有一颗以前从未出现过的黑色痣或疤痕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɪlɪt] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] ['evər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni]

and	which	made	Willett	wonder	whether	the	youth	had	ever	submitted	to	any
和	哪个	制成	威利特	想知道	无论	这	青年	有	曾经	提交	到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪtʃ] ['mɑ:kiŋz] " [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌn'hoʊlsəm]

of	the	"	witch	markings	"	reputed	to	be	inflicted	at	certain	unwholesome
的	这	"	巫婆	标记	"	知名	到	是	造成的	在	肯定	不健康的

[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .

nocturnal	meetings	in	wild	and	lonely	places	.
夜	会议	在	荒野	和	孤独	地方	.

这让威尔莱特不禁怀疑，这个年轻人是否曾经接受过据说在荒野和偏僻的地方举行的某些不健康的夜间聚会上施加的“女巫标记”。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][træn'skraɪbd] [wɪtʃ] - ['traɪəl]

The	doctor	could	not	keep	his	mind	off	a	certain	transcribed	witch	-	trial
这	医生	可以	不是	保持	他的	头脑	离开	一个	肯定	转录	巫婆	-	审判

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frʌm; frəm]['seɪləm] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ʃəun] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][nɑ:n] - ['si:krətɪv]

record	from	Salem	which	Charles	had	shewn	him	in	the	old	non	-	secretive
记录	从	塞勒姆	哪个	查尔斯	有	展示	他	在	这	老的	非	-	神秘的

[deɪz] ,

days	,
天	,

医生始终无法忘记查尔斯在过去那个没有秘密的年代给他看过的一份塞勒姆女巫审判的誊本记录。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri:d] : " ['mɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . [ɑ:n] [ðæt]

and	which	read	:	"	Mr	.	G	.	B	.	on	that
和	哪个	读	:	"	先生	.	G	.	B	.	在	那

上面写着：“GB先生对此表示……”

- [pʌt]

Nighte	putt
-	推杆

奈特推杆

[ji:; ji] [dɪ'vɛl] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rk] [ə'pɑ:n] ['brɪdʒɪt] [es] . , ['dʒɑ:nəθən][ə; eɪ] . , ['saɪmən][oʊ] . , [dɪ'lɪvərəns] ['dʌblju:] .

ye	Divell	his	Marke	upon	Bridget	S	. ,	Jonathan	A	. ,	Simon	O	. ,	Deliverance	W	.
是的	潜水	他的	市场	之上	布里奇特	S	. ,	乔纳森	一个	. ,	西蒙	哦	. ,	解救	W	.

, ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ,

,	Joseph	C	. ,
,	约瑟夫	C	. ,

ye Divell 在他的 Bridget S.、Jonathan A.、Simon O.、Deliverance W.、Joseph C. 身上留下了他的标记，

['su:zn] [pi:] . , ['mɛhɪtəbəl] [si:] . , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][bi:] . " ['wɔrdz] [feɪs] , [tu:] , ['trʌbld] [hɪm; ɪm]

Susan	P	. ,	Mehitable	C	. ,	and	Deborah	B	. "	Ward's	face	,	too	,	troubled	him
苏珊	P	. ,	梅希塔布尔	C	. ,	和	黛博拉	B	. "	病房	脸	,	也	,	麻烦	他

['hɔ:rəbli] ,

horribly	,
糟糕透了	,

苏珊·P、梅希塔布尔·C和黛博拉·B。”沃德的脸色也让他感到非常不安。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .

till	at	length	he	suddenly	discovered	why	he	was	horrified	.
直到	在	长度	他	突然	发现	为什么	他	曾是	惊恐万分	.

直到最后他才突然明白自己为何感到恐惧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['pri:viəsli]

Above	the	young	man's	right	eye	was	something	which	he	had	never	previously
多于	这	年轻的	男人的	正确的	眼睛	曾是	某物	哪个	他	有	绝不	之前

['noʊtɪst] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:r][ɔ:r][pɪt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbld] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

noticed	—	a	small	scar	or	pit	precisely	like	that	in	the	crumbled	painting	of	old
注意到	—	一个	小的	瘢痕	或者	坑	恰恰	喜欢	那	在	这	崩溃了	绘画	的	老的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] ,

Joseph	Curwen	,
约瑟夫	柯文	,

年轻人的右眼上方有一个他以前从未注意到的东西——一道小疤痕或凹陷，与老约瑟夫·柯温那幅破损画像上的疤痕或凹陷一模一样。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'testɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd]

and	perhaps	attesting	some	hideous	ritualistic	inoculation	to	which	both	had
和	也许	证明	一些	可怕	仪式性的	接种	到	哪个	两个都	有

[səb'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌlt] [kɜ'ɪrz] .

submitted	at	a	certain	stage	of	their	occult	careers	.
提交	在	一个	肯定	阶段	的	他们的	神秘学	职业生涯	.

这或许证明了他们在各自的神秘学生涯的某个阶段都接受过某种可怕的仪式性接种。

[waɪl] [wɔ:rd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

While	Ward	himself	was	puzzling	all	the	doctors	at	the	hospital	,
尽管	沃德	他自己	曾是	令人费解	全部	这	医生	在	这	医院	,

当沃德本人让医院里的所有医生都感到困惑时，

[ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][ɔ:l] [meɪl] [ə'drest] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə]

a	very	strict	watch	was	kept	on	all	mail	addressed	either	to	him	or	to
一个	非常	严格的	手表	曾是	保留	在	全部	邮件	已解决	任何一个	到	他	或者	到

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ælən] ,

Dr	.	Allen	,
博士	.	艾伦	,

所有寄给他或艾伦博士的邮件都受到非常严格的监控。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɔ:rd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] .

which	Mr	.	Ward	had	ordered	delivered	at	the	family	home	.
哪个	先生	.	沃德	有	订购	发表	在	这	家庭	家	.

沃德先生下令将货物送到家中。

['wɪlɪt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

Willett	**had**	**predicted**	**that**	**very**	**little**	**would**	**be**	**found**	**,**
威利特	有	预测	那	非常	小的	会	是	成立	,

威尔利特曾预言，几乎不会有什么发现。

[sɪns] ['eni] [kə¸mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd]

since	**any**	**communications**	**of**	**a**	**vital**	**nature**	**would**	**probably**	**have**	**been**	**exchanged**
自从	任何	通讯	的	一个	必不可少的	自然	会	大概	有	到过	交换

[baɪ] ['mesɪndʒər] ;

by	**messenger**	**;**
经过	信使	;

因为任何重要的信息传递很可能都是通过信使进行的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [prɑːg] [fɔːr; fər]

but	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**March**	**there**	**did**	**come**	**a**	**letter**	**from**	**Prague**	**for**
但	在	这	后者	部分	的	行进	那里	做过	来	一个	信	从	布拉格	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [wɪtʃ] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [diːp] [θɔːt] .

Dr	**.**	**Allen**	**which**	**gave**	**both**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**father**	**deep**	**thought**	**.**
博士	.	艾伦	哪个	给予	两个都	这	医生	和	这	父亲	深的	想法	.

但在三月下旬，艾伦医生收到了一封来自布拉格的信，这封信让医生和父亲都陷入了沉思。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kræbɪd] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk][hænd] ;

It	**was**	**in**	**a**	**very**	**crabbed**	**and**	**archaic**	**hand**	**;**
它	曾是	在	一个	非常	螃蟹	和	古老的	手	;

字迹非常潦草古老;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['klɪrli] [nɑːt][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

and	**though**	**clearly**	**not**	**the**	**effort**	**of**	**a**	**foreigner**	**,**
和	尽管	清楚地	不是	这	努力	的	一个	外国人	,

虽然这显然不是外国人的作品，

[ʃoʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ]

shewed	**almost**	**as**	**singular**	**a**	**departure**	**from**	**modern**	**English**	**as**	**the**	**speech**
展示	几乎	作为	单数	一个	离开	从	现代的	英语	作为	这	演讲

[ʌv; əv] [jʌŋ] [wɔːrd] [hɪm'self] .

of	**young**	**Ward**	**himself**	**.**
的	年轻的	沃德	他自己	.

与年轻的沃德本人的演讲一样，这种英语与现代英语的差异几乎是独一无二的。

[¸aɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

- - ,

Kleinstrasse	**11**	**,**

- - ,

克莱因大街11号

['ɔːlt¸stɑːt] , [prɑːg] ,

Altstadt	**,**	**Prague**	**,**
老城区	,	布拉格	,

老城区，布拉格，

11th ['fɛbi] . - .

11th	**Feby**	**.**	**1928**	**.**
11th	二月	.	-	.

1928年2月11日。

['brʌðər] [ɪn] - - [mɛtrətən] ! —

Brother	**in**	**Almousin**	**-**	**Metraton**	**!**	**—**
兄弟	在	-	-	米特拉顿	!	—

阿尔穆赞-梅特拉顿的兄弟!

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [rəsiːvd] [jɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlts] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

I	this	day	receiv'd	yr	mention	of	what	came	up	from	the	Salts	I	sent	you	.
我	这	天	已收到	yr	提到	的	什么	来了	向上	从	这	盐	我	发送	你	.

今天我收到了你关于我寄给你的盐的检测结果的回复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

It	was	wrong	,
它	曾是	错误的	,

这是错误的，

[ænd; ənd] ['miːnz] ['klɪrli] [ðæt] [jiː; ji] ['hedˌstəʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæŋd] [wen] ['bɑːnəbəs] ['gɑːt]

and	meanes	clearly	that	ye	Headstones	had	been	chang'd	when	Barnabas	gott
和	意思是	清楚地	那	是的	墓碑	有	到过	变了	什么时候	巴拿巴	得到

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['spesɪmən] .

me	the	Specimen	.
我	这	标本	.

这清楚地表明，当巴拿巴给我标本时，墓碑已经被更换过了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] ,

It	is	often	so	,
它	是	经常	所以	,

这种情况经常发生。

[æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['gɑːt] [frʌm; frəm] [jiː; ji] ['kɪŋz]

as	you	must	be	sensible	of	from	the	Thing	you	gott	from	ye	King's
作为	你	必须	是	明智的	的	从	这	事物	你	得到	从	是的	国王学院

[ʃə'pɛl] [graʊnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [eɪtʃ] . ['gɑːt] [frʌm; frəm] [oʊldˌ'oʊldi] - [pɔɪnt] [ɪn] - ,

Chapell	ground	in	1769	and	what	H	.	gott	from	Olde	Bury'g	Point	in	1690	,
教堂	地面	在	-	和	什么	H	.	得到	从	奥尔德	-	观点	在	-	,

正如你从1769年从国王礼拜堂的土地上得到的东西以及H.在1690年从老伯里角得到的东西中应该明白的那样，

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['ɛnd] [hɪm; ɪm] .

that	was	like	to	ende	him	.
那	曾是	喜欢	到	结束	他	.

那就像要了他的命。

[aɪ] ['gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] - [jɪrz] [gɔːn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt]

I	gott	such	a	Thing	in	Aegypt	75	yeares	gone	,	from	the	which	came	that
我	得到	这样的	一个	事物	在	埃及	-	年	已消失	,	从	这	哪个	来了	那

我在75年前的埃及见过这样的东西，它就是从那里来的。

[skɑːr]

Scar
瘢痕

瘢痕

[jiː; ji] [bɔɪ] [sɔː] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] - .

ye	Boy	saw	on	me	here	in	1924	.
是的	男生	锯	在	我	这里	在	-	.

1924年，男孩在这里看到了我。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [lʌndʒ] [ə'goʊ] , [duː] [nɑːt] ['keɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [pʊt] ['daʊn] ;

As	I	told	you	longe	ago	,	do	not	calle	up	That	which	you	can	not	put	downe	;
作为	我	讲述	你	朗格	前	,	做	不是	卡勒	向上	那	哪个	你	能	不是	放	唐恩	;

我很久以前就告诉过你，不要召唤你无法放下的东西；

['iːðər] [frʌm; frəm] [ded] - [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [jiː; ji] [sfiəz] [bɪ'jɑːnd] .

either	from	dead	Saltes	or	out	of	ye	Spheres	beyond	.
任何一个	从	死的	-	或者	出去	的	是的	球体	超过	.

要么来自死去的萨尔特斯，要么来自彼岸的领域。

[hæv; həv][jiː; ji] [wɜːdz] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Have	ye	Wordes	for	laying	at	all	times	readie	,
有	是的	沃德斯	为了	躺下	在	全部	时代	准备	,

要随时准备好祷告词。

[ænd; ənd] ['stɑːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] .

and	stopp	not	to	be	sure	when	there	is	any	Doubte	of	Whom	you	have	.
和	停止	不是	到	是	当然	什么时候	那里	是	任何	怀疑	的	谁	你	有	.

当你对所爱之人有任何疑虑时，不要轻易放弃。

[stoʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃæŋd] [naʊ] [ɪn] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - .

Stones	are	all	chang'd	now	in	Nine	groundes	out	of	10	.
石头	是	全部	变了	现在	在	九	格伦德斯	出去	的	-	.

十个场地中有九个场地的石头都变了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ʃʊr] [tɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] .

You	are	never	sure	till	you	question	.
你	是	绝不	当然	直到	你	问题	.

不提问，就永远不会确定。

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] .

I	this	day	heard	from	H	.	,	who	has	had	Trouble	with	the	Soldiers	.
我	这	天	听到	从	H	.	,	WHO	有	有	麻烦	和	这	士兵	.

今天我收到了H.的来信，他与士兵们之间发生了一些纠纷。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ˌtrænsil'veiniə,- njə][ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] [tuː; tə][ruː'meiniə; rəu-] ,

He	is	like	to	be	sorry	Transylvania	is	pass'd	from	Hungary	to	Roumania	,
他	是	喜欢	到	是	对不起	特兰西瓦尼亚	是	通过	从	匈牙利	到	罗马尼亚	,

他可能会对特兰西瓦尼亚从匈牙利划归罗马尼亚感到遗憾。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪf] [ðə; ðiː]['keɪstəl][wəːnt, weənt][soʊ] ['fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]

and	wou'd	change	his	Seat	if	the	Castel	weren't	so	fulle	of	What	we	Knowe
和	会	改变	他的	座位	如果	这	卡斯特尔	不是	所以	完整	的	什么	我们	知道

.

:

.

如果城堡里没有那么多我们所知的事物，他就会换个位置。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] ['daʊtləs] [rɪt] [juː; jʊ] .

But	of	this	he	hath	doubtless	writ	you	.
但	的	这	他	有	毫无疑问	写	你	.

但他无疑已经把这件事写信告诉你们了。

[ɪn][maɪ][nekst] - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [tuːm] [frʌm; frəm][jiː; ji] [iːst]

In	my	next	Send'g	there	will	be	Somewhat	from	a	Hill	tomb	from	ye	East
在	我的	下一个	-	那里	将要	是	有些	从	一个	爬坡道	墓	从	是的	东方

[ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ['greɪtli] .

that	will	delight	you	greatly	.
那	将要	喜	你	非常	.

我的下一封信中将包含一些来自东方山丘陵墓的资料，相信你们会非常高兴。

['miːnwaɪl] [fər'get] [nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][biː] . [ef] . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get][hɪm; ɪm]

Meanwhile	forget	not	I	am	desirous	of	B	.	F	.	if	you	can	possibly	get	him
同时	忘记	不是	我	是	渴望	的	B	.	F	.	如果	你	能	可能	得到	他

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

与此同时，别忘了我很想要个男朋友，如果你能帮我找到他的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒiː] . [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	know	G	.	in	Philadelphia	better	than	I	.	Have	him	up	firste	if	you	will	,
你	知道	G	.	在	费城	更好的	比	我	.	有	他	向上	首先	如果	你	将要	,

你比我更了解费城的G。如果可以的话，先让他过来一下。

[bʌt; bət][doʊ][nɑːt][juːz][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

but	doe	not	use	him	soe	hard	he	will	be	Difficult	,
但	雌鹿	不是	使用	他	索	难的	他	将要	是	难的	,

但不要过度使用他，否则他会变得难以控制。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jiː; ji] ['ɛnd] .

for	I	must	speake	to	him	in	ye	Ende	.
为了	我	必须	说话	到	他	在	是的	结束	.

因为我必须在末日与他交谈。

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] - [zin]

Yogg	-	Sothoth	Neblod	Zin
yogg	-	索托斯	-	锌

尤格-索托斯 尼布洛德·辛

['saɪmən][oʊ] .

Simon	O	.
西蒙	哦	.

西蒙·O.

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [ɪn]

To	Mr	.	J	.	C	.	in
到	先生	.	J	.	C	.	在

致JC先生

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [pɔːzd] [ɪn] ['ʌtər] ['keɪɑːs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'pærənt] [bɪt]

Mr	.	Ward	and	Dr	.	Willett	paused	in	utter	chaos	before	this	apparent	bit
先生	.	沃德	和	博士	.	威利特	暂停	在	说出	混乱	前	这	明显	少量

[ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] [ɪn'sænəti] .

of	unrelieved	insanity	.
的	未缓解	疯狂	.

沃德先生和威利特医生面对这明显没完没了的疯狂举动，顿时陷入了彻底的混乱之中。

['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [dɪd] [ðeɪ] [əb'zɔːrb] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

Only	by	degrees	did	they	absorb	what	it	seemed	to	imply	.
仅有的	经过	学位	做过	他们	吸收	什么	它	似乎	到	意味着	.

他们只是逐渐理解了这句话的含义。

[soʊ][ðə; ði]['æbsənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] ,

So	the	absent	Dr	.	Allen	,	and	not	Charles	Ward	,
所以	这	缺席的	博士	.	艾伦	,	和	不是	查尔斯	沃德	,

所以缺席的是艾伦博士，而不是查尔斯·沃德。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] ?

had	come	to	be	the	leading	spirit	at	Pawtuxet	?
有	来	到	是	这	领导	精神	在	帕图克塞特	?

已经成为帕图克塞特的主导精神?

[ðæt] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ði][waɪld] ['refrəns] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [læst]['fræntɪk]

That	must	explain	the	wild	reference	and	denunciation	in	the	youth's	last	frantic
那	必须	解释	这	荒野	参考	和	谴责	在	这	青年的	最后的	疯狂的

['letər] .

letter	.
信	.

这一定能解释为什么这位年轻人最后一封语无伦次的信中会出现如此激烈的指责和谴责。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['spektəkld] ['streɪndʒər][æz; əz] "

And	what	of	this	addressing	of	the	bearded	and	spectacled	stranger	as	"
和	什么	的	这	解决	的	这	留着胡子的	和	戴眼镜的	陌生人	作为	"

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ?

Mr	.	J	.	C	.	?
先生	.	J	.	C	.	?

那么，称呼这位留着胡子、戴着眼镜的陌生人为"JC先生"又该如何解释呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l]

"	There	was	no	escaping	the	inference	,	but	there	are	limits	to	possible
"	那里	曾是	不	逃脱	这	推理	,	但	那里	是	限制	到	可能的

[mɑːn'strɑːsəti] .

monstrosity	.
怪物	.

"这种推断无法避免，但可能的恐怖程度也是有限度的。"

[huː] [wʌz; wəz] " ['saɪmən][oʊ] . " ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wɔːrd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [prɑːg] [fɔːr] ['jɪrz]

Who	was	"	Simon	O	.	"	;	the	old	man	Ward	had	visited	in	Prague	four	years
WHO	曾是	"	西蒙	哦	.	"	;	这	老的	男人	沃德	有	到访	在	布拉格	四	年

['priːviəsli] ?

previously	?
之前	?

"西蒙·O."是谁? 就是四年前沃德在布拉格拜访的那位老人吗?

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['saɪmən][oʊ] . — ['saɪmən]

Perhaps	,	but	in	the	centuries	behind	there	had	been	another	Simon	O	.	—	Simon
也许	,	但	在	这	几个世纪	在后面	那里	有	到过	其他	西蒙	哦	.	—	西蒙

['ɔrn] , ['eɪliəs][ˌdʒedi'daiə] ,

Orne	,	alias	Jedediah	,
奥恩	,	别名	耶底底亚	,

也许吧，但在之前的几个世纪里，还有另一位西蒙·O——西蒙·奥恩，又名杰迪迪亚。

[ʌv; əv]['seɪləm] , [huː] ['vænɪʃt] [ɪn] - ,

of	Salem	,	who	vanished	in	1771	,
的	塞勒姆	,	WHO	消失了	在	-	,

塞勒姆的那位，于1771年失踪，

[ænd; ənd] [huːz] [pɪ'kjuːliər] ['hændraɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['rekəgnaɪzd]

and	whose	peculiar	handwriting	Dr	.	Willett	now	unmistakably	recognized
和	谁	奇特	手写	博士	.	威利特	现在	毫无疑问	认可

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrn] ['fɔːrmjəliː] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][wʌns]

from	the	photostatic	copies	of	the	Orne	formulae	which	Charles	had	once
从	这	静电	副本	的	这	奥恩	公式	哪个	查尔斯	有	一次

[ʃəun] [hɪm; ɪm] .

shewn	him	.
展示	他	.

威尔莱特博士现在从查尔斯曾经给他看过的奥恩公式的静电复印件中，毫不含糊地认出了他那独特的笔迹。

[wʌt] ['hɒrəz] [ænd; ənd] ['mistəriz] , [wʌt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

What	horrors	and	mysteries	,	what	contradictions	and	contraventions	of	nature	,
什么	恐怖	和	谜团	,	什么	矛盾	和	违规行为	的	自然	,

大自然真是充满了恐怖和神秘，充满了矛盾和违背自然规律的现象!

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [hə'ræs] [oʊld] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ]

had	come	back	after	a	century	and	a	half	to	harass	Old	Providence	with
有	来	后退	后	一个	世纪	和	一个	一半	到	骚扰	老的	普罗维登斯	和

[hɜːr; hər] ['klʌstərd] [spaɪəz][ænd; ənd] [doʊmz] ?

her	clustered	spires	and	domes	?
她	聚类	尖塔	和	穹顶	?

时隔一个半世纪，她又回来了，用她那簇簇尖顶和圆顶骚扰古老的普罗维登斯?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['vɜːrtʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [θɪŋk] ,

The	father	and	the	old	physician	,	virtually	at	a	loss	what	to	do	or	think	,
这	父亲	和	这	老的	医生	,	几乎	在	一个	损失	什么	到	做	或者	思考	,

父亲和老医生几乎不知所措，不知道该怎么办，该想些什么。

[went] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz]

went	to	see	Charles	at	the	hospital	and	questioned	him	as	delicately	as
去	到	看	查尔斯	在	这	医院	和	被质问	他	作为	轻柔地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] ,

they	could	about	Dr	.	Allen	,
他们	可以	关于	博士	.	艾伦	,

他们去医院探望查尔斯，并尽可能委婉地询问他关于艾伦医生的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑːg] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['saɪmən][ɔːr]

and	the	Prague	visit	,	and	about	what	he	had	learned	of	Simon	or
和	这	布拉格	访问	,	和	关于	什么	他	有	学习	的	西蒙	或者

[ˌdʒedi'daiə] ['ɔrn] [ʌv; əv]['seɪləm] .

Jedediah	Orne	of	Salem	.
耶底底亚	奥恩	的	塞勒姆	.

还有布拉格之行，以及他了解到的关于塞勒姆的西蒙或耶底底亚·奥恩的事情。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [in'kwaiəriz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] ,

To	all	these	inquiries	the	youth	was	politely	non	-	committal	,
到	全部	这些	查询	这	青年	曾是	礼貌地	非	-	入狱	,

对于所有这些询问，这位年轻人都礼貌地回避了。

['mɪrli] ['bɑːkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [tuː; tə]

merely	barking	in	his	hoarse	whisper	that	he	had	found	Dr	.	Allen	to
仅仅	叫声	在	他的	嘶哑	耳语	那	他	有	成立	博士	.	艾伦	到

[hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

have	a	remarkable	spiritual	rapport	with	certain	souls	from	the	past	,
有	一个	卓越	精神	关系	和	肯定	灵魂	从	这	过去的	,

他只是用沙哑的低语咆哮道，他发现艾伦博士与过去的某些灵魂有着非凡的精神联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [prɑːg] [wʊd]

and	that	any	correspondent	that	the	bearded	man	might	have	in	Prague	would
和	那	任何	通讯员	那	这	留着胡子的	男人	可能	有	在	布拉格	会

['prɑːbəbli] [biː; bi] ['sɪmələrli] ['gɪftɪd] .

probably	be	similarly	gifted	.
大概	是	相似地	天才	.

而且，这位留着胡子的男人在布拉格的任何通信对象，可能也同样才华横溢。

[wen] [ðeɪ] [left] ,

When	they	left	,
什么时候	他们	左边	,

他们离开时，

['mɪstər] . [wɔːrd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mr	.	Ward	and	Dr	.	Willett	realized	to	their	chagrin	that	they	had
先生	.	沃德	和	博士	.	威利特	已实现	到	他们的	懊恼	那	他们	有

['riːəli] [bɪn] [ðə; ði][wʌnz] ['ʌndər] ['kætəkɪzəm] ;

really	been	the	ones	under	catechism	;
真的	到过	这	一个	在下面	教理问答	;

沃德先生和威尔利特博士懊恼地意识到，真正接受教义问答的人其实是他们自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hɪm'self] ,

and	that	without	imparting	anything	vital	himself	,
和	那	没有	传授	任何事物	必不可少的	他自己	,

而且他自己并没有传授任何重要的东西，

[ðə; ði] [kən'faɪnd] [juːθ] [hæd; həd] [ə'drɔɪtli] [pʌmpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [prɑːg] ['letər]

the	confined	youth	had	adroitly	pumped	them	of	everything	the	Prague	letter
这	受限	青年	有	巧妙地	泵	他们	的	一切	这	布拉格	信

[hæd; həd] [kən'teɪnd] .

had	contained	.
有	包含	.

被囚禁的年轻人巧妙地从他们口中套取了布拉格信中所包含的所有内容。

[ˌdiː'ɑːr"es] . [pek] , [weit] ,

Drs	.	Peck	,	Waite	,
医生们	.	啄	,	韦特	,

佩克医生、韦特医生

[ænd; ənd] ['laɪmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	Lyman	were	not	inclined	to	attach	much	importance	to	the	strange
和	莱曼	是	不是	倾斜	到	附	很多	重要性	到	这	奇怪的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔrdz] [kəm'pænjən] ;

correspondence	of	young	Ward's	companion	;
一致	的	年轻的	病房	伴侣	;

莱曼并不打算对年轻的沃德的同伴的奇怪信件给予太多重视；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ˌɛk'sɛntrɪks] [ænd; ənd][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk][tuː; tə][bænd]

for	they	knew	the	tendency	of	kindred	eccentrics	and	monomaniacs	to	band
为了	他们	知道	这	趋势	的	亲属	怪人	和	单恋者	到	乐队

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因为他们知道，性格古怪、偏执的人往往会结成联盟。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɔːr] ['ælən] [hæd; həd] ['mɪrli] [ʌn'əθid] [æn; ən][ɛk'speɪtri,eɪtɪd]

and	believed	that	Charles	or	Allen	had	merely	unearthed	an	expatriated
和	相信	那	查尔斯	或者	艾伦	有	仅仅	出土	一个	外籍人士

['kaʊntərpɑːrt] — [pər'hæps][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] - ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

counterpart	—	perhaps	one	who	had	seen	Orne's	handwriting	and	copied	it	in
对应物	—	也许	一	WHO	有	已见	-	手写	和	复制	它	在

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['kɛrɪktɚz] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

an	attempt	to	pose	as	the	bygone	character's	reincarnation	.
一个	试图	到	姿势	作为	这	逝去的	人物	投胎	.

他们认为查尔斯或艾伦只是发现了一个流亡海外的对应人物——或许是见过奥恩的笔迹并模仿它，试图冒充这位逝去人物的转世。

['ælən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pər'hæps][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] ,

Allen	himself	was	perhaps	a	similar	case	,
艾伦	他自己	曾是	也许	一个	相似的	案件	,

艾伦本人或许也属于类似情况。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ævətɑːr][ʌv; əv]

and	may	have	persuaded	the	youth	into	accepting	him	as	an	avatar	of
和	可能	有	被说服	这	青年	进入	接受	他	作为	一个	头像	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['kɜːrwən] .

the	long	-	dead	Curwen	.
这	长的	-	死的	柯文	.

并可能说服了这位年轻人接受他作为早已死去的柯温的化身。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Such	things	had	been	known	before	,
这样的	事物	有	到过	已知	前	,

这些事情以前就有人知道了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] ['dɑːktɚz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['wɪlɪts] ['groʊɪŋ]

and	on	the	same	basis	the	hard	-	headed	doctors	disposed	of	Willett's	growing
和	在	这	相同的	基础	这	难的	-	标题	医生	处置	的	威利特的	生长

[dɪs'kwaɪət] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['prez(ə)nt] ['hændraɪtɪŋ] ,

disquiet	about	Charles	Ward's	present	handwriting	,
忧虑	关于	查尔斯	病房	展示	手写	,

基于同样的理由，那些头脑冷静的医生们打消了威尔莱特对查尔斯·沃德目前笔迹日益增长的疑虑。

[æz; əz] ['stʌdid] [frʌm; frəm] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['spesɪmənz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['veriəs] [ruːz] .

as	studied	from	unpremeditated	specimens	obtained	by	various	ruses	.
作为	研究	从	无预谋的	标本	获得	经过	各种各样的	诡计	.

通过各种计谋手段获得的非预谋样本的研究。

['wɪlɪt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪts] [ɑːd] [fəˌmɪli'ærəti] [æt; ət] [læst] ,

Willett	thought	he	had	placed	its	odd	familiarity	at	last	,
威利特	想法	他	有	放置	它是	奇怪的	熟悉	在	最后的	,

威尔莱特认为他终于弄明白了这种奇特的熟悉感究竟是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [ri'zembld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv][oʊld]

and	that	what	it	vaguely	resembled	was	the	bygone	penmanship	of	old
和	那	什么	它	依稀	类似	曾是	这	逝去的	书法	的	老的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hɪm'self] ;

Joseph	Curwen	himself	;
约瑟夫	柯文	他自己	;

而且它隐约像极了老约瑟夫·柯温本人的笔迹；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] ['oʊnli][tuː; tə]

but	this	the	other	physicians	regarded	as	a	phase	of	imitativeness	only	to
但	这	这	其他	医生	认为	作为	一个	阶段	的	模仿性	仅有的	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪniə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

be	expected	in	a	mania	of	this	sort	,
是	预期的	在	一个	狂热	的	这	种类	,

但其他医生认为这只是这种狂躁症中才会出现的模仿阶段。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːðər] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] .

and	refused	to	grant	it	any	importance	either	favorable	or	unfavorable	.
和	拒绝	到	授予	它	任何	重要性	任何一个	有利	或者	不利	.

并且拒绝给予它任何重视，无论是正面的还是负面的。

['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] ['ætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

Recognizing	this	prosaic	attitude	in	his	colleagues	,
识别	这	平淡无奇	态度	在	他的	同事	,

他意识到同事们这种平庸的态度，

['wɪlɪt] [ədˈvaɪzd] ['mɪstər] . [wɔːrd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]

Willett	advised	Mr	.	Ward	to	keep	to	himself	the	letter	which	arrived	for
威利特	建议	先生	.	沃德	到	保持	到	他自己	这	信	哪个	到达的	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['eɪprəl][frʌm; frəm][reɪkəs] ,

Dr	.	Allen	on	the	second	of	April	from	Rakus	,
博士	.	艾伦	在	这	第二	的	四月	从	乐曲	,

威尔莱特建议沃德先生不要透露4月2日从拉库斯寄给艾伦医生的那封信的内容。

[ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,

Transylvania	,
特兰西瓦尼亚	,

特兰西瓦尼亚，

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən]

in	a	handwriting	so	intensely	and	fundamentally	like	that	of	the	Hutchinson
在	一个	手写	所以	强烈地	和	从根本上	喜欢	那	的	这	哈钦森

['saɪfər] [ðæt] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɔːzd] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .

cipher	that	both	father	and	physician	paused	in	awe	before	breaking	the	seal	.
密码	那	两个都	父亲	和	医生	暂停	在	敬畏	前	打破	这	海豹	.

字迹与哈钦森密码的字迹如此相似，如此根本，以至于父亲和医生在揭开封印之前都惊叹不已。

[ðɪs] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	read	as	follows	:
这	读	作为	跟随	:

原文如下：

['kæs(ə)l] ['fɛrɛntsi] ,

Castle	Ferenczy	,
城堡	费伦齐	,

费伦茨城堡

['sɛvən] [mɑːrtʃ] - .

7	March	1928	.
7	行进	-	.

1928年3月7日。

[dɪr] [siː] . —

Dear	C	.	—
亲爱的	C	.	—

亲爱的C.——

['hæd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [mə'lɪʃə] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [seɪ] .

Hadd	a	Squd	of	20	Militia	up	to	talk	about	what	the	Country	Folk	say	.
曾	一个	-	的	-	民兵	向上	到	讲话	关于	什么	这	国家	民间	说	.

召集了 20 名民兵来谈谈乡下人怎么说。

[mʌst; məst] [dɪg] [diːpər] [ænd; ənd][hæv; həv] [les] [hɝːd] .

Must	digg	deeper	and	have	less	Hearde	.
必须	迪格	更深	和	有	较少的	赫德	.

必须深入挖掘，减少对赫德的关注。

[ðiːz] [ruːmeɪniːənz] [pleɪg] [wʌn] ['dæmnəbli] ,

These	Roumanians	plague	one	damnably	,
这些	罗马尼亚人	瘟疫	一	该死的	,

这些罗马尼亚人真是烦死人了，

['biːɪŋ] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [wer] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['mægjɑː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk]

being	officious	and	particular	where	you	cou'd	buy	a	Magyar	off	with	a	Drinke
存在	爱管闲事的	和	特别的	在哪里	你	可以	买	一个	匈牙利语	离开	和	一个	喝

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

这个人爱管闲事，而且很挑剔，你只要给匈牙利人一杯酒和一些食物就能收买他。

[læst] [mɑnð] [em] . [gɑːt][ˌem 'iː]

Last	Monthe	M	.	got	me
最后的	月份	M	.	得到	我

上个月M.抓住了我

[jiː; ji] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][jiː; ji] [faɪv] ['sfɪŋksɪz] [frʌm; frəm][jiː; ji] [ə'krɑːpəlɪs]

ye	sarcophagus	of	ye	Five	Sphinxes	from	ye	Acropolis
是的	石棺	的	是的	五	狮身人面像	从	是的	卫城

来自雅典卫城的五座狮身人面像石棺

[wer] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

where	He	whome	I	call'd	up	say'd	it	wou'd	be	,
在哪里	他	整个	我	被称为	向上	-	它	会	是	,

我打电话询问的那位神说，那地方会是.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hæd] [θriː] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] - .

and	I	have	hadde	3	Talkes	with	What	was	therein	inhum'd	.
和	我	有	哈德	3	-	和	什么	曾是	其中	-	.

我曾与其中埋葬之物进行过三次谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][es] . [oʊ] . [ɪn] [prɑːg] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	will	go	to	S	.	O	.	in	Prague	directly	,	and	thence	to	you	.
它	将要	去	到	S	.	哦	.	在	布拉格	直接地	,	和	因此	到	你	.

邮件将直接寄往布拉格的SO，然后再寄给您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌbərn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jiː; ji] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] .

It	is	stubborn	but	you	know	ye	Way	with	Such	.
它	是	固执的	但	你	知道	是的	方式	和	这样的	.

它很顽固，但你知道该怎么对付它。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['hævɪŋ] ['lɛsiː] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

You	shew	Wisdom	in	having	lesse	about	than	Before	;
你	展示	智慧	在	拥有	较少	关于	比	前	;

你拥有的比以前更少，这说明你很有智慧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] - [ɔːf][ðer; ðər]

for	there	was	no	Neede	to	keep	the	Guards	in	Shape	and	eat'g	off	their
为了	那里	曾是	不	需要	到	保持	这	卫兵	在	形状	和	-	离开	他们的

-	,

Heades	,
-	,

因为没有必要让卫兵保持体形，更没有必要吃他们的头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] ['wɛl]

and	it	made	much	to	be	founde	in	case	of	Trouble	,	as	you	too	welle
和	它	制成	很多	到	是	创立	在	案件	的	麻烦	,	作为	你	也	韦尔

[noʊ] .

know	.
知道	.

正如你所知，它在遇到麻烦时能提供很多帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [muːv] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ['trʌb(ə)l] [ɪf] - ,

You	can	now	move	and	Worke	elsewhere	with	no	Kill'g	Trouble	if	nedful	,
你	能	现在	移动	和	工作	别处	和	不	-	麻烦	如果	-	,

如果需要，你现在可以搬到其他地方工作，不会有任何问题。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [θɪŋ] [wɪl] [suːn] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][soʊ] ['bɑːðərsəm] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

though	I	hope	no	Thing	will	soon	force	you	to	so	Bothersome	a	Course	.
尽管	我	希望	不	事物	将要	很快	力量	你	到	所以	烦人的	一个	课程	.

但我希望近期内不会有任何事迫使你走上如此麻烦的道路。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['træfɪk] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ;

I	rejoice	that	you	traffick	not	so	much	with	Those	Outside	;
我	麾	那	你	交通	不是	所以	很多	和	那些	外部	;

我很高兴你与外界人士的往来不多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['perəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	was	ever	a	Mortall	Peril	in	it	,
为了	那里	曾是	曾经	一个	凡人	危险	在	它	,

因为其中始终蕴藏着致命的危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [nɑːt]

and	you	are	sensible	what	it	did	when	you	asked	Protection	of	One	not
和	你	是	明智的	什么	它	做过	什么时候	你	问	保护	的	一	不是

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

dispos'd	to	give	it	.
已处置	到	给	它	.

你很清楚当你请求保护时，它所做的事情，但它却没有给予。

[juː; jʊ] [ɪk'sel] [ˌem 'iː][ɪn] - [jiː; ji] ['fɔːrmjəliː] [soʊ] [ə'nʌðər] [meɪ] ['seɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

You	excel	me	in	gett'g	ye	formulae	so	another	may	saye	them	with	Success	,
你	Excel	我	在	-	是的	公式	所以	其他	可能	赛耶	他们	和	成功	,

你比我更擅长总结公式，这样其他人也能成功地运用它们。

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][soʊ]

but	Borellus	fancy'd	it	wou'd	be	so
但	-	-	它	会	是	所以

但博雷勒斯却认为事情会如此发展。

[ɪf] [dʒʌst][jiː; ji] [raɪt]

if	just	ye	right
如果	只是	是的	正确的

如果真是这样的话

[wɜːdz] [wɜːr; wər] ['hæd] .

Wordes	were	hadd	.
沃德斯	是	曾	.

言语交锋。

[dʌz] [jiː; ji] [bɔɪ] [juːz] - [ɪm] ['ɔːf(ə)n] ?

Does	ye	Boy	use	'	em	often	?
做	是的	男生	使用	-	呃	经常	?

你小子经常用它们吗?

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['skwiːmɪʃ] ,

I	regret	that	he	growes	squeamish	,
我	后悔	那	他	生长	胆小的	,

我遗憾的是他变得胆小怕事。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wen] [aɪ] [hæd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [naɪ] [fɪftən] [mʌnθs] ,

as	I	fear'd	he	wou'd	when	I	hadde	him	here	nigh	fiften	Monthes	,
作为	我	担心	他	会	什么时候	我	哈德	他	这里	夜	十五	月份	,

正如我所担心的那样，当我把他带到这里将近十五个月时，他会这样做。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	am	sensible	you	knowe	how	to	deal	with	him	.
但	是	明智的	你	知道	如何	到	交易	和	他	.

但我很理智，你知道该如何对付他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['seɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['fɔːrmjələ] ,

You	can't	saye	him	down	with	ye	Formula	,
你	不能	赛耶	他	向下	和	是的	公式	,

你不能用公式把他打败，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ['oʊnli][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] ['ʌðər] ['fɔːrmjələ] [hæθ] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm]

for	that	will	Worke	only	upon	such	as	ye	other	Formula	hath	call'd	up	from
为了	那	将要	工作	仅有的	之上	这样的	作为	是的	其他	公式	有	被称为	向上	从

- ;

Saltes	;
-	;

因为这只会对其他公式从盐中召唤出来的那些东西起作用；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [strɔːŋ] [hændz] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz]

but	you	still	have	strong	Handes	and	Knife	and	Pistol	,	and	Graves
但	你	仍然	有	强的	手	和	刀	和	手枪	,	和	格雷夫斯

[ɑːr; ər][nɑːt]['hɑːrdiː][tuː; tə] [dɪg] ,

are	not	harde	to	digg	,
是	不是	哈德	到	迪格	,

但是你仍然拥有强大的武器，包括匕首和手枪，而且挖掘坟墓并不难。

[nɔːr]['æsidz][loʊθ][tuː; tə] ['bɝːn] .

nor	Acids	loth	to	burne	.
也不	酸	洛斯	到	伯恩	.

酸也不容易燃烧。

[oʊ] . [seɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm; ɪm][biː] . [ef] .

O	.	sayes	you	have	promis'd	him	B	.	F	.
哦	.	赛耶斯	你	有	承诺	他	B	.	F	.

O 说你已经答应过他 BF

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm]['æftər] .

I	must	have	him	after	.
我	必须	有	他	后	.

我之后一定要得到他。

[biː] . [goʊz][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] ,

B	.	goes	to	you	soone	,
B	.	去	到	你	很快	,

B.很快就会去找你，

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrk] [θɪŋ] [bɪloʊ] ['memfɪs] .

and	may	he	give	you	what	you	wishe	of	that	Darke	Thing	belowe	Memphis	.
和	可能	他	给	你	什么	你	愿	的	那	达克	事物	下面	孟菲斯	.

愿他赐予你对孟菲斯下方那黑暗之物的渴望。

[ɪmplɔɪ] [ker] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] ['keɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][jiː; ji] [bɔɪ] .

Imploy	care	in	what	you	calle	up	,	and	beware	of	ye	Boy	.
雇用	关心	在	什么	你	卡勒	向上	,	和	提防	的	是的	男生	.

打电话时要谨慎，还要提防那个小子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪp] [ɪn][ə; eɪ] - [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌp] [jiː; ji] ['liːdʒənz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ,

It	will	be	ripe	in	a	yeare's	time	to	have	up	ye	Legions	from	Underneath	,
它	将要	是	成熟	在	一个	-	时间	到	有	向上	是的	军团	从	下	,

一年后，就到了迎接你们这些来自地下世界的军团的时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [tuː; tə] [wʌt] [ʃæl] [biː; bi] - .

and	then	there	are	no	Boundes	to	what	shal	be	oures	.
和	然后	那里	是	不	-	到	什么	沙尔	是	-	.

那么，我们的一切都将不再有任何界限。

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [oʊ] .

Have	Confidence	in	what	I	saye	,	for	you	knowe	O	.
有	信心	在	什么	我	赛耶	,	为了	你	知道	哦	.

相信我的话，因为你知道 O。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hæd] [ðiːz] - [jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðiːz] ['mætərz]

and	I	have	hadd	these	150	yeares	more	than	you	to	consulte	these	Matters
和	我	有	曾	这些	-	年	更多的	比	你	到	咨询	这些	事情

[ɪn] .

in	.
在	.

我比你多了150年的时间来咨询这些问题。

- — [kɑː][naɪ] -
Nephreu — Ka nai Hadoh
- 一 卡 奈 -

Nephreu—Ka nai Hadoh

['ɛdˌdʌbəljuː] : [eɪtʃ] .
Edw : H .
edw : H .

爱德华：H.

[fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['kɜːrwən] , [ɛs'kwɑɪər] .
For J . Curwen , Esq .
为了 J . 柯文 , 先生 .

致 J. Curwen 先生

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ʃəʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
But if Willett and Mr . Ward refrained from shewing this letter to the
但 如果 威利特 和 先生 . 沃德 克制 从 显示 这 信 到 这
['eɪliənɪsts] ,
alienists ,
精神病学家 ,

但如果威尔利特和沃德先生没有将这封信给精神病学家看，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
they did not refrain from acting upon it themselves .
他们 做过 不是 避免 从 表演 之上 它 他们自己 .

他们并没有袖手旁观，而是亲自采取了行动。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['sɑːfɪstri] [kʊd; kəd]['kɑːntrəvɜːrt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['bɪrdɪd]
No amount of learned sophistry could controvert the fact that the strangely bearded
不 数量 的 学习 诡辩 可以 争议者 这 事实 那 这 奇怪的 留着胡子的
[ænd; ənd] ['spektəkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] ,
and spectacled Dr . Allen ,
和 戴眼镜的 博士 . 艾伦 ,

任何故弄玄虚的诡辩都无法否认这样一个事实：这位留着奇怪胡须、戴着眼镜的艾伦博士，

[ʌv; əv] [huːm] [tʃɑːrlz] - ['fræntɪk] ['letər] [hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['menəs] ,
of whom Charles ' frantic letter had spoken as such a monstrous menace ,
的 谁 查尔斯 - 疯狂的 信 有 说 作为 这样的 一个 滔天 威胁 ,

查尔斯在信中惊恐地将他描述为一个可怕的威胁，

[wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huːm]
was in close and sinister correspondence with two inexplicable creatures whom
曾是 在 关闭 和 险恶 一致 和 二 无法解释的 生物 谁
[wɔːrd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [huː] ['pleɪnli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'vaivəlz] [ɔːr]
Ward had visited in his travels and who plainly claimed to be survivals or
沃德 有 到访 在 他的 旅行 和 WHO 显然 声称 到 是 幸存者 或者
['ævəˌtɑːrz][ʌv; əv] - [oʊld]['seɪləm] ['kɑːliːgz] ;
avatars of Curwen's old Salem colleagues ;
头像 的 - 老的 塞勒姆 同事 ;

与沃德在旅途中拜访过的两个神秘生物保持着密切而险恶的通信，这两个生物明确声称自己是柯温在塞勒姆的老同事的幸存者或化身；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ,
that he was regarding himself as the reincarnation of Joseph Curwen ,
那 他 曾是 关于 他自己 作为 这 投胎 的 约瑟夫 柯文 ,

他认为自己是约瑟夫·柯温的转世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] — [ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] — ['mɜːrdərəs]

and	that	he	entertained	—	or	was	at	least	advised	to	entertain	—	murderous
和	那	他	娱乐	—	或者	曾是	在	至少	建议	到	招待	—	杀人犯

[dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] " [bɔɪ] " [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] .

designs	against	a	"	boy	"	who	could	scarcely	be	other	than	Charles	Ward	.
设计	反对	一个	"	男生	"	WHO	可以	几乎	是	其他	比	查尔斯	沃德	.

而且他还怀有（或者至少有人建议他怀有）谋杀"男孩"的计划，而这个"男孩"几乎不可能是查尔斯·沃德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['hɔːrər] [ə'fʊt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	organized	horror	afoot	;	and	no	matter	who	had	started	it	,
那里	曾是	组织	恐怖	步行	;	和	不	事情	WHO	有	开始	它	,

一场有组织的恐怖事件正在酝酿；无论始作俑者是谁，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ælən] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	missing	Allen	was	by	this	time	at	the	bottom	of	it	.
这	丢失的	艾伦	曾是	经过	这	时间	在	这	底部	的	它	.

此时，失踪的艾伦已经落到了最底层。

['ðerfɔːr] , ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Therefore	,	thanking	Heaven	that	Charles	was	now	safe	in	the	hospital	,
所以	,	谢谢	天堂	那	查尔斯	曾是	现在	安全的	在	这	医院	,

因此，感谢上苍，查尔斯现在安全地待在医院里。

['mɪstər] . [wɔːrd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Ward	lost	no	time	in	engaging	detectives	to	learn	all	they	could	of	the
先生	.	沃德	丢失的	不	时间	在	引人入胜	侦探	到	学习	全部	他们	可以	的	这

['krɪptɪk] ['bɪrdɪd] ['dɑːktər] ;

cryptic	bearded	doctor	;
神秘的	留着胡子的	医生	;

沃德先生立即聘请侦探，尽可能多地了解这位神秘的留着胡子的医生；

['faɪndɪŋ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌpɔ'tʌksət] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

finding	whence	he	had	come	and	what	Pawtuxet	knew	of	him	,
寻找	何处	他	有	来	和	什么	帕图克塞特	知道	的	他	,

找出他来自哪里，以及波塔克塞特对他了解多少，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] ['werəbaʊts] .

and	if	possible	discovering	his	current	whereabouts	.
和	如果	可能的	发现	他的	当前的	下落	.

如果可能的话，查明他目前的下落。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [kiːz] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp]

Supplying	the	men	with	one	of	the	bungalow	keys	which	Charles	had	yielded	up
供应	这	男人	和	一	的	这	平房	钥匙	哪个	查尔斯	有	产生	向上

,

;

,

把查尔斯交出的其中一把平房钥匙交给了这些人。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['ælənz] ['veɪkənt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wen]

he	urged	them	to	explore	Allen's	vacant	room	which	had	been	identified	when
他	敦促	他们	到	探索	艾伦的	空缺	房间	哪个	有	到过	已识别	什么时候

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ;

the	patient's	belongings	had	been	packed	;
这	患者	财物	有	到过	包装	;

他敦促他们去查看艾伦的空房间，这个房间是在病人的物品被打包时发现的；

[əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [kluːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['eni] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə'baʊt] .

obtaining	what	clues	they	could	from	any	effects	he	might	have	left	about	.
获得	什么	线索	他们	可以	从	任何	效果	他	可能	有	左边	关于	.

他们试图从他可能留下的任何痕迹中寻找线索。

['mɪstər] . [wɔːrd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [oʊld]['laɪbreri] ,

Mr	.	Ward	talked	with	the	detectives	in	his	son's	old	library	,
先生	.	沃德	谈话	和	这	侦探	在	他的	儿子的	老的	图书馆	,

沃德先生在他儿子以前的书房里和侦探们交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ;

and	they	felt	a	marked	relief	when	they	left	it	at	last	;
和	他们	毛毡	一个	标记	宽慰	什么时候	他们	左边	它	在	最后的	;

离开那里时，他们如释重负；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [veɪg] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

for	there	seemed	to	hover	about	the	place	a	vague	aura	of	evil	.
为了	那里	似乎	到	徘徊	关于	这	地方	一个	模糊的	灵气	的	邪恶的	.

因为那里似乎弥漫着一股模糊的邪恶气息。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [oʊld] ['wɪzərd] [huːz]

Perhaps	it	was	what	they	had	heard	of	the	infamous	old	wizard	whose
也许	它	曾是	什么	他们	有	听到	的	这	臭名昭著的	老的	巫师	谁

['pɪktʃər] [hæd; həd] [wʌns] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænəld] ['oʊvərˌmæntl] ,

picture	had	once	stared	from	the	paneled	overmantel	,
图片	有	一次	凝视	从	这	镶板	壁炉上方	,

或许是因为他们听说过那个臭名昭著的老巫师，他的画像曾经挂在镶板壁炉架上。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ;

and	perhaps	it	was	something	different	and	irrelevant	;
和	也许	它	曾是	某物	不同的	和	无关紧要	;

或许是其他无关紧要的事情；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [hæf] - [senst] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][mi'æzmə] [wɪtʃ] ['sentərd] [ɪn] [ðæt]

but	in	any	case	they	all	half	-	sensed	an	intangible	miasma	which	centered	in	that
但	在	任何	案件	他们	全部	一半	-	感觉到的	一个	无形	瘴气	哪个	居中	在	那

['kɑːvən] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

carven	vestige	of	an	older	dwelling	and	which	at	times	almost	rose	to	the
卡文	痕迹	的	一个	老	住宅	和	哪个	在	时代	几乎	玫瑰	到	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ˌemə'neɪʃn] . [faɪv] .

intensity	of	a	material	emanation	.	5	.
强度	的	一个	材料	散发	.	5	.

但无论如何，他们都隐约感觉到一股无形的瘴气，这瘴气以那座古老住所的雕刻遗迹为中心，有时几乎达到了物质散发的强度。5.

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætəklɪzəm]

A	Nightmare	and	a	Cataclysm
一个	恶梦	和	一个	灾难

噩梦与灾难

[ænd; ənd] [naʊ] ['swɪftli] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['hɪdiəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ɪn'deləb(ə)l] [mɑːrk]

And	now	swiftly	followed	that	hideous	experience	which	has	left	its	indelible	mark
和	现在	迅速地	随后	那	可怕	经验	哪个	有	左边	它是	不可磨灭	标记

[ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] ,

of	fear	on	the	soul	of	Marinus	Bicknell	Willett	,
的	害怕	在	这	灵魂	的	马里努斯	比克内尔	威利特	,

紧随其后的是那场可怕的经历，这场经历在马里努斯·比克内尔·威利特的灵魂深处留下了难以磨灭的恐惧印记。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [juːθ] [wʌz; wəz]

and	has	added	a	decade	to	the	visible	age	of	one	whose	youth	was
和	有	额外	一个	十年	到	这	可见的	年龄	的	一	谁	青年	曾是

['iːv(ə)n] [ðen] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

even	then	far	behind	.
甚至	然后	远的	在后面	.

这使得一个人的外表年龄增加了十年，而即便在那时，他的青春早已远去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [hæd; həd] [kən'fəːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɔːrd] ,

Dr	**.**	**Willett**	**had**	**conferred**	**at**	**length**	**with**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**
博士	.	威利特	有	授予	在	长度	和	先生	.	沃德	,

威尔莱特博士与沃德先生进行了长时间的交谈，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [bəuθ]

and	**had**	**come**	**to**	**an**	**agreement**	**with**	**him**	**on**	**several**	**points**	**which**	**both**
和	有	来	到	一个	协议	和	他	在	一些	积分	哪个	两个都

[felt] [ðə; ði] ['eɪliənɪsts] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] .

felt	**the**	**alienists**	**would**	**ridicule**	**.**
毛毡	这	精神病学家	会	嘲笑	.

他们就一些他们认为精神病学家会嘲笑的问题与他达成了一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kən'siːdid] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['muːvmənt] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	**was**	**,**	**they**	**conceded**	**,**	**a**	**terrible**	**movement**	**alive**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	曾是	,	他们	承认	,	一个	糟糕的	移动	活	在	这	世界	,

他们承认，世界上确实存在一种可怕的运动。

[huːz] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nekroʊmænsi]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪləm] ['wɪtʃkræft]

whose	**direct**	**connection**	**with**	**a**	**necromancy**	**even**	**older**	**than**	**the**	**Salem**	**witchcraft**
谁	直接的	联系	和	一个	死灵术	甚至	老	比	这	塞勒姆	巫术

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

could	**not**	**be**	**doubted**	**.**
可以	不是	是	怀疑	.

毫无疑问，它与比塞勒姆女巫审判还要古老的招魂术有着直接联系。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['lɪvɪŋ] [men] — [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] —

That	**at**	**least**	**two**	**living**	**men**	**—**	**and**	**one**	**other**	**of**	**whom**	**they**	**dared**	**not**	**think**	**—**
那	在	至少	二	活的	男人	—	和	一	其他	的	谁	他们	敢于	不是	思考	—

[wɜːr; wər][ɪn] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪndz][ɔːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz]

were	**in**	**absolute**	**possession**	**of**	**minds**	**or**	**personalities**	**which**	**had**	**functioned**	**as**
是	在	绝对	拥有	的	思想	或者	个性	哪个	有	功能正常	作为

['ɜːrli] [æz; əz] - [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌnə'seɪləblɪ] [pruːvd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

early	**as**	**1690**	**or**	**before**	**was**	**likewise**	**almost**	**unassailably**	**proved**	**even**	**in**	**the**	**face**
早期的	作为	-	或者	前	曾是	同样地	几乎	无可辩驳地	已证实	甚至	在	这	脸

[ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

of	**all**	**known**	**natural**	**laws**	**.**
的	全部	已知	自然的	法律	.

同样，至少有两个活着的人——以及另一个他们不敢想的人——拥有早在 1690 年或更早时期就已经存在的思想或人格，即使面对所有已知的自然规律，也几乎无可辩驳地证明了这一点。

[wʌt] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] — [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːrd][æz; əz] [wel] — [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ]

What	**these**	**horrible**	**creatures**	**—**	**and**	**Charles**	**Ward**	**as**	**well**	**—**	**were**	**doing**	**or**	**trying**
什么	这些	可怕	生物	—	和	查尔斯	沃德	作为	出色地	—	是	正在做	或者	尝试

[tuː; tə][duː] [siːmd] ['ferli] [klɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [laɪt]

to	**do**	**seemed**	**fairly**	**clear**	**from**	**their**	**letters**	**and**	**from**	**every**	**bit**	**of**	**light**
到	做	似乎	相当	清除	从	他们的	信件	和	从	每一个	少量	的	光

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪltərd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

both	**old**	**and**	**new**	**which**	**had**	**filtered**	**in**	**upon**	**the**	**case**	**.**
两个都	老的	和	新的	哪个	有	过滤	在	之上	这	案件	.

从这些可怕的生物（以及查尔斯·沃德）的信件以及所有渗透到此案中的新旧线索来看，他们正在做什么或试图做什么似乎相当清楚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

They	**were**	**robbing**	**the**	**tombs**	**of**	**all**	**the**	**ages**	**,**
他们	是	抢劫	这	陵墓	的	全部	这	年龄	,

他们盗掘了各个时代的陵墓。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['waɪzɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] [men] ,

including	**those**	**of**	**the**	**world's**	**wisest**	**and**	**greatest**	**men**	**,**
包括	那些	的	这	世界的	最明智的	和	最	男人	,

其中包括世界上最睿智、最伟大的人，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['baɪgɔ:n] ['æʃɪz] [sʌm; səm] ['vestɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	hope	of	recovering	from	bygone	ashes	some	vestige	of	the
在	这	希望	的	恢复中	从	逝去的	灰烬	一些	痕迹	的	这

['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [lɔ:r] [wɪʧ] [hæd; həd] [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

consciousness	and	lore	which	had	once	animated	and	informed	them	.
意识	和	知识	哪个	有	一次	动画	和	知情的	他们	.

希望从逝去的灰烬中找回曾经激励和启发他们的意识和知识的些许痕迹。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['naɪtmer] [gu:lz] ,

A	hideous	traffic	was	going	on	among	these	nightmare	ghouls	,
一个	可怕	交通	曾是	去	在	之中	这些	恶梦	食尸鬼	,

这些噩梦般的食尸鬼之间正在进行着一场骇人的交通。

[wer'baɪ] [ɪ'lʌstriəs] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['bɑ:rtɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] - [ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz]

whereby	illustrious	bones	were	bartered	with	the	calm	calculativeness	of	schoolboys
由此	杰出	骨头	是	以物易物	和	这	冷静的	-	的	男学生

['swæpiŋ] [bʊks] ;

swapping	books	;
交换	图书	;

于是，显赫的骸骨被当作学生交换书籍时冷静的算计来交换；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentʃrid] [dʌst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	from	what	was	extorted	from	this	centuried	dust	there	was
和	从	什么	曾是	勒索	从	这	几个世纪以来	灰尘	那里	曾是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['kɑ:zmoʊs] [hæd; həd]

anticipated	a	power	and	a	wisdom	beyond	anything	which	the	cosmos	had
预期	一个	力量	和	一个	智慧	超过	任何事物	哪个	这	宇宙	有

['evər] [si:n] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [mæn] [ɔ:r] [gru:p] .

ever	seen	concentrated	in	one	man	or	group	.
曾经	已见	集中	在	一	男人	或者	团体	.

从这片历经数百年的尘埃中，人们预见到一种超越宇宙以往任何事物的力量和智慧，这种力量和智慧集中于一个人或一个群体之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'hoʊli] [weɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'laɪv] ,

They	had	found	unholy	ways	to	keep	their	brains	alive	,
他们	有	成立	不圣洁的	方式	到	保持	他们的	大脑	活	,

他们找到了不正当的方法来维持大脑的存活。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di][ɔ:r] ['dɪfrənt] ['bɑ:dɪz] ;

either	in	the	same	body	or	different	bodies	;
任何一个	在	这	相同的	身体	或者	不同的	身体	;

无论是在同一身体内还是在不同的身体内；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	evidently	achieved	a	way	of	tapping	the	consciousness	of	the
和	有	显然	已达成	一个	方式	的	窃听	这	意识	的	这

[ded] [hu:m] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] .

dead	whom	they	gathered	together	.
死的	谁	他们	聚集	一起	.

他们显然已经找到了一种方法，可以唤醒他们聚集在一起的死者的意识。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

There	had	,	it	seems	,
那里	有	,	它	似乎	,

似乎曾经有过……

[bɪn] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [kə'merɪkəl] [oʊld] - [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [frʌm; frəm]

been	some	truth	in	chimerical	old	Borellus	when	he	wrote	of	preparing	from
到过	一些	真相	在	奇美拉	老的	-	什么时候	他	写道	的	准备	从

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [æn'tiːk] [rɪ'meɪnz] ['sɜːrt(ə)n] " [ɪ'senʃ(ə)l] - " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

even	the	most	antique	remains	certain	"	Essential	Saltes	"	from	which	the	shade
甚至	这	最多	古董	遗迹	肯定	"	基本的	-	"	从	哪个	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] .

of	a	long	-	dead	living	thing	might	be	raised	up	.
的	一个	长的	-	死的	活的	事物	可能	是	提高	向上	.

老博雷卢斯（Borellus）的奇幻故事中确实包含了一些真理，他写道，即使是最古老的遗骸也能制备出某些“基本盐”，从中可以唤起早已死去的生物的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [iˈvəukɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ]

There	was	a	formula	for	evoking	such	a	shade	,	and	another	for	putting
那里	曾是	一个	公式	为了	唤起	这样的	一个	阴影	,	和	其他	为了	推杆

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

it	down	;
它	向下	;

有一种方法可以营造出这种色调，也有一种方法可以消除这种色调；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [pɜˈfɛktəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [sək'sesfəli] .

and	it	had	now	been	so	perfected	that	it	could	be	taught	successfully	.
和	它	有	现在	到过	所以	完善	那	它	可以	是	教授	成功地	.

现在它已经非常完善，可以成功地进行教授。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɝz] [ʌv; əv][oʊld][greɪvz; grɑːvz]

One	must	be	careful	about	evocations	,	for	the	markers	of	old	graves
一	必须	是	小心	关于	唤起	,	为了	这	标记	的	老的	坟墓

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ækjərət] .

are	not	always	accurate	.
是	不是	总是	准确的	.

人们在进行祭祀活动时必须谨慎，因为旧坟墓的标记并不总是准确的。

['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n]

Willett	and	Mr	.	Ward	shivered	as	they	passed	from	conclusion	to	conclusion
威利特	和	先生	.	沃德	瑟瑟发抖	作为	他们	通过了	从	结论	到	结论

.

.
.

威尔利特和沃德先生在阅读一篇又一篇结论时都忍不住瑟瑟发抖。

[θɪŋz] — ['prezənsiz] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm]

Things	—	presences	or	voices	of	some	sort	—	could	be	drawn	down	from
事物	—	存在	或者	声音	的	一些	种类	—	可以	是	绘制	向下	从

[ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

unknown	places	as	well	as	from	the	grave	,
未知	地方	作为	出色地	作为	从	这	严重	,

某些事物——某种存在或声音——可能会从未知的地方，甚至从坟墓中被召唤出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] ['ɔːlsoʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	in	this	process	also	one	must	be	careful	.
和	在	这	过程	还	一	必须	是	小心	.

在这个过程中也必须谨慎。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] [ɪn'duːbɪtəbli] [iˈvəukt] ['meni] [fər'bɪdn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Joseph	Curwen	had	indubitably	evoked	many	forbidden	things	,	and	as
约瑟夫	柯文	有	无疑	唤起	许多	禁止	事物	,	和	作为

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] — [wʌt] [maɪt] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

for	Charles	—	what	might	one	think	of	him	?
为了	查尔斯	—	什么	可能	一	思考	的	他	?

约瑟夫·柯温无疑唤起了许多禁忌之事，至于查尔斯——人们会如何看待他呢？

[wʌt] ['fɔːrsɪz] " [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfiəz] " [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

What	forces	"	outside	the	spheres	"	had	reached	him	from	Joseph
什么	力量	"	外部	这	球体	"	有	达到	他	从	约瑟夫

\- [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ?

Curwen's	day	and	turned	his	mind	on	forgotten	things	?
-	天	和	转向	他的	头脑	在	被遗忘的	事物	?

从约瑟夫·柯温时代起，究竟是什么“领域之外”的力量影响了他，让他开始思考那些被遗忘的事物?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [faɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

He	had	been	led	to	find	certain	directions	,	and	he	had	used	them	.
他	有	到过	引领	到	寻找	肯定	方向	,	和	他	有	用过的	他们	.

他被指引找到了某些方向，并且按照这些方向做了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn] [prɑːg] [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	talked	with	the	man	of	horror	in	Prague	and	stayed	long	with
他	有	谈话	和	这	男人	的	恐怖	在	布拉格	和	入住	长的	和

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

the	creature	in	the	mountains	of	Transylvania	.
这	生物	在	这	山脉	的	特兰西瓦尼亚	.

他曾在布拉格与恐怖之人交谈，并在特兰西瓦尼亚的山区与那个怪物待了很长时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [æt; ət] [læst] .

And	he	must	have	found	the	grave	of	Joseph	Curwen	at	last	.
和	他	必须	有	成立	这	严重	的	约瑟夫	柯文	在	最后的	.

他最终一定找到了约瑟夫·柯温的坟墓。

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [tuː]

That	newspaper	item	and	what	his	mother	had	heard	in	the	night	were	too
那	报纸	物品	和	什么	他的	母亲	有	听到	在	这	夜晚	是	也

[sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

significant	to	overlook	.
重要的	到	俯瞰	.

那篇报纸报道和他母亲夜里听到的事情都太重要了，不容忽视。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] .

Then	he	had	summoned	something	,	and	it	must	have	come	.
然后	他	有	被召唤	某物	,	和	它	必须	有	来	.

然后他召唤了什么东西，那东西肯定来了。

[ðæt] ['maɪti] [vɔɪs] [ə'lɔːft] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [toʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔkt] ['ætɪk] ['læbrətɔːri] .

That	mighty	voice	aloft	on	Good	Friday	,	and	those	different	tones	in	the	locked	attic	laboratory	.
那	强大的	嗓音	高空	在	好的	星期五	,	和	那些	不同的	音调	在	这	已锁定	阁楼	实验室	.

耶稣受难日那天高声传来的雄浑声音，以及锁着的阁楼实验室里传来的不同音调。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊnəs] ?

What	were	they	like	,	with	their	depth	and	hollowness	?
什么	是	他们	喜欢	,	和	他们的	深度	和	空虚	?

它们究竟是什么样的？它们的深度和空洞程度如何?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [hɪr] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['streɪndʒər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spektrəl] [beɪs] ?

Was	there	not	here	some	awful	foreshadowing	of	the	dreaded	stranger	Dr	.	Allen	with	his	spectral	bass	?
曾是	那里	不是	这里	一些	可怕	铺垫	的	这	令人恐惧的	陌生人	博士	.	艾伦	和	他的	光谱	低音	?

这难道不是对可怕的陌生人艾伦博士及其幽灵般的低音提琴的一种不祥预兆吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . [wɔːrd] [hæd; həd] [felt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['hɔːrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
that was what Mr . Ward had felt with vague horror in his single talk with
那 曾是 什么 先生 . 沃德 有 毛毡 和 模糊的 恐怖 在 他的 单身的 讲话 和
[ðə; ði] [mæn] — [ɪf] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] — ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] !
the man — if man it were — over the telephone !
这 男人 — 如果 男人 它 是 — 超过 这 电话 !

沃德先生在与那个人（如果那人真是人的话）通过电话交谈的唯一一次中，就隐隐感到了那种恐惧！

[wʌt] ['helɪʃ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] [vɔɪs] , [wʌt] ['mɔːrbɪd] [ʃeɪd] [ɔːr] ['prez(ə)ns] ,
What hellish consciousness or voice , what morbid shade or presence ,
什么 地狱般的 意识 或者 嗓音 , 什么 病态的 阴影 或者 在场 ,

是怎样一种地狱般的意识或声音，是怎样一种病态的阴影或存在?

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ænsər] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] ['siːkrət] [raɪts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr] ?
had come to answer Charles Ward's secret rites behind that locked door ?
有 来 到 回答 查尔斯 病房 秘密 仪式 在后面 那 已锁定 门 ?

他是来回应查尔斯·沃德在那扇紧锁的门后进行的秘密仪式的吗?

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] — " [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [red] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] " —
Those voices heard in argument — " must have it red for three months " —
那些 声音 听到 在 争论 — " 必须 有 它 红色的 为了 三 几个月 " —
[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

争论中听到的那些声音——“必须保持红色三个月”——我的天哪!

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['væmpaɪərɪzəm] [broʊk] [aʊt] ?
Was not that just before the vampirism broke out ?
曾是 不是 那 只是 前 这 吸血鬼 打破 出去 ?

那不就是在吸血鬼事件爆发之前吗?

[ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv] ['ezrə] - ['eɪnʃənt] [greɪv] ,
The rifling of Ezra Weeden's ancient grave ,
这 膛线 的 以斯拉 - 古老的 严重 ,

埃兹拉·威登的古墓遭到盗掘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] ['leɪtər] [æt; ət] [ˌpɔ'tʌksət] — [huːz] [maɪnd] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['vendʒəns]
and the cries later at Pawtuxet — whose mind had planned the vengeance
和 这 哭泣 之后 在 帕图克塞特 — 谁 头脑 有 计划 这 复仇
[ænd; ənd] [riːdɪs'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃʌnd] [siːt] [ʌv; əv] ['eldər] ['blæsfəmiːz] ?
and rediscovered the shunned seat of elder blasphemies ?
和 重新发现 这 被排斥 座位 的 长老 亵渎神明 ?

后来在波塔克塞特发生的哭喊声——是谁策划了复仇，并重新发现了被世人唾弃的古老亵渎之地?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd]
And then the bungalow and the bearded stranger , and the gossip , and
和 然后 这 平房 和 这 留着胡子的 陌生人 , 和 这 闲话 , 和
[ðə; ði] [fɪr] .
the fear .
这 害怕 .

然后是那间平房、那个留着胡子的陌生人、流言蜚语和恐惧。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['mædnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
The final madness of Charles neither father nor doctor could attempt to explain ,
这 最终的 疯狂 的 查尔斯 两者都不 父亲 也不 医生 可以 试图 到 解释 ,

查尔斯最后的疯狂，无论是他的父亲还是医生都无法解释。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

but	they	did	feel	sure	that	the	mind	of	Joseph	Curwen	had	come	to
但	他们	做过	感觉	当然	那	这	头脑	的	约瑟夫	柯文	有	来	到

[ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [mɔːr'bɪdətiz] .

earth	again	and	was	following	its	ancient	morbidities	.
地球	再次	和	曾是	下列的	它是	古老的	发病率	.

但他们确信，约瑟夫·柯温的意识已经再次降临人间，并继续着他古老的病态行为。

[wʌz; wəz][dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətiz] ?

Was	demoniac	possession	in	truth	a	possibility	?
曾是	恶魔	拥有	在	真相	一个	可能性	?

恶魔附身真的有可能吗?

['ælən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Allen	had	something	to	do	with	it	,
艾伦	有	某物	到	做	和	它	,

艾伦与此事脱不了干系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] ['menəst] [ðə; ði]

and	the	detectives	must	find	out	more	about	one	whose	existence	menaced	the
和	这	侦探	必须	寻找	出去	更多的	关于	一	谁	存在	受威胁	这

[jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .

young	man's	life	.
年轻的	男人的	生活	.

侦探们必须进一步了解一个威胁到这名年轻人生命的神秘人物。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

In	the	meantime	,	since	the	existence	of	some	vast	crypt	beneath	the	bungalow
在	这	与此同时	,	自从	这	存在	的	一些	广阔的	密室	下面	这	平房

[siːmd] ['vɜːrtʃuəli] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

seemed	virtually	beyond	dispute	,
似乎	几乎	超过	争议	,

与此同时，由于平房下方存在巨大地穴这一点似乎几乎毫无争议，

[sʌm; səm] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

some	effort	must	be	made	to	find	it	.
一些	努力	必须	是	制成	到	寻找	它	.

必须付出一些努力才能找到它。

['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənɪsts] ,

Willett	and	Mr	.	Ward	,	conscious	of	the	sceptical	attitude	of	the	alienists	,
威利特	和	先生	.	沃德	,	有意识的	的	这	怀疑论者	态度	的	这	精神病学家	,

威尔莱特和沃德先生意识到精神病学家们的怀疑态度，

[rɪ'zɑːlvd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['siːkrət] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

resolved	during	their	final	conference	to	undertake	a	joint	secret	exploration	of
已解决	期间	他们的	最终的	会议	到	承担	一个	联合的	秘密	勘探	的

[ʌn'pærəleld] ['θɜːroʊnəs] ;

unparalleled	thoroughness	;
无与伦比	彻底性	;

在最后一次会议上，他们决定开展一次前所未有的彻底的联合秘密勘探；

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [və'liːsiz]

and	agreed	to	meet	at	the	bungalow	on	the	following	morning	with	valises
和	同意	到	见面	在	这	平房	在	这	下列的	早晨	和	手提箱

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	with	certain	tools	and	accessories	suited	to	architectural	search	and
和	和	肯定	工具	和	配件	适合	到	建筑	搜索	和

[ˌʌndər'graʊnd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

underground	exploration	.
地下	勘探	.

并约定第二天早上带着行李箱以及一些适合建筑搜索和地下勘探的工具和配件在平房见面。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][sɪksθ] [dɔːnd] [klɪr] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'splɔrɝz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

The	morning	of	April	sixth	dawned	clear	,	and	both	explorers	were	at	the
这	早晨	的	四月	第六	黎明	清除	,	和	两个都	探险家	是	在	这

['bʌŋgəloʊ] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

bungalow	by	ten	o'clock	.
平房	经过	十	点钟	.

4月6日清晨，天气晴朗，两位探险家在十点钟之前就到达了小屋。

['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entri] [ænd; ənd] ['kɜːrsəri] ['sɜːrveɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

Mr	.	Ward	had	the	key	,	and	an	entry	and	cursory	survey	were	made
先生	.	沃德	有	这	钥匙	,	和	一个	入口	和	粗略地	民意调查	是	制成

.

:

.

沃德先生有钥匙，于是他进入屋内进行了初步勘察。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælənz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt]

From	the	disordered	condition	of	Dr	.	Allen's	room	it	was	obvious	that
从	这	混乱	状况	的	博士	.	艾伦的	房间	它	曾是	明显的	那

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

the	detectives	had	been	there	before	,
这	侦探	有	到过	那里	前	,

从艾伦医生凌乱的房间来看，很明显侦探们之前来过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['sɜːrtʃər] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv]

and	the	later	searchers	hoped	that	they	had	found	some	clue	which	might	prove
和	这	之后	搜索者	希望	那	他们	有	成立	一些	线索	哪个	可能	证明

[ʌv; əv]['væljuː] .

of	value	.
的	价值	.

后来的搜寻者希望他们找到了一些可能有价值的线索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['selər] ; [soʊ] ['ðɪðər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt]

Of	course	the	main	business	lay	in	the	cellar	;	so	thither	they	descended	without
的	课程	这	主要的	商业	躺	在	这	地窖	;	所以	那里	他们	下降	没有

[mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

much	delay	,
很多	延迟	,

当然，最重要的工作是在地下室；所以他们没有耽搁太久就下到了那里。

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] ['veɪnli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

again	making	the	circuit	which	each	had	vainly	made	before	in	the	presence	of
再次	制作	这	电路	哪个	每个	有	徒劳地	制成	前	在	这	在场	的

[ðə; ði][mæd] [jʌŋ] ['oʊnər] .

the	mad	young	owner	.
这	疯狂的	年轻的	所有者	.

在疯狂的年轻主人面前，他们再次重复了之前徒劳地重复过的路线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['bæflɪŋ] ,

For	a	time	everything	seemed	baffling	,
为了	一个	时间	一切	似乎	莫名其妙	,

有一段时间，一切都显得令人费解。

[iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] ['hævɪŋ] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs]

each	inch	of	the	earthen	floor	and	stone	walls	having	so	solid	and	innocuous
每个	英寸	的	这	土	地面	和	石头	墙壁	拥有	所以	坚硬的	和	无害的

[æn; ən]['æspekt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]

an	aspect	that	the	thought	of	a	yawning	aperture	was	scarcely	to	be
一个	方面	那	这	想法	的	一个	打哈欠	光圈	曾是	几乎	到	是

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

泥土地面和石墙的每一寸都显得如此坚固而无害，以至于人们几乎不会想到会有一个巨大的开口。

['wɪlɪt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['selər] [wʌz; wəz] [dʌg] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

Willett	reflected	that	since	the	original	cellar	was	dug	without	knowledge	of	any
威利特	反映	那	自从	这	原来的	地窖	曾是	挖	没有	知识	的	任何

['kætəkoʊmz] [bɪ'niːθ] ,

catacombs	beneath	,
地下墓穴	下面	,

威利特反思道，由于最初的地窖是在人们不知道下面有任何地下墓穴的情况下挖掘的，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['strɪktli] ['mɑːdərn] ['delvɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

the	beginning	of	the	passage	would	represent	the	strictly	modern	delving	of	young
这	开始	的	这	通道	会	代表	这	严格	现代的	深入挖掘	的	年轻的

[wɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Ward	and	his	associates	,
沃德	和	他的	同事	,

文章开头部分将展现年轻的沃德和他的同伴们进行的严格意义上的现代考古勘探。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [proʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔːlts] [huːz] ['ruːmər][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt]

where	they	had	probed	for	the	ancient	vaults	whose	rumor	could	have	reached
在哪里	他们	有	探测	为了	这	古老的	金库	谁	谣言	可以	有	达到

[ðem; ðəm][baɪ][noʊ] ['hoʊlsəm] [miːnz] .

them	by	no	wholesome	means	.
他们	经过	不	健康	方法	.

他们曾探寻过那些古老的宝库，而那些关于宝库的传闻绝不可能通过正当的手段传到他们耳中。

[ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːrlz] - [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['delvər] [wʊd]

The	doctor	tried	to	put	himself	in	Charles	'	place	and	see	how	a	delver	would
这	医生	尝试	到	放	他自己	在	查尔斯	-	地方	和	看	如何	一个	德尔弗	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːrt] ,

be	likely	to	start	,
是	可能	到	开始	,

医生试着设身处地地站在查尔斯的角度，看看掘墓人可能会如何开始。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [geɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['meθəd] .

but	could	not	gain	much	inspiration	from	this	method	.
但	可以	不是	获得	很多	灵感	从	这	方法	.

但这种方法并没有给我带来太多灵感。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi] ,

Then	he	decided	on	elimination	as	a	policy	,
然后	他	决定	在	消除	作为	一个	政策	,

然后他决定采取淘汰制策略。

[ænd; ənd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɜːrfɪs] [bəuθ]['vɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	went	carefully	over	the	whole	subterranean	surface	both	vertical	and
和	去	小心	超过	这	所有的	地下	表面	两个都	垂直的	和

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

仔细勘察了整个地下表面，包括垂直和水平方向。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] ['seprətli] .

trying	to	account	for	every	inch	separately	.
尝试	到	帐户	为了	每一个	英寸	分别地	.

试图将每一寸都单独计算出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [səb'stænʃəli] ['nærəud] [daʊn] ,

He	was	soon	substantially	narrowed	down	,
他	曾是	很快	实质性	范围缩小	向下	,

他的目标很快就被大大缩小了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] ,

and	at	last	had	nothing	left	but	the	small	platform	before	the	washtubs	,
和	在	最后的	有	没有什么	左边	但	这	小的	平台	前	这	洗衣盆	,

最后，他只剩下洗衣盆前的小平台了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [veɪn] .

which	he	had	tried	once	before	in	vain	.
哪个	他	有	尝试	一次	前	在	徒劳	.

他之前曾尝试过一次，但没有成功。

[naʊ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] ,

Now	experimenting	in	every	possible	way	,	and	exerting	a	double	strength	,
现在	实验	在	每一个	可能的	方式	,	和	施力	一个	双倍的	力量	,

现在正尝试各种可能的方法，并加倍努力，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][dɪd] [ɪn'diːd] [tɜːrn][ænd; ənd] [slaɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

he	finally	found	that	the	top	did	indeed	turn	and	slide	horizontally	on	a	corner
他	最后	成立	那	这	顶部	做过	的确	转动	和	滑动	水平方向	在	一个	角落

['pɪvət] .

pivot	.
枢	.

他最终发现，陀螺确实可以绕着一个角轴水平旋转和滑动。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [trɪm] ['kɑːnkriːt] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][mæn] - [hoʊl] ,

Beneath	it	lay	a	trim	concrete	surface	with	an	iron	man	-	hole	,
下面	它	躺	一个	修剪	具体的	表面	和	一个	铁	男人	-	洞	,

下面是平整的混凝土表面，上面有一个铁制人孔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɔːrd] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [ziːl] .

to	which	Mr	.	Ward	at	once	rushed	with	excited	zeal	.
到	哪个	先生	.	沃德	在	一次	匆忙	和	兴奋的	热情	.

沃德先生立刻满怀热情地冲了过去。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [lɪft] ,

The	cover	was	not	hard	to	lift	,
这	覆盖	曾是	不是	难的	到	举起	,

盖子很容易掀开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɪlɪt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv]

and	the	father	had	quite	removed	it	when	Willett	noticed	the	queerness	of
和	这	父亲	有	相当	已移除	它	什么时候	威利特	注意到	这	酷儿	的

[hɪz; ɪz]['æspekt] .

his	aspect	.
他的	方面	.

当威尔莱特注意到父亲神态怪异时，父亲已经完全把它拿走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['dɪzɪli] ,

He	was	swaying	and	nodding	dizzily	,
他	曾是	摇晃	和	点头	晕眩地	,

他摇摇晃晃，头晕目眩地点着头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] [er] [wɪtʃ] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	in	the	gust	of	noxious	air	which	swept	up	from	the	black	pit	beneath	the
和	在	这	阵风	的	有害的	空气	哪个	扫荡	向上	从	这	黑色的	坑	下面	这

['dɑːktər] [suːn] ['rekəgnaɪzd] ['æmp(ə)l] [kɔːz] .

doctor	soon	recognized	ample	cause	.
医生	很快	认可	充足	原因	.

医生很快从下方黑坑中涌出的刺鼻空气中意识到，这足以说明问题所在。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv]

In	a	moment	Dr	.	Willett	had	his	fainting	companion	on	the	floor	above
在	一个	片刻	博士	.	威利特	有	他的	昏厥	伴侣	在	这	地面	多于

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

and	was	reviving	him	with	cold	water	.
和	曾是	复苏	他	和	寒冷的	水	.

威尔利特医生很快就把昏倒的同伴扶到楼上，用冷水给他降温。

['mɪstər] . [wɔːrd] [ri'spɔndid] ['fiːbli] ,

Mr	.	Ward	responded	feebly	,
先生	.	沃德	回应	虚弱地	,

沃德先生虚弱地回应道：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][mi'fitik, mə-,-kəl][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] [hæd; həd][ɪn]

but	it	could	be	seen	that	the	mephitic	blast	from	the	crypt	had	in
但	它	可以	是	已见	那	这	恶臭的	爆炸	从	这	密室	有	在

[sʌm; səm] [weɪ] ['greɪvli] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

some	way	gravely	sickened	him	.
一些	方式	严重地	恶心	他	.

但显然，从地穴中飘出的恶臭气息已经让他病得很重。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

Wishing	to	take	no	chances	,
祝	到	拿	不	机会	,

为了避免任何风险，

['wɪlɪt] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [dɪ'spætʃt]

Willett	hastened	out	to	Broad	Street	for	a	taxicab	and	had	soon	dispatched
威利特	加快	出去	到	广阔	街道	为了	一个	出租车	和	有	很快	已派出

[ðə; ði] ['sʌfərər] [hoʊm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [vɔɪst] ['prəutests] ;

the	sufferer	home	despite	his	weak	-	voiced	protests	;
这	患者	家	尽管	他的	虚弱的	-	配音	抗议活动	;

威尔利特赶紧跑到布罗德街去叫了一辆出租车，尽管病人声音微弱地抗议，他还是很快把病人送回了家；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]

after	which	he	produced	an	electric	torch	,	covered	his	nostrils	with	a	band
后	哪个	他	生产	一个	电的	火炬	,	涵盖	他的	鼻孔	和	一个	乐队

[ʌv; əv] ['sterəl] [gɔːz] ,

of	sterile	gauze	,
的	无菌	纱布	,

随后他拿出一个电筒，用一圈无菌纱布捂住鼻孔。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [depθs] .

and	descended	once	more	to	peer	into	the	new	-	found	depths	.
和	下降	一次	更多的	到	同伴	进入	这	新的	-	成立	深度	.

然后再次潜入深处，窥视新发现的深处。

[ðə; ði] [faʊl] [er] [hæd; həd] [naʊ] ['slaɪtli] [ə'beɪt] ,

The	foul	air	had	now	slightly	abated	,
这	犯规	空气	有	现在	轻微地	减弱	,

污浊的空气略有消散。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [hoʊl] .

and	Willett	was	able	to	send	a	beam	of	light	down	the	Stygian	hole	.
和	威利特	曾是	有能力的	到	发送	一个	光束	的	光	向下	这	冥河	洞	.

威尔利特能够将一束光射入冥河之洞。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

For	about	ten	feet	,	he	saw	,
为了	关于	十	脚	,	他	锯	,

他看到，大约十英尺远的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [sə'lɪndrɪk(ə)l][drɑ:p][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkri:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] ['lædər] ;

it	was	a	sheer	cylindrical	drop	with	concrete	walls	and	an	iron	ladder	;
它	曾是	一个	透明	圆柱体	降低	和	具体的	墙壁	和	一个	铁	梯子	;

这是一个垂直的圆柱形落差，四周是混凝土墙，还有一个铁梯子；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

after	which	the	hole	appeared	to	strike	a	flight	of	old	stone	steps	which	must
后	哪个	这	洞	出现	到	罢工	一个	航班	的	老的	石头	步骤	哪个	必须

[ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['sʌmwʌt] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

originally	have	emerged	to	earth	somewhat	southward	of	the	present	building	.
起初	有	出现	到	地球	有些	向南	的	这	展示	建筑	.

之后，这个洞似乎撞到了一段古老的石阶，这些石阶原本应该是在现在建筑物的南边不远处通向地面的。

['wɪlɪt] ['fri:li] [əd'mits] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:rwən] ['ledʒəndz]

Willett	freely	admits	that	for	a	moment	the	memory	of	the	old	Curwen	legends
威利特	自由	承认	那	为了	一个	片刻	这	记忆	的	这	老的	柯文	传说

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn]['ɪntu:] [ðæt] [ˌmæl'oʊdərəs] [gʌlf] .

kept	him	from	climbing	down	alone	into	that	malodorous	gulf	.
保留	他	从	攀登	向下	独自的	进入	那	恶臭的	海湾	.

威尔利特坦言，一时之间，柯温的古老传说让他不敢独自爬下那恶臭的深渊。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [lu:k] ['fɛnɚ] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [læst]

He	could	not	help	thinking	of	what	Luke	Fenner	had	reported	on	that	last
他	可以	不是	帮助	思维	的	什么	卢克	芬纳	有	据报道	在	那	最后的

['mɑ:nstrəs] [naɪt] .

monstrous	night	.
滔天	夜晚	.

他不禁想起卢克·芬纳对上个可怕夜晚的报道。

[ðen] ['du:ti] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

Then	duty	asserted	itself	and	he	made	the	plunge	,
然后	责任	断言	本身	和	他	制成	这	暴跌	,

然后责任感驱使他，他毅然决然地投身其中。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [wət'evər] ['pepərz] [maɪt] [pru:v] [ʌv; əv]

carrying	a	great	valise	for	the	removal	of	whatever	papers	might	prove	of
携带	一个	伟大的	手提箱	为了	这	移动	的	任何	文件	可能	证明	的

[su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

supreme	importance	.
最高	重要性	.

携带一个大手提箱，用来装任何可能极其重要的文件。

['sloʊli] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ri:tʃt]

Slowly	,	as	befitted	one	of	his	years	,	he	descended	the	ladder	and	reached
缓慢地	,	作为	合适的	一	的	他的	年	,	他	下降	这	梯子	和	达到

[ðə; ði]['slaɪmi] [steps] [bɪ'loʊ] .

the	slimy	steps	below	.
这	黏糊糊的	步骤	以下	.

他缓缓地走下梯子，来到下面湿滑的台阶前，这与他这个年纪的气质很相符。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] , [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

This	was	ancient	masonry	,	his	torch	told	him	;
这	曾是	古老的	石工	,	他的	火炬	讲述	他	;

他的火把告诉他，这是古老的石砌建筑；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [mɔːs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

and	upon	the	dripping	walls	he	saw	the	unwholesome	moss	of	centuries	.
和	之上	这	滴落	墙壁	他	锯	这	不健康的	苔藓	的	几个世纪	.

他看到滴水的墙壁上长满了几个世纪以来令人作呕的苔藓。

[daʊn] , [daʊn] , [ræn][ðə; ði] [steps] ; [nɑːt] ['spaɪrəli] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ə'brʌpt] [tɜːrnz] ;

Down	,	down	,	ran	the	steps	;	not	spirally	,	but	in	three	abrupt	turns	;
向下	,	向下	,	跑	这	步骤	;	不是	螺旋式	,	但	在	三	突然	转弯	;

沿着台阶往下跑，不是螺旋式地跑，而是突然转了三个弯；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nærəʊnəs] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

and	with	such	narrowness	that	two	men	could	have	passed	only	with	difficulty
和	和	这样的	狭窄	那	二	男人	可以	有	通过了	仅有的	和	困难

.

:

.

这条路非常狭窄，两个人勉强才能通过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feɪntli] ;

He	had	counted	about	thirty	when	a	sound	reached	him	very	faintly	;
他	有	计数	关于	三十	什么时候	一个	声音	达到	他	非常	淡淡的	;

他数到大约三十的时候，隐约听到一个声音；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['eni] [mɔːr] .

and	after	that	he	did	not	feel	disposed	to	count	any	more	.
和	后	那	他	做过	不是	感觉	处置	到	数数	任何	更多的	.

之后他就不想再数数了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdləs] [saʊnd] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - [kiːd] ,

It	was	a	godless	sound	;	one	of	those	low	-	keyed	,
它	曾是	一个	无神论者	声音	;	一	的	那些	低的	-	按键	,

那是一种不带神性的声音；一种低沉的、

[ɪn'sɪdiəs] ['autreidʒz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

insidious	outrages	of	nature	which	are	not	meant	to	be	.
阴险	暴行	的	自然	哪个	是	不是	意思是	到	是	.

大自然阴险的暴行，本不该发生。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌl] [weɪl] , [ə; eɪ] [duːm] - ['drægd] [waɪn] ,

To	call	it	a	dull	wail	,	a	doom	-	dragged	whine	,
到	称呼	它	一个	乏味的	哀号	,	一个	厄运	-	拖拽	抱怨	,

称之为沉闷的哀嚎，末日般的呜咽，

[ɔːr][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [haʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrəst] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['strɪkən] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] [wʊd]

or	a	hopeless	howl	of	chorused	anguish	and	stricken	flesh	without	mind	would
或者	一个	绝望	嗥	的	齐声说道	痛苦	和	受打击的	肉	没有	头脑	会

[biː; bi][tuː; tə] [mɪs] [ɪts][moʊst] [ˌkwɪntɪ'senʃl] - [ænd; ənd] [soʊl] - ['sɪkənɪŋ] ['əuvə,təunz] .

be	to	miss	its	most	quintessential	loathesomeness	and	soul	-	sickening	overtones	.
是	到	错过	它是	最多	典型的	-	和	灵魂	-	令人作呕	泛音	.

如果将其描述为绝望的、痛苦的、无意识的、肉体遭受折磨的嚎叫，那就错过了它最本质的令人厌恶和令人灵魂作呕的意味。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [wɔ:rd][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Was	**it**	**for**	**this**	**that**	**Ward**	**had**	**seemed**	**to**	**listen**	**on**	**that**	**day**	**he**	**was**
曾是	它	为了	这	那	沃德	有	似乎	到	听	在	那	天	他	曾是

[rɪ'mu:vd] ?

removed	**?**
已移除	?

沃德被撤职那天，他似乎听从了别人的指示，是不是因为这个原因?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪlɪt] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,

It	**was**	**the**	**most**	**shocking**	**thing**	**that**	**Willett**	**had**	**ever**	**heard**	**,**
它	曾是	这	最多	令人震惊	事物	那	威利特	有	曾经	听到	,

这是威尔莱特听过的最令人震惊的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][noʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnət] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	**it**	**continued**	**from**	**no**	**determinate**	**point**	**as**	**the**	**doctor**	**reached**	**the**
和	它	持续	从	不	确定	观点	作为	这	医生	达到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['lɔ:fti] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɔ:lz]

bottom	**of**	**the**	**steps**	**and**	**cast**	**his**	**torchlight**	**around**	**on**	**lofty**	**corridor**	**walls**
底部	的	这	步骤	和	投掷	他的	手电筒	大约	在	高远	走廊	墙壁

[sə:'maunt] [baɪ][sai'kləupjən] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] ['nʌmbərləs] [blæk] ['ɑ:rtʃweɪ] .

surmounted	**by**	**Cyclopean**	**vaulting**	**and**	**pierced**	**by**	**numberless**	**black**	**archways**	**.**
克服	经过	独眼巨人	拱形	和	穿孔	经过	无数	黑色的	拱门	.

故事从没有确定的起点继续展开，医生走到台阶底部，用手电筒的光束照射着高耸的走廊墙壁，墙壁上耸立着巨石拱顶，无数黑色拱门穿过其中。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	**hall**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**was**	**perhaps**	**fourteen**	**feet**	**high**	**to**	**the**	**middle**	**of**
这	大厅	在	哪个	他	站立	曾是	也许	十四	脚	高的	到	这	中间	的

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [brɔ:d] .

the	**vaulting**	**and**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**broad**	**.**
这	拱形	和	十	或者	十二	脚	广阔	.

他所站的大厅，从穹顶中心算起，大约有十四英尺高，十到十二英尺宽。

[ɪts] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [tʃɪpt] ['flægstoʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:r; wər]

Its	**pavement**	**was**	**of**	**large**	**chipped**	**flagstones**	**,**	**and**	**its**	**walls**	**and**	**roof**	**were**
它是	路面	曾是	的	大的	缺口	石板	,	和	它是	墙壁	和	屋顶	是

[ʌv; əv] [drest] ['meɪsənri] .

of	**dressed**	**masonry**	**.**
的	穿着	石工	.

它的路面是用大块碎石铺成的，墙壁和屋顶是用加工过的砖石砌成的。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'hed] [ɪn'defɪnətli] ['ɪntu:][ðə; ði]

Its	**length**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**,**	**for**	**it**	**stretched**	**ahead**	**indefinitely**	**into**	**the**
它是	长度	他	可以	不是	想象	,	为了	它	拉伸	前方	无限期	进入	这

['blæknəs] .

blackness	**.**
黑	.

他无法想象它的长度，因为它无限延伸到黑暗之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] , [sʌm; səm][hæd; həd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɪks] - ['pænəld] [kə'loʊniəl] [taɪp] ,

Of	**the**	**archways**	**,**	**some**	**had**	**doors**	**of**	**the**	**old**	**six**	**-**	**paneled**	**colonial**	**type**	**,**
的	这	拱门	,	一些	有	门	的	这	老的	六	-	镶板	殖民	类型	,

[waɪlst] ['ʌðər] [hæd; həd] [nʌn] .

whilst	**others**	**had**	**none**	**.**
而	其他的	有	没有任何	.

有些拱门装有老式的六扇板殖民地风格的门，而有些则没有门。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,

Overcoming	**the**	**dread**	**induced**	**by**	**the**	**smell**	**and**	**the**	**howling**	**,**
克服	这	恐惧	诱导	经过	这	闻	和	这	嚎叫	,

克服了气味和嚎叫带来的恐惧，

['wɪlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ; ['faɪndɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ruːmz; rʊmz]

Willett	began	to	explore	these	archways	one	by	one	;	finding	beyond	them	rooms
威利特	开始	到	探索	这些	拱门	一	经过	一	;	寻找	超过	他们	房间

[wɪð; wɪθ] [grɒɪn] [stoʊn] ['siːlɪŋz] ,

with	groined	stone	ceilings	,
和	腹股沟	石头	天花板	,

威利特开始逐一探索这些拱门；他发现拱门后面是带有拱形石天花板的房间。

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] ['juːzɪz] .

each	of	medium	size	and	apparently	of	bizarre	uses	.
每个	的	中等的	尺寸	和	显然	的	怪异	用途	.

每件都大小适中，用途却十分奇特。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['faiəpleisiz] ,

Most	of	them	had	fireplaces	,
最多	的	他们	有	壁炉	,

大多数房子里都有壁炉。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [huːz] ['tʃimniz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn]

the	upper	courses	of	whose	chimneys	would	have	formed	an	interesting	study	in
这	上	课程	的	谁	烟囱	会	有	形成	一个	有趣的	学习	在

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

engineering	.
工程	.

其烟囱的上部结构本身就是一个有趣的工程学研究课题。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]

Never	before	or	since	had	he	seen	such	instruments	or	suggestions	of	instruments
绝不	前	或者	自从	有	他	已见	这样的	仪器	或者	建议	的	仪器

[æz; əz] [hɪr] [luːmd] [ʌp][ɑːn] ['evri] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	here	loomed	up	on	every	hand	through	the	burying	dust	and	cobwebs	of	a
作为	这里	迫近	向上	在	每一个	手	通过	这	埋葬	灰尘	和	蜘蛛网	的	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

century	and	a	half	,
世纪	和	一个	一半	,

他以前从未见过，以后也从未见过像这样的乐器或乐器的雏形，它们如同幽灵般出现在眼前，穿透了一个半世纪以来的尘埃和蛛网。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['evɪdəntli] ['ʃætərd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reidəz] .

in	many	cases	evidently	shattered	as	if	by	the	ancient	raiders	.
在	许多	案例	显然	破碎	作为	如果	经过	这	古老的	袭击者	.

许多地方明显遭到破坏，仿佛是被古代的掠夺者摧毁的。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [siːmd] ['hoʊlli] [ˌʌn'trɑːdn] [baɪ]['mɑːdərn] [fiːt] ,

For	many	of	the	chambers	seemed	wholly	untrodden	by	modern	feet	,
为了	许多	的	这	房间	似乎	完全	未踏足的	经过	现代的	脚	,

许多房间似乎完全没有现代人走过。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɑːbsə'liːt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

and	must	have	represented	the	earliest	and	most	obsolete	phases	of
和	必须	有	代表	这	最早	和	最多	过时的	阶段	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

Joseph	Curwen's	experimentation	.
约瑟夫	-	实验	.

这一定代表了约瑟夫·柯温实验的最早、最过时的阶段。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [mə'dɜːrnəti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

Finally	**there**	**came**	**a**	**room**	**of**	**obvious**	**modernity**	**,**	**or**	**at**	**least**	**of**	**recent**
最后	那里	来了	一个	房间	的	明显的	现代性	，或者		在	至少	的	最近的

['ɑːkjəpənsi] .

occupancy	**.**
占用	.

最后，我们看到了一间明显具有现代感，或者至少是近期有人居住过的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔɪl] ['hiːtəz] , ['bukʃelvz] [ænd; ənd][teiblz] , [tʃerz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,

There	**were**	**oil**	**heaters**	**,**	**bookshelves**	**and**	**tables**	**,**	**chairs**	**and**	**cabinets**	**,**
那里	是	油	加热器	,	书架	和	表格	,	椅子	和	橱柜	,

里面有油汀、书架、桌子、椅子和橱柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd]

and	**a**	**desk**	**piled**	**high**	**with**	**papers**	**of**	**varying**	**antiquity**	**and**
和	一个	桌子	堆积	高的	和	文件	的	变化	古代	和

[kən,tɛmpə'reɪniəsnəs] .

contemporaneousness	**.**
同时性	.

桌子上堆满了年代久远和当代的各种文件。

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [ɔɪl] [læmps] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

Candlesticks	**and**	**oil**	**lamps**	**stood**	**about**	**in**	**several**	**places**	**;**	**and**	**finding**	**a**	**match**
烛台	和	油	灯	站立	关于	在	一些	地方	；	和	寻找	一个	匹配

[seɪf] ['hændi] ,

safe	**handy**	**,**
安全的	便利	,

烛台和油灯散落在各处；而且很容易就能找到火柴。

['wɪlɪt] ['laɪtɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Willett	**lighted**	**such**	**as**	**were**	**ready**	**for**	**use**	**.**
威利特	照明	这样的	作为	是	准备好	为了	使用	.

威利特点燃了准备就绪的物品。

[ɪn][ðə; ði] [fʊlər] [gliːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

In	**the**	**fuller**	**gleam**	**it**	**appeared**	**that**	**this**	**apartment**	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**the**
在	这	更丰满	闪耀	它	出现	那	这	公寓	曾是	没有什么	较少的	比	这

['leɪtɪst] ['stʌdi] [ɔːr]['laɪbreri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] .

latest	**study**	**or**	**library**	**of**	**Charles**	**Ward**	**.**
最新的	学习	或者	图书馆	的	查尔斯	沃德	.

在更明亮的灯光下，这间公寓看起来就像是查尔斯·沃德最新的书房或图书馆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [siːn] ['meni] [bɪ'fɔːr] ,

Of	**the**	**books**	**the**	**doctor**	**had**	**seen**	**many**	**before**	**,**
的	这	图书	这	医生	有	已见	许多	前	,

医生以前看过的书中有很多都是这样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] ['pleɪnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt]

and	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**furniture**	**had**	**plainly**	**come**	**from**	**the**	**Prospect**
和	一个	好的	部分	的	这	家具	有	显然	来	从	这	前景

[striːt] ['mænʃ(ə)n] .

Street	**mansion**	**.**
街道	大厦	.

很明显，很多家具都来自展望街的那栋豪宅。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['wɪlɪt] ,

Here	**and**	**there**	**was**	**a**	**piece**	**well**	**known**	**to**	**Willett**	**,**
这里	和	那里	曾是	一个	片	出色地	已知	到	威利特	,

这里偶尔会出现一些威尔莱特非常熟悉的物件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæf] [fər'gɑːt] [ðə; ði]

and	the	sense	of	familiarity	became	so	great	that	he	half	forgot	the
和	这	感觉	的	熟悉	成为	所以	伟大的	那	他	一半	忘了	这

['nɔɪsəmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ,

noisomeness	and	the	wailing	,
令人厌恶	和	这	哀嚎	,

熟悉感如此强烈，以至于他几乎忘记了那令人作呕的噪音和哀嚎。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pleɪnər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	of	which	were	plainer	here	than	they	had	been	at	the	foot	of	the
两个都	的	哪个	是	更朴素	这里	比	他们	有	到过	在	这	脚	的	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

这两样东西在这里都比在台阶脚下时更清晰可见。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] , [æz; əz] [plænd] [lɔːŋ] [ə'hed] ,

His	first	duty	,	as	planned	long	ahead	,
他的	第一的	责任	,	作为	计划	长的	前方	,

他的第一项任务，正如很久以前计划的那样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [siːz] ['eni] ['pepərz] [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

was	to	find	and	seize	any	papers	which	might	seem	of	vital	importance	;
曾是	到	寻找	和	抢占	任何	文件	哪个	可能	似乎	的	必不可少的	重要性	;

目的是查找并扣押任何可能具有重要意义的文件；

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [pɔːr'tentəs] ['dɑːkjuments] [faʊnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

especially	those	portentous	documents	found	by	Charles	so	long	ago	behind	the	picture
尤其	那些	不祥的	文件	成立	经过	查尔斯	所以	长的	前	在后面	这	图片

[ɪn] ['oʊlni] [kɔːrt] .

in	Olney	Court	.
在	奥尔尼	法庭	.

尤其是查尔斯很久以前在奥尔尼庄园画像后面发现的那些具有预兆意义的文件。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] [stuː'pendəs] [ə; eɪ][tæsk][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʌn'rævəlɪŋ] [wʊd]

As	he	searched	he	perceived	how	stupendous	a	task	the	final	unraveling	would
作为	他	搜索	他	感知	如何	惊人的	一个	任务	这	最终的	解体	会

[biː; bi] ;

be	;
是	;

在搜寻的过程中，他意识到最终揭开谜底将是一项多么艰巨的任务；

[fɔːr; fər][faɪl][ɑːn][faɪl][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ɪn] ['kjʊriəs] [hændz][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['kjʊriəs]

for	file	on	file	was	stuffed	with	papers	in	curious	hands	and	bearing	curious
为了	文件	在	文件	曾是	填充	和	文件	在	好奇的	双手	和	轴承	好奇的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

档案里塞满了纸张，这些纸张在好奇的人手中，上面画着奇特的图案。

[soʊ] [ðæt] [mʌnθs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [də'saɪfɚɪŋ] [ænd; ənd]

so	that	months	or	even	years	might	be	needed	for	a	thorough	deciphering	and
所以	那	几个月	或者	甚至	年	可能	是	需要	为了	一个	彻底	破译	和

['editiŋ] .

editing	.
编辑	.

因此，彻底的破译和编辑可能需要数月甚至数年的时间。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [lɑːrdʒ] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [prɑːg] [ænd; ənd] [reɪkəs] ['poʊstmɑːrk] ,

Once	he	found	large	packets	of	letters	with	Prague	and	Rakus	postmarks	,
一次	他	成立	大的	数据包	的	信件	和	布拉格	和	乐曲	邮戳	,

他曾发现过大包带有布拉格和拉库斯邮戳的信件，

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsənz] ;

and	in	writing	clearly	recognizable	as	Orne's	and	Hutchinson's	;
和	在	写作	清楚地	可识别的	作为	-	和	哈钦森的	;

并且字迹清晰可辨，是奥恩和哈钦森的；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'liːs] .

all	of	which	he	took	with	him	as	part	of	the	bundle	to	be	removed	in	his	valise	.
全部	的	哪个	他	采取	和	他	作为	部分	的	这	捆	到	是	已移除	在	他的	手提箱	.

他把所有这些东西都带上了，作为要装进手提箱的包裹的一部分。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [mə'hɑːgəni] ['kæbɪnət][wʌns] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] [hoʊm] ,

At	last	,	in	a	locked	mahogany	cabinet	once	gracing	the	Ward	home	,
在	最后的	,	在	一个	已锁定	桃花心木	内阁	一次	恩典	这	沃德	家	,

最后，在沃德家曾经摆放的一件珍宝——一个上了锁的红木柜子里，

['wɪlɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['kɜːrwən] ['pepərz] ;

Willett	found	the	batch	of	old	Curwen	papers	;
威利特	成立	这	批	的	老的	柯文	文件	;

威利特找到了那批柯文的旧文件；

['rekəgnaiziŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [glɪmps] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

recognizing	them	from	the	reluctant	glimpse	Charles	had	granted	him	so	many	years	ago	.
识别	他们	从	这	不情愿的	一瞥	查尔斯	有	的确	他	所以	许多	年	前	.

他认出了他们，那是多年前查尔斯勉强瞥见的一面。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kept] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	youth	had	evidently	kept	them	together	very	much	as	they	had	been	when	first	he	found	them	,
这	青年	有	显然	保留	他们	一起	非常	很多	作为	他们	有	到过	什么时候	第一的	他	成立	他们	,

显然，这个年轻人一直把它们保存得和当初发现它们时一样。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz] [riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɔrn] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] ,

since	all	the	titles	recalled	by	the	workmen	were	present	except	the	papers	addressed	to	Orne	and	Hutchinson	,
自从	全部	这	标题	召回	经过	这	工人	是	展示	除了	这	文件	已解决	到	奥恩	和	哈钦森	,

由于工人们回忆起的所有文件都已到位，唯独寄给奥恩和哈钦森的文件除外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiː] .

and	the	cipher	with	its	key	.
和	这	密码	和	它是	钥匙	.

以及密码及其密钥。

['wɪlɪt] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] .

Willett	placed	the	entire	lot	in	his	valise	and	continued	his	examination	of	the	files	.
威利特	放置	这	全部的	很多	在	他的	手提箱	和	持续	他的	考试	的	这	文件	.

威尔莱特将所有文件都放进手提箱里，然后继续查阅文件。

[sɪns] [jʌŋ] ['wɔrdz] [ɪ'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mætər] [æt; ət] [steɪk] ,
Since young Ward's immediate condition was the greatest matter at stake ,
自从 年轻的 病房 即时 状况 曾是 这 最 事情 在 赌注 ,

由于小沃德的即时健康状况是当务之急，

[ðə; ði]['kloʊsɪst] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəsli] ['riːs(ə)nt] ['mætər] ;
the closest searching was done among the most obviously recent matter ;
这 最接近 搜索 曾是 完毕 之中 这 最多 明显地 最近的 事情 ;

最细致的搜索是在最近发生的事件中进行的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mænjuskrɪpt] [wʌn] ['veri] ['bæflɪŋ] ['ɑːdəti] [wʌz; wəz]
and in this abundance of contemporary manuscript one very baffling oddity was
和 在 这 丰富 的 当代的 手稿 一 非常 莫名其妙 奇特 曾是
['noʊtɪd] .
noted .
著名的 .

在这些数量众多的当代手稿中，人们注意到了一个非常令人费解的怪异之处。

[ðæt] ['ɑːdəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɪn] [tʃɑːrlz] - ['nɔːrm(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
That oddity was the slight amount in Charles ' normal writing ,
那 奇特 曾是 这 轻微 数量 在 查尔斯 - 普通的 写作 ,

那件怪事就是查尔斯的写作中略微有些不同。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪn'kluːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
which indeed included nothing more recent than two months before .
哪个 的确 包括 没有什么 更多的 最近的 比 二 几个月 前 .

但实际上，其中并没有包含两个月以内的最新信息。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [riːmz] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] ,
On the other hand , there were literally reams of symbols and formulae ,
在 这 其他 手 , 那里 是 字面上地 令 的 符号 和 公式 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kɑːment] ,
historical notes and philosophical comment ,
历史 笔记 和 哲学 评论 ,

另一方面，书中充斥着大量的符号和公式、历史注释和哲学评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd] ['penmənʃɪp] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skrɪpt] [ʌv; əv]
in a crabbed penmanship absolutely identical with the ancient script of
在 一个 螃蟹 书法 绝对地 完全相同的 和 这 古老的 脚本 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] ,
Joseph Curwen ,
约瑟夫 柯文 ,

字迹潦草，与约瑟夫·柯温的古代手稿完全一致。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['mɑːdərn] ['deɪtɪŋ] .
though of undeniably modern dating .
尽管 的 无可否认 现代的 约会 .

虽然这无疑是现代约会方式。

['pleɪnli] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sedʒələs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Plainly , a part of the latter - day program had been a sedulous imitation of
显然 , 一个 部分 的 这 后者 - 天 程序 有 到过 一个 勤奋的 模仿 的
[ðə; ði][oʊld] ['wɪzərdz] ['raɪtɪŋ] ,
the old wizard's writing ,
这 老的 巫师的 写作 ,

显然，后期计划的一部分就是对老巫师写作风格的精心模仿。

[wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
which Charles seemed to have carried to a marvelous state of perfection .
哪个 查尔斯 似乎 到 有 携带 到 一个 奇妙 状态 的 完美 .

查尔斯似乎将这一点发挥到了极致。

[ʌv; əv] ['eni] [θɜ:rd][hænd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ælənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .

Of	**any**	**third**	**hand**	**which**	**might**	**have**	**been**	**Allen's**	**there**	**was**	**not**	**a**	**trace**	**.**
的	任何	第三	手	哪个	可能	有	到过	艾伦的	那里	曾是	不是	一个	痕迹	.

任何可能属于艾伦的第三方之手都没有留下任何痕迹。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] ,

If	**he**	**had**	**indeed**	**come**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**,**
如果	他	有	的确	来	到	是	这	领导者	,

如果他真的成为了领导者，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rst] [jʌŋ] [wɔ:rd][tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][ə,mænju'ensɪs] .

he	**must**	**have**	**forced**	**young**	**Ward**	**to**	**act**	**as**	**his**	**amanuensis**	**.**
他	必须	有	强制	年轻的	沃德	到	行为	作为	他的	阿曼努恩西斯	.

他一定是强迫年轻的沃德做他的助手。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [mə'tɪriəl] [wʌn] ['mɪstɪk] ['fɔ:rmjələ] , [ɔ:r] ['ræðər] [per] [ʌv; əv] ['fɔ:rmjəli:] ,

In	**this**	**new**	**material**	**one**	**mystic**	**formula**	**,**	**or**	**rather**	**pair**	**of**	**formulae**	**,**
在	这	新的	材料	一	神秘	公式	, 或者		相当	一对	的	公式	,

在这种新材料中，有一个神秘的公式，或者更确切地说，是一对公式，

[ri'kə:d] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['wɪlɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt]

recurred	**so**	**often**	**that**	**Willett**	**had**	**it**	**by**	**heart**	**before**	**he**	**had**	**half**	**finished**
复发	所以	经常	那	威利特	有	它	经过	心	前	他	有	一半	完成的

[hɪz; ɪz] [kwest] .

his	**quest**	**.**
他的	寻求	.

由于反复出现，威尔莱特在完成一半的探险之前就已经把它背下来了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['pærəlel] ['kɑ:ləmz] ,

It	**consisted**	**of**	**two**	**parallel**	**columns**	**,**
它	由……组成	的	二	平行线	列	,

它由两根平行的柱子组成，

[ðə; ði] [left] - [hænd][wʌn] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk]['sɪmb(ə)l] [kɔ:ld] " ['drægənz] [hed] " [ænd; ənd]

the	**left**	**-**	**hand**	**one**	**surmounted**	**by**	**the**	**archaic**	**symbol**	**called**	**"**	**Dragon's**	**Head**	**"**	**and**
这	左边	-	手	一	克服	经过	这	古老的	象征	称为	"	龙的	头	"	和

[ju:st] [ɪn] ['ælmənæk] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [noʊd] ,

used	**in**	**almanacs**	**to**	**indicate**	**the**	**ascending**	**node**	**,**
用过的	在	年鉴	到	表明	这	上升	节点	,

左侧的星盘上方是古老的符号“龙头”，在历书中用来表示升交点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][wʌn] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪn][ʌv; əv] " ['drægənz] [teɪl] " [ɔ:r]

and	**the**	**right**	**-**	**hand**	**one**	**headed**	**by**	**the**	**corresponding**	**sign**	**of**	**"**	**Dragon's**	**Tail**	**"**	**or**
和	这	正确的	-	手	一	标题	经过	这	相应的	符号	的	"	龙的	尾巴	"	或者

[dɪ'sendɪŋ] [noʊd] .

descending	**node**	**.**
下降	节点	.

右侧的那个以“龙尾”或下降结的相应符号为首。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

The	**appearance**	**of**	**the**	**whole**	**was**	**something**	**like**	**this**	**,**
这	外貌	的	这	所有的	曾是	某物	喜欢	这	,

整体外观大致如下：

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['dɑːktər]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [hæf][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

and	almost	unconsciously	the	doctor	realized	that	the	second	half	was	no	more
和	几乎	不知不觉	这	医生	已实现	那	这	第二	一半	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [səˈlæbikəli] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

than	the	first	written	syllabically	backward	with	the	exception	of	the	final
比	这	第一的	书面	音节地	落后	和	这	例外	的	这	最终的

['mɔnəˌsɪləbəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [neɪm] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] ,

monosyllables	and	of	the	odd	name	Yog	-	Sothoth	,
单音节词	和	的	这	奇怪的	姓名	瑜伽	-	索托斯	,

医生几乎是下意识地意识到，后半部分只不过是前半部分按音节倒过来写，只是最后的几个单音节和一个奇怪的名字“尤格-索托斯”有所不同。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['ʌndər] ['veriəs] ['spɛlɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]

which	he	had	come	to	recognize	under	various	spellings	from	other	things	he
哪个	他	有	来	到	认出	在下面	各种各样的	拼写	从	其他	事物	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['mætər] .

had	seen	in	connection	with	this	horrible	matter	.
有	已见	在	联系	和	这	可怕	事情	.

他从与这件可怕的事情有关的其他事物中，认出了这个词，尽管它的拼写方式各不相同。

[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] — [ɪg'zæktli][soʊ] ,

The	formulae	were	as	follows	—	exactly	so	,
这	公式	是	作为	跟随	—	确切地	所以	,

公式如下——完全如此：

[æz; əz] ['wɪlɪt] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [strʌk] [æn; ən] [ɑːd]

as	Willett	is	abundantly	able	to	testify	—	and	the	first	one	struck	an	odd
作为	威利特	是	大量	有能力的	到	作证	—	和	这	第一的	一	击	一个	奇怪的

[noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['leɪt(ə)nt] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

note	of	uncomfortable	latent	memory	in	his	brain	,
笔记	的	不舒服	潜	记忆	在	他的	脑	,

正如威尔莱特本人完全可以作证的那样——而且第一个问题在他脑海中唤起了一段令人不安的潜在记忆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['leɪtər] [wen] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [gʊd] ['fraɪdeɪ]

which	he	recognized	later	when	reviewing	the	events	of	that	horrible	Good	Friday
哪个	他	认可	之后	什么时候	复习	这	活动	的	那	可怕	好的	星期五

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

of	the	previous	year	.
的	这	以前的	年	.

后来，当他回顾前一年那个可怕的耶稣受难日的事件时，他意识到了这一点。

[soʊ] ['hɔːntɪŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['fɔːrmjəliː] , [ænd; ənd][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

So	haunting	were	these	formulae	,	and	so	frequently	did	he	come	upon	them	,
所以	令人难忘	是	这些	公式	,	和	所以	频繁地	做过	他	来	之上	他们	,

这些公式如此令人难以忘怀，而且他又如此频繁地遇到它们。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

that	before	the	doctor	knew	it	he	was	repeating	them	under	his	breath	.
那	前	这	医生	知道	它	他	曾是	重复	他们	在下面	他的	气息	.

医生还没反应过来，就低声重复起这些话来。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] ,

Eventually	,	however	,
最终	,	然而	,

然而，最终

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ'dʒest] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər]

he	felt	he	had	secured	all	the	papers	he	could	digest	to	advantage	for
他	毛毡	他	有	安全	全部	这	文件	他	可以	消化	到	优势	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

他觉得自己已经收集齐了所有目前能够有效消化利用的文件；

[hens] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['eɪliənɪsts] [ɪn]

hence	resolved	to	examine	no	more	till	he	could	bring	the	sceptical	alienists	en
因此	已解决	到	检查	不	更多的	直到	他	可以	带来	这	怀疑论者	精神病学家	英文

[mæs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] [reɪd] .

masse	for	an	ample	and	more	systematic	raid	.
大众	为了	一个	充足	和	更多的	系统	袭击	.

因此，他决定不再进行进一步的调查，直到他能够将持怀疑态度的精神病学家们集体召集起来，进行一次全面而系统的突击检查。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri] ,

He	had	still	to	find	the	hidden	laboratory	,
他	有	仍然	到	寻找	这	隐	实验室	,

他还需要找到那个隐藏的实验室。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['nɔɪsəm]

so	leaving	his	valise	in	the	lighted	room	he	emerged	again	into	the	black	noisome
所以	离开	他的	手提箱	在	这	照明	房间	他	出现	再次	进入	这	黑色的	令人厌恶的

['kɔːrɪdɔːr] [huːz] ['vɔːltɪŋ] ['ekəud] ['siːsləsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [waɪn] .

corridor	whose	vaulting	echoed	ceaselessly	with	that	dull	and	hideous	whine	.
走廊	谁	拱形	回声	不停地	和	那	乏味的	和	可怕	抱怨	.

于是，他把行李箱留在亮着灯的房间里，再次走进了黑暗嘈杂的走廊，走廊的拱顶上不停地回荡着那种沉闷难听的呜咽声。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [traɪd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'bændənd] [ɔːr] [fɪld] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['krʌmblɪŋ]

The	next	few	rooms	he	tried	were	all	abandoned	or	filled	only	with	crumbling
这	下一个	很少	房间	他	尝试	是	全部	弃	或者	已填	仅有的	和	摇摇欲坠

[bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['ledn] ['kɔːfɪnz] ;

boxes	and	ominous	-	looking	leaden	coffins	;
盒子	和	不祥的	-	寻找	铅灰色	棺材	;

他接下来尝试的几个房间要么是废弃的，要么只堆满了破旧的纸箱和看起来很不祥的铅棺材；

[bʌt; bət] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

but	impressed	him	deeply	with	the	magnitude	of	Joseph	Curwen's	-
但	印象深刻	他	深	和	这	震级	的	约瑟夫	-	

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

original	operations	.
原来的	运营	.

但约瑟夫·柯文最初的行动规模之大给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	thought	of	the	slaves	and	seamen	who	had	disappeared	,
他	想法	的	这	奴隶	和	海员	WHO	有	消失	,

他想起了那些失踪的奴隶和水手，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	graves	which	had	been	violated	in	every	part	of	the	world	,
的	这	坟墓	哪个	有	到过	违反	在	每一个	部分	的	这	世界	,

世界各地遭到亵渎的坟墓，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [reɪd] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ;

and	of	what	that	final	raiding	party	must	have	seen	;
和	的	什么	那	最终的	突袭	派对	必须	有	已见	;

以及最后那支突袭队究竟看到了什么；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

and	then	he	decided	it	was	better	not	to	think	any	more	.
和	然后	他	决定	它	曾是	更好的	不是	到	思考	任何	更多的	.

然后他觉得最好不要再想了。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['sterkeɪs] ['maʊntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Once	a	great	stone	staircase	mounted	at	his	right	,
一次	一个	伟大的	石头	楼梯	安装	在	他的	正确的	,

曾经在他右侧架设着一座巨大的石阶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'djuːst] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrwən]

and	he	deduced	that	this	must	have	reached	to	one	of	the	Curwen
和	他	推断	那	这	必须	有	达到	到	一	的	这	柯文

[aʊt'bɪldɪŋz] — [pər'hæps][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [s'lɪtlaɪk] ['wɪndoʊz] —

outbuildings	—	perhaps	the	famous	stone	edifice	with	the	high	slitlike	windows	—
附属建筑	—	也许	这	著名的	石头	大厦	和	这	高的	狭缝状	视窗	—

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [hæd; həd][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] - [ruːft]

provided	the	steps	he	had	descended	had	led	from	the	steep	-	roofed
假如	这	步骤	他	有	下降	有	引领	从	这	陡	-	有顶棚

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

他推断，这一定通往柯文家的某个附属建筑——也许是那座著名的、有着高高的狭缝状窗户的石头建筑——因为他走下来的台阶是从那座屋顶陡峭的农舍延伸出来的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	the	walls	seemed	to	fall	away	ahead	,	and	the	stench	and	the
突然	这	墙壁	似乎	到	落下	离开	前方	,	和	这	恶臭	和	这

['weɪlɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] .

wailing	grew	stronger	.
哀嚎	生长	更强	.

突然间，前方的墙壁似乎倒塌了，恶臭和哭喊声越来越大。

['wɪlɪt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][væst]['oʊpən] [speɪs] ,

Willett	saw	that	he	had	come	upon	a	vast	open	space	,
威利特	锯	那	他	有	来	之上	一个	广阔的	打开	空间	,

威尔莱特发现自己来到了一片广阔的空地上，

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃlaɪt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	great	that	his	torchlight	would	not	carry	across	it	;
所以	伟大的	那	他的	手电筒	会	不是	携带	穿过	它	;

面积如此之大，以至于他的火把光都照不到那里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'keɪʒən(ə)l] [staʊt] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

and	as	he	advanced	he	encountered	occasional	stout	pillars	supporting	the
和	作为	他	先进的	他	遭遇	偶然	肥硕	柱子	支持	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

arches	of	the	roof	.
拱门	的	这	屋顶	.

随着他继续前进，他偶尔会遇到支撑屋顶拱门的粗壮石柱。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [piləs] [gruːpt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔnəuliθs] [ʌv; əv]

After	a	time	he	reached	a	circle	of	pillars	grouped	like	the	monoliths	of
后	一个	时间	他	达到	一个	圆圈	的	柱子	分组	喜欢	这	巨石	的

['stoʊnhendʒ] ,

Stonehenge	,
巨石阵	,

过了一会儿，他来到了一圈柱子前，这些柱子像巨石阵的巨石一样排列在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaːvd] ['ɔːltər][ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;

with	a	large	carved	altar	on	a	base	of	three	steps	in	the	center	;
和	一个	大的	雕刻	坛	在	一个	根据	的	三	步骤	在	这	中心	;

中央设有一座大型雕刻祭坛，祭坛底座有三级台阶；

[ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːltər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	so	curious	were	the	carvings	on	that	altar	that	he	approached	to	study
和	所以	好奇的	是	这	雕刻	在	那	坛	那	他	接近	到	学习

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

them	with	his	electric	light	.
他们	和	他的	电的	光	.

他被祭坛上的雕刻深深吸引，于是走上前去，用电灯仔细观察。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ʃudərɪŋ] ,

But	when	he	saw	what	they	were	he	shrank	away	shuddering	,
但	什么时候	他	锯	什么	他们	是	他	缩小	离开	颤抖	,

但当他看清它们是什么时，他吓得浑身颤抖，缩回了原处。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪnz] [wɪtʃ] [dis'kʌlərd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs]

and	did	not	stop	to	investigate	the	dark	stains	which	discolored	the	upper	surface
和	做过	不是	停止	到	调查	这	黑暗的	污渍	哪个	变色	这	上	表面

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɪn] [laɪnz] .

and	had	spread	down	the	sides	in	occasional	thin	lines	.
和	有	传播	向下	这	侧面	在	偶然	薄的	线条	.

他没有停下来仔细查看那些使上表面变色并偶尔沿着侧面蔓延成细线的深色污渍。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːl] [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

he	found	the	distant	wall	and	traced	it	as	it	swept	around	in	a	gigantic
他	成立	这	遥远	墙	和	追踪	它	作为	它	扫荡	大约	在	一个	巨大

['sɜːrk(ə)l] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæk] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]

circle	perforated	by	occasional	black	doorways	and	indented	by	a	myriad	of
圆圈	穿孔的	经过	偶然	黑色的	门口	和	缩进	经过	一个	无数	的

['ʃæloʊ] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][bɑːndz][ɑːn] [tʃeɪnz] ['fɑːsənd]

shallow	cells	with	iron	gratings	and	wrist	and	ankle	bonds	on	chains	fastened
浅的	细胞	和	铁	格栅	和	手腕	和	踝	债券	在	链条	系紧

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [rɪr] ['meɪsənri] .

to	the	stone	of	the	concave	rear	masonry	.
到	这	石头	的	这	凹	后部	石工	.

他找到了远处的墙壁，并沿着它蜿蜒而行，只见它像一个巨大的圆圈，偶尔有黑色的门洞，还有无数个浅浅的牢房，牢房里有铁栅栏，手腕和脚踝被铁链拴在凹陷的后墙石块上。

[ðiːz] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['empti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] ['məʊnɪŋ]

These	cells	were	empty	,	but	still	the	horrible	odor	and	the	dismal	moaning
这些	细胞	是	空的	,	但	仍然	这	可怕	气味	和	这	惨淡	呻吟

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

这些牢房空无一人，但可怕的气味和凄厉的呻吟声依然不断传来。

[mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['verid] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

more	insistent	now	than	ever	,	and	seemingly	varied	at	times	by	a	sort	of
更多的	坚持	现在	比	曾经	,	和	似乎	多种多样	在	时代	经过	一个	种类	的

['slɪpəri] ['θʌmpɪŋ] .

slippery	thumping	.
滑	怦	.

现在比以往任何时候都更加急促，而且有时似乎还伴随着一种滑溜溜的砰砰声。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kæni] [nɔɪz] ['wɪlɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][noʊ]

From	that	frightful	smell	and	that	uncanny	noise	Willett's	attention	could	no
从	那	可怕	闻	和	那	不可思议	噪音	威利特的	注意力	可以	不

[lɔːŋgər] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] .

longer	be	diverted	.
更长	是	改道	.

那可怕的气味和那诡异的声音让威尔莱特的注意力再也无法转移。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pleɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlərd] [hɔːl] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els]

Both	were	plainer	and	more	hideous	in	the	great	pillared	hall	than	anywhere	else
两个都	是	更朴素	和	更多的	可怕	在	这	伟大的	柱状	大厅	比	任何地方	别的

,

,

,

在宏伟的柱廊大厅里，这两样东西都比在其他任何地方显得更加朴素丑陋。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

and	carried	a	vague	impression	of	being	far	below	,
和	携带	一个	模糊的	印象	的	存在	远的	以下	,

并隐约给人一种身处低处的感觉，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['neðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'riːn] ['mɪstəri] .

even	in	this	dark	nether	world	of	subterrene	mystery	.
甚至	在	这	黑暗的	下	世界	的	地下	神秘	.

即使在这个充满神秘的地下世界里。

[bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːr; fər] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

Before	trying	any	of	the	black	archways	for	steps	leading	further	down	,
前	尝试	任何	的	这	黑色的	拱门	为了	步骤	领导	更远	向下	,

在尝试穿过任何通往更深处的黑色拱门台阶之前，

[ðə; ði]['dɑːktər][kæst][hɪz; ɪz] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] - [flægd] [flɔːr] .

the	doctor	cast	his	beam	of	light	about	the	stone	-	flagged	floor	.
这	医生	投掷	他的	光束	的	光	关于	这	石头	-	已标记	地面	.

医生用手电筒照了照石板铺成的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['luːsli] [peɪvd] ,

It	was	very	loosely	paved	,
它	曾是	非常	松散地	铺砌路面	,

路面铺设得非常粗糙。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'kɜːr] [ə; eɪ][slæb] ['kjʊriəsli] [pɪrst] [baɪ] [smɔːl]

and	at	irregular	intervals	there	would	occur	a	slab	curiously	pierced	by	small
和	在	不规律的	间隔	那里	会	发生	一个	板	奇怪的是	穿孔	经过	小的

[hoʊlz] [ɪn][noʊ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] ,

holes	in	no	definite	arrangement	,
孔	在	不	定	安排	,

而且，每隔一段距离就会出现一块石板，石板上奇怪地布满了排列毫无规律的小孔。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['lædər] ['kerləsli] [flʌŋ] [daʊn] .

while	at	one	point	there	lay	a	very	long	ladder	carelessly	flung	down	.
尽管	在	一	观点	那里	躺	一个	非常	长的	梯子	粗心大意	扔	向下	.

而有一处地方随意地扔下了一架很长的梯子。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lædər] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

To	this	ladder	,	singularly	enough	,
到	这	梯子	,	单独地	足够的	,

就这架梯子而言，的确非常独特，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['oʊdər] [wɪtʃ]

appeared	to	cling	a	particularly	large	amount	of	the	frightful	odor	which
出现	到	黏着	一个	特别	大的	数量	的	这	可怕	气味	哪个

[en'kʌmpəst] ['evriθɪŋ] .

encompassed	everything	.
包括	一切	.

似乎笼罩着整个世界大量的可怕气味。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,

As	he	walked	slowly	about	,
作为	他	步行	缓慢地	关于	,

他缓缓地走着，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['wɪlɪt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [siːmd]

it	suddenly	occurred	to	Willett	that	both	the	noise	and	the	odor	seemed
它	突然	发生	到	威利特	那	两个都	这	噪音	和	这	气味	似乎

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːdli] [pɪrst] [slæbz] ,

strongest	directly	above	the	oddly	pierced	slabs	,
最强	直接地	多于	这	奇怪	穿孔	板	,

威尔莱特突然意识到，噪音和气味似乎都集中在那些形状奇特的穿孔石板正上方最强烈。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kruːd] [træp] - [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] [diːpər]

as	if	they	might	be	crude	trap	-	doors	leading	down	to	some	still	deeper
作为	如果	他们	可能	是	原油	陷阱	-	门	领导	向下	到	一些	仍然	更深

['riːdʒən][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

region	of	horror	.
地区	的	恐怖	.

仿佛它们是通往更深层恐怖领域的简陋陷阱门。

['niːlɪŋ] [baɪ][wʌn] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Kneeling	by	one	,	he	worked	at	it	with	his	hands	,
跪着	经过	一	,	他	工作	在	它	和	他的	双手	,

他跪在一旁，用双手忙碌着。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	that	with	extreme	difficulty	he	could	budge	it	.
和	成立	那	和	极端	困难	他	可以	预算	它	.

他发现，即使费了九牛二虎之力，也只能勉强挪动它。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laʊdər] [kiː] ,

At	his	touch	the	moaning	beneath	ascended	to	a	louder	key	,
在	他的	触碰	这	呻吟	下面	上升	到	一个	更大声	钥匙	,

他的触碰让身下的呻吟声变得更加响亮。

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][væst][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

and	only	with	vast	trepidation	did	he	persevere	in	the	lifting	of	the	heavy
和	仅有的	和	广阔的	忐忑不安	做过	他	坚持不懈	在	这	举重	的	这	重的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他怀着极大的恐惧，坚持搬动了这块沉重的石头。

[ə; eɪ] [stentʃ] [ʌn'neɪməbl] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

A	stench	unnamable	now	rose	from	below	,
一个	恶臭	无法命名的	现在	玫瑰	从	以下	,

一股难以名状的恶臭从下方升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [hed] [ri:ld] ['dɪzɪli] [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [bæk] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

and	the	doctor's	head	reeled	dizzily	as	he	laid	back	the	slab	and	turned
和	这	医生的	头	卷曲	晕眩地	作为	他	铺设	后退	这	板	和	转向

[hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ['blæknəs] .

his	torch	upon	the	exposed	square	yard	of	gaping	blackness	.
他的	火炬	之上	这	裸露	正方形	院子	的	张开的	黑	.

医生头晕目眩地摇晃着，他放下石板，用手电筒照向那片暴露在外的、漆黑一片的方形区域。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][sʌm; səm] [waɪd] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]

If	he	had	expected	a	flight	of	steps	to	some	wide	gulf	of	ultimate
如果	他	有	预期的	一个	航班	的	步骤	到	一些	宽的	海湾	的	最终的

[ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

abomination	,
厌恶	,

如果他期待的是通往某个深不见底的深渊的阶梯，

['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Willett	was	destined	to	be	disappointed	;
威利特	曾是	注定	到	是	失望的	;

威尔利特注定要失望；

[fɔ:r; fər] [ə'mɪdst] [ðæt] ['fi:tə] [ænd; ənd] [krækt] ['waɪnɪŋ] [hi:; hi] [di'sə:nd] ['oʊnli][ðə; ði] [brɪk] - [feɪst]

for	amidst	that	foetor	and	cracked	whining	he	discerned	only	the	brick	-	faced
为了	在……之中	那	敌人	和	裂纹	抱怨	他	辨别	仅有的	这	砖	-	面对

[tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [wel] [pər'hæps][ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]

top	of	a	cylindrical	well	perhaps	a	yard	and	a	half	in	diameter	and	devoid
顶部	的	一个	圆柱体	出色地	也许	一个	院子	和	一个	一半	在	直径	和	缺乏

[ʌv; əv] ['eni] ['lædər] [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

of	any	ladder	or	other	means	of	descent	.
的	任何	梯子	或者	其他	方法	的	下降	.

因为在那股恶臭和噼啪作响的呜咽声中，他只辨认出一个圆柱形水井的砖砌井口，直径大约一码半，没有任何梯子或其他下降的途径。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l]

As	the	light	shone	down	,	the	wailing	changed	suddenly	to	a	series	of	horrible
作为	这	光	闪耀	向下	,	这	哀嚎	已更改	突然	到	一个	系列	的	可怕

[jelps] ;

yelps	;
耶普斯	;

当阳光照射下来时，哀嚎声突然变成了一连串可怕的尖叫声；

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][blaɪnd] , ['fju:t(ə)l] ['skræmblɪŋ]

in	conjunction	with	which	there	came	again	that	sound	of	blind	,	futile	scrambling
在	连词	和	哪个	那里	来了	再次	那	声音	的	瞎的	,	徒劳	争抢

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['θʌmpɪŋ] .

and	slippery	thumping	.
和	滑	怦	.

与此同时，又传来那种盲目、徒劳的攀爬声和滑溜溜的砰砰声。

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ['trembld] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['nɑ:kʃəs] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]

The	explorer	trembled	,	unwilling	even	to	imagine	what	noxious	thing	might	be
这	探险家	颤抖	,	不情愿	甚至	到	想象	什么	有害的	事物	可能	是

['lə:kiŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'bɪs] ;

lurking	in	that	abyss	;
潜伏	在	那	深渊	;

探险家浑身颤抖，甚至不敢想象那深渊里可能潜伏着什么可怕的东西；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mʌstəd] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [brɪŋk]

but	in	a	moment	mustered	up	the	courage	to	peer	over	the	rough	-	hewn	brink
但	在	一个	片刻	集结	向上	这	勇气	到	同伴	超过	这	粗糙的	-	凿	边缘

;

;

;

但片刻之后，他鼓起勇气，向粗糙的边缘向下望去；

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['daʊnwərd] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

lying	at	full	length	and	holding	the	torch	downward	at	arm's	length	to
说谎	在	满的	长度	和	保持	这	火炬	向下	在	武器	长度	到

[siː] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'loʊ] .

see	what	might	lie	below	.
看	什么	可能	说谎	以下	.

他四肢着地，手臂伸直，向下举着手电筒，想看看下面有什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪmi] ,

For	a	second	he	could	distinguish	nothing	but	the	slimy	,
为了	一个	第二	他	可以	区分	没有什么	但	这	黏糊糊的	,

有一瞬间，他除了黏糊糊的东西什么也分辨不出来。

[mɔːs] - [groʊn] [brɪk] [wɔːlz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪ'linɪtəbli] ['ɪntuː] [ðæt] [hæf] - ['tændʒəb(ə)l][mɪ'æzmə][ʌv; əv][mɜːrk]

moss	-	grown	brick	walls	sinking	illimitably	into	that	half	-	tangible	miasma	of	murk
苔藓	-	生长	砖	墙壁	下沉	无限的	进入	那	一半	-	有形	瘴气	的	黑暗

[ænd; ənd] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] ['frenzi] ;

and	foulness	and	anguished	frenzy	;
和	纠缠	和	痛苦的	狂热	;

长满青苔的砖墙无尽地沉入那半透明的污浊、污秽和痛苦狂热的瘴气中；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ʌp]

and	then	he	saw	that	something	dark	was	leaping	clumsily	and	frantically	up
和	然后	他	锯	那	某物	黑暗的	曾是	跳跃	笨拙地	和	疯狂地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃæft] ,

and	down	at	the	bottom	of	the	narrow	shaft	,
和	向下	在	这	底部	的	这	狭窄的	轴	,

然后他看到一个黑色的东西在狭窄的竖井底部笨拙而疯狂地上下跳动。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stoʊn]

which	must	have	been	from	twenty	to	twenty	-	five	feet	below	the	stone
哪个	必须	有	到过	从	二十	到	二十	-	五	脚	以下	这	石头

[flɔːr] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

floor	where	he	lay	.
地面	在哪里	他	躺	.

那地方肯定在他躺着的石板地面以下二十到二十五英尺的地方。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	torch	shook	in	his	hand	,
这	火炬	摇晃	在	他的	手	,

他手中的火炬颤抖着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mjʊəd]

but	he	looked	again	to	see	what	manner	of	living	creature	might	be	immured
但	他	看起来	再次	到	看	什么	方式	的	活的	生物	可能	是	被囚禁

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [wel] ;

there	in	the	darkness	of	that	unnatural	well	;
那里	在	这	黑暗	的	那	不自然	出色地	;

但他又看了看，想看看那口不自然的井的黑暗中可能困着什么样的生物；

[left] ['stɑːrvɪŋ] [baɪ] [jʌŋ] [wɔːrd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd]['teɪkən]

left	starving	by	young	Ward	through	all	the	long	month	since	the	doctors	had	taken
左边	饥饿	经过	年轻的	沃德	通过	全部	这	长的	月	自从	这	医生	有	已采取

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

自从医生把他带走后，小沃德整整一个月都饿着肚子。

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] ['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndrəd] [welz] [huːz]

and	clearly	only	one	of	a	vast	number	prisoned	in	the	kindred	wells	whose
和	清楚地	仅有的	一	的	一个	广阔的	数字	被监禁	在	这	亲属	水井	谁

[pɪrst] [stoʊn] ['kʌvərz] [soʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] ['kævərn] .

pierced	stone	covers	so	thickly	studded	the	floor	of	the	great	vaulted	cavern	.
穿孔	石头	封面	所以	浓密	带钉的	这	地面	的	这	伟大的	拱形	洞穴	.

显然，这只是众多被囚禁在同类水井中的水井中的一个，这些水井的穿孔石盖密密麻麻地铺满了巨大拱形洞穴的地面。

[wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] ['speɪsɪz] ;

Whatever	the	things	were	,	they	could	not	lie	down	in	their	cramped	spaces	;
任何	这	事物	是	,	他们	可以	不是	说谎	向下	在	他们的	狭窄	空间	;

不管是什么东西，它们都无法在狭小的空间里躺下；

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fiːbli] [liːpt] [ɔːl]

but	must	have	crouched	and	whined	and	waited	and	feebly	leaped	all
但	必须	有	蹲着	和	抱怨	和	等待	和	虚弱地	跳跃	全部

[ðoʊz] ['hɪdiəs] [wiːks] [sɪns] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] [ʌn'hiːdɪd] .

those	hideous	weeks	since	their	master	had	abandoned	them	unheeded	.
那些	可怕	周	自从	他们的	掌握	有	弃	他们	无人理会	.

但自从主人抛弃它们以来，它们一定在可怕的几周里一直蜷缩着、呜咽着、等待着、无力地跳跃着。

[bʌt; bət][mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ;

But	Marinus	Bicknell	Willett	was	sorry	that	he	looked	again	;
但	马里努斯	比克内尔	威利特	曾是	对不起	那	他	看起来	再次	;

但马里努斯·比克内尔·威利特后悔自己又看了一遍；

[fɔːr; fər] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]

for	surgeon	and	veteran	of	the	dissecting	-	room	though	he	was	,	he
为了	外科医生	和	老将	的	这	解剖	-	房间	尽管	他	曾是	,	他

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

has	not	been	the	same	since	.
有	不是	到过	这	相同的	自从	.

虽然他曾是一名外科医生，也是一位经验丰富的解剖室老手，但从那以后，他就和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]

It	is	hard	to	explain	just	how	a	single	sight	of	a	tangible	object	with
它	是	难的	到	解释	只是	如何	一个	单身的	视线	的	一个	有形	目的	和

['meʒərəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz][kʊd; kəd][soʊ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] ;

measurable	dimensions	could	so	shake	and	change	a	man	;
可测量的	方面	可以	所以	摇	和	改变	一个	男人	;

很难解释，仅仅看到一个有形的、有尺寸的物体，就能如此震撼和改变一个人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['entətiz] [ə; eɪ]

and	we	may	only	say	that	there	is	about	certain	outlines	and	entities	a
和	我们	可能	仅有的	说	那	那里	是	关于	肯定	概述	和	实体	一个

['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ækts] ['fraɪtfəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sensətɪv]

power	of	symbolism	and	suggestion	which	acts	frightfully	on	a	sensitive
力量	的	象征意义	和	建议	哪个	行为	可怕地	在	一个	敏感的

['θɪŋkərz] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['hwispəz] ['terəb(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['kɑːzmɪk] [rɪ'leɪʃnʃɪps]

thinker's	perspective	and	whispers	terrible	hints	of	obscure	cosmic	relationships
思想家的	看法	和	低语	糟糕的	提示	的	朦胧	宇宙	关系

[ænd; ənd] [ʌn'neɪməbl] [ri'ælitiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['vɪʒ(ə)n] .

and	unnamable	realities	behind	the	protective	illusions	of	common	vision	.
和	无法命名的	现实	在后面	这	保护的	幻觉	的	常见的	想象	.

我们只能说，某些轮廓和实体具有象征和暗示的力量，这种力量对敏感的思考者产生可怕的影响，并在普通视觉的保护性幻象背后，低语着晦涩的宇宙关系和无法命名的现实的可怕暗示。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [lʊk] ['wɪlɪt] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɔːr] ['entəti] ,

In	that	second	look	Willett	saw	such	an	outline	or	entity	,
在	那	第二	看	威利特	锯	这样的	一个	大纲	或者	实体	,

威尔莱特第二次看的时候，看到了这样一个轮廓或实体。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['ɪnstənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz][stɑːrk][mæd][æz; əz] ['eni]

for	during	the	next	few	instants	he	was	undoubtedly	as	stark	mad	as	any
为了	期间	这	下一个	很少	瞬间	他	曾是	无疑	作为	斯塔克	疯狂的	作为	任何

['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weɪts] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] .

inmate	of	Dr	.	Waite's	private	hospital	.
囚犯	的	博士	.	韦特的	私人的	医院	.

在接下来的几分钟里，他无疑像韦特医生私人医院里的任何一位病人一样，彻底疯了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ɔːr]

He	dropped	the	electric	torch	from	a	hand	drained	of	muscular	power	or
他	掉落	这	电的	火炬	从	一个	手	排水	的	肌肉发达的	力量	或者

['nɜːrvəs] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

nervous	coordination	,
紧张的	协调	,

他手中的电手电筒掉在了地上，那只手似乎肌肉无力或神经协调性出了问题。

[nɔːr] [hiːdid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [tiːθ] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ɪts] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

nor	heeded	the	sound	of	crunching	teeth	which	told	of	its	fate	at	the	bottom
也不	听从了	这	声音	的	嘎吱作响	牙齿	哪个	讲述	的	它是	命运	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

of	the	pit	.
的	这	坑	.

它也没有理会坠入坑底时牙齿嘎吱作响的声音，那声音预示着它的命运。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [fɔːl'setoʊ]['pænɪk][noʊ]

He	screamed	and	screamed	and	screamed	in	a	voice	whose	falsetto	panic	no
他	尖叫	和	尖叫	和	尖叫	在	一个	嗓音	谁	假声	恐慌	不

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ,

acquaintance	of	his	would	ever	have	recognized	,
熟人	的	他的	会	曾经	有	认可	,

他歇斯底里地尖叫着，尖叫着，尖叫着，声音里透着一种他熟人绝对认不出的恐慌假声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [krɔːld] [ænd; ənd] [roʊld]

and	though	he	could	not	rise	to	his	feet	he	crawled	and	rolled
和	尽管	他	可以	不是	上升	到	他的	脚	他	爬行	和	滚动

['despərətli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp] ['peɪvmənt] [wer] ['dʌzənz] [ʌv; əv][tɑː'tɛəriən] [welz] [pɔːd]

desperately	away	over	the	damp	pavement	where	dozens	of	Tartarean	wells	poured
绝望地	离开	超过	这	潮湿	路面	在哪里	几十个	的	塔尔塔罗斯	水井	倾倒

[fɔːrθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'seɪn] [kraɪz] .

forth	their	exhausted	whining	and	yelping	to	answer	his	own	insane	cries	.
前进	他们的	筋疲力尽的	抱怨	和	尖叫	到	回答	他的	自己的	疯狂的	哭泣	.

虽然他无法站起来，但他还是拼命地爬过潮湿的人行道，那里数十个塔尔塔罗斯之井倾泻而出，发出疲惫的呜咽和哀嚎，回应着他疯狂的哭喊。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , [luːs] [stoʊnz] ,

He	tore	his	hands	on	the	rough	,	loose	stones	,
他	撕裂	他的	双手	在	这	粗糙的	,	松动的	石头	,

他的双手被粗糙松动的石头划破了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːkwənt] [piləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

and	many	times	bruised	his	head	against	the	frequent	pillars	,	but	still	he	kept	on	.
和	许多	时代	瘀伤	他的	头	反对	这	频繁	柱子	,	但	仍然	他	保留	在	.

他的头多次撞到经常出现的柱子上，但他仍然坚持了下来。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ænd; ənd] [stentʃ] ,

Then	at	last	he	slowly	came	to	himself	in	the	utter	blackness	and	stench	,
然后	在	最后的	他	缓慢地	来了	到	他自己	在	这	说出	黑	和	恶臭	,

最后，在彻底的黑暗和恶臭中，他终于慢慢恢复了意识。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [weɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [jelpɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid] .

and	stopped	his	ears	against	the	droning	wail	into	which	the	burst	of	yelping	had	subsided	.
和	停止	他的	耳朵	反对	这	无人机	哀号	进入	哪个	这	爆裂	的	尖叫	有	平静下来	.

他捂住耳朵，不去听那阵阵凄厉的叫喊声渐渐平息后，变成的低沉哀鸣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ; ; ;

He	was	drenched	with	perspiration	and	without	means	of	producing	a	light	;	;	;
他	曾是	湿透了	和	汗	和	没有	方法	的	生产	一个	光	;	;	;

他浑身湿透，而且没有照明工具；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)
第6/7页

['strɪkən] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,

stricken	**and**	**unnerved**	**in**	**the**	**abysmal**	**blackness**	**and**	**horror**	**,**
受打击的	和	不安	在	这	极其糟糕	黑	和	恐怖	,

在无尽的黑暗和恐怖中，他惊恐万分，不知所措。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] .

and	**crushed**	**with**	**a**	**memory**	**he**	**never**	**could**	**efface**	**.**
和	碎	和	一个	记忆	他	绝不	可以	抹去	.

一段永远无法抹去的记忆，让他备受煎熬。

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [stɪl] [lɪvd] ,

Beneath	**him**	**dozens**	**of**	**those**	**things**	**still**	**lived**	**,**
下面	他	几十个	的	那些	事物	仍然	居住地	,

在他脚下，还有几十个这样的生物活着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

and	**from**	**one**	**of**	**the**	**shafts**	**the**	**cover**	**was**	**removed**	**.**
和	从	一	的	这	轴	这	覆盖	曾是	已移除	.

其中一个轴的盖子被取了下来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [kʊd; kəd] ['nevər] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [wɔ:lz] ,

He	**knew**	**that**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**could**	**never**	**climb**	**up**	**the**	**slippery**	**walls**	**,**
他	知道	那	什么	他	有	已见	可以	绝不	爬	向上	这	滑	墙壁	,

他知道自己所看到的东西永远不可能爬上那光滑的墙壁。

[jet] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['fʊthoʊld] [maɪt] [ɪg'zɪst] .

yet	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**some**	**obscure**	**foothold**	**might**	**exist**	**.**
然而	颤抖	在	这	想法	那	一些	朦胧	立足点	可能	存在	.

然而，一想到可能存在某种隐蔽的立足点，他就不寒而栗。

[wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] .

What	**the**	**thing**	**was**	**,**	**he**	**would**	**never**	**tell**	**.**
什么	这	事物	曾是	,	他	会	绝不	告诉	.

究竟是什么事，他始终没有说出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['helɪʃ] ['ɔ:ltər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laɪv]

It	**was**	**like**	**some**	**of**	**the**	**carvings**	**on**	**the**	**hellish**	**altar**	**,**	**but**	**it**	**was**	**alive**	**.**
它	曾是	喜欢	一些	的	这	雕刻	在	这	地狱般的	坛	,	但	它	曾是	活	.

:

.

它就像地狱祭坛上的一些雕刻，但它是活的。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['pælpəbli] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Nature	**had**	**never**	**made**	**it**	**in**	**this**	**form**	**,**	**for**	**it**	**was**	**too**	**palpably**	**unfinished**	**.**
自然	有	绝不	制成	它	在	这	形式	,	为了	它	曾是	也	明显地	未完成	.

自然界从未以这种形式创造过它，因为它明显不够完善。

[ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbnɔ:'mælitiz] [ʌv; əv]

The	**deficiencies**	**were**	**of**	**the**	**most**	**surprising**	**sort**	**,**	**and**	**the**	**abnormalities**	**of**
这	缺陷	是	的	这	最多	奇怪	种类	,	和	这	异常	的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

proportion	**could**	**not**	**be**	**described**	**.**
部分	可以	不是	是	描述	.

这些缺陷是最令人惊讶的那种，而且比例失调的情况也无法描述。

['wɪlɪt] [kən'sents] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd]

Willett	**consents**	**only**	**to**	**say**	**that**	**this**	**type**	**of**	**thing**	**must**	**have**	**represented**
威利特	同意	仅有的	到	说	那	这	类型	的	事物	必须	有	代表

['entətiz] [wɪtʃ] [wɔːrd] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sɔːlts] ,

entities	**which**	**Ward**	**called**	**up**	**from**	**imperfect**	**salts**	**,**
实体	哪个	沃德	称为	向上	从	不完善	盐	,

威尔莱特只同意说，这类东西一定代表了沃德从不完美的盐中召唤出来的实体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər]['sɜːrv(ə)l][ɔːr] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['pɜːːpəsəz, 'pɜːːpəsɪz] .

and	**which**	**he**	**kept**	**for**	**servile**	**or**	**ritualistic**	**purposes**	**.**
和	哪个	他	保留	为了	奴性的	或者	仪式性的	目的	.

他将这些物品保存下来，用于奴役或仪式用途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

If	**it**	**had**	**not**	**had**	**a**	**certain**	**significance**	**,**
如果	它	有	不是	有	一个	肯定	意义	,

如果它没有某种特殊意义，

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [ɑːn] [ðæt] ['dæmnəbl] [stoʊn] .

its	**image**	**would**	**not**	**have**	**been**	**carved**	**on**	**that**	**damnable**	**stone**	**.**
它是	图像	会	不是	有	到过	雕刻	在	那	该死的	石头	.

它的形象绝不会被刻在那块该死的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [di'piktid] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] — [bʌt; bət] ['wɪlɪt] ['nevər] ['oʊpənd]

It	**was**	**not**	**the**	**worst**	**thing**	**depicted**	**on**	**that**	**stone**	**—**	**but**	**Willett**	**never**	**opened**
它	曾是	不是	这	最差	事物	描绘	在	那	石头	—	但	威利特	绝不	打开

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɪts] .

the	**other**	**pits**	**.**
这	其他	坑	.

那块石头上描绘的不是最糟糕的事情——但威利特再也没有打开其他的坑。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

At	**the**	**time**	**,**
在	这	时间	,

当时，

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'nektɪd] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

the	**first**	**connected**	**idea**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**an**	**idle**	**paragraph**	**from**	**some**
这	第一的	连接	主意	在	他的	头脑	曾是	一个	闲置的	段落	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɜːrwən] ['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestid] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

of	**the**	**old**	**Curwen**	**data**	**he**	**had**	**digested**	**long**	**before**	**;**
的	这	老的	柯文	数据	他	有	消化	长的	前	;

他脑海中第一个连贯的想法，是很久以前他消化过的柯文旧资料中的一段无关紧要的文字；

[ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [baɪ]['saɪmən][ɔːr][ˌdʒedi'daiə] ['ɔrn] [ɪn] [ðæt] [pɔːr'tentəs] ['kɔnfiskeitid] ['letər] [tuː; tə]

a	**phrase**	**used**	**by**	**Simon**	**or**	**Jedediah**	**Orne**	**in**	**that**	**portentous**	**confiscated**	**letter**	**to**
一个	短语	用过的	经过	西蒙	或者	耶底底亚	奥恩	在	那	不祥的	没收	信	到

[ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['sɔːrsərər] :

the	**bygone**	**sorcerer**	**:**
这	逝去的	巫师	:

这是西蒙或杰迪迪亚·奥恩在那封被没收的、意味深长的写给已故巫师的信中使用的短语：

" ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	**Certainly**	**,**
"	当然	,

“当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [bʌt] [jiː; ji] ['laɪvlɪɪst] [ɔfəlnəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [reɪzd] ['ʌp] [frʌm; frəm]

there	was	Noth'g	butt	ye	liveliest	Awfullness	in	That	which	H	.	rais'd	upp	from
那里	曾是	-	屁股	是的	最活跃的	糟糕	在	那	哪个	H	.	提高	上	从

[wʌt] [hiː; hi] ['gæðər] ['ɒnli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] .

What	he	cou'd	gather	onlie	a	Part	of	.
什么	他	可以	收集	在线	一个	部分	的	.

从他只能收集到的一部分中，没有任何东西能比得上最生动的可怕。

" [ðen] , ['hɔːrəbli] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dis'pleisɪŋ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ,

"	Then	,	horribly	supplementing	rather	than	displacing	this	image	,
"	然后	,	糟糕透了	补充	相当	比	位移	这	图像	,

然后，可怕的是，它非但没有取代这种形象，反而对其进行了补充，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['lɪŋgərɪŋ] ['ruːməz] [ə'nent] [ðə; ði] [bəːnd]

there	came	a	recollection	of	those	ancient	lingering	rumors	anent	the	burned
那里	来了	一个	回忆	的	那些	古老的	挥之不去的	谣言	附近	这	烧伤

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['kɜːrwən] [reɪd] .

and	twisted	thing	found	in	the	fields	a	week	after	the	Curwen	raid	.
和	扭曲	事物	成立	在	这	字段	一个	星期	后	这	柯文	袭击	.

人们不禁想起那些关于在柯文袭击一周后在田野里发现的烧焦扭曲的东西的古老传闻。

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [oʊld]['sləukəm] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ;

Charles	Ward	had	once	told	the	doctor	what	old	Slocum	said	of	that	object	;
查尔斯	沃德	有	一次	讲述	这	医生	什么	老的	斯洛克姆	说	的	那	目的	;

查尔斯·沃德曾告诉医生老斯洛克姆对那个物体说过的话；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] ,

that	it	was	neither	thoroughly	human	,
那	它	曾是	两者都不	彻底	人类	,

它既不完全是人类的，

[nɔːr] ['hoʊlli] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˌpɔ'tʌksət] [foʊk][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] .

nor	wholly	allied	to	any	animal	which	Pawtuxet	folk	had	ever	seen	or	read	about	.
也不	完全	盟军	到	任何	动物	哪个	帕图克塞特	民间	有	曾经	已见	或者	读	关于	.

也不完全属于波塔克塞特人曾经见过或读到过的任何动物。

[ðiːz] [wɜːrdz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

These	words	hummed	in	the	doctor's	mind	as	he	rocked	to	and	fro	,
这些	字	哼唱	在	这	医生的	头脑	作为	他	摇滚	到	和	弗	,

这些话在他摇晃的身体里回荡，萦绕在医生的脑海中。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪtrəs] [stoʊn] [flɔːr] .

squatting	on	the	nitrous	stone	floor	.
蹲姿	在	这	一氧化二氮	石头	地面	.

蹲在充满氮气的石板上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

He	tried	to	drive	them	out	,	and	repeated	the	Lord's	Prayer	to	himself	;
他	尝试	到	驾驶	他们	出去	,	和	重复	这	主场	祷告	到	他自己	;

他试图把他们赶出去，并反复默念主祷文；

[ɪ'ventʃuəli] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪ'mɑːnɪk] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [laɪk] [ðə; ði][ˌmɑːdər'nɪstɪk] " [weɪst] [lænd]

eventually	trailing	off	into	a	mnemonic	hodge	-	podge	like	the	modernistic	"	Waste	Land
最终	尾随	离开	进入	一个	记忆法	霍奇	-	杂物	喜欢	这	现代主义	"	浪费	土地

" [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [es] . ['elɪət][ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['duːəl]['fɔːrmjələ]

"	of	Mr	.	T	.	S	.	Eliot	and	finally	reverting	to	the	oft	-	repeated	dual	formula
"	的	先生	.	T	.	S	.	艾略特	和	最后	恢复	到	这	经常	-	重复	双重的	公式

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd] [ɪn] ['wɔrdz] [ˌʌndər'graʊnd] ['laɪbreri] :

he	had	lately	found	in	Ward's	underground	library	:
他	有	最近	成立	在	病房	地下	图书馆	:

最终，他的话语变得杂乱无章，如同T·S·艾略特先生的现代主义作品《荒原》一般，最后又回到了他最近在沃德的地下图书馆里发现的那个经常重复的双重公式：

" - -['ɛŋ, 'ɪŋ] - - [ŋɑ:] , [jɒg] - ['soʊθɑ:θ] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʌndə,laind] " - .

" Y'ai ' ng - ' ngah , Yog - Sothoth , " and so on till the final underlined " Zhro .

" - - ng - - ngah , 瑜伽 - 索托斯 , " 和 所以 在 直到 这 最终的 下划线 " - .

“Y'ai 'ng-'ngah，Yog-Sothoth”，依此类推，直到最后划线“Zhro”。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ;

" It seemed to soothe him and he staggered to his feet after a time ;

" 它 似乎 到 舒缓 他 和 他 交错 到 他的 脚 后 一个 时间 ;

“这似乎让他平静了下来，过了一会儿，他踉跄着站了起来；

[ləˈmentɪŋ] ['bɪtərli] [hɪz; ɪz] [fraɪt] - [lɔ:st] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [gli:m]

lamenting bitterly his fright - lost torch and looking wildly about for any gleam

哀叹 苦涩地 他的 惊吓 - 丢失的 火炬 和 寻找 疯狂地 关于 为了 任何 闪耀

[ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['iŋkinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] .

of light in the clutching inkiness of the chilly air .

的 光 在 这 紧握 墨色 的 这 寒冷 空气 .

他痛心地哀叹着自己被吓丢的手电筒，在寒冷刺骨的黑暗中疯狂地四处张望，寻找一丝光亮。

[θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ;

Think he would not ;

思考 他 会 不是 ;

我觉得他不会；

[bʌt; bət][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [feɪnt] [glɪnt] [ɔ:r]

but he strained his eyes in every direction for some faint glint or

但 他 紧张 他的 眼睛 在 每一个 方向 为了 一些 头晕的 闪烁 或者

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

reflection of the bright illumination he had left in the library .

反射 的 这 明亮的 照明 他 有 左边 在 这 图书馆 .

但他竭力四处张望，寻找图书馆里留下的明亮灯光的微弱光芒或反射。

['æftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] ['ɪnfɪnətli] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

After awhile he thought he detected a suspicion of a glow infinitely far away ,

后 一会儿 他 想法 他 检测到 一个 怀疑 的 一个 辉光 无限地 远的 离开 ,

过了一会儿，他似乎察觉到远处有微弱的光芒。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn]['ægənaɪzd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

and toward this he crawled in agonized caution on hands and knees amidst the

和 朝向 这 他 爬行 在 痛苦的 警告 在 双手 和 膝盖 在……之中 这

[stentʃ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

stench and howling ,

恶臭 和 嚎叫 ,

于是，他痛苦地、小心翼翼地手脚并用地爬向那里，周围弥漫着恶臭，传来阵阵嚎叫。

['ɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] [ə'hed] [lest] [hi:; hi] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [greɪt] [piləs] [ɔ:r]['stʌmb(ə)l]['ɪntu:]

always feeling ahead lest he collide with the numerous great pillars or stumble into

总是 感觉 前方 免得 他 碰撞 和 这 很多的 伟大的 柱子 或者 绊倒 进入

[ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][pɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

the abominable pit he had uncovered .

这 可恶 坑 他 有 裸露 .

他总是小心翼翼，生怕撞上无数巨大的石柱，或者跌入他自己发现的可怕的深渊。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [steps]

Once his shaking fingers touched something which he knew must be the steps

一次 他的 摇晃 手指 感动 某物 哪个 他 知道 必须 是 这 步骤

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['helɪʃ] ['ɔ:ltər] ,

leading to the hellish altar ,

领导 到 这 地狱般的 坛 ,

他颤抖的手指触碰到了什么东西，他知道那一定是通往地狱祭坛的台阶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈloʊðɪŋ] .

and	from	this	spot	he	recoiled	in	loathing	.
和	从	这	点	他	反冲	在	厌恶	.

他厌恶地从这里退缩了。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [pɪrst] [slæb][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ,

At	another	time	he	encountered	the	pierced	slab	he	had	removed	,
在	其他	时间	他	遭遇	这	穿孔	板	他	有	已移除	,

另一次，他又遇到了他之前移走的那块穿孔石板。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] .

and	here	his	caution	became	almost	pitiful	.
和	这里	他的	警告	成为	几乎	可怜	.

而在这里，他的谨慎几乎显得可怜了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dred] [ˈæpərtʃʊr] [ˈæftər][ɔːl] ,

But	he	did	not	come	upon	the	dread	aperture	after	all	,
但	他	做过	不是	来	之上	这	恐惧	光圈	后	全部	,

但他最终并没有遇到那可怕的洞口。

[nɔːr][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæpərtʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

nor	did	anything	issue	from	that	aperture	to	detain	him	.
也不	做过	任何事物	问题	从	那	光圈	到	扣留	他	.

那个孔里也没有任何东西可以阻止他。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [nɔːr][stɜːr] .

What	had	been	down	there	made	no	sound	nor	stir	.
什么	有	到过	向下	那里	制成	不	声音	也不	搅拌	.

下面的东西没有发出任何声音，也没有动静。

[ˈevɪdəntli] [ɪts] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Evidently	its	crunching	of	the	fallen	electric	torch	had	not	been	good	for	it	.
显然	它是	嘎吱作响	的	这	倒下	电的	火炬	有	不是	到过	好的	为了	它	.

显然，它碾碎掉落的电手电筒对它来说并不好。

[iːtʃ] [taɪm] [ˈwɪlɪts] [ˈfɪŋgərz] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [slæb][hiː; hi] [ˈtrembld] .

Each	time	Willett's	fingers	felt	a	perforated	slab	he	trembled	.
每个	时间	威利特的	手指	毛毡	一个	穿孔的	板	他	颤抖	.

每当威尔莱特的手指触碰到一块有孔的石板时，他都会颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [bɪˈloʊ] ,

His	passage	over	it	would	sometimes	increase	the	groaning	below	,
他的	通道	超过	它	会	有时	增加	这	呻吟	以下	,

他走过那里时，有时会加剧下面传来的呻吟声。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈduːs] [noʊ] [ɪˈfekt] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi] [muːvd] [ˈveri] [ˈnɔɪzləsli]

but	generally	it	would	produce	no	effect	at	all	,	since	he	moved	very	noiselessly
但	一般来说	它	会	生产	不	影响	在	全部	,	自从	他	已搬	非常	无声

.

:

.

但通常情况下，这根本不会产生任何效果，因为他行动非常无声。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ðə; ði] [gloʊ] [əˈhed] [dɪˈmɪnɪʃt] [pərˈseptəbli] ,

Several	times	during	his	progress	the	glow	ahead	diminished	perceptibly	,
一些	时代	期间	他的	进步	这	辉光	前方	减少	明显地	,

在他行进的过程中，前方的光芒有好几次明显减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] ['veriəs] ['kændlz] [ænd; ənd][læmps][hiː; hi][hæd; həd][left][mʌst; məst]

and	he	realized	that	the	various	candles	and	lamps	he	had	left	must
和	他	已实现	那	这	各种各样的	蜡烛	和	灯	他	有	左边	必须

[biː; bi][iks'paiərɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn] .

be	expiring	one	by	one	.
是	到期	一	经过	一	.

他意识到自己留下的各种蜡烛和油灯肯定正在一个接一个地熄灭。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] [ə'mɪdst] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd]

The	thought	of	being	lost	in	utter	darkness	without	matches	amidst	this	underground
这	想法	的	存在	丢失的	在	说出	黑暗	没有	比赛	在……之中	这	地下

[wɜːrld][ʌv; əv] ['naɪtmer] ['læbəˌrɪnθs] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][rʌn] ,

world	of	nightmare	labyrinths	impelled	him	to	rise	to	his	feet	and	run	,
世界	的	恶梦	迷宫	被迫	他	到	上升	到	他的	脚	和	跑步	,

想到自己可能会迷失在这噩梦般的地下迷宫中，周围一片漆黑，而且身上还没有火柴，他就立刻站起身来，拔腿就跑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən][pɪt] ;

which	he	could	safely	do	now	that	he	had	passed	the	open	pit	;
哪个	他	可以	安全	做	现在	那	他	有	通过了	这	打开	坑	;

既然他已经通过了露天矿坑，现在就可以安全地这样做了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː][ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l]

for	he	knew	that	once	the	light	failed	his	only	hope	of	rescue	and	survival
为了	他	知道	那	一次	这	光	失败的	他的	仅有的	希望	的	救援	和	生存

[wʊd] [laɪ][ɪn] [wət'evər] [rɪ'liːf] ['pɑːrti]['mɪstər] . [wɔːrd] [maɪt] [send]['æftər] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

would	lie	in	whatever	relief	party	Mr	.	Ward	might	send	after	missing	him	for	a
会	说谎	在	任何	宽慰	派对	先生	.	沃德	可能	发送	后	丢失的	他	为了	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] .

sufficient	period	.
充足的	时期	.

因为他知道，一旦天黑，他获救和生存的唯一希望就在于沃德先生在错过他足够长的时间后可能会派出的救援队。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['defɪnətli]

he	emerged	from	the	open	space	into	the	narrower	corridor	and	definitely
他	出现	从	这	打开	空间	进入	这	较窄	走廊	和	确实

['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [gloʊ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

located	the	glow	as	coming	from	a	door	on	his	right	.
位于	这	辉光	作为	未来	从	一个	门	在	他的	正确的	.

他从开阔的空间走到较窄的走廊，确定那光芒是从他右侧的一扇门里发出的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [jʌŋ]

In	a	moment	he	had	reached	it	and	was	standing	once	more	in	young
在	一个	片刻	他	有	达到	它	和	曾是	常设	一次	更多的	在	年轻的

['wɔrdz] ['siːkrət] ['laɪbreri] ,

Ward's	secret	library	,
病房	秘密	图书馆	,

片刻之后，他便到达了那里，再次站在了年轻的沃德的秘密图书馆里。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][læmp] [wɪtʃ]

trembling	with	relief	,	and	watching	the	sputterings	of	that	last	lamp	which
发抖	和	宽慰	,	和	观看	这	溅射	的	那	最后的	灯	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .

had	brought	him	to	safety	.
有	带来	他	到	安全	.

他如释重负，浑身颤抖，看着那最后一盏救他脱离险境的灯火断断续续地闪烁着。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [læmps][frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl]

In	another	moment	he	was	hastily	filling	the	burned	-	out	lamps	from	an	oil
在	其他	片刻	他	曾是	草草	填充	这	烧伤	-	出去	灯	从	一个	油

[sə'plaɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] ,

supply	he	had	previously	noticed	,
供应	他	有	之前	注意到	,

片刻之后，他便匆匆忙忙地用之前发现的油箱里的油给烧坏的油灯添油。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

and	when	the	room	was	bright	again	he	looked	about	to	see	if	he	might
和	什么时候	这	房间	曾是	明亮的	再次	他	看起来	关于	到	看	如果	他	可能

[faɪnd][ə; eɪ]['læntərn][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

find	a	lantern	for	further	exploration	.
寻找	一个	灯笼	为了	更远	勘探	.

当房间再次亮起来时，他环顾四周，看看能否找到一盏灯笼以便进一步探索。

[fɔːr; fər] ['rækt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][grɪm] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

For	racked	though	he	was	with	horror	,	his	sense	of	grim	purpose	was
为了	架子	尽管	他	曾是	和	恐怖	,	他的	感觉	的	严峻	目的	曾是

[stɪl] ['ʌpərmoʊst] ,

still	uppermost	,
仍然	最上层	,

尽管他内心充满恐惧，但他那份严肃的使命感仍然占据着主导地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

and	he	was	firmly	determined	to	leave	no	stone	unturned	in	his	search
和	他	曾是	牢牢	决定	到	离开	不	石头	未翻阅	在	他的	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fækts][bɪ'haɪnd] [tʃɑːrlz] ['wɔrdz] [bɪ'zɑːr] ['mædnəs] .

for	the	hideous	facts	behind	Charles	Ward's	bizarre	madness	.
为了	这	可怕	事实	在后面	查尔斯	病房	怪异	疯狂	.

他下定决心要不遗余力地调查查尔斯·沃德怪异疯狂行为背后的可怕真相。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['læntərn] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][tuː; tə] ['kæri] ;

Failing	to	find	a	lantern	,	he	chose	the	smallest	of	the	lamps	to	carry	;
失败	到	寻找	一个	灯笼	,	他	选择	这	最小	的	这	灯	到	携带	;

他找不到灯笼，只好选择最小的灯随身携带；

['ɔːlsoʊ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

also	filling	his	pockets	with	candles	and	matches	,	and	taking	with	him
还	填充	他的	口袋	和	蜡烛	和	比赛	,	和	采取	和	他

[ə; eɪ] ['gælən] [kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] ,

a	gallon	can	of	oil	,
一个	加仑	能	的	油	,

他还把蜡烛和火柴塞进口袋，并带上了一加仑的油。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [juːz][ɪn] [wət'evər] ['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri] [hiː; hi]

which	he	proposed	to	keep	for	reserve	use	in	whatever	hidden	laboratory	he
哪个	他	建议的	到	保持	为了	预订	使用	在	任何	隐	实验室	他

[maɪt] [ʌn'kʌvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'kliːn] ['ɔːltər][ænd; ənd] ['neɪmləs]

might	uncover	beyond	the	terrible	open	space	with	its	unclean	altar	and	nameless
可能	揭露	超过	这	糟糕的	打开	空间	和	它是	不洁	坛	和	无名

['kʌvərd] [welz] .

covered	wells	.
涵盖	水井	.

他打算将这些物质保留下来，作为储备，存放在他可能在可怕的空旷地带之外发现的任何隐蔽实验室里，那里有肮脏的祭坛和无名的井。

[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðæt] [speɪs] [ə'gen] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['fɔːrtɪtuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

To	traverse	that	space	again	would	require	his	utmost	fortitude	,	but	he	knew
到	横穿	那	空间	再次	会	要求	他的	极致	坚韧	,	但	他	知道

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

it	must	be	done	.
它	必须	是	完毕	.

再次穿越那片空间需要他极大的勇气，但他知道他必须这样做。

['fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɔːltər][nɔːr][ðə; ði]['oʊpənd] [ʃæft] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][væst] [sel] -

Fortunately	neither	the	frightful	altar	nor	the	opened	shaft	was	near	the	vast	cell	-
幸运的是	两者都不	这	可怕	坛	也不	这	打开	轴	曾是	靠近	这	广阔的	细胞	-

[ɪn'dentɪd] [wɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði]['kævərn] ['eriə] ,

indented	wall	which	bounded	the	cavern	area	,
缩进	墙	哪个	有界	这	洞穴	区域	,

幸运的是，无论是可怕的祭坛还是敞开的竖井，都远离环绕洞穴区域的巨大凹陷壁。

[ænd; ənd] [huːz] [blæk] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːrtʃweɪ] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][nekst] [goʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	whose	black	mysterious	archways	would	form	the	next	goals	of	a	logical
和	谁	黑色的	神秘	拱门	会	形式	这	下一个	目标	的	一个	逻辑

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

而其神秘的黑色拱门将成为接下来逻辑探索的目标。

[soʊ] ['wɪlɪt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['pɪlərd] [hɔːl] [ʌv; əv] [stentʃ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] ['haʊlɪŋ] ;

So	Willett	went	back	to	that	great	pillared	hall	of	stench	and	anguished	howling	;
所以	威利特	去	后退	到	那	伟大的	柱状	大厅	的	恶臭	和	痛苦的	嚎叫	;

于是，威尔利特又回到了那座臭气熏天、充满痛苦嚎叫的柱廊大厅；

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][læmp][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['ɔːltər] ,

turning	down	his	lamp	to	avoid	any	distant	glimpse	of	the	hellish	altar	,
转弯	向下	他的	灯	到	避免	任何	遥远	一瞥	的	这	地狱般的	坛	,

他调暗了灯，以免瞥见远处那可怕的祭坛。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪrst] [stoʊn] [slæb] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	of	the	uncovered	pit	with	the	pierced	stone	slab	beside	it	.
或者	的	这	裸露	坑	和	这	穿孔	石头	板	旁	它	.

或者，是指那个未加遮盖的坑，旁边放着一块穿孔的石板。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dɔːˌweɪz] [led] ['mɪrli] [tuː; tə] [smɔːl] ['tʃembər] ,

Most	of	the	black	doorways	led	merely	to	small	chambers	,
最多	的	这	黑色的	门口	引领	仅仅	到	小的	房间	,

大多数黑色门道都通往小房间，

[sʌm; səm]['veɪkənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz] ;

some	vacant	and	some	evidently	used	as	store	rooms	;
一些	空缺	和	一些	显然	用过的	作为	店铺	房间	;

有些是空置的，有些显然被用作储藏室；

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

and	in	several	of	the	latter	he	saw	some	very	curious	accumulations	of
和	在	一些	的	这	后者	他	锯	一些	非常	好奇的	累积	的

['veriəs] ['ɑːbdʒekts] .

various	objects	.
各种各样的	对象	.

在其中一些地方，他看到了各种物品非常奇特的堆积物。

[wʌn] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] [dʌst] - [dreɪpt] [beɪlz] [ʌv; əv] [sper] ['kloʊðɪŋ] ,

One	was	packed	with	rotting	and	dust	-	draped	bales	of	spare	clothing	,
一	曾是	包装	和	腐烂	和	灰尘	-	垂坠的	捆包	的	空闲的	衣服	,

其中一个箱子里堆满了腐烂发霉、布满灰尘的备用衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [θrɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

and	the	explorer	thrilled	when	he	saw	that	it	was	unmistakably	the	clothing
和	这	探险家	激动不已	什么时候	他	锯	那	它	曾是	毫无疑问	这	衣服

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] .

of	a	century	and	a	half	before	.
的	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

当探险家看到这无疑是一个半世纪前的服装时，他兴奋不已。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['nu:mərəs] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kloʊðɪŋ] ,

In	another	room	he	found	numerous	odds	and	ends	of	modern	clothing	,
在	其他	房间	他	成立	很多的	赔率	和	结束	的	现代的	衣服	,

他在另一个房间里发现了许多零零碎碎的现代服装。

[æz; əz] [ɪf] ['grædʒuəl] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] .

as	if	gradual	provisions	were	being	made	to	equip	a	large	body	of	men	.
作为	如果	逐渐地	条款	是	存在	制成	到	装备	一个	大的	身体	的	男人	.

仿佛正在逐步采取措施，为一大批人提供装备。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [dis'laikt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:pər] ['væts] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

But	what	he	disliked	most	of	all	were	the	huge	copper	vats	which	occasionally
但	什么	他	不喜欢	最多	的	全部	是	这	巨大的	铜	大桶	哪个	偶尔

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

但他最讨厌的还是偶尔出现的大型铜桶；

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

these	,	and	the	sinister	incrustations	upon	them	.
这些	,	和	这	险恶	结壳	之上	他们	.

这些，以及它们上面那些不祥的结壳。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪrdli] ['fɪgjərd] ['ledn] [boʊlz] [hu:z] ['ru:ɪnz]

He	liked	them	even	less	than	the	weirdly	figured	leaden	bowls	whose	ruins
他	喜欢	他们	甚至	较少的	比	这	奇怪的	想	铅灰色	碗	谁	废墟

[ri'teind] [sʌtʃ] [əb'nɑ:kʃəs] [di'pɔzits] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [klʌŋ] [rɪ'pelənt] ['əudəz][pər'septəb(ə)l]

retained	such	obnoxious	deposits	and	around	which	clung	repellent	odors	perceptible
保留	这样的	令人讨厌的	存款	和	大约	哪个	紧紧抓住	驱虫剂	气味	可感知的

[ə'bʌv] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɔɪsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] .

above	even	the	general	noisomeness	of	the	crypt	.
多于	甚至	这	一般的	令人厌恶	的	这	密室	.

他甚至比那些形状怪异的铅碗更不喜欢它们，这些铅碗的残骸上残留着令人厌恶的沉积物，周围散发着令人作呕的气味，甚至盖过了地穴整体的嘈杂声。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd]

When	he	had	completed	about	half	the	entire	circuit	of	the	wall	he	found
什么时候	他	有	完全的	关于	一半	这	全部的	电路	的	这	墙	他	成立

[ə'nʌðər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

another	corridor	like	that	from	which	he	had	come	,
其他	走廊	喜欢	那	从	哪个	他	有	来	,

当他绕墙走了大约一半的路程时，他发现了一条和他来时一样的走廊。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [dɔ:z] ['oʊpənd] .

and	out	of	which	many	doors	opened	.
和	出去	的	哪个	许多	门	打开	.

由此开启了许多扇门。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;

This	he	proceeded	to	investigate	;
这	他	继续	到	调查	;

他着手调查此事；

[ænd; ənd]['æftər] ['entərɪŋ] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt]

and	after	entering	three	rooms	of	medium	size	and	of	no	significant
和	后	进入	三	房间	的	中等的	尺寸	和	的	不	重要的

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

进入三间中等大小、空无一物的房间后，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] [huːz] ['bɪznəslaɪk] [tæŋks] [ænd; ənd]

he	came	at	last	to	a	large	oblong	apartment	whose	businesslike	tanks	and
他	来了	在	最后的	到	一个	大的	长方形	公寓	谁	商业化	坦克	和

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

他最终来到一间宽敞的长方形公寓，里面摆放着商务气息浓厚的罐子和桌子。

['fəːnisiz] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['ɪnstrʊmənts] ,

furnaces	and	modern	instruments	,
熔炉	和	现代的	仪器	,

熔炉和现代仪器，

[ə'keɪʒən(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['endləs] [ʃelvz] [ʌv; əv]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

occasional	books	and	endless	shelves	of	jars	and	bottles	proclaimed
偶然	图书	和	无尽的	货架	的	罐子	和	瓶子	宣布

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][oʊld]

it	indeed	the	long	-	sought	laboratory	of	Charles	Ward	—	and	no	doubt	of	old
它	的确	这	长的	-	寻求	实验室	的	查尔斯	沃德	—	和	不	怀疑	的	老的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Joseph	Curwen	before	him	.
约瑟夫	柯文	前	他	.

偶尔出现的书籍和摆满瓶瓶罐罐的架子，无不表明这里确实是查尔斯·沃德梦寐以求的实验室——毫无疑问，也是在他之前的约瑟夫·柯文的实验室。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [læmps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɪld] [ænd; ənd] ['redi] ,

After	lighting	the	three	lamps	which	he	found	filled	and	ready	,
后	灯光	这	三	灯	哪个	他	成立	已填	和	准备好	,

他点燃了三盏装满油且已准备就绪的油灯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst]

Dr	.	Willett	examined	the	place	and	all	its	appurtenances	with	the	keenest
博士	.	威利特	检查	这	地方	和	全部	它是	附属物	和	这	最热衷

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

威尔利特博士饶有兴致地仔细检查了这个地方及其所有附属设施；

[noʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [riˈːeɪdʒənts][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [jʌŋ]

noting	from	the	relative	quantities	of	various	reagents	on	the	shelves	that	young
注意到	从	这	相对的	数量	的	各种各样的	试剂	在	这	货架	那	年轻的

['wɔrdz] ['dɑːmɪnənt] [kən'sɜːrn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]

Ward's	dominant	concern	must	have	been	with	some	branch	of	organic
病房	主导的	忧虑	必须	有	到过	和	一些	分支	的	有机的

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

从架子上各种试剂的相对数量可以看出，年轻的沃德主要关注的一定是某种有机化学分支。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɑːn'sɑːmb(ə)l] , [wɪtʃ]

On	the	whole	,	little	could	be	learned	from	the	scientific	ensemble	,	which
在	这	所有的	,	小的	可以	是	学习	从	这	科学	合奏	,	哪个

[ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] ['gru:səm] - ['lʊkɪŋ] [di'sektiŋ] ['teɪbl] ;

included	a	gruesome	-	looking	dissecting	table	;
包括	一个	令人毛骨悚然	-	寻找	解剖	桌子	;

总的来说，从这个科学装置中几乎学不到什么东西，其中还包括一张看起来很可怕的解剖台；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['rædər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

so	that	the	room	was	really	rather	a	disappointment	.
所以	那	这	房间	曾是	真的	相当	一个	失望	.

所以这间房间实在令人失望。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd] [oʊld]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [ɪn] [blæk] - ['letər] ,

Among	the	books	was	a	tattered	old	copy	of	Borellus	in	black	-	letter	,
之中	这	图书	曾是	一个	破烂	老的	复制	的	-	在	黑色的	-	信	,

这些书籍中有一本破旧的博雷卢斯著作，是用哥特体印刷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪrdli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [wɔ:rd][hæd; həd] ['ʌndəˌlaind] [ðə; ði] [seɪm]

and	it	was	weirdly	interesting	to	note	that	Ward	had	underlined	the	same
和	它	曾是	奇怪的	有趣的	到	笔记	那	沃德	有	下划线	这	相同的

['pæsɪdʒ] [hu:z] ['mɑ:rkɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [pər'tɜ:rbd] [gʊd] ['mɪstər] . ['merɪt] [æt; ət] -

passage	whose	marking	had	so	perturbed	good	Mr	.	Merritt	at	Curwen's
通道	谁	标记	有	所以	忐忑	好的	先生	.	梅里特	在	-

['fɑ:rmhaʊs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] .

farmhouse	more	than	a	century	and	a	half	before	.
农家	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

令人感到奇怪的是，沃德划线的正是同一段文字，而一百五十多年前，这段文字的标记曾让柯温农舍里的梅里特先生感到非常不安。

[ðæt] ['oʊldər]['kɑ:pi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

That	older	copy	,	of	course	,
那	老	复制	,	的	课程	,

当然是指旧版本。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ə'kʌlt] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

must	have	perished	along	with	the	rest	of	Curwen's	occult	library	in	the	final
必须	有	遇难	沿着	和	这	休息	的	-	神秘学	图书馆	在	这	最终的

[reɪd] .

raid	.
袭击	.

在最后的突袭中，它肯定和柯温的其他神秘藏书一起被毁了。

[θri:] ['ɑ:rtʃweɪ] ['oʊpənd] [ɔ:f][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'si:did] [tu:; tə]

Three	archways	opened	off	the	laboratory	,	and	these	the	doctor	proceeded	to
三	拱门	打开	离开	这	实验室	,	和	这些	这	医生	继续	到

['sæmp(ə)l][ɪn][tɜ:rn] .

sample	in	turn	.
样本	在	转动	.

实验室有三个拱门，医生依次对这些拱门进行了取样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜ:rsəri] ['sɜ:rveɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [led] ['mɪrli] [tu:; tə] [smɔ:l] ['stɔ:ˌru:mz] ;

From	his	cursory	survey	he	saw	that	two	led	merely	to	small	storerooms	;
从	他的	粗略地	民意调查	他	锯	那	二	引领	仅仅	到	小的	储藏室	;

他粗略地查看了一下，发现其中两间只是通往小型储藏室；

[bʌt; bət] [ði:z] [hi:; hi] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

but	these	he	canvassed	with	care	,
但	这些	他	拉票	和	关心	,

但他对这些都进行了认真细致的调查。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪnz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ]

remarking	the	piles	of	coffins	in	various	stages	of	damage	and	shuddering
评论	这	堆	的	棺材	在	各种各样的	阶段	的	损害	和	颤抖

['vaɪələntli] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkɔːfɪn] - [pleɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər] .

violently	at	two	or	three	of	the	few	coffin	-	plates	he	could	decipher	.
暴力	在	二	或者	三	的	这	很少	棺材	-	盘子	他	可以	解码	.

他注意到一堆堆损坏程度不一的棺材，看到两三个他能辨认出来的棺材铭牌时，不禁浑身颤抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [stɔːrd] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

There	was	much	clothing	also	stored	in	these	rooms	,
那里	曾是	很多	衣服	还	存储	在	这些	房间	,

这些房间里还存放着很多衣物。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [nuː] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] - [neɪld] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə]

and	several	new	and	tightly	-	nailed	boxes	which	he	did	not	stop	to
和	一些	新的	和	紧紧	-	钉子	盒子	哪个	他	做过	不是	停止	到

[ɪnˈvestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

还有几个用钉子钉得很紧的新箱子，他没有停下来查看。

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pərˈhæps] ,

Most	interesting	of	all	,	perhaps	,
最多	有趣的	的	全部	,	也许	,

或许最有趣的是，

[wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈbɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

were	some	odd	bits	which	he	judged	to	be	fragments	of	old	Joseph
是	一些	奇怪的	比特	哪个	他	评判	到	是	片段	的	老的	约瑟夫

- ['læbrətɔːri] [əˈplaɪənsɪz] .

Curwen's	laboratory	appliances	.
-	实验室	电器	.

还有一些零碎的小物件，他判断是约瑟夫·柯文以前的实验室设备的碎片。

[ðiːz] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] ,

These	had	suffered	damage	at	the	hands	of	the	raiders	,
这些	有	遭受	损害	在	这	双手	的	这	袭击者	,

这些建筑都曾遭到袭击者的破坏。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpɑːrtli] [ˈrekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	were	still	partly	recognizable	as	the	chemical	paraphernalia	of	the
但	是	仍然	部分	可识别的	作为	这	化学	用具	的	这

['dʒɔːrdʒən] ['pɪriəd] .

Georgian	period	.
格鲁吉亚	时期	.

但它们仍然部分地可以辨认为乔治时期的化学用具。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrtʃweɪ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪzəb(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn'taɪərli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz]

The	third	archway	led	to	a	very	sizeable	chamber	entirely	lined	with	shelves
这	第三	拱道	引领	到	一个	非常	相当大的	房间	完全	衬里	和	货架

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['berɪŋ] [tuː] [læmps] .

and	having	in	the	center	a	table	bearing	two	lamps	.
和	拥有	在	这	中心	一个	桌子	轴承	二	灯	.

第三个拱门通向一个非常大的房间，房间里到处都是架子，中央有一张桌子，上面放着两盏灯。

[ðiːz] [læmps] ['wɪlɪt] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [gloʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['endləs] ['ʃelvɪŋ]

These	lamps	Willett	lighted	,	and	in	their	brilliant	glow	studied	the	endless	shelving
这些	灯	威利特	照明	,	和	在	他们的	杰出的	辉光	研究	这	无尽的	货架

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

which	surrounded	him	.
哪个	包围	他	.

威尔利特点亮了这些灯，在明亮的灯光下，他仔细观察着周围无尽的书架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['veɪkənt] ,
Some **of** **the** **upper** **levels** **were** **wholly** **vacant** **,**
一些 的 这 上 级别 是 完全 空缺 ,

部分高层完全空置，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ledn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]
but **most** **of** **the** **space** **was** **filled** **with** **small** **odd** **-** **looking** **leaden** **jars** **of**
但 最多 的 这 空间 曾是 已填 和 小的 奇怪的 - 寻找 铅灰色 罐子 的
[tuː] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] ;
two **general** **types** **;**
二 一般的 类型 ;

但大部分空间都被两种主要类型的奇形怪状的小铅罐占据了；

[wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['lekiθɔs] [ɔːr] [ɔɪl] - [dʒʌg] ,
one **tall** **and** **without** **handles** **like** **a** **Grecian** **lekythos** **or** **oil** **-** **jug** **,**
一 高的 和 没有 把手 喜欢 一个 希腊 莱基托斯 或者 油 - 水壶 ,

一个高大的、没有把手的容器，类似于希腊的油罐或油壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [laɪk] [ə; eɪ] - [dʒʌg] .
and **the** **other** **with** **a** **single** **handle** **and** **proportioned** **like** **a** **Phaleron** **jug** **.**
和 这 其他 和 一个 单身的 处理 和 比例匀称 喜欢 一个 - 水壶 .

另一个只有一个把手，比例与法勒龙水壶相似。

[ɔːl] [hæd; həd]['met(ə)l] ['stɔpəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ['sɪmblz]
All **had** **metal** **stoppers** **,** **and** **were** **covered** **with** **peculiar** **-** **looking** **symbols**
全部 有 金属 塞子 , 和 是 涵盖 和 奇特 - 寻找 符号
['məʊldɪd] [ɪn] [loʊ] [rɪ'liːf] .
moulded **in** **low** **relief** **.**
模制 在 低的 宽慰 .

所有瓶子都配有金属塞，瓶身上刻有浅浮雕的奇特符号。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [dʒʌgz][wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɪdəti]
In **a** **moment** **the** **doctor** **noticed** **that** **these** **jugs** **were** **classified** **with** **great** **rigidity**
在 一个 片刻 这 医生 注意到 那 这些 水罐 是 分类 和 伟大的 刚性
;
;
;

医生很快注意到，这些罐子分类非常严格；

[ɔːl] [ðə; ði] [lɛ'kɪθɔɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [saɪn] ['riːdɪŋ]
all **the** **lekythoi** **being** **on** **one** **side** **of** **the** **room** **with** **a** **large** **wooden** **sign** **reading**
全部 这 莱基托伊 存在 在 一 边 的 这 房间 和 一个 大的 木制的 符号 阅读
" [kʌ'stədiːz] " [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
" **Custodes** **"** **above** **them** **,**
" 监护人 " 多于 他们 ,

所有的玻璃瓶都摆放在房间的一侧，上方挂着一块写着“Custodes”的大木牌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ]
and **all** **the** **Phalerons** **on** **the** **other** **,** **correspondingly** **labeled** **with** **a** **sign** **reading**
和 全部 这 - 在 这 其他 , 相应地 标签 和 一个 符号 阅读
" [mə'tiə(ə)ɹi.ə] .
" **Materia** **.**
" 物质 .

而另一边的所有法勒隆都相应地贴有“Materia”的标志。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][ɔːr][dʒʌgz] ,
" **Each** **of** **the** **jars** **or** **jugs** **,**
" 每个 的 这 罐子 或者 水罐 ,

“每个罐子或壶，

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ʃelvz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ,

except	some	on	the	upper	shelves	that	turned	out	to	be	vacant	,
除了	一些	在	这	上	货架	那	转向	出去	到	是	空缺	,

除了上层货架上的一些商品，结果发现是空的。

[bɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [tæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [əˈpærəntli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] ;

bore	a	cardboard	tag	with	a	number	apparently	referring	to	a	catalogue	;
钻孔	一个	纸板	标签	和	一个	数字	显然	指	到	一个	目录	;

带有一个纸板标签，上面有一个数字，显然是指某个产品目录；

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprez(ə)ntli] .

and	Willett	resolved	to	look	for	the	latter	presently	.
和	威利特	已解决	到	看	为了	这	后者	目前	.

威尔利特决定立即寻找后者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	moment	,	however	,	he	was	more	interested	in	the	nature	of	the
为了	这	片刻	,	然而	,	他	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	自然	的	这

[əˈreɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

array	as	a	whole	;
大批	作为	一个	所有的	;

但就目前而言，他更感兴趣的是阵列的整体性质；

[ænd; ənd] [ɪkˌsperɪˈmentəli] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛˈkɪθɔɪ] [ænd; ənd] - [æt; ət]['rændəm]

and	experimentally	opened	several	of	the	lekythoi	and	Phalerons	at	random
和	实验	打开	一些	的	这	莱基托伊	和	-	在	随机的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] .

with	a	view	to	a	rough	generalization	.
和	一个	看法	到	一个	粗糙的	概括	.

为了进行粗略的概括，我们随机实验性地打开了几个玻璃瓶和法勒龙瓶。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ɪnˈveriəb(ə)l] .

The	result	was	invariable	.
这	结果	曾是	不变的	.

结果始终如一。

[bəuθ] [taɪps] [ʌv; əv][dʒɑːr] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ;

Both	types	of	jar	contained	a	small	quantity	of	a	single	kind	of	substance	;
两个都	类型	的	罐	包含	一个	小的	数量	的	一个	单身的	种类	的	物质	;

两种罐子里都装着少量同一种物质；

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʌsti] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [weɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dʌl] ['nuːtrəl]

a	fine	dusty	powder	of	very	light	weight	and	of	many	shades	of	dull	neutral
一个	美好的	尘土飞扬	粉末	的	非常	光	重量	和	的	许多	色调	的	乏味的	中性的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

一种质地细腻、轻盈的粉末，颜色为多种暗淡的中性色调。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt]

To	the	colors	which	formed	the	only	point	of	variation	there	was	no	apparent
到	这	颜色	哪个	形成	这	仅有的	观点	的	变化	那里	曾是	不	明显

['meθəd] [ʌv; əv][dɪˈspoʊz(ə)l] ;

method	of	disposal	;
方法	的	处理	;

对于构成唯一变化点的颜色，似乎没有明显的处理方法；

[ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [lɛ'kɪθɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
and **no** **distinction** **between** **what** **occurred** **in** **the** **lekythoi** **and** **what** **occurred** **in**
和 不 区别 之间 什么 发生 在 这 莱基托伊 和 什么 发生 在
[ðə; ði] - .
the **Phalerons** **.**
这 - .

莱基托伊时期发生的事情与法勒隆时期发生的事情之间没有区别。

[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] - [greɪ] ['paʊdər] [maɪt] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [waɪt] [wʌn] ,
A **bluish** **-** **gray** **powder** **might** **be** **by** **the** **side** **of** **a** **pinkish** **-** **white** **one** **,**
一个 蓝蓝色 - 灰色的 粉末 可能 是 经过 这 边 的 一个 粉红色 - 白色的 一 ,

一种蓝灰色粉末可能与一种粉白色粉末并排出现。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] - [maɪt] [hæv; həv] [ɪts] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lekiθɔs] .
and **any** **one** **in** **a** **Phaleron** **might** **have** **its** **exact** **counterpart** **in** **a** **lekythos** **.**
和 任何 一 在 一个 - 可能 有 它是 精确的 对应物 在 一个 莱基托斯 .

任何一件法勒隆瓶中的物品都可能在莱基托斯瓶中找到完全对应的物品。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:tʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paudəz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:n] - [əd'hi:sivnis'] .
The **most** **individual** **feature** **about** **the** **powders** **was** **their** **non** **-** **adhesiveness** **.**
这 最多 个人 特征 关于 这 粉末 曾是 他们的 非 - 粘附性 .

这些粉末最独特的特点是它们不粘手。

['wɪlɪt] [wʊd] [pɔ:r] [wʌn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Willett **would** **pour** **one** **into** **his** **hand** **,**
威利特 会 倒 一 进入 他的 手 ,

威尔莱特会倒一杯在手里，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [dʒʌg] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['rezɪdu:] [wət'evər] [rɪ'meɪnd]
and **upon** **returning** **it** **to** **its** **jug** **would** **find** **that** **no** **residue** **whatever** **remained**
和 之上 返回 它 到 它是 水壶 会 寻找 那 不 残留物 任何 剩余
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .
on **his** **palm** **.**
在 他的 棕榈 .

放回罐子里后，他会发现手掌上没有任何残留物。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [saɪnz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
The **meaning** **of** **the** **two** **signs** **puzzled** **him** **,**
这 意义 的 这 二 标志 困惑 他 ,

这两个符号的含义让他感到困惑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] ['rædɪkli]
and **he** **wondered** **why** **this** **battery** **of** **chemicals** **was** **separated** **so** **radically**
和 他 想知道 为什么 这 电池 的 化学品 曾是 分开 所以 根本
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [glæs] ['dʒɑ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['prɑ:pər] .
from **those** **in** **glass** **jars** **on** **the** **shelves** **of** **the** **laboratory** **proper** **.**
从 那些 在 玻璃 罐子 在 这 货架 的 这 实验室 恰当的 .

他很疑惑，为什么这组化学品与实验室货架上玻璃罐里的化学品完全分开存放。

" [kʌ'stədi:z] , "
" **Custodes** **,** **"**
" 监护人 , "

“禁军，”

" [mə'ti(ə).ɹi.ə] " ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætn] [fɔ:r; fər] " [gɑ:rdz] " [ænd; ənd] " [mə'tɪriəl] ,
" **Materia** **"** **;** **that** **was** **the** **Latin** **for** **"** **Guards** **"** **and** **"** **Material** **,**
" 物质 " ; 那 曾是 这 拉丁 为了 " 卫兵 " 和 " 材料 ,

“Materia”；那是拉丁语中“卫兵”和“材料”的意思，

" [rɪ'spektɪvli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
" **respectively** — **and** **then** **there** **came** **a** **flash** **of** **memory** **as** **to** **where** **he**
" 分别 — 和 然后 那里 来了 一个 闪光 的 记忆 作为 到 在哪里 他
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɜːrd] " [gɑːrdz] " [bɪ'fɔːr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mɪstəri] .
had **seen** **that** **word** " **Guards** " **before** **in** **connection** **with** **this** **dreadful** **mystery** .
有 已见 那 单词 " 卫兵 " 前 在 联系 和 这 可怕 神秘 .

“分别地——然后他突然想起，以前在哪里见过“卫兵”这个词，与这个可怕的谜团有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **was** , **of** **course** ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][oʊld] ['edwərd]
in **the** **recent** **letter** **to** **Dr** . **Allen** **purporting** **to** **be** **from** **old** **Edward**
在 这 最近的 信 到 博士 . 艾伦 声称 到 是 从 老的 爱德华
['hʌtʃɪnsən] ;
Hutchinson ;
哈钦森 ;

在最近一封据称是老爱德华·哈钦森写给艾伦博士的信中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [riːd] :
and **the** **phrase** **had** **read** :
和 这 短语 有 读 :

这句话原本是：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] - [ɔːf] [ðer; ðər]
" **There** **was** **no** **Neede** **to** **keep** **the** **Guards** **in** **shape** **and** **eat'g** **off** **their**
" 那里 曾是 不 需要 到 保持 这 卫兵 在 形状 和 - 离开 他们的
- ,
Heades ,
- ,

“没有必要让卫兵保持体形，更没有必要吃他们的头颅。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] ['wɛl]
and **it** **made** **much** **to** **be** **founde** **in** **Case** **of** **Trouble** , **as** **you** **too** **welle**
和 它 制成 很多 到 是 创立 在 案件 的 麻烦 , 作为 你 也 韦尔
[noʊ] .
Knowe .
知道 .

正如你所知，它在遇到麻烦时能提供很多帮助。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] ?
" **What** **did** **this** **signify** **?**
" 什么 做过 这 表示 ?

“这代表什么？”

[bʌt; bət] [weɪt] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [stɪl] [əˈnʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] " [gɑːrdz] " [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
But **wait** — **was** **there** **not** **still** **another** **reference** **to** " **guards** " **in** **this** **matter**
但 等待 — 曾是 那里 不是 仍然 其他 参考 到 " 守卫 " 在 这 事情
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['hoʊlli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['letər] ?
which **he** **had** **failed** **wholly** **to** **recall** **when** **reading** **the** **Hutchinson** **letter** **?**
哪个 他 有 失败的 完全 到 记起 什么时候 阅读 这 哈钦森 信 ?

但是等等——这件事中难道没有另一处提到“卫兵”的地方吗？他在阅读哈钦森的信时完全没有想起这一点？

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][nɑːn] - ['siːkrətɪv] [deɪz] [wɔːrd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeli'eizə(r)] [smɪθ]
Back **in** **the** **old** **non** - **secretive** **days** **Ward** **had** **told** **him** **of** **the** **Eleazar** **Smith**
后退 在 这 老的 非 - 神秘的 天 沃德 有 讲述 他 的 这 以利亚撒 史密斯
['daɪəri] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wiːdən] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrwən] [fɑːrm] ,
diary **recording** **the** **spying** **of** **Smith** **and** **Weeden** **on** **the** **Curwen** **farm** ,
日记 记录 这 间谍活动 的 史密斯 和 韦登 在 这 柯文 农场 ,

在过去那个没有秘密的年代，沃德曾告诉他，埃利亚撒·史密斯的日记记录了史密斯和威登在柯温农场被监视的事件。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['krɑːnɪk(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

and	in	that	dreadful	chronicle	there	had	been	a	mention	of	conversations
和	在	那	可怕	编年史	那里	有	到过	一个	提到	的	对话

[ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['hoʊlli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

overheard	before	the	old	wizard	betook	himself	wholly	beneath	the	earth	.
无意中听到	前	这	老的	巫师	贝托克	他自己	完全	下面	这	地球	.

在那部可怕的编年史中，曾提到过老巫师完全遁入地下之前听到的一些谈话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [smɪθ] [ænd; ənd] ['wiːdən] [ɪn'sɪstɪd] , ['terəb(ə)l] ['kɔləkwiz] [wer'ɪn] ['fɪgjərd]

There	had	been	,	Smith	and	Weeden	insisted	,	terrible	colloquies	wherein	figured
那里	有	到过	,	史密斯	和	韦登	坚持	,	糟糕的	研讨会	其中	想

['kɜːrwən] , ['sɜːrt(ə)n] ['kæptivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Curwen	,	certain	captives	of	his	,
柯文	,	肯定	俘虏	的	他的	,

史密斯和威登坚称，曾发生过可怕的对话，其中有柯温、他的一些俘虏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptivz] .

and	the	guards	of	those	captives	.
和	这	守卫	的	那些	俘虏	.

以及看守这些俘虏的守卫。

[ðoʊz] [gɑːrdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌtʃɪnsən] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ævətɑːr] , [hæd; həd] " ['iːtn] [ðer; ðər] ['hedz]

Those	guards	,	according	to	Hutchinson	or	his	avatar	,	had	"	eaten	their	heads
那些	守卫	,	根据	到	哈钦森	或者	他的	头像	,	有	"	吃	他们的	头部

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

据哈钦森或他的化身所说，那些守卫“已经把自己的头都吃掉了”。

" [soʊ] [ðæt] [naʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪp] .

"	so	that	now	Dr	.	Allen	did	not	keep	them	in	shape	.
"	所以	那	现在	博士	.	艾伦	做过	不是	保持	他们	在	形状	.

所以现在艾伦医生没能让他们保持健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ʃeɪp] ,

And	if	not	in	shape	,
和	如果	不是	在	形状	,

如果状态不佳，

[haʊ] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] " [sɔːlts] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðɪs] ['wɪzərd][bænd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

how	save	as	the	"	salts	"	to	which	it	appears	this	wizard	band	was	engaged	in
如何	节省	作为	这	"	盐	"	到	哪个	它	出现	这	巫师	乐队	曾是	已订婚的	在

[ri'djuːsiŋ] [æz; əz] ['meni] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ɔːr] ['skelitnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

reducing	as	many	human	bodies	or	skeletons	as	they	could	?
减少	作为	许多	人类	身体	或者	骷髅	作为	他们	可以	?

那些用来将尽可能多的人体或骨骼分解成“盐”的物质，究竟有多安全?

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðiːz] [lɛ'kɪθɔɪ] [kən'teɪnd] ; [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [fruːt] [ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd] [raɪts]

So	that	was	what	these	lekythoi	contained	;	the	monstrous	fruit	of	unhallowed	rites
所以	那	曾是	什么	这些	莱基托伊	包含	;	这	滔天	水果	的	不神圣的	仪式

[ænd; ənd] [diːdz] ,

and	deeds	,
和	契约	,

所以，这些油瓶里装的就是这些东西：不神圣的仪式和行为所结出的可怕果实。

[prɪ'zuːməbli] [wʌn] [ɔːr] [kaʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [help] [wen] [kɔːld] [ʌp] [baɪ]

presumably	won	or	cowed	to	such	submission	as	to	help	when	called	up	by
想必	韩元	或者	胆怯	到	这样的	提交	作为	到	帮助	什么时候	称为	向上	经过

[sʌm; səm] ['helɪʃ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

some	hellish	incantation	,
一些	地狱般的	咒语	,

大概是被某种邪恶的咒语召唤后，被迫屈服或屈服了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæsfəməs] ['mæstər][ɔ:r][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
in **the** **defense** **of** **their** **blasphemous** **master** **or** **the** **questioning** **of** **those** **who**
在 这 防御 的 他们的 亵渎神明 掌握 或者 这 提问 的 那些 WHO
[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['wɪlɪŋ] ?
were **not** **so** **willing** **?**
是 不是 所以 愿意的 ?

是为了维护他们亵渎神明的主人，还是为了质问那些不愿如此的人?

['wɪlɪt] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Willett **shuddered** **at** **the** **thought** **of** **what** **he** **had** **been** **pouring** **in** **and** **out**
威利特 颤抖 在 这 想法 的 什么 他 有 到过 浇注 在 和 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
of **his** **hands** **,**
的 他的 双手 ,

想到自己曾经把手伸进手里又从手里拿出来的东西，威尔莱特不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [fli:] [ɪn]['pænɪk][frʌm; frəm] [ðæt] ['kævərn][ʌv; əv]
and **for** **a** **moment** **felt** **an** **impulse** **to** **flee** **in** **panic** **from** **that** **cavern** **of**
和 为了 一个 片刻 毛毡 一个 冲动 到 逃跑 在 恐慌 从 那 洞穴 的
['hɪdiəs] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['saɪlənt][ænd; ənd][pər'hæps] ['wɑtʃɪŋ] ['sentənəlz] .
hideous **shelves** **with** **their** **silent** **and** **perhaps** **watching** **sentinels** **.**
可怕 货架 和 他们的 沉默的 和 也许 观看 哨兵 .

那一瞬间，我感到一种想要惊慌失措地逃离那可怕的书架洞穴的冲动，那里有沉默的哨兵，或许正在监视着我。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'ti(ə).ɹi.ə] " — [ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] - [dʒʌgz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
Then **he** **thought** **of** **the** **"** **Materia** **"** **—** **in** **the** **myriad** **Phaleron** **jugs** **on** **the** **other**
然后 他 想法 的 这 " 物质 " — 在 这 无数 - 水罐 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
side **of** **the** **room** **.**
边 的 这 房间 .

然后他想到了"物质世界"——就在房间另一边无数个法勒龙水罐里。

[sɔ:lts] [tu:] — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:lts][ʌv; əv] " [gɑ:rdz] , " [ðen] [ðə; ði][sɔ:lts][ʌv; əv] [wʌt] ?
Salts **too** **—** **and** **if** **not** **the** **salts** **of** **"** **guards** **,** **"** **then** **the** **salts** **of** **what** **?**
盐 也 — 和 如果 不是 这 盐 的 " 守卫 , " 然后 这 盐 的 什么 ?

还有盐——如果不是"卫兵"的盐，那又是什么盐呢?

[gɑ:d] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['relɪks][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['taɪtn] ['θɪŋkəz]
Could **it** **be** **possible** **that** **here** **lay** **the** **mortal** **relics** **of** **half** **the** **titan** **thinkers**
可以 它 是 可能的 那 这里 躺 这 凡人 遗物 的 一半 这 泰坦 思想家
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
of **all** **the** **ages** **;**
的 全部 这 年龄 ;

难道这里埋葬着历代半数伟大思想家的遗骸?

[snætʃt] [baɪ] [su'pri:m] [gu:lz] [frʌm; frəm] [krɪpts] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [seɪf] ,
snatched **by** **supreme** **ghouls** **from** **crypts** **where** **the** **world** **thought** **them** **safe** **,**
抢夺 经过 最高 食尸鬼 从 墓穴 在哪里 这 世界 想法 他们 安全的 ,

被至高无上的食尸鬼从世人以为安全的地下墓穴中掳走

[ænd; ənd]['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv]['mædmən] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][dreɪn][ðer; ðər]

and	subject	to	the	beck	and	call	of	madmen	who	sought	to	drain	their
和	主题	到	这	贝克	和	称呼	的	狂人	WHO	寻求	到	流走	他们的

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɪl] ['wɪldər] [end] [huːz] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [wʊd] [kən'sɜːrn] ,

knowledge	for	some	still	wilder	end	whose	ultimate	effect	would	concern	,
知识	为了	一些	仍然	更狂野	结尾	谁	最终的	影响	会	忧虑	,

他们受制于那些疯子，这些疯子试图榨干他们的知识，以达到某种更加疯狂的目的，而这种目的的最终后果将令人担忧。

[æz; əz] [pʊr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [noʊt] , " [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔːl]

as	poor	Charles	had	hinted	in	his	frantic	note	,	"	all	civilization	,	all
作为	贫穷的	查尔斯	有	暗示	在	他的	疯狂的	笔记	,	"	全部	文明	,	全部

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

natural	law	,
自然的	法律	,

正如可怜的查尔斯在他那张焦急的纸条中所暗示的那样，“所有文明，所有自然法则，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

perhaps	even	the	fate	of	the	solar	system	and	the	universe	?
也许	甚至	这	命运	的	这	太阳的	系统	和	这	宇宙	?

甚至可能关乎太阳系乃至宇宙的命运?

" [ænd; ənd][mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ðer; ðər] [dʌst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] !

"	And	Marinus	Bicknell	Willett	had	sifted	their	dust	through	his	hands	!
"	和	马里努斯	比克内尔	威利特	有	筛过的	他们的	灰尘	通过	他的	双手	!

“而马里努斯·比克内尔·威利特曾用双手筛过他们的尘土！”

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	he	noticed	a	small	door	at	the	farther	end	of	the	room	,
然后	他	注意到	一个	小的	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

然后他注意到房间尽头有一扇小门，

[ænd; ənd] [kɑːmd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kruːd] [saɪn]

and	calmed	himself	enough	to	approach	it	and	examine	the	crude	sign
和	平静下来	他自己	足够的	到	方法	它	和	检查	这	原油	符号

['tʃɪzld] [ə'bʌv] .

chiseled	above	.
凿刻	多于	.

他让自己平静下来，走上前去，仔细查看上面凿刻的简陋标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪg] ['spɪrɪtʃuəl] [dred] ;

It	was	only	a	symbol	,	but	it	filled	him	with	vague	spiritual	dread	;
它	曾是	仅有的	一个	象征	,	但	它	已填	他	和	模糊的	精神	恐惧	;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ,

for	a	morbid	,
为了	一个	病态的	,

那只是个象征，却让他感到一种莫名的精神恐惧；因为一种病态的，

['driːmiŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][wʌns] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]

dreaming	friend	of	his	had	once	drawn	it	on	paper	and	told	him	a	few
做梦	朋友	的	他的	有	一次	绘制	它	在	纸	和	讲述	他	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [sliːp] .

of	the	things	it	means	in	the	dark	abyss	of	sleep	.
的	这	事物	它	方法	在	这	黑暗的	深渊	的	睡觉	.

他的一位梦中朋友曾经把它画在纸上，并在黑暗的睡眠深渊中告诉他一些它的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['kɑːθ] ,

It	was	the	sign	of	Koth	,
它	曾是	这	符号	的	科斯	,

这是科斯的标志，

[ðæt] ['dri:məz] [si:] [fɪkst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] ['taʊər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]

that	dreamers	see	fixed	above	the	archway	of	a	certain	black	tower	standing	alone	in
那	梦想家	看	固定的	多于	这	拱道	的	一个	肯定	黑色的	塔	常设	独自的	在

['twaɪlaɪt] — [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]

twilight	—	and	Willett	did	not	like	what	his	friend	Randolph	Carter	had	said	of
暮	—	和	威利特	做过	不是	喜欢	什么	他的	朋友	兰道夫	卡特	有	说	的

[ɪts] ['paʊɝz] .

its	powers	.
它是	权力	.

梦者们看到它固定在暮色中一座孤零零矗立的黑色高塔的拱门上方——威尔莱特不喜欢他的朋友兰道夫·卡特对它的力量的描述。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][saɪn][æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [nu:] ['ækrɪd]['oʊdər]

But	a	moment	later	he	forgot	the	sign	as	he	recognized	a	new	acrid	odor
但	一个	片刻	之后	他	忘了	这	符号	作为	他	认可	一个	新的	辛辣	气味

[ɪn][ðə; ði] [stentʃ] - [fɪld] [er] .

in	the	stench	-	filled	air	.
在	这	恶臭	-	已填	空气	.

但片刻之后，他便忘记了那个标志，因为他从充满恶臭的空气中闻到了一股新的刺鼻气味。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l] [smel] , [ænd; ənd] [keɪm] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	a	chemical	rather	than	animal	smell	,	and	came	clearly	from	the
这	曾是	一个	化学	相当	比	动物	闻	,	和	来了	清楚地	从	这

[ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

room	beyond	the	door	.
房间	超过	这	门	.

那是一种化学品的气味，而不是动物的气味，而且明显是从门外的房间里传出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

And	it	was	,	unmistakably	,
和	它	曾是	,	毫无疑问	,

毫无疑问，的确如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd] [tʃɑ:rlz] ['wɔrdz] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz]

the	same	odor	which	had	saturated	Charles	Ward's	clothing	on	the	day	the	doctors
这	相同的	气味	哪个	有	饱和	查尔斯	病房	衣服	在	这	天	这	医生

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

had	taken	him	away	.
有	已采取	他	离开	.

那天医生把查尔斯·沃德抬走时，他的衣服上也沾满了同样的气味。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] ?

So	it	was	here	that	the	youth	had	been	interrupted	by	the	final	summons	?
所以	它	曾是	这里	那	这	青年	有	到过	中断	经过	这	最终的	传票	?

原来，这位年轻人是在这里被最后的召唤打断的?

[hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜ:rwən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He	was	wiser	than	old	Joseph	Curwen	,	for	he	had	not
他	曾是	更明智	比	老的	约瑟夫	柯文	,	为了	他	有	不是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

他比老约瑟夫·柯温聪明，因为他没有反抗。

['wɪlɪt] , ['boʊldli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['evri] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['naɪtmer] [ðɪs] ['neðər]

Willett	,	boldly	determined	to	penetrate	every	wonder	and	nightmare	this	nether
威利特	,	大胆地	决定	到	穿透	每一个	想知道	和	恶梦	这	下

[relm] [maɪt] [kən'teɪn] ,

realm	might	contain	,
领域	可能	包含	,

威尔莱特决心大胆地探索这片冥界可能蕴藏的每一个奇迹和噩梦，

[siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [læmp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

seized	**the**	**small**	**lamp**	**and**	**crossed**	**the**	**threshold**	**.**
查获	这	小的	灯	和	交叉	这	临界点	.

他抓起小灯，跨过了门槛。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [fraɪt] [roʊld] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

A	**wave**	**of**	**nameless**	**fright**	**rolled**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**,**
一个	海浪	的	无名	惊吓	滚动	出去	到	见面	他	,

一股难以名状的恐惧向他袭来，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][noʊ] [wɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][noʊ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

but	**he**	**yielded**	**to**	**no**	**whim**	**and**	**deferred**	**to**	**no**	**intuition**	**.**
但	他	产生	到	不	一时兴起	和	延期	到	不	直觉	.

但他不随波逐流，也不听从直觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [hɪr] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**nothing**	**alive**	**here**	**to**	**harm**	**him**	**,**
那里	曾是	没有什么	活	这里	到	伤害	他	,

这里没有任何生物能伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [klaʊd] [wɪtʃ]

and	**he**	**would**	**not**	**be**	**stayed**	**in**	**his**	**piercing**	**of**	**the**	**eldritch**	**cloud**	**which**
和	他	会	不是	是	入住	在	他的	冲孔	的	这	诡异的	云	哪个

[en'gʌlft] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

engulfed	**his**	**patient**	**.**
吞噬	他的	病人	.

他执意要刺破笼罩着病人的诡异迷雾。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [seɪv]

The	**room**	**beyond**	**the**	**door**	**was**	**of**	**medium**	**size**	**,**	**and**	**had**	**no**	**furniture**	**save**
这	房间	超过	这	门	曾是	的	中等的	尺寸	,	和	有	不	家具	节省

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	**table**	**,**
一个	桌子	,

门后的房间大小适中，除了桌子外没有其他家具。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] ,

a	**single**	**chair**	**,**
一个	单身的	椅子	,

一把单人椅子

[ænd; ənd] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][klæmps][ænd; ənd] [wiːlz] [wɪtʃ] ['wɪlɪt]

and	**two**	**groups**	**of**	**curious**	**machines**	**with**	**clamps**	**and**	**wheels**	**which**	**Willett**
和	二	团体	的	好奇的	机器	和	夹具	和	车轮	哪个	威利特

['rekəgnaɪzd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

recognized	**after**	**a**	**moment**	**as**	**medieval**	**instruments**	**of**	**torture**	**.**
认可	后	一个	片刻	作为	中世纪	仪器	的	酷刑	.

还有两组带有夹具和轮子的奇特机器，威利特很快认出它们是中世纪的酷刑工具。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [wɪps] ,

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**door**	**stood**	**a**	**rack**	**of**	**savage**	**whips**	**,**
在	一	边	的	这	门	站立	一个	架子	的	野蛮的	鞭子	,

门的一侧摆放着一排野蛮的鞭子，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃelvz] ['berɪŋ] ['empti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['pedɪst(ə)l] [kʌps]

above	**which**	**were**	**some**	**shelves**	**bearing**	**empty**	**rows**	**of**	**shallow**	**pedestaled**	**cups**
多于	哪个	是	一些	货架	轴承	空的	行	的	浅的	基座	杯子

[ʌv; əv] [liːd] [ʃeɪpt] [laɪk] ['griːʃn] ['kaɪlɪkiz] .

of	**lead**	**shaped**	**like**	**Grecian**	**kylikes**	**.**
的	带领	形状	喜欢	希腊	kylikes	.

其上方是一些架子，上面摆放着一排排空空如也的浅铅制底座杯，形状像希腊的凯利杯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːgænd][læmp] , [ə; eɪ][pæd]

On	the	other	side	was	the	table	;	with	a	powerful	Argand	lamp	,	a	pad
在	这	其他	边	曾是	这	桌子	;	和	一个	强大的	阿甘德	灯	,	一个	软垫

[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

另一边是桌子；上面放着一盏功率强大的阿根特台灯、一个记事本和一支铅笔。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɒpə] [lɛ'kɪθɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ˌaʊt'saɪd] [set] [daʊn] [æt; ət]

and	two	of	the	stoppered	lekythoi	from	the	shelves	outside	set	down	at
和	二	的	这	塞子	莱基托伊	从	这	货架	外部	放	向下	在

[ɪ'regjələr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌtempə'rerəli] [ɔːr][ɪn] [heɪst] .

irregular	places	as	if	temporarily	or	in	haste	.
不规律的	地方	作为	如果	暂时地	或者	在	匆忙	.

还有两个从外面架子上取下来的带塞子的玻璃瓶，随意地放在不规则的地方，好像是临时放置的或者匆忙放置的。

['wɪlɪt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][pæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [noʊts]

Willett	lighted	the	lamp	and	looked	carefully	at	the	pad	to	see	what	notes
威利特	照明	这	灯	和	看起来	小心	在	这	软垫	到	看	什么	笔记

[jʌŋ] [wɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

young	Ward	might	have	been	jotting	down	when	interrupted	;
年轻的	沃德	可能	有	到过	随笔	向下	什么时候	中断	;

威尔利特点亮灯，仔细查看记事本，看看年轻的沃德在被打断时可能记下了什么笔记；

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts] [ɪn] [ðæt]

but	found	nothing	more	intelligible	than	the	following	disjointed	fragments	in	that
但	成立	没有什么	更多的	可理解的	比	这	下列的	脱节的	片段	在	那

['kræbɪd] ['kɜːrwən] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] ,

crabbed	Curwen	chirography	,
螃蟹	柯文	手写体	,

但在柯文那潦草的笔迹中，我只找到了以下这些零散的片段，除此之外，别无其他更易理解的内容。

[wɪtʃ] [ʃed] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] :

which	shed	no	light	on	the	case	as	a	whole	:
哪个	棚	不	光	在	这	案件	作为	一个	所有的	:

但这并没有为整个案件提供任何线索：

" [biː] . - [nɑːt] .

"	B	.	dy'd	not	.
"	B	.	-	不是	.

“B. 没死。

- ['ɪntuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [pleɪs] [bɪ'loʊ] .

Escap'd	into	walls	and	founde	Place	below	.
-	进入	墙壁	和	创立	地方	以下	.

逃入墙内，并在下方建立了一个地方。

" [sɔː] [oʊldˌoʊldi][viː] . ['seɪ] [jiː; ji]['sæ'beɪɔθ][ænd; ənd] [lɜːrnt] [jiː; ji] [wei] .

"	Saw	olde	V	.	saye	ye	Sabaoth	and	learnt	ye	Way	.
"	锯	古老的	V	.	赛耶	是的	萨巴奥斯	和	学会了	是的	方式	.

“看到olde V. saye ye Sabaoth并学习了ye Way。

" [reɪzd] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] [θraɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][jiː; ji] - [deɪ] [dɪ'lɪvərd] .

"	Rais'd	Yog	-	Sothoth	thrice	and	was	ye	nexte	Day	deliver'd	.
"	提高	瑜伽	-	索托斯	三次	和	曾是	是的	-	天	已交付	.

“三次召唤尤格-索托斯，次日便被释放。”

" [ef] . - [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] - [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	F	.	soughte	to	wipe	out	all	know'g	howe	to	raise	Those	from	Outside	.
"	F	.	-	到	擦拭	出去	全部	-	豪	到	增加	那些	从	外部	.

“F. 试图消灭所有关于如何从外部培养人才的知识。

" [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɑːgænd] [bleɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl]

"	As	the	strong	Argand	blaze	lit	up	the	entire	chamber	the	doctor	saw	that	the	wall
"	作为	这	强的	阿甘德	火焰	点燃向上		这	全部的	房间	这	医生	锯	那	这	墙

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opposite	the	door	,
对面的	这	门	,

“当阿尔甘德熊熊烈火照亮整个房间时，医生看到门对面的墙壁，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

between	the	two	groups	of	torturing	appliances	in	the	corners	,
之间	这	二	团体	的	酷刑	电器	在	这	角落	,

在角落里两组刑具之间，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pegz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['lʊkɪŋ] [roʊbz]

was	covered	with	pegs	from	which	hung	a	set	of	shapeless	looking	robes
曾是	涵盖	和	钉子	从	哪个	悬挂	一个	放	的	无形	寻找	长袍

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪzməl] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] .

of	a	rather	dismal	yellowish	-	white	.
的	一个	相当	惨淡	淡黄色	-	白色的	.

上面挂满了衣夹，衣夹上挂着一套形状不规则、颜色暗淡的黄白色长袍。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['veɪkənt] [wɔːlz] ,

But	far	more	interesting	were	the	two	vacant	walls	,
但	远的	更多的	有趣的	是	这	二	空缺	墙壁	,

但更有意思的是那两面空墙。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] ['rʌfli]

both	of	which	were	thickly	covered	with	mystic	symbols	and	formulae	roughly
两个都	的	哪个	是	浓密	涵盖	和	神秘	符号	和	公式	大致

['tʃɪzld] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] [drest] [stoʊn] .

chiseled	in	the	smooth	dressed	stone	.
凿刻	在	这	光滑的	穿着	石头	.

这两块石头上都密密麻麻地刻满了神秘的符号和公式，这些符号和公式粗糙地凿刻在光滑的石头上。

[ðə; ði][dæmp] [flɔːr] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] ;

The	damp	floor	also	bore	marks	of	carving	;
这	潮湿	地面	还	钻孔	标记	的	雕刻	;

潮湿的地板上还有雕刻的痕迹；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['wɪlɪt] [dɪ'saɪfəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pentəgræm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and	with	but	little	difficulty	Willett	deciphered	a	huge	pentagram	in	the	center
和	和	但	小的	困难	威利特	已破译	一个	巨大的	五芒星	在	这	中心

,

,

,

威尔利特几乎毫不费力地就解读出了中心的巨大五角星。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

with	a	plain	circle	about	three	feet	wide	halfway	between	this	and	each	corner	.
和	一个	清楚的	圆圈	关于	三	脚	宽的	半	之间	这	和	每个	角落	.

在该点与每个角的中间位置画一个直径约三英尺的圆。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['sɜːrkl] , [nɪr] [wer] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [roʊb][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['kerləsli]

In	one	of	these	four	circles	,	near	where	a	yellowish	robe	had	been	flung	carelessly
在	一	的	这些	四	界	,	靠近	在哪里	一个	淡黄色	长袍	有	到过	扔	粗心大意

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在这四个圆圈中的一个里，靠近一件随意丢弃的淡黄色长袍的地方，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kɪlˌɪks; 'kaɪˌlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

there	stood	a	shallow	kylix	of	the	sort	found	on	the	shelves	above	the
那里	站立	一个	浅的	kylix	的	这	种类	成立	在	这	货架	多于	这

[wɪp] - [ræk] ;

whip	-	rack	;
鞭	-	架子	;

那里摆放着一个浅浅的玻璃杯，这种杯子常见于鞭架上方的架子上；

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒʌgz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	just	outside	the	periphery	was	one	of	the	Phaleron	jugs	from	the
和	只是	外部	这	周边	曾是	一	的	这	-	水罐	从	这

[ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

shelves	in	the	other	room	,
货架	在	这	其他	房间	,

紧挨着外围的是另一个房间架子上的一个法勒龙水罐。

[ɪts][tæg] ['nʌmbərd] - .

its	tag	numbered	118	.
它是	标签	编号	-	.

它的标签编号为118。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'stɒpə] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ;

This	was	unstoppered	,	and	proved	upon	inspection	to	be	empty	;
这	曾是	畅通无阻	,	和	已证实	之上	检查	到	是	空的	;

该瓶塞被打开，经检查证实为空；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['kɪlˌɪks; 'kaɪˌlɪks][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	the	explorer	saw	with	a	shiver	that	the	kylix	was	not	.
但	这	探险家	锯	和	一个	颤抖	那	这	kylix	曾是	不是	.

但探险家不禁打了个寒颤，发现那并非圣杯。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃæloʊ] ['eriə] ,

Within	its	shallow	area	,
之内	它是	浅的	区域	,

在其浅水区内，

[ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['skætərɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd]

and	saved	from	scattering	only	by	the	absence	of	wind	in	this	sequestered
和	已保存	从	散射	仅有的	经过	这	缺席	的	风	在	这	隔离

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

幸亏这处与世隔绝的洞穴里没有风，它们才免于散落。

[leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] , [dʌl] - ['griːnɪʃ] [ˌeflə'resənt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

lay	a	small	amount	of	a	dry	,	dull	-	greenish	efflorescent	powder	which	must
躺	一个	小的	数量	的	一个	干燥	,	乏味的	-	绿绿色	风化	粉末	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ;

have	belonged	in	the	jug	;
有	属于	在	这	水壶	;

罐子里有少量干燥的、暗绿色的风化粉末，这些粉末原本就属于这个罐子；

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] ['ɔːlmoʊst] [riːld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	Willett	almost	reeled	at	the	implications	that	came	sweeping	over	him	as
和	威利特	几乎	卷曲	在	这	含义	那	来了	扫荡	超过	他	作为

[hiː; hi] ['kɔːrəleɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]

he	correlated	little	by	little	the	several	elements	and	antecedents
他	相关	小的	经过	小的	这	一些	元素	和	来路

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

威尔利特逐渐将场景中的几个要素和前因后果联系起来，几乎被这些后果所震撼。

[ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ; [ðə; ði] [dʌst] [ɔːr][sɔːlts][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg]

The	whips	and	the	instruments	of	torture	;	the	dust	or	salts	from	the	jug
这	鞭子	和	这	仪器	的	酷刑	;	这	灰尘	或者	盐	从	这	水壶

[ʌv; əv] " [mə'ti(ə).ɹi.ə] ,

of	"	Materia	,
的	"	物质	,

鞭子和刑具；来自“物质罐”的灰尘或盐，

" [ðə; ði] [tuː] [lɛ'kɪθɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kʌ'stəjdiːz] " [ʃelf] , [ðə; ði] [roʊbz] , [ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ɑːn][ðə; ði]

"	the	two	lekythoi	from	the	"	Custodes	"	shelf	,	the	robes	,	the	formulae	on	the
"	这	二	莱基托伊	从	这	"	监护人	"	架子	,	这	长袍	,	这	公式	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

“来自‘守护者’书架上的两个油瓶、长袍、墙上的铭文，

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][pæd] , [ðə; ði] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	notes	on	the	pad	,	the	hints	from	letters	and	legends	,	and	the
这	笔记	在	这	软垫	,	这	提示	从	信件	和	传说	,	和	这

['θaʊz(ə)nd] [glimpsiz] , [dauts] ,

thousand	glimpses	,	doubts	,
千	惊鸿一瞥	,	疑虑	,

便笺上的笔记，信件和传说中的暗示，以及无数的瞥见和疑虑，

[ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv]

and	suppositions	which	had	come	to	torment	the	friends	and	parents	of
和	假设	哪个	有	来	到	折磨	这	朋友们	和	父母	的

[tʃɑːrlz] [wɔːrd] — [ɔːl] [ðiːz] [en'gʌlft] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi]

Charles	Ward	—	all	these	engulfed	the	doctor	in	a	tidal	wave	of	horror	as	he
查尔斯	沃德	—	全部	这些	吞噬	这	医生	在	一个	潮汐	海浪	的	恐怖	作为	他

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [draɪ] ['griːnɪʃ] ['paʊdər] [ˌaʊt'spred] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ['ledn] ['kɪlˌɪks; 'kaɪˌlɪks][ɑːn]

looked	at	that	dry	greenish	powder	outspread	in	the	pedestalled	leaden	kylix	on
看起来	在	那	干燥	绿绿色	粉末	扩张	在	这	基座	铅灰色	kylix	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

以及那些一直困扰着查尔斯·沃德的朋友和父母的猜测——所有这些都让医生感到一阵恐惧，因为他看到地板上带底座的铅制玻璃杯里散落着干燥的绿色粉末。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [haʊ'evər] , ['wɪlɪt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

With	an	effort	,	however	,	Willett	pulled	himself	together	and	began	studying	the
和	一个	努力	,	然而	,	威利特	拉	他自己	一起	和	开始	学习	这

['fɔːrmjəliː] ['tʃɪzld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

formulae	chiseled	on	the	walls	.
公式	凿刻	在	这	墙壁	.

然而，经过一番努力，威尔利特振作起来，开始研究刻在墙上的公式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] [ɪnk'rʌstɪd] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

From	the	stained	and	incrusted	letters	it	was	obvious	that	they	were
从	这	染色	和	结壳的	信件	它	曾是	明显的	那	他们	是

[kaːvd] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [taɪm] ,

carved	in	Joseph	Curwen's	time	,
雕刻	在	约瑟夫	-	时间	,

从这些沾满污渍和结垢的字母可以看出，它们是约瑟夫·柯温时代的雕刻品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tekst][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	their	text	was	such	as	to	be	vaguely	familiar	to	one	who	had
和	他们的	文本	曾是	这样的	作为	到	是	依稀	熟悉的	到	一	WHO	有

[riːd] [mʌtʃ] ['kɜːrwən] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [delvd] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

read	much	Curwen	material	or	delved	extensively	into	the	history	of	magic	.
读	很多	柯文	材料	或者	深入研究	广泛地	进入	这	历史	的	魔法	.

他们的文字对于读过很多柯温作品或深入研究过魔法史的人来说，会感到似曾相识。

[wʌn] [ðə; ði]['dɑːktər] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['tʃæntɪŋ] [ɑːn]

One **the** **doctor** **clearly** **recognized** **as** **what** **Mrs** **.** **Ward** **heard** **her** **son** **chanting** **on**

一 这 医生 清楚地 认可 作为 什么 太太 . 沃德 听到 她 儿子 吟唱 在

[ðæt] ['ɑːmɪnəs] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

that **ominous** **Good** **Friday** **a** **year** **before** **,**

那 不祥的 好的 星期五 一个 年 前 ,

医生清楚地认出，其中一首歌正是沃德太太一年前那个不祥的耶稣受难日听到她儿子吟唱的。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn]

and **what** **an** **authority** **had** **told** **him** **was** **a** **very** **terrible** **invocation**

和 什么 一个 权威 有 讲述 他 曾是 一个 非常 糟糕的 调用

[ə'drest] [tuː; tə] ['siːkrət] [gɔdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [sfiəz] .

addressed **to** **secret** **gods** **outside** **the** **normal** **spheres** **.**

已解决 到 秘密 神 外部 这 普通的 球体 .

一位权威人士告诉他，那是一种非常可怕的祈祷文，是向正常领域之外的秘密神灵祈祷的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [speld] [hɪr] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm]

It **was** **not** **spelled** **here** **exactly** **as** **Mrs** **.** **Ward** **had** **set** **it** **down** **from**

它 曾是 不是 拼写 这里 确切地 作为 太太 . 沃德 有 放 它 向下 从

['meməri] ,

memory **,**

记忆 ,

这里拼写的单词和沃德太太凭记忆写下的并不完全一样。

[nɔːr] [jet] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [ʃəun] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

nor **yet** **as** **the** **authority** **had** **shewn** **it** **to** **him** **in** **the** **forbidden** **pages** **of**

也不 然而 作为 这 权威 有 展示 它 到 他 在 这 禁止 页面 的

" ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaɪ] " ;

" **Eliphas** **Levi** **"** **;**

" eliphas 利维 " ;

也并非如权威人士在禁书《以利法·列维》中向他展示的那样；

[bʌt; bət][ɪts][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]['sæ'beɪɔθ] , [mɛtrətən] ,

but **its** **identity** **was** **unmistakable** **,** **and** **such** **words** **as** **Sabaoth** **,** **Metraton** **,**

但 它是 身份 曾是 毋庸置疑 , 和 这样的 字 作为 萨巴奥斯 , 米特拉顿 ,

- ,

Almonsin **,**

- ,

但它的身份是毋庸置疑的，诸如萨巴奥特、梅特拉顿、阿尔蒙辛之类的词语

[ænd; ənd] - [sent][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fraɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [huː] [hæd; həd] [siːn]

and **Zariatnatmik** **sent** **a** **shudder** **of** **fright** **through** **the** **searcher** **who** **had** **seen**

和 - 发送 一个 不寒而栗 的 惊吓 通过 这 搜索者 WHO 有 已见

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and **felt** **so** **much** **of** **cosmic** **abomination** **just** **around** **the** **corner** **.**

和 毛毡 所以 很多 的 宇宙 厌恶 只是 大约 这 角落 .

扎里亚特纳特米克让那位曾目睹和感受到近在咫尺的宇宙恐怖的探寻者不寒而栗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [æz; əz][wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

This **was** **on** **the** **left** **-** **hand** **wall** **as** **one** **entered** **the** **room** **.**

这 曾是 在 这 左边 - 手 墙 作为 一 进入 这 房间 .

这是进门后左侧的墙上。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['θɪkli] [ɪn'skraɪbd] ,

The **right** **-** **hand** **wall** **was** **no** **less** **thickly** **inscribed** **,**

这 正确的 - 手 墙 曾是 不 较少的 浓密 铭文 ,

右侧墙壁上的铭文也同样密密麻麻。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] [felt] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

and	Willett	felt	a	start	of	recognition	as	he	came	upon	the	pair	of
和	威利特	毛毡	一个	开始	的	认出	作为	他	来了	之上	这	一对	的

['fɔːrmjəliː] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

formulae	so	frequently	occurring	in	the	recent	notes	in	the	library	.
公式	所以	频繁地	发生	在	这	最近的	笔记	在	这	图书馆	.

威尔利特在图书馆最近的笔记中频繁看到这两个公式时，感到一种似曾相识的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ;

They	were	,	roughly	speaking	,	the	same	;
他们	是	,	大致	请讲	,	这	相同的	;

粗略地说，它们是相同的；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] " ['drægənz] [hed] " [ænd; ənd] " ['drægənz] [teɪl] " ['hedɪŋ]

with	the	ancient	symbols	of	"	Dragon's	Head	"	and	"	Dragon's	Tail	"	heading
和	这	古老的	符号	的	"	龙的	头	"	和	"	龙的	尾巴	"	标题

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['wɔrdz] ['skrɪblɪŋ] .

them	as	in	Ward's	scribblings	.
他们	作为	在	病房	涂鸦	.

顶部是“龙头”和“龙尾”的古老符号，就像沃德的涂鸦一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['difəd] [kwaɪt] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

But	the	spelling	differed	quite	widely	from	that	of	the	modern	versions	,
但	这	拼写	不同	相当	广泛	从	那	的	这	现代的	版本	,

但当时的拼写与现代版本大相径庭。

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['kɜːrwən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [saʊnd] ,

as	if	old	Curwen	had	had	a	different	way	of	recording	sound	,
作为	如果	老的	柯文	有	有	一个	不同的	方式	的	记录	声音	,

仿佛老柯温有不同的录音方式似的。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['leɪtər] ['stʌdi] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ['veəriːənts][ʌv; əv]

or	as	if	later	study	had	evolved	more	powerful	and	perfected	variants	of
或者	作为	如果	之后	学习	有	进化	更多的	强大的	和	完善	变体	的

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	invocations	in	question	.
这	调用	在	问题	.

或者说，后来的研究发展出了更强大、更完善的祈祷文变体。

[ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪzld] ['vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stɪl] [ræn]

The	doctor	tried	to	reconcile	the	chiseled	version	with	the	one	which	still	ran
这	医生	尝试	到	调和	这	凿刻	版本	和	这	一	哪个	仍然	跑

[pər'sɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

persistently	in	his	head	,
持续地	在	他的	头	,

医生试图将刻意描绘的版本与他脑海中挥之不去的版本调和起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː] .

and	found	it	hard	to	do	.
和	成立	它	难的	到	做	.

但他发现很难做到。

[wer] [ðə; ði] [skrɪpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [bɪ'gæn] " - - - , [jɒg] - ['soʊθɑːθ] , " [ðɪs]

Where	the	script	he	had	memorized	began	"	Y'ai	'	Ng'ngah	,	Yog	-	Sothoth	,	"	this
在哪里	这	脚本	他	有	记忆	开始	"	-	-	-	,	瑜伽	-	索托斯	,	"	这

['epɪgræf] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] " [aɪ] ,

epigraph	started	out	as	"	Aye	,
题词	开始	出去	作为	"	是的	,

他背诵的经文以“Y'ai 'Ng'ngah, Yog-Sothoth”开头，而这句题词则以“Aye,

- , - - - " ; [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

cngengah	,	Yogge	-	Sothotha	"	;	which	to	his	mind	would	seriously	interfere	with
-	,	-	-	-	"	;	哪个	到	他的	头脑	会	严重地	干扰	和

[ðə; ði] [sɪˌlæbɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrd] .

the	syllabification	of	the	second	word	.
这	音节划分	的	这	第二	单词	.

cngengah，Yogge-Sothotha”；在他看来，这将严重干扰第二个词的音节划分。

[graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər][tekst][wʌz; wəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [dɪ'stɜːrbd]

Ground	as	the	later	text	was	into	his	consciousness	,	the	discrepancy	disturbed
地面	作为	这	之后	文本	曾是	进入	他的	意识	,	这	差异	不安

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

后来的文本深深地印入了他的意识，这种差异让他感到不安；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ə'laʊd] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

and	he	found	himself	chanting	the	first	of	the	formulae	aloud	in	an	effort
和	他	成立	他自己	吟唱	这	第一的	的	这	公式	大声	在	一个	努力

[tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [faʊnd] [kaːvd] .

to	square	the	sound	he	conceived	with	the	letters	he	found	carved	.
到	正方形	这	声音	他	构思	和	这	信件	他	成立	雕刻	.

他发现自己大声念诵着第一个公式，试图将他构思的声音与他发现的刻字相匹配。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['blæsfəmi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

Weird	and	menacing	in	that	abyss	of	antique	blasphemy	rang	his	voice	!
诡异的	和	威胁	在	那	深渊	的	古董	亵渎神明	响铃	他的	嗓音	!

他的声音诡异而阴森，仿佛来自那古老亵渎神明的深渊！

[ɪts]['æksənts] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['iːðər] [θruː] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

its	accents	keyed	to	a	droning	sing	-	song	either	through	the	spell	of	the	past
它是	口音	按键	到	一个	无人机	唱歌	-	歌曲	任何一个	通过	这	拼写	的	这	过去的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

and	the	unknown	,
和	这	未知	,

它的口音与单调的吟唱节奏相呼应，这或许是过去和未知事物的魔力所致。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] ,

or	through	the	hellish	example	of	that	dull	,
或者	通过	这	地狱般的	例子	的	那	乏味的	,

或者通过那个乏味的人的可怕例子来看，

['gɑːdləs] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] [huːz] [ɪn'hjuːmən] ['keɪd(ə)ns] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['rɪðmɪkli] [ɪn]

godless	wail	from	the	pits	whose	inhuman	cadences	rose	and	fell	rhythmically	in
无神论者	哀号	从	这	坑	谁	不人道	节奏	玫瑰	和	跌倒	有节奏地	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

the	distance	through	the	stench	and	darkness	.
这	距离	通过	这	恶臭	和	黑暗	.

从深渊中传来无神的哀嚎，非人的节奏在远处的恶臭和黑暗中起伏跌宕。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [koʊld] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset]

But	what	was	this	cold	wind	which	had	sprung	into	life	at	the	very	outset
但	什么	曾是	这	寒冷的	风	哪个	有	弹簧	进入	生活	在	这	非常	开端

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] ?

of	the	chant	?
的	这	呗	?

但是，这股在吟唱伊始便涌现的寒风究竟是什么呢?

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['spʌtərɪŋ] ['woʊfəli] ,

The	lamps	were	sputtering	woefully	,
这	灯	是	溅射	可悲地	,

灯光昏暗而凄厉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [gruː] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['nɪrli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]

and	the	gloom	grew	so	dense	that	the	letters	on	the	wall	nearly	faded	from
和	这	愁云	生长	所以	稠密	那	这	信件	在	这	墙	几乎	褪色	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

昏暗的光线越来越浓，以至于墙上的字迹几乎看不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] , [tuː] ,

There	was	smoke	,	too	,
那里	曾是	抽烟	,	也	,

还有烟雾。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækrɪd]['oʊdər] [wɪtʃ] [kwaɪt] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ]

and	an	acrid	odor	which	quite	drowned	out	the	stench	from	the	far	-	away
和	一个	辛辣	气味	哪个	相当	溺水	出去	这	恶臭	从	这	远的	-	离开

[welz] ;

wells	;
水井	;

还有一股刺鼻的气味，完全盖过了远处水井散发出的恶臭；

[æn; ən]['oʊdər] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smelt] [bɪ'fɔːr] , [jet] ['ɪnfɪnətli] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]

an	odor	like	that	he	had	smelt	before	,	yet	infinitely	stronger	and	more
一个	气味	喜欢	那	他	有	冶炼	前	,	然而	无限地	更强	和	更多的

['pʌndʒənt] .

pungent	.
泼辣	.

一股他以前闻过的气味，但比以前浓烈得多，也刺鼻得多。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'zɑːr] ['kɑːntents] ,

He	turned	from	the	inscriptions	to	face	the	room	with	its	bizarre	contents	,
他	转向	从	这	铭文	到	脸	这	房间	和	它是	怪异	内容	,

他转过身，不再看那些铭文，而是面对着摆放着各种奇异物品的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɪlˌɪks; 'kaɪˌlɪks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ˌeflə'resənt]

and	saw	that	the	kylix	on	the	floor	,	in	which	the	ominous	efflorescent
和	锯	那	这	kylix	在	这	地面	,	在	哪个	这	不祥的	风化

['paʊdər] [hæd; həd][leɪn] ,

powder	had	lain	,
粉末	有	莱恩	,

他看到地上的玻璃杯里盛着不祥的风化粉末，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪk] , ['griːnɪʃ] - [blæk] ['veɪpər][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['vɑːljəm]

was	giving	forth	a	cloud	of	thick	,	greenish	-	black	vapor	of	surprising	volume
曾是	给予	前进	一个	云	的	厚的	,	绿绿色	-	黑色的	汽	的	奇怪	体积

[ænd; ənd][oʊ'pæsəti] .

and	opacity	.
和	不透明度	.

喷涌出一团浓厚的、呈绿黑色的蒸汽，其体积和不透明度都令人惊讶。

[ðæt] ['paʊdər] — [greɪt] [gɑːd] !

That	powder	—	Great	God	!
那	粉末	—	伟大的	上帝	!

那粉末——我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] " [mə'ti(ə).ɹi.ə] " — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

it	had	come	from	the	shelf	of	"	Materia	"	—	what	was	it	doing	now	,
它	有	来	从	这	架子	的	"	物质	"	—	什么	曾是	它	正在做	现在	,

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	had	started	it	?
和	什么	有	开始	它	?

它原本来自《物质世界》的书架——现在它又在做什么？又是什么引发了这一切？

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃæntɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [per] — ['drægənz] [hed] ,

The	formula	he	had	been	chanting	—	the	first	of	the	pair	—	Dragon's	Head	,
这	公式	他	有	到过	吟唱	—	这	第一的	的	这	一对	—	龙的	头	,

[ə'sendɪŋ] [noʊd] — ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] —

ascending	node	—	Blessed	Saviour	,	could	it	be	—
上升	节点	—	蒙福	救主	,	可以	它	是	—

他一直在念诵的咒语——第一句——龙首，上升节点——蒙福的救世主，难道是——

[ðə; ði]['dɑːktər] [riːld] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['reɪst] ['waɪldli][dɪs'dʒɔɪntɪd][skræps][frʌm; frəm][ɔːl]

The	doctor	reeled	,	and	through	his	head	raced	wildly	disjointed	scraps	from	all
这	医生	卷曲	,	和	通过	他的	头	比赛	疯狂地	脱节的	碎屑	从	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

医生头晕目眩，脑海中涌现出他所看到的一切零碎片段。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

heard	,	and	read	of	the	frightful	case	of	Joseph	Curwen	and	Charles
听到	,	和	读	的	这	可怕	案件	的	约瑟夫	柯文	和	查尔斯

['dekstər][wɔːrd] .

Dexter	Ward	.
德克斯特	沃德	.

听说过，也读到过约瑟夫·柯文和查尔斯·德克斯特·沃德的可怕案件。

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gɛn] , [doʊ][nɑːt][kɔːl] [ʌp] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] ['daʊn] . . . .

"	I	say	to	you	againe	,	doe	not	call	up	Any	that	you	cannot	put	downe	.	.	.
"	我	说	到	你	再次	,	雌鹿	不是	称呼	向上	任何	那	你	不能	放	唐恩	.	.	.

我再告诉你们，不要招惹任何你们无法制服的人……

[hæv; həv][jiː; ji] [wɜːdz] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Have	ye	Wordes	for	laying	at	all	times	readie	,
有	是的	沃德斯	为了	躺下	在	全部	时代	准备	,

要随时准备好祷告词。

[ænd; ənd] ['stɑːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] —

and	stopp	not	to	be	sure	when	there	is	any	Doubte	of	Whom	you	have	—
和	停止	不是	到	是	当然	什么时候	那里	是	任何	怀疑	的	谁	你	有	—

[θriː] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] - — " ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Three	Talkes	with	What	was	therein	inhum'd	—	"	Mercy	of	Heaven	,
三	-	和	什么	曾是	其中	-	—	"	怜悯	的	天堂	,

并且不要停止，当对你所拥有的是谁有任何怀疑时——与埋葬其中之物的三次对话——“天上的慈悲，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ʃeɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [smoʊk] ?

what	is	that	shape	behind	the	parting	smoke	?
什么	是	那	形状	在后面	这	离别	抽烟	?

在散开的烟雾后面，那是什么形状?

[mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] [hæz; həz][noʊ][hoʊp] [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd]

Marinus	Bicknell	Willett	has	no	hope	that	any	part	of	his	tale	will	be	believed
马里努斯	比克内尔	威利特	有	不	希望	那	任何	部分	的	他的	故事	将要	是	相信

[ɪk'sept] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ,

except	by	certain	sympathetic	friends	,
除了	经过	肯定	交感神经	朋友们	,

马里努斯·比克内尔·威利特并不指望除了某些同情他的朋友之外，其他人会相信他的故事。

[hens] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l] .

hence	has	made	no	attempt	to	tell	it	beyond	his	most	intimate	circle	.
因此	有	制成	不	试图	到	告诉	它	超过	他的	最多	亲密的	圆圈	.

因此，他从未试图将此事告诉除他最亲密的朋友圈之外的人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ,

Only	**a**	**few**	**outsiders**	**have**	**ever**	**heard**	**it**	**repeated**	**,**
仅有的	一个	很少	局外人	有	曾经	听到	它	重复	,

只有极少数外人听过这句话的复述。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ʃʊrli] [ɪz] ['getɪŋ]

and	**of**	**these**	**the**	**majority**	**laugh**	**and**	**remark**	**that**	**the**	**doctor**	**surely**	**is**	**getting**
和	的	这些	这	多数	笑	和	评论	那	这	医生	一定	是	获得

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

这些人中大部分都笑着说，这位医生肯定年纪大了。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'dvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌn] ['fjuːtʃər] ['keɪsɪz]

He	**has**	**been**	**advised**	**to**	**take**	**a**	**long**	**vacation**	**and**	**to**	**shun**	**future**	**cases**
他	有	到过	建议	到	拿	一个	长的	假期	和	到	回避	未来	案例

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

dealing	**with**	**mental**	**disturbance**	**.**
处理	和	精神的	干扰	.

他被建议休个长假，并且以后不要再处理与精神障碍相关的案件。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wɔːrd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vetərən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [spiːks] ['oʊnli][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

But	**Mr**	**.**	**Ward**	**knows**	**that**	**the**	**veteran**	**physician**	**speaks**	**only**	**a**	**horrible**	**truth**	**.**
但	先生	.	沃德	知道	那	这	老将	医生	说话	仅有的	一个	可怕	真相	.

但沃德先生知道，这位资深医生所说的只是可怕的真相。

[dɪd][nɑːt][hiː; hɪ] [hɪm'self] [siː] [ðə; ðɪ] ['nɔɪsəm] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['selər] ?

Did	**not**	**he**	**himself**	**see**	**the**	**noisome**	**aperture**	**in**	**the**	**bungalow**	**cellar**	**?**
做过	不是	他	他自己	看	这	令人厌恶的	光圈	在	这	平房	地窖	?

他自己难道没看到平房地窖里那个令人作呕的洞口吗?

[dɪd][nɑːt] ['wɪlɪt] [send][hɪm; ɪm][hoʊm] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt]

Did	**not**	**Willett**	**send**	**him**	**home**	**overcome**	**and**	**ill**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**that**
做过	不是	威利特	发送	他	家	克服	和	患病的	在	十一	点钟	那

[pɔːr'tentəs] ['mɔːrnɪŋ] ?

portentous	**morning**	**?**
不祥的	早晨	?

那天早上十一点，威利特不是把他打发回家了，当时他已经精疲力竭、病恹恹的了吗?

[dɪd][hiː; hɪ][nɑːt] ['telɪfoʊn] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][veɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

Did	**he**	**not**	**telephone**	**the**	**doctor**	**in**	**vain**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**again**	**the**	**next**	**day**	**,**
做过	他	不是	电话	这	医生	在	徒劳	那	晚上	,	和	再次	这	下一个	天	,

那天晚上他给医生打电话，第二天又打了一次，难道都无济于事吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hɪ][nɑːt] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɪt'self][ɑːn] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [nuːn] ,

and	**had**	**he**	**not**	**driven**	**to**	**the**	**bungalow**	**itself**	**on**	**that**	**following**	**noon**	**,**
和	有	他	不是	驱动	到	这	平房	本身	在	那	下列的	中午	,

如果他没有在第二天中午开车前往那间平房，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bedz] [ˌʌp'sterz] ?

finding	**his**	**friend**	**unconscious**	**but**	**unharmed**	**on**	**one**	**of**	**the**	**beds**	**upstairs**	**?**
寻找	他的	朋友	无意识	但	毫发无损	在	一	的	这	床	楼上	?

他发现朋友昏迷不醒但安然无恙地躺在楼上的一张床上?

['wɪlɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['briːðɪŋ] ['stɝ.tə˞.əs.li] ,

Willett	**had**	**been**	**breathing**	**stertorously**	**,**
威利特	有	到过	呼吸	响亮地	,

威尔利特呼吸时发出鼾声。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [wen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['brændi] [fetʃt]

and	opened	his	eyes	slowly	when	Mr	.	Ward	gave	him	some	brandy	fetched
和	打开	他的	眼睛	缓慢地	什么时候	先生	.	沃德	给予	他	一些	白兰地	已获取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

当沃德先生从车里拿出一些白兰地给他喝时，他缓缓睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [skriːmd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðæt] [bɪrd] — [ðoʊz] [aɪz] — [gɑːd] ,

Then	he	shuddered	and	screamed	,	crying	out	,	"	That	beard	—	those	eyes	—	God	,
然后	他	颤抖	和	尖叫	,	哭泣	出去	,	"	那	胡须	—	那些	眼睛	—	上帝	,

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

who	are	you	?
WHO	是	你	?

然后他浑身颤抖，尖叫起来，喊道："那胡子——那双眼睛——上帝，你是谁？"

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪm] , [bluː] - [aɪd] ,

"	A	very	strange	thing	to	say	to	a	trim	,	blue	-	eyed	,
"	一个	非常	奇怪的	事物	到	说	到	一个	修剪	,	蓝色的	-	眼睛	,

对一个身材苗条、蓝眼睛的人来说，这话说得真奇怪，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætɚz] ['bɔɪhʊd] .

clean	-	shaven	gentleman	whom	he	had	known	from	the	latter's	boyhood	.
干净的	-	剃光	绅士	谁	他	有	已知	从	这	后者的	童年	.

他认识的那位刮了胡子的绅士，是他从小就认识的。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [nuːn] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ]

In	the	bright	noon	sunlight	the	bungalow	was	unchanged	since	the	previous	morning
在	这	明亮的	中午	阳光	这	平房	曾是	未更改	自从	这	以前的	早晨

.

:
.

在正午明媚的阳光下，这间平房和昨天早上一样，没有任何变化。

['wɪlɪts] ['kloʊðɪŋ] [bɔːr] [noʊ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrt(ə)n] ['smʌdʒɪz] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['pleɪsɪz]

Willett's	clothing	bore	no	disarrangement	beyond	certain	smudges	and	worn	places
威利特的	衣服	钻孔	不	混乱	超过	肯定	污迹	和	磨损	地方

[æt; ət] [ðə; ði] [niːz] ,

at	the	knees	,
在	这	膝盖	,

除了膝盖处有一些污渍和磨损外，威尔莱特的衣服没有其他凌乱之处。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ækrɪd] ['oʊdər] [ri'maindid] ['mɪstər] . [wɔːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [smelt]

and	only	a	faint	acrid	odor	reminded	Mr	.	Ward	of	what	he	had	smelt
和	仅有的	一个	头晕的	辛辣	气味	提醒	先生	.	沃德	的	什么	他	有	冶炼

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

on	his	son	that	day	he	was	taken	to	the	hospital	.
在	他的	儿子	那	天	他	曾是	已采取	到	这	医院	.

只有一丝淡淡的刺鼻气味让沃德先生想起那天儿子被送往医院时他身上闻到的气味。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ðer; ðər] ,

The	doctor's	flashlight	was	missing	,	but	his	valise	was	safely	there	,
这	医生的	手电筒	曾是	丢失的	,	但	他的	手提箱	曾是	安全	那里	,

医生的手电筒不见了，但他的手提箱还安然无恙。

[æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	empty	as	when	he	had	brought	it	.
作为	空的	作为	什么时候	他	有	带来	它	.

和他带来时一样空空如也。

[bɪˈfɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈefərt] ,

Before	**indulging**	**in**	**any**	**explanations**	**,**	**and**	**obviously**	**with**	**great**	**moral**	**effort**	**,**
前	沉溺于	在	任何	解释	,	和	明显地	和	伟大的	道德	努力	,

在进行任何解释之前，显然需要付出巨大的道德努力，

[ˈwɪlɪt] [ˈstægərd] [ˈdɪzɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈplætfɔːrm] [bɪˈfɔːr]

Willett	**staggered**	**dizzily**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**and**	**tried**	**the**	**fateful**	**platform**	**before**
威利特	交错	晕眩地	向下	到	这	地窖	和	尝试	这	命运的	平台	前

[ðə; ði] [tʌb] .

the	**tubs**	**.**
这	浴缸	.

威利特踉跄着头晕目眩地走到地窖，试探着走到浴缸前的那个致命平台。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈjiːldɪŋ] .

It	**was**	**unyielding**	**.**
它	曾是	不屈	.

它毫不妥协。

[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [jet] - [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuːl] [ˈsætʃəl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]

Crossing	**to**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**yet**	**-**	**unused**	**tool**	**satchel**	**the**	**day**	**before**
十字路口	到	在哪里	他	有	左边	他的	然而	-	未使用的	工具	书包	这	天	前

,

,

,

他穿过马路，来到前一天把还没用过的工具包放的地方。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [praɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [plæŋks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

he	**obtained**	**a**	**chisel**	**and**	**began**	**to**	**pry**	**up**	**the**	**stubborn**	**planks**	**one**	**by**	**one**	**.**
他	获得	一个	凿	和	开始	到	撬	向上	这	固执的	木板	一	经过	一	.

他拿来一把凿子，开始一块一块地撬起那些顽固的木板。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈkɑːnkriːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

Underneath	**the**	**smooth**	**concrete**	**was**	**still**	**visible**	**,**
下	这	光滑的	具体的	曾是	仍然	可见的	,

光滑的混凝土下面仍然可以看到一些东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːr] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [treɪs] .

but	**of**	**any**	**opening**	**or**	**perforation**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**trace**	**.**
但	的	任何	开幕	或者	穿孔	那里	曾是	不	更长	一个	痕迹	.

但任何开口或穿孔的痕迹都已消失殆尽。

[ˈnʌθɪŋ] [jɔːnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [ðə; ði] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]

Nothing	**yawned**	**this**	**time**	**to**	**sicken**	**the**	**mystified**	**father**	**who**	**had**	**followed**	**the**
没有什么	打哈欠	这	时间	到	令人作呕	这	困惑	父亲	WHO	有	随后	这

['dɑːktər] [ˌdaʊnˈsterz] ;

doctor	**downstairs**	**;**
医生	楼下	;

这一次，没有任何东西让这位跟着医生下楼、感到困惑的父亲感到恶心；

['oʊnli][ðə; ði] [smuːð] ['kɑːnkriːt] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði][plæŋks] — [noʊ] ['nɔɪsəm] [wel] , [noʊ][wɜːrld][ʌv; əv]

only	**the**	**smooth**	**concrete**	**underneath**	**the**	**planks**	**—**	**no**	**noisome**	**well**	**,**	**no**	**world**	**of**
仅有的	这	光滑的	具体的	下	这	木板	—	不	令人厌恶的	出色地	,	不	世界	的

[ˌsʌbtəˈriːn] ['hɒrəz] , [noʊ]['siːkrət]['laɪbreri] ,

subterrene	**horrors**	**,**	**no**	**secret**	**library**	**,**
地下	恐怖	,	不	秘密	图书馆	,

只有木板下光滑的混凝土——没有臭气熏天的水井，没有阴森恐怖的地下世界，也没有秘密图书馆。

[noʊ] ['kɜːrwən] ['pepərz] , [noʊ] ['naɪtmer] [pɪts] [ʌv; əv] [stentʃ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [noʊ] ['læbrətɔːri] [ɔːr]

no	Curwen	papers	,	no	nightmare	pits	of	stench	and	howling	,	no	laboratory	or
不	柯文	文件	,	不	恶梦	坑	的	恶臭	和	嚎叫	,	不	实验室	或者

[ʃelvz] [ɔːr] ['tʃɪzld] ['fɔːrmjəliː] ,

shelves	or	chiseled	formulae	,
货架	或者	凿刻	公式	,

没有柯文的论文，没有散发恶臭和嚎叫的噩梦般的深渊，没有实验室、书架或镌刻的配方，

[noʊ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪt] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

no	—	Dr	.	Willett	turned	pale	,	and	clutched	at	the	younger	man	.
不	—	博士	.	威利特	转向	苍白	,	和	紧握	在	这	年轻	男人	.

不——威尔利特医生脸色苍白，紧紧抓住那个年轻人。

" ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yesterday	,	"	he	asked	softly	,	"	did	you	see	it	here	—	and	smell	it	?
"	昨天	,	"	他	问	轻轻	,	"	做过	你	看	它	这里	—	和	闻	它	?

“昨天，”他轻声问道，“你在这里看到它了吗？闻到它了吗？”

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wɔːrd] , [hɪm'self] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [faʊnd]

"	And	when	Mr	.	Ward	,	himself	transfixed	with	dread	and	wonder	,	found
"	和	什么时候	先生	.	沃德	,	他自己	呆若木鸡	和	恐惧	和	想知道	,	成立

[streŋθ] [tuː; tə] [nɑːd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ,

strength	to	nod	an	affirmative	,
力量	到	点头	一个	肯定	,

“而当沃德先生本人也被恐惧和惊奇所震撼，终于鼓起勇气点头表示肯定时，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [gæsp] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

the	physician	gave	a	sound	half	a	sigh	and	half	a	gasp	,	and	nodded
这	医生	给予	一个	声音	一半	一个	叹	和	一半	一个	喘气	,	和	点头

[ɪn] [tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

医生发出了一声似叹又似喘息的声音，然后点了点头。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I	will	tell	you	,	"	he	said	.
"	然后	我	将要	告诉	你	,	"	他	说	.

“那我就告诉你，”他说。

[soʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌʌp'sterz] ,

So	for	an	hour	,	in	the	sunniest	room	they	could	find	upstairs	,
所以	为了	一个	小时	,	在	这	阳光最灿烂	房间	他们	可以	寻找	楼上	,

于是，他们在楼上找到的阳光最充足的房间里待了一个小时。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['fɑːðər] .

the	physician	whispered	his	frightful	tale	to	the	wondering	father	.
这	医生	低声说道	他的	可怕	故事	到	这	好奇	父亲	.

医生低声向疑惑的父亲讲述了这可怕的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] [wen] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	relate	beyond	the	looming	up	of	that	form	when	the
那里	曾是	没有什么	到	涉及	超过	这	迫在眉睫	向上	的	那	形式	什么时候	这

['griːnɪʃ] - [blæk] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪlˌɪks; 'kaɪˌlɪks] ['pɑːrtɪd] ,

greenish	-	black	vapor	from	the	kylix	parted	,
绿绿色	-	黑色的	汽	从	这	kylix	分手了	,

当酒杯中泛着绿黑色的蒸汽散开时，除了那形状逐渐显现之外，没有什么可描述的了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] .

and	Willett	was	too	tired	to	ask	himself	what	had	really	occurred	.
和	威利特	曾是	也	疲劳的	到	问	他自己	什么	有	真的	发生	.

威尔莱特太累了，根本没力气去想到底发生了什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][men] , [ænd; ənd][wʌns]['mɪstər]

There	were	futile	,	bewildered	head	-	shakings	from	both	men	,	and	once	Mr
那里	是	徒劳	,	困惑	头	-	摇晃	从	两个都	男人	,	和	一次	先生

. [wɔːrd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [hʌʃt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

.	Ward	ventured	a	hushed	suggestion	,
.	沃德	冒险	一个	静静地	建议	,

两人徒劳地、困惑地摇着头，沃德先生压低声音提出了一个建议后，

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][dɪg] ?

"	Do	you	suppose	it	would	be	of	any	use	to	dig	?
"	做	你	认为	它	会	是	的	任何	使用	到	挖	?

你认为挖开它会有什么用吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	The	doctor	was	silent	,
"	这	医生	曾是	沉默的	,

医生沉默不语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni]['hjuːmən][breɪn][tuː; tə] ['ænsər] [wen] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

for	it	seemed	hardly	fitting	for	any	human	brain	to	answer	when	powers	of
为了	它	似乎	几乎	配件	为了	任何	人类	脑	到	回答	什么时候	权力	的

[ˌʌn'noʊn] [sfiəz] [hæd; həd][soʊ]['vaɪtəli] [en'krəʊtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] .

unknown	spheres	had	so	vitally	encroached	on	this	side	of	the	Great	Abyss	.
未知	球体	有	所以	至关重要	侵占	在	这	边	的	这	伟大的	深渊	.

因为当未知领域的力量如此重要地侵入大深渊的这一侧时，任何人类的大脑似乎都难以回答这个问题。

[ə'gen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [æskt] , " [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

Again	Mr	.	Ward	asked	,	"	But	where	did	it	go	?
再次	先生	.	沃德	问	,	"	但	在哪里	做过	它	去	?

沃德先生再次问道：“可是它去哪儿了？”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːld] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] ['sʌmhaʊ] .

It	brought	you	here	,	you	know	,	and	it	sealed	up	the	hole	somehow	.
它	带来	你	这里	,	你	知道	,	和	它	密封	向上	这	洞	不知何故	.

它把你带到了这里，你知道吗？而且它还以某种方式把那个洞堵上了。

" [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'gen] [let] ['saɪləns] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	And	Willett	again	let	silence	answer	for	him	.
"	和	威利特	再次	让	沉默	回答	为了	他	.

“威尔利特再次用沉默来回答他。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

But	after	all	,	this	was	not	the	final	phase	of	the	matter	.
但	后	全部	,	这	曾是	不是	这	最终的	阶段	的	这	事情	.

但归根结底，这并非事情的最终阶段。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] ,

Reaching	for	his	handkerchief	before	rising	to	leave	,
到达	为了	他的	手帕	前	上升	到	离开	,

他起身离开前，伸手去拿手帕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪts] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ]

Dr	.	Willett's	fingers	closed	upon	a	piece	of	paper	in	his	pocket	which
博士	.	威利特的	手指	关闭	之上	一个	片	的	纸	在	他的	口袋	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

had	not	been	there	before	,
有	不是	到过	那里	前	,

威尔莱特博士的手指在口袋里摸到了一张之前并不存在的纸片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd]
and **which** **was** **companioned** **by** **the** **candles** **and** **matches** **he** **had** **seized**
和 哪个 曾是 陪伴 经过 这 蜡烛 和 比赛 他 有 查获
[ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃt] [vɔːlt] .
in **the** **vanished** **vault** **.**
在 这 消失了 金库 .

还有他在消失的保险库中搜刮到的蜡烛和火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃiːt] ,
It **was** **a** **common** **sheet** **,**
它 曾是 一个 常见的 床单 ,

这是一张普通的床单，

[tɔːrn] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] [pæd][ɪn] [ðæt] ['fæbjələs] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['sʌmwer]
torn **obviously** **from** **the** **cheap** **pad** **in** **that** **fabulous** **room** **of** **horror** **somewhere**
撕裂 明显地 从 这 便宜的 软垫 在 那 太棒了 房间 的 恐怖 某处
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground **,**
地下 ,

显然是从某个地下恐怖房间里那间简陋的房间里撕下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [liːd] ['pens(ə)l] — ['daʊtləs]
and **the** **writing** **upon** **it** **was** **that** **of** **an** **ordinary** **lead** **pencil** **—** **doubtless**
和 这 写作 之上 它 曾是 那 的 一个 普通的 带领 铅笔 — 毫无疑问
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pæd] .
the **one** **which** **had** **lain** **beside** **the** **pad** **.**
这 一 哪个 有 莱恩 旁 这 软垫 .

上面的字迹是用普通铅笔写的——毫无疑问就是放在便笺簿旁边的那支铅笔写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd] ['veri] ['kerləsli] ,
It **was** **folded** **very** **carelessly** **,**
它 曾是 折叠 非常 粗心大意 ,

它折叠得非常随意。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ækrɪd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['tʃeɪmbər] [bɔːr] [noʊ] [prɪnt] [ɔːr][mɑːrk]
and **beyond** **the** **faint** **acrid** **scent** **of** **the** **cryptic** **chamber** **bore** **no** **print** **or** **mark**
和 超过 这 头晕的 辛辣 香味 的 这 神秘的 房间 钻孔 不 打印 或者 标记
[ʌv; əv] ['eni] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðɪs] .
of **any** **world** **but** **this** **.**
的 任何 世界 但 这 .

除了这间神秘房间里淡淡的刺鼻气味之外，没有任何其他世界的痕迹或印记。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
But **in** **the** **text** **itself** **it** **did** **indeed** **reek** **with** **wonder** **;**
但 在 这 文本 本身 它 做过 的确 臭 和 想知道 ;

但文本本身确实充满了惊奇之情；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [skrɪpt] [ʌv; əv] ['eni] ['hoʊlsəm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərd] [stroʊks] [ʌv; əv]
for **here** **was** **no** **script** **of** **any** **wholesome** **age** **,** **but** **the** **labored** **strokes** **of**
为了 这里 曾是 不 脚本 的 任何 健康 年龄 , 但 这 辛勤劳作 笔画 的
[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['dɑːrknəs] ,
mediaeval **darkness** **,**
中世纪 黑暗 ,

因为这里没有任何一个文明时代的剧本，只有中世纪黑暗的沉重笔触。

['skersli] ['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [huː] [naʊ] [streɪnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely **legible** **to** **the** **laymen** **who** **now** **strained** **over** **it** **,**
几乎 清晰易读 到 这 外行 WHO 现在 紧张 超过 它 ,

即使是外行人，也几乎难以辨认上面的字迹。

[jet] ['hævɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .

yet	having	combinations	of	symbols	which	seemed	vaguely	familiar	.
然而	拥有	组合	的	符号	哪个	似乎	依稀	熟悉的	.

然而，这些符号的组合却让人感觉似曾相识。

[ðə; ði] ['briːfli] [skrɔːld] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstəri] [lent] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	briefly	scrawled	message	was	this	,	and	its	mystery	lent	purpose	to	the
这	简要地	潦草的	信息	曾是	这	,	和	它是	神秘	借出的	目的	到	这

['ʃeɪkən] [per] ,

shaken	pair	,
摇晃	一对	,

那张潦草的字迹写着这样一段话，它的神秘感却给了这对惊魂未定的男女以意义：

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [wɔːkt] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrd] [kɑːr] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

who	forthwith	walked	steadily	out	to	the	Ward	car	and	gave	orders	to
WHO	立即	步行	稳步	出去	到	这	沃德	车	和	给予	订单	到

[biː; bi] ['drɪvn] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['daɪnɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːn] [heɪ] ['laɪbreri] [ɑːn]

be	driven	first	to	a	quiet	dining	place	and	then	to	the	John	Hay	Library	on
是	驱动	第一的	到	一个	安静的	用餐	地方	和	然后	到	这	约翰	干草	图书馆	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他随即稳步走到沃德的车旁，命令先送到一个安静的用餐地点，然后再送到山上的约翰·海图书馆。

[æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [gʊd] ['mænjuːəlz] [ʌv; əv] [ˌpeɪli'ɑːgrəfi] ,

At	the	library	it	was	easy	to	find	good	manuals	of	palaeography	,
在	这	图书馆	它	曾是	简单的	到	寻找	好的	手册	的	古地理学	,

在图书馆很容易找到好的古文字学手册。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pʌz(ə)ld] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	over	these	the	two	men	puzzled	till	the	lights	of	evening	shone	out	from
和	超过	这些	这	二	男人	困惑	直到	这	灯	的	晚上	闪耀	出去	从

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪr] .

the	great	chandelier	.
这	伟大的	枝形吊灯	.

两人为此困惑不已，直到夜幕降临，巨大的枝形吊灯亮起。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

In	the	end	they	found	what	was	needed	.
在	这	结尾	他们	成立	什么	曾是	需要	.

最后他们找到了所需的东西。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [noʊ] [fæn'tæstɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	letters	were	indeed	no	fantastic	invention	,	but	the	normal	script	of	a
这	信件	是	的确	不	极好的	发明	,	但	这	普通的	脚本	的	一个

['veri] [dɑːrk] ['pɪriəd] .

very	dark	period	.
非常	黑暗的	时期	.

这些字母其实并不是什么了不起的发明，而是黑暗时期常见的文字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['sæksn] ['mɪnəskjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr] [naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

They	were	the	pointed	Saxon	minuscules	of	the	eighth	or	ninth	century	A	.	D	.	,
他们	是	这	尖	撒克逊	微小的	的	这	第八	或者	第九	世纪	一个	.	D	.	,

它们是公元八九世纪的尖头撒克逊小写字母。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['memərɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [taɪm] [wen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [freʃ]

and	brought	with	them	memories	of	an	uncouth	time	when	under	a	fresh
和	带来	和	他们	回忆	的	一个	粗野	时间	什么时候	在下面	一个	新鲜的

['krɪstʃən] [və'nɪr] ['eɪnʃənt] ['feɪθs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [raɪts] [stɜːrd] ['stelθɪli] ,

Christian	veneer	ancient	faiths	and	ancient	rites	stirred	stealthily	,
基督教	单板	古老的	信仰	和	古老的	仪式	搅拌	悄悄地	,

他们带来了对那个粗野时代的记忆，那时，在崭新的基督教外衣下，古老的信仰和仪式悄然复苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [streɪndʒ] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]

and	the	pale	moon	of	Britain	looked	sometimes	on	strange	deeds	in	the	Roman
和	这	苍白	月亮	的	英国	看起来	有时	在	奇怪的	契约	在	这	罗马

['ruːɪnz][æt; ət] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd] - ,

ruins	at	Caerleon	and	Hexhaus	,
废墟	在	卡尔里昂	和	-	,

不列颠苍白的月光有时会注视着卡尔里昂和赫克斯豪斯罗马遗址中发生的奇异事件。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['taʊərz] [ə'lɔːŋ] ['heɪdriːənz] ['krʌmbliŋ] [wɔːl] .

and	by	the	Towers	along	Hadrian's	crumbling	wall	.
和	经过	这	塔楼	沿着	哈德良的	摇摇欲坠	墙	.

还有沿着哈德良摇摇欲坠的城墙而建的塔楼。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['lætn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] [maɪt] [rɪ'membər] — " [kɔːr'vaɪnəs] ,

The	words	were	in	such	Latin	as	a	barbarous	age	might	remember	—	"	Corvinus	,
这	字	是	在	这样的	拉丁	作为	一个	野蛮	年龄	可能	记住	—	"	科尔维努斯	,

- [ˌiː es 'tiː] .

necandus	est	.
-	est	.

这些文字是用野蛮时代可能记得的拉丁语写的——“Corvinus, necandus est.

[kə'dævər] [ˌeɪ'kjuː] ([ˌjuː'eɪ]) ['fɔrti] - , ['nɛk] [ælɪk] ([ˌjuː 'aɪ]) [diː] - .

Cadaver	aq	(	ua	)	forti	dissolvendum	,	nec	aliq	(	ui	)	d	retinendum	.
尸体	水	(	ua	)	福蒂	-	,	nec	阿里克	(	用户界面	)	d	-	.

尸体 aq(ua) fortisolvendum，nec aliq(ui)d retinendum。

['tækei][ʌt] [poʊts] .

Tace	ut	potes	.
塔斯	ut	波特斯	.

Tace ut potes。

" — [wɪtʃ] [meɪ] ['rʌfli] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " ['kɜːrwən] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

"	—	which	may	roughly	be	translated	,	"	Curwen	must	be	killed	.
"	—	哪个	可能	大致	是	翻译	,	"	柯文	必须	是	被杀	.

——大致翻译为：“柯文必须被杀死。”

[ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['ɑːkwə]['fɔːrtɪs] , [nɔːr][mʌst; məst] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [ri'teind] .

The	body	must	be	dissolved	in	aqua	fortis	,	nor	must	anything	be	retained	.
这	身体	必须	是	溶解	在	水	福蒂斯	,	也不	必须	任何事物	是	保留	.

尸体必须溶于强水中，任何部分都不能保留。

[kiːp] ['saɪləns] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

Keep	silence	as	best	you	are	able	.
保持	沉默	作为	最好的	你	是	有能力的	.

尽量保持沉默。

" ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd][wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd] ['bæfəld] .

"	Willett	and	Mr	.	Ward	were	mute	and	baffled	.
"	威利特	和	先生	.	沃德	是	沉默的	和	困惑	.

威尔利特和沃德先生哑口无言，困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

They	had	met	the	unknown	,
他们	有	遇见	这	未知	,

他们遇到了未知的事物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [i'məuʃənz][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['veɪgli]

and	found	that	they	lacked	emotions	to	respond	to	it	as	they	vaguely
和	成立	那	他们	缺乏	情绪	到	回应	到	它	作为	他们	依稀

[bi'liːvd] [ðeɪ] [ɔːt] .

believed	they	ought	.
相信	他们	应该	.

他们发现自己缺乏情感来对此做出反应，尽管他们隐约认为自己应该如此。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlɪt] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [freʃ] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ɔː]

With	Willett	,	especially	,	the	capacity	for	receiving	fresh	impressions	of	awe
和	威利特	,	尤其	,	这	容量	为了	接收	新鲜的	印象	的	敬畏

[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ;

was	well	-	nigh	exhausted	;
曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	;

尤其是对于威尔莱特而言，他感受敬畏之情的能力几乎已经耗尽了；

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [tɪl] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [fɔːrst]

and	both	men	sat	still	and	helpless	till	the	closing	of	the	library	forced
和	两个都	男人	卫星	仍然	和	无助	直到	这	结束	的	这	图书馆	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

them	to	leave	.
他们	到	离开	.

两人只能无助地坐在那里，直到图书馆关门才被迫离开。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] ['mænʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt] [striːt] ,

Then	they	drove	listlessly	to	the	Ward	mansion	in	Prospect	Street	,
然后	他们	驾驶	百无聊赖地	到	这	沃德	大厦	在	前景	街道	,

然后他们百无聊赖地开车前往位于展望街的沃德宅邸。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	talked	to	no	purpose	into	the	night	.
和	谈话	到	不	目的	进入	这	夜晚	.

他们漫无目的地聊到深夜。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['restɪd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .

The	doctor	rested	toward	morning	,	but	did	not	go	home	.
这	医生	休息	朝向	早晨	,	但	做过	不是	去	家	.

医生休息到早上，但没有回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm]

And	he	was	still	there	Sunday	noon	when	a	telephone	message	came	from
和	他	曾是	仍然	那里	星期日	中午	什么时候	一个	电话	信息	来了	从

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] .

the	detectives	who	had	been	assigned	to	look	up	Dr	.	Allen	.
这	侦探	WHO	有	到过	分配	到	看	向上	博士	.	艾伦	.

星期天中午，当奉命调查艾伦博士的侦探打来电话留言时，他还在那里。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['ænsər] [ðə; ði]

Mr	.	Ward	,	who	was	pacing	nervously	about	in	a	dressing	-	gown	,	answered	the
先生	.	沃德	,	WHO	曾是	踱步	紧张地	关于	在	一个	敷料	-	袍	,	回答	这

[kɔːl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

call	in	person	;
称呼	在	人	;

沃德先生穿着睡袍，焦躁地踱来踱去，亲自接了电话；

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt]

and	told	the	men	to	come	up	early	the	next	day	when	he	heard	their	report
和	讲述	这	男人	到	来	向上	早期的	这	下一个	天	什么时候	他	听到	他们的	报告

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] .

was	almost	ready	.
曾是	几乎	准备好	.

他告诉这些人，当他听说他们的报告快要写好时，第二天一早就来。

[bəuθ] ['wɪlɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Both	Willett	and	he	were	glad	that	this	phase	of	the	matter	was	taking
两个都	威利特	和	他	是	高兴的	那	这	阶段	的	这	事情	曾是	采取

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

威尔利特和他都对事情的这一阶段逐渐成形感到高兴。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪnəskjuːl] ['mesɪdʒ] ,

for	whatever	the	origin	of	the	strange	minuscule	message	,
为了	任何	这	起源	的	这	奇怪的	微小的	信息	,

无论这条奇怪的微型信息的来源是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " ['kɜːrwən] " [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

it	seemed	certain	that	the	"	Curwen	"	who	must	be	destroyed	could	be	no
它	似乎	肯定	那	这	"	柯文	"	WHO	必须	是	损毁	可以	是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['spektəkld] ['streɪndʒər] .

other	than	the	bearded	and	spectacled	stranger	.
其他	比	这	留着胡子的	和	戴眼镜的	陌生人	.

可以肯定的是，必须被消灭的“柯文”非那位留着胡子、戴着眼镜的陌生人莫属。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] [mæn] ,

Charles	had	feared	this	man	,
查尔斯	有	害怕	这	男人	,

查尔斯一直很害怕这个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd]

and	had	said	in	the	frantic	note	that	he	must	be	killed	and	dissolved
和	有	说	在	这	疯狂的	笔记	那	他	必须	是	被杀	和	溶解

[ɪn]['æsɪd] .

in	acid	.
在	酸	.

他在慌乱的字条中说，他必须被杀死并用酸溶解。

['ælən] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɪzədz] [ɪn] ['jʊrəp]

Allen	,	moreover	,	had	been	receiving	letters	from	the	strange	wizards	in	Europe
艾伦	,	而且	,	有	到过	接收	信件	从	这	奇怪的	巫师	在	欧洲

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrwən] ,

under	the	name	of	Curwen	,
在下面	这	姓名	的	柯文	,

此外，艾伦还收到过一些来自欧洲的神秘巫师以柯温的名义寄来的信件。

[ænd; ənd] ['pælpəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['ævətɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['nekroʊmænsər] .

and	palpably	regarded	himself	as	an	avatar	of	the	bygone	necromancer	.
和	明显地	认为	他自己	作为	一个	头像	的	这	逝去的	死灵法师	.

他显然把自己视为昔日亡灵法师的化身。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ]

And	now	from	a	fresh	and	unknown	source	had	come	a	message	saying
和	现在	从	一个	新鲜的	和	未知	来源	有	来	一个	信息	说

[ðæt] " ['kɜːrwən] " [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['æsɪd] .

that	"	Curwen	"	must	be	killed	and	dissolved	in	acid	.
那	"	柯文	"	必须	是	被杀	和	溶解	在	酸	.

现在，来自一个未知的新消息来源称，“柯文”必须被杀死并用酸溶解。

[ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə][biː; bi] [fæk'tɪʃəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

The	linkage	was	too	unmistakable	to	be	factitious	;	and	besides	,
这	连锁	曾是	也	毋庸置疑	到	是	虚假的	;	和	除了	,

这种联系太过明显，不可能是人为捏造的；而且，

[wʌz; wəz][nɑːt]['ælən] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər] [jʌŋ] [wɔːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]

was	not	Allen	planning	to	murder	young	Ward	upon	the	advice	of	the	creature
曾是	不是	艾伦	规划	到	谋杀	年轻的	沃德	之上	这	建议	的	这	生物

[kɔːld] ['hʌtʃɪnsən] ?

called	Hutchinson	?
称为	哈钦森	?

艾伦是不是听从了名叫哈钦森的怪物的建议，计划谋杀年轻的沃德?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] ;

Of	**course**	**,**	**the**	**letter**	**they**	**had**	**seen**	**had**	**never**	**reached**	**the**	**bearded**	**stranger**	**;**
的	课程	,	这	信	他们	有	已见	有	绝不	达到	这	留着胡子的	陌生人	;

当然，他们看到的那封信从未送到那位留着胡子的陌生人手中；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts][tekst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ælən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [plænz][fɔːr; fər]

but	**from**	**its**	**text**	**they**	**could**	**see**	**that**	**Allen**	**had**	**already**	**formed**	**plans**	**for**
但	从	它是	文本	他们	可以	看	那	艾伦	有	已经	形成	计划	为了

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [ɪf] [hiː; hi] [gruː] [tuː] " ['skwiːmɪʃ] .

dealing	**with**	**the**	**youth**	**if**	**he**	**grew**	**too**	**"**	**squeamish**	**.**
处理	和	这	青年	如果	他	生长	也	"	胆小的	.

但从文章内容可以看出，如果这个年轻人变得太“胆小”，艾伦已经制定了应对方案。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['ælən] [mʌst; məst][biː; bi] [æprɪ'hend] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][moʊst]['dræstɪk]

"	**Without**	**doubt**	**,**	**Allen**	**must**	**be**	**apprehended**	**;**	**and**	**even**	**if**	**the**	**most**	**drastic**
"	没有	怀疑	,	艾伦	必须	是	被捕	;	和	甚至	如果	这	最多	剧烈

[də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ,

directions	**were**	**not**	**carried**	**out**	**,**
方向	是	不是	携带	出去	,

毫无疑问，必须逮捕艾伦；即使不采取最严厉的措施，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [noʊ][hɑːrm][ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] .

he	**must**	**be**	**placed**	**where**	**he**	**could**	**inflict**	**no**	**harm**	**upon**	**Charles**	**Ward**	**.**
他	必须	是	放置	在哪里	他	可以	造成	不	伤害	之上	查尔斯	沃德	.

必须将他安置在不会对查尔斯·沃德造成伤害的地方。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

That	**afternoon**	**,**
那	下午	,

那天下午，

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'nent] [ðə; ði]

hoping	**against**	**hope**	**to**	**extract**	**some**	**gleam**	**of**	**information**	**anent**	**the**
希望	反对	希望	到	提炼	一些	闪耀	的	信息	附近	这

['ɪnmoʊst] ['mistəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

inmost	**mysteries**	**from**	**the**	**only**	**available**	**one**	**capable**	**of**	**giving**	**it**	**,**
最	谜团	从	这	仅有的	可用的	一	有能力的	的	给予	它	,

抱着一丝希望，希望能从唯一能够提供信息的人那里探寻到一些关于最深层奥秘的信息。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] [æt; ət]

the	**father**	**and**	**the**	**doctor**	**went**	**down**	**the**	**bay**	**and**	**called**	**on**	**young**	**Charles**	**at**
这	父亲	和	这	医生	去	向下	这	湾	和	称为	在	年轻的	查尔斯	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	**hospital**	**.**
这	医院	.

父亲和医生来到海湾，到医院探望小查尔斯。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['wɪlɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

Simply	**and**	**gravely**	**Willett**	**told**	**him**	**all**	**he**	**had**	**found**	**,**
简单地	和	严重地	威利特	讲述	他	全部	他	有	成立	,

威尔利特语气平淡而严肃地将自己的发现告诉了他。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

and	**noticed**	**how**	**pale**	**he**	**turned**	**as**	**each**	**description**	**made**	**certain**	**the**	**truth**	**of**
和	注意到	如何	苍白	他	转向	作为	每个	描述	制成	肯定	这	真相	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	**discovery**	**.**
这	发现	.

并注意到，随着每一项描述都证实了这一发现的真实性，他的脸色变得多么苍白。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	physician	employed	as	much	dramatic	effect	as	he	could	,
这	医生	受雇	作为	很多	戏剧性	影响	作为	他	可以	,

医生尽可能地运用了戏剧化的效果。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnsɪŋ] [ɑːn] [tʃɑːrlz] - [pɑːrt] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər]

and	watched	for	a	wincing	on	Charles	'	part	when	he	approached	the	matter
和	观看	为了	一个	畏缩	在	查尔斯	-	部分	什么时候	他	接近	这	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [pɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['haibridz] [wɪ'ðɪn] .

of	the	covered	pits	and	the	nameless	hybrids	within	.
的	这	涵盖	坑	和	这	无名	杂交种	之内	.

当查尔斯谈到那些被遮盖的坑和其中不知名的杂交生物时，他注意到查尔斯脸上露出了痛苦的表情。

[bʌt; bət][wɔːrd][dɪd][nɑːt] [wɪns] .

But	Ward	did	not	wince	.
但	沃德	做过	不是	畏缩	.

但沃德没有露出丝毫表情。

['wɪlɪt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz]

Willett	paused	,	and	his	voice	grew	indignant	as	he	spoke	of	how	the	things
威利特	暂停	,	和	他的	嗓音	生长	愤怒	作为	他	辐	的	如何	这	事物

[wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

were	starving	.
是	饥饿	.

威尔利特停顿了一下，语气变得愤慨起来，他谈到这些动物正在挨饿。

[hiː; hi] ['tækst] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌɪnhjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ]

He	taxed	the	youth	with	shocking	inhumanity	,	and	shivered	when	only	a
他	已征税	这	青年	和	令人震惊	不人道	,	和	瑟瑟发抖	什么时候	仅有的	一个

[sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

sardonic	laugh	came	in	reply	.
讽刺的	笑	来了	在	回复	.

他以令人震惊的非人道手段对待年轻人，却只换来一阵嘲讽的笑声，这让他不寒而栗。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [æz; əz] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] [krɪpt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

For	Charles	,	having	dropped	as	useless	his	pretense	that	the	crypt	did	not	exist	,
为了	查尔斯	,	拥有	掉落	作为	无用	他的	虚伪	那	这	密室	做过	不是	存在	,

对于查尔斯来说，他已经放弃了假装地穴不存在的徒劳说法。

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['gæstli] [dʒest][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['hɔːrsli] [æt; ət]

seemed	to	see	some	ghastly	jest	in	this	affair	;	and	chuckled	hoarsely	at
似乎	到	看	一些	阴森	笑话	在	这	事务	;	和	轻笑	沙哑地	在

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

something	which	amused	him	.
某物	哪个	觉得好笑	他	.

他似乎从这件事中看到了某种可怕的玩笑；他被某件令他觉得好笑的事情逗得嘶哑地笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn]['æksənts] ['dʌbli] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [hiː; hi]

Then	he	whispered	,	in	accents	doubly	terrible	because	of	the	cracked	voice	he
然后	他	低声说道	,	在	口音	双倍	糟糕的	因为	的	这	裂纹	嗓音	他

[juːst] , " [dæm] - [ɪm] ,

used	,	"	Damn	'	em	,
用过的	,	"	该死	-	呃	,

然后他低声说道，因为他嗓音沙哑，所以口音听起来更加糟糕：“该死的，

[ðeɪ] [duː] [iːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] !

they	do	eat	,	but	they	don't	need	to	!
他们	做	吃	,	但	他们	不	需要	到	!

它们确实会吃东西，但它们并不需要吃东西！

[ðæts] [ðə; ði] [rer] [pɑːrt] !
That's the rare part !
那就是 这 稀有的 部分 !

这才是难得之处!

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [fuːd] ?
A month , you say , without food ?
一个 月 , 你 说 , 没有 食物 ?

你说，一个月没吃东西?

[lʌd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['mɑːdɪst] !
Lud , Sir , you be modest !
路德 , 先生 , 你 是 谦虚的 !

路德先生，您谦虚点吧!

[-] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] ['(h)wipl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['blʌstər] !
D'ye know , that was the joke on poor old Whipple with his virtuous bluster !
染料 知道 , 那 曾是 这 开玩笑 在 贫穷的 老的 惠普尔 和 他的 有德行的 虚张声势 !

你知道吗，可怜的老惠普尔那虚张声势的道德说教，其实是被耍了!

[kɪl] ['evriθɪŋ] [ɔːf] , [wʊd] [hiː; hi] ?
Kill everything off , would he ?
杀 一切 离开 , 会 他 ?

他会把一切都杀光吗?

[waɪ] , ['dæm, 'deɪm] ,
Why , damme ,
为什么 , 达姆 ,

该死的，为什么?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [def] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd]
he was half - deaf with the noise from Outside and never saw or heard
他 曾是 一半 - 聋 和 这 噪音 从 外部 和 绝不 锯 或者 听到
[ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] .
aught from the wells .
零 从 这 水井 .

他被外面的噪音震聋了，从来没见过也没听过井里的任何东西。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] !
He never dreamed they were there at all !
他 绝不 梦见 他们 是 那里 在 全部 !

他做梦也没想到他们会在那里!

['dev(ə)l] [teɪk] [jiː; ji] ,
Devil take ye ,
魔鬼 拿 是的 ,

魔鬼带走你，

[ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] ['kɜːrwən] [wʌz; wəz] [dʌn]
those cursed things have been howling down there ever since Curwen was done
那些 被诅咒的 事物 有 到过 嚎叫 向下 那里 曾经 自从 柯文 曾是 完毕
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [gɔːn] !
for a hundred and fifty - seven years gone !
为了 一个 百 和 五十 - 七 年 已消失 !

自从柯温去世后，那些该死的东西就一直在下面嚎叫，至今已经一百五十七年了!

" [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['wɪlɪt] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːθ] .
" But no more than this could Willett get from the youth .
" 但 不 更多的 比 这 可以 威利特 得到 从 这 青年 .

但威尔利特从年轻人那里所能得到的也就只有这些了。

['hɔːrɪfaɪd] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Horrified	**,**	**yet**	**almost**	**convinced**	**against**	**his**	**will**	**,**
惊恐万分	,	然而	几乎	确信	反对	他的	将要	,

他感到恐惧，但几乎违背自己的意愿，被说服了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l][hɪz; ɪz]

he	**went**	**on**	**with**	**his**	**tale**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**some**	**incident**	**might**	**startle**	**his**
他	去	在	和	他的	故事	在	这	希望	那	一些	事件	可能	惊吓	他的

['ɔːdɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] .

auditor	**out**	**of**	**the**	**mad**	**composure**	**he**	**maintained**	**.**
审计员	出去	的	这	疯狂的	镇定	他	维持	.

他继续讲述他的故事，希望发生一些事情能让审计员从他一直保持的冷静中惊醒。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] ,

Looking	**at**	**the**	**youth's**	**face**	**,**
寻找	在	这	青年的	脸	,

看着年轻人的脸，

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt]

the	**doctor**	**could**	**not**	**but**	**feel**	**a**	**kind**	**of**	**terror**	**at**	**the**	**changes**	**which**	**recent**
这	医生	可以	不是	但	感觉	一个	种类	的	恐怖	在	这	变化	哪个	最近的

[mʌnθs] [hæd; həd] [rɔːt] .

months	**had**	**wrought**	**.**
几个月	有	锻	.

医生不禁对近几个月来发生的变化感到一阵恐惧。

['truːli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] ['neɪmləs] ['hɒrəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

Truly	**,**	**the**	**boy**	**had**	**drawn**	**down**	**nameless**	**horrors**	**from**	**the**	**skies**	**.**
真的	,	这	男生	有	绘制	向下	无名	恐怖	从	这	天空	.

的确，这男孩从天上招来了无名的恐怖生物。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [dʌst] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

When	**the**	**room**	**with**	**the**	**formulae**	**and**	**the**	**greenish**	**dust**	**was**	**mentioned**	**,**
什么时候	这	房间	和	这	公式	和	这	绿绿色	灰尘	曾是	提及	,

当提到存放着配方和绿色粉尘的房间时，

[tʃɑːrlz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Charles	**shewed**	**his**	**first**	**sign**	**of**	**animation**	**.**
查尔斯	展示	他的	第一的	符号	的	动画片	.

查尔斯第一次表现出了活力。

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['wɪlɪt] [hæd; həd] [riːd] [ɑːn]

A	**quizzical**	**look**	**overspread**	**his**	**face**	**as**	**he**	**heard**	**what**	**Willett**	**had**	**read**	**on**
一个	疑惑的	看	蔓延	他的	脸	作为	他	听到	什么	威利特	有	读	在

[ðə; ði][pæd] ,

the	**pad**	**,**
这	软垫	,

听到威尔莱特在便笺上读了什么，他脸上露出疑惑的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃərd] [ðə; ði][maɪld] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðoʊz] [noʊts] [wɜːr; wər][oʊld][wʌnz] ,

and	**he**	**ventured**	**the**	**mild**	**statement**	**that**	**those**	**notes**	**were**	**old**	**ones**	**,**
和	他	冒险	这	温和的	陈述	那	那些	笔记	是	老的	一个	,

他谨慎地表示，那些笔记是旧笔记。

[ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt] ['diːpli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

of	**no**	**possible**	**significance**	**to**	**anyone**	**not**	**deeply**	**initiated**	**in**	**the**	**history**	**of**
的	不	可能的	意义	到	任何人	不是	深	启动	在	这	历史	的

['mædʒɪk] .

magic	**.**
魔法	.

对于没有深入了解魔法史的人来说，这没有任何意义。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But , " he added ,
" 但 , " 他 额外 ,

“但是，”他补充道，

" [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][aʊt][ɪn][ðə; ði]
" had you but known the words to bring up that which I had out in the
" 有 你 但 已知 这 字 到 带来 向上 那 哪个 我 有 出去 在 这
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

“如果你懂得如何用言语唤起我杯中的那杯酒，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . -
you had not been here to tell me this . '
你 有 不是 到过 这里 到 告诉 我 这 . -

你当时不在，所以没法告诉我这些。

[twʌz] ['nʌmbər] - ,
Twas Number 118 ,
那是 数字 - ,

是第118号，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊk] [hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ][lɪst][ɪn]
and I conceive you would have shook had you looked it up in my list in
和 我 构想 你 会 有 摇晃 有 你 看起来 它 向上 在 我的 列表 在
['tʌðər] [ruːm] .
t'other room .
另一个 房间 .

我想，如果你在另一个房间的清单里看到它，你一定会大吃一惊。

- [twʌz] ['nevər] [reɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' Twas never raised by me ,
- 那是 绝不 提高 经过 我 ,

它并非我抚养长大的。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .
but I meant to have it up that day you came to invite me hither .
但 我 意思是 到 有 它 向上 那 天 你 来了 到 邀请 我 这里 .

但我原本打算在你来邀请我的那天把它挂起来。

" [ðen] ['wɪlɪt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] -
" Then Willett told of the formula he had spoken and of the greenish -
" 然后 威利特 讲述 的 这 公式 他 有 说 和 的 这 绿绿色 -
[blæk] [smoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ;
black smoke which had arisen ;
黑色的 抽烟 哪个 有 出现 ;

“然后威尔利特讲述了他所说的公式以及升起的绿黑色烟雾；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [truː] [fɪr] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn] [tʃɑːrlz]
and as he did so he saw true fear dawn for the first time on Charles
和 作为 他 做过 所以 他 锯 真的 害怕 黎明 为了 这 第一的 时间 在 查尔斯
['wɔrdz] [feɪs] .
Ward's face .
病房 脸 .

就在这时，他第一次看到查尔斯·沃德脸上露出了真正的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ə'laɪv] !
" It came , and you be here alive !
" 它 来了 , 和 你 是 这里 活 !

“它来了，而你还活着！”

" [æz; əz][wɔːrd] [krəʊkt] [ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][bɜːrst] [friː] [ʌv; əv][ɪts]
" As Ward croaked the words his voice seemed almost to burst free of its
" 作为 沃德 呱呱叫 这 字 他的 嗓音 似乎 几乎 到 爆裂 自由的 的 它是
[t'ræməlz] [ænd; ənd][sɪŋk][tuː; tə] ['kævərnəs] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['rezənəns] .
trammels and sink to cavernous abysses of uncanny resonance .
束缚 和 下沉 到 洞穴状的 深渊 的 不可思议 谐振 .

“沃德沙哑地念出这些话时，他的声音仿佛挣脱了束缚，沉入了不可思议的共鸣的深渊之中。

['wɪlɪt] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Willett , gifted with a flash of inspiration , believed he saw the situation ,
威利特 , 天才 和 一个 闪光 的 灵感 , 相信 他 锯 这 情况 ,

威尔莱特灵光一闪，认为自己看清了形势。

[ænd; ənd] [woʊv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
and wove into his reply a caution from a letter he remembered .
和 编织 进入 他的 回复 一个 警告 从 一个 信 他 记得 .

他在回复中融入了一封他记得的信中的告诫。

" [noʊ] . - , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" No . 118 , you say ?
" 不 . - , 你 说 ?

“你说的是118号？”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [ɪn][naɪn] [graʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ten] .
But don't forget that stones are all changed now in nine grounds out of ten .
但 不 忘记 那 石头 是 全部 已更改 现在 在 九 理由 出去 的 十 .

但别忘了，十个球场中有九个球场的石头都已经更换过了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ʃʊr] [tɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] !
You are never sure till you question !
你 是 绝不 当然 直到 你 问题 !

不问，就永远不会知道！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɪnəskjuːl] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [flæʃt]
" And then , without warning , he drew forth the minuscule message and flashed
" 和 然后 , 没有 警告 , 他 画 前进 这 微小的 信息 和 闪光灯
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [aɪz] .
it before the patient's eyes .
它 前 这 患者 眼睛 .

“然后，毫无预兆地，他掏出那张极小的信息纸条，把它闪到了病人眼前。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [noʊ] [strɔːŋgər] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [wɔːrd] ['feɪntɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]
He could have wished no stronger result , for Charles Ward fainted forthwith
他 可以 有 希望 不 更强 结果 , 为了 查尔斯 沃德 昏厥 立即
.
:
.

他再也找不到比这更好的结果了，因为查尔斯·沃德当场昏了过去。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
All this conversation , of course ,
全部 这 对话 , 的 课程 ,

当然，所有这些对话

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] [lest][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['eɪliənɪsts] [ə'kjuːz]
had been conducted with the greatest secrecy lest the resident alienists accuse
有 到过 实施 和 这 最 保密 免得 这 居民 精神病学家 控
[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz] [di'luːʒənz] .
the father and the physician of encouraging a madman in his delusions .
这 父亲 和 这 医生 的 鼓励 一个 狂人 在 他的 妄想 .

整个过程都极其秘密地进行，以免驻院精神病学家指控父亲和医生怂恿疯子继续妄想。

[ʌn'eɪdɪd] , [tuː] ,
Unaided , too ,
未受帮助 , 也 ,

也未经任何帮助

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['strɪkən] [juːθ] [ænd; ənd] [pleɪst]
Dr . Willett and Mr . Ward picked up the stricken youth and placed
博士 . 威利特 和 先生 . 沃德 挑选 向上 这 受打击的 青年 和 放置
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
him on the couch .
他 在 这 长椅 .

威尔利特医生和沃德先生抱起受伤的年轻人，把他放在沙发上。

[ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,
In reviving ,
在 复苏 ,

在复苏过程中，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌmbld] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['ɔrn]
the patient mumbled many times of some word which he must get to Orne
这 病人 喃喃自语 许多 时代 的 一些 单词 哪个 他 必须 得到 到 奥恩
[ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] [æt; ət][wʌns] ;
and Hutchinson at once ;
和 哈钦森 在 一次 ;

病人多次喃喃自语，说着某个词他必须立刻告诉奥恩和哈钦森；

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [siːmd] ['fʊli] [bæk] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
so when his consciousness seemed fully back the doctor told him that of those
所以 什么时候 他的 意识 似乎 完全 后退 这 医生 讲述 他 那 的 那些
[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enəmi] ,
strange creatures at least one was his bitter enemy ,
奇怪的 生物 在 至少 一 曾是 他的 苦的 敌人 ,

所以当他的意识似乎完全恢复后，医生告诉他，在那些奇怪的生物中，至少有一个是他的死敌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and had given Dr . Allen advice for his assassination .
和 有 给定 博士 . 艾伦 建议 为了 他的 暗杀 .

并曾向艾伦博士提供刺杀建议。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
This revelation produced no visible effect ,
这 启示 生产 不 可见的 影响 ,

这一发现并未产生任何明显效果。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd]
and before it was made the visitors could see that their host had
和 前 它 曾是 制成 这 访客 可以 看 那 他们的 主持人 有
[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] .
already the look of a hunted man .
已经 这 看 的 一个 猎杀 男人 .

还没等他做出来，来访者就能看出他们的主人脸上已经露出了被追捕者的神情。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɜːrs] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ] ['wɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'pɑːrtɪd]
After that he would converse no more , so Willett and the father departed
后 那 他 会 交谈 不 更多的 , 所以 威利特 和 这 父亲 已离开
['prez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

此后他便不再说话，于是威尔利特和父亲随即离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['ælən] ,

leaving	behind	a	caution	against	the	bearded	Allen	,
离开	在后面	一个	警告	反对	这	留着胡子的	艾伦	,

留下了对留着胡子的艾伦的警告。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['veri] ['seɪfli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

to	which	the	youth	only	replied	that	this	individual	was	very	safely	taken	care	of	,
到	哪个	这	青年	仅有的	回复	那	这	个人	曾是	非常	安全	已采取	关心	的	,

对此，青年只是回答说，这个人得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	could	do	no	one	any	harm	even	if	he	wished	.
和	可以	做	不	一	任何	伤害	甚至	如果	他	希望	.

即使他想伤害任何人，也做不到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

This	was	said	with	an	almost	evil	chuckle	very	painful	to	hear	.
这	曾是	说	和	一个	几乎	邪恶的	轻笑	非常	痛苦	到	听到	.

说这番话时，他发出了一种近乎邪恶的轻笑，听起来令人十分难受。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃɑːrlz] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnstrəs]

They	did	not	worry	about	any	communications	Charles	might	write	to	that	monstrous
他们	做过	不是	担心	关于	任何	通讯	查尔斯	可能	写	到	那	滔天

[per] [ɪn] ['jʊrəp] ,

pair	in	Europe	,
一对	在	欧洲	,

他们并不担心查尔斯会给身在欧洲的那对邪恶夫妇写信。

[sɪns] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [siːzd] [ɔːl] ['aʊtgoʊɪŋ] [meɪl] [fɔːr; fər] ['sensərʃɪp]

since	they	knew	that	the	hospital	authorities	seized	all	outgoing	mail	for	censorship
自从	他们	知道	那	这	医院	当局	查获	全部	外向	邮件	为了	审查制度

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [noʊ][waɪld][ɔːr]['uː.treɪ] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] .

and	would	pass	no	wild	or	outré	-	looking	missive	.
和	会	经过	不	荒野	或者	古怪	-	寻找	信函	.

因为他们知道医院当局会扣押所有寄出的邮件进行审查，不会放行任何离奇或古怪的信件。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɔrn] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] ,

There	is	,	however	,	a	curious	sequel	to	the	matter	of	Orne	and	Hutchinson	,
那里	是	,	然而	,	一个	好奇的	续集	到	这	事情	的	奥恩	和	哈钦森	,

然而，奥恩和哈钦森的事情还有一个有趣的后续。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði][eg'zaild] ['wɪzədz] [wɜːr; wər] .

if	such	indeed	the	exiled	wizards	were	.
如果	这样的	的确	这	放逐	巫师	是	.

如果那些被流放的巫师真是如此的话。

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

Moved	by	some	vague	presentiment	amidst	the	horrors	of	that	period	,
已搬	经过	一些	模糊的	预感	在……之中	这	恐怖	的	那	时期	,

在那段恐怖时期，我被某种模糊的预感所驱使。

['wɪlɪt] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [preș] - ['kʌtɪŋ] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

Willett	arranged	with	an	international	press	-	cutting	bureau	for	accounts	of
威利特	安排	和	一个	国际的	按	-	切割	局	为了	账户	的

['noʊtəb(ə)l] ['kɜːrənt] [kraɪmz] [ænd; ənd]['æksədənts][ɪn] [prɑːg] [ænd; ənd][ɪn] ['iːstərn] [ˌtrænsil'veiniə,- njə] ;

notable	current	crimes	and	accidents	in	Prague	and	in	eastern	Transylvania	;
值得注意的	当前的	犯罪	和	事故	在	布拉格	和	在	东	特兰西瓦尼亚	;

威利特与一家国际新闻剪报社达成协议，获取布拉格和特兰西瓦尼亚东部地区近期发生的重大犯罪和事故的报道；

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] [mʌnθs] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz]

and	after	six	months	believed	that	he	had	found	two	very	significant	things
和	后	六	几个月	相信	那	他	有	成立	二	非常	重要的	事物

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['aɪtəmz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

amongst	the	multifarious	items	he	received	and	had	translated	.
在	这	五花八门	项目	他	已收到	和	有	翻译	.

六个月后，他相信自己在他收到并翻译的众多物品中发现了两件非常重要的东西。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

One	was	the	total	wrecking	of	a	house	by	night	in	the	oldest	quarter	of
一	曾是	这	全部的	破坏	的	一个	房子	经过	夜晚	在	这	最老	四分之一	的

[prɑ:g] ,

Prague	,
布拉格	,

其中一起案件是布拉格最古老街区的一栋房屋在夜间被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][oʊld][mæn] [kɔ:ld] ['dʒoʊsəf] - ,

and	the	disappearance	of	the	evil	old	man	called	Josef	Nadeh	,
和	这	消失	的	这	邪恶的	老的	男人	称为	约瑟夫	-	,

还有那个名叫约瑟夫·纳德的邪恶老人的失踪，

[hu:] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] ['evər] [sɪns] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

who	had	dwelt	in	it	alone	ever	since	anyone	could	remember	.
WHO	有	居住	在	它	独自的	曾经	自从	任何人	可以	记住	.

自人们有记忆以来，就一直有人独自居住在里面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtn] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ['maʊntnz] [i:st] [ʌv; əv] [reɪkəs] ,

The	other	was	a	titan	explosion	in	the	Transylvania	mountains	east	of	Rakus	,
这	其他	曾是	一个	泰坦	爆炸	在	这	特兰西瓦尼亚	山脉	东方	的	乐曲	,

另一次是发生在拉库斯以东特兰西瓦尼亚山脉的一次泰坦巨兽爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [rɪ'gɑ:rdɪd] ['kæs(ə)l]

and	the	utter	extirpation	with	all	its	inmates	of	the	ill	-	regarded	Castle
和	这	说出	根除	和	全部	它是	囚犯	的	这	患病的	-	认为	城堡

['fɛrɛntsi] ,

Ferenczy	,
费伦齐	,

以及对声名狼藉的费伦齐城堡及其所有居民的彻底铲除。

[hu:z] ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ]['bædli]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['pesnts] [ænd; ənd]['soʊldʒəri][ə'laɪk] [ðæt] [hi:; hi]

whose	master	was	so	badly	spoken	of	by	peasants	and	soldiery	alike	that	he
谁	掌握	曾是	所以	糟糕	说	的	经过	农民	和	士兵	同样	那	他

[wʊd] ['ʃɔ:rtli] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['bu:kərest] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd]

would	shortly	have	been	summoned	to	Bucharest	for	serious	questioning	had
会	不久	有	到过	被召唤	到	布加勒斯特	为了	严肃的	提问	有

[nɑ:t] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɔ:l'redi] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['æntideɪt] [ɔ:l] ['kɑ:mən]

not	this	incident	cut	off	a	career	already	so	long	as	to	antedate	all	common
不是	这	事件	切	离开	一个	职业	已经	所以	长的	作为	到	提前	全部	常见的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他的主人在农民和士兵中都臭名昭著，如果不是因为这件事中断了他漫长的职业生涯（这段职业生涯甚至早于人们的记忆），他很快就会被传唤到布加勒斯特接受严肃的讯问。

['wɪlɪt] [mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [roʊt] [ðoʊz] ['mɪnəskju:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:ld]

Willett	maintains	that	the	hand	which	wrote	those	minuscules	was	able	to	wield
威利特	保持	那	这	手	哪个	写道	那些	微小的	曾是	有能力的	到	挥

[strɔ:ŋgər] ['wɛpənz] [æz; əz] [wel] ;

stronger	weapons	as	well	;
更强	武器	作为	出色地	;

威尔莱特认为，写下这些小字的手也能够使用更强大的武器；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['kɜːrwən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

and	that	while	Curwen	was	left	to	him	to	dispose	of	,
和	那	尽管	柯文	曾是	左边	到	他	到	处置	的	,

而柯温则交由他处置。

[ðə; ði] ['raɪtər] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɔrn] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] [ɪt'self] .

the	writer	felt	able	to	find	and	deal	with	Orne	and	Hutchinson	itself	.
这	作家	毛毡	有能力的	到	寻找	和	交易	和	奥恩	和	哈钦森	本身	.

作者觉得自己能够找到并处理奥恩和哈钦森本身的问题。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [straɪvz] ['sedʒələsli] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Of	what	their	fate	may	have	been	the	doctor	strives	sedulously	not	to	think	.
的	什么	他们的	命运	可能	有	到过	这	医生	努力	勤奋地	不是	到	思考	.

医生竭力不去想他们的命运会如何。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrd] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi]

The	following	morning	Dr	.	Willett	hastened	to	the	Ward	home	to	be
这	下列的	早晨	博士	.	威利特	加快	到	这	沃德	家	到	是

['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] .

present	when	the	detectives	arrived	.
展示	什么时候	这	侦探	到达的	.

第二天早上，威尔利特医生匆匆赶到沃德家，以便在侦探到达时在场。

['ælənz] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] — [ɔːr] - ,

Allen's	destruction	or	imprisonment	—	or	Curwen's	,
艾伦的	破坏	或者	监禁	—	或者	-	,

艾伦的毁灭或监禁——或者柯温的，

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['tæsɪt] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [æz; əz] ['vælɪd] — [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst]

if	one	might	regard	the	tacit	claim	to	reincarnation	as	valid	—	he	felt	must
如果	一	可能	看待	这	默契	宣称	到	投胎	作为	有效的	—	他	毛毡	必须

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

be	accomplished	at	any	cost	,
是	完成	在	任何	成本	,

如果有人认为轮回转世的隐含主张是有效的——他认为必须不惜一切代价实现这一目标，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [wɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	communicated	this	conviction	to	Mr	.	Ward	as	they	sat	waiting	for
和	他	沟通	这	定罪	到	先生	.	沃德	作为	他们	卫星	等待	为了

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] .

the	men	to	come	.
这	男人	到	来	.

在他们坐着等待那些人到来的时候，他把这种想法告诉了沃德先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] [taɪm] ,

They	were	downstairs	this	time	,
他们	是	楼下	这	时间	,

这次他们是在楼下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	the	upper	parts	of	the	house	were	beginning	to	be	shunned	because
为了	这	上	部分	的	这	房子	是	开始	到	是	被排斥	因为

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['nɔːziəsnɛs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn'defɪnətli] [ə'baʊt] ;

of	a	peculiar	nauseousness	which	hung	indefinitely	about	;
的	一个	奇特	恶心	哪个	悬挂	无限期	关于	;

因为一种挥之不去的怪异恶心感，人们开始避开房子的上层部分；

[ə; eɪ] ['nɔːziəsnɛs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['sɜːrvənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɜːrs] [left] [baɪ][ðə; ði]

a	nauseousness	which	the	older	servants	connected	with	some	curse	left	by	the
一个	恶心	哪个	这	老	仆人	连接	和	一些	诅咒	左边	经过	这

['vænɪʃt] ['kɜːrwən] ['pɔːrtrət] .

vanished	Curwen	portrait	.
消失了	柯文	肖像	.

年长的仆人们认为，这种恶心感与消失的柯文画像留下的某种诅咒有关。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

At	nine	o'clock	the	three	detectives	presented	themselves	and	immediately
在	九	点钟	这	三	侦探	呈现	他们自己	和	立即地

[dɪ'lɪvərd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

delivered	all	that	they	had	to	say	.
发表	全部	那	他们	有	到	说	.

九点钟，三名侦探到场，并立即将他们要说的话全部陈述完毕。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [rɪ'gretəbli] [ɪ'nʌf] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['brɑːvɑː]['toʊni]['goʊˌmɛz][æz; əz] [ðeɪ]

They	had	not	,	regrettably	enough	,	located	the	Brava	Tony	Gomes	as	they
他们	有	不是	,	遗憾的是	足够的	,	位于	这	布拉瓦	托尼	戈麦斯	作为	他们

[hæd; həd] [wɪʃt] ,

had	wished	,
有	希望	,

遗憾的是，他们并没有如愿找到布拉瓦·托尼·戈麦斯。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælənz] [sɔːrs] [ɔːr]['prez(ə)nt]

nor	had	they	found	the	least	trace	of	Dr	.	Allen's	source	or	present
也不	有	他们	成立	这	至少	痕迹	的	博士	.	艾伦的	来源	或者	展示

['werəbaʊts] ;

whereabouts	;
下落	;

他们也没有找到艾伦博士的任何线索，也没有找到他目前的下落；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

but	they	had	managed	to	unearth	a	considerable	number	of	local
但	他们	有	管理	到	挖掘	一个	大量	数字	的	当地的

[im'preʃəns] [ænd; ənd][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['retɪs(ə)nt]['streɪndʒər] .

impressions	and	facts	concerning	the	reticent	stranger	.
印象	和	事实	有关	这	沉默寡言	陌生人	.

但他们还是设法挖掘出了相当多的关于这位沉默寡言的陌生人的当地印象和事实。

['ælən] [hæd; həd] [strʌk] [ˌpɔ'tʌksət] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['veɪgli] [ʌn'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Allen	had	struck	Pawtuxet	people	as	a	vaguely	unnatural	being	and	there
艾伦	有	击	帕图克塞特	人们	作为	一个	依稀	不自然	存在	和	那里

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˌvæn'daik] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['iːðər] [daɪd] [ɔːr] [fɔːls]

was	an	universal	belief	that	his	thick	Vandyke	beard	was	either	dyed	or	false
曾是	一个	普遍的	信仰	那	他的	厚的	范戴克	胡须	曾是	任何一个	染色	或者	错误的

— [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [kən'kluːsɪvli] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] ,

—	a	belief	conclusively	upheld	by	the	finding	of	such	a	false	beard	,
—	一个	信仰	最终	维持	经过	这	寻找	的	这样的	一个	错误的	胡须	,

艾伦给帕图克塞特人留下的印象是有点不自然，人们普遍认为他浓密的范戴克式胡须要么是染的，要么是假的——这一说法最终被找到的假胡须所证实。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['glæsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪtfl]

together	with	a	heavy	pair	of	dark	glasses	,	in	his	room	at	the	fateful
一起	和	一个	重的	一对	的	黑暗的	眼镜	,	在	他的	房间	在	这	命运的

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

他房间里，还有一副厚重的墨镜，那是他那间命运攸关的小屋里的东西。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪstər] . [wɔ:rd][kʊd; kəd] [wel] ['testɪfaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] ['telɪfoʊn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

His	voice	,	Mr	.	Ward	could	well	testify	from	his	one	telephone	conversation	,
他的	嗓音	,	先生	.	沃德	可以	出色地	作证	从	他的	一	电话	对话	,

沃德先生可以从他唯一一次电话交谈中听出他的声音。

[hæd; həd][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;

had	a	depth	and	hollowness	that	could	not	be	forgotten	;
有	一个	深度	和	空虚	那	可以	不是	是	被遗忘的	;

有着令人难以忘怀的深度和空虚感;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [si:md] [mə'laɪn] ['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [smoʊkt] [ænd; ənd][hɔ:rn] - [rɪmd]

and	his	glance	seemed	malign	even	through	his	smoked	and	horn	-	rimmed
和	他的	瞥一眼	似乎	诽谤	甚至	通过	他的	熏制	和	喇叭	-	带边

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

即使透过他那副烟熏黑框眼镜，他的眼神也显得十分恶毒。

[wʌn] ['ʃɑ:pki:pər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

One	shopkeeper	,	in	the	course	of	negotiations	,
一	店主	,	在	这	课程	的	谈判	,

一位店主在谈判过程中，

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr]

had	seen	a	specimen	of	his	handwriting	and	declared	it	was	very	queer
有	已见	一个	标本	的	他的	手写	和	声明	它	曾是	非常	酷儿

[ænd; ənd] ['kræbɪd] ;

and	crabbed	;
和	螃蟹	;

曾看过他的一份笔迹样本，并断言他的字迹非常古怪、潦草;

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['pensld] [noʊts] [ʌv; əv][noʊ] [klɪr] ['mi:nɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]

this	being	confirmed	by	penciled	notes	of	no	clear	meaning	found	in	his	room	and
这	存在	确认的	经过	铅笔画	笔记	的	不	清除	意义	成立	在	他的	房间	和

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .

identified	by	the	merchant	.
已识别	经过	这	商人	.

商人在他的房间里发现了一些用铅笔写的、含义不明的字条，证实了这一点。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væmpaɪərɪzəm] ['rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmər] ,

In	connection	with	the	vampirism	ructions	of	the	preceding	summer	,
在	联系	和	这	吸血鬼	骚动	的	这	前	夏天	,

与前一年夏天发生的吸血鬼骚乱有关，

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsips] [bi'li:vd] [ðæt] ['ælən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl]

a	majority	of	the	gossips	believed	that	Allen	rather	than	Ward	was	the	actual
一个	多数	的	这	八卦	相信	那	艾伦	相当	比	沃德	曾是	这	实际的

['væmpaɪər] .

vampire	.
吸血鬼	.

大多数爱嚼舌根的人都认为，真正的吸血鬼是艾伦，而不是沃德。

['steɪtmənts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Statements	were	also	obtained	from	the	officials	who	had	visited	the
声明	是	还	获得	从	这	官员	WHO	有	到访	这

['bʌŋgəloʊ] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [trʌk] ['rɑ:bəri] .

bungalow	after	the	unpleasant	incident	of	the	motor	truck	robbery	.
平房	后	这	令人不快的	事件	的	这	发动机	卡车	抢劫	.

在发生这起令人不快的卡车抢劫事件后，曾到访过这栋平房的官员也提供了证词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] ,

They	had	felt	less	of	the	sinister	in	Dr	.	Allen	,
他们	有	毛毡	较少的	的	这	险恶	在	博士	.	艾伦	,

他们感觉艾伦博士身上的邪恶气息有所减弱。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] ['ʃædoʊi] ['kɑːtɪdʒ]

but	had	recognized	him	as	the	dominant	figure	in	the	queer	shadowy	cottage
但	有	认可	他	作为	这	主导的	数字	在	这	酷儿	阴暗的	小屋

.

:

.

但他认出他是这间阴暗小屋里的主导人物。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,

The	place	had	been	too	dark	for	them	to	observe	him	clearly	,
这	地方	有	到过	也	黑暗的	为了	他们	到	观察	他	清楚地	,

那里太黑了，他们无法看清他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

but	they	would	know	him	again	if	they	saw	him	.
但	他们	会	知道	他	再次	如果	他们	锯	他	.

但如果他们再见到他，肯定能认出他来。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːd] ,

His	beard	had	looked	odd	,
他的	胡须	有	看起来	奇怪的	,

他的胡子看起来很奇怪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slaɪt] [skɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['spektəkld] [raɪt] [aɪ] .

and	they	thought	he	had	some	slight	scar	above	his	dark	spectacled	right	eye	.
和	他们	想法	他	有	一些	轻微	瘢痕	多于	他的	黑暗的	戴眼镜的	正确的	眼睛	.

他们认为他戴着深色眼镜的右眼上方有一道淡淡的疤痕。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ælənz] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [seɪv] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

As	for	the	search	of	Allen's	room	,	it	yielded	nothing	definite	save	the	beard	and	glasses	,
作为	为了	这	搜索	的	艾伦的	房间	,	它	产生	没有什么	定	节省	这	胡须	和	眼镜	,

至于对艾伦房间的搜查，除了胡子和眼镜之外，没有发现任何确凿的证据。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pensld] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræbɪd] ['raɪtɪŋ] ,

and	several	penciled	notes	in	a	crabbed	writing	,
和	一些	铅笔画	笔记	在	一个	螃蟹	写作	,

还有几张用铅笔潦草写下的字迹，

[wɪtʃ] ['wɪlɪt] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrwən] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['riːs(ə)nt] [noʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɔːrd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

which	Willett	at	once	saw	was	identical	with	that	shared	by	the	old	Curwen	manuscripts	and	by	the	voluminous	recent	notes	of	young	Ward	found	in	the	vanished	catacombs	of	horror	.
哪个	威利特	在	一次	锯	曾是	完全相同的	和	那	共享	经过	这	老的	柯文	手稿	和	经过	这	大量的	最近的	笔记	的	年轻的	沃德	成立	在	这	消失了	地下墓穴	的	恐怖	.

威利特立刻发现，这与古老的柯文手稿以及在消失的恐怖地下墓穴中发现的年轻沃德的大量近期笔记的内容完全相同。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['sʌt(ə)l] ,

Dr	.	Willett	and	Mr	.	Ward	caught	something	of	a	profound	,	subtle	,
博士	.	威利特	和	先生	.	沃德	捕捉	某物	的	一个	深刻的	,	微妙的	,

威尔莱特博士和沃德先生领悟到了一些深刻而微妙的东西，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['kɑːzmɪk] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪtə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ən'foʊldəd] ,

and	insidious	cosmic	fear	from	this	data	as	it	was	gradually	unfolded	,
和	阴险	宇宙	害怕	从	这	数据	作为	它	曾是	逐步地	展开	,

随着数据的逐步展开，一种潜藏的宇宙恐惧感油然而生。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [veɪg] , [mæd] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	almost	trembled	in	following	up	the	vague	,	mad	thought	which	had
和	几乎	颤抖	在	下列的	向上	这	模糊的	,	疯狂的	想法	哪个	有

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [riːtʃt] [ðer; ðər][maɪndz] .

simultaneously	reached	their	minds	.
同时地	达到	他们的	思想	.

他们几乎颤抖着，努力跟上同时涌上心头的那个模糊而疯狂的念头。

[ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

The	false	beard	and	glasses	,
这	错误的	胡须	和	眼镜	,

假胡子和眼镜

[ðə; ði] ['kræbɪd] ['kɜːrwən] ['penmənʃɪp] — [ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ɪts]['taɪni][skɑːr] — [ænd; ənd]

the	crabbed	Curwen	penmanship	—	the	old	portrait	and	its	tiny	scar	—	and
这	螃蟹	柯文	书法	—	这	老的	肖像	和	它是微小的		瘢痕	—	和

[ðə; ði] ['ɔːltərd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑːr] — [ðæt] [diːp] ,

the	altered	youth	in	the	hospital	with	such	a	scar	—	that	deep	,
这	已修改	青年	在	这	医院	和	这样的	一个	瘢痕	—	那	深的	,

柯文那潦草的笔迹——那幅古老的肖像和它上面的一道细小的疤痕——以及医院里那个有着如此深疤痕的、面目全非的年轻人——

['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz]

hollow	voice	on	the	telephone	—	was	it	not	of	this	that	Mr	.	Ward	was
空洞的	嗓音	在	这	电话	—	曾是	它	不是	的	这	那	先生	.	沃德	曾是

[ri'maindid] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑːrkt] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['pɪtiəbl] [toʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kleɪmd]

reminded	when	his	son	barked	forth	those	pitiable	tones	to	which	he	now	claimed
提醒	什么时候	他的	儿子	吠叫	前进	那些	可怜的	音调	到	哪个	他	现在	声称

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] ?

to	be	reduced	?
到	是	减少	?

电话那头空洞的声音——沃德先生的儿子用那种可怜兮兮的语气吼叫着，声称自己现在沦落到这种地步，这难道不是让他想起这件事吗?

[huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['ælən] [tə'geðər] ?

Who	had	ever	seen	Charles	and	Allen	together	?
WHO	有	曾经	已见	查尔斯	和	艾伦	一起	?

谁曾见过查尔斯和艾伦在一起?

[jes] , [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][wʌns] , [bʌt; bət] [huː] ['leɪtər][ɑːn] ?

Yes	,	some	officials	had	once	,	but	who	later	on	?
是的	,	一些	官员	有	一次	,	但	WHO	之后	在	?

是的，以前有些官员这样做过，但后来又有哪些官员这样做过呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wen] ['ælən] [left] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [fraɪt] [ænd; ənd]

Was	it	not	when	Allen	left	that	Charles	suddenly	lost	his	growing	fright	and
曾是	它	不是	什么时候	艾伦	左边	那	查尔斯	突然	丢失的	他的	生长	惊吓	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ?

began	to	live	wholly	at	the	bungalow	?
开始	到	居住	完全	在	这	平房	?

是不是艾伦离开后，查尔斯才突然不再害怕，开始完全住在平房里?

['kɜːrwən] — ['ælən] — [wɔːrd] — [ɪn] [wʌt] ['blæsfəməs] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['fjuːʒ(ə)n][hæd; həd] [tuː]
Curwen — Allen — Ward — in what blasphemous and abominable fusion had two
柯文 — 艾伦 — 沃德 — 在 什么 亵渎神明 和 可恶 融合 有 二
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [tuː] ['pɜːsənz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] ?
ages and two persons become involved ?
年龄 和 二 人 变得 涉及 ?

柯文—艾伦—沃德—究竟是怎样一种亵渎神明、令人憎恶的融合，将两个时代和两个人联系在了一起?

[ðæt] ['dæmnəbl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
That damnable resemblance of the picture to Charles — had it not used to
那 该死的 相似 的 这 图片 到 查尔斯 — 有 它 不是 用过的 到
[ster] [ænd; ənd] [ster] ,
stare and stare ,
盯 和 盯 ,

那张照片和查尔斯那该死的相似之处——如果它不是总是盯着看的话——

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ?
and follow the boy around the room with its eyes ?
和 跟随 这 男生 大约 这 房间 和 它是 眼睛 ?

然后用它的眼睛跟着男孩在房间里转来转去?

[waɪ] , [tuː] , [dɪd][bəuθ] ['ælən][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kɑːpi]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['hændraɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n]
Why , too , did both Allen and Charles copy Joseph Curwen's handwriting , even
为什么 , 也 , 做过 两个都 艾伦 和 查尔斯 复制 约瑟夫 - 手写 , 甚至
[wen] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɔːf] [gɑːrd] ?
when alone and off guard ?
什么时候 独自的 和 离开 警卫 ?

为什么艾伦和查尔斯即使在独处且毫无防备的情况下，也会模仿约瑟夫·柯温的笔迹?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][lɔːst] [krɪpt] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ðæt]
And then the frightful work of those people — the lost crypt of horrors that
和 然后 这 可怕 工作 的 那些 人们 — 这 丢失的 密室 的 恐怖 那
[hæd; həd][eɪdʒd][ðə; ði]['dɑːktər] [ˌoʊvər'naɪt] ;
had aged the doctor overnight ;
有 老年人 这 医生 过夜 ;

然后是那些人的可怕行径——那座失落的恐怖地窖，一夜之间让医生老了好几岁；

[ðə; ði] [stɑːrvd] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [pɪts] ; [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd]
the starved monsters in the noisome pits ; the awful formula which had yielded
这 饥饿 怪物 在 这 令人厌恶的 坑 ; 这 可怕 公式 哪个 有 产生
[sʌtʃ] ['neɪməs] [rɪ'zʌlts] ;
such nameless results ;
这样的 无名 结果 ;

污秽深渊中饥饿的怪物；导致如此难以名状的可怕后果的配方；

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['mɪnəskjuːl] [faʊnd] [ɪn] ['wɪlɪts] ['pɑːkɪt] ;
the message in minuscules found in Willett's pocket ;
这 信息 在 微小的 成立 在 威利特的 口袋 ;

在威利特的口袋里发现的用小字写成的信息；

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] " [sɔːlts] "
the papers and the letters and all the talk of graves and " salts "
这 文件 和 这 信件 和 全部 这 讲话 的 坟墓 和 " 盐 "
[ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] — ['wɪðər] [dɪd] ['evriθɪŋ] [liːd] ?
and discoveries — whither did everything lead ?
和 发现 — 往哪里去 做过 一切 带领 ?

文件、信件，以及所有关于坟墓、“盐”和发现的讨论——这一切最终指向何方?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·德克斯特·沃德的案件(The case of Charles Dexter Ward)
第7/7页

[ɪn][ðə; ði][end]['mɪstər] . [wɔːrd][dɪd][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

In	the	end	Mr	.	Ward	did	the	most	sensible	thing	.
在	这	结尾	先生	.	沃德	做过	这	最多	明智的	事物	.

最后，沃德先生做了一件最明智的事。

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Steeling	himself	against	any	realization	of	why	he	did	it	,
钢铁	他自己	反对	任何	实现	的	为什么	他	做过	它	,

他强忍着不去想自己为什么会这样做，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɔ'tʌksət] ['ʃɔpˌkiːpəz]

he	gave	the	detectives	an	article	to	be	shewn	to	such	Pawtuxet	shopkeepers
他	给予	这	侦探	一个	文章	到	是	展示	到	这样的	帕图克塞特	店主

[æz; əz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] .

as	had	seen	the	portentous	Dr	.	Allen	.
作为	有	已见	这	不祥的	博士	.	艾伦	.

他给了侦探们一篇文章，让他们拿给那些见过神秘的艾伦医生的波塔克塞特店主们看。

[ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [sʌn] ,

That	article	was	a	photograph	of	his	luckless	son	,
那	文章	曾是	一个	照片	的	他的	倒霉的	儿子	,

那篇文章里配有一张他不幸儿子的照片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['kerfəli] [druː] [ɪn] [ɪŋk][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

on	which	he	now	carefully	drew	in	ink	the	pair	of	heavy	glasses	and	the	black
在	哪个	他	现在	小心	画	在	墨水	这	一对	的	重的	眼镜	和	这	黑色的

['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

pointed	beard	,
尖	胡须	,

他现在用墨水仔细地在上面画了一副厚重的眼镜和黑色的尖胡子。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ælənz] [ruːm] .

which	the	men	had	brought	from	Allen's	room	.
哪个	这	男人	有	带来	从	艾伦的	房间	.

那是男人们从艾伦的房间里带来的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ə'presɪv] [haʊs] [wer] [fɪr]

For	two	hours	he	waited	with	the	doctor	in	the	oppressive	house	where	fear
为了	二	小时	他	等待	和	这	医生	在	这	压迫性的	房子	在哪里	害怕

[ænd; ənd][miˈæzmə][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['empti] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['laɪbreri]

and	miasma	were	slowly	gathering	as	the	empty	panel	in	the	upstairs	library
和	瘴气	是	缓慢地	采集	作为	这	空的	控制板	在	这	楼上	图书馆

[lɪəd] [ænd; ənd] [lɪəd] [ænd; ənd] [lɪəd] .

leered	and	leered	and	leered	.
斜视	和	斜视	和	斜视	.

在令人窒息的房子里，他和医生一起等了两个小时，恐惧和瘴气慢慢地聚集在一起，楼上图书馆里空荡荡的隔板阴森森地、阴森森地、阴森森地。

[ðen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	the	men	returned	.
然后	这	男人	返回	.

然后，男人们回来了。

[jes] , [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pæsəbl] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] .

Yes	,	the	altered	photograph	was	a	very	passable	likeness	of	Dr	.	Allen	.
是的	,	这	已修改	照片	曾是	一个	非常	及格	相似	的	博士	.	艾伦	.

是的，修改后的照片与艾伦博士非常相像。

['mɪstər] . [wɔːrd] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [waɪpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dæmpənd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Ward**	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**Willett**	**wiped**	**a**	**suddenly**	**dampened**	**brow**	**with**	**his**
先生	.	沃德	转向	苍白	,	和	威利特	擦拭	一个	突然	潮湿	眉头	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

沃德先生脸色苍白，威尔利特用手帕擦了擦突然湿润的额头。

['ælən] — [wɔːrd] — ['kɜːrwən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['hɪdiəs] [fɔːr; fər][koʊ'hɪrənt] [θɔːt] .

Allen	**—**	**Ward**	**—**	**Curwen**	**—**	**it**	**was**	**becoming**	**too**	**hideous**	**for**	**coherent**	**thought**	**.**
艾伦	—	沃德	—	柯文	—	它	曾是	成为	也	可怕	为了	相干	想法	.

艾伦—沃德—柯温—这景象太过可怕，以至于无法进行连贯的思考。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə]

What	**had**	**the**	**boy**	**called**	**out**	**of**	**the**	**void**	**,**	**and**	**what**	**had**	**it**	**done**	**to**
什么	有	这	男生	称为	出去	的	这	空白	,	和	什么	有	它	完毕	到

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

男孩从虚空中呼唤了什么？那东西又对他产生了什么影响？

[wʌt] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ?

What	**really**	**had**	**happened**	**from**	**first**	**to**	**last**	**?**
什么	真的	有	发生	从	第一的	到	最后的	?

从头到尾到底发生了什么？

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ælən] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [tuː] " ['skwiːmɪʃ] ,

Who	**was**	**this**	**Allen**	**who**	**sought**	**to**	**kill**	**Charles**	**as**	**too**	**"**	**squeamish**	**,**
WHO	曾是	这	艾伦	WHO	寻求	到	杀	查尔斯	作为	也	"	胆小的	,

这个名叫艾伦的人是谁？他竟然因为查尔斯“太胆小”而想要杀了他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] [sed] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [ðæt] ['fræntɪk] ['letər]

"	**and**	**why**	**had**	**his**	**destined**	**victim**	**said**	**in**	**the**	**postscript**	**to**	**that**	**frantic**	**letter**
"	和	为什么	有	他的	注定	受害者	说	在	这	后记	到	那	疯狂的	信

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn]['æsɪd] ?

that	**he**	**must**	**be**	**so**	**completely**	**obliterated**	**in**	**acid**	**?**
那	他	必须	是	所以	完全地	彻底摧毁	在	酸	?

“那么，他命中注定的受害者为何在那封疯狂的信的附言中说，他必须被硫酸彻底摧毁呢？”

[waɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnəskjuːl] ['mesɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][noʊ][wʌn] [derd] [θɪŋk] ,

Why	**,**	**too**	**,**	**had**	**the**	**minuscule**	**message**	**,**	**of**	**whose**	**origin**	**no**	**one**	**dared**	**think**	**,**
为什么	,	也	,	有	这	微小的	信息	,	的	谁	起源	不	一	敢于	思考	,

为什么还有那条微小的信息，其来源无人敢想？

[sed] [ðæt] " ['kɜːrwən] " [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [əˈblɪtəreɪtɪd] ?

said	**that**	**"**	**Curwen**	**"**	**must**	**be**	**likewise**	**obliterated**	**?**
说	那	"	柯文	"	必须	是	同样地	彻底摧毁	?

有人说“柯文”这个名字也必须被彻底抹去？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] [əˈkɜːrd] ?

What	**was**	**the**	**change**	**,**	**and**	**when**	**had**	**the**	**final**	**stage**	**occurred**	**?**
什么	曾是	这	改变	,	和	什么时候	有	这	最终的	阶段	发生	?

发生了哪些变化？最终阶段是什么时候发生的？

[ðæt] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ɔːl][ðə; ði]

That	**day**	**when**	**his**	**frantic**	**note**	**was**	**received**	**—**	**he**	**had**	**been**	**nervous**	**all**	**the**
那	天	什么时候	他的	疯狂的	笔记	曾是	已收到	—	他	有	到过	紧张的	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

那天早上，当他那封焦急的信被收到时——他整个上午都紧张不安——

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .

then	there	was	an	alteration	.
然后	那里	曾是	一个	改造	.

然后情况发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈswægəd] [ˈboʊldli][ɪn][pæst][ðə; ði][men] [haɪrd][tuː; tə]

He	had	slipped	out	unseen	and	swaggered	boldly	in	past	the	men	hired	to
他	有	滑倒了	出去	看不见	和	趾高气扬	大胆地	在	过去的	这	男人	雇用	到

[gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

guard	him	.
警卫	他	.

他悄悄溜了出去，大摇大摆地从负责看守他的士兵身边走过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .

That	was	the	time	,	when	he	was	out	.
那	曾是	这	时间	,	什么时候	他	曾是	出去	.

那段时间，他不在家。

[bʌt; bət][noʊ] — [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈterər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] — [ðɪs]

But	no	—	had	he	not	cried	out	in	terror	as	he	entered	his	study	—	this
但	不	—	有	他	不是	哭	出去	在	恐怖	作为	他	进入	他的	学习	—	这

[ˈveri] [ruːm] ?

very	room	?
非常	房间	?

但是，不——他进入书房时，难道没有发出恐惧的叫喊吗？——就是这间房间?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ?

What	had	he	found	there	?
什么	有	他	成立	那里	?

他在那里发现了什么?

[ɔːr] [weɪt] — [wʌt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

Or	wait	—	what	had	found	him	?
或者	等待	—	什么	有	成立	他	?

等等——是什么找到了他?

[ðæt] [ˌsɪmjuˈleɪkrəm] [wɪtʃ] [brʌʃt] [ˈboʊldli][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][goʊ] — [wʌz; wəz] [ðæt]

That	simulacrum	which	brushed	boldly	in	without	having	been	seen	to	go	—	was	that
那	拟像	哪个	刷过	大胆地	在	没有	拥有	到过	已见	到	去	—	曾是	那

[æn; ən][ˈeɪliən] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ]

an	alien	shadow	and	a	horror	forcing	itself	upon	a	trembling	figure	which
一个	外星人	阴影	和	一个	恐怖	强制	本身	之上	一个	发抖	数字	哪个

[hæd; həd][ˈnevər] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ?

had	never	gone	out	at	all	?
有	绝不	已消失	出去	在	全部	?

那个突然闯入却未曾离开的幻影——那是一个异形的影子，一种恐怖，它正强行笼罩着一个从未离开过的颤抖身影?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] ?

Had	not	the	butler	spoken	of	queer	noises	?
有	不是	这	管家	说	的	酷儿	噪音	?

管家不是说过有奇怪的声音吗?

[ˈwɪlɪt] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [loʊ] - [toʊnd] [ˈkwestʃənz] .

Willett	rang	for	the	man	and	asked	him	some	low	-	toned	questions	.
威利特	响铃	为了	这	男人	和	问	他	一些	低的	-	色调	问题	.

威尔利特给那人按了电话，低声问了他几个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] .

It	had	,	surely	enough	,	been	a	bad	business	.
它	有	,	一定	足够的	,	到过	一个	坏的	商业	.

这无疑是一笔糟糕的生意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzɪz] — [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][gæsp] , [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ,

There	had	been	noises	—	a	cry	,	a	gasp	,	a	choking	,
那里	有	到过	噪音	—	一个	哭	,	一个	喘气	,	一个	窒息	,

曾传来一些声音——哭声、喘息声、窒息声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] [ɔːr] [kriːkɪŋ] [ɔːr] ['θʌmpɪŋ] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	a	sort	of	clattering	or	creaking	or	thumping	,	or	all	of	these	.
和	一个	种类	的	咔嗒咔嗒	或者	嘎吱作响	或者	怦	,	或者	全部	的	这些	.

以及某种咔嗒声、嘎吱声或砰砰声，或者所有这些声音都有。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	Mr	.	Charles	was	not	the	same	when	he	stalked	out	without	a	word	.
和	先生	.	查尔斯	曾是	不是	这	相同的	什么时候	他	跟踪	出去	没有	一个	单词	.

查尔斯先生和以前不一样了，他一言不发地怒气冲冲地走了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

The	butler	shivered	as	he	spoke	,
这	管家	瑟瑟发抖	作为	他	辐	,

管家说话时浑身颤抖。

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [er] [ðæt] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

and	sniffed	at	the	heavy	air	that	blew	down	from	some	open	window
和	嗅了嗅	在	这	重的	空气	那	吹	向下	从	一些	打开	窗户

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

他嗅了嗅从楼上某个敞开的窗户吹下来的沉重空气。

['terər] [hæd; həd] ['setld] ['defɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

Terror	had	settled	definitely	upon	the	house	,
恐怖	有	定居	确实	之上	这	房子	,

恐惧已经彻底笼罩了整栋房子。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [dɪ'tektɪv] [feɪld] [tuː; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	the	businesslike	detectives	failed	to	imbibe	a	full	measure	of	it	.
和	仅有的	这	商业化	侦探	失败的	到	吸收	一个	满的	措施	的	它	.

只有那些行事干练的侦探们没有充分领悟到这一点。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restləs] ,

Even	they	were	restless	,
甚至	他们	是	不安	,

就连他们也感到焦躁不安。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [held] [veɪg] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [pliːzd]

for	this	case	had	held	vague	elements	in	the	background	which	pleased
为了	这	案件	有	握住	模糊的	元素	在	这	背景	哪个	高兴

[ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

them	not	at	all	.
他们	不是	在	全部	.

因为此案的背景中存在一些模糊不清的因素，这让他们非常不满意。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]

Dr	.	Willett	was	thinking	deeply	and	rapidly	,	and	his	thoughts	were
博士	.	威利特	曾是	思维	深	和	快速	,	和	他的	想法	是

['terəb(ə)l][wʌnz] .

terrible	ones	.
糟糕的	一个	.

威尔莱特医生当时正在快速而深入地思考，而他的想法却很可怕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] ['ɪntuː] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Now	and	then	he	would	almost	break	into	muttering	as	he	ran	over	in	his
现在	和	然后	他	会	几乎	休息	进入	喃喃自语	作为	他	跑	超过	在	他的

[hed] [ə; eɪ] [nuː] ,

head	a	new	,
头	一个	新的	,

他时不时会喃喃自语，脑海中快速闪过一个新的想法，

[ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [kən'kluːsɪv] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['naɪtmer] ['hæpəniŋz] .

appalling	,	and	increasingly	conclusive	chain	of	nightmare	happenings	.
令人震惊	,	和	日益	确凿	链	的	恶梦	事件	.

一系列令人震惊且愈发确凿的噩梦事件。

[ðen] ['mɪstər] . [wɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Then	Mr	.	Ward	made	a	sign	that	the	conference	was	over	,
然后	先生	.	沃德	制成	一个	符号	那	这	会议	曾是	超过	,

然后沃德先生做了个手势，示意会议结束。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	everyone	save	him	and	the	doctor	left	the	room	.
和	每个人	节省	他	和	这	医生	左边	这	房间	.

除了他以外，所有人都离开了房间，医生也离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ðɪ]

It	was	noon	now	,	but	shadows	as	of	coming	night	seemed	to	engulf	the
它	曾是	中午	现在	,	但	阴影	作为	的	未来	夜晚	似乎	到	吞噬	这

['fæntəm] - ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .

phantom	-	haunted	mansion	.
幻影	-	闹鬼的	大厦	.

现在已是中午，但夜幕降临的阴影似乎笼罩着这座闹鬼的宅邸。

['wɪlɪt] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

Willett	began	talking	very	seriously	to	his	host	,
威利特	开始	说	非常	严重地	到	他的	主持人	,

威尔利特开始非常认真地和他的主人交谈起来，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	urged	that	he	leave	a	great	deal	of	the	future	investigation	to	him	.
和	敦促	那	他	离开	一个	伟大的	交易	的	这	未来	调查	到	他	.

并敦促他将未来大部分调查工作留给他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] , ['sɜːrt(ə)n] [əb'nɑːkʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend]

There	would	be	,	he	predicted	,	certain	obnoxious	elements	which	a	friend
那里	会	是	,	他	预测	,	肯定	令人讨厌的	元素	哪个	一个	朋友

[kʊd; kəd] [ber] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['relətɪv] .

could	bear	better	than	a	relative	.
可以	熊	更好的	比	一个	相对的	.

他预言，其中会有一些令人讨厌的因素，朋友比亲戚更能容忍这些因素。

[æz; əz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

As	family	physician	he	must	have	a	free	hand	,
作为	家庭	医生	他	必须	有	一个	自由的	手	,

作为家庭医生，他必须拥有自主权。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	first	thing	he	required	was	a	period	alone	and	undisturbed	in	the
和	这	第一的	事物	他	必需的	曾是	一个	时期	独自的	和	未受干扰	在	这

[ə'bændənd] ['laɪbreri] [ˌʌp'sterz] ,

abandoned	library	upstairs	,
弃	图书馆	楼上	,

他首先需要的是在楼上废弃的图书馆里独自待一段时间，不受打扰。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊvər,mæntl] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['nɔɪsəm]

where	the	ancient	overmantel	had	gathered	about	itself	an	aura	of	noisome
在哪里	这	古老的	壁炉上方	有	聚集	关于	本身	一个	灵气	的	令人厌恶的

['hɔːrər] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [fitʃər] [ðəm'selvz] [glɑːnst] ['slaɪli]

horror	more	intense	than	when	Joseph	Curwen's	features	themselves	glanced	slyly
恐怖	更多的	激烈的	比	什么时候	约瑟夫	-	特征	他们自己	瞥了一眼	狡猾地

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pæn(ə)l] .

down	from	the	painted	panel	.
向下	从	这	绘	控制板	.

古老的壁炉架周围聚集着一种令人作呕的恐怖气息，这种气息比约瑟夫·柯温的脸庞从彩绘板上狡黠地向下瞥视时还要强烈。

['mɪstər] . [wɔːrd] ,

Mr	.	Ward	,
先生	.	沃德	,

沃德先生，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [mɔːr'bɪdəti] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] ['mædnɪŋ] [sə'dʒestʃənz]

dazed	by	the	flood	of	grotesque	morbidities	and	unthinkably	maddening	suggestions
茫然	经过	这	洪水	的	怪诞	发病率	和	难以想象	令人抓狂	建议

[ðæt] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

that	poured	in	upon	him	from	every	side	,
那	倾倒	在	之上	他	从	每一个	边	,

铺天盖地而来的各种怪诞病态的景象和令人发狂的暗示让他目瞪口呆，这些景象和暗示从四面八方涌来。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌækwi'es] ;

could	only	acquiesce	;
可以	仅有的	默许	;

只能默许；

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌnd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	half	an	hour	later	the	doctor	was	locked	in	the	shunned	room	with	the
和	一半	一个	小时	之后	这	医生	曾是	已锁定	在	这	被排斥	房间	和	这

['pænlɪŋ] [frʌm; frəm] ['oʊlnɪ] [kɔːrt] .

paneling	from	Olney	Court	.
镶板	从	奥尔尼	法庭	.

半小时后，医生被锁在了那间被冷落的房间里，房间里的镶板来自奥尔尼庄园。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːrd] ['fʌmblɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmidʒɪŋ]

The	father	,	listening	outside	,	heard	fumbling	sounds	of	moving	and	rummaging
这	父亲	,	聆听	外部	,	听到	笨拙	声音	的	移动	和	翻找

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ;

as	the	moments	passed	;
作为	这	时刻	通过了	;

父亲在外面侧耳倾听，听到一阵阵笨拙的移动和翻找的声音，时间一分一秒地过去；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪt] ['kʌbərd] [dɔːr] [wɜːr; wər]

and	finally	a	wrench	and	a	creak	,	as	if	a	tight	cupboard	door	were
和	最后	一个	扳手	和	一个	吱嘎声	,	作为	如果	一个	紧的	橱柜	门	是

['biːɪŋ] ['oʊpənd] .

being	opened	.
存在	打开	.

最后传来一声扳手响和吱嘎声，就像有人在打开一扇紧紧关着的橱柜门。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] [tʃoʊk] ,

Then	there	was	a	muffled	cry	,	a	kind	of	snorting	choke	,
然后	那里	曾是	一个	闷音	哭	,	一个	种类	的	吸鼻	呛	,

然后传来一声闷哼，像是哽咽的喘息声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

and	a	hasty	slamming	of	whatever	had	been	opened	.
和	一个	仓促	猛击	的	任何	有	到过	打开	.

然后，猛地关上打开的任何东西。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kiː] ['rætld] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['gæstli] ,

Almost	at	once	the	key	rattled	and	Willett	appeared	in	the	hall	,	haggard	and	ghastly	,
几乎	在	一次	这	钥匙	摇晃	和	威利特	出现	在	这	大厅	,	枯槁	和	阴森	,

几乎就在同时，钥匙发出咔哒一声，威尔利特出现在大厅里，面容憔悴，面目狰狞。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['faɪərpleɪs][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	demanding	wood	for	the	real	fireplace	on	the	south	wall	of	the	room	.
和	要求	木头	为了	这	真实的	壁炉	在	这	南	墙	的	这	房间	.

并要求提供木柴，用于房间南墙上的真正壁炉。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lɔːg][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['præktɪk(ə)l][juːz] .

The	furnace	was	not	enough	,	he	said	;	and	the	electric	log	had	little	practical	use	.
这	炉	曾是	不是	足够的	,	他	说	;	和	这	电的	日志	有	小的	实际的	使用	.

他说，炉子不够用；电壁炉也没什么实际用途。

['lɔːŋɪŋ] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

Longing	yet	not	daring	to	ask	questions	,
渴望	然而	不是	大胆	到	问	问题	,

渴望却又不敢提问，

['mɪstər] . [wɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [sʌm; səm] [staʊt] [paɪn][lɔːgz] ,

Mr	.	Ward	gave	the	requisite	orders	and	a	man	brought	some	stout	pine	logs	,
先生	.	沃德	给予	这	必需品	订单	和	一个	男人	带来	一些	肥硕	松树	日志	,

沃德先生下了必要的命令，然后有人搬来了一些结实的松木原木。

['ʃudərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

shuddering	as	he	entered	the	tainted	air	of	the	library	to	place	them	in	the	grate	.
颤抖	作为	他	进入	这	受污染的	空气	的	这	图书馆	到	地方	他们	在	这	格特	.

他走进图书馆污浊的空气中，将它们放入通风口，不禁打了个寒颤。

['wɪlɪt] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔːr] .

Willett	meanwhile	had	gone	up	to	the	dismantled	laboratory	and	brought	down	a	few	odds	and	ends	not	included	in	the	moving	of	the	July	before	.
威利特	同时	有	已消失	向上	到	这	拆卸	实验室	和	带来	向下	一个	很少	赔率	和	结束	不是	包括	在	这	移动	的	这	七月	前	.

与此同时，威尔莱特来到了已被拆除的实验室，搬下了一些七月份搬迁时没有带下来的零碎物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrd] ['nevər] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	were	in	a	covered	basket	,	and	Mr	.	Ward	never	saw	what	they	were	.
他们	是	在	一个	涵盖	篮子	,	和	先生	.	沃德	绝不	锯	什么	他们	是	.

它们放在一个带盖的篮子里，沃德先生始终没能看到它们是什么。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌns] [mɔːr] ,

Then	the	doctor	locked	himself	up	in	the	library	once	more	,
然后	这	医生	已锁定	他自己	向上	在	这	图书馆	一次	更多的	,

然后，医生再次把自己锁在了图书馆里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	by	the	clouds	of	smoke	which	rolled	down	past	the	windows	from	the
和	经过	这	云	的	抽烟	哪个	滚动	向下	过去的	这	视窗	从	这

['tʃɪmni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

chimney	it	was	known	that	he	had	lighted	the	fire	.
烟囱	它	曾是	已知	那	他	有	照明	这	火	.

从烟囱里滚滚而下的烟雾可以看出，是他点燃了火。

['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] [ɑːd] [rentʃ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ]

Later	,	after	a	great	rustling	of	newspapers	,	that	odd	wrench	and	creaking
之后	,	后	一个	伟大的	沙沙声	的	报纸	,	那	奇怪的	扳手	和	嘎吱作响

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] ;

were	heard	again	;
是	听到	再次	;

后来，一阵报纸翻动的沙沙声过后，又听到了那种奇怪的扭动和嘎吱声；

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] [laɪkt] .

followed	by	a	thumping	which	none	of	the	eavesdroppers	liked	.
随后	经过	一个	怦	哪个	没有任何	的	这	窃听者	喜欢	.

随后传来一声闷响，所有偷听者都不喜欢这种声音。

[ˌðer'æftər] [tuː] [sə'prest] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɪlɪts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Thereafter	two	suppressed	cries	of	Willett's	were	heard	,
此后	二	被抑制	哭泣	的	威利特的	是	听到	,

随后，人们听到了威尔特被压抑的两声呼喊。

[ænd; ənd][hɑːrd][ə'pɑːn] [ðiːz] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['heɪtfəlnəs] .

and	hard	upon	these	came	a	swishing	rustle	of	indefinable	hatefulness	.
和	难的	之上	这些	来了	一个	嗖嗖声	沙沙	的	无法定义的	仇恨	.

紧接着，一阵难以名状的憎恶声响起。

['faɪnəli] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [biːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [gruː] ['veri] [dɑːrk]

Finally	the	smoke	that	the	wind	beat	down	from	the	chimney	grew	very	dark
最后	这	抽烟	那	这	风	打	向下	从	这	烟囱	生长	非常	黑暗的

[ænd; ənd]['ækrɪd] ,

and	acrid	,
和	辛辣	,

最后，被风吹落到烟囱里的烟变得又黑又刺鼻。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [sperd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

and	everyone	wished	that	the	weather	had	spared	them	this	choking	and
和	每个人	希望	那	这	天气	有	幸存	他们	这	窒息	和

['venəməs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [fjuːmz] .

venomous	inundation	of	peculiar	fumes	.
有毒	洪水	的	奇特	烟雾	.

每个人都希望老天爷能让他们免受这种令人窒息、充满毒气的奇异烟雾的侵袭。

['mɪstər] . ['wɔrdz] [hed] [riːld] ,

Mr	.	Ward's	head	reeled	,
先生	.	病房	头	卷曲	,

沃德先生的头猛地一晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [blæk]

and	the	servants	all	clustered	together	in	a	knot	to	watch	the	horrible	black
和	这	仆人	全部	聚类	一起	在	一个	结	到	手表	这	可怕	黑色的

[smoʊk] [swuːp] [daʊn] .

smoke	swoop	down	.
抽烟	俯冲	向下	.

仆人们都挤成一团，眼睁睁地看着可怕的黑烟倾泻而下。

['æftər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] , [ænd; ənd][hæf] - ['fɔːrmləs]

After	an	age	of	waiting	the	vapors	seemed	to	lighten	,	and	half	-	formless
后	一个	年龄	的	等待	这	蒸汽	似乎	到	减轻	,	和	一半	-	无形

[saʊndz] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] ,

sounds	of	scraping	,
声音	的	刮擦	,

经过漫长的等待，蒸汽似乎渐渐消散，传来一阵阵模糊的刮擦声。

['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] .

sweeping	,	and	other	minor	operations	were	heard	behind	the	bolted	door	.
扫荡	,	和	其他	次要的	运营	是	听到	在后面	这	螺栓连接	门	.

从紧闭的房门后可以听到清扫和其他一些小作业的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌbərd] [wɪ'ðɪn] , ['wɪlɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

And	at	last	,	after	the	slamming	of	some	cupboard	within	,	Willett	made	his
和	在	最后的	,	后	这	猛击	的	一些	橱柜	之内	,	威利特	制成	他的

[ə'pɪrəns] , [sæd] ,

appearance	,	sad	,
外貌	,	伤心	,

最后，随着屋内某个橱柜砰地一声关上，威尔利特出现了，神情悲伤。

[peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] - [dreɪpt] ['bæskɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

pale	and	haggard	,	and	bearing	the	cloth	-	draped	basket	he	had	taken
苍白	和	枯槁	,	和	轴承	这	布	-	垂坠的	篮子	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['læbrətɔːri] .

from	the	upstairs	laboratory	.
从	这	楼上	实验室	.

他脸色苍白，面容憔悴，手里提着从楼上实验室拿来的用布盖着的篮子。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

He	had	left	the	window	open	,
他	有	左边	这	窗户	打开	,

他离开时窗户开着。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [wʌns] [ə'kɜːrsɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

and	into	that	once	accursed	room	was	pouring	a	wealth	of	pure	,
和	进入	那	一次	被诅咒的	房间	曾是	浇注	一个	财富	的	纯的	,

一股纯净的洪流倾泻到那间曾经被诅咒的房间里，

['hoʊlsəm] [er] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [nuː] [smel] [ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] .

wholesome	air	to	mix	with	a	queer	new	smell	of	disinfectants	.
健康	空气	到	混合	和	一个	酷儿	新的	闻	的	消毒剂	.

清新的空气中混合着一股奇怪的消毒剂气味。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊvərˌmæntl] [stɪl] ['lɪŋgə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɔbd] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [naʊ] ,

The	ancient	overmantel	still	lingered	;	but	it	seemed	robbed	of	malignity	now	,
这	古老的	壁炉上方	仍然	徘徊不去	;	但	它	似乎	被抢劫	的	恶毒	现在	,

古老的壁炉架依然矗立在那里；但如今它似乎已失去了邪恶的气息。

[ænd; ənd][roʊz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [ɪn][ɪts] [waɪt] ['pænlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]

and	rose	as	calm	and	stately	in	its	white	paneling	as	if	it	had	never
和	玫瑰	作为	冷静的	和	庄严	在	它是	白色的	镶板	作为	如果	它	有	绝不

[bɔːrn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] .

borne	the	picture	of	Joseph	Curwen	.
出生	这	图片	的	约瑟夫	柯文	.

它静静地矗立在白色的镶板上，庄严而肃穆，仿佛从未挂过约瑟夫·柯温的画像。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [jet] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [held] [noʊ]['leɪt(ə)nt] [fraɪt] ,

Night	was	coming	on	,	yet	this	time	its	shadows	held	no	latent	fright	,
夜晚	曾是	未来	在	,	然而	这	时间	它是	阴影	握住	不	潜	惊吓	,

夜幕降临，但这一次，它的阴影中却没有潜藏的恐惧。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑ:li] .

but	only	a	gentle	melancholy	.
但	仅有的	一个	温和的	忧郁	.

但只是淡淡的忧伤。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] ['nevər] [spi:k] .

Of	what	he	had	done	the	doctor	would	never	speak	.
的	什么	他	有	完毕	这	医生	会	绝不	说话	.

对于他所做的一切，医生始终不愿提及。

[tu:; tə]['mɪstər] . [wɔ:rd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

To	Mr	.	Ward	he	said	,	"	I	can	answer	no	questions	,
到	先生	.	沃德	他	说	,	"	我	能	回答	不	问题	,

他对沃德先生说：“我无法回答任何问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

but	I	will	say	that	there	are	different	kinds	of	magic	.
但	我	将要	说	那	那里	是	不同的	种类	的	魔法	.

但我要说的是，魔法有很多种。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜ:r'geʃən] .

I	have	made	a	great	purgation	.
我	有	制成	一个	伟大的	净化	.

我进行了一次彻底的净化。

[ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [sli:p] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Those	in	this	house	will	sleep	the	better	for	it	.
那些	在	这	房子	将要	睡觉	这	更好的	为了	它	.

这家人以后睡得都会更好了。

" [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlɪts] " [pɜ:r'geʃən] " [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [nɜ:rv] -

"	That	Dr	.	Willett's	"	purgation	"	had	been	an	ordeal	almost	as	nerve	-
"	那	博士	.	威利特的	"	净化	"	有	到过	一个	考验	几乎	作为	神经	-

['rækɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃt] [krɪpt] [ɪz] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði]

racking	in	its	way	as	his	hideous	wandering	in	the	vanished	crypt	is	shewn	by	the
货架	在	它是	方式	作为	他的	可怕	漫游	在	这	消失了	密室	是	展示	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm]

fact	that	the	elderly	physician	gave	out	completely	as	soon	as	he	reached	home
事实	那	这	老年	医生	给予	出去	完全地	作为	很快	作为	他	达到	家

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

“威尔利特医生的‘净化’过程几乎和他可怕的在消失的地窖中游荡一样令人神经紧张，这一点从这位年迈的医生当晚一到家就彻底崩溃的事实中可见一斑。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] ['restɪd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

For	three	days	he	rested	constantly	in	his	room	,
为了	三	天	他	休息	不断地	在	他的	房间	,

他连续三天都待在房间里休息。

[ðoʊ] ['sɜ:rvənt] ['leɪtər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n]

though	servants	later	muttered	something	about	having	heard	him	after	midnight	on
尽管	仆人	之后	低声说道	某物	关于	拥有	听到	他	后	午夜	在

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

虽然仆人们后来低声说，他们在星期三午夜之后听到了他的声音，

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['sɔ:ftnəs] .

when	the	outer	door	softly	opened	,	and	closed	with	phenomenal	softness	.
什么时候	这	外	门	轻轻	打开	,	和	关闭	和	非凡的	柔软	.

外门轻轻地打开，又轻柔地关上。

['sɜːrvənt] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,
Servants ' imagination , fortunately , are limited ,
仆人 - 想象力 , 幸运的是 , 是 有限的 ,

幸运的是，仆人的想象力是有限的。

[els] ['kɑːment] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪtəm][ɪn]['θɜːzdiːz, 'θɜːzˌdeɪz] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn]
else comment might have been excited by an item in Thursday's Evening Bulletin
别的 评论 可能 有 到过 兴奋的 经过 一个 物品 在 星期四的 晚上 公告
[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
which ran as follows :
哪个 跑 作为 跟随 :

否则，评论可能就会受到周四晚间新闻简报中以下内容的启发：

[nɔːrθ] [end] [guːlz] [ə'gen] ['æktɪv]
North End Ghouls Again Active
北 结尾 食尸鬼 再次 积极的

北端食尸鬼再次活跃

['æftər][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['vændəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['wiːdən] [lɑːt][æt; ət]
After a lull of ten months since the dastardly vandalism in the Weeden lot at
后 一个 麻痹 的 十 几个月 自从 这 卑鄙的 故意破坏 在 这 韦登 很多 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ['beriəl] [graʊnd] ,
the North Burial Ground ,
这 北 葬礼 地面 ,

自北墓地威登停车场发生令人发指的破坏事件以来，已经过去了十个月的平静期。

[ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['praʊlər] [wʌz; wəz] [glimpst] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['semәteri] [baɪ]
a nocturnal prowler was glimpsed early this morning in the same cemetery by
一个 夜 潜行者 曾是 瞥见 早期的 这 早晨 在 这 相同的 公墓 经过
['rɑːbərt] [hɑːrt] ,
Robert Hart ,
罗伯特 哈特 ,

今天清晨，罗伯特·哈特在同一座墓园里瞥见了一个夜间出没的潜行者。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
the night watchman .
这 夜晚 守望者 .

夜间守卫。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə; eɪ] . [em]
Happening to glance for a moment from his shelter at about two a . m
发生 到 瞥一眼 为了 一个 片刻 从 他的 庇护所 在 关于 二 一个 . 米
. ,
: ;
. ,

凌晨两点左右，他偶然从藏身之处瞥了一眼，

[hɑːrt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
Hart observed a glow of a lantern or pocket torch not far to the northward ,
哈特 观察到 一个 辉光 的 一个 灯笼 或者 口袋 火炬 不是 远的 到 这 向北 ,

哈特注意到北方不远处有一盏灯笼或手电筒的光芒，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl]
and upon opening the door detected the figure of a man with a trowel
和 之上 开幕 这 门 检测到 这 数字 的 一个 男人 和 一个 镘
['veri] ['pleɪnli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
very plainly silhouetted against a nearby electric light .
非常 显然 剪影 反对 一个 附近 电的 光 .

打开门后，他发现一个男人拿着泥刀的身影在附近的电灯映衬下显得格外清晰。

[æt; ət] [wʌns] ['staːtiŋ] [ɪn] [pər'suːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [dɑːrt] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]

At	once	starting	in	pursuit	,	he	saw	the	figure	dart	hurriedly	toward	the	main
在	一次	开始	在	追逐	,	他	锯	这	数字	镖	匆匆	朝向	这	主要的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他立刻追了上去，只见那人影匆匆朝正门跑去。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃ] [ɔːr] ['kæptʃər]

gaining	the	street	and	losing	himself	among	the	shadows	before	approach	or	capture
获得	这	街道	和	输	他自己	之中	这	阴影	前	方法	或者	捕获

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

他占据了街道，消失在阴影中，在接近或抓捕他之前就消失得无影无踪。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [guːlz] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

Like	the	first	of	the	ghouls	active	during	the	past	year	,
喜欢	这	第一的	的	这	食尸鬼	积极的	期间	这	过去的	年	,

就像去年活跃的第一批食尸鬼一样，

[ðɪs] [ɪn'truːdər][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['riːəl] ['dæmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

this	intruder	had	done	no	real	damage	before	detection	.
这	入侵者	有	完毕	不	真实的	损害	前	检测	.

这名入侵者在被发现之前并没有造成任何实际破坏。

[ə; eɪ]['veɪkənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][lɑːt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [dɪgɪŋ] ,

A	vacant	part	of	the	Ward	lot	shewed	signs	of	a	little	superficial	digging	,
一个	空缺	部分	的	这	沃德	很多	展示	标志	的	一个	小的	浅	挖掘	,

沃德地块的一处空地上有轻微挖掘的痕迹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

but	nothing	even	nearly	the	size	of	a	grave	had	been	attempted	,
但	没有什么	甚至	几乎	这	尺寸	的	一个	严重	有	到过	尝试过	,

但连一个像坟墓那样大小的东西都没有尝试过。

[ænd; ənd][noʊ] ['priːviəs] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

and	no	previous	grave	had	been	disturbed	.
和	不	以前的	严重	有	到过	不安	.

之前的坟墓都没有被扰动过。

[hɑːrt] , [huː] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['praʊlər] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Hart	,	who	cannot	describe	the	prowler	except	as	a	small	man	probably	having	a
哈特	,	WHO	不能	描述	这	潜行者	除了	作为	一个	小的	男人	大概	拥有	一个

[fʊl] [bɪrd] ,

full	beard	,
满的	胡须	,

哈特无法描述这个潜入者，只说他身材矮小，可能留着浓密的胡须。

[in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

inclines	to	the	view	that	all	three	of	the	digging	incidents	have	a	common
斜坡	到	这	看法	那	全部	三	的	这	挖掘	事件	有	一个	常见的

[sɔːrs] ;

source	;
来源	;

倾向于认为这三起挖掘事件有共同的根源；

[bʌt; bət] [pə'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

but	police	from	the	Second	Station	think	otherwise	on	account	of	the	savage
但	警察	从	这	第二	车站	思考	否则	在	帐户	的	这	野蛮的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnsɪdənt] ,

nature	of	the	second	incident	,
自然	的	这	第二	事件	,

但第二警局的警察却持不同意见，因为第二次事件的性质极其残暴。

[wer] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ɪts] ['hedstoʊn] ['vaɪələntli] ['ʃætərd] .

where	an	ancient	coffin	was	removed	and	its	headstone	violently	shattered	.
在哪里	一个	古老的	棺材	曾是	已移除	和	它是	墓石	暴力	破碎	.

一口古老的棺材被移走，墓碑也被暴力砸碎。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['beri]

The	first	of	the	incidents	,	in	which	it	is	thought	an	attempt	to	bury
这	第一的	的	这	事件	,	在	哪个	它	是	想法	一个	试图	到	埋葬

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ,

something	was	frustrated	,
某物	曾是	沮丧的	,

第一起事件中，人们认为有人试图掩埋某物，但未能成功。

[ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['buːt,legə]

occurred	a	year	ago	last	March	,	and	has	been	attributed	to	bootleggers
发生	一个	年	前	最后的	行进	,	和	有	到过	归因于	到	私酒贩子

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] .

seeking	a	cache	.
寻求	一个	缓存	.

事件发生在去年三月，据称是私酒贩子寻找藏匿点所致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [sez] ['sɑːrdʒənt] ['raɪli] , [ðæt] [ðɪs] [θɜːrd] [ə'fer] [ɪz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

It	is	possible	,	says	Sergeant	Riley	,	that	this	third	affair	is	of	similar	nature	.
它	是	可能的	,	说道	军士	莱利	,	那	这	第三	事务	是	的	相似的	自然	.

莱利警官说，这第三起事件有可能性质类似。

['ɑːfəsərz] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]

Officers	at	the	Second	Station	are	taking	especial	pains	to	capture	the	gang	of
警官	在	这	第二	车站	是	采取	特别的	疼痛	到	捕获	这	帮派	的

['mɪskriːənts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['autreɪdʒz] .

miscreants	responsible	for	these	repeated	outrages	.
恶棍	负责任的	为了	这些	重复	暴行	.

第二警局的警员们正在全力抓捕这伙屡次犯下暴行的不法分子。

[ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [pæst]

All	day	Thursday	Dr	.	Willett	rested	as	if	recuperating	from	something	past
全部	天	周四	博士	.	威利特	休息	作为	如果	恢复期	从	某物	过去的

[ɔːr] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

or	nerving	himself	for	something	to	come	.
或者	令人紧张	他自己	为了	某物	到	来	.

星期四一整天，威尔莱特医生都在休息，仿佛在从过去的某件事中恢复过来，或者在为即将到来的事情积蓄力量。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] ,

In	the	evening	he	wrote	a	note	to	Mr	.	Ward	,
在	这	晚上	他	写道	一个	笔记	到	先生	.	沃德	,

当晚，他给沃德先生写了一张便条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][hæf] - [deɪzd] ['perənt]

which	was	delivered	the	next	morning	and	which	caused	the	half	-	dazed	parent
哪个	曾是	发表	这	下一个	早晨	和	哪个	导致	这	一半	-	茫然	父母

[tuː; tə]['pɑːndər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

to	ponder	long	and	deeply	.
到	思考	长的	和	深	.

第二天早上送来的信件让半梦半醒的家长陷入了长时间的沉思。

['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

Mr	.	Ward	had	not	been	able	to	go	down	to	business	since	the	shock	of
先生	.	沃德	有	不是	到过	有能力的	到	去	向下	到	商业	自从	这	震惊	的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bæflɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪnɪstər] " [pɜːr'geʃən] ,

Monday	with	its	baffling	reports	and	its	sinister	"	purgation	,
周一	和	它是	莫名其妙	报告	和	它是	险恶	"	净化	,

自周一那些令人费解的报道和那场险恶的"清洗"带来的冲击以来，沃德先生一直无法正常开展业务。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['letər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	he	found	something	calming	about	the	doctor's	letter	in	spite	of	the
"	但	他	成立	某物	平静	关于	这	医生的	信	在	尽管如此	的	这

[dɪ'sper] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['mistəriz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] .

despair	it	seemed	to	promise	and	the	fresh	mysteries	it	seemed	to	evoke	.
绝望	它	似乎	到	承诺	和	这	新鲜的	谜团	它	似乎	到	唤起	.

"但他从医生的信中找到了某种平静，尽管信中似乎充满了绝望和新的谜团。"

- [bɑːrnz] [ˌes 'tiː] . ,

10	Barnes	St	.	,
-	巴恩斯	英石	.	,

巴恩斯街10号

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

Providence	,	R	.	I	.	,
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

罗德岛州普罗维登斯

['eɪprəl] - , - .

April	12	,	1928	.
四月	-	,	-	.

1928年4月12日。

[dɪr] ['θiədɔː] :

Dear	Theodore	:
亲爱的	西奥多	:

亲爱的西奥多：

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

I	feel	that	I	must	say	a	word	to	you	before	doing	what	I	am	going	to	do
我	感觉	那	我	必须	说	一个	单词	到	你	前	正在做	什么	我	是	去	到	做

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

我觉得在明天做我打算做的事情之前，我必须跟你说句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'kluːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ([fɔːr; fər][aɪ] [fiːl]

It	will	conclude	the	terrible	business	we	have	been	going	through	(	for	I	feel
它	将要	结束	这	糟糕的	商业	我们	有	到过	去	通过	(	为了	我	感觉

[ðæt] [noʊ] [speɪd] [ɪz] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [pleɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]) ,

that	no	spade	is	ever	likely	to	reach	that	monstrous	place	we	know	of	)	,
那	不	铲	是	曾经	可能	到	抵达	那	滔天	地方	我们	知道	的	)	,

它将结束我们正在经历的可怕事情（因为我觉得任何铁锹都不可能触及我们所知的那个可怕的地方），

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ən'les] [aɪ] [ɪk'spresli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [haʊ]

but	I'm	afraid	it	won't	set	your	mind	at	rest	unless	I	expressly	assure	you	how
但	我是	害怕的	它	惯于	放	你的	头脑	在	休息	除非	我	明确地	保证	你	如何

['veri] [kən'kluːsɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

very	conclusive	it	is	.
非常	确凿	它	是	.

但恐怕除非我明确地向你保证它有多么确凿无疑，否则你不会放心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ,

You	have	known	me	ever	since	you	were	a	small	boy	,
你	有	已知	我	曾经	自从	你	是	一个	小的	男生	,

你从小就认识我，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mætərz] [ɑːr; ər] [best] [left]

so	I	think	you	will	not	distrust	me	when	I	hint	that	some	matters	are	best	left
所以	我	思考	你	将要	不是	怀疑	我	什么时候	我	暗示	那	一些	事情	是	最好的	左边

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .

undecided	and	unexplored	.
未决定	和	未探索的	.

所以，我想当我暗示有些事情最好不要做决定，也不要深入探讨时，你不会不信任我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tempt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz] [keɪs] ,

It	is	better	that	you	attempt	no	further	speculation	as	to	Charles's	case	,
它	是	更好的	那	你	试图	不	更远	推测	作为	到	查尔斯的	案件	,

你最好不要再对查尔斯的案子进行任何猜测。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]

and	almost	imperative	that	you	tell	his	mother	nothing	more	than	she	already
和	几乎	至关重要的	那	你	告诉	他的	母亲	没有什么	更多的	比	她	已经

[sə'spekts; 'sʌspekts] .

suspects	.
嫌疑人	.

而且你几乎绝对不能告诉他母亲任何她已经怀疑的事情。

[wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [tʃɑːrlz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

When	I	call	on	you	tomorrow	Charles	will	have	escaped	.
什么时候	我	称呼	在	你	明天	查尔斯	将要	有	逃脱	.

我明天拜访你的时候，查尔斯已经逃走了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [niːd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] [maɪnd] .

That	is	all	which	need	remain	in	anyone's	mind	.
那	是	全部	哪个	需要	保持	在	任何人的	头脑	.

这就是所有人需要记住的全部内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

He	was	mad	,	and	he	escaped	.
他	曾是	疯狂的	,	和	他	逃脱	.

他当时很生气，然后逃走了。

[soʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ][kɔːl] .

So	don't	ask	me	any	questions	when	I	call	.
所以	不	问	我	任何	问题	什么时候	我	称呼	.

所以，我打电话来的时候，不要问我任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	may	be	that	something	will	go	wrong	,	but	I'll	tell	you	if	it	does	.
它	可能	是	那	某物	将要	去	错误的	,	但	患病的	告诉	你	如果	它	做	.

可能会出点问题，但如果真出了问题，我会告诉你。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	don't	think	it	will	.
我	不	思考	它	将要	.

我觉得不会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [seɪf] .

There	will	be	nothing	more	to	worry	about	,	for	Charles	will	be	very	,	very	safe	.
那里	将要	是	没有什么	更多的	到	担心	关于	,	为了	查尔斯	将要	是	非常	,	非常	安全的	.

大家不必再担心了，查尔斯会非常非常安全。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] — ['seɪfər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] .

He	is	now	—	safer	than	you	dream	.
他	是	现在	—	更安全	比	你	梦	.

他现在比你想象的还要安全。

[juː; jʊ] [niːd] [hoʊld][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] ['ælən] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

You	need	hold	no	fears	about	Allen	,	and	who	or	what	he	is	.
你	需要	抓住	不	恐惧	关于	艾伦	,	和	WHO	或者	什么	他	是	.

你无需对艾伦抱有任何恐惧，也无需担心他的身份或为人。

[hiː; hi][fɔːrmz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['pɪktʃər] ,

He	forms	as	much	a	part	of	the	past	as	Joseph	Curwen's	picture	,
他	表格	作为	很多	一个	部分	的	这	过去的	作为	约瑟夫	-	图片	,

他与约瑟夫·柯温的画像一样，都是过去的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːrbel] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	when	I	ring	your	doorbell	you	may	feel	certain	that	there	is	no	such	person	.
和	什么时候	我	戒指	你的	门铃	你	可能	感觉	肯定	那	那里	是	不	这样的	人	.

当我按你家门铃时，你可能会确信根本没有这个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [roʊt] [ðæt] ['mɪnəskjuːl] ['mesɪdʒ] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] .

And	what	wrote	that	minuscule	message	will	never	trouble	you	or	yours	.
和	什么	写道	那	微小的	信息	将要	绝不	麻烦	你	或者	你的	.

写下那条极小信息的人永远不会给你或你的家人带来麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər][waɪf][tuː; tə][duː]

But	you	must	steel	yourself	to	melancholy	,	and	prepare	your	wife	to	do
但	你	必须	钢	你自己	到	忧郁	,	和	准备	你的	妻子	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但你必须做好面对忧郁情绪的准备，也要让你的妻子做好同样的准备。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [nɑːt] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]

I	must	tell	you	frankly	that	Charles's	escape	will	not	mean	his	restoration	to
我	必须	告诉	你	坦率地说	那	查尔斯的	逃脱	将要	不是	意思是	他的	恢复	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我必须坦白地告诉你，查尔斯的逃脱并不意味着他会回到你身边。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'ziːz] ,

He	has	been	afflicted	with	a	peculiar	disease	,
他	有	到过	受苦的	和	一个	奇特	疾病	,

他患上了一种怪病。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz]

as	you	must	realize	from	the	subtle	physical	as	well	as	mental	changes
作为	你	必须	意识到	从	这	微妙的	身体的	作为	出色地	作为	精神的	变化

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

正如你从他微妙的生理和心理变化中应该察觉到的那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	you	must	not	hope	to	see	him	again	.
和	你	必须	不是	希望	到	看	他	再次	.

你千万不要指望再见到他。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [θɪŋz] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ɔːt] ['evər][tuː; tə] [noʊ] ,

He	stumbled	on	things	no	mortal	ought	ever	to	know	,
他	踉跄	在	事物	不	凡人	应该	曾经	到	知道	,

他偶然发现了凡人永远不该知道的事情。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz][noʊ][wʌn]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ;

and	reached	back	through	the	years	as	no	one	ever	should	reach	;
和	达到	后退	通过	这	年	作为	不	一	曾经	应该	抵达	;

并追溯到多年以前，这是任何人都不应该触及的；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

and	something	came	out	of	those	years	to	engulf	him	.
和	某物	来了	出去	的	那些	年	到	吞噬	他	.

那些年里，有什么东西将他彻底吞噬。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv]

And	now	comes	the	matter	in	which	I	must	ask	you	to	trust	me	most	of
和	现在	来	这	事情	在	哪个	我	必须	问	你	到	相信	我	最多	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

现在到了我最需要你们信任我的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] ['tʃɑːrlzɪz] [feɪt] .

For	there	will	be	,	indeed	,	no	uncertainty	about	Charles's	fate	.
为了	那里	将要	是	,	的确	,	不	不确定	关于	查尔斯的	命运	.

查尔斯的命运的确毫无悬念。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	about	a	year	,	say	,	you	can	if	you	wish	devise	a	suitable	account	of	the
在	关于	一个	年	,	说	,	你	能	如果	你	希望	设计	一个	合适的	帐户	的	这

[end] ,

end	,
结尾	,

比如说，大约一年后，如果你愿意的话，你可以为结局编造一个合适的解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

for	the	boy	will	be	no	more	.
为了	这	男生	将要	是	不	更多的	.

因为那个男孩将不复存在。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][jʊr; jər][lɑːt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['beriəl] [graʊnd] [ɪg'zæktli] [ten] [fiːt]

You	can	put	up	a	stone	in	your	lot	at	the	North	Burial	ground	exactly	ten	feet
你	能	放	向上	一个	石头	在	你的	很多	在	这	北	葬礼	地面	确切地	十	脚

[west] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

west	of	your	father's	and	facing	the	same	way	,
西方	的	你的	父亲的	和	面向	这	相同的	方式	,

你可以在北墓地你的墓位上立一块墓碑，位置正好在你父亲墓碑西侧十英尺处，朝向与父亲墓碑相同的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [truː] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .

and	that	will	mark	the	true	resting	-	place	of	your	son	.
和	那	将要	标记	这	真的	休息	-	地方	的	你的	儿子	.

那将成为你儿子真正的安息之地。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːrk] ['eni] [ˌæbnɔːr'mæləti][ɔːr] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

Nor	need	you	fear	that	it	will	mark	any	abnormality	or	changeling	.
也不	需要	你	害怕	那	它	将要	标记	任何	紊乱 etc.	或者	换子	.

您也不必担心它会表明存在任何异常或变种人。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'ɔːltərd] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] —

The	ashes	in	that	grave	will	be	those	of	your	own	unaltered	bone	and	sinew	—
这	灰烬	在	那	严重	将要	是	那些	的	你的	自己的	未改变的	骨	和	腱子	—

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd] [huːz] [maɪnd][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] — [ðə; ði]

of	the	real	Charles	Dexter	Ward	whose	mind	you	watched	from	infancy	—	the
的	这	真实的	查尔斯	德克斯特	沃德	谁	头脑	你	观看	从	婴儿期	—	这

['riːəl] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] -

real	Charles	with	the	olive	-	mark	on	his	hip	and	without	the	black	witch	-
真实的	查尔斯	和	这	橄榄	-	标记	在	他的	时髦的	和	没有	这	黑色的	巫婆	-

[mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːr][ðə; ði][pɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

mark	on	his	chest	or	the	pit	on	his	forehead	.
标记	在	他的	胸部	或者	这	坑	在	他的	前额	.

那座坟墓里的骨灰将是你自己未经改变的骨骼和筋骨——是真正的查尔斯·德克斯特·沃德的骨灰，你从婴儿时期就观察着他的思想——真正的查尔斯，臀部有橄榄色的印记，胸前没有黑色的女巫印记，额头上也没有凹陷。

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] [huː] ['nevər] [dɪd]['æktʃuəl]['iːv(ə)l] ,

The	Charles	who	never	did	actual	evil	,
这	查尔斯	WHO	绝不	做过	实际的	邪恶的	,

从未真正作恶的查尔斯

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['skwiːmɪʃnəs] .

and	who	will	have	paid	with	his	life	for	his	"	squeamishness	.
和	WHO	将要	有	有薪酬的	和	他的	生活	为了	他的	"	胆怯	.

而他却要为自己的"胆小"付出生命的代价。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Charles	will	have	escaped	,	and	a	year	from	now	you	can	put	up	his
查尔斯	将要	有	逃脱	,	和	一个	年	从	现在	你	能	放	向上	他的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

查尔斯将会逃脱，一年后你可以为他立一块纪念碑。

[duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .

Do	not	question	me	tomorrow	.
做	不是	问题	我	明天	.

明天不要问我问题。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'teɪntɪd] [naʊ] ,

And	believe	that	the	honour	of	your	ancient	family	remains	untainted	now	,
和	相信	那	这	荣誉	的	你的	古老的	家庭	遗迹	未受污染的	现在	,

请相信，你古老家族的荣耀至今依然完好无损。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	it	has	been	at	all	times	in	the	past	.
作为	它	有	到过	在	全部	时代	在	这	过去的	.

就像过去一直那样。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə] ['fɔːrtɪtuːd] , ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd]

With	profoundest	sympathy	,	and	exhortations	to	fortitude	,	calmness	,	and
和	最深邃	同情	,	和	劝勉	到	坚韧	,	平静	,	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər]

resignation	,	I	am	ever
辞职	,	我	是	曾经

我怀着最深切的同情，并劝勉你们坚强、冷静、顺其自然，永远

[sɪn'sɪrli] [jʊr; jər] [frend] ,
Sincerely your friend ,
真挚地 你的 朋友 ,

你真诚的朋友，

[mə'raɪnəs][biː] . ['wɪlɪt] .
Marinus B . Willett .
马里努斯 B . 威利特 .

马里努斯·B·威利特。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , - ,
So on the morning of Friday , April 13 , 1928 ,
所以 在 这 早晨 的 星期五 , 四月 - , - ,

1928年4月13日，星期五早上，

[mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər] [wɔːrd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
Marinus Bicknell Willett visited the room of Charles Dexter Ward at Dr .
马里努斯 比克内尔 威利特 到访 这 房间 的 查尔斯 德克斯特 沃德 在 博士 .
['weɪts] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][kɑːnənəkət] ['aɪlənd] .
Waite's private hospital on Conanicut Island .
韦特的 私人的 医院 在 科纳尼卡特 岛 .

马里努斯·比克内尔·威利特拜访了查尔斯·德克斯特·沃德在科纳尼卡特岛韦特医生私人医院的病房。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [streɪnd] [fɔːr'mælətiz] , [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kən'streɪnt]
After the interchange of a few strained formalities , a new element of constraint
后 这 交汇处 的 一个 很少 紧张 手续 , 一个 新的 元素 的 约束
[krept] [ɪn] ,
crept in ,
悄悄地爬 在 ,

在一番略显拘谨的寒暄之后，一种新的约束因素悄然出现。

[æz; əz][wɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['mɑːsklaɪk] [feɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɜːrpəs]
as Ward seemed to read behind the doctor's masklike face a terrible purpose
作为 沃德 似乎 到 读 在后面 这 医生的 面具状 脸 一个 糟糕的 目的
[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
which had never been there before .
哪个 有 绝不 到过 那里 前 .

沃德似乎从医生那张如同面具般的脸上读出了一种以前从未有过的可怕目的。

[wɔːrd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Ward actually turned pale , and the doctor was the first to speak .
沃德 实际上 转向 苍白 , 和 这 医生 曾是 这 第一的 到 说话 .

沃德脸色煞白，医生率先开口说话。

" [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,
" More , " he said , " has been found out ,
" 更多的 , " 他 说 , " 有 到过 成立 出去 ,

“还有更多，”他说，“已经发现了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] ['ferli] [ðæt] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz] [duː] . "
and I must warn you fairly that a reckoning is due . "
和 我 必须 警告 你 相当 那 一个 清算 是 到期的 . "

我必须坦诚地警告你们，清算的日子终将到来。

" [dɪgɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [mɔːr] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [pets] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk]
" Digging again , and coming upon more poor starving pets ? " was the ironic
" 挖掘 再次 , 和 未来 之上 更多的 贫穷的 饥饿 宠物 ? " 曾是 这 讽刺的是
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“又要挖了，结果又发现了更多可怜的饿死的宠物？”对方讽刺地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [brə'vɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

It	was	evident	that	the	youth	meant	to	shew	bravado	to	the	last	.
它	曾是	明显	那	这	青年	意思是	到	展示	虚张声势	到	这	最后的	.

很明显，这群年轻人打算一直逞强到最后一刻。

" [noʊ] , " ['wɪlɪt] ['sloʊli] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] .

"	No	,	"	Willett	slowly	rejoined	,	"	this	time	I	did	not	have	to	dig	.
"	不	,	"	威利特	缓慢地	重新加入	,	"	这	时间	我	做过	不是	有	到	挖	.

“不，”威尔利特慢慢地回答道，“这次我不用挖了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][men] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] ,

We	have	had	men	looking	up	Dr	.	Allen	,
我们	有	有	男人	寻找	向上	博士	.	艾伦	,

我们已经接到一些男士的电话，询问艾伦博士的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ! "

and	they	found	the	false	beard	and	spectacles	in	the	bungalow	!	"
和	他们	成立	这	错误的	胡须	和	眼镜	在	这	平房	!	"

他们竟然在平房里找到了假胡子和眼镜！

" ['eksələnt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [hoʊst][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtɪli] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

"	Excellent	,	"	commented	the	disquieted	host	in	an	effort	to	be	wittily	insulting	,
"	出色的	,	"	评论	这	不安	主持人	在	一个	努力	到	是	机智地	侮辱	,

“太好了，”那位心神不宁的主人评论道，试图用一种诙谐的方式进行讽刺。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [pruːvd] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [juː; jʊ]

"	and	I	trust	they	proved	more	becoming	than	the	beard	and	glasses	you
"	和	我	相信	他们	已证实	更多的	成为	比	这	胡须	和	眼镜	你

[naʊ] [hæv; həv][ɑːn] ! "

now	have	on	!	"
现在	有	在	!	"

“而且我相信，它们肯定比你现在留的胡子和戴的眼镜更适合你！”

" [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [keɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdid] [rɪ'spɑːns] ,

"	They	would	become	you	very	well	,	"	came	the	even	and	studied	response	,
"	他们	会	变得	你	非常	出色地	,	"	来了	这	甚至	和	研究	回复	,

“它们会非常适合你，”对方平静而沉稳地回答道。

" [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

"	as	indeed	they	seem	to	have	done	.
"	作为	的确	他们	似乎	到	有	完毕	.

“而他们似乎也确实做到了。”

" [æz; əz] ['wɪlɪt] [sed] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

"	As	Willett	said	this	,	it	almost	seemed	as	though	a	cloud	passed	over	the
"	作为	威利特	说	这	,	它	几乎	似乎	作为	尽管	一个	云	通过了	超过	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

“威尔莱特说这话的时候，太阳仿佛被一朵乌云遮住了一样；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

though	there	was	no	change	in	the	shadows	on	the	floor	.
尽管	那里	曾是	不	改变	在	这	阴影	在	这	地面	.

虽然地板上的阴影没有任何变化。

[ðen] [wɔːrd] ['ventʃərd] :

Then	Ward	ventured	:
然后	沃德	冒险	:

然后沃德试探性地问道：

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wʌt] [æsks][soʊ]['hɑːtli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ?

"	And	is	this	what	asks	so	hotly	for	a	reckoning	?
"	和	是	这	什么	问	所以	热	为了	一个	清算	?

“这就是人们如此迫切需要清算的原因吗？”

[sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tuːfoʊld] ? "

Suppose	a	man	does	find	it	now	and	then	useful	to	be	twofold	?	"
认为	一个	男人	做	寻找	它	现在	和	然后	有用	到	是	双重	?	"

假设一个人偶尔会发现身兼两职很有用呢?

" [noʊ] , " [sed] ['wɪlɪt] ['greɪvli] , " [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	No	,	"	said	Willett	gravely	,	"	again	you	are	wrong	.
"	不	,	"	说	威利特	严重地	,	"	再次	你	是	错误的	.

“不，”威尔利特严肃地说，“你又错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] [ɪf] ['eni] [mæn] [siːks] [duː'æləti] ;

It	is	no	business	of	mine	if	any	man	seeks	duality	;
它	是	不	商业	的	矿	如果	任何	男人	寻找	二元性	;

任何人追求二元性，都与我无关；

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

provided	he	has	any	right	to	exist	at	all	,
假如	他	有	任何	正确的	到	存在	在	全部	,

前提是他有生存的权利，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] .

and	provided	he	does	not	destroy	what	called	him	out	of	space	.
和	假如	他	做	不是	破坏	什么	称为	他	出去	的	空间	.

前提是他不能摧毁把他从太空召唤出来的东西。

" [wɔːrd] [naʊ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

"	Ward	now	started	violently	.
"	沃德	现在	开始	暴力	.

“沃德突然开始暴力攻击。”

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [-] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Well	,	Sir	,	what	have	ye	found	,	and	what	d'ye	want	with	me	?
"	出色地	,	先生	,	什么	有	是的	成立	,	和	什么	染料	想	和	我	?

“先生，您发现了什么？您想找我做什么？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

"	The	doctor	let	a	little	time	elapse	before	replying	,
"	这	医生	让	一个	小的	时间	流逝	前	回复	,

医生沉默了一会儿才回答，

[æz; əz] [ɪf] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ænsər] .

as	if	choosing	his	words	for	an	effective	answer	.
作为	如果	选择	他的	字	为了	一个	有效的	回答	.

仿佛在斟酌用词，力求给出有效的回答。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [in'təund] ,

"	I	have	found	,	"	he	finally	intoned	,
"	我	有	成立	,	"	他	最后	吟诵	,

“我找到了，”他最后低声说道，

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['oʊvərˌmæntl] [wer] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns]

"	something	in	a	cupboard	behind	an	ancient	overmantel	where	a	picture	once
"	某物	在	一个	橱柜	在后面	一个	古老的	壁炉上方	在哪里	一个	图片	一次

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“在古老壁炉架后面的橱柜里，曾经挂着一幅画的地方，有一样东西……”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

and	I	have	burned	it	and	buried	the	ashes	where	the	grave	of	Charles
和	我	有	烧伤	它	和	埋葬	这	灰烬	在哪里	这	严重	的	查尔斯

['dekstər][wɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Dexter	Ward	ought	to	be	.
德克斯特	沃德	应该	到	是	.

我已经把它烧掉了，并将骨灰埋在了查尔斯·德克斯特·沃德的坟墓所在的地方。

" [ðə; ði]['mædmən] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	madman	choked	and	sprang	from	the	chair	in	which	he	had	been
"	这	狂人	窒息	和	弹簧	从	这	椅子	在	哪个	他	有	到过

['sɪtɪŋ] :

sitting	:
坐着	:

“疯子被噎住了，猛地从椅子上跳了起来：

" [dæm] [jiː; ji] , [huː] [dɪd][jiː; ji] [tel] — [ænd; ənd] [huːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] [ðiːz] [fʊl]

"	Damn	ye	,	who	did	ye	tell	—	and	who'll	believe	it	was	he	after	these	full
"	该死	是的	,	WHO	做过	是的	告诉	—	和	谁会	相信	它	曾是	他	后	这些	满的

[tuː] [mʌnθs] ,

two	months	,
二	几个月	,

“该死的，你到底告诉了谁——两个月过去了，谁还会相信是他干的？”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'laɪv] ?

with	me	alive	?
和	我	活	?

如果我活着的话?

[wʌt] [-] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What	d'ye	mean	to	do	?
什么	染料	意思是	到	做	?

你想做什么?

" ['wɪlɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

"	Willett	,	though	a	small	man	,
"	威利特	,	尽管	一个	小的	男人	,

“威尔利特虽然个子不高，

['æktʃuəli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['mædʒəsti][æz; əz][hiː; hi] [kɑːmd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]

actually	took	on	a	kind	of	judicial	majesty	as	he	calmed	the	patient	with
实际上	采取	在	一个	种类	的	司法	威严	作为	他	平静下来	这	病人	和

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

a	gesture	.
一个	手势	.

他用一个手势安抚病人，实际上展现出一种司法威严。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][noʊ][wʌn] .

"	I	have	told	no	one	.
"	我	有	讲述	不	一	.

我没有告诉任何人。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm]

This	is	no	common	case	—	it	is	a	madness	out	of	time	and	a	horror	from
这	是	不	常见的	案件	—	它	是	一个	疯狂	出去	的	时间	和	一个	恐怖	从

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪəz] [wɪtʃ] [noʊ] [pə'liːs] [ɔːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr] [kɔːrts] [ɔːr] ['eɪliənɪsts] [kʊd; kəd]['evər]

beyond	the	spheres	which	no	police	or	lawyers	or	courts	or	alienists	could	ever
超过	这	球体	哪个	不	警察	或者	律师	或者	法院	或者	精神病学家	可以	曾经

['fæðəm] [ɔːr] ['græpl] [wɪð; wɪθ] .

fathom	or	grapple	with	.
捉摸	或者	抓钩	和	.

这并非普通的案件——这是超越时代的疯狂，是来自其他领域的恐怖，任何警察、律师、法院或精神病学家都无法理解或应对。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd]

You	cannot	deceive	me	,	Joseph	Curwen	,	for	I	know	that	your	accursed
你	不能	欺骗	我	,	约瑟夫	柯文	,	为了	我	知道	那	你的	被诅咒的

['mædʒɪk][ɪz] [truː] !

magic	is	true	!
魔法	是	真的	!

约瑟夫·柯温，你骗不了我，因为我知道你那该死的魔法是真的！

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [woʊv] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [bruːdid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn]

"	I	know	how	you	wove	the	spell	that	brooded	outside	the	years	and	fastened	on
"	我	知道	如何	你	编织	这	拼写	那	沉思	外部	这	年	和	系紧	在

[jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] ;

your	double	and	descendant	;
你的	双倍的	和	后裔	;

“我知道你是如何编织出那超越岁月、束缚着你的后代和子孙的魔法的；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp]

I	know	how	you	drew	him	into	the	past	and	got	him	to	raise	you	up
我	知道	如何	你	画	他	进入	这	过去的	和	得到	他	到	增加	你	向上

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'testəbl] [greɪv] ;

from	your	detestable	grave	;
从	你的	可恨	严重	;

我知道你是如何把他拉回过去，让他把你从你那可憎的坟墓里唤醒的；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [waɪl] [juː; jʊ] ['stʌdid] ['mɑːdərn] [θɪŋz]

I	know	how	he	kept	you	hidden	in	his	laboratory	while	you	studied	modern	things
我	知道	如何	他	保留	你	隐	在	他的	实验室	尽管	你	研究	现代的	事物

[ænd; ənd] [rəʊvd] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['væmpaɪər][baɪ] [naɪt] ,

and	roved	abroad	as	a	vampire	by	night	,
和	漫游	国外	作为	一个	吸血鬼	经过	夜晚	,

我知道他是如何把你藏在实验室里，让你研究现代科技，晚上则化身吸血鬼在世界各地游荡的。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]['leɪtər] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn] [bɪrd] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt]

and	how	you	later	shewed	yourself	in	beard	and	glasses	that	no	one	might
和	如何	你	之后	展示	你自己	在	胡须	和	眼镜	那	不	一	可能

['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['gɑːdləs] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

wonder	at	your	godless	likeness	to	him	;
想知道	在	你的	无神论者	相似	到	他	;

后来你又蓄起胡须，戴上眼镜，以免有人对你与他那不信神的相似之处感到惊讶；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] ['bɔːkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɑːnstrəs] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv]

I	know	what	you	resolved	to	do	when	he	balked	at	your	monstrous	rifling	of
我	知道	什么	你	已解决	到	做	什么时候	他	犹豫不决	在	你的	滔天	膛线	的

[ðə; ði] ['wɜːldz] [tuːmz] ,

the	world's	tombs	,
这	世界的	陵墓	,

我知道当他阻止你肆意盗掘世界各地的陵墓时，你决心要做什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [plænd] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	what	you	planned	afterward	,	and	I	know	how	you	did	it	.
和	在	什么	你	计划	之后	,	和	我	知道	如何	你	做过	它	.

还有你之后的计划，我知道你是怎么做到的。

" [juː; jʊ] [left] [ɔːf] [jʊr; jər] [bɪrd] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [fuːld] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	You	left	off	your	beard	and	glasses	and	fooled	the	guards	around	the	house	.
"	你	左边	离开	你的	胡须	和	眼镜	和	被骗了	这	守卫	大约	这	房子	.

“你摘掉了胡子和眼镜，骗过了房子周围的守卫。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [went] [ɪn] ,

They	thought	it	was	he	who	went	in	,
他们	想法	它	曾是	他	WHO	去	在	,

他们以为是他进去的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stræŋgld]

and	they	thought	it	was	he	who	came	out	when	you	had	strangled
和	他们	想法	它	曾是	他	WHO	来了	出去	什么时候	你	有	被勒死

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	hidden	him	.
和	隐	他	.

他们以为是你勒死并藏匿他之后，出来的人是他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hædnt] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .

But	you	hadn't	reckoned	on	the	different	contacts	of	two	minds	.
但	你	之前没有	估计	在	这	不同的	联系方式	的	二	思想	.

但你却没有料到两种思想会产生如此不同的共鸣。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , ['kɜːrwən] , [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒuəl] [aɪ'dentəti] [wʊd] [biː; bi]

You	were	a	fool	,	Curwen	,	to	fancy	that	a	mere	visual	identity	would	be
你	是	一个	傻子	,	柯文	,	到	想要	那	一个	仅仅	视觉的	身份	会	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

柯文，你真是个傻瓜，竟然以为仅仅依靠视觉识别就足够了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ?

Why	didn't	you	think	of	the	speech	and	the	voice	and	the	handwriting	?
为什么	没有	你	思考	的	这	演讲	和	这	嗓音	和	这	手写	?

为什么你没有考虑到演讲内容、声音和笔迹呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wɜːrkt] , [juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] .

It	hasn't	worked	,	you	see	,	after	all	.
它	还没有	工作	,	你	看	,	后	全部	.

你看，这招终究没奏效。

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [roʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['mɪnəskjuːl] ,

You	know	better	than	I	who	or	what	wrote	that	message	in	minuscules	,
你	知道	更好的	比	我	WHO	或者	什么	写道	那	信息	在	微小的	,

你比我更清楚是谁或什么东西用极小的字写下了那条信息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔːrn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .

but	I	will	warn	you	it	was	not	written	in	vain	.
但	我	将要	警告	你	它	曾是	不是	书面	在	徒劳	.

但我必须警告你，这段话并非毫无根据。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] ,

There	are	abominations	and	blasphemies	which	must	be	stamped	out	,
那里	是	可憎之物	和	亵渎神明	哪个	必须	是	盖章	出去	,

有些罪恶和亵渎神明的行为必须予以根除。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ]['raɪtər][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['ɔrn] [ænd; ənd]

and	I	believe	that	the	writer	of	those	words	will	attend	to	Orne	and
和	我	相信	那	这	作家	的	那些	字	将要	出席	到	奥恩	和

['hʌtʃɪnsən] .

Hutchinson	.
哈钦森	.

我相信写下这些话的人会关注奥恩和哈钦森。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [roʊt] [juː; jʊ] [wʌns] , - [duː][nɑːt][kɔːl] [ʌp] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt]

One	of	those	creatures	wrote	you	once	,	'	do	not	call	up	any	that	you	cannot	put
一	的	那些	生物	写道	你	一次	,	-	做	不是	称呼	向上	任何	那	你	不能	放

[daʊn] . -

down	.	'
向下	.	-

其中一个生物曾写信给你：“不要召唤任何你无法安抚的人。”

['kɜːrwən] , [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

Curwen	,	a	man	can't	tamper	with	Nature	beyond	certain	limits	,
柯文	,	一个	男人	不能	篡改	和	自然	超过	肯定	限制	,

柯温说，人不能过度干预自然。

[ænd; ənd] ['evri] ['hɔːrər] [juː; jʊ][hæv; həv]['woʊv(ə)n] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	every	horror	you	have	woven	will	rise	up	to	wipe	you	out	.
和	每一个	恐怖	你	有	编织	将要	上升	向上	到	擦拭	你	出去	.

你所编织的一切恐怖都将反噬自身，将你彻底消灭。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər]

"	But	here	the	doctor	was	cut	short	by	a	convulsive	cry	from	the	creature
"	但	这里	这	医生	曾是	切	短的	经过	一个	痉挛	哭	从	这	生物

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“但医生的话还没说完，就被眼前生物的一声抽搐般的惨叫打断了。”

['hoʊpləsli] [æt; ət] [beɪ] , ['wepənlis] ,

Hopelessly	at	bay	,	weaponless	,
绝望地	在	湾	,	无武器	,

孤立无援，手无寸铁

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

and	knowing	that	any	show	of	physical	violence	would	bring	a	score	of
和	会心	那	任何	展示	的	身体的	暴力	会	带来	一个	分数	的

[ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜ-z] ['reskjuː] ,

attendants	to	the	doctor's	rescue	,
服务员	到	这	医生的	救援	,

而且他知道，任何暴力行为都会引来一大群护理人员前来营救医生。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] ['eɪnʃənt] ['ælaɪ] ,

Joseph	Curwen	had	recourse	to	his	one	ancient	ally	,
约瑟夫	柯文	有	追索权	到	他的	一	古老的	盟友	,

约瑟夫·柯温只好求助于他唯一的老盟友。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌkæbə'lɪstɪk] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [diːp] ,

and	began	a	series	of	cabalistic	motions	with	his	forefingers	as	his	deep	,
和	开始	一个	系列	的	神秘主义	运动	和	他的	食指	作为	他的	深的	,

['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,

hollow	voice	,
空洞的	嗓音	,

然后他用食指做出一系列神秘的动作，同时发出低沉空洞的声音。

[naʊ] [ˌʌnkən'si:ld] [baɪ] [feɪnd] ['hɔ:rsnəs] , [be'ləud] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

now	unconcealed	by	feigned	hoarseness	,	bellowed	out	the	opening	words	of	a
现在	未隐藏的	经过	假装	嘶哑	,	咆哮	出去	这	开幕	字	的	一个

['terəb(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .

terrible	formula	.
糟糕的	公式	.

现在，他不再掩饰假装的沙哑，而是吼出了一句可怕的咒语的开头几个字。

" [pər] [ˌædɔ'nai] - , [ˌædɔ'nai] [dʒɪ'hoʊvə] , [ˌædɔ'nai] ['sæ'beɪɔθ] , [mɛtrətən] . . . .

"	PER	ADONAI	ELOIM	,	ADONAI	JEHOVA	,	ADONAI	SABAOTH	,	METRATON	.	.	.	.
"	每	阿多奈	-	,	阿多奈	耶和华	,	阿多奈	萨巴奥斯	,	米特拉顿	.	.	.	.

“每耶和华埃洛伊姆、耶和华耶和华、万军之主、梅特拉顿……

" [bʌt; bət] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

"	But	Willett	was	too	quick	for	him	.
"	但	威利特	曾是	也	快的	为了	他	.

但威尔利特的速度太快了，他跟不上。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [haʊl] ,

Even	as	the	dogs	in	the	yard	outside	began	to	howl	,
甚至	作为	这	狗	在	这	院子	外部	开始	到	嗥	,

即使外面院子里的狗开始嚎叫，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	even	as	a	chill	wind	sprang	suddenly	up	from	the	bay	,
和	甚至	作为	一个	寒意	风	弹簧	突然	向上	从	这	湾	,

即使一阵寒风突然从海湾吹来，

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	doctor	commenced	the	solemn	and	measured	intonation	of	that	which	he
这	医生	开始	这	庄严	和	测量	语调	的	那	哪个	他

[hæd; həd] [ment] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

had	meant	all	along	to	recite	.
有	意思是	全部	沿着	到	背诵	.

医生开始用庄重而沉稳的语调念诵他一直想念的话。

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [aɪ] — ['mædʒɪk] [fɔ:r; fər] ['mædʒɪk] — [let] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʃoʊ] [haʊ] [wel]

An	eye	for	an	eye	—	magic	for	magic	—	let	the	outcome	shew	how	well
一个	眼睛	为了	一个	眼睛	—	魔法	为了	魔法	—	让	这	结果	展示	如何	出色地

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] !

the	lesson	of	the	abyss	had	been	learned	!
这	课	的	这	深渊	有	到过	学习	!

以眼还眼，以魔法还魔法，让结果证明我们是否真正吸取了深渊的教训！

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [mə'raɪnəs] ['bɪknəl] ['wɪlɪt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv]

So	in	a	clear	voice	Marinus	Bicknell	Willett	began	the	second	of	that	pair	of
所以	在	一个	清除	嗓音	马里努斯	比克内尔	威利特	开始	这	第二	的	那	一对	的

['fɔ:rmjəli:] [hu:z] [fɜ:rst] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnəskju:l] — [ðə; ði] ['krɪptɪk]

formulae	whose	first	had	raised	the	writer	of	those	minuscules	—	the	cryptic
公式	谁	第一的	有	提高	这	作家	的	那些	微小的	—	这	神秘的

[ˌɪnvə'keɪʃn] [hu:z] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] ,

invocation	whose	heading	was	the	Dragon's	Tail	,
调用	谁	标题	曾是	这	龙的	尾巴	,

于是，马里努斯·比克内尔·威利特用清晰的声音开始念诵那对公式中的第二个，而第一个公式正是那些小字的作者所起的号召——那段神秘的祈祷文，其标题是《龙尾》。

[saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [noʊd] —

sign	of	the	descending	node	—
符号	的	这	下降	节点	—

降交点征——

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd][frʌm; frəm] ['wɪlɪts] [maʊθ] [ðə; ði] ['priːviəsli] [kə'menst] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv]

At	the	very	first	word	from	Willett's	mouth	the	previously	commenced	formula	of
在	这	非常	第一的	单词	从	威利特的	嘴	这	之前	开始	公式	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

the	patient	stopped	short	.
这	病人	停止	短的	.

威尔莱特刚开口说第一个字，病人之前开始的治疗方案就戛然而止了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [meɪd] [waɪld] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː]

Unable	to	speak	,	the	monster	made	wild	motions	with	his	arms	until	they	too
无法	到	说话	,	这	怪物	制成	荒野	运动	和	他的	武器	直到	他们	也

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

were	arrested	.
是	被捕	.

由于无法说话，这个怪物只能胡乱挥舞着手臂，直到他们也被逮捕。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] .

When	the	awful	name	of	Yog	-	Sothoth	was	uttered	,	the	hideous	change	began	.
什么时候	这	可怕	姓名	的	瑜伽	-	索托斯	曾是	说出	,	这	可怕	改变	开始	.

当可怕的尤格·索托斯的名字被念出时，可怕的变化就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [bʌt; bət] ['rædər] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn]

It	was	not	merely	a	dissolution	,	but	rather	a	transformation	or	recapitulation
它	曾是	不是	仅仅	一个	溶解	,	但	相当	一个	转型	或者	概括

;

;

;

这不仅仅是解体，而是一种转变或重演；

[ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest] [hiː; hi] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

and	Willett	shut	his	eyes	lest	he	faint	before	the	rest	of	the	incantation
和	威利特	关闭	他的	眼睛	免得	他	头晕的	前	这	休息	的	这	咒语

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] .

could	be	pronounced	.
可以	是	发音	.

威尔利特闭上眼睛，以免在咒语念完之前晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪnt] ,

But	he	did	not	faint	,
但	他	做过	不是	头晕的	,

但他没有晕倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] ['siːkrɪts] ['nevər] ['trʌbld] [ðə; ði]

and	that	man	of	unholy	centuries	and	forbidden	secrets	never	troubled	the
和	那	男人	的	不圣洁的	几个世纪	和	禁止	秘密	绝不	麻烦	这

[wɜːrld] [ə'gen] .

world	again	.
世界	再次	.

那个犯下滔天罪行、掌握禁忌秘密的男人，从此再也没有给世界带来任何麻烦。

[ðə; ði] ['mædnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər]

The	madness	out	of	time	had	subsided	,	and	the	case	of	Charles	Dexter
这	疯狂	出去	的	时间	有	平静下来	,	和	这	案件	的	查尔斯	德克斯特

[wɔːrd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Ward	was	closed	.
沃德	曾是	关闭	.

那场与时间脱节的疯狂已经平息，查尔斯·德克斯特·沃德的案件也结案了。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Opening	his	eyes	before	staggering	out	of	that	room	of	horror	,
开幕	他的	眼睛	前	令人震惊	出去	的	那	房间	的	恐怖	,

他睁开双眼，踉跄着走出了那间恐怖的房间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪt] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn] ['meməri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept]

Dr	**.**	**Willett**	**saw**	**that**	**what**	**he**	**had**	**kept**	**in**	**memory**	**had**	**not**	**been**	**kept**
博士	.	威利特	锯	那	什么	他	有	保留	在	记忆	有	不是	到过	保留

[ə'mɪs] .

amiss	**.**
错误	.

威尔利特博士发现，他记忆中保存的东西并没有出错。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['æsidz] .

There	**had**	**,**	**as**	**he**	**had**	**predicted**	**,**	**been**	**no**	**need**	**for**	**acids**	**.**
那里	有	,	作为	他	有	预测	,	到过	不	需要	为了	酸	.

正如他预料的那样，根本不需要用到酸。

[fɔːr; fər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

For	**like**	**his**	**accursed**	**picture**	**a**	**year**	**before**	**,**
为了	喜欢	他的	被诅咒的	图片	一个	年	前	,

就像他一年前那张被诅咒的照片一样，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrwən] [naʊ] [leɪ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn]

Joseph	**Curwen**	**now**	**lay**	**scattered**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**a**	**thin**	**coating**	**of**	**fine**
约瑟夫	柯文	现在	躺	疏散	在	这	地面	作为	一个	薄的	涂层	的	美好的

['bluːɪʃ] - [greɪ] [dʌst] .

bluish	**-**	**gray**	**dust**	**.**
蓝蓝色	-	灰色的	灰尘	.

约瑟夫·柯温如今散落在地板上，化作一层薄薄的蓝灰色细尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神